

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力和口语水平。这一理论在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语培训机构和教材的重要参考。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法得到了广大师生的认可和好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验为英语教育的发展做出了重要贡献。他的教育理念和教学方法将继续影响着未来的英语教育。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力和口语水平。这一理论在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语培训机构和教材的重要参考。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法得到了广大师生的认可和好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验为英语教育的发展做出了重要贡献。他的教育理念和教学方法将继续影响着未来的英语教育。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 《白色早晨：一部关于战时德国(the White Morning A Novel Of The Power Of) 000001

2. 《白色早晨：一部关于战时德国(the White Morning A Novel Of The Power Of) 000002

3. 《白色早晨：一部关于战时德国(the White Morning A Novel Of The Power Of) 000003

4. 《白色早晨：一部关于战时德国(the White Morning A Novel Of The Power Of) 000004

5. 《白色早晨：一部关于战时德国(the White Morning A Novel Of The Power Of) 000005

6. 《白色早晨：一部关于战时德国(the White Morning A Novel Of The Power Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《白色早晨：一部关于战时德国(The White Morning A Novel of the Power of)

第1/6页

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [waɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [baɪ] [ˈgɜːrtruːd] [ˈæθətən]
The Project Gutenberg eBook , The White Morning , by Gertrude Atherton
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 白色的 早晨 , 经过 格特鲁德 阿瑟顿
古腾堡计划电子书,《白色的早晨》, 作者: 格特鲁德·阿瑟顿

[ˈfʊtəgræf] [baɪ][ˈɑːrnəld] [ˈɡenti] , [en] . [waɪ] .
Photograph by Arnold Genthe , N . Y .
照片 经过 阿诺德 根特 , N . 是 .
摄影: Arnold Genthe, 纽约

[ðə; ði] [waɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
THE WHITE MORNING
这 白色的 早晨
白色的早晨

[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈwɔːrtʰaɪm]
A NOVEL OF THE POWER OF THE GERMAN WOMEN IN WARTIME
一个 小说 的 这 力量 的 这 德语 女性 在 战时
一部讲述战时德国女性力量的小说

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈgɜːrtruːd] [ˈæθətən]
GERTRUDE ATHERTON
格特鲁德 阿瑟顿
格特鲁德·阿瑟顿

[ˈkɔːntents] .
Contents .
内容 .
内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我
第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 三
第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
Chapter III
章 三、
第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
Chapter IV
章 第四
第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
Chapter V
章 五

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni]
THE WOMEN OF GERMANY
这 女性 的 德国

德国妇女

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmɔːrnɪŋ]
THE WHITE MORNING
这 白色的 早晨

白色早晨

I1
I1
I1

I1

[ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [ˈgiːzələ] [ˈniːbər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dʌsk] [ʌv; əv] [ˈmjuːnɪk] [ˈsterɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði]
Countess Gisela Niebuhr sat in the long dusk of Munich staring over at the
伯爵夫人 吉塞拉 尼布尔 卫星 在 这 长的 黄昏 的 慕尼黑 凝视 超过 在 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] [ðæt] [ɪn] [ˈhæpiːɜː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði]
beautiful park that in happier days had been famous in the world as the
美丽的 公园 那 在 更快乐 天 有 到过 著名的 在 这 世界 作为 这
[ˈɛŋɡlɪʃər] [ˈɡɑːrtən] ,
Englischer Garten ,
英语 花园 ,

吉塞拉·尼布尔伯爵夫人坐在慕尼黑漫长的黄昏中，凝视着那座美丽的公园，在过去的美好时光里，它曾以“英国花园”之名闻名于世。

[ænd; ænd] [drɪˈlɪbəɹətli] [rɪˈkɔːld] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ləst] [naɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðə; ði]
and deliberately recalled on what might be the last night of her life the
和 故意地 召回 在 什么 可能 是 这 最后的 夜晚 的 她 生活 这
[səkˈsesɪv] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prəˈfaʊnd] [ˌdɪs, sætsɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
successive causes that had led to her profound dissatisfaction with her
连续 原因 那 有 引领 到 她 深刻的 不满 和 她
[ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
country as a woman .
国家 作为 一个 女士 .

在她生命中可能是最后一个夜晚，她刻意回忆起作为一名女性，导致她对自己的国家产生深深不满的种种原因。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜːrəli] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ðæt] [ˈpɜːrsən(ə)l]
She was so thoroughly disgusted with it as a German that personal
她 曾是 所以 彻底 厌恶 和 它 作为 一个 德语 那 个人的
[ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]
grievances were far from necessary to fortify her for the
不满 是 远的 从 必要的 到 强化 她 为了 这
[moʊˈmentəs] [roʊl][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ;
momentous rôle she was to play with the dawn ;
意义重大 角色 她 曾是 到 玩 和 这 黎明 ;

作为一名德国人，她对这一切感到无比厌恶，以至于个人恩怨根本不足以让她振作起来，去扮演她即将在黎明中扮演的重要角色；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rer] [ˈaʊər][,ʌv; əv] [ˈliːʒər] [,aɪ ˈtiː][əˈmjuːzd] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəli] [ˌɪntrəˈspektɪv] [maɪnd][tuː; tə]
but in this rare hour of leisure it amused her naturally introspective mind to
但 在 这 稀有的 小时 的 闲暇 它 觉得好笑 她 自然 内省 头脑 到
[rɪˈhɜːrs] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɛpɪsoʊdz] [huːz] [sʌm; səm][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] .
rehearse certain episodes whose sum had made her what she was .
排练 肯定 剧集 谁 和 有 制成 她 什么 她 曾是 .
但在这难得的闲暇时光里，她那天生内省的心灵却饶有兴致地回想着某些塑造了她性格的往事。

[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrˈtiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈlɪli][ænd; ənd][ˈelsə] [ˌsɪksˈtiːn][ænd; ənd] [eɪˈtiːn]
When she was fourteen and her sisters Lili and Elsa sixteen and eighteen
什么时候 她 曾是 十四 和 她 姐妹 莉莉 和 艾莎 十六 和 十八
[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] [,ʌv; əv][ðər; ðər] [hoʊm] [ɪn][bɜːrˈlɪn][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðər; ðər]
they had met in the attic of their home in Berlin one afternoon when their
他们 有 遇见 在 这 阁楼的 他们的 家 在 柏林 一 下午 什么时候 他们的
[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈmʌðər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
father was automatically at his club and their mother taking her
父亲 曾是 自动地 在 他的 俱乐部 和 他们的 母亲 采取 她
[prɪˈskraɪbd] [ˈaʊər][,ʌv; əv][rest] ,
prescribed hour of rest ,
规定 小时 的 休息 ,

她十四岁那年，她的姐姐莉莉十六岁，姐姐艾尔莎十八岁。一天下午，她们在柏林家中的阁楼里相遇，当时她们的父亲正在俱乐部，母亲正在休息。

[ænd; ənd] [ˈsɔːləmli] [pledʒd] [wʌn] [əˈhʌðər] [ˈnevər][tuː; tə] [ˈmæri] .
and solemnly pledged one another never to marry .
和 庄严地 承诺 一 其他 绝不 到 结婚 .
他们郑重发誓永不结婚。

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [,ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkɑːnkleɪv] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈkjuːmjələɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] .
The causes of this vital conclave were both cumulative and immediate .
这 原因 的 这 必不可少的 秘密会议 是 两个都 累计 和 即时 .
这次至关重要的会议的起因既有长期积累的因素，也有直接的事件。

[ðər; ðər] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][hɛə][ɡrɑːf] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒʌŋkər][,ʌv; əv][ˈsɪksɪ] [ɑːd] ,
Their father , the Herr Graf , a fine looking junker of sixty odd ,
他们的 父亲 , 这 先生 格拉夫 , 一个 美好的 寻找 破烂货 的 六十 奇怪的 ,
他们的父亲，赫尔·格拉夫，是一艘外形优美的六十多岁帆船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːrɪ(ə)l] [er] [dɪˈspart] [ə; eɪ] [ˈkɔːrpjələns] [wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm]
with a roving eye and a martial air despite a corpulence which annoyed him
和 一个 漫游 眼睛 和 一个 武术 空气 尽管 一个 肥胖 哪个 恼怒 他
[ɪkˈsesɪvli] ,
excessively ,
过度 ,
他目光游移不定，一副好战的姿态，尽管他肥胖的身材令他十分恼火。

[hæd; həd] [trʌnsˈfəːd] [hɪz; ɪz][ˌbɜːst] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] .
had transferred his lost authority over his regiment to his household .
有 转移 他的 丢失的 权威 超过 他的 团 到 他的 家庭 .
他将失去的对部队的指挥权转移到了他的家中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['redʒɪmənts][ænd; ənd][rɪd][ʌv; əv][pə'rent(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,
The boys were in their own regiments and rid of parental discipline ,
这 男孩们 是 在 他们的 自己的 军团 和 摆脱 的 父母 纪律 ,
这些男孩们分属不同的部队, 不受父母管教。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ,
but the countess and the girls received the full benefit of his military ,
但 这 伯爵夫人 和 这 女孩们 已收到 这 满的 益处 的 他的 军队 ,
[ænd; ənd] ['prʌʃən] ,
and Prussian ,
和 普鲁士 ,
但伯爵夫人和女孩们充分受益于他的军事和普鲁士军队。

['reliʃ] [fʊːr; fər]['despə'tɪzəm] .
relish for despotism .
尽情享受 为了 专制主义 .
嗜好专制。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn][ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] ,
In his essence a kind man and fond of his women ,
在 他的 本质 一个 种类 男人 和 喜爱 的 他的 女性 ,
他本质上是个善良的人, 也很爱女人。

[hiː; hi] ['bɔːkt] [ðər; ðər] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm; ðəm] ['præktɪkli] [noʊ] ['lɪbərti] .
he balked their every individual wish and allowed them practically no liberty .
他 犹豫不决 他们的 每一个 个人 希望 和 允许 他们 几乎 不 自由 .
他否决了他们的每一个个人愿望, 几乎没有给他们任何自由。

[ðeɪ] ['nevər] [left][ðə; ði] [haʊs] [ʌnə'tendɪd] ,
They never left the house unattended ,
他们 绝不 左边 这 房子 无人看管 ,
他们从不让房子无人看管。

[laɪk][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [klæs] .
like the American girls and those fortunate beings of the student class .
喜欢 这 美国人 女孩们 和 那些 幸运 生物 的 这 学生 班级 .
就像美国女孩和那些幸运的学生阶层一样。

['lɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][æm'bɪj(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
Lili had a charming voice and was consumed with ambition to be
莉莉 有 一个 迷人 嗓音 和 曾是 消耗 和 志向 到 是
[æn; ən][ɑːpə'rætɪk][stɑːr] .
an operatic star .
一个 歌剧 星星 .
莉莉拥有一副迷人的嗓音, 并一心想成为歌剧明星。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ə'pɑːn][wʌn] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪzɪn] [ænd; ənd] [brəʊtʃt]
She had summoned her courage upon one memorable occasion and broached
她 有 被召唤 她 勇气 之上 一 难忘 场合 和 已提出
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
the subject to her father .
这 主题 到 她 父亲 .
在一次难忘的机会, 她鼓起勇气向父亲提起了这件事。

[ɔːl][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['fæməli][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [dɪsə'luːʃn] [frʌm; frəm]['æpəpleksi] ,
All the terrified family had expected his instant dissolution from apoplexy ,
全部 这 恐惧 家庭 有 预期的 他的 立即的 溶解 从 中风 ,
所有惊恐万分的家人都以为他会因中风而立即倒下。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['petɪ] ['tɪrəni] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and in spite of his petty tyrannies they loved him .
和 在 尽管如此 的 他的 小气 暴政 他们 喜爱 他 .
尽管他有一些小小的暴政, 但他们仍然爱戴他。

[ðə; ði] [best] [ɪn'strʌktər] [ɪn][bɜ:rlɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
The best instructor in Berlin continued to give her lessons ,
这 最好的 讲师 在 柏林 持续 到 给 她 课程 ,
柏林最好的老师继续给她上课。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [ðə; ði][grɑ:f] [mɔ:r] ['plezər] [ʌv; əv][ænz; ən] ['i:vnɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [wɔrbəlɪŋz] .
as nothing gave the Graf more pleasure of an evening than her warblings .
作为 没有什么 给予 这 格拉夫 更多的 乐趣 的 一个 晚上 比 她 鸣禽 .
没有什么比她的歌声更能让伯爵享受夜晚的乐趣了。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [kwɑɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fraʊ] - [ædmərəb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] , [ræn]
The household , quite apart from the Frau Gräfin's admirable management , ran
这 家庭 , 相当 除 从 这 弗劳 - 令人钦佩的 管理 , 跑
[wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
with military precision ,
和 军队 精确 ,
撇开伯爵夫人的出色管理不谈, 这个家庭的运转如同军事行动般精准。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt] [fɔ:r; fər] [mi:lz] [ɔ:r][ˈsoʊʃ(ə)l]
and no one dared to be the fraction of a minute late for meals or social
和 不 一 敢于 到 是 这 分数 的 一个 分钟 晚的 为了 餐 或者 社会的
[en'geɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .
没有人敢在吃饭或社交活动中迟到哪怕一分之一分钟。

[ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [ðə; ði] ['ɑ:prə] , [kɔ:rt] ['fʌŋkʃnz] , ['dɪnəz] , [bɔ:lz] , [ɑ:n] ['steɪtɪd]
They attended the theater , the opera , court functions , dinners , balls , on stated
他们 参加 这 剧院 , 这 歌剧 , 法庭 函数 , 晚餐 , 球 , 在 声明
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,
在指定的夜晚, 他们会去剧院、歌剧院、参加宫廷活动、晚宴和舞会。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['kaɪzər] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪm] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [ə; eɪ] [deɪt] ,
and unless the Kaiser took a whim and altered a date ,
和 除非 这 凯撒 采取 一个 一时兴起 和 已修改 一个 日期 ,
除非德皇一时兴起更改了日期,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:'ti:n] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
there was no deviation from this routine year in and out .
那里 曾是 不 偏差 从 这 常规 年 在 和 出去 .
每年的进出都和往年一样, 没有任何例外。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [droʊv] [ɪn][ðə; ði] ['tɪrgɑ:rtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
They walked at the same hour , drove in the Tiergarten with the rest of
他们 步行 在 这 相同的 小时 , 驾驶 在 这 蒂尔加滕 和 这 休息 的
[ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [bɜ:rlɪn] ,
fashionable Berlin ,
时髦 柏林 ,
他们在同一时间步行, 和柏林其他时尚人士一起驾车驶入蒂尔加滕公园。

[ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sæksn] [ælpz] [nɑ:t][ˈoʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [bʌt; bət][ɑ:n]
started for their castle in the Saxon Alps not only upon the same day but on
开始 为了 他们的 城堡 在 这 撒克逊 阿尔卑斯山 不是 仅有的 之上 这 相同的 天 但 在
[ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ['evri] ['sʌməɹ] ,
the same train every summer ,
这 相同的 火车 每一个 夏天 ,
每年夏天, 他们不仅同一天, 而且乘坐同一列火车前往他们在萨克森阿尔卑斯山的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lektrɪk] [laɪts] [went] [aʊt][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['evri] [naɪt] ；
and the electric lights went out at precisely the same moment every night ；
和 这 电的 灯 去 出去 在 恰恰 这 相同的 片刻 每一个 夜晚 ；
每天晚上，电灯都会在同一时刻熄灭；

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['feɪθf(ə)l] ['stu:əd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [stɔ:p] .
the count's faithful steward manipulated a central stop .
这 计数 忠实 管家 操纵 一个 中央 停止 .
伯爵的忠实管家操纵了一个中心站点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [bʌt; bət][na:t] — [oʊ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] —
They were encouraged to read and study , but not — oh , by no means —
他们 是 鼓励 到 读 和 学习 , 但 不是 — 哦 , 经过 不 方法 —
[tu:; tə][hæv; həv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjənz] .
to have individual opinions .
到 有 个人 意见 .
他们被鼓励阅读和学习，但绝不允许他们持有个人观点。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][aɪ'ti:] .
The men of Germany were there to do the thinking and they did it .
这 男人 的 德国 是 那里 到 做 这 思维 和 他们 做过 它 .
德国人负责思考，他们也确实做到了。

[pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:bər] [gɜ:lz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] ([fɔ:r; fər] ,
Perhaps the rebellion of the Niebuhr girls would never have crystallized (for ,
也许 这 叛乱 的 这 尼布尔 女孩们 会 绝不 有 结晶 (为了 ,
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
或许尼布尔家的女孩们的反抗运动永远不会真正形成（毕竟，

[ðer; ðər] ['evrɪdeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gɜ:lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ,
their everyday experience was much like that of other girls of their class ,
他们的 每天 经验 曾是 很多 喜欢 那 的 其他 女孩们 的 他们的 班级 ,
她们的日常生活与班上其他女生非常相似。

[ˈmɪrli] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [ˈɑ:rdər]) [hæd; həd][aɪ'ti:][na:t]
merely intensified by their father's persistence of executive ardors) had it not
仅仅 加强 经过 他们的 父亲的 持久性 的 管理人员 热情) 有 它 不是
[bɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,
been for two subtle influences ,
到过 为了 二 微妙的 影响 ,
(仅仅因为他们父亲对事业的执着热情而加剧了这种情况)，如果不是因为两个微妙的影响，

[kwɔɪt] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:ti] - : [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'merɪkən] [frend] ,
quite unsuspected by the haughty Kammerherr : they had an American friend ,
相当 意想不到的 经过 这 傲慢 - : 他们 有 一个 美国人 朋友 ,
[keɪt] ['terɪs] ,
Kate Terriss ,
凯特 特里斯 ,
傲慢的宫廷侍从完全没有想到：他们有个美国朋友，名叫凯特·特里斯。

[hu:] [wʌz; wəz] " ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] " [ɪn][bɜ:r'lɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæɪrɪd] ['sɪstər] , [ˌmɛrɪ:'et] ,
who was " finishing her voice " in Berlin , and their married sister , Mariette ,
WHO 曾是 " 精加工 她 嗓音 " 在 柏林 , 和 他们的 已婚 姐姐 , 玛丽埃特 ,
当时正在柏林“恢复嗓音”的她，以及她们已婚的妹妹玛丽埃特，
[hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [spent] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [nest] .
had recently spent a fortnight in the paternal nest .
有 最近 花费 一个 两星期 在 这 父系 巢 .
最近在父亲的巢穴里待了两周。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'merɪkən] [reɪs] ; [æz; əz][ɔ:l] [gʊd] ['prʌʃən] [dɪd] ;
The count despised the entire American race , as all good Prussians did ,
这 数数 被鄙视的 这 全部的 美国人 种族 ; 作为 全部 好的 普鲁士人 做过 ;
伯爵像所有优秀的普鲁士人一样，鄙视整个美国民族。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wæks][tu:; tə] ['femənɪn] ['blændɪʃmənts] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæməli] ,
but he was as wax to feminine blandishments outside of his family ,
但 他 曾是 作为 蜡 到 女性 奉承 外部 的 他的 家庭 ;
[ænd; ənd] [mɪs] ['terɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] ,
and Miss Terriss was pretty ,
和 错过 特里斯 曾是 漂亮的 ;
但他对家人以外的女性甜言蜜语却毫无抵抗力，而特里斯小姐确实很漂亮。

[dɪplə'mætɪk] , [ə'lʊrɪŋ] , [ænd; ənd][fɑ:r] ['klɛvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ['eni] ['wʊmən]
diplomatic , alluring , and far cleverer than he would have admitted any woman
外交 , 诱人 , 和 远的 更聪明 比 他 会 有 承认 任何 女士
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 :
她富有外交手腕，魅力十足，而且比他所能承认的任何女人都要聪明得多。

[fi:; ji] [wu:nd] [ðə; ði][oʊld] [ˌmɑ:rtn'et] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] , [səb'du:d] [hɜ:r; hər] ['ræmpənt] [ə'merɪkənɪzəm]
She wound the old martinet round her finger , subdued her rampant Americanism
她 伤口 这 老的 严酷 圆形的 她 手指 ; 低沉的 她 猖獗 美国主义
[ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
in his society ,
在 他的 社会 ;
她把这位老顽固玩弄于股掌之间，在他的圈子里压抑了她那桀骜不驯的美国精神。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] " [ðoʊz] [pʊr]
and amused herself sowing the seeds of rebellion in the minds of " those poor
和 觉得好笑 她自己 播种 这 种子 的 叛乱 在 这 思想 的 " 那些 贫穷的
[ni:bʊr] ['gɜ:lz] .
Niebuhr girls .
尼布尔 女孩们 :
她以在“那些可怜的尼布尔女孩们”的心中播下反叛的种子为乐。

" [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɔ:lsoʊ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ,
" **As the countess also liked her ,**
" 作为 这 伯爵夫人 还 喜欢 她 ;
“因为伯爵夫人也喜欢她，
[fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] " [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] " [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
she had been " in and out of the house " for nearly a year .
她 有 到过 " 在 和 出去 的 这 房子 " 为了 几乎 一个 年 :
近一年来，她一直“进出这个家”。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prʌʃən] [hæd; həd] [ɔ:l'tɜrnətli] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['sto:riz]
The young Prussians had alternately gasped and wept at the amazing stories
这 年轻的 普鲁士人 有 交替 倒吸一口气 和 哭泣 在 这 惊人的 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ,
of the liberty ,
的 这 自由 ;
年轻的普鲁士人时而惊叹，时而落泪，他们听着自由的奇妙故事，

[ðə; ði] ['petɪŋ] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [gʊd] [taɪmz] " [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz][ʌv; əv][ðər; ðər]
the petting , the procession of " good times " enjoyed by American girls of their
这 抚摸 , 这 游行 的 " 好的 时代 " 享受 经过 美国人 女孩们 的 他们的
[oʊn] [klæs] ,
own class ,
自己的 班级 ;
互相爱抚，以及美国同阶层女孩之间享受的“美好时光”，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [tʃuːz]
to say nothing of the invariable prerogative of these fortunate girls to choose
到 说 没有什么 的 这 不变的 特权 的 这些 幸运 女孩们 到 选择
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈhʌzbəndz] ;
their own husbands ;
他们的 自己的 丈夫们 ;

更不用说这些幸运的女孩们始终拥有选择自己丈夫的特权了；

[huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈprɪnsəpld] [mɪs] [ˈterɪs] , [ɪnˈveriəbli] [spɔɪld] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
who , according to the unprincipled Miss Terriss , invariably spoiled their wives ,
WHO , 根据 到 这 毫无原则的 错过 特里斯 , 总是 被宠坏了 他们的 妻子们 ,
据毫无原则的特里斯小姐所说, 这些人总是宠坏自己的妻子。

[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] , [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][lɑːrdʒ][ˈpɜːrsən(ə)l]
and permitted them to go and come , to spend their large personal
和 允许 他们 到 去 和 来 , 到 花费 他们的 大的 个人的
[əˈlauənsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪstɪd] .
allowances , as they listed .
津贴 , 作为 他们 列出 .

并允许他们自由出入, 随意支配他们的大笔个人零用钱。

[ˈgiːzələ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈgrɪmz] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈoʊpənd]
Gisela closed her beloved volume of Grimm's fairy tales and never opened
吉塞拉 关闭 她 心爱 体积 的 格林童话 仙女 故事 和 绝不 打开
[aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
it again .
它 再次 .

吉塞拉合上了她心爱的格林童话故事集, 再也没有打开过。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˌmɛriːˈet] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmɑːrjəld] [veɪg] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn]
But it was the visit of Mariette that had marshalled vague dissatisfactions
但 它 曾是 这 访问 的 玛丽埃特 那 有 集结 模糊的 不满
[tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːrdərd] [ˈklaɪmæks] .
to an ordered climax .
到 一个 订购 高潮 .

但正是玛丽埃特的来访, 将零星的不满情绪汇聚成了一个有序的高潮。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [taʊn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She had left her husband in the garrison town she had married with the
她 有 左边 她 丈夫 在 这 驻军 镇 她 有 已婚 和 这
[ˈeksələnt] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
excellent young officer ,
出色的 年轻的 官 ,

她把丈夫留在了驻军小镇, 嫁给了那位优秀的年轻军官。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈpriːtektst][fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] .
making a trifling indisposition of her mother a pretext for escape .
制作 一个 琐事 病痛 的 她 母亲 一个 借口 为了 逃脱 .

以母亲轻微的身体不适为借口逃跑。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [ˈhʌdld] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ˈæftər][ðə; ði]
On the night before her departure the four girls huddled in her bed after the
在 这 夜晚 前 她 离开 这 四 女孩们 蜷缩着 在 她 床 后 这
[ˈɑːprə] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈsaɪsɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪːf] [bʌt; bət] [dɪsˈteɪstf(ə)l]
opera and listened to an incisive account of her brief but distasteful
歌剧 和 听着 到 一个 尖锐 帐户 的 她 简短的 但 令人厌恶的
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] .
period of matrimony .
时期 的 婚姻 .

在她离开的前一天晚上, 四个女孩在看完歌剧后挤在她的床上, 听她对她短暂但令人不快的婚姻生活进行了深刻的描述。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['tɪrəni] .
Not that she suffered from tyranny .
不是 那 她 遭受 从 暴政 .

并非说她遭受过暴政。

[kwɔɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
Quite the reverse .
相当 这 撤销 .

恰恰相反。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sevrəl] ['su:təz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæniɪli] [endʒɪ'nɪrd] ['ɪntuː][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['feɪvər][ə; eɪ]
Of her several suitors she had cannily engineered into her father's favor a
的 她 一些 求婚者 她 有 精明地 工程 进入 她 父亲的 偏爱 一个
[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ə'pɪrəns] ,
young man of pleasing appearance ,
年轻的 男人 的 令人愉悦 外貌 ,

在她众多的追求者中，她巧妙地安排了一位相貌英俊的年轻人进入她父亲的视线。

[gʊd] ['taɪt(ə)][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [wɪ'ðəʊt] ['kærəktər] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ʌp'stændɪŋ]
good title and fortune , but quite without character behind his fierce upstanding
好的 标题 和 财富 , 但 相当 没有 特点 在后面 他的 凶猛的 正直
[mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache .
胡子 .

他头衔显赫，家境富裕，但那副威风凛凛的胡子背后却毫无个性可言。

[ɪn'herɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['rɪdʒɪd] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Inheriting her father's rigid will , she had kept the young officer in a state of
继承 她 父亲的 死板的 将要 , 她 有 保留 这 年轻的 官 在 一个 状态 的
[æbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] .
abject submission .
卑贱 提交 .

她继承了父亲的严厉意志，使这位年轻军官一直处于绝对服从的状态。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hər] [ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][pet] ['dɑ:kshʊnd] ,
She stroked his hair in public as if he had been her pet dachshund ,
她 抚摸 他的 头发 在 民众 作为 如果 他 有 到过 她 宠物 腊肠犬 ,
她当众抚摸他的头发，就像抚摸自己的宠物腊肠犬一样。

[ænd; ənd] ['pæɪtɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['kaɪndli] ['ɪntərvɪz] [æz; əz][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)]
and patted his hand at kindly intervals as had he been her dear little
和 轻拍 他的 手 在 亲切地 间隔 作为 有 他 到过 她 亲爱的 小的
[sʌn] .
son .
儿子 .

她时不时地亲切地拍拍他的手，就像对待自己心爱的小儿子一样。

" [bʌt; bət][kɑ:rl][hæz; həz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['breθləs] ['tri:ɔʊ] .
" **But Karl has the soul of a sheep , " she informed the breathless trio** .
" 但 卡尔 有 这 灵魂 的 一个 羊 , " 她 知情的 这 喘不过气 三人组 .
“但卡尔却有一颗绵羊般的心，”她告诉气喘吁吁的三人。

" [juː; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] .
" **You might not be so fortunate** .
" 你 可能 不是 是 所以 幸运 .

你可能不会那么幸运。

[fɑ:r] , [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Far , far from it .
远的 , 远的 从 它 .

远非如此。

[haʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ges] [brɪʃɔːr] [wʌn][ɪz] [ˈferli] [ˈmærid] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] ?
How can any one more than guess before one is fairly married and done for ?
如何 能 任何 一 更多的 比 猜测 前 一 是 相当 已婚 和 完毕 为了 ?

在结婚成家之前，除了猜测还能有什么把握呢？

[lʊk] [æt; ət][ˈpɑːpə] .
Look at papa .
看 在 爸爸 .

看看爸爸。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [pæs] [ɪn][səˈsaɪəti][æz; əz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
Does he not pass in society as quite a charming person ?
做 他 不是 经过 在 社会 作为 相当 一个 迷人 人 ?

他在社交场合难道不是一个很有魅力的人吗？

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [pʊr] [ˈmæmə][daɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈnʌðər] [kwɪk] [æz; əz]
The women like him , and if poor mama died he could get another quick as
这 女性 喜欢 他 , 和 如果 贫穷的 妈妈 死亡 他 可以 得到 其他 快的 作为
[ə; eɪ] [wɪŋk] .
a wink .
一个 眨眼 .

女人们都喜欢他，如果可怜的妈妈去世了，他可以很快再找到一个。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [best] , [maɪ] [dɪr] [ˈgɜːlz] , [ˈmætrɪmoʊni] — [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [æt; ət] [liːst] — [ɪz][æn; ən]
But at the best , my dear girls , matrimony — in Germany , at least — is an
但 在 这 最好的 , 我的 亲爱的 女孩们 , 婚姻 — 在 德国 , 在 至少 — 是 一个
[ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [bɔːr] .
unmitigated bore .
未加缓解的 钻孔 .

但亲爱的姑娘们，婚姻——至少在德国——充其量也是一件极其无聊的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ˈtaʊn] !
And in a garrison town !
和 在 一个 驻军 镇 !

而且还是在 一个驻军城镇！

[ˈlɪtərəli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlɪbərti] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈhʌzbənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θʌm] .
Literally , there is no liberty , even with one's husband under the thumb .
字面上地 , 那里 是 不 自由 , 甚至 和 一个人的 丈夫 在下面 这 拇指 .

实际上，即使丈夫对你言听计从，你也没有任何自由。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ] [roʊt] .
We live by rote .
我们 居住 经过 死记硬背 .

我们按部就班地生活。

[ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɔːfi] [æt; ət][sʌm; səm] [haʊs] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
Every afternoon I have to take coffee at some house or other ,
每一个 下午 我 有 到 拿 咖啡 在 一些 房子 或者 其他 ,

每天下午我都要去别人家喝咖啡，

[wen] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈtaɪərsəm] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][maɪ] [oʊn] .
when all those tiresome women are not at my own .
什么时候全部 那些 令人厌烦 女性 是 不是 在 我的 自己的 .

当那些烦人的女人都不在我身边的时候。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] — [bʌt; bət] [ɪnˈveriəbli] ?
And what do you suppose they talk about — but invariably ?
和 什么 做 你 认为 他们 讲话 关于 — 但 总是 ?

你猜他们总是谈论些什么？

[lʌv] ！
Love ！
爱 ！

爱！

" ([wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪs'deɪn] .)
" (With ineffable disdain .)
" (和 难以言喻的 蔑视 .)

(带着难以言喻的轻蔑。)

" ['nʌθɪŋ] [els] , ['bɑːrɪŋ] ['gɔːsɪp] [ænd; ʌnd] ['skænd(ə)l] ; [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] ['eni] [gʊd] [aʊt] [lʌv; əv] [lʌv]
" Nothing else , barring gossip and scandal ; as if they got any good out of love
" 没有什么 别的 , 禁止 闲话 和 丑闻 ; 作为 如果 他们 得到 任何 好的 出去 的 爱
!
!
!

“除了流言蜚语和丑闻，什么也没有；好像他们从爱情中得到了什么好处似的！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stuːpɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ænd; ʌnd] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ['nɑːvəlz] .
But they are stupid for the most part and gorged with love novels .
但 他们 是 愚蠢的 为了 这 最多 部分 和 饱食 和 爱 小说 .
但他们大多愚蠢，而且沉迷于爱情小说。

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] ['elɪmənt] ['oʊnli] ,
They discuss the opera or the play for the love element only ,
他们 讨论 这 歌剧 或者 这 玩 为了 这 爱 元素 仅有的 ,
他们讨论歌剧或戏剧时，只关注其中的爱情元素。

[ɔːr] [ðə; ði] ['senʃuəl] ['kwaːləti] [lʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
or the sensual quality of the music .
或者 这 感性的 质量 的 这 音乐 .
或者音乐的感官特质。

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'doʊ] [aɪ] ['mærid] [tuː; tə] [get] [rɪd] [lʌv; əv] ['pɑːpə] ,
Let me tell you that although I married to get rid of papa ,
让 我 告诉 你 那 虽然 我 已婚 到 得到 摆脱 的 爸爸 ,
让我告诉你，虽然我结婚是为了摆脱爸爸，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] ['oʊvər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [pə'rent(ə)l] ['tɪrəni] [æz; əz] [ðə; ði] ['lesər] ['iːv(ə)l] .
if I had it to do over I should accept parental tyranny as the lesser evil .
如果 我 有 它 到 做 超过 我 应该 接受 父母 暴政 作为 这 较少 邪恶的 .
如果让我重新选择，我会接受父母的专制，因为它是两害相权取其轻。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [faːnd] [lʌv; əv] [kɑːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] .
Not that I am not fond of Karl in a way .
不是 那 我 是 不是 喜爱 的 卡尔 在 一个 方式 .
倒不是说我不喜欢卡尔。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ʌnd] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] ['hɑːrmləs] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
He is a dear and would be quite harmless if he were not in love with
他 是 一个 亲爱的 和 会 是 相当 无害 如果 他 是 不是 在 爱 和
[em 'iː] .
me .
我 .

他是个很可爱的人，如果他不是爱上我的话，他也不会对我造成任何伤害。

[bʌt; bət] ['gæərɪsn] [sə'saɪəti] — [ˈgɑːt] , [haʊ] [ˈdʒɜːrmən] [waɪvz] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːr] !
But garrison society — Gott , how German wives would rejoice in a war !
但 驻军 社会 — 上帝 , 如何 德语 妻子们 会 魔 在 一个 战争 !
但是驻军社会——天哪，德国妻子们多么希望发生战争啊！

[ˈθɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [red] [krɒːs] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]
Think of the freedom of being a Red Cross nurse , and all the men at the
思考 的 这 自由 的 存在 一个 红色的 叉 护士 , 和 全部 这 男人 在 这
[frʌnt] .
front .
正面 :

想想成为一名红十字会护士的自由，以及所有在前线奋战的战士们。

[ˈɔːfəsərz] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [feɪt] , [tuː] .
Officers would be your fate , too .
警官 会 是 你的 命运 , 也 .

你的命运也将如此，成为警察。

[ˈpɑːpə] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
Papa would not look at a man who was not in the army .
爸爸 会 不是 看 在 一个 男人 WHO 曾是 不是 在 这 军队 .

爸爸不会看一眼没有当过兵的男人。

[hiː; hi][dɪˈspaɪzɪz] [men] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðər; ðər] [ˈɛstetɪs] .
He despises men who live on their estates .
他 鄙视 男人 WHO 居住 在 他们的 庄园 .

他鄙视那些住在自己庄园里的人。

[soʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] .
So take my advice while you may .
所以 拿 我的 建议 尽管 你 可能 .

所以趁现在还能听的时候，听听我的建议吧。

[sɪt] [taɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [seɪ] .
Sit tight , as the English say .
坐 紧的 , 作为 这 英语 说 .

正如英国人常说的，请耐心等待。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒɜːrmən] [ˈfɑːðəz] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv] [fəˈlevər] .
Even German fathers do not live forever .
甚至 德语 父亲们 做 不是 居住 永远 .

即使是德国父亲也无法永生。

[ðə; ði] [laɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][sɔɪl] [siːz] [tuː; tə] [ðæt] .
The lime in our soil sees to that .
这 酸橙 在 我们的 土壤 看到 到 那 .

我们土壤中的石灰质就能做到这一点。

[aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ˈpɑːpɑːz] [feɪs] [ɡets] [kwaɪt] [ˈpɜːrp(ə)][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈæŋɡri] .
I notice papa's face gets quite purple after dinner , and when he is angry .
我 注意 爸爸的 脸 获得 相当 紫色的 后 晚餐 , 和 什么时候 他 是 生气的 .

我注意到爸爸晚饭后和生气时脸会变得更紫。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrtɜːiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑːrdnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
His arteries must have been hardening for twenty years .
他的 动脉 必须 有 到过 硬化 为了 二十 年 .

他的动脉肯定已经硬化了二十年。

" [ˈlɪli] [ænd; ənd][ˈelsə][wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈɡæst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈneɪkɪd] [ˌræʃiˌoʊsəˈneɪɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɡiːzələ]
" **Lili and Elsa were quite aghast at this naked ratiocination , but Gisela**
" 莉莉 和 艾莎 是 相当 惊愕 在 这 裸 推理 , 但 吉塞拉
[ˈwɪspəd] : " [wiː; wi] [maɪt] [ɪˈloʊp] ,
whispered : " We might elope ,
低声说道 : " 我们 可能 私奔 ,

莉莉和艾尔莎对这种赤裸裸的推理感到非常震惊，但吉塞拉低声说：“我们或许可以私奔。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] ?
" With whom ?
" 和 谁 ?

“和谁一起？

[noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['evər] [krɒsɪz] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [keɪt] [hæz; həz][noʊ] ['brʌðərz]
No Englishman or American ever crosses the threshold , and Kate has no brothers
不 英国人 或者 美国人 曾经 十字架 这 临界点 , 和 凯特 有 不 兄弟
.
.
.

没有英国人或美国人踏入过这扇门，凯特也没有兄弟。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [noʊ][bɑ:ðz] .
The students have no money and no morals , and , what is worse , no baths .
这 学生 有 不 钱 和 不 德 , 和 , 什么 是 更糟 , 不 浴室 .

这些学生既没钱又没道德，更糟糕的是，他们连澡都没有。

[ə; eɪ] ['bɜ:rdʒɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wʊd] [bi; bi] [kwɔ:t] [æz; əz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,
A burgess or a professional would be quite as intolerable ,
一个 伯吉斯 或者 一个 专业的 会 是 相当 作为 无法容忍 ,

市民或专业人士同样令人无法容忍。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [klæs] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] .
and no man of our class would consent to an elopement .
和 不 男人 的 我们的 班级 会 同意 到 一个 私奔 .

我们这个阶层的男人，没有谁会同意私奔。

[dʒɜ:mənz] [meɪ] [bi; bi][senti'ment(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][roʊ'mæntɪk] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]
Germans may be sentimental but they are not romantic when it comes to
德国人 可能 是 感伤的 但 他们 是 不是 浪漫的 什么时候 它 来 到
[setlmənts] .
settlements .
定居点 .

德国人或许多愁善感，但在定居点问题上却并不浪漫。

[naʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] .
Now take my advice .
现在 拿 我的 建议 .

现在听我的劝告。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] ['feɪtfl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
" They were taking it on this fateful day in the attic .
" 他们 是 采取 它 在 这 命运的 天 在 这 阁楼 .

“那天，他们在阁楼里把它带走了。”

[ðeɪ] ['vaʊd] ['nevər] [tu:; tə] ['mæri] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðər; ðər]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['pɑ:pə] [ɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n]
They vowed never to marry even if their formidable papa locked them up on
他们 发誓 绝不 到 结婚 甚至 如果 他们的 强大 爸爸 已锁定 他们 向上 在
[bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
bread and water .
面包 和 水 .

她们发誓，即使她们严厉的父亲把她们锁起来，只给她们面包和水，她们也绝不结婚。

" [wɪtʃ] [wʊd] [bi; bi] ['ræðər] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['elsə] .
" Which would be rather good for us , " remarked the practical Elsa .
" 哪个 会 是 相当 好的 为了 我们 , " 评论 这 实际的 艾莎 .

“这对我们来说倒是件好事，”务实的艾尔莎说道。

" [aɪ][eɪ'lem] [ʃɒr] [wiː; wi] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˈɡiːzələ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ˈplʌmpnəs] .
" **I am sure we eat too much , and Gisela has a tendency to plumpness .**
" 我 是 当然 我们 吃 也 很多 , 和 吉塞拉 有 一个 趋势 到 丰满 .

“我确信我们吃得太多了，吉塞拉有肥胖的倾向。”

[bʌt; bət][jɒr; jər][tɜːrn] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [jet] , [dɪr] [tʃaɪld] .
But your turn will not come for four years yet , dear child .
但 你的 转动 将要 不是 来 为了 四 年 然而 , 亲爱的 孩子 .

但亲爱的孩子，还要再等四年才会轮到你。

[aɪ'tiː][ɪz] [pʊr] [juː'es] [ðæt] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [vəʊz] .
It is poor us that will need all our vows .
它 是 贫穷的 我们 那 将要 需要 全部 我们的 誓言 .

可怜的我们，将来才需要履行所有的誓言。

" [æftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðər; ðər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðər; ðər][grɪm]
" **After some deliberation they concluded to inform their mother of their grim**
" 后 一些 审议 他们 结束 到 通知 他们的 母亲 的 他们的 严峻
[rɪ'zɔːlv] .
resolve .
解决 .

经过一番商议，他们决定将自己的决心告诉母亲。

[ˈnæt(ə)rəli] [sɪmpə'tetɪk] , [ə; eɪ] [ˈpregnənt] [ʌp'hiːv(ə)] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [gʊd] [ˈleɪdiːz]
Naturally sympathetic , a pregnant upheaval had taken place in that good lady's
自然 交感神经 , 一个 孕 动荡 有 已采取 地方 在 那 好的 女士的
[saɪ'kɔːlədʒi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .
psychology during the past year .
心理学 期间 这 过去的 年 .

天性富有同情心的这位女士，在过去一年里经历了巨大的心理动荡。

[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ɔːl'dʊʊ] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈfæməlɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ]
Her marriage , although arranged by the two families , had been a love match
她 婚姻 , 虽然 安排 经过 这 二 家庭 , 有 到过 一个 爱 匹配
[ɑːn][bəʊθ] [saɪdʒ] .
on both sides .
在 两个都 侧面 .

虽然她的婚姻是由两家安排的，但却是双方自由恋爱的结果。

[ðə; ði][graːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][jiː; ji][ə; eɪ]
The Graf was a handsome dashing and passionate lover and she a
这 格拉夫 曾是 一个 英俊的 帅气 和 热情的 情人 和 她 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)] [gɜːrl] , [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] .
beautiful girl , lively and companionable .
美丽的 女孩 , 热闹 和 友善的 .

伯爵英俊潇洒，是一位热情似火的情人；而她是一位美丽活泼、善于交际的姑娘。

[ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ,
Disillusion was slow in coming ,
幻灭 曾是 慢的 在 未来 ,

幻灭感是慢慢袭来的。

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈsaʊndəst; 'saʊndɪst][ˈdʒɜːrmən][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd]
for she had been brought up on the soundest German principles and
为了 她 有 到过 带来 向上 在 这 最响亮的 德语 原则 和
[biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
believed in the natural superiority of the male as she did in the House of
相信 在 这 自然的 优势 的 这 男性 作为 她 做过 在 这 房子 的
[ˈhɔˌhənzəʊləŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈluːθərən] [rɪˈlɪdʒən] .
Hohenzollern and the Lutheran religion .
霍亨索伦 和 这 路德宗 宗教 .

因为她从小接受的是德国最健全的教育原则，并且像霍亨索伦家族和路德教一样，相信男性天生优越。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['θɜːtiːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] ,
But she suspected , during her thirties , that she was , after all ,
但 她 怀疑 , 期间 她 三十多岁 , 那 她 曾是 , 后 全部 ,
但她在三十多岁时就怀疑, 自己终究还是.....

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɑːðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [əb'siːkwɪəs] ['mʌðər] ,
the daughter of a brilliant father as well as of an obsequious mother ,
这 女儿 的 一个 杰出的 父亲 作为 出色地 作为 的 一个 低三下四 母亲 ,
她父亲才华横溢, 母亲却唯唯诺诺。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ænd]['spɪrɪt] [ðæt] ['klæməd] [fɔːr; fər]
and that she had possibilities of mind and spirit that clamored for
和 那 她 有 可能性 的 头脑 和 精神 那 喧闹 为了
[dɪ'veləpmənt] [ænd; ænd]['faɪərd][ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
development and fired the imagination ,
发展 和 被解雇 这 想像力 ,
她拥有亟待开发的思想和精神潜能, 激发了人们的想象力。

[waɪl] [ˈʌtərli] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] .
while utterly without hope .
尽管 完全地 没有 希望 .
完全绝望。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] , [ɪn][hɜːr; həɹ]['siːkrət] [hɑːrt] ,
In other words she was , like many another German woman , in her secret heart ,
在 其他 字 她 曾是 , 喜欢 许多 其他 德语 女士 , 在 她 秘密 心 ,
[æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
an individual .
一个 个人 .
换句话说, 她和许多其他德国女性一样, 内心深处是一个独立的个体。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ; [hɜːr; həɹ]['soʊ(ə)l][kəʊd][fər'bæd,fər'berd] [ðæt] .
But she was not a rebel ; her social code forbade that .
但 她 曾是 不是 一个 反叛 ; 她 社会的 代码 禁止 那 .
但她并非叛逆者; 她的社会准则禁止她这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æz; əz] ['ræpɪdli] , [ænd; ænd][æz; əz] ['veriəs] , [æz; əz]
She manufactured interests for herself as rapidly , and as various , as
她 制造 兴趣 为了 她自己 作为 快速 , 和 作为 各种各样的 , 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
她尽可能迅速、尽可能多样化地为自己创造兴趣爱好。

[prɪ'zɜːrv] [hɜːr; həɹ] [gʊd] [lʊks] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [eɪt] ['tʃɪldrən] ([ðə; ðɪ] [tuː] [ðæt] ['fɑːloʊd]
preserved her good looks in spite of her eight children (the two that followed
保存完好 她 好的 看起来 在 尽管如此 的 她 八 孩子们 (这 二 那 随后
[ˈgiːzələ][daɪd][ɪn] ['ɪnfənsɪ]) ,
Gisela died in infancy) ,
吉塞拉 死亡 在 婴儿期) ,
尽管生了八个孩子 (吉塞拉之后的两个孩子夭折了), 她依然保持着姣好的容貌。

[drest] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] , ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti] , [geɪv] [fɔːr] ['nəʊtəb(ə)l]
dressed far better than most German women , cultivated society , gave four notable
穿着 远的 更好的 比 最多 德语 女性 , 栽培 社会 , 给予 四 值得注意的
[ˌmjuzɪ'kæl] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,
musicales a season ,
音乐 一个 季节 ,
穿着打扮远胜于大多数德国女性, 她们活跃于上流社会, 每季上演四部著名的音乐剧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔtəz] ,
and was devoted to her sons and daughters ,
和 曾是 奉献 到 她 儿子们 和 女儿们 ,
她深爱着自己的儿女。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [ə'pʊʊzd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] [stɜːrn] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈsiːmɪŋli]
although she never opposed her husband's stern military discipline of those seemingly
虽然 她 绝不 反对 她 丈夫的 船尾 军队 纪律 的 那些 似乎
[ˈtɪpɪk(ə)]
typical mädchens .
典型的 .

尽管她从未反对丈夫对那些看似普通的女孩们实行的严厉军事纪律。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌmɑːrtɪn'et] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːməɹ] ,
It was her policy to keep the martinet in a good humor ,
它 曾是 她 政策 到 保持 这 严酷 在 一个 好的 幽默 ,
她的策略是让那位严厉的人保持好心情。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'demd] [hɜːr'self][nɑːtɪ][tuː; tə] [θɪŋk] — [wʌt] ['betər] ['destəni]
and after all — she had condemned herself not to think — what better destiny
和 后 全部 — 她 有 谴责 她自己 不是 到 思考 — 什么 更好的 命运
[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌæɹɪ'stɑːkrəsi] ?
than to be a German woman of the higher aristocracy ?
比 到 是 一个 德语 女士 的 这 更高 贵族 ?
毕竟——她已经下定决心不去思考——还有什么比成为德国上层贵族女性更好的命运呢？

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [klæs] ,
They might have been born into the middle class ,
他们 可能 有 到过 出生 进入 这 中间 班级 ,
他们或许出身于中产阶级，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [æz; əz] ['meni] ['taɪərənts][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pə'trɪʃn] , [ænd; ənd] ['væstli]
where there were quite as many tyrants as in the patrician , and vastly
在哪里 那里 是 相当 作为 许多 暴君 作为 在 这 贵族 , 和 非常
[fjuːər] [ˌkɒmpen'seɪʃənz] .
fewer compensations .
更少 赔偿 .

那里暴君的数量与贵族社会一样多，但补偿却少得多。
[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] - [fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
At the age of forty - four she believed herself to be a philosopher .
在 这 年龄 的 四十 - 四 她 相信 她自己 到 是 一个 哲学家 .
四十四岁时，她自认为是一名哲学家。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] - [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɔːrtli] ['æftər][ðə; ðɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]
Six months before Mariette's marriage and shortly after the birth and death of
六 几个月 前 - 婚姻 和 不久 后 这 出生 和 死亡 的
[hɜːr; həɹ][læst] [tʃaɪld] ,
her last child ,
她 最后的 孩子 ,

在玛丽埃特结婚前六个月，在她最后一个孩子出生后不久，她的孩子夭折了。
[fraʊ] [vɑːn] ['niːbʊɹ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][bed] , [ˈpraːstreɪt] , [ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv]
Frau von Niebuhr suddenly returned to her bed , prostrate , on the verge of
弗劳 冯 尼布尔 突然 返回 到 她 床 , 前列腺 , 在 这 边缘 的
[kə'læps] .
collapse .
坍塌 .

冯·尼布尔夫人突然回到床上，四肢瘫软，奄奄一息。

[ðə; ði] [kaʊnt] [reɪdʒd] [ðæt] [ˈeni] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] [ɔːr] [ˈæbsənt] ([wen] The count raged that any wife of his should dare to be ill or absent (when 这 数数 愤怒 那 任何 妻子 的 他的 应该 敢 到 是 患病的或者 缺席的 (什么时候 [nɑːt] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ˌpɜːtriˈɑːtɪk] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz]) , not fulfilling patriotic obligations) , 不是 满足 爱国 义务) ,

伯爵怒斥，他的任何妻子都胆敢生病或缺席（除非是在履行爱国义务的时候）。

[kənˈsʌlt] [hɜːr; hær] [oʊn] [ˈselfɪ] [ˈwɪmz] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈspiːtʃləs] [ɪn] [bed] . consult her own selfish whims by having nerves and lying speechless in bed . 咨询 她 自己的 自私 心血来潮 经过 拥有 神经 和 说谎 无言 在 床 .

她任由自己自私的念头摆布，紧张得说不出话来，躺在床上不知所措。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [hɛə] [ˈdɑːktɜː] [ˈmaɪɜːz] — [ə; eɪ] [ræŋk] But he had a very considerable respect for Herr Doktor Meyers — a rank 但 他 有 一个 非常 大量 尊重 为了 先生 医生 迈耶斯 — 一个 秩 [pləˈbiːən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ˈdɑːktər] [ɪn] [bɜːrˈlɪn] — [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈfæməli] [ədˈvaɪzər] , plebeian but the best doctor in Berlin — and when that family adviser , 平民 但 这 最好的 医生 在 柏林 — 和 什么时候 那 家庭 顾问 , 但他对迈耶斯医生先生——一个出身平民却堪称柏林最佳医生的医生——抱有极大的敬意，而当这位家族顾问.....

[æz; əz] [ɔːtəˈkrætɪk] [æz; əz] [hɪmˈself] , as autocratic as himself , 作为 专制 作为 他自己 ,

和他本人一样专制，

[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [fraʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sænəˈtɔːriəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈdɑːləˌmaɪts] — ordered the Frau Gräfin to go to a sanatorium in the Austrian Dolomites — 订购 这 弗劳 伯爵 到 去 到 一个 疗养院 在 这 奥地利 多洛米蒂山脉 — [bʌt; bət] [əˈloʊn] , [maɪnd] [juː; jʊ] ! but alone , mind you ! 但 独自的 , 头脑 你 !

命令伯爵夫人独自一人前往奥地利多洛米蒂山脉的疗养院！

— [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] — [aɪ] , [maɪˈself] , [hɛə] [grɑːf] ! — [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)] , — and remain as long as he — I , myself , Herr Graf ! — deemed advisable , — 和 保持 作为 长的 作为 他 — 我 , 我 , 先生 格拉夫 ! — 被认为 建议 , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪntərˈkɔːrs] , with no intercourse , 和 不 交往 , ———并且只要他——我，本人，伯爵先生！——认为合适，就一直待在那里，但期间不得有任何性行为。

[ˈpɜːrsən(ə)] [ɔːr] [ˌkaɪroʊˈgræfɪkəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [ˈfæməli] , personal or chirographical with her family , 个人的 或者 手写体 和 她 家庭 ,

与她的家人相关的私人或手作品，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈniːbʊr] [ˈæŋgrəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] the Head of the House of Niebuhr angrily gave his consent and sent for 这 头 的 这 房子 的 尼布尔 愤怒地 给予 他的 同意 和 发送 为了 [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ˈjæpəɾɔn] [hɪz; ɪz] [ˈgɜːlz] . a sister to chaperon his girls . 一个 姐姐 到 监护人 他的 女孩们 .

尼布尔家族的族长愤怒地同意了，并派人去请一位妹妹来陪同他的女儿们。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] - [ˈwedɪŋ] , The countess remained until the eve of Mariette's wedding , 这 伯爵夫人 剩余 直到 这 前夕 的 - 婚礼 ,

伯爵夫人一直待到玛丽埃特婚礼前夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðoʊz] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrleɪvli] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n]
and she passed those six months in one of the superlatively beautiful mountain
和 她 通过了 那些 六 几个月 在 一 的 这 极好的 美丽的 山
[rɪ'zɔːrts, ri:'zɔːrts, ri:'sɔːrts][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .
resorts of Austria .
度假村 的 奥地利 .
她在奥地利一个风景绝美的山区度假胜地度过了那六个月。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaːləteri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
She was solitary , for the most part , and she did an excessive amount of
她 曾是 孤 , 为了 这 最多 部分 , 和 她 做过 一个 过多的 数量 的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .
她大部分时间都独来独往，而且过度思考。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ'tiː] ,
She returned to her duties with a deep disgust of life as she knew it ,
她 返回 到 她 职责 和 一个 深的 厌恶 的 生活 作为 她 知道 它 ,
她带着对以往生活的深深厌恶重返工作岗位。

[ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .
a cynical contempt for women , and a profound sense of revolt .
一个 愤世嫉俗 鄙视 为了 女性 , 和 一个 深刻的 感觉 的 反叛 .
对女性抱有愤世嫉俗的蔑视，并怀有强烈的反抗精神。

[hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [dɪ'pləʊməsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] .
Her natural diplomacy she had increased tenfold .
她 自然的 外交 她 有 增加 十倍 .
她的外交才能比以前提高了十倍。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] , [ðer; ðər] [aɪz] ['veri] [lɑːrdz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['hwɪspəz] ,
When the three girls , their eyes very large , and speaking in whispers ,
什么时候 这 三 女孩们 , 他们的 眼睛 非常 大的 , 和 请讲 在 低语 ,
三个女孩睁大眼睛，低声细语地交谈着，

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər] ['faːðər] [wʌz; wəz][æɪt][ə; eɪ] ['jɪrli] [tɔːk] - [fest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['brʌðərz] [ɪn]
although their father was at a yearly talk - fest with his old brothers in
虽然 他们的 父亲 曾是 在 一个 每年 讲话 - 节日 和 他的 老的 兄弟 在
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
虽然他们的父亲当时正在和他的老战友们进行一年一度的谈话聚会，

[kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðer; ðər][,rezə'luːʃ(ə)n] ['nevər] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ]
confided to their mother their resolution never in any circumstances to adopt a
坦白 到 他们的 母亲 他们的 解决 绝不 在 任何 情况 到 采纳 一个
[ˈhaʊshoʊld] ['taɪrənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
household tyrant of their own ,
家庭 暴君 的 他们的 自己的 ,
他们向母亲吐露心声，决心无论如何都不会在家中树立暴君。

[ʃiː; ʃi][ˈnaːdəd, 'naːdɪd] [ʌndər'stændɪŋli] .
she nodded understandingly .
她 点头 理解地 .
她理解地点了点头。
" [liːv] [aɪ'tiː][tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Leave it to me , " she said .
" 离开 它 到 我 , " 她 说 .
“交给我吧,”她说。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kæən; kən] [bi:; bi] ['mæniɪdʒd] , ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [sə'spekts; 'sʌspekts] [aɪ 'ti:] .

" Your father can be managed , little as he suspects it .

你的 父亲 能 是 管理 , 小的 作为 他 嫌疑人 它 .

“你父亲是可以管教的，尽管他自己可能并不这么认为。”

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wi:k] [spɑ:t][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:təz] [hi:; hi] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

I'll find the weak spot in each of the suitors he brings to the house and

患病的 寻找 这 虚弱的 点 在 每个 的 这 求婚者 他 带来 到 这 房子 和

[set][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "

set him against all of them . "

放 他 反对 全部 的 他们 . "

我会找出他带来的每个求婚者的弱点，让他与他们所有人反目成仇。

" [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ? " [æskt] ['lɪli] ['tɪmɪdli] .

" And my voice ? " asked Lili timidly .

和 我的 嗓音 ? " 问 莉莉 胆怯地 .

“那我的声音呢？”莉莉怯生生地问。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fraʊ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

But the Frau Gräfin shook her head .

但 这 弗劳 伯爵 摇晃 她 头 .

但伯爵夫人摇了摇头。

" [ðer; ðər][aɪ] ['kæənɑ:t] [help] [ju:; jʊ] .

" There I cannot help you .

" 那里 我 不能 帮助 你 .

“那方面我帮不了你。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [æən; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [kə'rɪr] [wʊd] [dis'greɪs] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv]

He thinks an artistic career would disgrace his family , and that is the end of

他 思考 一个 艺术 职业 会 耻辱 他的 家庭 , 和 那 是 这 结尾 的

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

他认为从事艺术事业会给家族蒙羞，事情就此结束。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['eni] [klæs] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu:; tə]

Moreover , he regards women of any class in public life as a disgrace to

而且 , 他 问候 女性 的 任何 班级 在 民众 生活 作为 一个 耻辱 到

['dʒɜ:rməni] .

Germany .

德国 .

此外，他认为任何阶层的女性参与公共生活都是德国的耻辱。

[maɪ] [ə'sɪstəns] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pæsɪv] — [ə'pærəntli] .

My assistance must be passive — apparently .

我的 协助 必须 是 被动的 — 显然 .

显然，我的协助必须是被动的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [wɜ:rs] .

It will be enough to have no worse .

它 将要 是 足够的 到 有 不 更糟 .

只要情况不更糟就足够了。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] - [fɔ:r; fər] [ðæt] .

Take my word and Mariette's for that .

拿 我的 单词 和 - 为了 那 .

相信我和玛丽埃特的话。

" [ðə; ði] , [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rd] , ['kwaɪətli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['su:təz]
" The Gräfin , true to her word , quietly disposed of the several suitors
" 这 伯爵 , 真的 到 她 单词 , 悄悄 处置 的 这 一些 求婚者
[ə'pru:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
approved by her husband ,
得到正式认可的 经过 她 丈夫 ,

“伯爵夫人信守诺言，悄悄地处理掉了丈夫钦点的几位求婚者，

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ɔ:təkræt] ['spʌtərd] [ænd; ənd][reɪdʒd] — [ðə; ði] , [hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ɪst]
and although the autocrat sputtered and raged — the Gräfin , her youngest
和 虽然 这 独裁者 溅射 和 愤怒 — 这 伯爵 , 她 最小的
[dɔ:tər] ['fru:dli] [sə'rmaɪzd] ,
daughter shrewdly surmised ,
女儿 精明地 推测 ,
[dɜ:z] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ðɪ:z] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tempərz] — ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ðɪ:z] [θri:] ['gɜ:lz] [beɪd] [fer] [tu:; tə]
rather encouraged these exciting tempers — arguing that these three girls bade fair to
相当 鼓励 这些 激动人心 脾气 — 争论 那 这些 三 女孩们 巴德 公平的 到
[rɪ'meɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər]['evər] ,
remain on his hands for ever ,
保持 在 他的 双手 为了 曾经 ,
[hɪz; hi] ['endɪd] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][æn; ən]
he ended always by agreeing that the young officers were unworthy of an
他 结束 总是 经过 同意 那 这 年轻的 警官 是 不配 的 一个
[ə'laiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['ni:bər] .
alliance with the ancient and honorable House of Niebuhr .
联盟 和 这 古老的 和 光荣的 房子 的 尼布尔 .

尽管这位独裁者咆哮怒吼——伯爵夫人，她最小的女儿敏锐地推测道，

[hɪz; hi] ['endɪd] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][æn; ən]
he ended always by agreeing that the young officers were unworthy of an
他 结束 总是 经过 同意 那 这 年轻的 警官 是 不配 的 一个
[ə'laiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['ni:bər] .
alliance with the ancient and honorable House of Niebuhr .
联盟 和 这 古老的 和 光荣的 房子 的 尼布尔 .
[hɪz; hi] ['endɪd] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][æn; ən]
he ended always by agreeing that the young officers were unworthy of an
他 结束 总是 经过 同意 那 这 年轻的 警官 是 不配 的 一个
[ə'laiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['ni:bər] .
alliance with the ancient and honorable House of Niebuhr .
联盟 和 这 古老的 和 光荣的 房子 的 尼布尔 .

他非但没有阻止这些桀骜不驯的脾气，反而认为这三个女孩应该永远留在他身边。

[hɪz; hi] ['endɪd] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][æn; ən]
he ended always by agreeing that the young officers were unworthy of an
他 结束 总是 经过 同意 那 这 年轻的 警官 是 不配 的 一个
[ə'laiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['ni:bər] .
alliance with the ancient and honorable House of Niebuhr .
联盟 和 这 古老的 和 光荣的 房子 的 尼布尔 .
[hɪz; hi] ['endɪd] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][æn; ən]
he ended always by agreeing that the young officers were unworthy of an
他 结束 总是 经过 同意 那 这 年轻的 警官 是 不配 的 一个
[ə'laiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['ni:bər] .
alliance with the ancient and honorable House of Niebuhr .
联盟 和 这 古老的 和 光荣的 房子 的 尼布尔 .

他最后总是同意，这些年轻的军官不配与古老而光荣的尼布尔家族结盟。

[ðə; ði] ['bætlz] ['endɪd] [ə'brʌptli] [wen] ['gi:zələ][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [lu:'tenənt] [ʌv; əv]
The battles ended abruptly when Gisela was eighteen and a fat Lieutenant of
这 战斗 结束 突然 什么时候 吉塞拉 曾是 十八 和 一个 胖的 中尉 的
[ˈuː,lɑ:n; ˈjuː,lɑ:n; uːˈlɑ:n; juːlɑ:n] ,
Uhlands ,
枪骑兵 ,
[hɪz; hi] ['endɪd] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][æn; ən]
he ended always by agreeing that the young officers were unworthy of an
他 结束 总是 经过 同意 那 这 年轻的 警官 是 不配 的 一个
[ə'laiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['ni:bər] .
alliance with the ancient and honorable House of Niebuhr .
联盟 和 这 古老的 和 光荣的 房子 的 尼布尔 .

吉塞拉十八岁时，作为一名体态肥胖的乌兰骑兵中尉，战争戛然而止。

[ˈsu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] ['vi:əməntli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
suing for the hand of the youngest born , and vehemently supported by
起诉 为了 这 手 的 这 最小的 出生 , 和 强烈地 有 经过
[ðə; ði][gra:f] ,
the Graf ,
这 格拉夫 ,
[hɜ:z] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ðɪ:z] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tempərz] — ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ðɪ:z] [θri:] ['gɜ:lz] [beɪd] [fer] [tu:; tə]
rather encouraged these exciting tempers — arguing that these three girls bade fair to
相当 鼓励 这些 激动人心 脾气 — 争论 那 这些 三 女孩们 巴德 公平的 到
[rɪ'meɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər]['evər] ,
remain on his hands for ever ,
保持 在 他的 双手 为了 曾经 ,
[hɪz; hi] ['endɪd] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][æn; ən]
he ended always by agreeing that the young officers were unworthy of an
他 结束 总是 经过 同意 那 这 年轻的 警官 是 不配 的 一个
[ə'laiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['ni:bər] .
alliance with the ancient and honorable House of Niebuhr .
联盟 和 这 古老的 和 光荣的 房子 的 尼布尔 .

争夺最小的孩子的婚事，并得到了伯爵的强烈支持。

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'drɪft] .
had just been turned adrift .
有 只是 到过 转向 漂流 .
[hɜ:z] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ðɪ:z] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tempərz] — ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ðɪ:z] [θri:] ['gɜ:lz] [beɪd] [fer] [tu:; tə]
rather encouraged these exciting tempers — arguing that these three girls bade fair to
相当 鼓励 这些 激动人心 脾气 — 争论 那 这些 三 女孩们 巴德 公平的 到
[rɪ'meɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər]['evər] ,
remain on his hands for ever ,
保持 在 他的 双手 为了 曾经 ,
[hɪz; hi] ['endɪd] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][æn; ən]
he ended always by agreeing that the young officers were unworthy of an
他 结束 总是 经过 同意 那 这 年轻的 警官 是 不配 的 一个
[ə'laiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['ni:bər] .
alliance with the ancient and honorable House of Niebuhr .
联盟 和 这 古老的 和 光荣的 房子 的 尼布尔 .

格拉夫在俱乐部里猝死。

[hi:; hi] [left] [ə; ei] [səɹ'praɪzɪŋli] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [soʊ] [pɑ:mpəs] [ə; ei]
He left a surprisingly small estate for one who had presented so pompous a
他 左边 一个 出奇 小的 财产 为了 一 WHO 有 呈现 所以 傲慢 一个
[frʌnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
front to the world .
正面 到 这 世界 .

对于一个在世人面前表现得如此傲慢自大的人来说，他留下的遗产却出奇地少。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ʊənli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [bɪn] [ˈhænsəmli] [ˈpɔ:rjənd] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði]
But not only had his sons been handsomely portioned when they entered the
但 不是 仅有的 有 他的 儿子们 到过 英俊地 份量 什么时候 他们 进入 这
[ˈɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,

但他的儿子们不仅在参军时获得了丰厚的报酬，

[ænd; ənd] [ˌmæri:'et] [wen] [ʃi:; ji] [ˈmærid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [kaʊnt] ,
and Mariette when she married , but the excellent count ,
和 玛丽埃特 什么时候 她 已婚 , 但 这 出色的 数数 ,
还有玛丽埃特结婚时，但这位优秀的伯爵，

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [deɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [en'laɪvənd] [baɪ] [mə'nu:vəz]
to relieve the increasing monotony of days no longer enlivened by maneuvers
到 缓解 这 增加 单调 的 天 不 更长 活跃 经过 机动
[ænd; ənd] [ˈbu:dwɑ:r] ,
and boudoirs ,
和 闺房 ,

为了缓解日渐单调乏味的生活，不再有军事行动和闺房情事来增添乐趣，

[hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
had amused himself on the stock exchange .
有 觉得好笑 他自己 在 这 库存 交换 .
他曾以股票交易所为乐。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋgjələɹli] [bæd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [dra:pt] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
His judgment had been singularly bad and he had dropped most of his
他的 判断 有 到过 单独地 坏的 和 他 有 掉落 最多 的 他的
[ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rest] .
capital and lived on the rest .
首都 和 居住地 在 这 休息 .

他的判断力极其糟糕，不仅损失了大部分本金，还只能靠剩下的钱度日。

[ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z]
The town house must be sold and the countess and her daughters
这 镇 房子 必须 是 卖 和 这 伯爵夫人 和 她 女儿们
[rɪ'taɪər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈkæs(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæksn] [ælpz] .
retire to her castle in the Saxon Alps .
退休 到 她 城堡 在 这 撒克逊 阿尔卑斯山 .

城里的宅邸必须卖掉，伯爵夫人和她的女儿们将退休到她在萨克森阿尔卑斯山的城堡里居住。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈpɔ:ʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] , [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈterərz] [ʌv; əv] [ˈmætrɪmoʊni]
As there were no portions for the girls , the haunting terrors of matrimony
作为 那里 是 不 部分 为了 这 女孩们 , 这 令人难忘 恐怖 的 婚姻
[wɜ:r; wər] [leɪd] .
were laid .
是 铺设 .

由于没有给女孩们分到什么份，婚姻的可怕阴影便笼罩了她们。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [ˈpɑ:vərti] [wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪməti] .
The four women took their comparative poverty with equanimity .
这 四 女性 采取 他们的 比较 贫困 和 平静 .
这四位女性坦然接受了自己相对贫困的处境。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)] [ænd; ənd][ˌi:kəˈnɑ:mɪk(ə)] [æz; əz][ɔ:l][ˈdʒɜ:rmən]
The countess had been as practical and economical as all German
这 伯爵夫人 有 到过 作为 实际的 和 经济 作为 全部 德语
[ˈhauswaɪvz] ,
housewives ,
家庭主妇 ;

伯爵夫人和所有德国家庭主妇一样，务实节俭。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [rɪˈli:vð] [baɪ] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd] [stjuədʒ] ,
even when relieved by housekeepers and stewards ,
甚至 什么时候 松了口气 经过 管家 和 管家 ,

即使有管家和男仆接替，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmi:gər] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
and she calculated that with a meager staff of servants and two years of
和 她 计算 那 和 一个 微薄 职员 的 仆人 和 二 年 的
[srɪˈklu:ʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [flæt] [ɪn][bɜ:rlɪn][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [rent]
seclusion she should be able to furnish a flat in Berlin and pay a year's rent
隔离 她 应该 是 有能力的 到 提供 一个 平坦的 在 柏林 和 支付 一个 年 租
[ɪn] [ædˈvæns] .
in advance .
在 进步 .

她盘算了一下，靠着几个佣人和两年的隐居生活，她应该能够在柏林购置一套公寓，并预付一年的租金。

[ðen] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪˈsteɪt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][sɪks]
Then by living for half the year on her estate she should save enough for six
然后 经过 活的 为了 一半 这 年 在 她 财产 她 应该 节省 足够的 为了 六
[ˈhɑ:lɪ] [əˈgri:əb(ə)] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
highly agreeable months in the capital .
高度 同意 几个月 在 这 首都 .

这样，她一年中有半年时间住在自己的庄园里，应该就能攒够钱在首都过上六个月非常惬意的生活。

[pərˈhæps][ʃi:; ʃi] [maɪt] [let][hɜ:r; hər][ˈkæs(ə)] [tu:; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈbru:ər] [ɔ:r] [əˈmerɪkən] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
Perhaps she might let her castle to some rich brewer or American ; and this
也许 她 可能 让 她 城堡 到 一些 富有的 酿酒师 或者 美国人 ; 和 这
[ʃi:; ʃi] [ɪˈventʃuəli] [dɪd] .
she eventually did .
她 最终 做过 .

或许她会把城堡卖给某个富有的酿酒商或美国人；而她最终也确实这么做了。

[ˈlɪli] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:pəˈræɪtɪk][steɪdʒ][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]
Lili was given permission to study for the operatic stage and spend the
莉莉 曾是 给定 允许 到 学习 为了 这 歌剧 阶段 和 花费 这
[ˈfa:lʊɪŋ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈdrezdən] ,
following winter in Dresden ,
下列的 冬天 在 德累斯顿 ,

莉莉获准去德累斯顿学习歌剧表演，并在那里度过接下来的冬天。

[wer] - [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkwɔ:rtərd] .
where Mariette's husband was now quartered .
在哪里 - 丈夫 曾是 现在 四分 .

玛丽埃特的丈夫现在被关押在那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [mu:vð] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
It was just before they moved to the country that the Gräfin said to her
它 曾是 只是 前 他们 已搬 到 这 国家 那 这 伯爵 说 到 她
[ˈgɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æɪ; əɪ] [ˈkɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈmæntld] [ˈhaʊs] :
girls as they sat at coffee in the dismantled house :
女孩们 作为 他们 卫星 在 咖啡 在 这 拆卸 房子 :

就在她们搬到乡下之前，伯爵夫人和她的女儿们坐在拆毁的房子里喝咖啡时，伯爵夫人对她们说：

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] , [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrət] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ]
" You shall have all that I never had , fulfil all the secret ambitions of my
" 你 将 有 全部 那 我 绝不 有 , 实现 全部 这 秘密 抱负 的 我的
[ˈʌŋgər] [hɑːrt] .
younger heart .
年轻 心 .

“你将拥有我从未拥有过的一切，实现我年轻时心中所有的秘密愿望。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [pruːv] [aɪ 'tiː] .
If you are individuals , prove it .
如果 你 是 个人 , 证明 它 .

如果你是独立个体，那就证明给你看。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [raɪt] , [peɪnt] , ['stʌdi] [lɔː] , ['medɪs(ə)n] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
You may go on the stage , write , paint , study law , medicine , what you will .
你 可能 去 在 这 阶段 , 写 , 画 , 学习 法律 , 药品 , 什么 你 将要 .

你可以上台表演、写作、绘画、学习法律、医学，做任何你想做的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bred] [ə'ɹɪstəkræt] [ænd; ənd] [ə'ɹɪstəkræt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
You have been bred aristocrats and aristocrats you will remain .
你 有 到过 繁殖 贵族 和 贵族 你 将要 保持 .

你们生来就是贵族，也将永远是贵族。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɪbərti] [ðæt] [ˈvʌlgəraɪzɪz] .
It is not liberty that vulgarizes .
它 是 不是 自由 那 庸俗化 .

并非自由本身会使人庸俗化。

[dəʊnt] [heɪt] [men] .
Don't hate men .
不 恨 男人 .

不要仇恨男性。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] [mudz] ; [bʌt; bət] [ə'vɔɪd] [en'tæŋɡəlɪŋ] [ə'laɪənsɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
They have charming phases and moods ; but avoid entangling alliances until you
他们 有 迷人 阶段 和 情绪 ; 但 避免 纠缠 联盟 直到 你

[ɑːr; ər] ['θɜːrti] .
are thirty .
是 三十 .

他们有迷人的阶段和情绪；但在三十岁之前，避免结成复杂的联盟。

[ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['feɪt(ə)l][ɪ'hɪʃ(ə)l] [səb'mɜːrdʒəns] .
After that you will know them well enough to avoid that fatal initial submergence .
后 那 你 将要 知道 他们 出色地 足够的 到 避免 那 致命的 最初的 淹没 .

之后你就会对它们足够了解，从而避免那致命的最初沉没。

[ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][jʊr; jər] [kæm'peɪn] ['klɪrli]
The whole point is to begin with your eyes open and your campaign clearly
这 所有的 观点 是 到 开始 和 你的 眼睛 打开 和 你的 活动 清楚地
[θɔːt] [aʊt] .
thought out .
想法 出去 .

关键在于一开始就要睁大眼睛，并且对竞选活动进行清晰的思考。

" [aɪ] , [tuː] ,
" I , too ,
" 我 , 也 ,

“我也是，

[pɜːrpəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .
purpose to get a great deal out of life now that my fate is in my own hands .
目的 到 得到 一个 伟大的 交易 出去 的 生活 现在 那 我的 命运 是 在 我的 自己的 双手 .

既然命运掌握在自己手中，我的目标是尽情享受人生。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌməɹ] [wi:; wi][jæl; ʃəl]['i:v(ə)n][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
By the summer we shall even be able to travel a little .
经过 这 夏天 我们 将 甚至 是 有能力的 到 旅行 一个 小的 .
到了夏天，我们甚至可以出去旅行一下。

[θɜ:rd] - [klæs] ,
Third - class ,
第三 - 班级 ,

三等车厢

[jet] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][fa:r] [mɔ:ɹ] [ə'mju:zɪŋ] [ðæn; ðən] [stʌft] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [plʌʃ] ['kæɪɪdʒɪz]
yet that will be far more amusing than stuffed into one of those plush carriages
然而 那 将要 是 远的 更多的 有趣 比 填充 进入 一 的 那些 豪华的 马车
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kloʊzɪd] [ænd; ənd] [fəɹ'bɪdɪn] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɪɪdɔ:r]
with the windows closed and forbidden to speak with any one in the corridor
和 这 视窗 关闭 和 禁止 到 说话 和 任何 一 在 这 走廊
.
:
.

但这总比被塞进那种豪华车厢里，窗户紧闭，还禁止和走廊里的任何人说话要有趣得多。

[ænd; ənd] [fɔ:ɹst] [tu:; tə] ['kæɪɪ] [ɔ:l][ðə; ði][hænd] - ['lʌɡɪdʒ] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪn] ([wen] [jʊɹ; jəɹ] ['fa:ðəɹ]
And forced to carry all the hand - luggage off the train (when your father
和 强制 到 携带 全部 这 手 - 行李 离开 这 火车 (什么时候 你的 父亲
[hænd; hənd][æɪn; əɪn][i:kə'na:mɪk(ə)l]['spæzəm][ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɒtmən]) [waɪl] [hi:; hi]
had an economical spasm and would not take a footman) while he
有 一个 经济 痉挛 和 会 不是 拿 一个 男仆) 尽管 他
[stɔ:kt] [aʊt] [fɜ:ɹst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪɡ'zɪst] .
stalked out first as if we did not exist .
跟踪 出去 第一的 作为 如果 我们 做过 不是 存在 .

你被迫把所有手提行李都搬下火车（因为你父亲有节俭的毛病，不肯雇搬运工），而他自己却径直走下火车，仿佛我们根本不存在一样。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevəɹ] ['mæɪɪ] [ə'gen] — ['gɑ:t] [ɪn] ['hɪməl] , [noʊ] !
I shall never marry again — Gott in Himmel , no !
我 将 绝不 结婚 再次 — 上帝 在 天 , 不 !

我永远不会再结婚了——上帝保佑，绝不！

— [bʌt; bət] [aɪ][jæl; ʃəl] ['gæðəɹ] [ə'baʊt] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [men] [aɪ] ['nevəɹ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
— but I shall gather about me all the interesting men I never have been able
— 但 我 将 收集 关于 我 全部 这 有趣的 男人 我 绝不 有 到过 有能力的
[tu:; tə][hæv; həv] [ten] ['mɪnɪts] - [kɑ:nvə'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'loʊn] ;
to have ten minutes ' conversation with alone ;
到 有 十 分钟 - 对话 和 独自的 ;
——但我将把所有我从未有机会单独交谈十分钟的有趣的人聚集到我身边；

[ænd; ənd] , [soʊ][fa:r][æz; əz][ɪz] ['hju:mənli] ['pɑ:səb(ə)l] , [du:][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [aɪ] [pli:z] .
and , so far as is humanly possible , do exactly as I please .
和 , 所以 远的 作为 是 人道地 可能的 , 做 确切地 作为 我 请 .

而且，只要条件允许，我都会完全按照自己的意愿去做。

[maɪ]['i:ɡoʊ][hæz; həz] [bɪn] [stɑ:rvd] .
My ego has been starved .
我的 自我 有 到过 饥饿 .

我的自尊心受到了极大的满足。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][jʊɹ; jəɹ] [best] [frend] — [bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔ:r; fəɹ] [jɔ:ɹ'selvz] .
I shall always be your best friend — but think for yourselves .
我 将 总是 是 你的 最好的 朋友 — 但 思考 为了 你们自己 .

我永远是你们最好的朋友——但你们要自己思考。

" ['gi:zələ][hæd; həd][noʊ][gift] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ,
" Gisela had no gift that she was aware of ,
" 吉塞拉 有 不 礼物 那 她 曾是 意识到的 的 ,
吉塞拉并没有意识到自己有任何天赋。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n][æt; ət]
but she was intellectual and had longed to finish her education at
但 她 曾是 知识分子 和 有 渴望 到 结束 她 教育 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ju:nɪvɜ:(r)sətiz] .
one of the great universities .
一 的 这 伟大的 大学 .
但她才思敏捷，一直渴望在一所著名大学完成学业。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] , [həʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]
As she was not strong , however , she was content to spend a year in the
作为 她 曾是 不是 强的 , 然而 , 她 曾是 内容 到 花费 一个 年 在 这
[maʊntɪnz] ;
mountains ;
山脉 ;
但由于她身体虚弱，所以她甘愿在山里待一年；

[ænd; ənd] [ðen] , [roʊ'bəst] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['mi:gər] ['ɪnkʌm] ,
and then , robust , and on a meager income ,
和 然后 , 强壮的 , 和 在 一个 微薄 收入 ,
然后，身体强壮，收入微薄，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['mju:nɪk] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɑ:n][ɑ:rt][ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
she went to Munich to attend the lectures on art and literature
她 去 到 慕尼黑 到 出席 这 讲座 在 艺术 和 文学
[ænd; ənd][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [hɜ:r'self][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and to perfect herself in French and English .
和 到 完美的 她自己 在 法语 和 英语 .
她前往慕尼黑参加艺术和文学讲座，并提高自己的法语和英语水平。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['taʊər] [nɪr] [ðə; ði] [fraʊən'kɪrkə] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðə; ði]
She took a small room in an old tower near the Frauenkirche and lived the
她 采取 一个 小的 房间 在 一个 老的 塔 靠近 这 圣母教堂 和 居住地 这
[ˈstjuːdnts] - [laɪf] ,
students ' life ,
学生 - 生活 ,
她在圣母教堂附近的一座老塔楼里租了一间小房间，过着学生的生活。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] ['fri:ɪst] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
probably the freest of any city in the world .
大概 这 自由 的 任何 城市 在 这 世界 .
可能是世界上最自由的城市。

[ʃi:; ʃi] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər]['taɪt(ə)] [ænd; ənd] [neɪm] [lest] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðæt] [soʊʃəlɪstɪk]
She dropped her title and name lest she be barred from that socialistic
她 掉落 她 标题 和 姓名 免得 她 是 禁止 从 那 社会主义
[kə'mju:nəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] ['relətɪvz] ,
community as well as discovered by horrified relatives ,
社区 作为 出色地 作为 发现 经过 惊恐万分 亲属 ,
她放弃了自己的头衔和名字，以免被那个社会主义团体拒之门外，也以免被惊恐的亲戚发现。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r'self]['gi:zələ] ['dɜ:rɪŋ] .
and called herself Gisela Döring .
和 称为 她自己 吉塞拉 多林 .
她给自己取名为吉塞拉·多林。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [dɪˈɡriː] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][bɜːrˈlɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
After she had taken her degree she passed a month in Berlin with her
后 她 有 已采取 她 程度 她 通过了 一个 月 在 柏林 和 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

获得学位后，她和母亲在柏林待了一个月。

[huː] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][səˈlɑːn] ,
who already had established a salon ,
WHO 已经 有 已确立的 一个 沙龙 ,
他们已经拥有一家美发沙龙，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
but she was determined to support herself and see the world at the same
但 她 曾是 决定 到 支持 她自己 和 看 这 世界 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

但她决心要养活自己，同时也要看看外面的世界。

[hɛə] [ˈdɑːktɜː] [ˈmaɪɜːz] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelθi]
Herr Doktor Meyers found her a position as governess with a wealthy
先生 医生 迈耶斯 成立 她 一个 位置 作为 家庭教师 和 一个 富裕
[əˈmerɪkən] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
American patient , **and** ,
美国人 病人 , 和 ,

迈耶斯医生先生为她找到了一份工作，让她去给一位富有的美国病人当家庭教师。

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [əˈsuːmd] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
under her assumed name , she sailed immediately for New York .
在下面 她 假定 姓名 , 她 航行 立即地 为了 新的 约克 .

她化名后立即启程前往纽约。

[ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈʌpər] [fɪfθ] [ˈævənuː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] , [ˈeɪkən]
The Bolands had a house in upper Fifth Avenue and others at Newport , Aiken
这 博兰兹 有 一个 房子 在 上 第五 大街 和 其他的 在 纽波特 , 艾肯
[ænd; ənd][bɑːr][ˈhɑːrbər] ;
and Bar Harbor ;
和 酒吧 港口 ;

博兰一家在第五大道上段拥有一处房产，在纽波特、艾肯和巴尔港也拥有其他房产；

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt] [ˈɔkjupaɪn] [ðiːz] [ˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈjʊrəp] [ɔːr] [ˈsʌðərn] [kæləˈfɔːrniə] .
and when not occupying these stations were in Europe or southern California .
和 什么时候 不是 占领 这些 车站 是 在 欧洲 或者 南部 加利福尼亚州 .

当不驻守这些站点时，他们则身处欧洲或南加州。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] [pæst] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [æt; ət][bɑːr][ˈhɑːrbər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈɡʌvərnəs] .
The two little girls passed the summer at Bar Harbor with their governess .
这 二 小的 女孩们 通过了 这 夏天 在 酒吧 港口 和 他们的 家庭教师 .

两个小女孩和她们的家庭教师在巴尔港度过了暑假。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˈɡiːzələ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈsɜːrvənt]
It took Gisela some time to accustom herself to the position of upper servant
它 采取 吉塞拉 一些 时间 到 习惯 她自己 到 这 位置 的 上 仆人
[ɪn] [ðæt] [ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɜːrvənt] ,
in that household of many servants ,
在 那 家庭 的 许多 仆人 ,

吉塞拉花了一段时间才适应在这个仆人众多的家庭中担任高级女仆的地位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ˈhjuːmər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈɡʌvənɪsɪz] [hɜːrˈself] .
but she possessed humor and she had had governesses herself .
但 她 拥有 幽默 和 她 有 有 家庭教师 她自己 .

但她很有幽默感，而且她自己也请过家庭教师。

[hɜːr; hər] [ˈsæləri] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Her salary was large , she had one entire day in the week to herself ,
她 薪水 曾是 大的 , 她 有 一 全部的 天 在 这 星期 到 她自己 ,
她的薪水很高，每周还有一整天的时间完全属于她自己。

[ɪkˈsept] [æt; ət][bɑːr][ˈhɑːrbər] ,
except at Bar Harbor ,
除了 在 酒吧 港口 ,

除了巴尔港以外，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ləst] [ˈsʌmə] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊlənd][hæd; həd][ə; eɪ]
and during her last summer in the United States Mrs . Boland had a
和 期间 她 最后的 夏天 在 这 团结的 各州 太太 . 博兰 有 一个

[ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ʌv; əv] " [əˈmerɪkə] [fɜːrst] " [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]
violent attack of " America first " and took her children and their
暴力 攻击 的 " 美国 第一的 " 和 采取 她 孩子们 和 他们的

[ædmərəb(ə)l] [ˈɡʌvərnəs] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləustəʊn] [pɑːrk] ,
admirable governess not only to California but to the Yellowstone Park ,
令人钦佩的 家庭教师 不是 仅有的 到 加利福尼亚州 但 到 这 黄石公园 公园 ,

在博兰夫人于美国度过的最后一个夏天里，她强烈地奉行“美国优先”的理念，不仅带着她的孩子们和他们令人敬佩的家庭教师去了加利福尼亚州，还去了黄石公园。

[ðə; ði][grænd][ˈkænjən][ænd; ənd][ˈkænədə] .
the Grand Cañon and Canada .
这 盛大 峡谷 和 加拿大 .

大峡谷和加拿大。

[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑːr] , [ænd; ənd][ˈgiːzələ] ,
They traveled in a private car , and Gisela ,
他们 旅行 在 一个 私人的 车 , 和 吉塞拉 ,

他们乘坐私家车出行，吉塞拉

[huː] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfərtləs] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [flæt] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
who could enjoy the comfortless quarters of a student flat in Munich with all
WHO 可以 享受 这 无安慰 四分之一 的 一个 学生 平坦的 在 慕尼黑 和 全部

[ðæt] [laɪf] [ment] [ɪn][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][ˈɪzɑːr] ,
that life meant in the free and beautiful city by the Isar ,
那 生活 意思是 在 这 自由的 和 美丽的 城市 经过 这 伊萨尔 ,

谁能既享受慕尼黑学生公寓里简陋的住所，又能体验伊萨尔河畔这座自由美丽城市所蕴含的一切美好生活呢？

[kʊd; kəd][ˈɔːlsʊv] [ˈrevl] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsʌmə] ,
could also revel in luxury ; and this wonderful summer ,
可以 还 陶醉 在 奢华 ; 和 这 精彩的 夏天 ,

也可以尽情享受奢华；在这个美好的夏天，

[ˈfɑːləʊɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈsɪriəs] [lʌv] [əˈfer] ,
following as it did the bitter climax of her first serious love affair ,
下列的 作为 它 做过 这 苦的 高潮 的 她 第一的 严肃的 爱 事务 ,

紧随其后的是她第一次认真恋爱关系的痛苦结局。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][æsk] .
seemed to her all the consolation that a mere woman could ask .
似乎 到 她 全部 这 安慰 那 一个 仅仅 女士 可以 问 .

在她看来，这似乎就是一个普通女人所能奢求的一切安慰了。

[æ̯t; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʃi:; ji] [felt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][æ̯n; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['grætɪtu:d] . [,tu:'tu:]

At all events she felt for it an intense and lasting gratitude . 2
在 全部 活动 她 毛毡 为了 它 一个 激烈的 和 持久 感激 :

总之，她对此怀有强烈而持久的感激之情。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['sʌmə] [æ̯t; ət][bɑ:r][ˈhɑ:rbər] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ]
It was during her first summer at Bar Harbor that the second determining
它 曾是 期间 她 第一的 夏天 在 酒吧 港口 那 这 第二 确定

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪ'gæ̯n] ,
experience of her life began ,
经验 的 她 生活 开始 ,

在她于巴尔港度过的第一个夏天，她人生中的第二次决定性经历开始了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] .
and it lasted for three years .
和 它 持续 为了 三 年 .

这段时期持续了三年。

[ʃi:; ji] [dwelt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['hju:mər] , ['sædnəs] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
She dwelt upon it to - night with humor , sadness , and , for a moment ,
她 居住 之上 它 到 - 夜晚 和 幽默 , 悲伤 , 和 , 为了 一个 片刻 ,
[ˈθɪrɪŋ] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] [wɪðəʊt] ['bɪtərnəs] .
thrilling regret , but without bitterness .
惊险 后悔 , 但 没有 苦味 .

今晚，她带着幽默、悲伤，以及一瞬间的激动遗憾，但没有丝毫怨恨，反复思量着这件事。

[ðæt] [hæd; həd] [pæst] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
That had passed long since .
那 有 通过了 长的 自从 .

那件事早已过去很久了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æ̯t; ət][bɑ:r][ˈhɑ:rbər] ,
She was virtual mistress of the house at Bar Harbor ,
她 曾是 虚拟的 情妇 的 这 房子 在 酒吧 港口 ,

她实际上是巴尔港那栋房子的女主人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] , [br'saɪdz] ['meni]
and as the children had a trained nurse and a maid , besides many
和 作为 这 孩子们 有 一个 受过训练 护士 和 一个 女佣 , 除了 许多

['lɪt(ə)l] [frendz] ,
little friends ,
小的 朋友们 ,

而且，孩子们除了有很多小伙伴之外，还有训练有素的保姆和女佣。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [mɔ:r] ['li:zər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [kəm'pli:t]
she had more leisure than in the city with her one day of complete
她 有 更多的 闲暇 比 在 这 城市 和 她 一 天 的 完全的
[dɪ'tætʃmə̯nt] .
detachment .
分离 .

她比在城里时更有闲暇时间，因为她有一天可以完全放松休息。

[ʃi:; ji] [met] ['fraɪ,hər] [fra:nts][va:n] [nɛtɪlbɛk] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz]
She met Freiherr Franz von Nettelbeck when she was walking with her charges
她 遇见 弗赖赫尔 弗朗茨 冯 内特尔贝克 什么时候 她 曾是 步行 和 她 收费

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlənd] ['fæməli] .
and he was strolling with the little girls of the Howland family .
和 他 曾是 漫步 和 这 小的 女孩们 的 这 豪兰 家庭 .

当她带着她照顾的孩子散步时，遇到了弗赖赫尔·弗朗茨·冯·内特尔贝克，当时他正和霍兰德家的小女孩们一起散步。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [wɜːr; wər][ɪnˈfɔːrm(ə)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən][ðer; ðər]
The introductions were informal , and as they fell naturally into German there
这 介绍 是 非正式 , 和 作为 他们 跌倒 自然 进入 德语 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [bəːnd] .
was an immediate bond .
曾是 一个 即时 纽带 .
介绍过程很随意, 而且他们很自然地用德语交谈, 所以很快就建立了友谊。

[netɪlbɛk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌætəˈfeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈembəsi] [huː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [spend]
Nettelbeck was an attaché of the German Embassy who preferred to spend
内特尔贝克 曾是 一个 随员 的 这 德语 大使馆 WHO 首选 到 花费
[hɪz; ɪz] [ˈsʌmərz] [æt; ət][bəːr][ˈhɑːrbər] .
his summers at Bar Harbor .
他的 夏天 在 酒吧 港口 .
内特尔贝克是德国大使馆的一名随员, 他更喜欢在巴尔港度过夏天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [taɪp] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][moʊst] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [əˈmerɪkənz] ,
He was of the fair type of German most familiar to Americans ,
他 曾是 的 这 公平的 类型 的 德语 最多 熟悉的 到 美国人 ,
他是美国人最熟悉的那种英俊的德国人。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [faɪn] [slɪm] [ˈmɪləteri] [ˈfɪɡjər] , [diːp] [ˈfaɪəri] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [maɪnd] .
with a fine slim military figure , deep fiery blue eyes and a lively mind .
和 一个 美好的 苗条的 军队 数字 , 深的 火热 蓝色的 眼睛 和 一个 热闹 头脑 .
他拥有精瘦健美的军人身材、深邃而炽热的蓝色眼睛和活跃的思维。

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [her] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; məˈstæf] [stʊd] [ʌp] [əˈɡresɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ]
His golden hair and mustache stood up aggressively , and his carriage
他的 金的 头发 和 胡子 站立 向上 咄咄逼人 , 和 他的 运输
[wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈhɔːti] ,
was exceeding haughty ,
曾是 超过 傲慢 ,
他金色的头发和胡须桀骜不驯地竖立着, 举止极其傲慢。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈdiːteɪlz] [tuː] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈɡiːzələ] .
but those were details too familiar to be counted against him by Gisela .
但 那些 是 细节 也 熟悉的 到 是 计数 反对 他 经过 吉塞拉 .
但这些细节对吉塞拉来说太熟悉了, 不足以对他不利。

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [bruːˈnet] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][raɪp][æz; əz][hɜːr; hər][tɔːl] [fʊl] [ˈfɪɡjər] ,
Her rich brunette beauty was now as ripe as her tall full figure ,
她 富有的 棕发 美丽 曾是 现在 作为 成熟 作为 她 高的 满的 数字 ,
她那浓密的棕色秀发如今与她丰满高挑的身材一样成熟迷人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] , [rer] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
and she was one of those women , rare in Germany ,
和 她 曾是 一 的 那些 女性 , 稀有的 在 德国 ,
她就是那种女性中的一员, 这在德国很少见。

[huː] [kʊd; kəd] [dres] [wel] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
who could dress well on nothing at all .
WHO 可以 裙子 出色地 在 没有什么 在 全部 .
谁即使什么都不穿也能穿出时尚感。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [maɪnd] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nuː] [jɔːk] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz]
She too possessed a lively mind , and after her long New York winter was
她 也 拥有 一个 热闹 头脑 , 和 后 她 长的 新的 约克 冬天 曾是
[ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪsəˈleɪʃn] .
feeling her isolation .
感觉 她 隔离 .
她也拥有活跃的思维, 在经历了漫长的纽约冬季之后, 她感到十分孤独。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] ([wɪt] [ɪnˈkluːdɪd][ə; eɪ][bɔːŋ] [stroʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈnuː] [raɪd]) [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Her first interview (which included a long stroll and a canoe ride) with this
她 第一的 面试 (哪个 包括 一个 长的 漫步 和 一个 独木舟 骑) 和 这
[jʌŋ] [ˈdɪpləmæt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] ,
young diplomat of her own land ,
年轻的 外交官 的 她 自己的 土地 ,
她与这位来自她祖国的年轻外交官的第一次会面（包括一次长时间的散步和一次独木舟之旅）

[ˈvɪzəbli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][jɪ; jɪ] [sæŋ] [æz; əz][jɪ; jɪ] [ˈbreɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [mæs] [ʌv; əv]
visibly lifted her spirits , and she sang as she braided her heavy mass of
明显地 抬起 她 烈酒 , 和 她 唱 作为 她 编织 她 重的 大量的 的
[her] [ðæt] [naɪt] .
hair that night .
头发 那 夜晚 .
这首歌明显提振了她的精神，那天晚上，她一边编着自己浓密的头发，一边唱歌。

[frɑːnts] , [laɪk] [moʊst] [ʌnəˈtætɪt] [jʌŋ] [ˈdʒɜːmənz] ,
Franz , like most unattached young Germans ,
弗朗茨 , 喜欢 最多 未连接的 年轻的 德国人 ,
弗朗茨，像大多数单身德国青年一样，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] - [meɪt] ([wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [tuː] [səˈfɪstɪkeɪtɪd]
was on the lookout for a soul - mate (which he was far too sophisticated
曾是 在 这 瞭望台 为了 一个 灵魂 - 伴侣 (哪个 他 曾是 远的 也 复杂的
[tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ˈmætrɪmoʊni]) ,
to anticipate in matrimony) ,
到 预料 在 婚姻) ,
一直在寻找灵魂伴侣（但他太过世故，根本不会预料到婚姻中会出现灵魂伴侣）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhænsəm] , [ˈbrɪliənt] , [ˈsʌtəli] [rɪˈspɑːnsɪv] ,
and this handsome , brilliant , subtly responsive ,
和 这 英俊的 , 杰出的 , 微妙地 响应式设计 ,
这位英俊潇洒、才华横溢、反应细腻的.....

[ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [ˈtʃɑːrmin] [jʌŋ] [ˈwʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌntri] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈentərd]
and wholly charming young woman of the only country worth mentioning entered
和 完全 迷人 年轻的 女士 的 这 仅有的 国家 值得 提及 进入
[hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈræðər] [bɔːrd] .
his life when he too was lonely and rather bored .
他的 生活 什么时候 他 也 曾是 孤独 和 相当 无聊的 .
当他感到孤独和无聊时，一位来自唯一值得一提的国家的迷人年轻女子走进了他的生活。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][θɜːrd] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk]
It was his third year in the United States of America and he did not like
它 曾是 他的 第三 年 在 这 团结的 各州 的 美国 和 他 做过 不是 喜欢
[ðə; ði][laɪf][nɔːr][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
the life nor the people .
这 生活 也不 这 人们 .
这是他在美国生活的第三年，他既不喜欢那里的生活，也不喜欢那里的人。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] [æn]
Nevertheless , he was trying to make up his mind to pay court to Ann
尽管如此 , 他 曾是 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 到 支付 法庭 到 安
[ˈhaʊlənd] ,
Howland ,
豪兰 ,
然而，他正在努力下定决心向安·豪兰示好。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [huːz] [ˈdæʃɪŋ] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][ˈseɪliənt] [fɔːrs] [ʌv; əv]
a young lady whose dashing beauty was somewhat overpoised by salient force of
一个 年轻的 女士 谁 帅气 美丽 曾是 有些 过载 经过 显著的 力量 的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [kiːn] [ænd; ənd][dəˈrekt][maɪnd] ,
character and an uncompromisingly keen and direct mind ,
特点 和 一个 毫不妥协 敏锐的 和 直接的 头脑 ;
一位年轻女子, 她拥有令人惊艳的美貌, 但鲜明的个性和毫不妥协的敏锐直率的头脑却使她的美貌略显黯淡。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪˈklɪpst] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈmɪljənz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn][ˈmeɪd(ə)n]
but whose fortune eclipsed by several millions that of the high - born maiden
但 谁 财富 日食 经过 一些 百万 那 的 这 高的 - 出生 少女
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
selected by his family .
已选 经过 他的 家庭 .
但他的财富却比他家族挑选的那位出身高贵的少女的财富多出数百万。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˈɪntərv(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə]
Here was a heaven - sent interval , with intellectual companionship in addition to
这里 曾是 一个 天堂 - 发送 间隔 , 和 知识分子 友谊 在 添加 到
[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒd z] .
the game of the gods .
这 游戏 的 这 神 .
这是一段天赐的时光, 除了神的游戏之外, 还有精神上的陪伴。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ɡɜːrl] ,
Being a German girl ,
存在 一个 德语 女孩 ,
身为德国女孩,
[ˈgiːzələ] [ˈdɜːrɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmæri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
Gisela Döring would be aware that he could not marry out of his class ,
吉塞拉 多林 会 是 意识到的 那 他 可以 不是 结婚 出去 的 他的 班级 ,
吉塞拉·多林很清楚他不能娶出身低微的女子。

[ənˈles] [ðə; ði] [pləˈbiːən] [pɪl] [wɜːr; wər] [ˈhevɪli] [ˈɡɪldɪd] .
unless the plebeian pill were heavily gilded .
除非 这 平民 丸 是 重度 镀金 .
除非平民服用的药丸镀上了厚厚的金箔。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [pləˈbiːən] [ɪn]
To do him justice , he would not have married the wealthiest plebeian in
到 做 他 正义 , 他 会 不是 有 已婚 这 最富有的 平民 在
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .
公平地说, 他不会娶德国最富有的平民女子。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] : [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
An American : that was another matter .
一个 美国人 : 那 曾是 其他 事情 .
如果是美国人, 那就是另一回事了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æŋ; ən][ˌæriˈstɑːkrəsi][ɪn] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [ˈkʌntri] [wɪtʃ]
If there were such a thing as an aristocracy in this absurd country which
如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 贵族 在 这 荒诞 国家 哪个
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd] [huːz] " [səˈsaɪəti] " [wʌz; wəz] [ɪˈrektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
pretended to be a democracy and whose " society " was erected upon the
假装 到 是 一个 民主 和 谁 " 社会 " 曾是 竖立 之上 这
[ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈdɑːlər] ,
visible and screaming American dollar ,
可见的 和 尖叫 美国人 美元 ,
如果在这个荒谬的国家里真的存在贵族阶层, 这个国家假装是民主国家, 其“社会”建立在显而易见、喧嚣的美元之上,

[noʊ] [daʊt] [mɪs] [ˈhaʊlənd] [brɪˈb:ŋd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ræŋk] .
no doubt Miss Howland belonged to the highest rank .
不 怀疑 错过 豪兰 属于 到 这 最高 秩 .

毫无疑问，霍兰小姐属于最高阶层。

[ɪn] [ˈdʒɜ:rməni][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] — [ˈprɑ:bəbli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːdiətaɪz] [ˈhaʊs] ,
In Germany she would have been a princess — probably of a mediatized house ,
在 德国 她 会 有 到过 一个 公主 — 大概 的 一个 媒体化 房子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在德国，她会是一位公主——很可能出身于一个备受瞩目的家族，而且，

[hiː; hi] [kənˈfest] [aɪ ˈtiː] [ˈeɪmiəbli] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][pɑ:rt] [mɔːr] [ʌnəpɑ:ləˈdʒetɪkli] [ðæn; ðən]
he confessed it amiably enough , she looked the part more unapologetically than
他 坦白 它 友好地 足够的 , 她 看起来 这 部分 更多的 毫不掩饰 比
[ˈsevrəl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmenʃ(ə)n] .
several he could mention .
一些 他 可以 提到 .

他很友好地承认了这一点，而她看起来比他能列举出的几个人都更毫不掩饰。

[soʊ][dɪd][ˈgiːzələ] [ˈdɜ:rɪŋ] .
So did Gisela Döring .
所以 做过 吉塞拉 多林 .

吉塞拉·多林也是如此。

[hiː; hi] [saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪzər] [ʃʊd; ʃəd]
He sighed that a woman who would have graced the court of his Kaiser should
他 叹了口气 那 一个 女士 WHO 会 有 恩赐 这 法庭 的 他的 凯撒 应该
[hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˈfeɪt] [ɪntuː][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
have been tossed by a bungling fate into the rank and file of the good
有 到过 抛掷 经过 一个 笨拙 命运 进入 这 秩 和 文件 的 这 好的
[ˈdʒɜ:rmən] [ˈpi:p(ə)] ;
German people ;
德语 人们 ;

他叹息道，原本可以成为他皇帝宫廷宠儿的女子，却因命运的捉弄，沦为了德国普通民众中的一员；

[soʊ] [ˈlɔ:dəbli] [ˈkaːntent][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [pɑ:rt][ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
so laudably content to play their insignificant part in their country's magnificent
所以 值得称赞地 内容 到 玩 他们的 微不足道 部分 在 他们的 该国的 壮丽
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .

他们甘愿在国家辉煌的命运中扮演微不足道的角色，这种精神令人钦佩。

[ˈgiːzələ] [ˈnevər] [tuʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .
Gisela never told him the truth .
吉塞拉 绝不 讲述 他 这 真相 .

吉塞拉从未告诉他真相。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)] [ˈærəɡəns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] .
Sometimes , irritated by his subtle arrogance , she was tempted .
有时 , 受刺激 经过 他的 微妙的 傲慢 , 她 曾是 受诱惑 .

有时，她会被他那不易察觉的傲慢激怒，从而产生冲动。

[ˈɔːlsoʊ] [kənˈsuːmɪŋ] [lʌv] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər] .
Also consuming love tempted her .
还 消费 爱 受诱惑 她 .

爱情也诱惑着她。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] ?
But of what use ?
但 的 什么 使用 ?

但有什么用呢？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] ['fɔ:rtən] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
She was without fortune and he must add to his .
她 曾是 没有 财富 和 他 必须 添加 到 他的 .

她身无分文，而他必须努力赚钱。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] ,
He had a limited income and expensive tastes ,
他 有 一个 有限的 收入 和 昂贵的 口味 ,

他收入有限，但品味高雅。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɒʊblmən] [ɪn][ðə; ði][dɪplə'mætɪk] ['sɜ:rvis] ['mæɪrɪz] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk]
and when a young nobleman in the diplomatic service marries he must take
和 什么时候 一个 年轻的 贵族 在 这 外交 服务 结婚 他 必须 拿

[ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [steɪt] .
a house and live with a certain amount of state .
一个 房子 和 居住 和 一个 肯定 数量 的 状态 .

外交部门的年轻贵族结婚时，必须购置房产，并享受一定数量的国产待遇。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [æm'bæsədər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rti] - [faɪv] ,
Moreover , he intended to be an ambassador before he was forty - five ,
而且 , 他 故意的 到 是 一个 大使 前 他 曾是 四十 - 五 ,

此外，他打算在45岁之前成为一名大使。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,
and he was justified in his ambitions ,
和 他 曾是 合理的 在 他的 抱负 ,

他的雄心壮志是合理的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['klevər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][raɪz][hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪd] .
for he was exceptionally clever and his rise had been rapid .
为了 他 曾是 非常 聪明的 和 他的 上升 有 到过 迅速的 .

因为他非常聪明，而且晋升速度很快。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ker] - [fri:] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ʌv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] .
But now he was care - free and young , and love was his right .
但 现在 他 曾是 关心 - 自由的 和 年轻的 , 和 爱 曾是 他的 正确的 .

但现在他无忧无虑，年轻气盛，恋爱是他的权利。

['gi:zələ] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] .
Gisela understood him perfectly .
吉塞拉 理解 他 完美 .

吉塞拉完全理解他。

[nɔ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
Not only was she of his class ,
不是 仅有的 曾是 她 的 他的 班级 ,

她不仅和他同级，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [kɑ:rl][hæd; həd] ['mædli] [ʌvd] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]
but her brother Karl had madly loved a girl in a chocolate shop and
但 她 兄弟 卡尔 有 疯狂地 喜爱 一个 女孩 在 一个 巧克力 店铺 和

[wept] [tem'pestjuəsli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][bed] [waɪ] [ðer; ðər]['fa:ðər] [slept] .
wept tempestuously beside her bed while their father slept .
哭泣 狂风暴雨般地 旁 她 床 尽管 他们的 父亲 睡着了 .

但她的哥哥卡尔疯狂地爱上了一个巧克力店里的女孩，在父亲熟睡时，他曾在女孩的床边痛哭流涕。

[hiː; hi] ['mærid] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [wen] [hɪz; ɪz] ['ʌʊər] [strʌk] .
He married philosophically when his hour struck .
他 已婚 从哲学角度来看 什么时候 他的 小时 击 .

他顺其自然地在时机成熟时结了婚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʃ][roʊ'mæntɪk] .
But if she understood she was also romantic .
但 如果 她 理解 她 曾是 还 浪漫的 .

但如果她明白这一点，她也会变得浪漫。

[ʃiː; ʃi][fər'ɡɑːt][hɜːr; hər] [vəʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , [hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [əd'vaɪs] ,
She forgot her vow to live alone , her mother's advice ,
她 忘了 她 发誓 到 居住 独自的 , 她 母亲的 建议 ,
她忘记了自己要独居的誓言，也忘记了母亲的忠告。

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [oʊvər'welmɪŋ] ['mædnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [swi:p]
and dreamed of a moment of overwhelming madness which would sweep
和 梦见 的 一个 片刻 的 压倒 疯狂 哪个 会 扫

[ðem; ðəm][bəʊθ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
them both up to the little church on the mountain .
他们 两个都 向上 到 这 小的 教会 在 这 山 .

他们梦见自己陷入一种难以抑制的疯狂之中，这种疯狂会将他们二人带到山顶的小教堂。

[ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['fɪk](ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] [oʊn]
There , like a true heroine of old - time fiction , she would announce her own
那里 , 喜欢 一个 真的 女英雄 的 老的 - 时间 小说 , 她 会 宣布 她 自己的
[neɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .
name at the altar .
姓名 在 这 坛 .

在那里，她就像古代小说中的真正女英雄一样，在圣坛上宣布自己的名字。

[ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] .
This moment , however , did not arrive .
这 片刻 , 然而 , 做过 不是 到达 .

然而，这一刻始终没有到来。

[netɪlbek] , [tuː] , [wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz]['lev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][aɪ 'tiː]
Nettelbeck , too , was romantic , but his head was as level within as it
内特尔贝克 , 也 , 曾是 浪漫的 , 但 他的 头 曾是 作为 等级 之内 作为 它
[wʌz; wəz] [flæt] [br'haɪnd] .
was flat behind .
曾是 平坦的 在后面 .

内特尔贝克也是个浪漫的人，但他内心却很平静，就像他的屁股一样扁平。

[hiː; hi] ['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
He never went near the church on the mountain .
他 绝不 去 靠近 这 教会 在 这 山 .

他从未靠近过山上的教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrfɪs] ['lʌvmeɪkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['sʌmərz] ,
There was no surface lovemaking during the first two summers ,
那里 曾是 不 表面 性爱 期间 这 第一的 二 夏天 ,
头两个夏天他们之间没有任何露面的性行为。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['sʌmər] ,
or in the winter following the second summer ,
或者 在 这 冬天 下列的 这 第二 夏天 ,
或者在第二个夏季之后的冬季，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][frɑːm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈwenzdeɪ] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
when he came over from Washington on her Wednesday as often as he
什么时候 他 来了 超过 从 华盛顿 在 她 周三 作为 经常 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他尽可能经常在周三从华盛顿过来探望她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn][ˈbaɪweɪ] [ˈrestərənt] .
and they had luncheon and tea in byway restaurants .
和 他们 有 午餐 和 茶 在 旁路 餐厅 .

他们在路边餐馆吃了午餐和下午茶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] ,
They were both fascinated by the game ,
他们 是 两个都 着迷 经过 这 游戏 ,

他们俩都对这款游戏着迷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and they had an infinite number of things to talk about , for their
和 他们 有 一个 无限 数字 的 事物 到 讲话 关于 , 为了 他们的

[maɪndz][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [kənˈdʒɪːniəl] .
minds were really congenial .
思想 是 真的 相投 .

他们有数不尽的话题可以聊，因为他们的想法非常契合。

[ðeɪ] [dɪˈspjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈfjʊəri] .
They disputed with fire and fury .
他们 争议 和 火 和 愤怒 .

他们激烈争吵，火上浇油。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [giːzɪləz] [ˈdɔːrmənt] [ˈdʒɪːniəs][tuː; tə][græsp] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi]
It was a part of Gisela's dormant genius to grasp instinctively the psychology
它 曾是 一个 部分 的 吉塞拉的 休眠 天才 到 抓牢 本能地 这 心理学

[ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [neɪʃəns] ,
of foreign nations ,
的 外国的 国家 ,

吉塞拉天生就具备一种与生俱来的天赋，那就是能够本能地把握外国民族的心理。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː][fɑːr]
and before she had been in the United States a year she understood it far
和 前 她 有 到过 在 这 团结的 各州 一个 年 她 理解 它 远的

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [netɪlbæk] [ˈevər] [wʊd] .
better than Nettelbeck ever would .
更好的 比 内特尔贝克 曾经 会 .

她到美国还不到一年，就比内特尔贝克更了解美国了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [aɪ ˈtiː] [les] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlævɪft] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz]
Even if he had despised it less he would have lavished all the resources
甚至 如果 他 有 被鄙视的 它 较少的 他 会 有 慷慨的 全部 这 资源

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frɑːm; frəm][ˈdʒɜːrməni][ɪn] [ˈevri] [feɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
of his wit upon a country so different from Germany in every phase that it
的 他的 有 之上 一个 国家 所以 不同的 从 德国 在 每一个 阶段 那 它

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ˈneglɪdʒəb(ə)l] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈkɑːləni][ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,
must necessarily be negligible save as a future colony of Prussia ,
必须 一定 是 微不足道 节省 作为 一个 未来 殖民地 的 普鲁士 ,

即使他对这个国家不那么鄙视，他也会倾尽全力去思考这个在各个方面都与德国截然不同的国家，因为除了作为普鲁士未来的殖民地之外，它必然微不足道。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [giːzɪləz] [lɔːŋ] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [flæʃ] ,
if only for the pleasure of seeing Gisela's long eyes open and flash ,
如果仅有的 为了 这 乐趣 的 看到 吉塞拉的 长的 眼睛 打开 和 闪光 ;
哪怕仅仅是为了欣赏吉赛拉睁开那双长长的眼睛闪闪发光的样子，

[ðə; ði] ['dʌski] [red] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɜːrɪn][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [hiːv] [æt; ət][hɪz; ɪz] "
the dusky red in her cheeks burn crimson and her bosom heave at his "
这 昏暗 红色的 在 她 脸颊 烧伤 赤红 和 她 怀 举 在 他的 "
[ˈdʒʌŋkər] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪdɪnɪs] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] ['ærəɡəns] " — ;
junker narrow - mindedness and stupid arrogance " — ;
破烂货 狭窄的 - 心智 和 愚蠢的 傲慢 " — ;
她双颊上的暗红色因他的“庸才的狭隘和愚蠢的傲慢”而烧得通红，胸口也随之起伏。

" [ə; eɪ][stuːˈpɪdəti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði][end] !
a stupidity that will be the ruin of Germany in the end !
" 一个 愚蠢 那 将要 是 这 废墟 的 德国 在 这 结尾 !
“这种愚蠢最终会毁了德国！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ]
she exclaimed one day in a sudden moment of illumination , for , as a
" 她 惊呼 一 天 在 一个 突然 片刻 的 照明 , 为了 , 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
matter of fact ,
事情 的 事实 ,
“有一天，她突然灵光一闪，惊呼道，因为，事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [tuː; tə][ˈpɑːlətɪks] .
she had given little thought to politics .
她 有 给定 小的 想法 到 政治 .
她对政治几乎不感兴趣。
[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈpɑːpə] .
However , she recalled her typical papa .
然而 , 她 召回 她 典型的 爸爸 .
然而，她回忆起自己平常的爸爸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðer; ðər][ˈdʒɜːrmən] [soʊlz] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] .
Of course they talked their German souls inside out .
的 课程 他们 谈话 他们的 德语 灵魂 里面 出去 .
当然，他们把德国人的灵魂都倾吐了出来。

[æt; ət] [liːst] [netɪlbæk] [dɪd] .
At least Nettelbeck did .
在 至少 内特尔贝克 做过 .
至少内特尔贝克做到了。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ˈgiːzələ] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈfræŋknəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk] [waɪl] [hɜːr; hər] [soʊl]
As time went on , Gisela used her frankness as a mask while her soul
作为 时间 去 在 , 吉塞拉 用过的 她 坦率 作为 一个 面具 尽管 她 灵魂
[dɑːdʒd] [ɪn][ˈpænɪk] .
dodged in panic .
躲避 在 恐慌 .
随着时间的推移，吉塞拉用她的坦率作为面具，而她的灵魂却在恐慌中躲避。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [əˈɡriːəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ([ʃiː; ʃi]
She believed him to be lightly and agreeably in love with her (she
她 相信 他 到 是 轻轻 和 欣然 在 爱 和 她 (她
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ˈmeni] [ˈsʌmə] [flɜːrˈteɪʃn] [æt; ət][bɑːr][ˈhɑːrbər] ,
had witnessed many summer flirtations at Bar Harbor ,
有 目击者 许多 夏天 调情 在 酒吧 港口 ,
她认为他对她只是淡淡地、愉快地爱着（她在巴尔港目睹过许多夏日里的调情，

[ænd; ənd] [bɪn] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , [ˈaɪd(ə)l] , [ˈentərpraɪzɪŋ] ,
and been laid siege to by more than one young American , idle , enterprising ,
和 到过 铺设 围城 到 经过 更多的 比 一 年轻的 美国人 , 闲置的 , 进取 ,
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'spaːnsəb(ə)l]) ,
charming and quite irresponsible) ,
迷人 和 相当 不负责任) ,
并被不止一位年轻的美国人围攻（这些美国人游手好闲、精明能干、魅力十足，但又非常不负责任）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and she was appalled at her own capacity for love and suffering ,
和 她 曾是 震惊 在 她 自己的 容量 为了 爱 和 痛苦 ,
她对自己爱与受苦的能力感到震惊。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈθiəriːz] , [beɪst] [ɑːn] [hɑːrʃ] [ɪk'spiəriəns] ,
the complete rout of her theories , based on harsh experience ,
这 完全的 路线 的 她 理论 , 基于 在 残酷的 经验 ,
她基于惨痛经历的理论被彻底推翻。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ʌn'liːʃ] [hɜːr; hər] [ˈwʊmən'hʊd] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .
before the ancient instinct to unleash her womanhood at any cost .
前 这 古老的 本能 到 发挥 她 女性 在 任何 成本 .
在古老的本能驱使下，她不惜一切代价释放自己的女性魅力。

[ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
She plunged into a serious study of the country ,
她 暴跌 进入 一个 严肃的 学习 的 这 国家 ,
她开始认真研究这个国家，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈævɪd][ˈment(ə)l] [ˈkɒndɪts] , [ænd; ənd] [riːd]
which she had heretofore absorbed with her avid mental conduits , and read
哪个 她 有 此前 吸收 和 她 狂热 精神的 导管 , 和 读
[ɪ'nʊːmərəb(ə)l] [ˈnjuːz,peɪpəz] , [ˈmægəzɪnz] ,
innumerable newspapers , magazines ,
无数 报纸 , 杂志 ,
她此前通过敏锐的思维吸收了这些信息，阅读了无数的报纸、杂志，

[ɪ'luːsɪdeɪtɪŋ] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] ,
elucidating literature of all sorts ,
阐明 文学 的 全部 排序 ,
阐释各种类型的文学作品，

[brɪ'saɪdz] [ðə; ði] [best] [ˈhɪstɜːiːz; 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]
besides the best histories of the nation and the illuminating biographies of
除了 这 最好的 历史 的 这 国家 和 这 启发性的 传记 的
[ɪts] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [men] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði][aːts] .
its distinguished men in politics and the arts .
它是 杰出的 男人 在 政治 和 这 艺术 .
除了国家最好的历史著作和该国政治、艺术界杰出人物的精彩传记之外。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [rɪ'spaːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt]
She was deeply responsive to the freedom of the individual in this great
她 曾是 深 响应式设计 到 这 自由 的 这 个人 在 这 伟大的
[ˈwɜːlɪŋ; 'hwɜːlɪŋ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [lænd] ,
whirling heterogeneous land ,
旋转 异质 土地 ,
她对这片广袤无垠、纷繁复杂的土地上个人的自由有着深刻的感触。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ˈoʊnərəs] ,
and as her duties at any time were the reverse of onerous ,
和 作为 她 职责 在 任何 时间 是 这 撤销 的 繁重 ,
而且，她任何时候的职责都绝非繁重，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [æz; əz] [dɪˈtætɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
it was imperative to keep her consciousness as detached from her
它 曾是 至关重要的 到 保持 她 意识 作为 分离的 从 她
[ˈɪnər] [laɪf][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
inner life as possible .
内 生活 作为 可能的 .
必须尽可能地让她的意识与她的内心生活保持距离。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈterər] [ðæt] [hiː; hi]
But at the back of her mind was always the haunting terror that he
但 在 这 后退 的 她 头脑 曾是 总是 这 令人难忘 恐怖 那 他
[ˈnevər] [wʊd] [kʌm] [əˈɡen] ,
never would come again ,
绝不 会 来 再次 ,
但她内心深处始终萦绕着一个挥之不去的恐惧：他再也不会回来了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [mɔːr] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [æn] [ˈhʌʊlənd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ;
that he was really more attracted to Ann Howland than he knew ;
那 他 曾是 真的 更多的 吸引 到 安 豪兰 比 他 知道 ;
他其实比自己意识到的更喜欢安·豪兰；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [huːm] [ˈɡiːzələ][hæd; həd] [met] [ʃiː; ʃi][ədˈmaɪəd] [mɪs] [ˈhʌʊlənd]
and of all American women whom Gisela had met she admired Miss Howland
和 的 全部 美国人 女性 谁 吉塞拉 有 遇见 她 钦佩 错过 豪兰
preëminently .
卓越的 .
在吉塞拉遇到的所有美国女性中，她最欣赏霍兰小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ˈoʊnli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɡrænd] [ˈmænər]
She was not only beautiful in the grand manner
她 曾是 不是 仅有的 美丽的 在 这 盛大 方式
她不仅拥有高贵典雅的气质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ɪntələkt] [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] " [ˈbraɪtnəs] " [ʌv; əv]
but she possessed intellect as distinguished from the surface " brightness " of
但 她 拥有 智力 作为 杰出的 从 这 表面 " 亮度 " 的
[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri,wʊmən] ,
so many of her countrywomen ,
所以 许多 的 她 乡下妇女 ,
但她拥有真正的智慧，这与她许多同胞女性表面上的“聪慧”截然不同。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪvli] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈdʒɜːrmən]
and had made a deep impression upon even the superlatively educated German
和 有 制成 一个 深的 印象 之上 甚至 这 极好的 受过教育 德语
[ɡɜːrɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɪknɪks] [æt; ət][bɑːr]
girl when they had chanced to meet and talk at children's picnics at Bar
女孩 什么时候 他们 有 偶然 到 见面 和 讲话 在 孩子们的 野餐 在 酒吧
[ˈhɑːrbər] ,
Harbor ,
港口 ,
即使是受过高等教育的德国女孩，在巴尔港的儿童野餐会上与他偶遇并交谈时，也对他留下了深刻的印象。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [jʌŋ] [ˈbjuːti] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːrsəri] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
or when the triumphant young beauty ran up to the nursery in town to bring a
或者什么时候 这 凯 年轻的 美丽 跑 向上 到 这 苗圃 在 镇 到 带来 一个
[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
message to the little Bolands from her sisters .
信息 到 这 小的 博兰兹 从 她 姐妹 .
或者，当这位凯旋的年轻美人跑到镇上的托儿所，替她的姐妹们给小博兰一家带信时。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hɜ:rz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] ,
It was true that hers was not the seductive type of beauty ,
它 曾是 真的 那 她的 曾是 不是 这 诱人的 类型 的 美丽 ,
她的美确实不是那种妩媚动人的类型。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [lɑ:rdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ku:l] [ænd; ənd] [əˈpreɪzɪŋ] , [hɜ:r; hər] [faɪn] [skɪn] [kwɔɪt]
that her large gray eyes were cool and appraising , her fine skin quite
那 她 大的 灰色的 眼睛 是 凉爽的 和 评估 , 她 美好的 皮肤 相当
[wɪˈðəʊt] [ˈkʌlə] ,
without color ,
没有 颜色 ,

她那双灰色的大眼睛冷漠而审视，她白皙的皮肤毫无血色。
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [əˈbʌndənt] [her] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:rkər] [ðæn; ðən] [fra:ntsɪz] [oʊn] ,
and her soft abundant hair little darker than Franz's own ,
和 她 柔软的 丰富 头发 小的 较暗 比 弗朗茨的 自己的 ,
她那柔软浓密的头发比弗朗茨的头发颜色略深一些。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi]
but she could be feminine and charming when she chose and she would be
但 她 可以 是 女性 和 迷人 什么时候 她 选择 和 她 会 是
[ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [hu:m] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [wʊd] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [praɪd] .
a wife in whom even a German would experience a secret and swelling pride .
一个 妻子 在 谁 甚至 一个 德语 会 经验 一个 秘密 和 肿胀 自豪 .

但她也可以展现出女性的柔美和迷人，她会成为一位让德国人都感到由衷自豪的妻子。
[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] — [ʃi:; ʃɪ] — [ˈgi:zələ] [ˈdɜ:rɪŋ] ?
What chance had she — she — Gisela Döring ?
什么 机会 有 她 — 她 — 吉塞拉 多林 ?
她——她——吉塞拉·多林——有什么机会？

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈwɪntər] ,
There were days and weeks , during that second winter ,
那里 是 天 和 周 , 期间 那 第二 冬天 ,
在第二个冬天，有好几天，好几周，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sʌb] - [hɪˈstɪriə] ,
when she was tormented by a sort of sub - hysteria ,
什么时候 她 曾是 饱受折磨 经过 一个 种类 的 子 - 歇斯底里 ,
当她饱受某种亚歇斯底里症的折磨时，

[ə; eɪ] [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈvɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈri:dʒən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ɪts] [wei] [aʊt]
a stifled voice in the region of her heart threatening to force its way out
一个 窒息 嗓音 在 这 地区 的 她 心 威胁 到 力量 它是 方式 出去
[ænd; ənd] [ˈʃri:k] .
and shriek .
和 尖叫 .

她心脏附近有一个被压抑的声音，似乎随时都会挣脱束缚，发出尖叫。
[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [dɪˈsper] ,
There were times when she gave way to despair ,
那里 是 时代 什么时候 她 给予 方式 到 绝望 ,
她也曾有过陷入绝望的时刻。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈvɪgərəs] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌdə] ,
and thought of her vigorous youth with a shudder ,
和 想法 的 她 蓬勃 青年 和 一个 不寒而栗 ,
想到她年轻时活力四射的模样，我不禁打了个寒颤。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri][ænd; ɐnd] [hjuˈmɪliətɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [səˈrendər]
and at other times she was so angry and humiliated at her surrender
和 在 其他 时代 她 曾是 所以 生气的 和 受辱 在 她 投降
[ænd; ɐnd][ˈsiːkrət] [ˈkeɪɑːs] ,
and secret chaos ,
和 秘密 混乱 ,
而有时，她又会因为自己的投降和秘密的混乱而感到愤怒和羞辱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈdefɪnətli] [wɪð; wɪθ][fraːnts]
that she was on the point more than once of breaking definitely with Franz
那 她 曾是 在 这 观点 更多的 比 一次 的 打破 确实 和 弗朗茨
[netɪlbək] ,
Nettelbeck ,
内特尔贝克 ,
她不止一次差点与弗朗茨·内特尔贝克彻底决裂。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] .
or even of going back to Germany .
或者 甚至 的 去 后退 到 德国 .
甚至有可能返回德国。

[ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] , [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [raɪt] ,
If he missed a Wednesday , or failed to write ,
如果 他 错过 一个 周三 , 或者 失败的 到 写 ,
如果他错过了周三的邮件，或者没有写邮件，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ɐnd] [peɪst] [ˈsentrəl] [pɑːrk][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
she slipped out of the house at night and paced Central Park for hours ,
她 滑倒了 出去 的 这 房子 在 夜晚 和 踱步 中央 公园 为了 小时 ,
她夜里偷偷溜出家门，在中央公园里踱步了好几个小时。

[ˈfaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈbeljəs] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪndɪˈpendənt] [wɪl]
fighting her rebellious nerves with her pride and the strong independent will
斗争 她 叛逆的 神经 和 她 自豪 和 这 强的 独立的 将要
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [wʊd] [rɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːp] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈpɪtfɔːl] [ɪn][laɪf] .
that she had believed would enable her to leap lightly over every pitfall in life .
那 她 有 相信 会 使能够 她 到 飞跃 轻轻 超过 每一个 陷阱 在 生活 .
她用骄傲和坚强独立的意志力来对抗叛逆的情绪，她一直相信这种意志力能让她轻松跨越人生中的每一个陷阱。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈspɪrts] [wʊd] [soːr] ,
Then he would come and her spirits would soar ,
然后 他 会 来 和 她 烈酒 会 翱翔 ,
然后他一来，她的心情就会好起来。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [əˈweɪkənd] [ˈbiːɪŋ] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ][soːrt][ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈfjʊəri] ,
her whole awakened being possessed by a sort of reckless fury ,
她 所有的 觉醒 存在 拥有 经过 一个 种类 的 鲁莽 愤怒 ,
她整个觉醒的灵魂都被一种鲁莽的愤怒所占据，

[ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈmiːgər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
a desperate resolve to enjoy the meager portion of happiness allotted to her
一个 绝望的 解决 到 享受 这 微薄 部分 的 幸福 分配 到 她
[baɪ][æn; ən][ɔːlweɪz] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [feɪt] ;
by an always grudging fate ;
经过 一个 总是 勉强地 命运 ;
她下定决心要享受命运赐予她的那点微薄的幸福，尽管命运总是对她吝啬不已；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi][left] [fiː; fi] [wəd] [gɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈblɪs(ə)] [ænd; ənd]
and for a few days after he left she would give herself up to blissful and
和 为了 一个 很少 天 后 他 左边 她 会 给 她自己 向上 到 幸福的 和
[ɪkˈstrævəɡənt] [driːmz] .
extravagant dreams .
靡 梦境 .

他离开后的几天里，她会沉浸在幸福而美好的梦境中。

[bʌt; bət] [netɪlbək] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈlaɪtli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ˈgiːzələ] [ˈdɜːrɪŋ] .
But Nettelbeck was by no means lightly in love with Gisela Döring .
但 内特尔贝克 曾是 经过 不 方法 轻轻 在 爱 和 吉塞拉 多林 .
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈsʌmə] , [ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
During the third summer , partly owing to the increased independence of her
期间 这 第三 夏天 , 部分 欠款 到 这 增加 独立 的 她
[ˈɡroʊɪŋ] [tʃɑːrdʒɪz] ,
growing charges ,
生长 收费 ,

第三个夏天，部分原因是由于她所照顾的孩子们越来越独立，

[ˈpɑːrtli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈekspɜːrt] [ˈmænɪdʒmənt] , [ðeɪ] [met] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈsoləˌtjuːdz] [ˈseldəm] [dɪˈstɜːrbd] .
partly to his own expert management , they met in long solitudes seldom disturbed .
部分 到 他的 自己的 专家 管理 , 他们 遇见 在 长的 孤独 很少 不安 .
[ˈgiːzələ] [dɪsˈmɪst] [fɪrʒ] , [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [end] , [plʌndʒd] [ˈhedlɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Gisela dismissed fears , ignored the inevitable end , plunged headlong and was
吉塞拉 解雇 恐惧 , 忽略 这 不可避免的 结尾 , 暴跌 一头扎 和 曾是
[ˈwaɪldli] [ˈhæpi] .
wildly happy .
疯狂地 快乐的 .

吉塞拉不顾恐惧，无视不可避免的结局，一头扎了进去，并且无比快乐。

[netɪlbək] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [ˈlʌvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm]
Nettelbeck was an ardent and absorbed lover , for he knew that his time
内特尔贝克 曾是 一个 热心 和 吸收 情人 , 为了 他 知道 那 他的 时间
[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,
was short ,
曾是 短的 ,

内特尔贝克是一位热情而全神贯注的情人，因为他知道他的时间不多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmeməri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [laɪf] [ðæt]
and he was determined to have one perfect memory in his secret life that
和 他 曾是 决定 到 有 一 完美的 记忆 在 他的 秘密 生活 那
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈvaɪələɪt] .
the woman who bore his name should never violate .
这 女士 WHO 钻孔 他的 姓名 应该 绝不 违反 .

他决心在自己的秘密生活中留下一段完美的记忆，让与他同名的女人永远无法玷污。

[mɪs] [ˈhaʊlənd] [hæd; həd] [miːtɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpɔːr(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdɪlətərɪnɪs] [ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd]
Miss Howland had meted him the portion his dilatoriness invited and married
错过 豪兰 有 已记录 他 这 部分 他的 扩张性 受邀 和 已婚
[ə; eɪ] [faɪn] [ʌpˈstændɪŋ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [huːz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ;
a fine upstanding young American whose career was in Washington ;
一个 美好的 正直 年轻的 美国人 谁 职业 曾是 在 华盛顿 ;
[ˈhɒlənd] [ˈmæɪrɪd] [ˈwɒʃɪŋtən]
霍兰小姐满足了他的拖延所招致的后果，嫁给了一位品行端正的美国青年，这位青年在华盛顿发展事业；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [pəˈremptɹəli] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrni] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] (
 and his family had peremptorily commanded him to return in the spring (
 和 他的 家庭 有 专断地 命令 他 到 返回 在 这 春天 (
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪzəːz] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
 with the Kaiser's permission ,
 和 这 凯撒的 允许 ,
 他的家人断然命令他春天回来（经德皇许可），

[ə; eɪ] [ˈmændɪt] [ɪn][ɪtˈself]) [ænd; ʌnd] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] - [ˈɜːrmə] -
 a mandate in itself) and marry the patient Baronin Irma Hammorwörth .
 一个 授权 在 本身) 和 结婚 这 病人 - 伊尔玛 -
 (本身就是一项任务) 并迎娶耐心的男爵伊尔玛·哈默沃斯。
 [ænd; ʌnd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] .
 And so for a summer and a winter they were happy .
 和 所以 为了 一个 夏天 和 一个 冬天 他们 是 快乐的 .
 于是，他们度过了一个快乐的夏天和一个冬天。

[ˈgiːzələ] [əˈvəːtɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] [təˈnaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
 Gisela averted her mind tonight from the parting with something of the
 吉塞拉 避免了 她 头脑 今晚 从 这 离别 和 某物 的 这
 [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [ˈpænɪk] .
 almost forgotten panic .
 几乎 被遗忘的 恐慌 .
 今晚，吉塞拉刻意不去想离别这件事，心中涌起一丝几乎被遗忘的恐慌。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [derd] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
 She had never dared to dwell upon it , nor on the month that followed .
 她 有 绝不 敢于 到 住 之上 它 , 也不 在 这 月 那 随后 .
 她始终不敢去细想这件事，也不敢去想接下来的一个月。
 [hɜːr; hər] [ˈpaʊərf(ə)] [wɪl] [hæd; həd] [rɪˈbeld] [ˈfaɪnəli][ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [aʊt]
 Her powerful will had rebelled finally and she had fought down and out
 她 强大的 将要 有 叛乱 最后 和 她 有 战斗 向下 和 出去
 [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [maɪnd][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtrædʒɪk] [ˈpæʃ(ə)n] ,
 of her consciously functioning mind the details of her tragic passion ,
 的 她 有意识地 功能 头脑 这 细节 的 她 悲惨 热情 ,
 她强大的意志最终还是反抗了，她努力压制住并抹去了自己清醒头脑中关于那段悲剧爱情的细节。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈrev(ə)] [ˈærəɡəntli] [ɪn][ðə; ði][senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsleɪvəri]
 and even reveled arrogantly in the sensation of deliverance from the slavery
 和 甚至 揭示 傲慢地 在 这 感觉 的 解救 从 这 奴隶制
 [ʌv; əv] [lʌv] .
 of love .
 的 爱 .
 甚至傲慢地沉浸在从爱情奴役中解脱出来的感觉中。

[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [swept] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈwʌndəːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
 Simultaneously she was swept off to see the great natural wonders of the
 同时地 她 曾是 扫荡 离开 到 看 这 伟大的 自然的 奇迹 的 这
 [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtaʊnd] [ðə; ði] [ˈrekwiəm] .
 American continent and they had intoned the requiem .
 美国人 大陆 和 他们 有 吟诵 这 安魂曲 .
 与此同时，她被带去欣赏美洲大陆的壮丽自然奇观，而他们则吟唱着安魂曲。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɔːtəm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrni] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][ænd; ʌnd] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈnʌðər]
 The following autumn she returned to Germany and paid her mother another
 这 下列的 秋天 她 返回 到 德国 和 有薪酬的 她 母亲 其他
 [brɪːf] [ˈvɪzɪt] .
 brief visit .
 简短的 访问 .
 第二年秋天，她回到德国，再次短暂探望了母亲。

[ðer; ðær][ɔ:l][wʌz; wəz][wel] .
There all was well .
那里 全部 曾是 出色地 .

一切都很好。

[fraʊ][va:n][ˈni:bər] ,
Frau von Niebuhr ,
弗劳 冯 尼布尔 ,

冯·尼布尔夫人

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [hu:z] [ˌviə'ni:z] [meɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
who had not developed a white hair and whose Viennese maid was a
WHO 有 不是 发达 一个 白色的 头发 和 谁 维也纳 女佣 曾是 一个
[mæ'dʒɪfn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [gaʊnz] [ænd; ənd][kəm'plek(ə)n] ,
magician in the matter of gowns and complexion ,
魔术师 在 这 事情 的 礼服 和 肤色 ,

她没有长出白头发，她的维也纳女仆在礼服和肤色方面堪称魔术师。

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['derɪŋ] [sə'lɑ:n] ;
was enjoying life and had a daring salon ;
曾是 享受 生活 和 有 一个 大胆 沙龙 ;

他当时过着惬意的生活，还开了一家风格大胆的美发沙龙；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ['gæðərɪŋz] [ɪn] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [dɪd][nɑ:t] [wer] ['ju:nɪfɔ:rmz][nɔ:r][ˈpri:fɪks][ðə; ði]
that is to say gatherings in which all the men did not wear uniforms nor prefix the
那 是 到 说 聚会 在 哪个 全部 这 男人 做过 不是 穿 制服 也不 前缀 这
['seɪkrɪd][va:n] .
sacred von .
神圣 冯 .

也就是说，在这些聚会中，所有男人都没有穿制服，也没有在神圣的 von 前缀前加上前缀。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][bæd] ['mænərz] ,
She drew the line at bad manners ,
她 画 这 线 在 坏的 礼仪 ,

她无法容忍粗鲁无礼的行为。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ɔ:l] ([ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] ['nei(ə)n]) [hu:] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðəm'selvz] ,
but otherwise all (and of any nation) who had distinguished themselves ,
但 否则 全部 (和 的 任何 国家) WHO 有 杰出的 他们自己 ,

但除此之外，所有（无论来自哪个国家）取得杰出成就的人，

[ɔ:r] [pə'zest] [ðə; ði] ['praɪsləs] [ɡɪft][ʌv; əv][pɜ:rsə'næləti] , [wɜ:r; wər] ['welkəm] [ðer; ðær] ;
or possessed the priceless gift of personality , were welcome there ;
或者 拥有 这 无价 礼物 的 性格 , 是 欢迎 那里 ;

或者拥有无价的人格魅力的人，都会受到那里的欢迎；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st]
and although she lived to be amused and make up what she had lost
和 虽然 她 居住地 到 是 觉得好笑 和 制作 向上 什么 她 有 丢失的
['dɔrɪŋ] ['θɜ:rtɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['jɪrz] ,
during thirty unspeakable years ,
期间 三十 无法形容 年 ,

虽然她活了下来，享受着快乐，并弥补了她在三十年难以言喻的苦难岁月中失去的一切，

[ʃi:; ʃɪ] ['prəʊɡrest] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn] ['ki:nnəs] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
she progressed inevitably in keenness of insight and breadth of vision .
她 进展 不可避免地 在 敏锐 的 洞察力 和 宽度 的 想象 .

她的洞察力和视野都得到了必然的提升。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][steərd][ɪntuː;][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ]
She had become a student of politics and stared into the future with
她 有 变得 一个 学生 的 政治 和 凝视 进入 这 未来 和
[ˈdiːpənɪŋ] [æprɪ'henʃn] ,
deepening apprehension ,
加深 忧虑 ,

她开始研究政治，对未来感到越来越忧虑。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [naɪt][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ˈgiːzələ] .
but of this she gave not a hint to Gisela .
但 的 这 她 给予 不是 一个 暗示 到 吉塞拉 .

但她对吉塞拉只字未提。

[ˌmɛrɪˈɛt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈkloʊsɪst] [frend] [ænd; ənd][ˈoʊnli][kɑːnfɪdænt; ,kɑːnfɪˈdɑːnt; 'kɑːnfɪdænt; 'kɑːnfɪdɑːnt]
Mariette was her closest friend and only confidante
玛丽埃特 曾是 她 最接近 朋友 和 仅有的 知己
.
:
.

玛丽埃特是她最亲密的朋友和唯一的知己。

[ˌmɛrɪˈɛt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [weɪz] [fraʊ] [vɑːn] [ˈniːbʊr]
Mariette was now living in Berlin , and amusing herself in ways Frau von Niebuhr
玛丽埃特 曾是 现在 活的 在 柏林 , 和 有趣 她自己 在 方式 弗劳 冯 尼布尔
[ˌdɪsəˈpruːvd] ,
disapproved ,
不赞成 ,

玛丽埃特当时住在柏林，她的娱乐方式令冯·尼布尔夫人十分不赞同。

[ˈmeɪnli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈwaɪzər][tuː; tə] [ˈbæniʃ] [men][frʌm; frəm] [wʌnz] [ˈɪnər] [laɪf]
mainly because she thought it wiser to banish men from one's inner life
主要 因为 她 想法 它 更明智 到 放逐 男人 从 一个人的 内 生活
[ɔːltəˈgeðər] ; [bʌt; bət] ,
altogether ; but ,
共 ; 但 ,

主要原因是她认为最好将男人完全排除在自己的内心世界之外；但是，

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][koʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔrbɔr] [rɪˈmaːnstrəns] .
true to her code , she forebore remonstrance .
真的 到 她 代码 , 她 前缘 抗议 .

她恪守原则，没有提出异议。

[ˈlɪli] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][naɪt][fɔːr; fər][grænd] [ˈɑːprə] ,
Lili , having discovered that her voice was not for grand opera ,
莉莉 , 拥有 发现 那 她 嗓音 曾是 不是 为了 盛大 歌剧 ,

莉莉发现自己的嗓音并不适合歌剧表演后，

[hæd; həd] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑːnsərt][steɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈhæpi]
had philosophically descended to the concert stage and was excitedly happy
有 从哲学角度来看 下降 到 这 音乐会 阶段 和 曾是 兴奋地 快乐的
[ɪn][hɜːr; hər] [səkˈses] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] .
in her success and independence .
在 她 成功 和 独立 .

她若有所思地走上演唱会舞台，为自己的成功和独立感到无比兴奋和高兴。

[ˈelsə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] .
Elsa was a Red Cross nurse .
艾莎 曾是 一个 红色的 叉 护士 .

艾尔莎是红十字会的一名护士。

[ˈgiːzələ] [met] [fraːnts] [vɑːn] [nɛtɪlbɛk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈʌŋk(ə)n] [ænd; ænd][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]
Gisela met Franz von Nettelbeck at a court function and had her little
吉塞拉 遇见 弗朗茨 冯 内特尔贝克 在 一个 法庭 功能 和 有 她 小的
[rɪˈvɛndʒ] .
revenge .
复仇 .

吉塞拉在一次法庭活动中遇到了弗朗茨·冯·内特尔贝克，并进行了她的小小报复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] , [ænd; ænd] [ˈvaʊd] , [kwaɪt] [ˈɔːdəbli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər]
He was furious , and vowed , quite audibly , that he would never forgive her
他 曾是 狂怒 , 和 发誓 , 相当 可听见的 , 那 他 会 绝不 原谅 她
.
.
.

他怒不可遏，大声发誓永远不会原谅她。

[bʌt; bət][ˈgiːzələ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [dɪˈstɜːrbd] [lest][ðə; ði] - [huː] [stʊd] [bʌt; bət] [θriː]
But Gisela was merely disturbed lest the Obersthofmeisterin who stood but three
但 吉塞拉 曾是 仅仅 不安 免得 这 - WHO 站立 但 三
[fiːt] [əˈweɪ] [ˌoʊvərˈhɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːstɪk] [rɪˈmaːks] .
feet away overhear his caustic remarks .
脚 离开 无意中听到 他的 腐蚀性物质 评论 .

但吉塞拉只是担心站在三英尺外的女上校听到他尖刻的话语。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈfesəz] ([wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [waɪvz]) [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd]
Distinguished professors (without their wives) might go to court as a reward
杰出的 教授们 (没有 他们的 妻子们) 可能 去 到 法庭 作为 一个 报酬
[fɔːr; fər] [ˈfedɪŋ] [ˈædɪd] [ˈlʌstər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɛmpaɪər] ,
for shedding added luster upon the German Empire ,
为了 脱落 额外 光泽 之上 这 德语 帝国 ,

杰出的教授们（不包括他们的妻子）可能会因为给德意志帝国增添光彩而受到法庭审判。

[bʌt; bət] [ˈlesər] [ˈmɔːtəlz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrɛndərd] [maɪt] [nɔːt] .
but lesser mortals who had received payment for services rendered might not .
但 较少 凡人 WHO 有 已收到 支付 为了 服务 渲染 可能 不是 .

但那些因提供服务而获得报酬的普通人可能就未必如此了。

[hɜːr; hər] [ɪndɪˈpendənt] [ˈmʌðər] , [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dɪˈskriːt] ,
Her independent mother , still a favorite , for she was exceeding discreet ,
她 独立的 母亲 , 仍然 一个 最喜欢的 , 为了 她 曾是 超过 慎重 ,

她那独立自主的母亲依然是她最宠爱的孩子，因为她为人极其谨慎。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [dɪsˈpleʒər] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] .
would have incurred the imperial displeasure if the truth were known .
会 有 已发生 这 帝国 不满 如果 这 真相 是 已知 .

如果真相被世人知晓，必将触怒皇帝。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] , [ænd; ænd][fraːnts] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] ,
However , the incident passed unnoticed , and Franz , whatever his shortcomings ,
然而 , 这 事件 通过了 未被察觉 , 和 弗朗茨 , 任何 他的 缺点 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ænd; ænd] [kept] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] .
was a gentleman and kept her secret .
曾是 一个 绅士 和 保留 她 秘密 .

然而，这件事并没有引起注意，弗朗茨虽然有缺点，但他是一位绅士，保守了她的秘密。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɪliənt] [ænd; ænd] [səˈsteɪnɪŋ] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The scene at the palace had been brilliant and sustaining and she had
这 场景 在 这 宫殿 有 到过 杰出的 和 维持 和 她 有
[rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈhɑːmɪdʒ] ,
received much personal homage ,
已收到 很多 个人的 尊敬 ,

宫廷里的场面精彩绝伦，令人振奋，她也受到了许多人的敬仰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] ,
for she was looking very beautiful and radiant ,
为了 她 曾是 寻找 非常 美丽的 和 辐射状 ,
因为她看起来非常美丽动人，容光焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnsens] [tuː; tə][hɜːr; hər][praɪd] ([mɔːrˈoʊvər] [ðə; ði]
and the little adventure had been incense to her pride (moreover the
和 这 小的 冒险 有 到过 香 到 她 自豪 (而且 这
[jʌŋ] [fraɪˈfraʊ] [vɔːn] [nɛtɪlbɛk] ,
young Freifrau von Nettelbeck ,
年轻的 弗赖弗劳 冯 内特尔贝克 ,
这次小小的冒险经历让她倍感自豪（此外，年轻的冯·内特尔贝克女工，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈleɪtər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊsˌfraʊ]) ;
whom she saw on his arm later , was an insignificant little hausfrau) ;
谁 她 锯 在 他的 手臂 之后 , 曾是 一个 微不足道 小的 家庭主妇) ;
后来她在他胳膊上看到的，是一个不起眼的小太太) ;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈɡrɪmli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
but when she was in her room after midnight she realized grimly that if she
但 什么时候 她 曾是 在 她 房间 后 午夜 她 已实现 阴沉地 那 如果 她
[hæd; həd][nɔːt] [dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk][soʊ] [wel] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [mʌnθ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
had not done her work so well during that terrible month in New York and
有 不是 完毕 她 工作 所以出色地 期间 那 糟糕的 月 在 新的 约克 和
[ˈberɪd] [hɜːr; hər][seks] [hɑːrt] ,
buried her sex heart ,
埋葬 她 性别 心 ,

但午夜过后，当她独自待在房间里时，她痛苦地意识到，如果她在纽约那可怕的一个月里没有把工作做好，没有把自己的性欲埋藏起来，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪmpətənt] [hændz] .
she should once more be beating the floor or the wall with her impotent hands .
她 应该 一次 更多的 是 殴打 这 地面 或者 这 墙 和 她 阳痿 双手 .
她应该又一次用她无力的双手捶打地板或墙壁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈmjuːnəti] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sæd] . [θriː]
But the knowledge of her immunity made her a little sad . 3
但 这 知识 的 她 免疫 制成 她 一个 小的 伤心 . 3
但得知自己拥有免疫力后，她感到有些难过。3

[ðə; ði][nekst] [ˈepɪsoʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡrɪm] [ˈhjuːmər][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [əˈmjuːzɪŋ] ,
The next episode to her grim humor was wholly amusing ,
这 下一个 插曲 到 她 严峻 幽默 曾是 完全 有趣 ,
她接下来那种黑色幽默真是妙趣横生。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [pleɪd] [ɪts][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈveləpɪŋ] [sens] [ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd]
although it played its part in her developing sense of revolt against the attitude
虽然 它 玩 它是 部分 在 她 发展 感觉 的 反叛 反对 这 态度
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .
of the German male to the sex of the mother that bore him .
的 这 德语 男性 到 这 性别 的 这 母亲 那 钻孔 他 .
尽管这在她逐渐形成反抗德国男性对待生育他的母亲性别的态度的过程中发挥了一定作用。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] [ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][bɜːrˈlɪn] ,
She returned to Munich after a month in Berlin ,
她 返回 到 慕尼黑 后 一个 月 在 柏林 ,
在柏林待了一个月后，她返回了慕尼黑。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] ,
for by this time she had made up her mind to write ,
为了 经过 这 时间 她 有 制成 向上 她 头脑 到 写 ,
因为这时她已经下定决心要写作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['ɪzɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [raɪt]
and the city by the Isar was the most beautiful in the world to write
和 这 城市 经过 这 伊萨尔 曾是 这 最多 美丽的 在 这 世界 到 写

[ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ɪn] .
and to dream in .
和 到 梦 在 .

伊萨尔河畔的这座城市是世界上最适合写作和做梦的地方。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːn][ˈdrɑːmə][æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .
Moreover , she wished to attend the lectures on drama at the University .
而且 , 她 希望 到 出席 这 讲座 在 戏剧 在 这 大学 .

此外，她还想去大学听戏剧课。

[ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsentɪ'ment(ə)l]
The four years in America , during which she had , in spite of her sentimental
这 四 年 在 美国 , 期间 哪个 她 有 , 在 尽管如此 的 她 感伤的
[priːɔːkju'peɪʃn] ,
preoccupation ,
专注 ,

她在美国度过的四年里，尽管她常常沉溺于感伤之中，

[ˈstʌdɪd] [ˈdɪlɪdʒəntli] ['evri] [feɪz] [ðæt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kiːn] ['krɪtɪk(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈænəlaɪzd]
studied diligently every phase that passed before her keen critical vision , analyzed
研究 勤勉地 每一个 阶段 那 通过了 前 她 敏锐的 批判的 想象 , 分析
[ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ,
every person she had met ,
每一个 人 她 有 遇见 ,

她以敏锐的洞察力认真研究了其所经历的每一个阶段，分析了她遇到的每一个人。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kən'tempərəri]
and passed many of her evenings in the study of the best contemporary
和 通过了 许多 的 她 晚上 在 这 学习 的 这 最好的 当代的
[ˈfɪkʃ(ə)n] , [hæd; həd] ,
fiction , had ,
小说 , 有 ,

她经常利用晚上时间研读当代最优秀的小说，

[ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌp'hiːv(ə)l] , [dɪ'veləpt] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
associated with the spur of her own upheaval , developed her imagination ,
联系 和 这 刺 的 她 自己的 动荡 , 发达 她 想像力 ,

在她自身经历的动荡刺激下，她的想象力得到了发展。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'raɪtn] ['stɔːrɪz] .
and her head was full of unwritten stories .
和 她 头 曾是 满的 的 不成文 故事 .

她的脑子里充满了未写出来的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪli] [riːəlɪstɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈdʒɜːrmən] , [bʌt; bət]
They were highly realistic , of course , as became a modern German , but
他们 是 高度 实际的 , 的 课程 , 作为 成为 一个 现代的 德语 , 但
[ʌnmɪ'steɪkəbli] [drə'mætɪk] .
unmistakably dramatic .
毫无疑问 戏剧性 .

当然，它们非常写实，就像现代德国人一样，但又无疑具有戏剧性。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['lektʃərz] , [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['stɔːrɪz] ['miːnwaɪl] ,
She attended the lectures , practising on short stories meanwhile ,
她 参加 这 讲座 , 练习 在 短的 故事 同时 ,
她一边听课，一边练习写短篇小说。

[di'vəʊtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['efərt] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['stailist] ,
devoting most of her effort to becoming a stylist ,
奉献 最多 的 她 努力 到 成为 一个 造型师 ,
她将大部分精力投入到成为一名造型师的工作中。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'teɪn] [ɪ'mi:diət] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [wət'evər] [hɜ:r; həɹ] ['mætər] .
that she might attain immediate recognition whatever her matter .
那 她 可能 达到 即时 认出 任何 她 事情 .
无论她做什么事，她都可能立即获得认可。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊ'tel] ,
She lived in a small but comfortable hotel ,
她 居住地 在 一个 小的 但 舒服的 酒店 ,
她住在一家虽小但舒适的酒店里。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sæləri] , [bʌt; bət][ðə; ði]
for not only had she saved the greater part of her salary, but the
为了 不是 仅有的 有 她 已保存 这 更大的 部分 的 她 薪水 , 但 这
Bolands ,
博兰兹 ,
因为她不仅存下了大部分工资，而且博兰一家

[haʊ'evər] [ə'blɪviəs] ['soʊʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪd] [ə'tendənt] , [hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wei] [wɪð; wɪθ]
however oblivious socially of a paid attendant, had a magnificent way with
然而 浑然不觉 社会 的 一个 有薪酬的 服务员 , 有 一个 壮丽 方式 和
[ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs] ,
them at Christmas ,
他们 在 圣诞节 ,
然而，尽管他社交能力有限，没有意识到自己是付费服务员，但在圣诞节期间，他与他们相处得非常融洽。

[ænd; ænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][æn; ən]['i:v(ə)n]['lɑ:rdʒər] [tʃek] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .
and had given her an even larger cheque at parting .
和 有 给定 她 一个 甚至 更大的 查看 在 离别 .
临别时，他还给了她一张数额更大的支票。

[ɪn] ['mju:nɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['gi:zələ] ['dɜ:rɪŋ] , [wʌns] [mɔ:r] [led][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][laɪf] .
In Munich she was once more Gisela Döring, once more led the student life .
在 慕尼黑 她 曾是 一次 更多的 吉塞拉 多林 , 一次 更多的 引领 这 学生 生活 .
在慕尼黑，她再次变回了吉塞拉·多林，再次开始了学生生活。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['libətɪz] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ræŋk][ɪn] ['mju:nɪk] , [ænd; ænd] ['meni] ['nəublz] ,
There are liberties even for people of rank in Munich, and many nobles ,
那里 是 自由 甚至 为了 人们 的 秩 在 慕尼黑 , 和 许多 贵族 ,
即使是慕尼黑的显贵也享有自由，许多贵族也是如此。

[ɪɡ'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [klæs] [laɪnz] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][ænd; ænd] [ˈlðər] ['dʒɜ:rmən]['kæpɪtəlz] , [mu:v]
exasperated with the rigid class lines of Berlin and other German capitals, move
恼怒 和 这 死板的 班级 线条 的 柏林 和 其他 德语 首都 , 移动
[ðer; ðər] , [ænd; ænd] ,
there, and ,
那里 , 和 ,
由于对柏林和其他德国首都森严的阶级界限感到厌倦，于是搬到了那里，

[waɪl] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ə'tend] [kɔ:rt] ['fʌŋkʃnz] , [meɪk] [ɪn'telɪdʒənt] [frendz] [ɪn][ɔ:l] [sets] .
while careful to attend court functions, make intelligent friends in all sets .
尽管 小心 到 出席 法庭 函数 , 制作 聪明的 朋友们 在 全部 套 .
在谨慎出席法庭活动的同时，在各个圈子里结交聪明的朋友。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['dʒɜ:rməni] .
They are, or were, the happiest people in Germany .
他们 是 , 或者 是 , 这 最快乐 人们 在 德国 .
他们是（或者说曾经是）德国最幸福的人。

[hɪr] [ˈgiːzələ][kʊd; kəd][sɪt] [əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ][kæˈfeɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz]
Here Gisela could sit alone in a café by the hour reading the illustrated papers
这里 吉塞拉 可以 坐 独自的 在 一个 咖啡店 经过 这 小时 阅读 这 插图 文件
[ænd; ənd] [ˈsmʊʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪ] ,
and smoking with her coffee ,
和 吸烟 和 她 咖啡 ,

在这里，吉塞拉可以独自一人在咖啡馆里坐上几个小时，一边喝咖啡一边阅读图文并茂的报纸，一边抽烟。

[əˈtræktɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈlevər] .
attracting no attention whatever .
吸引 不 注意力 任何 .

完全不引人注意。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [træmp] [ðə; ði] [bəˈveriən]
She joined parties of students during the summer and tramped the Bavarian
她 加入 各方 的 学生 期间 这 夏天 和 践踏 这 巴伐利亚
[ælpz] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,

夏天的时候，她和学生们一起徒步旅行，游览了巴伐利亚阿尔卑斯山。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ˈstuːd(ə)nt] [bɔːlz] .
and she danced all night at student balls .
和 她 跳舞 全部 夜晚 在 学生 球 .

她整晚都在学生舞会上跳舞。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːrˈself] [ˈsʌmwat] [əˈluːf] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
she managed to hold herself somewhat aloof and it was understood that she
她 管理 到 抓住 她自己 有些 超然 和 它 曾是 理解 那 她
[dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðə; ði] " [luːs] " [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɑːrtɪst] [klæs] .
did not live the " loose " life of the " artist class .
做过 不是 居住 这 " 松动的 " 生活 的 这 " 艺术家 班级 .

她设法保持着某种疏离感，人们都明白她并没有过着“艺术家阶层”那种“放荡不羁”的生活。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsteɪtli] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [staɪl] ,
" **She was much admired for her stately beauty and her style ,**
" 她 曾是 很多 钦佩 为了 她 庄严 美丽 和 她 风格 ,

她因其高贵的容貌和优雅的气质而备受赞赏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [kəmˈjuːnəti] [wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz]
and if the young people of that free and easy community were at times
和 如果 这 年轻的 人们 的 那 自由的 和 简单的 社区 是 在 时代
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [ˈdɪfrəns] ,
inclined to resent a manifest difference ,
倾斜 到 怨恨 一个 显现 不同之处 ,

如果那个自由开放的社区里的年轻人有时对明显的差异感到不满，

[ðeɪ] [səˈkʌmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmæɡnətɪzəm] , [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈɑːbvɪəs] [dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə]
they succumbed to her magnetism , and respected her obvious devotion to
他们 屈服了 到 她 磁性 , 和 受人尊敬 她 明显的 虔诚 到
[ə; eɪ] [haɪ] [ˈlɪtəreri] [aɪˈdiːəl] .
a high literary ideal .
一个 高的 文学 理想的 .

他们被她的魅力所折服，并敬佩她对崇高文学理想的明显奉献。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈwɪntər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈgeɪɔrg] - .
It was during her second winter that she met Georg Zottmyer .
它 曾是 期间 她 第二 冬天 那 她 遇见 格奥尔格 - .

在她第二个冬天，她遇到了格奥尔格·佐特迈尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈnæroʊ] , [ˈæŋgjələr] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [klɪpt] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] .
He was a tall, narrow, angular young man with a small clipped head and
他 曾是 一个 高的 , 狭窄的 , 角度 年轻的 男人 和 一个 小的 剪辑 头 和
preëminent ears .
卓越的 耳朵 .

他身材高瘦，棱角分明，脑袋很小，耳朵却格外突出。

[hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈnɛroʊz] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri]
His narrow face was set with narrower features, and his eyes were very
他的 狭窄的 脸 曾是 放 和 较窄 特征 , 和 他的 眼睛 是 非常
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

他脸型偏窄，五官也比较尖，眼睛非常明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsiːt] .
and the windows of his conceit .
和 这 视窗 的 他的 自负 .

以及他自负的窗户。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti]
Although his income was minute he boasted a father of note in the University
虽然 他的 收入 曾是 分钟 他 吹嘘 一个 父亲 的 笔记 在 这 大学
[ʌv; əv] [ˈlaɪpsɪɡ] ,
of Leipzig ,
的 莱比锡 ,

虽然他的收入微薄，但他却有一位在莱比锡大学颇有名望的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈsætaɪər][ɑːn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
and his mother had traveled and written a scathing satire on the United
和 他的 母亲 有 旅行 和 书面 一个 尖刻 讽刺 在 这 团结的
[steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
States of America .
各州 的 美国 .

他的母亲曾游历四方，并写了一部尖锐讽刺美国的作品。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɔːr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
He had not a grain of originality or imagination ,
他 有 不是 一个 粮食 的 独创性 或者 想像力 ,

他毫无原创性和想象力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn][drəˈmætɪk][ɑːrt] ,
but he too was taking the course in dramatic art ,
但 他 也 曾是 采取 这 课程 在 戏剧性 艺术 ,

但他也在学习戏剧艺术课程。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪˈɡriː] [wɪˈðəʊt] [huːz] [ˈmædʒɪk] [ˈletərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [hoʊp]
and reading for that degree without whose magic letters he could not hope
和 阅读 为了 那 程度 没有 谁 魔法 信件 他 可以 不是 希望
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pɑːrts] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm] .
to take his place in the world of art to which his parts entitled him .
到 拿 他的 地方 在 这 世界 的 艺术 到 哪个 他的 部分 标题 他 .

他攻读学位，没有那些神奇的文字，他就无法在艺术界占有一席之地，而他的才华使他有资格进入这个领域。

[hi:; hi][met][ˈgi:zələ][ɪn][ðə; ði][ˈlektʃər][ru:m][ænd; ənd][ɪˈmi:diətli][brˈkeɪm][hɜ:r; həɾ][ˌkævəˈlɪr] .
He met Gisela in the lecture room and immediately became her cavalier .
他 遇见 吉塞拉 在 这 演讲 房间 和 立即地 成为 她 骑士 .

他在教室里遇到了吉塞拉，并立即成了她的侍从。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈgi:zələ][enˈdevəd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ˈaɪsi][frʌnt] ,
At first Gisela endeavored to get rid of him by an icy front ,
在 第一的 吉塞拉 努力 到 得到 摆脱 的 他 经过 一个 冰冷的 正面 ,
起初，吉塞拉试图用冷漠的态度摆脱他。

[bʌt; bət][ðɪs][hi:; hi][tʊk][fɜ:r; fər][ˈfemənɪn][ˈkoʊkɪtri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn][frʌnt][wʌz; wəz][səˈri:n] .
but this he took for feminine coquetry and his own front was serene .
但 这 他 采取 为了 女性 卖弄风情 和 他的 自己的 正面 曾是 安详 .
但他却把这当作女性的卖弄风情，自己表面上却很平静。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdræmətɪst][ˈmɪrli][brˈkæz, brˈkɔ:z][ðə; ði]
As he had made up his mind to be a dramatist merely because the
作为 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 是 一个 剧作家 仅仅 因为 这
[kəˈrɪr][əˈpi:ld][əˈkju:tlɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɪtʃɪŋ][æmˈbɪ(ə)n] ,
career appealed acutely to his itching ambition ,
职业 上诉 急性 到 他的 瘙痒 志向 ,
他之所以下定决心成为一名剧作家，仅仅是因为这个职业强烈地迎合了他旺盛的野心。

[soʊ][dɪd][hi:; hi][ɪn][du:;][kɔ:rs][meɪk][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ˈmæri][ðɪs][ˈhænsəm][bruːˈnet] ([wʌt]
so did he in due course make up his mind to marry this handsome brunette (what
所以 做过 他 在 到期的 课程 制作 向上 他的 头脑 到 结婚 这 英俊的 棕发 (什么
[her][hi:; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][dræb]) [hu:] [bɔ:ɹ][ɔ:l][ðə; ði][ˈɪə,mɑ:ks][ʌv; əv][ˈsi:krət][welθ][ɪn][spart]
hair he had was drab) who bore all the earmarks of secret wealth in spite
头发 他 有 曾是 单调) WHO 钻孔 全部 这 专项拨款 的 秘密 财富 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ʃi:; ʃi][lɪvd][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l][hoʊˈtel] .
of the fact that she lived in a small hotel .
的 这 事实 那 她 居住地 在 一个 小的 酒店 .

所以他最终还是决定娶这位英俊的黑发女子（他自己的头发也很黯淡无光），尽管她住在一家小旅馆里，但她身上却处处透着一股神秘的富裕气息。

[æz; əz][taɪm][went][ɑ:n] , [ˈgi:zələ][rɪˈzaɪnd][hɜ:rˈself][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈi:goʊ][ˈʌndər][hɜ:r; həɾ]
As time went on , Gisela resigned herself and put his little ego under her
作为 时间 去 在 , 吉塞拉 辞职 她自己 和 放 他的 小的 自我 在下面 她
[ˈmaɪkrəskoʊp] .
microscope .
显微镜 .

随着时间的推移，吉塞拉渐渐接受了现实，开始仔细审视他那点可怜的自尊心。

[hɪz; ɪz][wu:] [wʌz; wəz][məˈθɑ:dɪkl] .
His wooing was methodical .
他的 求爱 曾是 有条不紊 .

他的求爱方式很有条理。

[hi:; hi][nɔ:t][ˈoʊnli][wɔ:kt][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ˈæftər][ˈevri][ˈlektʃər] ,
He not only walked home with her after every lecture ,
他 不是 仅有的 步行 家 和 她 后 每一个 演讲 ,
他不仅每次课后都陪她一起回家，

[bʌt; bət][hi:; hi][geɪv][hɜ:r; həɾ][ə; eɪ][ˈsɪri:z][ʌv; əv][ti:z][ɪn][hɪz; ɪz][haɪ][ˈlɪt(ə)] [flæt] ,
but he gave her a series of teas in his high little flat ,
但 他 给予 她 一个 系列 的 茶 在 他的 高的 小的 平坦的 ,
但他却在他那间高挑的小公寓里，给她泡了好几杯茶。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈri:əli][dɪd][noʊ]" [ˈpi:p(ə)] .
and he really did know " people .
和 他 真的 做过 知道 " 人们 .
他确实认识“人”。

" [hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɑ:n.treɪ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]
" **His parental introductions had given him the entrée to the professional**
" 他的 父母 介绍 有 给定 他 这 主菜 到 这 专业的
[ˈsɜ:rkl] ,
circles ,
界 ,

“通过父母的介绍，他得以进入专业领域。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti][bəʊθ][ˈsemi] - [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪtrə] - [ˈlɪtərəri] .
and he cultivated society both semi - fashionable and ultra - literary .
和 他 栽培 社会 两个都 半 - 时髦 和 极端主义者 - 文学 .

他营造了一种既半时尚又极具文学气息的社交氛围。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɔ:t] " [ə'raɪvd] .
He knew no one who had not " arrived .
他 知道 不 一 WHO 有 不是 " 到达的 .

他认识的所有“到达者”都已抵达。

" [hiː; hi] [tʃoʊz] [æn; ən] [ʌnpərə'pɪʃəs] [deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
" **He chose an unpropitious day for a tentative declaration of his intentions** .
" 他 选择 一个 不吉利的 天 为了 一个 暂定的 宣言 的 他的 意图 .

“他选择了一个不吉利的日子来试探性地宣布他的意图。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] .
It was very cold .
它 曾是 非常 寒冷的 .

天气很冷。

[waɪt] [ˈmʌfləz] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] [ɪrz] ,
White mufflers protected his outstanding ears ,
白色的 消音器 受保护 他的 杰出的 耳朵 ,

白色围巾保护了他那双引人注目的耳朵。

[ə; eɪ] [greɪ] [ˈwʊlən] [ska:rf][wʌz; wəz] [wu:nd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [nek] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz]
a gray woolen scarf was wound about his long neck and almost covered his
一个 灰色的 羊毛 围巾 曾是 伤口 关于 他的 长的 脖子 和 几乎 涵盖 他的
[taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] .
tight little mouth .
紧的 小的 嘴 .

一条灰色羊毛围巾缠绕在他的长脖子上，几乎遮住了他紧闭的小嘴。

[hiː; hi] [wɔːr] [mɪts] [ænd; ənd] [ˈrɪstlɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] .
He wore mitts and wristlets , and his nose was crimson .
他 穿着 手套 和 手腕包 , 和 他的 鼻子 曾是 赤红 .

他戴着连指手套和腕带，鼻子通红。

[ˈɡiːzələ] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv][fəːz] , [sent][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [baɪ] [ˌmɛri:'et] ,
Gisela , in a new set of furs , sent her for Christmas by Mariette ,
吉塞拉 , 在 一个 新的 放 的 毛皮 , 发送 她 为了 圣诞节 经过 玛丽埃特 ,

吉塞拉穿着玛丽埃特送给她的一套新皮草作为圣诞礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑ:rt] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪn] - [ˈkʌlərd] [klɔ:θ] , [lʊkt] [ˈreɪdiənt] .
and a smart gown of wine - colored cloth , looked radiant .
和 一个 聪明的 袍 的 葡萄酒 - 有色 布 , 看起来 辐射状 .

她身穿一件酒红色布料制成的漂亮礼服，显得光彩照人。

[hɜːr; hər][dɑ:rk] [aɪz] [ˈʊʃn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ɪ'lektɪrɪk] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [plə'təʊ] ,
Her dark eyes shone with joy in the cold electric air of that high plateau ,
她 黑暗的 眼睛 闪耀 和 喜悦 在 这 寒冷的 电的 空气 的 那 高的 高原 ,

在 高地冰冷刺骨的空气中，她那双深邃的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] , [hɜːr; hər][wɔːrm] [fəl] - [lɪpt] [maʊθ] [wɹ; wəz][ˈpɑːrtɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
her cheeks were red , her warm full - lipped mouth was parted over her
她 脸颊 是 红色的 , 她 温暖的 满的 - 嘴唇 嘴 曾是 分手了 超过 她
[ˈiːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .
even white teeth .
甚至 白色的 牙齿 .

她双颊绯红，丰满温暖的嘴唇微微张开，露出洁白整齐的牙齿。

[ðeɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
They walked from the University down the great Leopoldstrasse , one of the finest
他们 步行 从 这 大学 向下 这 伟大的 - , 一 的 这 最好的
[striːts] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
streets in Europe ,
街道 在 欧洲 ,

他们从大学沿着宏伟的利奥波德大街走下来，这条大街是欧洲最漂亮的街道之一。

[tɔːrd] [ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] [ˈluːɪtpɔːld] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈkɔːfi] .
toward the Café Luitpold , where he had invited her to drink coffee .
朝向 这 咖啡店 路易特波尔德 , 在哪里 他 有 受邀 她 到 喝 咖啡 .

朝着路易特波尔德咖啡馆走去，他曾邀请她去那里喝咖啡。

[ðer; ðər][wɹ; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [brɪsk] [wɔːk] .
There was little conversation during that brisk walk .
那里 曾是 小的 对话 期间 那 轻快 走 .

在这段轻快的步行过程中，他们几乎没有交谈。

[hiː; hi][wɹ; wəz][ˈfroʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
He was frozen , and she was not thinking of him at all .
他 曾是 冷冻 , 和 她 曾是 不是 思维 的 他 在 全部 .

他愣住了，而她根本没想起他。

[æt; ət][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ][hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æn; ən][ˈælkʊv][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ɡruːps] [ʌv; əv]
At the café he selected an alcove as far from the noisy groups of
在 这 咖啡店 他 已选 一个 壁龛 作为 远的 从 这 嘈杂 团体 的
[ˈstjuːdnts] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
students as possible .
学生 作为 可能的 .

在咖啡馆里，他选择了一个尽可能远离喧闹学生群的角落。

[ɔːl][ðə; ði] " [triːz] " [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [kæps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɹ; wəz] [dens]
All the " trees " were hung with colored caps and the atmosphere was dense
全部 这 " 树木 " 是 悬挂 和 有色 帽子 和 这 气氛 曾是 稠密
[wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
with smoke .
和 抽烟 .

所有的“树”上都挂着彩色的帽子，空气中弥漫着浓重的烟雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《白色早晨：一部关于战时德国(The White Morning A Novel of the Power of)

第2/6页

- , [hu:] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [su:n] [θɔ:d] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ru:m] , **Zottmyer** , **who** , **after all** , **was** **young** , **soon thawed out in the warm room** , - , WHO , 后 全部 , 曾是 年轻的 , 很快 解冻 出去 在 这 温暖的 房间 , 毕竟还年轻的佐特迈尔在温暖的房间里很快就暖和过来了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑ:t] [ˈkɔ:fi] **and when he had cheered his interior with a large cup of hot coffee** 和 什么时候 他 有 欢呼 他的 内部的 和 一个 大的 杯子 的 热的 咖啡

[ænd; ənd] [lɪt][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , **and lit a cigarette** , 和 点燃 一个 卷烟 , 当他喝了一大杯热咖啡，舒缓了心情，并点燃了一支香烟后，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈslɒdʒekt][ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] . **he brought up the subject of matrimony** . 他 带来 向上 这 主题 的 婚姻 . 他提到了婚姻的话题。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈpəʊzɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [səˈraʊndɪŋz] , **He had no intention of proposing in these surroundings** , 他 有 不 意图 的 提议 在 这些 周围环境 , 他原本并没有打算在这种环境下求婚。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] — [ɔ:r][set][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪlɪŋ] ; **but it was time to pave the way — or set the pattern of the tiling** ; 但 它 曾是 时间 到 铺平 这 方式 — 或者 放 这 图案 的 这 平铺 ; 但现在是时候铺路了——或者说，是时候确定铺设瓷砖的图案了；

[hi:; hi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][daɪˈvɜ:rdʒənt] [freɪz] . **he cultivated the divergent phrase** . 他 栽培 这 分歧 短语 . 他精心炮制了这种不同的表达方式。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] , [nɑ:t][tu:; tə] [əˈpɪr] [tu:] [ˈsɪriəs] , **" It is time I married , " he announced , and , not to appear too serious** , " 它 是 时间 我 已婚 , " 他 宣布 , 和 , 不是 到 出现 也 严肃的 , “我该结婚了，”他宣布道，为了不显得太过严肃，

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] . **he smiled into her glowing face** . 他 微笑 进入 她 发光 脸 . 他对着她容光焕发的脸庞微笑。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][fɑ:r] [les] [ˈfætʃuəs] [ðæn; ðən][ˈɡeɪɔrg] **She looked happy enough to encourage a man far less fatuous than Georg** 她 看起来 快乐的 足够的 到 鼓励 一个 男人 远的 较少的 昏庸 比 格奥尔格 Zottmyer . 她看起来心情很好，足以鼓励一个比乔治·佐特迈尔聪明得多的男人。

" [jes] ? **" Yes ?** " 是的 ? “是的？

" [gi:zɪləz] [aɪz] [hæd; həd] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [gru:p] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][fi:; fi]
" **Gisela's eyes had wandered to the nearest group of students and she**
" 吉塞拉的 眼睛 有 漫步 到 这 最近的 团体 的 学生 和 她
[wʌz; wəz] ['wʌndəriŋ] [ɪf] [ðei] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] ['hænsəm] [men][hæd; həd] [ðei] [pə'rmitɪd]
was wondering if they might not have made handsome men had they permitted
曾是 好奇 如果 他们 可能 不是 有 制成 英俊的 男人 有 他们 允许
[ðer; ðər]['du:əl] ['wu:ndz] [tu:; tə] [hi:l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪk'skɔ:ri,eɪtɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər]
their duel wounds to heal instead of excoriating them with salt and pepper
他们的 决斗 伤口 到 愈合 反而 的 灼伤 他们 和 盐 和 胡椒

.
:
.
吉塞拉的目光飘向了最近的一群学生，她心想，如果他们当初没有用盐和胡椒粉来掩盖自己的双重伤口，而是让伤口愈合，他们或许会成为英俊的男人。

" [moʊst][dʒɜ:rmən][men] ['mæri] [jʌŋ] . "
" **Most German men marry young** . "
" 最多 德语 男人 结婚 年轻的 . "
" 大多数德国男人结婚都很早。 "

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kən'venʃən(ə)l] .
" **I am not conventional** .
" 我 是 不是 传统的 .
" 我不是一个循规蹈矩的人。 "

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ən'les] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [pə'zest]
I should not dream of marrying unless I found a young lady who possessed
我 应该 不是 梦 的 结婚 除非 我 成立 一个 年轻的 女士 WHO 拥有
['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'mænd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] . "
everything that I demand in a wife . "
一切 那 我 要求 在 一个 妻子 . "
除非我能找到一位拥有我理想妻子所有特质的年轻女子，否则我不会妄想结婚。

" [ɑ:] ?
" **Ah ?**
" 啊 ?
" 啊？ "

[wʌt] [ðen] [du:][ju:; jʊ] [dɪ'mænd] ? "
What then do you demand ? "
什么 然后 做 你 要求 ? "
那么你们的要求是什么？

" ['evriθɪŋ] . "
" **Everything** . "
" 一切 . "
" 一切。 "

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɔ:rdər] .
" **That is a large order** .
" 那 是 一个 大的 命令 .
" 这是一笔大订单。 "

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ɪg'zæktli] . "
What do you mean , exactly . "
什么 做 你 意思是 , 确切地 . "
你到底是什么意思？

" [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **I mean , of course** ,
" 我 意思是 , 的 课程 ,
" 我的意思是，当然， "

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ['bju:ti] ,
that I should not marry a woman who did not have in the first place beauty ,
那 我 应该 不是 结婚 一个 女士 WHO 做过 不是 有 在 这 第一的 地方 美丽 ,
我不应该娶一个原本就没有美貌的女人。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
that I might be proud of her in public ,
那 我 可能 是 自豪的 的 她 在 民众 ,
这样我才能在公众面前为她感到骄傲，

[br'saɪdz] [rɪ'freʃɪŋ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['praɪvət] .
besides refreshing myself with the sight of her in private .
除了 令人耳目一新 我 和 这 视线 的 她 在 私人的 .
除了私下里欣赏她的美貌来放松身心之外。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [feɪs] ,
She must have beauty of figure as well as of face ,
她 必须 有 美丽 的 数字 作为 出色地 作为 的 脸 ,
她必须拥有姣好的身材和姣好的容貌。

[æz; əz] [aɪ] [dɪ'test] ['ʌʊər; ɑ:r] ['dʌmpɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] .
as I detest our dumpy type of German women .
作为 我 厌恶 我们的 矮胖 类型 的 德语 女性 .
我非常讨厌我们德国那种身材矮胖的女人。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɑɪl] , [ænd; ænd] [dres] [wel] .
And she must have style , and dress well .
和 她 必须 有 风格 , 和 裙子 出色地 .
她必须有品位，穿衣得体。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['mɔ:rtɪfaɪ] [em 'i:] [tu:; tə] [deθ] , [pər'tɪkjələrli] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,
It would mortify me to death , particularly after I had made my position ,
它 会 羞辱 我 到 死亡 , 特别 后 我 有 制成 我的 位置 ,
这会让我羞愧难当，尤其是在我已经表明立场之后。

[tu:; tə] [gʊv] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊvz] [waɪvz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [moʊst] .
to go about with one of those wives that seem to fall to the lot of most
到 去 关于 和 一 的 那些 妻子们 那 似乎 到 落下 到 这 很多 的 最多
[ɪntə'lektʃʊəlz] .
intellectuals .
知识分子 .

娶了那种似乎是大多数知识分子都会娶的妻子之一。

[sɔ:ft] - ['weɪstɪd] , ['bʌldʒɪŋ] ['wɪmɪn]
Soft - waisted , bulging women
柔软的 - 腰部 , 凸起 女性
腰部柔软、身材丰满的女性

, " [hi:; hi] ['ædɪd] ['spartfəli] , " [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ! "
, " he added spitefully , " how I hate them ! "
, " 他 额外 恶意地 , " 如何 我 恨 他们 ! "
“我多么恨他们啊！”他恶狠狠地补充道。

" [jɔ:; jər] [teɪst] [ɪz] ['ædmərəb(ə)] .
" Your taste is admirable .
" 你的 品尝 是 令人钦佩的 .
你的品味令人钦佩。

[ʌʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] ['kerləs] , [pər'tɪkjələrli] ['æftər] ['mæɪɪdʒ] .
Our women are much too careless , particularly after marriage .
我们的 女性 是 很多 也 粗心 , 特别 后 婚姻 .
我们的女性太粗心大意了，尤其是在结婚之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'kwaɪərmənt] ? "
 And the second requirement ? "
 和 这 第二 要求 ？ "

第二个要求是什么？

" [oʊ] , [ə; ei] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] , [æt; ət] [li:st] .
 " **Oh , a small fortune , at least .**
 " 哦 , 一个 小的 财富 , 在 至少 .
 " 哦，至少是一笔不小的财富。 "

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['mæri] , [ˈʌðəwaɪz] ,
 I could not afford to marry , otherwise ,
 我 可以 不是 买得起 到 结婚 , 否则 ,
 否则我根本负担不起结婚的费用。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][noʊ] [daʊt] [meɪk] [ə; ei][lɑ:rdʒ] ['ɪnkʌm] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [aɪ][mʌst; məst]
 and although I shall no doubt make a large income in due course , I must
 和 虽然 我 将 不 怀疑 制作 一个 大的 收入 在 到期的 课程 , 我 必须
 [bɪ'ɡɪn] [wel] .
 begin well .
 开始 出色地 .

虽然我迟早会获得丰厚的收入，但我必须有一个好的开始。

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [ə; ei] [haʊs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ə; ei] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfəd]
 I prefer a house , as it gives an artist a more serious and dignified
 我 更喜欢 一个 房子 , 作为 它 给予 一个 艺术家 一个 更多的 严肃的 和 凝重
 [pə'zɪʃ(ə)n] . "
 position . "
 位置 . "

我更喜欢房子，因为它能赋予艺术家更严肃、更体面的地位。

" [ɪn'di:d] , [jes] . "
 " **Indeed , yes .** "
 " 的确 , 是的 . "

“的确如此。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ][waɪf][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [bɜ:rθ] , [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
 " **And of course my wife must be of good birth , as good as my own .**
 " 和 的 课程 我的 妻子 必须 是 的 好的 出生 , 作为 好的 作为 我的 自己的 .
 " 当然，我的妻子也必须出身高贵，和我的妻子一样优秀。 "

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['i:v(ə)n][ə; ei] ['vi:nəs] [ɪn] [ðɪs] [boʊ'hi:miən] [klæs] .
 I should never dream of marrying even a Venus in this Bohemian class .
 我 应该 绝不 梦 的 结婚 甚至 一个 金星 在 这 波西米亚 班级 .
 我做梦都想不到会娶到这种波西米亚阶层的维纳斯。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] — " [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [æn; ən]
 That sort of thing is all very well — " He waved his hand , and arched an
 那 种类 的 事物 是全部 非常 出色地 — " 他 挥手 他的 手 , 和 拱形 一个
 [ˈaɪbrəʊ] ,
 eyebrow ,
 眉 ,

“那种事当然很好——”他挥了挥手，挑了挑眉毛，

[ænd; ənd][ˈgi:zələ] [ɪn'fɜ:rd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [kwɔ:t] [ə; ei] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'muəz] [fɔ:r; fər] ['græntɪd]
 and Gisela inferred she was to take quite a number of amours for granted
 和 吉塞拉 推断 她 曾是 到 拿 相当 一个 数字 的 爱神 为了 的确
 ; [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
 ; **much , for instance ,**
 ; 很多 , 为了 实例 ,

吉塞拉由此推断，她应该把很多爱情视为理所当然；例如，很多爱情都是如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɑːfɪsər] [huː] [sæt][əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈteɪbl]
 as she would those of a handsome officer who sat alone at the next table
 作为 她 会 那些 的 一个 英俊的 官 WHO 卫星 独自的 在 这 下一个 桌子
 [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ˈɪnfɪnətli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr] .
 and who looked infinitely bored with love and longing for war .
 和 WHO 看起来 无限地 无聊的 和 爱 和 渴望 为了 战争 .

她会像对待坐在隔壁桌的那位英俊军官一样对待他，那位军官独自一人坐着，看起来对爱情感到无比厌倦，渴望战争。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — [aɪ ˈtiː][goʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] — [biː; bi] [ɪntəˈlektʃuəl] , [ˈkleɪvər] , [braɪt] , [əˈmjuːzɪŋ] .
 " **She must — it goes without saying — be intellectual , clever , bright , amusing .**
 " 她 必须 — 它 去 没有 说 — 是 知识分子 , 聪明的 , 明亮的 , 有趣 .
 "她必须——这毋庸置疑——有学问、聪明、机智、风趣。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kəmˈpænjənʃɪp] .
 I must have companionship .
 我 必须 有 友谊 .

我需要陪伴。

[nɑːt][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [haʊˈevər] .
 Not an artist , however .
 不是 一个 艺术家 , 然而 .

但他并非艺术家。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [pərˈmɪt] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][ˈmɑːd(ə)l][ɔːr] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
 I should never permit my wife to write or model or sing for the public .
 我 应该 绝不 允许 我的 妻子 到 写 或者 模型 或者 唱歌 为了 这 民众 .

我绝不应该允许我的妻子为公众写作、做模特或唱歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈtælənt] , [ˈmæɡnətɪzəm] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm]
 And she must have the social talent , magnetism , the power to charm
 和 她 必须 有 这 社会的 天赋 , 磁性 , 这 力量 到 魅力
 [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
 whom she will .
 谁 她 将要 .

她必须具备社交天赋、个人魅力和能够轻易俘获人心的能力。

[ðæt] [wʊd] [help][em ˈiː] [ˈɪnfɪnətli] [ɪn][maɪ] [kəˈrɪr] . "
 That would help me infinitely in my career . "
 那 会 帮助 我 无限地 在 我的 职业 . "
 那将对我的事业发展大有裨益。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
 " **Is that all ? "**
 " 是 那 全部 ? "
 "就这些吗? "

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhaʊskiːpər] , [bʌt; bət][moʊst][ˈdʒɜːrmən]
 " **Oh , she must be affectionate and a good housekeeper , but most German**
 " 哦 , 她 必须 是 亲热 和 一个 好的 管家 , 但 最多 德语
 [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] .
 women have the domestic virtues .
 女性 有 这 国内的 美德 .

“哦，她一定很温柔，也很会持家，但大多数德国女性都具备这些美德。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] .
 Naturally , she must have perfect health .
 自然 , 她 必须 有 完美的 健康 .
 她当然身体非常健康。

[aɪ] [dɪˈtest] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [nəːvs] [ænd; ənd] [mudʒ] .
 I detest women with nerves and moods .
 我 厌恶 女性 和 神经 和 情绪 .
 我讨厌那些神经兮兮、喜怒无常的女人。

" ['gi:zələ][hæd; həd] [bɪn] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [hɜ:r; həɹ] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [skwer]
" **Gisela** **had** **been leaning forward** , **her elbows on the table** , **her little square**
" 吉塞拉 有 到过 倾斜 向前 , 她 肘部 在 这 桌子 , 她 小的 正方形
[tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
chin on her hands ,
下巴 在 她 双手 ,

吉塞拉身体前倾，双肘撑在桌子上，小方下巴托着双手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [kən'tempt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli][ðer; ðər]
and if there were wondering contempt in her eyes he saw only their
和 如果 那里 是 好奇 鄙视 在 她 眼睛 他 锯 仅有的 他们的
[ˈbrɪliəns] [ænd; ənd] [fɪkst] [rɪ'gɑ:rd] .
brilliance and fixed regard .
辉煌 和 固定的 看待 .

如果她眼中流露出疑惑和轻蔑，他也只看到了她眼中的光芒和坚定的目光。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [du:ɪ][ju:; jʊ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ?
" **And what , may I ask , do you purpose to give her in return for all that ?**
" 和 什么 , 可能 我 问 , 做 你 目的 到 给 她 在 返回 为了 全部 那 ?
那么，请问，你打算给她什么作为回报呢？

" [hi:; hi] [flɪkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] [kwɪt]
" **He flicked the ashes from his cigarette , and the gesture was quite**
" 他 轻弹 这 灰烬 从 他的 卷烟 , 和 这 手势 曾是 相当
[wɪ'dʌʊt] [æfek'teɪ(ə)n] .
without affectation .
没有 做作 .

他弹掉了香烟上的烟灰，这个动作毫不做作。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:ɪ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
" **What has that to do with it ?** "
" 什么 有 那 到 做 和 它 ? "
“这跟这件事有什么关系？”

" [wel] — ['oʊnli] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] — [bʌt; bət][ɔ:l] !
" **Well — only — you think , then , that in return for all — but all !**
" 出色地 — 仅有的 — 你 思考 , 然后 , 那 在 返回 为了 全部 — 但 全部 !
“好吧——只是——那么你认为，作为回报，所有——但是所有！

— [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tu:; tə] [ɔ:fər] [ə; eɪ][mæn] — ['eni] [mæn] — [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [fi:l]
— that a woman has to offer a man — any man — you should not feel
— 那 一个 女士 有 到 提供 一个 男人 — 任何 男人 — 你 应该 不是 感觉
[ɔ:ɪ'self] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] ['i:kwəl] ['meʒər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ? "
yourself bound to give her an equal measure in return ? "
你自己 边界 到 给 她 一个 平等的 措施 在 返回 ? "
——女人要向男人——任何男人——提供什么，你不应该觉得你有义务给予她同等的回报吗？

" [aɪ][hæv; həv][na:t]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
" **I have not given the matter a thought** .
" 我 有 不是 给定 这 事情 一个 想法 .
“我还没考虑过这件事。”

[ˈnæt(ə)rəli] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [sɪ'lekt] [wɪl] [si:] [ɔ:l][ɪn][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [si:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
Naturally the woman I select will see all in me that I see in her .
自然 这 女士 我 选择 将要 看 全部 在 我 那 我 看 在 她 .
自然而然，我选择的那个女人会看到我身上我所看到的一切。

[æɪ; jəl][wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Shall we get out of this ?
将 我们 得到 出去 的 这 ?
我们能摆脱困境吗？

[aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][koʊld] .
I feel I have taken a cold .
我 感觉 我 有 已采取 一个 寒冷的 .

我觉得自己感冒了。

[freʃ] [er] [ɪz][ə; eɪ][ˈdræstɪk][bʌt; bət] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [kəˈrektɪv] .
Fresh air is a drastic but efficient corrective .
新鲜的 空气 是 一个 剧烈 但 高效的 矫正 .

新鲜空气是一种激烈但有效的矫正方法。

" [hi; hi] [ˈeskoʊtɪd] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][hɜ:r; həɹ][hoʊˈtel] ,
" **He escorted her to her hotel ,**
" 他 护送 她 到 她 酒店 ,

他护送她回了酒店。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi; hi] [geɪzd] [ˈlɔ:ŋɪŋli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stri:t] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aɪˈti:] .
although he gazed longingly down his own street as they passed it .
虽然 他 凝视 渴望地 向下 他的 自己的 街道 作为 他们 通过了 它 .

虽然当他们经过他家所在的街道时，他却恋恋不舍地望着那条街。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [ˌəʊvəˈbɜ:dənd] [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:kwɜrd] [[məˈnɪpjuleɪtɪŋ]][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf]
His head felt overburdened and it was awkward manipulating a handkerchief
他的 头 毛毡 负担过重 和 它 曾是 尴尬的 操纵 一个 手帕

[wɪð; wɪθ] [mɪts] .
with mitts .
和 手套 .

他感觉头部很沉重，戴着手套操作手帕很不方便。

[wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][ˈgi:zələ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
Within half a block of the hotel Gisela , who had been walking rapidly ,
之内 一半 一个 堵塞 的 这 酒店 吉塞拉 , WHO 有 到过 步行 快速 ,

吉塞拉当时正快速地走着，她走到离酒店不到半个街区的地方时，

[ˈbendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][wɪnd] , [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈsteɪtli]
bending a little against the wind , paused and drew herself up to her stately
弯曲 一个 小的 反对 这 风 , 暂停 和 画 她自己 向上 到 她 庄严

[haɪt] .
height .
高度 .

她微微弯下腰，迎着风，停顿了一下，然后挺直了身子，保持着她高贵的身姿。

[koʊld][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][hi; hi] [θɪɹld] [ˈslaɪtli] [æz; əz][hi; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [pəˈzest] [ˈri:əl]
Cold as he was he thrilled slightly as he reflected that she possessed real
寒冷的 作为 他 曾是 他 激动不已 轻微地 作为 他 反映 那 她 拥有 真实的
[dɪˈstɪŋkʃn] ;
distinction ;
区别 ;

尽管他内心冷漠，但当他想到她确实拥有非凡的才能时，心中还是涌起一丝激动。

[ˈɔ:lmoʊst][ʃi; ʃɪ] [maɪt] [bi; bi] — [jes] , [kwat] .
almost she might be hochwohlgeboren — yes , quite .
几乎 她 可能 是 霍赫沃尔格博伦 — 是的 , 相当 .

她几乎可能是高贵的——是的，确实如此。

[hi:; hi] [ˈtɪŋɡld] [ləs] [əˈɡri:əbli] [æz; əz][hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ə; eɪ] [snaɪb] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi]
He tingled less agreeably as he recalled a snub administered by a great lady
他 刺痛 较少的 欣然 作为 他 召回 一个 冷落 管理 经过 一个 伟大的 女士
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [priˈzʊmd] [tu:; tə] [əˈtempt] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with whom he had presumed to attempt conversation at the house of a
和 谁 他 有 假定 到 试图 对话 在 这 房子 的 一个
[ˈlɪbəərəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [bəˈrəːnes] .
liberal little Russian baroness .
自由主义 小的 俄语 男爵夫人 .

一想到自己曾在一位思想开明的俄罗斯小男爵夫人家中，试图与一位德高望重的女士攀谈，却遭到她的冷落，他的心情就变得不那么愉快了。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wʊd] [snaɪb] [ˈeni] [hu:] [priˈzʊmd] [tu:; tə] [snaɪb] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
This woman would snub any hochwohlgeboren who presumed to snub him in the
这 女士 会 冷落 任何 霍赫沃尔格博伦 WHO 假定 到 冷落 他 在 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

这位女士将来会冷落任何胆敢冷落他的出身显赫的贵族子弟。

" [hɛə] - , " [sed] [ˈgi:zələ] ,
" Herr Zottmyer , " said Gisela ,
" 先生 - , " 说 吉塞拉 ,
"佐特迈尔先生,"吉塞拉说道。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [toʊnz] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] [krɪsp] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ˈbloʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and her tones were as crisp as the air blowing down from the
和 她 音调 是 作为 脆 作为 这 空气 吹 向下 从 这
[ælps] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,

她的语气清脆悦耳，如同从阿尔卑斯山吹来的微风。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pəɹˈmɪt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər]
" you must permit me to give you a note of introduction to my mother
" 你 必须 允许 我 到 给 你 一个 笔记 的 介绍 到 我的 母亲
[wen] [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə][bɜ:rlɪn][nekst] [wi:k] .
when you go to Berlin next week .
什么时候 你 去 到 柏林 下一个 星期 .

“请允许我在您下周去柏林时，为您介绍一下我的母亲。”

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
I hope you will find time to call on her .
我 希望 你 将要 寻找 时间 到 称呼 在 她 .
希望您能抽出时间去拜访她。

" - [aɪz] [snaɪpt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkʌvərt] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] ,
" Zottmyer's eyes snapped at this covert encouragement ,
" - 眼睛 啪啪 在 这 隐蔽 鼓励 ,
佐特迈尔察觉到这种隐晦的鼓励，目光猛地一转。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ɡɜ:rl] [ˈpræktɪkli] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][mæn]
although it was rather forward in a German girl practically to ask a man
虽然 它 曾是 相当 向前 在 一个 德语 女孩 几乎 到 问 一个 男人
[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
his intentions .
他的 意图 .

虽然对于一个德国女孩来说，直接问一个男人他的意图确实有点唐突。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [fraʊ] - — "

" **I shall be delighted to call on Frau Dörmer** — "

" 我 将 是 高兴极了 到 称呼 在 弗劳 - — "

“我很高兴能拜访多默尔夫人——”

" [ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] [ˈniːbər] .

" **Countess Niebuhr** .

" 伯爵夫人 尼布尔 .

尼布尔伯爵夫人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] — [fɔːr; fər] [ˈɑːbviəs] [ˈriːz(ə)nz] .

I have practised a little innocent deception here in Munich — for obvious reasons .

我 有 已实践 一个 小的 清白的 欺骗 这里 在 慕尼黑 — 为了 明显的 原因 .

我在慕尼黑这里进行了一些无伤大雅的欺骗——原因显而易见。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [fɔːr] [ˈjɪrz] - ['soʊdʒɜːrɪn][ɪn] [ə'merɪkə] — "

Also , during my four years ' sojourn in America — "

还 , 期间 我的 四 年 - 旅居 在 美国 — "

此外，在我旅居美国的四年间——

" [ɪn] [ə'merɪkə] ?

" **In America ?**

" 在 美国 ?

在美国？

" [hɪz; ɪz][breɪn] , [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈkɑːnsntreɪtɪd] , [tuː'tɑːnɪk] [ˈɔːrgən] , [ˈstroʊv] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [tuː]

" **His brain , a fine , concentrated , Teutonic organ , strove to grapple with two**

" 他的 脑 , 一个 美好的 , 集中 , 条顿 器官 , 努力 到 抓钩 和 二

[aɪ'diːəz][æt; ət] [waɪns] .

ideas at once .

想法 在 一次 .

“他的大脑，一个精巧、专注的日耳曼式器官，努力同时处理两个想法。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] ! "

" **You have been in America !** "

" 你 有 到过 在 美国 ! "

你去过美国！

" [ˈræðər] .

" **Rather** .

" 相当 .

“相当。

[aɪ] [fiːl] [hæf][æn; ən] [ə'merɪkən] .

I feel half an American .

我 感觉 一半 一个 美国人 .

我觉得自己有一半是美国人。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [aɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [oʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] !

You have no idea how it changed my point of view — oh , but in many ways !

你 有 不 主意 如何 它 已更改 我的 观点 的 看法 — 哦 , 但 在 许多 方式 !

你根本不知道它如何改变了我的观点——哦，它在很多方面都改变了！

[ðə; ðɪ] [men] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈaʊərz] .

The men , you see , are so different from ours .

这 男人 , 你 看 , 是 所以 不同的 从 我们的 .

你看，这些人跟我们这些人很不一样。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] — "

The American woman has a magnificent position — "

这 美国人 女士 有 一个 壮丽 位置 — "

美国女性拥有令人瞩目的地位——

" [rɪ'dɪkjələs] , [ˈʌpɪʃ] , [spɔɪlt] [ˈkri:tʃərz] — "
" **Ridiculous** , **uppish** , **spoilt creatures** — "
" 荒谬的 , 傲 , 被宠坏了 生物 — "

“一群荒唐、傲慢、被宠坏的家伙——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] .
" **But how delicious to be spoiled** .
" 但 如何 可口的 到 是 被宠坏了 .

“但是被宠爱是多么美好啊。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [maɪ] ['mʌðər] ?
You will call on my mother ?
你 将要 称呼 在 我的 母亲 ?

你会去拜访我母亲吗？

" - [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] .
" **Zottmyer almost choked** .
" - 几乎 窒息 .

佐特迈尔差点被噎住。

" [aɪ] [hert] [ðə; ði] ['prʌʃən] — [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] ['æɾəɡənt] ['dʒʌŋkər] [klæs] .
" **I hate the Prussians — above all , that arrogant junker class** .
" 我 恨 这 普鲁士人 — 多于 全部 , 那 傲慢的 破烂货 班级 .

“我恨普鲁士人——尤其恨那些傲慢的容克阶级。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['niːbʊr] ! — [waɪ] ,
And the name of Niebuhr ! — why ,
和 这 姓名 的 尼布尔 ! — 为什么 ,

还有尼布尔这个名字！——为什么？

[aɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['jɪŋkədəm] [miːnz] [ɪn][ɪts][moʊst] ['vɪrələnt] [fɔːrm] ! "
it stands for all that junkerdom means in its most virulent form ! "
它 站立 为了 全部 那 垃圾场 方法 在 它是 最多 剧毒的 形式 ! "

它代表了垃圾文化最恶劣的形式！

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [dʌz] .
" **I am afraid it does** .
" 我 是 害怕的 它 做 .

恐怕确实如此。

[maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər]['dʒʌŋkərz] [ˌʌnə'loɪd] .
My brothers are junkers unalloyed .
我的 兄弟 是 废车 纯正的 .

我的兄弟都是彻头彻尾的废品工人。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][æz; əz][ˌdemə'krætɪk][æz; əz][wʌn] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
But I can assure you that my mother is as democratic as one may be in
但 我 能 保证 你 那 我的 母亲 是 作为 民主 作为 一 可能 是 在

[bɜːr'lɪn] .

Berlin .
柏林 .

但我可以向你保证，我母亲在柏林也算是非常民主的了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] — "
She has quite a number of friends among the intellectuals — "
她 有 相当 一个 数字 的 朋友们 之中 这 知识分子 — "

她在知识分子圈子里有很多朋友——

" [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæɾɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [mɪr] [ɪntə'lektʃuəl] ? "
" **Would she consent to your marriage with a — a — mere intellectual ? "**
" 会 她 同意 到 你的 婚姻 和 一个 — 一个 — 仅仅 知识分子 ? "

她会同意你和一个——一个——仅仅是知识分子的人结婚吗？

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][,aɪ 'ti:] !
" What has that to do with it !
" 什么 有 那 到 做 和 它 ！

“这跟这件事有什么关系！”

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [klæs] .
It would never occur to me to marry out of my own class .
它 会 绝不 发生 到 我 到 结婚 出去 的 我的 自己的 班级 .

我做梦都想不到要和比我阶层高的人结婚。

[ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
That is always a mistake .
那 是 总是 一个 错误 .

那始终是个错误。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [si:] , — [wel] — ['sʌt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [fər'bɪd] ['hɑ:rməni] — "
There are , you see , — well — subtle differences that forbid harmony — "

你看，这里面存在着一些微妙的差异，这些差异阻碍了和谐——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][snaɪb] .
" You are a snob .
" 你 是 一个 势利眼 .

你真是个势利眼。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [ðɪs] .
I might have seen it before this .
我 可能 有 已见 它 前 这 .

我之前可能见过它。

[ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'self] ['ɛrɪz] — " [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][tɔ:rn] [br'twi:n] ['fjʊəri][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt]
You give yourself airs — " He was now so torn between fury and disappointment
你 给 你自己 播出 — " 他 曾是 现在 所以 撕裂 之间 愤怒 和 失望
,
,
,

你太自以为是了——”他此刻既愤怒又失望，内心无比煎熬。

[,mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][ænd; ənd] [tu:'tɑ:nɪk] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][daɪvɜ:rdʒ] [ə'brʌptli]
mortification and Teutonic resentment at being obliged to diverge abruptly
屈辱 和 条顿 怨恨 在 存在 有义务 到 分歧 突然

[frʌm; frəm] [prɪ'saɪsli] [θɔ:t] - [aʊt] ['tæktɪks] ,
from precisely thought - out tactics ,
从 恰恰 想法 - 出去 策略 ,

被迫突然偏离精心制定的策略，令日耳曼人感到羞愧和愤慨。

[ðæt] [hi:; hi][fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] — [ænd; ənd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]
that he forgot his physical discomfort — and incidentally to use his
那 他 忘了 他的 身体的 不适 — 和 顺便 到 使用 他的

['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他忘记了身体上的不适——顺便还用上了手帕。

" [ə; eɪ][snaɪb] ?
" A snob ?
" 一个 势利眼 ?

“势利眼？”

[wen] [aɪ][,eɪ 'em] [tru:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ?
When I am true to the best traditions of my race ?
什么时候 我 是 真的 到 这 最好的 传统 的 我的 种族 ?

当我忠于我族最优秀的传统时？

[dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [ə; eɪ] ['vi:nəs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
Did you not tell me that you would not marry a Venus if she happened to be
做过 你 不是 告诉 我 那 你 会 不是 结婚 一个 金星 如果 她 发生 到 是
[bɔːrn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [klæs] ?
born outside of your own class ?
出生 外部 的 你的 自己的 班级 ?

你不是说过，如果一个女人出身于你的阶级之外，你也不会娶她吗？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [koʊld] [hɪr] — [nɑ:t] ?
But it is rather cold here — not ?
但 它 是 相当 寒冷的 这里 — 不是 ?

这里挺冷的，不是吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][jɔː; jər] [flæt] ? "
Shall I send the note of introduction to your flat ? "
将 我 发送 这 笔记 的 介绍 到 你的 平坦的 ? "

我该把介绍信寄到你公寓吗？

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn] ['eni] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['dʒʌŋkər] ['pæləs] ,
" **I would not put my foot in any supercilious junker palace ,**
" 我 会 不是 放 我的 脚 在 任何 傲慢 破烂货 宫殿 ,
我绝不会踏进任何傲慢自大的破旧宫殿一步。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
and I never wish to see you again !
和 我 绝不 希望 到 看 你 再次 !

我再也不想见到你！

" [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] , ['beriŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtɪf] , [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]
" **He whirled about , burying his nose in his handkerchief , and tore down the**
" 他 旋转 关于 , 埋葬 他的 鼻子 在 他的 手帕 , 和 撕裂 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 .

他猛地转身，把鼻子埋进手帕里，然后沿着街道狂奔。

['giːzələ] [læft] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
Gisela laughed , but with little amusement .
吉塞拉 笑了 , 但 和 小的 娱乐 .

吉塞拉笑了，但笑声中却没什么乐趣。

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] .
Her sympathy for German women took a long stride .
她 同情 为了 德语 女性 采取 一个 长的 步幅 .

她对德国女性的同情心有了很大的提升。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][fər'ɡɑ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] . [fɔːr]
But she forgot him a few moments later at her desk . 4
但 她 忘了 他 一个 很少 时刻 之后 在 她 桌子 . 4

但几分钟后，她坐在办公桌前就把他忘了。4

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] ['meni] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['eseɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr]
During the next five years she wrote many short stories and essays , and four
期间 这 下一个 五 年 她 写道 许多 短的 故事 和 散文 , 和 四
[pleɪz] .
plays .
演出 .

在接下来的五年里，她创作了许多短篇小说和散文，以及四部戏剧。

[hɜːr; hər][wɜːrk] [əˈpiːld] [ˈsʌtəli] [bʌt; bət] [ˈklɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
Her work appealed subtly but clearly to the growing rebellion of the German
她 工作 上诉 微妙地 但 清楚地 到 这 生长 叛乱 的 这 德语
[ˈwɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

她的作品巧妙而清晰地引起了德国女性日益高涨的反叛情绪；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [raɪt] [fræŋk][ˌprɑːpəˈgændə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪks]
she was too much of an artist to write frank propaganda and the critics
她 曾是 也 很多 的 一个 艺术家 到 写 坦率 宣传 和 这 评论家
[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .
were long waking up to the object of her work .
是 长的 醒来 向上 到 这 目的 的 她 工作 .

她太像个艺术家了，不会写直白的宣传作品，而评论家们也早已逐渐意识到她作品的主题。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θriː] [pleɪz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪljɜːz] ,
Her first three plays were failures ,
她 第一的 三 演出 是 失败 ,

她的前三部戏剧都失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ræn][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɔːl][ˈoʊvər]
but the fourth ran for two years and a half and was played all over
但 这 第四 跑 为了 二 年 和 一个 一半 和 曾是 玩 全部 超过
[ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [ˈɔːstriə] .
Germany and Austria .
德国 和 奥地利 .

但第四部电影上映了两年半，并在德国和奥地利各地上映。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [drəˈmætɪk] , [hæf] - [ˈhjuːmərəs] ,
It was a brilliant , dramatic , half - humorous ,
它 曾是 一个 杰出的 , 戏剧性 , 一半 - 幽默 ,

这是一部精彩绝伦、扣人心弦、略带幽默的作品，

[hæf] - [ˈtrædʒɪk][ˌekspəˈzi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmənz] [ɪnˈfɔːrst] [səbˈsɜːrvɪəns] [tuː; tə][mæn][æz; əz]
half - tragic exposition of the German woman's enforced subservience to man as
一半 - 悲惨 展览 的 这 德语 女性的 强制执行 臣服 到 男人 作为
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [əˈmerɪkən] [siː ˈoʊ] -
compared with the glorious liberty of the somewhat exaggerated American co -
比较的 和 这 辉煌 自由 的 这 有些 夸张的 美国人 合作 -
[ˈheroʊɪn] .
heroine .
女英雄 .

这部影片以半悲剧的笔触，展现了德国女性被迫服从男性的处境，并与略显夸张的美国女主角所享有的光荣自由进行了对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [səˈpresɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] [æt; ət][fɜːrst] ,
There was talk of suppressing this play at first ,
那里 曾是 讲话 的 抑制 这 玩 在 第一的 ,

起初曾有传言说要禁演这部剧，

[bʌt; bət][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈniːbʊr] [brɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ber] ,
but Countess Niebuhr brought all her influence to bear ,
但 伯爵夫人 尼布尔 带来 全部 她 影响 到 熊 ,

但尼布尔伯爵夫人动用了她所有的影响力，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ɪˈstiːmd] [ˈdʒʌŋkər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [əˈhʌðər]
and as the widow of one esteemed junker and the daughter of another
和 作为 这 寡妇 的 一 尊敬的 破烂货 和 这 女儿 的 其他
[fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
far more important ,
远的 更多的 重要的 ,

作为一位受人尊敬的旧货商的遗孀和另一位更重要人物的女儿，

[hɜːr; hər][ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈmɪrli] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmən]
her argument that her daughter merely labored to make the German woman
她 争论 那 她 女儿 仅仅 辛勤劳作 到 制作 这 德语 女士
[ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [ˈpaʊər(ə)] [ˈfæktər][ɪn] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [kʊlˈtʊr] — [ðæt] [ˈbiːɪŋ]
a still more powerful factor in upholding the might of German Kultur — that being
一个 仍然 更多的 强大的 因素 在 维护 这 可能 的 德语 文化 — 那 存在
[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfæntəsi] — [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [tuː; tə]
the secret hidden in what was after all but a fantasy — caused the powers to
这 秘密 隐 在 什么 曾是 后 全部 但 一个 幻想 — 导致 这 权力 到
[ˈrʌŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈmætər] .
shrug their shoulders and dismiss the matter .
耸肩 他们的 肩膀 和 解雇 这 事情 .

她辩称，她的女儿只是努力使德国女性成为维护德国文化力量的更强大的因素——这其实只是一个幻想——但当权者对此耸耸肩，不予理会。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
After all , was not the play by a woman ,
后 全部 , 曾是 不是 这 玩 经过 一个 女士 ,
毕竟，这出戏不是出自一位女性之手的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [best] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
and were not the German women the best trained in the world ?
和 是 不是 这 德语 女性 这 最好的 受过训练 在 这 世界 ?
德国女运动员难道不是世界上训练有素的吗？

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ˈhjuːmər] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈpɜːrpəs] [ˈɔːlweɪz]
Besides , the play was amusing , and humor destroyed the serious purpose always
除了 , 这 玩 曾是 有趣 , 和 幽默 损毁 这 严肃的 目的 总是
.
:
.

此外，这出戏很有趣，而幽默总是会破坏严肃的主题。

[ˈhjuːmər] [meɪd] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [reɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Humor made the Americans the contemptible race they were — fortunately for the
幽默 制成 这 美国人 这 可鄙 种族 他们 是 — 幸运的是 为了 这
[ˈfjuːtʃər][plænz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
future plans of Germany .
未来 计划 的 德国 .

幽默使美国人成为了他们后来成为的那种令人鄙夷的民族——这对德国的未来计划来说是一件幸事。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəsli] .
They took nothing seriously .
他们 采取 没有什么 严重地 .

他们什么事都不当回事。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] !
In time they would !
在 时间 他们 会 !

总有一天他们会！

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p]
Those who have not lived in Germany have not even an inkling of the deep
那些 WHO 有 不是 居住地 在 德国 有 不是 甚至 一个 暗示 的 这 深的
[sloʊ] ['si:krət] [rɪ'vɔʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdərət] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
slow secret revolt against the insolent and inconsiderate attitude of the German
慢的 秘密 反叛 反对 这 傲慢的 和 不体贴 态度 的 这 德语
[meɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fɪfti:n] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
male that had been growing among its women for some fifteen years before the
男性 那 有 到过 生长 之中 它是 女性 为了 一些 十五年 年 前 这
[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
outbreak of the war .
暴发 的 这 战争 .

那些没有在德国生活过的人，根本无法体会到，在战争爆发前的十五年里，德国女性中已经酝酿了一场缓慢而深刻的秘密反抗，反对德国男性傲慢无礼、不体贴的态度。

[ðeɪ] ['ventʃəd] [noʊ] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [ɔ:r] ['mɪlɪtənt] [æktz][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,
They ventured no public meetings or militant acts of any sort ,
他们 冒险 不 民众 会议 或者 好战分子 行为 的 任何 种类 ,
他们没有举行任何公开集会或采取任何形式的激进行动。

[fɔ:r; fər][men][wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['wʊmən] [ɪz][baɪ]
for men were far too strong for them yet , and the German woman is by
为了 男人 是 远的 也 强的 为了 他们 然而 , 和 这 德语 女士 是 经过
[ˈneɪtʃər] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
nature retiring ,
自然 退休 ,

因为当时的男人对她们来说太过强大，而且德国女性天性内敛。

[haʊ'evər] [ɪndɪvɪdʒuəlɪstɪk][hɜ:r; hər]['i:goʊ] .
however individualistic her ego .
然而 个人主义 她 自我 .
然而，她却非常个人主义，自负。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪdiəs] - ,
Their only outward manifestation was the hideous reformkleid ,
他们的 仅有的 向外 表现 曾是 这 可怕 - ,
他们唯一的外在表现就是那件丑陋的改革服装。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪ(ə)n] [hu:z] [ɑ:rt][ɪz][æz; əz] ['ʌɡli]
a typical manifestation in even the women of a nation whose art is as ugly
一个 典型的 表现 在 甚至 这 女性 的 一个 国家 谁 艺术 是 作为 丑陋的
[æz; əz][aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
as it often is interesting .
作为 它 经常 是 有趣的 .

即使在艺术风格既丑陋又常常引人入胜的国家，女性身上也存在着这种典型的表现形式。

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ]
But thousands of them were muttering to one another and reading
但 数千 的 他们 是 喃喃自语 到 一 其他 和 阅读
[wɪð; wɪθ] ['envi] [ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['wʊmənz] [rɪ'vɔʊlt][ɪn] ['ʌðər] [lændz] .
with envy the literature of woman's revolt in other lands .
和 嫉妒 这 文学 的 女性的 反叛 在 其他 土地 .

但成千上万的她们彼此窃窃私语，羡慕地阅读着其他国家妇女反抗的文学作品。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] [roʊz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [ɪn'telɪdʒəns]
When one of their own sex rose , a woman of the highest intelligence
什么时候 一 的 他们的 自己的 性别 玫瑰 , 一个 女士 的 这 最高 智力
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pekəb(ə)l] [staɪl] ,
and an impeccable style ,
和 一个 完美无瑕 风格 ,

当一位同性女性崛起时，她拥有极高的智慧和无可挑剔的风度，

[hu:] , [ɔ:ˈlʊʊ] [i:; ji] [saɪnd] [hɜ:rˈself] [ˈgi:zələ] [ˈdɜ:rɪŋ] ,
who , although she signed herself Gisela Döring ,
WHO , 虽然 她 签名 她自己 吉塞拉 多林 ,
虽然她署名是吉塞拉·多林，

[wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˌæriˈstɑ:krəsi] ,
was said to be a rebellious member of the Prussian aristocracy ,
曾是 说 到 是 一个 叛逆的 成员 的 这 普鲁士 贵族 ,
据说他是普鲁士贵族中的一位叛逆成员。

[ðer; ðər] [oʊn] [veɪɡ] [ˈprəʊtests] [ˈsləʊli] [ˈkrɪstələɪzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ]
their own vague protests slowly crystallized and they grew to look upon her
他们的 自己的 模糊的 抗议活动 缓慢地 结晶 和 他们 生长 到 看 之上 她
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈli:dər] ,
as a leader ,
作为 一个 领导者 ,
他们最初含糊不清的抗议逐渐成形，并开始将她视为领导者。

[hu:] [wʌn] [deɪ] [wʊd] [ʃʊʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pæθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɑ:ndɪdʒ] .
who one day would show them the path out of bondage .
WHO 一 天 会 展示 他们 这 小路 出去 的 束缚 .
总有一天，他会指引他们走出奴役。

[hɜ:r; həɹ] [kɔ:ɾəˈspɑ:ndəns] [gru:] [tu:; tə] [ɪˈhɔ:rməs] [prəˈpɔ:ʃəns] , [bʌt; bət][ji:; ji] [ˈænsər] [ˈevri] [ˈletər]
Her correspondence grew to enormous proportions , but she answered every letter
她 一致 生长 到 巨大的 比例 , 但 她 回答 每一个 信
,
.
,
她的信件数量庞大，但她每一封都回复了。

[ˈfʊli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ˈletəɾz]
fully determined by this time to accomplish something more than a name in letters
完全 决定 经过 这 时间 到 完成 某物 更多的 比 一个 姓名 在 信件
[waɪl] [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [əˈmju:zɪŋ] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [əˈhɔɪɪŋ] [ðə; ði]
while incidentally amusing herself with stirring up the women and annoying the
尽管 顺便 有趣 她自己 和 搅拌 向上 这 女性 和 恼人的 这
[men] .
men .
男人 :
此时她已下定决心，要取得比留下一个名字更伟大的成就，同时顺便也以激怒妇女和惹恼男人 为乐。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈlʊʊ] [klʌbz] [wɜ:r; wər] [fɔ:ɾmd] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈletəɾz] ,
But although clubs were formed to discuss her work and letters ,
但 虽然 俱乐部 是 形成 到 讨论 她 工作 和 信件 ,
尽管已经成立了一些俱乐部来讨论她的作品和信件，

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [stiɪl] [ʌnsəˈspektrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈærəɡənt] [men] [hu:] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv]
they were still unsuspected of the arrogant men who controlled the destinies of
他们 是 仍然 意想不到的 的 这 傲慢的 男人 WHO 受控 这 命运 的
[ˈdʒɜ:rməni] .
Germany .
德国 :
他们仍然没有察觉到那些掌控德国命运的傲慢之人的阴谋。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv][fræŋk] ,
And as the German woman is the reverse of frank ,
和 作为 这 德语 女士 是 这 撤销 的 坦率 ,
而德国女性则恰恰相反，她们的性格直率坦诚。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][sloʊ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][hoʊm] .

as little indication of the slow revolution was found in the home .

作为 小的 指示 的 这 慢的 革命 曾是 成立 在 这 家 .

在家中几乎找不到任何缓慢革命的迹象。

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][faːr][ɔːf][æz; əz][ˈevər] ,

The solution was as far off as ever ,

这 解决方案 曾是 作为 远的 离开 作为 曾经 ,

解决方案仍然遥遥无期。

[bʌt; bət][ˈdʒɜːrmən][ˈwɪmɪn][ɑːr; ər][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ðeɪ][ˈbaɪdɪd][ðer; ðər][taɪm] , [ɪgˈzʌlɪŋ][ɪn][ðer; ðər]

but German women are patient and they bided their time , exulting in their

但 德语 女性 是 病人 和 他们 竞标 他们的 时间 , 欣喜若狂 在 他们的

[ˈsiːkrət] .

secret .

秘密 .

但德国女性很有耐心，她们耐心等待时机，沉浸在自己的秘密之中。

[aɪˈtiː][geɪv][ðem; ðəm][ə; eɪ][sens][λv; əv][rɪˈvendʒ][ænd; ənd][ˈpaʊər] .

It gave them a sense of revenge and power .

它 给予 他们 一个 感觉 的 复仇 和 力量 .

这让他们感受到了复仇和权力。

[ðen][keɪm][ðə; ði][wɔːr] .

Then came the war .

然后 来了 这 战争 .

然后战争爆发了。

II1

II1

II1

II1

[ˈgiːzələ] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði][ɡʊd][ˈwɪmɪn][λv; əv][ˈdʒɜːrməni] , [fleɪmd][wɪð; wɪθ][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd]

Gisela , like all the good women of Germany , flamed with patriotism and

吉塞拉 , 喜欢 全部 这 好的 女性 的 德国 , 火焰 和 爱国主义 和

[ˈraɪtʃəs][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

righteous indignation .

正义 愤慨 .

吉塞拉和所有优秀的德国女性一样，充满了爱国主义情怀和义愤填膺。

[ˈrʌʃə][ænd; ənd][fræns][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,

Russia and France with no provocation ,

俄罗斯 和 法国 和 不 挑衅 ,

俄罗斯和法国在没有任何挑衅的情况下，

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈmoʊtɪv][bʌt; bət][ɪnˈsenseɪt][æmˈbiʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfestərɪŋ]

with no motive but insensate ambition on the one hand and a festering

和 不 动机 但 无知觉 志向 在 这 一 手 和 一个 溃烂

[dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][rɪˈvendʒ][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər] ,

desire for revenge on the other ,

欲望 为了 复仇 在 这 其他 ,

一方面是盲目的野心，另一方面是根深蒂固的复仇欲望，他没有任何其他动机。

[hæd; həd][krɔːst][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfrʌŋˌtiəz][λv; əv][ðə; ði][ɡreɪt][tuːˈtɑːnɪk][ˈempaɪər] .

had crossed the sacred frontiers of the great Teutonic Empire .

有 交叉 这 神圣 前沿 的 这 伟大的 条顿 帝国 .

已经越过了伟大的条顿帝国的神圣边界。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈeɪviətər][hæd; həd] [dra:pt] [bə:mz] [ɑ:n] [nʊrəmbɜ:g] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk]
A French aviator had dropped bombs on Neuremburg , one of the artistic
一个 法语 飞行员 有 掉落 炸弹 在 诺伊伦堡 , 一 的 这 艺术
[ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
treasures of Europe ,
宝藏 的 欧洲 ,
一名法国飞行员向纽伦堡投掷了炸弹, 纽伦堡是欧洲的艺术瑰宝之一。

[ɔ:lˈðoʊ] , [ˈmɜ:rsɪfəli] , [hɪz; ɪz] [bə:mz] [hæd; həd] [ɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] .
although , mercifully , his bombs had inadvertently been filled with air .
虽然 , 仁慈地 , 他的 炸弹 有 无意中 到过 已填 和 空气 .
不过值得庆幸的是, 他的炸弹不小心充入了空气。
[ðen] [ˈfa:lʊsd] [ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪndɪˈfensəbl] [ækt][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Then followed the even more indefensible act of Great Britain ,
然后 随后 这 甚至 更多的 站不住脚的 行为 的 伟大的 英国 ,
随后, 英国又做出了更加不可饶恕的举动。

[hu:z] [ˈoʊnli] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][ˈælaɪz][wʌz; wəz][tu:; tə][eɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət]
whose only motive in joining forces with paper allies was to aim a blow at
谁 仅有的 动机 在 加入 力量 和 纸 盟国 曾是 到 目的 一个 吹 在
[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [kəˈmɜ:ɾ(ə)l] [preˈsti:ʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] ,
the glorious commercial prestige of Germany ,
这 辉煌 商业的 声望 的 德国 ,
他们与名义上的盟友结盟的唯一动机就是打击德国辉煌的商业声望。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [fɪr] [ænd; ænd] [heɪt] [ðɪ:z] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
the object of her fear and hate these many years .
这 目的 的 她 害怕 和 恨 这些 许多 年 .
多年来令她恐惧和憎恨的对象。

[ˈɡi:zələ] [ɪˈmi:diətli] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈha:spɪt(ə)l] [ˈoʊpənd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] [ɪn][bɜ:rˈlɪn][ænd; ænd] [tʊk]
Gisela immediately entered the hospital opened by her mother in Berlin and took
吉塞拉 立即地 进入 这 医院 打开 经过 她 母亲 在 柏林 和 采取
[ə; eɪ][ˈræpɪd][fɜ:rst] - [eɪd] [kɔ:rs] ,
a rapid first - aid course ,
一个 迅速的 第一的 - 援助 课程 ,
吉塞拉立即前往她母亲在柏林开设的医院, 并接受了快速急救培训。

[ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [ˈpɑʊɜ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][maɪnd][ænd; ænd] [strɔ:ŋ] [jʌŋ]
concentrating upon the work all the fine powers of her mind and strong young
集中 之上 这 工作 全部 这 美好的 权力 的 她 头脑 和 强的 年轻的
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .
她全神贯注于工作, 运用她敏锐的头脑和强壮的年轻身体。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [feɪm] , [ˌpra:ˈpəˈɡændə] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [ɔ:l][wɜ:r; wəɾ] [dɪsˈmɪst] .
Literature , fame , propaganda among women , all were dismissed .
文学 , 名声 , 宣传 之中 女性 , 全部 是 解雇 .
文学、名望、女性宣传都被摒弃了。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmeni]
Although victory was certain in a few months there would be many
虽然 胜利 曾是 肯定 在 一个 很少 几个月 那里 会 是 许多
[ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwu:ndɪd]
thousands of wounded
数千 的 受伤
虽然几个月后胜利已成定局, 但仍会有成千上万人受伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzɑːər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðoʊz] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd]
and she was filled with a passionate desire to serve those heroes and
和 她 曾是 已填 和 一个 热情的 欲望 到 服务 那些 英雄 和
[ˈmɑːtəz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈheɪtrɪd] .
martyrs of foreign hatred .
殉道者 的 外国的 仇恨 .

她满怀热情地想要为那些遭受外国仇恨的英雄和烈士服务。

[ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [meɪl] , [fərˈɡɑːt][hɜːrˈself] .
She forgot her personal experience of the German male , forgot herself .
她 忘了 她 个人的 经验 的 这 德语 男性 , 忘了 她自己 .
她忘记了自己与德国男性的亲身经历，也忘记了自己。

[hɜːr; həɹ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfɑːðərlænd] [wʌz; wəz] [əˈtækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [meɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk]
Her beloved Fatherland was attacked , and the German male in his heroic
她 心爱 祖国 曾是 遭到攻击 , 和 这 德语 男性 在 他的 英勇
[rɪˈzɪstəns] , [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfl] [ˈprɑːɡres] ,
resistance , his triumphal progress ,
反抗 , 他的 凯旋的 进步 ,
她挚爱的祖国遭到攻击，而德国男性则进行了英勇的抵抗，取得了胜利。

[wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ɡɑːd] .
was become a god .
曾是 变得 一个 上帝 .
他成为了神。

[diːnən] !
Dienen !
迪恩 !
Dienen!

[diːnən] !
Dienen !
迪恩 !
Dienen!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˈpɑːndər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪ](ə)n[ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd] [nuː]
She had no time to ponder upon the violation of Belgium and knew
她 有 不 时间 到 思考 之上 这 违反 的 比利时 和 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjəriəs] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˌmiːdɪːv(ə)l] [saɪˈkɑːlədʒi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈhɑːrnɪs]
nothing of the curious escape of medieval psychology from the formal harness
没有什么 的 这 好奇的 逃脱 的 中世纪 心理学 从 这 正式的 马具
[ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .
of modern times .
的 现代的 时代 .
她没有时间去思考比利时遭受的侵犯，也对中世纪心理学如何奇特地摆脱了现代社会的束缚一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][hɑːrd] [ˈmiːniəl] [ˈleɪbər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [wiːks] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
She was engaged in hard menial labor during those first weeks and it was
她 曾是 已订婚的 在 难的 卑微的 劳动 期间 那些 第一的 周 和 它 曾是
[səˈfɪ](ə)nt [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni][hæd; həd] [bɪn] [ˈvaɪəleɪtɪd] .
sufficient to know that Germany had been violated .
充足的 到 知道 那 德国 有 到过 违反 .
在最初的几周里，她从事着繁重的体力劳动，但她所知道的德国已经遭受了侵略，这足以让她感到震惊。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈwɔːrɪər] [ˈperənt] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen]
It is true that her warrior parent had sometimes boasted of the day when
它 是 真的 那 她 战士 父母 有 有时 吹嘘 的 这 天 什么时候
[ˈdʒɜːrməni] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Germany should rule the world ,
德国 应该 规则 这 世界 ,
她的战士父亲确实有时会吹嘘德国终有一天会统治世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [jʊərə'piːən] [wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn]
and that he had referred to the Great European War as a foregone
和 那 他 有 指 到 这 伟大的 欧洲的 战争 作为 一个 已放弃
[kən'kluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

他还曾将第一次世界大战的结局视为既定事实。

[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðiːz] [pæst][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrʒ] ;
as so many had been doing these past ten or fifteen years ;
作为 所以 许多 有 到过 正在做 这些 过去的 十 或者 十五 年 ;
就像过去十年或十五年里许多人所做的那样;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ˈɪntuːɪ][ðə; ði]
but he had been careful to say nothing about throwing the torch into the
但 他 有 到过 小心 到 说 没有什么 关于 投掷 这 火炬 进入 这
[ˈpaʊdər] .
powder .
粉末 .

但他一直小心翼翼地没有提及将火炬扔进火药库的事。

[ˈgiːzələ] , [laɪk] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [sɪˈvɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɛmpaɪɜːz] ,
Gisela , like the vast majority of civilians in the Central Empires ,
吉塞拉 , 喜欢 这 广阔的 多数 的 平民 在 这 中央 帝国 ,
吉塞拉和中央帝国绝大多数平民一样,

[hæd; həd] [groʊn] [tuː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːrmi][tuː; tə]
had grown too accustomed to the evidences of a great standing army to
有 生长 也 习惯 到 这 证据 的 一个 伟大的 常设 军队 到
[ɡɪv] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [θɔːt] .
give them more than a passing thought .
给 他们 更多的 比 一个 通过 想法 .

人们早已对庞大常备军的存在习以为常，以至于对这些事只是匆匆一瞥。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] , [ðen] , [ˈsɪtʃuert] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ?
Were they not , then , situate in the very middle of Europe ?
是 他们 不是 , 然后 , 位于 在 这 非常 中间 的 欧洲 ?
那么，它们不就位于欧洲的中心地带吗？

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈenviəs] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)] [ˈenəmi] ?
Surrounded by envious and powerful enemies ?
包围 经过 羡慕 和 强大的 敌人 ?
被心怀嫉妒且实力强大的敌人包围？

[wʌt] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈevər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ?
What more natural than that they should be ever on the alert ?
什么 更多的 自然的 比 那 他们 应该 是 曾经 在 这 警报 ?
他们时刻保持警惕，这难道不是理所当然的吗？

[ðæt] [ˈdʒɜːrməni] [hɜːrˈself] [wʊd] [ˈstraɪk] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
That Germany herself would strike at the peace of Europe ,
那 德国 她自己 会 罢工 在 这 和平 的 欧洲 ,
德国竟然会破坏欧洲的和平，

[ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈprɑːˈsperəti][ænd; ənd] [ˈɛmɪnəns] ,
a peace which had brought her an unexampled prosperity and eminence ,
一个 和平 哪个 有 带来 她 一个 史无前例 繁荣 和 卓越 ,
[ˈnevər] [hæd; həd] [krɔːst] [giːzɪləz] [maɪnd] .
never had crossed Gisela's mind .
绝不 有 交叉 吉塞拉的 头脑 .
吉塞拉从未想过，和平曾给她带来前所未有的繁荣和显赫地位。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [meɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Nevertheless , **knowing the German male as she did** ,
尽管如此 , 会心这德语男性作为她做过 ,
然而, 鉴于她对那位德国男子的了解,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər][wɔːr]
she was quite sure that the officers reveled in the exchange of peace for war
她曾是相当当然那这警官揭示在这交换的和平为了战争
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [dɪˈtestɪd] [aɪˈtiː] .
as much as the men in the ranks detested it .
作为很多作为这男人在这排名令人厌恶的它 :
她非常肯定, 军官们对以和平换取战争的喜悦程度, 与士兵们对战争的厌恶程度一样强烈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]
She could see
她可以看

她能看到

[frɑːnts][vɑːn] [nɛtɪlbɛk] [ˈbɑːkɪŋ] [aʊt] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ædˈvɑːns] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː]
Franz von Nettelbeck barking out orders for the irresistible advance , his keen blue
弗朗茨 冯 内特尔贝克 叫声 出去 订单 为了 这 无法抗拒 进步 , 他的 敏锐的 蓝色的
[aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] ,
eyes flashing with triumph ,
眼睛 闪烁 和 胜利 ,
弗朗茨·冯·内特尔贝克大声下达着势不可挡的进攻命令, 他那双锐利的蓝眼睛里闪烁着胜利的光芒。

[hɪz; ɪz] [ˈprʌʃən] [ˈʌpər] [lɪp] [ˈkɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [skɔːrn] ,
his Prussian upper lip curling with impatient scorn ,
他的 普鲁士 上 唇 冰壶 和 不耐烦 轻蔑 ,
他那普鲁士式的上唇因不耐烦的轻蔑而翘起,

[ænd; ənd][ˈgeɪɔrg] - [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈkjuːtli]
and Georg Zottmyer grinding his teeth in the trenches and suffering acutely
和 格奥尔格 - 研磨 他的 牙齿 在 这 战壕 和 痛苦 急性
[frʌm; frəm] [dɪsˈpepə] .
from dyspepsia .
从 消化不良 :

而格奥尔格·佐特迈尔则在战壕里磨牙, 饱受消化不良的折磨。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌməɪr] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
Until the summer of 1916 she was very busy ,
直到 这 夏天 的 - 她 曾是 非常 忙碌的 ,
直到1916年夏天, 她都非常忙碌。

[ɪːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɔːr][ɪn][wʌn][ɪn] [ˈmjuːnɪk] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃəlɪst]
either in her mother's hospital or in one in Munich run by a group of Socialist
任何一个 在 她 母亲的 医院 或者 在 一 在 慕尼黑 跑步 经过 一个 团体 的 社会主义
[ˈfrendz] [ˈʌndər] [məˈriː] [vɑːn][ˈɜːrkəl] .
friends under Marie von Erkel .
朋友们 在下面 玛丽 冯 厄克尔 :

要么是在她母亲的医院, 要么是在慕尼黑一家由玛丽·冯·埃尔克尔领导的社会主义朋友经营的医院。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpepərz] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv]
She glanced at the English papers sometimes , but assumed that their versions of
她 瞥了一眼 在 这 英语 文件 有时 , 但 假定 那 他们的 版本 的
[ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
the war's origin ,
这 战争的 起源 ,
她偶尔会瞥一眼英文报纸, 但认为他们对战争起源的描述,

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɜːr'mænik] [ˈmeθədʒ] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hoʊm] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər]
and of Germanic methods , were for home effect , and smiled at their
和 的 日耳曼 方法 , 是 为了 家 影响 , 和 微笑 在 他们的
[ə'keɪʒən(ə)] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
occasional claims of victory .
偶然 索赔 的 胜利 .

而日耳曼式的战术是为了取得主场优势，并且对他们偶尔宣称的胜利感到欣喜。

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] ,
By this time she had seen so much mortal suffering ,
经过 这 时间 她 有 已见 所以 很多 凡人 痛苦 ,
到那时，她已经目睹了太多人世间的苦难。

[suːðd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdaɪɪŋ] [men] [huː] [reɪvd] [ʌv; əv] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ˈhɒrəz] ,
soothed so many dying men who raved of unimaginable horrors ,
舒缓 所以 许多 垂死 男人 WHO 赞不绝口 的 难以想象 恐怖 ,
他安抚了许多垂死之人，他们曾语无伦次地诉说着难以想象的恐怖经历。

[ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈmeni] [pə'θetɪk] [læst] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] ,
written so many pathetic last letters to mothers and wives and sweethearts ,
书面 所以 许多 可怜的 最后的 信件 到 母亲们 和 妻子们 和 甜心们 ,
我写过那么多令人心碎的遗书给母亲、妻子和爱人，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [muːd] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] .
that the first mood of fury and hatred had long since passed .
那 这 第一的 情绪 的 愤怒 和 仇恨 有 长的 自从 通过了 .
最初的愤怒和仇恨情绪早已消退。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [ˈnɔːrməli] [klɪr] , [ə'kjuːt] , [dʒʌst] , [riː'geɪnd] [ɪts] [pɔɪz] .
Her mind , normally clear , acute , just , regained its poise .
她 头脑 , 通常情况下 清除 , 急性 , 只是 , 恢复 它是 沉着 .
她原本头脑清晰、敏锐、公正，现在又恢复了镇定。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðoʊz] [faɪv] [ˈjɪrz] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
Moreover , those five years preceding the war ,
而且 , 那些 五 年 前 这 战争 ,
此外，战前那五年，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [ɡɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
during which she had learned to use her gifts for the benefit of her
期间 哪个 她 有 学习 到 使用 她 礼物 为了 这 益处 的 她
[seks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [feɪm] ,
sex instead of for her own amusement and fame ,
性别 反而 的 为了 她 自己的 娱乐 和 名声 ,
在此期间，她学会了利用自己的天赋造福女性，而不是为了取悦自己和追求名利。

[pleɪd] [ðer; ðər] [ɪn'sɪdiəs] [pɑːrt] .
played their insidious part .
玩 他们的 阴险 部分 .

发挥了他们阴险的作用。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] [ɪn] [liːl] [ɪn][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði]
When she was ordered to take charge of a hospital in Lille in June of the
什么时候 她 曾是 订购 到 拿 收费 的 一个 医院 在 里尔 在 六月 的 这
[ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
second year of the war she had forced herself to accept the present state of
第二 年 的 这 战争 她 有 强制 她自己 到 接受 这 展示 状态 的
[ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fəˈlɑːsəfi] .
Europe with a certain philosophy .
欧洲 和 一个 肯定 哲学 .

战争第二年六月，她奉命接管里尔的一家医院，她强迫自己以某种哲学态度接受欧洲当时的状况。

[ˈæftər] [ɔːl] , [wɔːr][wʌz; wəz][ɪts][ˈnɔːrm(ə)l] , [ɪts][hɪˈstɔːrɪk] , [kənˈdɪʃ(ə)n] .
After all , war was its normal , its historic , condition .
后 全部 , 战争 曾是 它是 普通的 , 它是 历史性 , 状况 .

毕竟，战争是它的常态，是它的历史常态。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈjuːzuəl][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [piːs] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [reɪn]
Following a somewhat unusual interval of peace , owing to the beneficent reign
下列的 一个 有些 异常 间隔 的 和平 , 欠款 到 这 仁慈的 在位
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərəɪr] ,
of the German Emperor ,
的 这 德语 皇帝 ,

由于德意志皇帝的仁慈统治，德国经历了一段不寻常的和平时期。

[ðə; ði][wɔːr][ˈmaɪkrəsbʒ][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ˈkʌltʃərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːlkən] [swɒmps] , [hæd; həd] , [θruː]
the war microbes of Europe , cultured in the Balkan swamps , had , through
这 战争 微生物 的 欧洲 , 有文化的 在 这 巴尔干半岛 沼泽 , 有 , 通过
[sʌm; səm] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] ,
some miscalculation ,
一些 误算 ,

欧洲的战争微生物，在巴尔干沼泽中培养出来，由于某种误判，

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl̩] [əˌsæsiˈnei(ə)n] , [ˈrævɪdʒd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːntɪnənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
after a deplorable assassination , ravaged the entire continent instead of being
后 一个 可悲的 暗杀 , 饱受蹂躏 这 全部的 大陆 反而 的 存在
[ˈloʊkəlaɪzd][æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .
localized as heretofore .
本地化 作为 此前 .

在一次令人发指的暗杀事件之后，这场灾难席卷了整个大陆，而不是像以前那样局限于局部地区。

[men][wɜːr; wər][men][ænd; ənd] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [kɪŋz] [ænd; ənd][wɔːr][wʌz; wəz][wɔːr] .
Men were men and kings were kings and war was war .
男人 是 男人 和 国王 是 国王 和 战争 曾是 战争 .

男人就是男人，国王就是国王，战争就是战争。

[ˈgiːzələ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndəˈd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ʌpˈhiːv(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈeniːbədiːz] [fɔːlt] ,
Gisela sometimes wondered if the hideous upheaval were anybody's fault ,
吉塞拉 有时 想知道 如果 这 可怕 动荡 是 任何人的 过错 ,
[ˌsniːk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfrʌŋtɪəz] .

吉塞拉有时会想，这场可怕的动乱是不是谁的错。

[ɪf] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [faɪt] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði]
if the desire to fight had not been more or less simultaneous in spite of the
如果 这 欲望 到 斗争 有 不是 到过 更多的 或者较少的 同时 在 尽管如此 的 这
[fækt] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] [tuː; tə]
fact that Germany was caught napping and permitted Russia and France to
事实 那 德国 曾是 捕捉 打盹 和 允许 俄罗斯 和 法国 到
[sniːk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfrʌŋtɪəz] .
sneak over her frontiers .
潜行 超过 她 前沿 .

尽管德国疏忽大意，允许俄国和法国偷偷越过其边境，但战争的愿望却几乎同时出现。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌluːsi'teɪnjə][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['pæsɪndʒər] [ˈɪps] , [ɔːr] ['ræðər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
The sinking of the Lusitania and other passenger ships , or rather the results ,
这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 和 其他 乘客 船舶 , 或者 相当 这 结果 ,
卢西塔尼亚号和其他客轮的沉没, 或者更确切地说, 是其后果,

[hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ˈɪntuː][ˈprəʊtest][hæd; həd]
had filled her with a horror that might have developed into protest had
有 已填 她 和 一个 恐怖 那 可能 有 发达 进入 反对 有
[ɪː; jɪ][nɑːt] [bɪn] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [ðə; ði][juː] - ['bɒʊts][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːm] [siː] ,
she not been assured that the U - boats had purposely waited for a calm sea ,
她 不是 到过 保证 那 这 U - 船 有 故意 等待 为了 一个 冷静的 海 ,
这件事让她感到无比恐惧, 如果不是有人向她保证潜艇是故意等到海面平静才出击, 她或许会因此而抗议。

[nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]
not too far from shore , that the passengers might have every opportunity for
不是 也 远的 从 支撑 , 那 这 乘客 可能 有 每一个 机会 为了
[ɪ'skeɪp] ;
escape ;
逃脱 ;
离岸边不要太远, 以便乘客有充足的机会逃生;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ˈkɑːntrəbənd] [ˈkɑːgəʊz] [ʌv; əv] [æmˌjə'nɪ(ə)n]
and that they had been the victims of contraband cargoes of ammunition
和 那 他们 有 到过 这 受害者 的 违禁品 货物 的 弹药
[ɪk'spləʊdɪŋ] , ['bædli] [ə'dʒʌstɪd] [laɪf] - ['bɒʊts] ,
exploding , badly adjusted life - boats ,
爆炸 , 糟糕 调整 生活 - 船 ,
他们曾是走私弹药爆炸、救生艇调整不当等事故的受害者。

['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ɪnɪ'fɪjnsi] [ænd; ənd] ['selfɪ'nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
panic among themselves , and utter inefficiency and selfishness of the officers
恐慌 之中 他们自己 , 和 说出 效率低下 和 自私 的 这 警官
[ænd; ənd] [kruː] .
and crew .
和 全体人员 .
船员之间一片恐慌, 军官和船员的效率低下和自私自利。

[ðiːz] [ɪks'kjuːzɪz] ['səʊndɪd] ['plɔːzəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [stɪl] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə][ˈpɑːndər] ;
These excuses sounded plausible to a young woman still too occupied to ponder ;
这些 借口 听起来 合情合理 到 一个 年轻的 女士 仍然 也 占领 到 思考 ;
对于一位忙于其他事情而无暇细想的年轻女子来说, 这些借口听起来似乎合情合理;

[bʌt; bət] ['dɔrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [θruː] ['beldʒəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] [fræns]
but during her journey through Belgium and the invaded districts of France
但 期间 她 旅行 通过 比利时 和 这 入侵 地区 的 法国
[hɜːr; hər][maɪnd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .
her mind grew more and more uneasy .
她 头脑 生长 更多的 和 更多的 不安 .
但在她穿越比利时和法国被入侵地区的旅途中, 她的内心变得越来越不安。

[ˈʊrli] [æn; ən][ˈɑːrmi][soʊ][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [vɪk'tɔːrɪəs] ,
Surely an army so uniformly victorious ,
一定 一个 军队 所以 均匀地 胜利者 ,
一支如此所向披靡的军队,

[æn; ən][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] ['əʊnli] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [pres] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] — [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
an army which only forebore to press forward in a battle — like that of the
一个 军队 哪个 仅有的 前缘 到 按 向前 在 一个 战斗 — 喜欢 那 的 这
[mɑːn] ,
Marne ,
马恩河 ,
一支只是在战斗中按兵不动而不敢贸然进攻的军队——就像马恩河战役中的那支军队一样。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [fɔːr; fər] [saʊnd] [strəˈtiːdʒɪk] ['riːz(ə)nz] ,
for instance — for sound strategic reasons ,
为了 实例 — 为了 声音 战略 原因 ,
例如——出于合理的战略原因,

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hoʊl] [taʊnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['praɪsləs]
should have found it unnecessary to destroy whole towns with their priceless
应该 有 成立 它 不必要 到 破坏 所有的 城镇 和 他们的 无价
[ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
monuments of art ,
纪念碑 的 艺术 ,
他们本不该认为有必要摧毁拥有无价艺术古迹的整个城镇。

[ˈlev(ə)l] ['kaʊntləs] [ɪnɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [rɪˈduːs] [ðer; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə] ['kaʊərɪŋ]
level countless insignificant villages , and reduce their inhabitants to cowering
等级 无数 微不足道 村庄 , 和 减少 他们的 居民 到 畏缩
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .
夷平无数不起眼的村庄，使村民陷入瑟瑟发抖的悲惨境地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] ['mɑːdərn]
She had been a student of history and had inferred that modern
她 有 到过 一个 学生 的 历史 和 有 推断 那 现代的
[ˈwɔːrfer] [wɒz; wəz][æz; əz][hjuːˈmeɪn][æz; əz][wɔːr] [meɪ] [biː; bi] ;
warfare was as humane as war may be ;
战争 曾是 作为 人道 作为 战争 可能 是 ;
她曾是一名历史系学生，并推断现代战争就战争本身而言，已经算是人道的了；

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [faɪn] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] , [æn; ən][ˌɔːri(ə)nt(ə)] [reɪs] .
witness the fine magnanimity of the Japanese , an Oriental race .
证人 这 美好的 海量 的 这 日本人 , 一个 东方 种族 .
见证一下东方民族日本人的宽宏大量吧。

[ðɪs] ['pæsɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪn][ɪts] [heɪ] - [deɪ] ,
This passing country , which she had known well in its hey - day ,
这 通过 国家 , 哪个 她 有 已知 出色地 在 它是 嘿 - 天 ,
这个她曾熟知的、如今只是匆匆过客的国家，在其鼎盛时期，

[lʊkt] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [laɪk][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪzənz] [ʌv; əv] ['ɡoθs] [ænd; ənd]
looked extraordinarily like the historical pictures of the invasions of Goths and
看起来 非常 喜欢 这 历史 图片 的 这 入侵 的 哥特人 和
[ˈvændlɪz] [ænd; ənd] [hʌnz] .
Vandals and Huns .
破坏者 和 匈奴人 .
看起来与哥特人、汪达尔人和匈奴人入侵的历史图片惊人地相似。

" [hʌnz] !
" **Huns** !
" 匈奴人 !
匈奴人！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pepərz] ,
" **She had resented the constant use of the word in the English papers** ,
" 她 有 怨恨 这 持续的 使用 的 这 单词 在 这 英语 文件 ,
她一直很反感英文报纸上不断使用这个词。

[dɪsˈmɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ['faɪnəli] [æz; əz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [spaɪt] .
dismissing it finally as childish spite .
解雇 它 最后 作为 幼稚 尽管如此 .
最后认为这是幼稚的恶意行为。

[hæd; həd][ɪts] [ju:zɜ:r'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][wɜ:rd] " ['dʒɜ:mənz] " [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
Had its usurpation of the classic and noble word " Germans " been one of
有 它是 篡位 的 这 经典的 和 高贵 单词 " 德国人 " 到过 一 的
[ðoʊz] [kwɪk] , ['mɜ:rsɪləs] ,
those quick , merciless ,
那些 快的 , 无情 ,

如果它对经典而高贵的“德国人”一词的篡夺是那种迅速而无情的篡夺，

[saɪm(ə)'teɪniəs] [deɪzɪg'neɪʃənz] [ðæt] [flaɪ] [θru:] ['evri] ['ɑ:rmɪ]ɪn][ˈwɔ:rtɑɪm] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz][æpt]
simultaneous designations that fly through every army in wartime and are as apt
同时 职称 那 飞 通过 每一个 军队 在 战时 和 是 作为 易于
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'evɪtəb(ə)] ?
as they are inevitable ?
作为 他们 是 不可避免的 ?

战时每支军队都会同时使用多种军衔，这些军衔既恰当又不可避免？

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɪzərər][tu:; tə] " [tɔ:k] [aɪ 'ti:] [aʊt] " [wɪð; wɪθ][frɑ:nts][vɑ:n] [nɛtɪlbɛk] , [hu:z]
She felt a sudden desire to " talk it out " with Franz von Nettelbeck , whose
她 毛毡 一个 突然 欲望 到 " 讲话 它 出去 " 和 弗朗茨 冯 内特尔贝克 , 谁
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她突然很想和弗朗茨·冯·内特尔贝克“好好谈谈”，弗朗茨·冯·内特尔贝克的思想.....

[drɪ'spɑt] [hɪz; ɪz][ˈpredʒʊdɪsɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['stɪmjʊleɪtɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
despite his prejudices , was the most stimulating she had ever known .
尽管 他的 偏见 , 曾是 这 最多 刺激性的 她 有 曾经 已知 .

尽管他有偏见，但他却是她所认识的最能激发她兴趣的人。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
But although she heard of him often , for he had covered himself with
但 虽然 她 听到 的 他 经常 , 为了 他 有 涵盖 他自己 和
[ɡlɔ:ri] ,
glory ,
荣耀 ,

虽然她经常听到他的消息，因为他已经功成名就，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [wʌns] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ɪn][bɜ:rlɪn][æz; əz][hi:; hi]
she had seen him only once — from a window in Berlin as he
她 有 已见 他 仅有的 一次 — 从 一个 窗户 在 柏林 作为 他
[ˌprɒməˈneɪdɪd] [ˈɒntər] [den] ['lɪndən] ;
promenaded Unter den Linden ;
漫步 在 丹 林登 ;

她只见过他一次——在柏林的一扇窗户里，他正沿着菩提树下大街漫步；

[ə; eɪ][su:'pɜ:rb][ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [tʃest] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['medəlz] .
a superb and haughty figure , his swelling chest covered with medals .
一个 高超 和 傲慢 数字 , 他的 肿胀 胸部 涵盖 和 奖牌 .

他身材魁梧，姿态傲慢，胸膛上挂满了勋章。

[ɪn] [li:l] [ʃi:; ʃɪ] [met] ['elsə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
In Lille she met Elsa , who had been in charge of a hospital for a year ,
在 里尔 她 遇见 艾莎 , WHO 有 到过 在 收费 的 一个 医院 为了 一个 年 ,
在里尔，她遇到了艾尔莎，艾尔莎当时已经担任一家医院的院长一年了。

['mɪmi,'mi:mi] [brænt] [ænd; ənd]['heləwi:z] [vɑ:n][ˈɜ:rkəl] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmətli]
Mimi Brandt and Heloise von Erkel , with whom she had been intimately
咪咪 布兰特 和 埃洛伊斯 冯 厄克尔 , 和 谁 她 有 到过 亲密
[ə'soʊsiətɪd] ɪn] ['mju:nɪk] .
associated in Munich .
联系 在 慕尼黑 .

米米·勃兰特和埃洛伊斯·冯·埃克尔，她曾与她们在慕尼黑有过密切的交往。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ɔːl] [θriː] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [ˈkruːəlti] , [ðə; ði] [pərˈsɪstənt]
She found all three horrified and appalled at the atrocious cruelties , the persistent
她 成立 全部 三 惊恐万分 和 震惊 在 这 极其恶劣 残忍 , 这 执着的
[ænd; ənd] [ˈniːdləs] [səˈvɛrɪtiːz] ,
and needless severities ,
和 不必要 严重程度 ,

她发现这三人都对这些骇人听闻的残忍行径、持续不断的、毫无必要的严酷惩罚感到震惊和愤慨。

[ðə; ði] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ˈswægərəɪŋ] [ˈætɪtuːd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈpeti] [ˈtɪrəni] ,
the arrogant and swaggering attitude , accompanied by countless petty tyrannies ,
这 傲慢的 和 趾高气扬 态度 , 伴随 经过 无数 小气 暴政 ,
[ʌnˈwɜːrði] [ʌ; əv][æŋ; ən][ˈɑːrmi][ɪn] [pəˈzeɪn] ;
unworthy of an army in possession ;
不配 的 一个 军队 在 拥有 ;
傲慢自大的态度，伴随着无数琐碎的暴政，与拥有军队的身份极不相称；

[ðə; ði] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈmɑːdərn] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnərəbl] [ˈtriːtmənt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpraːstreɪt] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd]
the wholly unmodern and dishonorable treatment of a prostrate and wretched
这 完全 非现代的 和 不光彩的 治疗 的 一个 前列腺 和 可怜
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

对一群匍匐在地、饱受苦难的人民进行如此完全不合时宜且有辱人格的对待。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [diːpɔːˈteɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ʌ; əv] [liːl] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər]
Above all , the deportations of the young girls of Lille , torn from their
多于 全部 , 这 驱逐出境 的 这 年轻的 女孩们 的 里尔 , 撕裂 从 他们的
[ˈfæməlaɪz] ,
families ,
家庭 ,

最重要的是，里尔的年轻女孩们被迫离开家人，遭到驱逐出境。

[ˈdrɪvŋ] [ɪn] [həːdz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ɔːr][ˈæbdʒekt]
driven in herds through the streets , their faces stamped with despair or abject
驱动 在 畜群 通过 这 街道 , 他们的 面孔 盖章 和 绝望 或者 卑贱
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

他们成群结队地穿过街道，脸上写满了绝望或极度的恐惧。

[kənˈdemd] [tuː; tə][gɑːd] [nuː] [wʌt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [feɪt] ,
condemned to God knew what horrible fate ,
谴责 到 上帝 知道 什么 可怕 命运 ,
天知道他将面临怎样的可怕命运。

[hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðiːz] [θriː] [hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
had shaken these three humane and thinking women to the core .
有 摇晃 这些 三 人道 和 思维 女性 到 这 核 .
这件事深深震撼了这三位有良知、有思想的女性。

[ɔːl] [θriː] , [waɪl] [ˈsɜːrvɪŋ] [fɑːr][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] , [hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi][æŋ; ən]
All three , while serving far behind the lines , had thought their German army an
全部 三 , 尽管 服务 远的 在后面 这 线条 , 有 想法 他们的 德语 军队 一个
[ˈɑːrmi][ʌ; əv] [demi] - [ɡɔdʒ] ,
army of demi - gods ,
军队 的 半 - 神 ,
这三人虽然在后方服役，但都认为他们的德军是一支半神般的军队。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] ['bɪtərlɪ] [ə'feɪmd] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd][dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]
and all three were bitterly ashamed of their countrymen and disposed to
 和 全部 三 是 苦涩地 羞愧 的 他们的 同胞们 和 处置 到
 ['kwɛstʃən] [ə; eɪ] ['sɔ:vərɪn] ,
question a sovereign ,
 问题 一个 主权 ,

这三人都对自己的同胞感到无比羞耻，并倾向于质疑君主。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kæst] ,
and a military caste ,
 和 一个 军队 种姓 ,

以及一个军事阶层，

[ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn'kɜ:riɪdʒd] [ðə; ði] - [lʌst] [lʌ; əv] [ðər; ðər] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)]
that not only encouraged the sadist lust of their fighters and seemed unable
 那 不是 仅有的 鼓励 这 - 欲望 的 他们的 战士 和 似乎 无法

[tu; tə] [spər] [sə'fɪ(ə)nt] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si'viljənz] ,
to spare sufficient food for the civilians ,
 到 空闲的 充足的 食物 为了 这 平民 ,

这不仅助长了战士们的虐待狂欲望，而且似乎也无法为平民提供足够的食物。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['li:kɪdʒ] [θru:] ['nu:trəl] ['kʌntriz] ,
in spite of the great leakage through neutral countries ,
 在 尽管如此 的 这 伟大的 泄漏 通过 中性的 国家 ,
 尽管存在大量通过中立国的泄密,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [vɪk'tɔːrɪəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [pər'petʃuəli]
but which persisted in calling themselves victorious when they were either perpetually
 但 哪个 持续 在 呼叫 他们自己 胜利者 什么时候 他们 是 任何一个 永恒地

[ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] ,
on the defensive or in the act of being beaten ,
 在 这 防守 或者 在 这 行为 的 存在 被打败 ,

但他们却始终自诩为胜利者，而实际上他们要么一直处于守势，要么正处于被击败的状态。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rʌʃ] .
despite their irresistible rush .
 尽管 他们的 无法抗拒 匆忙 .

尽管它们有着不可抗拒的吸引力。

[ðə; ði] [sɒm; sʌm] [draɪv] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪ'gʌn] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɪn] [li:l] [ðæt] [dɪd]
The **Somme** **Drive** **had** **not** **begun** **but** **there** **was** **not** **a** **nurse** **in** **Lille** **that** **did**
 这 索姆河 驾驶 有 不是 开始 但 那里 曾是 不是 一个 护士 在 里尔 那 做过
 [nɑ:t] [nɒʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['vedʌn] .
not **know** **the** **truth** **about** **Verdun** .
 不是 知道 这 真相 关于 凡尔登 .

索姆河战役尚未开始，但里尔没有哪个护士不知道凡尔登战役的真相。

" [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [seɪ] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mimi,'mi:mi] [brænt] ,
 " And believe me , as the Americans say , " remarked Mimi Brandt ,
 " 和 相信 我 , 作为 这 美国人 说 , " 评论 咪咪 布兰特 ,
 "相信我,就像美国人常说的那样,"米米·布兰特说道,

" [wen] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈpi:p(ə)] [nou] [ðə; ði] [tru:θ] , [pərˈtɪkjlərli] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈwɪmɪn] , [ðer; ðər]
" when the German people know the truth , particularly the German women , there
 " 什么时候 这 德语 人们 知道 这 真相 , 特别 这 德语 女性 , 那里
 [wɪl] [bi; bi][səm; səm][ˈsɜ:rkəs] .
will be some circus .
 将要 是 一些 马戏团 .

“当德国人民，特别是德国妇女，知道真相后，将会出现一场闹剧。”

" ['mimi,'mi:mi][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktiv] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ni:bər] ['gɜ:lz]
" Mimi had been far more of an active rebel than the Niebuhr girls
" 咪咪 有 到过 远的 更多的 的 一个 积极的 反叛 比 这 尼布尔 女孩们
,
,
,

“咪咪比尼布尔家的女孩们更积极地反叛，

[pɑ:səbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][laɪf] - [stri:m] [wʌz; wəz]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] ,
possibly because her life - stream was closer to the source ,
可能 因为 她 生活 - 溪流 曾是 更近 到 这 来源 ,
或许是因为她的生命之流更接近源头。

[pætəntli] [tu:; tə][hɜ:r'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ni:dɪd] ['oʊnli]
patently to herself because she had a magnificent voice which needed only
显然 到 她自己 因为 她 有 一个 壮丽 嗓音 哪个 需要 仅有的
[tek'ni:k] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:prə] ['hɑʊzɪz] [ʌv; əv]
technique to assure her a welcome in any of the great opera houses of
技术 到 保证 她 一个 欢迎 在 任何 的 这 伟大的 歌剧 房屋 的
['dʒɜ:rməni] .
Germany .
德国 .

她对自己显然是这么认为的，因为她拥有一副美妙的嗓音，只需要掌握一些技巧，就能确保在德国任何一家著名歌剧院获得青睐。

[ə'drɔɪtli] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['perənts] [tu:; tə] ['mæri] [wen] [fɪ:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [sev(ə)n'ti:n] ,
Adroitly persuaded by her parents to marry when she was not quite seventeen ,
巧妙地 被说服 经过 她 父母 到 结婚 什么时候 她 曾是 不是 相当 十七 ,
在父母的巧妙劝说下，她在不到十七岁时就结婚了。

[fɪ:; ji][hæd; həd] [kən'si:vɪd] [æn; ən] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɒʊd(ə)nt] - ['vɪzɪdʒd] [jʌŋ] ['bɜ:rdʒɪs] [hu:]
she had conceived an abhorrence of the rodent - visaged young burgess who
她 有 构思 一个 厌恶 的 这 啮齿动物 - 面容 年轻的 伯吉斯 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][lɑ:t] ;
had been her lot ;
有 到过 她 很多 ;

她对那个长着老鼠脸的年轻市民充满了厌恶，因为他就是她的宿敌；

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt][rɒʊ'mæntɪk][gɜ:rl] ,
not only was he personally distasteful to the ardent romantic girl ,
不是 仅有的 曾是 他 亲自 令人厌恶的 到 这 热心 浪漫的 女孩 ,
他不仅令那位热情浪漫的女孩感到厌恶，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [mʌtʃ] [les] ['stʊdi] [fɔ:r; fər]
but he would not permit her to cultivate her voice , much less study for
但 他 会 不是 允许 她 到 培育 她 嗓音 , 很多 较少的 学习 为了
[ðə; ði][stɛrdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

但他不允许她锻炼嗓音，更不用说学习舞台表演了。

[hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kru:əl][dɪs'deɪn] ,
Her revenge had been a cruel disdain ,
她 复仇 有 到过 一个 残忍的 蔑视 ,
她的复仇是一种残酷的蔑视，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði][bed] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] ['hɑʊlɪŋ] .
to which he had responded by lying under the bed all night and howling .
到 哪个 他 有 回应 经过 说谎 在下面 这 床 全部 夜晚 和 嚎叫 .
他对此的回应是整夜躲在床底下嚎叫。

[twaɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˈrelatɪvz] [ɪn]
Twice she had run away , visiting prosperous and sympathetic relatives in
两次 她 有 跑步 离开 , 访问 繁荣 和 交感神经 亲属 在
[mɪl'wɔːki] ,
Milwaukee ,
密尔沃基 ,

她曾两次离家出走，前往密尔沃基探望富裕且同情她的亲戚。

[ænd; ənd][bəʊθ] [taɪmz] [rɪ'tʃ:rnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæʃənət] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] ;
and both times returned at the passionate solicitations of her parents ;
和 两个都 时代 返回 在 这 热情的 征集 的 她 父母 ;
两次都是在父母的强烈请求下返回的；

[nɑːt][ˈoʊnli] [ˈaʊtreɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪrɪst] [kən'venʃənz] [bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
not only outraged in their dearest conventions but anxious to be rid of the
不是 仅有的 义愤填膺 在 他们的 亲爱的 惯例 但 焦虑的 到 是 摆脱 的 这
[smɔːl] [ˈroʊd(ə)nt][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːniən] .
small rodent born of the union .
小的 啮齿动物 出生 的 这 联盟 .

不仅对他们最珍视的传统感到愤慨，而且急于摆脱这个联盟中诞生的小老鼠。

[hɜːr; hər][læst] [rɪ'tʃ:rɪn] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,
Her last return had been but a month before the outbreak of the war ,
她 最后的 返回 有 到过 但 一个 月 前 这 暴发 的 这 战争 ,
[ænd; ənd][hæns] [brænt] ,
and Hans Brandt ,
和 汉斯 勃兰特 ,

她上次返回仅仅一个月后，战争就爆发了，而汉斯·勃兰特

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgraʊlɪŋ] [dɪs'gʌst] , [wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [swept] [ɔːf][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [bruːm] .
to his growling disgust , was promptly swept off by the searching German broom .
到 他的 咆哮 厌恶 , 曾是 及时 扫荡 离开 经过 这 搜索 德语 扫帚 .
令他感到厌恶的是，他立刻被德国扫帚扫走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈmiːgəli] [ˈrkwipt] [ɪn]
He was as much in love with his wife as a man so meagerly equipped in
他 曾是 作为 很多 在 爱 和 他的 妻子 作为 一个 男人 所以 微薄 配备 在
[ɔːl][bʌt; bət][ˈnæʃ(ə)nəl] [kən'siːt] [meɪ] [biː; bi] ,
all but national conceit may be ,
全部 但 国家的 自负 可能 是 ,

他对妻子的爱，即便像他这样除了民族自豪感之外一无所有的人，也依然深沉。

[fɔːr; fər][ˈmimi,'mi:mi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɜːrli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌksəm][bʌt; bət][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
for Mimi was a handsome girl with a buxom but graceful figure ,
为了 咪咪 曾是 一个 英俊的 女孩 和 一个 丰满 但 优美 数字 ,
因为咪咪是个漂亮女孩，身材丰满而优雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] [huːz] [ˈɡoʊldən] [braʊn] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pjʊr] [fʌn] [ʌv; əv]
and a laughing face whose golden brown eyes sparkled with the pure fun of
和 一个 笑 脸 谁 金的 棕色的 眼睛 闪闪发光 和 这 纯的 乐趣 的
[ˈlɪvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsɑːmbər][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
living when they were not somber with disgust and rebellion .
活的 什么时候 他们 是 不是 忧郁 和 厌恶 和 叛乱 .

还有一张笑脸，金棕色的眼睛里闪烁着纯粹的生活乐趣，而不是充满厌恶和反叛的阴郁。

[ˈgiːzələ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˈheləwiːz] [vɑːn][ˈɜːrkəl][æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst][ˈtrædʒɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn]
Gisela had always looked upon Heloise von Erkel as the most tragic figure in
吉塞拉 有 总是 看起来 之上 埃洛伊斯 冯 厄克尔 作为 这 最多 悲惨 数字 在
[ˈmjuːnɪk] .
Munich .
慕尼黑 .

吉塞拉一直认为埃洛伊丝·冯·埃尔克尔是慕尼黑最悲惨的人物。

[ɪn] [əˈpɪərəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈbjuːti] ,
In appearance she had distinction rather than beauty ,
在 外貌 她 有 区别 相当 比 美丽 ,
她外表卓尔不凡，而非美艳动人。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoo] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈdelɪkət] [hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər]
for although her features were delicate her complexion and hair were
为了 虽然 她 特征 是 精美的 她 肤色 和 头发 是
[ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [laɪnz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [feɪs] .
faded and there were faint lines on her charming face .
褪色 和 那里 是 头晕的 线条 在 她 迷人 脸 .
虽然她的五官精致，但肤色和头发都有些暗淡，迷人的脸上也出现了淡淡的皱纹。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɔːnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [taɪp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] [ˈfɪɡjər] ,
She was a blonde of the French type , and her light figure ,
她 曾是 一个 金发 的 这 法语 类型 , 和 她 光 数字 ,
她是一位典型的法式金发女郎，身材轻盈。

[ɔːlˈðoo] [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈkærid] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [gaʊnz] , [pəˈzest] [æn; ən]
although indifferently carried and a stranger to gowns , possessed an
虽然 漠不关心 携带 和 一个 陌生人 到 礼服 , 拥有 一个
[ɪndɪˈfəɪnəbl] [ˈelɪɡəns] .
indefinable elegance .
无法定义的 优雅 .
虽然衣着随意，不谙礼服之道，却拥有一种难以言喻的优雅。

[ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [nuː] [wʌt] [ɪmˈpʌls] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈmædnəs] [fraʊ] [vɔːn][ˈɜːrkəl] , [ðen] [ˈheləwiːz]
Under heaven knew what impulse of romantic madness Frau von Erkel , then Heloise
在下面 天堂 知道 什么 冲动 的 浪漫的 疯狂 弗劳 冯 厄克尔 , 然后 埃洛伊斯
d'Oremont ,
天下无人知晓冯·埃尔克尔夫人，以及后来的埃洛伊丝·德·奥雷蒙，究竟是怎样一种浪漫的疯狂冲动。

[hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfɪsər] ,
had married a young German officer ,
有 已婚 一个 年轻的 德语 官 ,
她嫁给了一位年轻的德国军官，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoo] [bəʊθ] [ˈfænsɪd] [ðəmˈselvz] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [ðə; ðɪ] [brɪːtʃ] [brɪˈgæn] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər]
and although both fancied themselves deeply in love the breach began shortly after
和 虽然 两个都 幻想 他们自己 深 在 爱 这 违反 开始 不久 后
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːˈtiːn] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] [taʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
they had settled to the routine life of the frontier town where he was
他们 有 定居 到 这 常规 生活 的 这 边境 镇 在哪里 他 曾是
[ˈsteɪʃənd] ,
stationed ,
驻 ,

虽然两人都自认为深深相爱，但就在他们适应了他驻扎的边境小镇的日常生活后不久，感情就开始出现裂痕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwaɪdnɪd] [ˈræpɪdli] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈduːst] [sɪks] [ˈtʃɪldrən]
and had widened rapidly in spite of the fact that she produced six children
和 有 扩大 快速 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 生产 六 孩子们
[æz; əz] [ɔːtəˈmætɪkli] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] ([ænd; ənd] [dɪˈtestɪd]) [ˈhaʊsˌfraʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
as automatically as the most devoted (and detested) hausfrau of her
作为 自动地 作为 这 最多 奉献 (和 令人厌恶的) 家庭主妇 的 她
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

尽管她像她认识的最尽职尽责（也是最令人厌恶）的家庭主妇一样，自动地生下了六个孩子，但她的身材却迅速走红。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [məˈriː] , [ðə; ði] [briːtʃ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈkæzəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət]
Shortly after the birth of Marie , the breach became a chasm , for the chocolate
不久 后 这 出生 的 玛丽 , 这 违反 成为 一个 深渊 , 为了 这 巧克力
[fɜːrm] ,
firm ,
公司 ,

玛丽出生后不久，对于这家巧克力公司来说，裂痕就变成了鸿沟。

[ɪnˈherɪtɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbuəʒwɑːz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fraʊ] [vɑːn] -
inherited through her bourgeoisie mother and the source of Frau von Erkel's
遗传 通过 她 资产阶级 母亲 和 这 来源 的 弗劳 冯 -
[welθ] , [feɪld] ,
wealth , failed ,
财富 , 失败的 ,

继承自她资产阶级母亲的财产，也是冯·埃尔克尔夫人财富的来源，但失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːti] [bəˈverɪən] [əˈrɪstəkræt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n [ɪn][ðə; ði]
and the haughty Bavarian aristocrat was forced to keep up his position in the
和 这 傲慢 巴伐利亚 贵族 曾是 强制 到 保持 向上 他的 位置 在 这
[ˈɑːrmi][ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfæməli][ɑːn][æn; ən] [ˈɪnkʌm] ,
army and maintain his growing family on an income ,
军队 和 维持 他的 生长 家庭 在 一个 收入 ,

这位傲慢的巴伐利亚贵族被迫保住他在军队中的地位，并依靠收入养活日益壮大的家庭。

[əˈkruːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʃɔːklət] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] , [ðæt] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]
accruing from chocolate investments , that should have been reserved for
累积 从 巧克力 投资 , 那 应该 有 到过 预订的 为了
[ˈpleʒər] [əˈloʊn] .
pleasure alone .
乐趣 独自的 .

这些钱原本应该只用于享受，而这些钱却来自对巧克力的投资。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
However , there was help for it .
然而 , 那里 曾是 帮助 为了 它 .

然而，这个问题是有解决办法的。

[hiː; hi] [riˈnaʊnst] [kɑːrdz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈkɔːstli] [daɪˈvɜːʒnz] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt]
He renounced cards and such other costly diversions as was possible without
他 放弃 牌 和 这样的 其他 昂贵 转移 作为 曾是 可能的 没有
[ˈlʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstændərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,
lowering his standard as a gentleman and an officer ,
降低 他的 标准 作为 一个 绅士 和 一个 官 ,

他放弃了纸牌和其他一些昂贵的消遣活动，以免降低他作为绅士和军官的品格。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈriːəl] [praɪˈveɪ](ə)n[wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
and of course the real privation was borne by the women of the family .
和 的 课程 这 真实的 匮乏 曾是 出生 经过 这 女性 的 这 家庭 .

当然，真正遭受苦难的是家里的女性。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːst] [tuː; tə][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [ˈmɪrli] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]
He even ceased to rage at his wife , for she merely sat in her favorite
他 甚至 停止 到 愤怒 在 他的 妻子 , 为了 她 仅仅 卫星 在 她 最喜欢的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他甚至不再对妻子发火了，因为她只是坐在她最喜欢的椅子上。

[hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌt(ə)l] [aɪˈrɑːnɪk] [smaɪl] .
her hands folded , and looked at him with her subtle ironic smile .
她 双手 折叠 , 和 看起来 在 他 和 她 微妙的 讽刺的是 微笑 .

她双手抱胸，带着一丝不易察觉的讽刺微笑看着他。

[wen] [ˈgiːzələ] [met] [ðem; ðəm] ,
When Gisela met them ,
什么时候 吉塞拉 遇见 他们 ;

吉塞拉遇见他们时，

[fraʊ] [vɑ:n] [ˈʒ:rkel] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [θri:] [ˈdɒtɜ:z] ([ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [leit] [ˈtwentiz] [ænd; ənd]
Frau von Erkel and her three daughters (all in their late twenties and
弗劳 冯 厄克尔 和 她 三 女儿们 (全部 在 他们的 晚的 二十多岁 和
[ʌnˈmærið]) [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪndʒi] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈkwɔ:rtər] ,
unmarried) were living in a dingy old house in a respectable quarter ,
未婚) 是 活的 在 一个 昏暗的 老的 房子 在 一个 可敬 四分之一 ;

冯·埃尔克尔夫人和她的三个女儿（都年近三十，未婚）住在体面街区一栋破旧的小房子里。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [bɪr] - [ˈsa:d(ə)n] [meɪd] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [beɪk]
with one beer - sodden maid to relieve them of the heavy work and bake
和 一 啤酒 - 烂 女佣 到 缓解 他们 的 这 重的 工作 和 烤
[ðə; ði] [keɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] " [ˈkɔ:fi] .
the cake for the Sunday " Coffee .
这 蛋糕 为了 这 星期日 " 咖啡 .

还有一个浑身啤酒的女佣来帮他们分担重任，并为周日的“咖啡”烤蛋糕。

" [ˈkɜ:rn(ə)] [vɑ:n] [ˈʒ:rkel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [lɪvd] [ɪn] [ˈbætʃələr] [ˈkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n]
" **Colonel von Erkel and his three sons lived in bachelor quarters and called upon**
" 上校 冯 厄克尔 和 他的 三 儿子们 居住地 在 学士 四分之一 和 称为 之上
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
the women of the family every Sunday afternoon at precisely four o'clock .
这 女性 的 这 家庭 每一个 星期日 下午 在 恰恰 四 点钟 .

“冯·埃尔克尔上校和他的三个儿子住在单身汉宿舍里，每个星期下午四点整都会拜访家里的女人们。

[ɪn] [fʊl] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] [ɪmˈpouzɪŋ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈɑ:fɪsər] ,
In full uniform , and imposing specimens of the German officer ,
在 满的 制服 , 和 气势磅礴 标本 的 这 德语 官 ,

身着全套制服，气势威严的德国军官，

[ðeɪ] [sæt] [ˈstɪfli] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [tʃerz] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen]
they sat stiffly upon the uncomfortable chairs for about thirty minutes and then
他们 卫星 僵硬地 之上 这 不舒服 椅子 为了 关于 三十 分钟 和 然后
[saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [rɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [wɜ:rk; wər] [si:n] [noʊ] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] .
simultaneously escaped and were seen no more for a week .
同时地 逃脱 和 是 已见 不 更多的 为了 一个 星期 .

他们僵硬地坐在不舒服的椅子上大约三十分钟，然后同时逃走，之后一个星期都没有人见过他们。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ˈgiːzələ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [əˈmju:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveɪgəɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
At first Gisela was intensely amused at the vagaries of the Erkels ,
在 第一的 吉塞拉 曾是 强烈地 觉得好笑 在 这 反复无常 的 这 - ,

起初，吉塞拉对埃尔克尔一家古怪的行为感到非常好笑。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈnæroʊ] [bedz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [wʌn] [smɔ:l] [məˈnæstɪk] [ru:m] ([ðə; ði]
but when she saw the four narrow beds in a row in one small monastic room (the
但 什么时候 她 锯 这 四 狭窄的 床 在 一个 排 在 一 小的 修道院 房间 (这
[fɜ:rst] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [let] [tu:; tə] [ˈlɒdʒəz] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent]) ,
first floor was let to lodgers to pay the rent) ,
第一的 地面 曾是 让 到 房客 到 支付 这 租) ,

但当她看到一间狭小的僧舍房间里并排摆放着四张窄床时（一楼出租给房客以支付租金），

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhoʊpləs] [kənˈtraɪvɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [ɪn]
and still more of their almost hopeless contriving to hold their position in
和 仍然 更多的 的 他们的 几乎 绝望 精心策划 到 抓住 他们的 位置 在
[ˈmju:nɪk] [səˈsaɪəti] ,
Munich society ,
慕尼黑 社会 ,

他们几乎绝望地试图保住自己在慕尼黑社会中的地位，这种做法还在继续。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [səˈfɪ](ə)nəsi [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] , [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz]
to say nothing of a bare sufficiency of food and raiment , her sympathies
到 说 没有什么 的 一个 裸 充足性 的 食物 和 服饰 , 她 同情
,
:
,

更遑论勉强糊口的衣食，还有她的同情心，

[ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [diːp] [ðæn; ðən] [kwɪk] , [wɜːr; wər] [ˈpɜːrmənəntli] [əˈraʊzd] .
always more deep than quick , were permanently aroused .
总是 更多的 深的 比 快的 , 是 永久的 被唤醒 .

总是深沉而短暂，始终处于兴奋状态。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
But they were confined to the girls .
但 他们 是 受限 到 这 女孩们 .

但它们仅限于女孩。

[ˈtʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] ,
Charming and graceful as the old lady was ,
迷人 和 优美 作为 这 老的 女士 曾是 ,

这位老太太虽然风度翩翩、优雅迷人，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɪf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæɾəɡəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi]
it was evident that if above the arrogance of her German husband she
它 曾是 明显 那 如果 多于 这 傲慢 的 她 德语 丈夫 她

[wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [kənˈsɜːrvətɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [reɪs] .
was afflicted with the intense conservatism of her own race .
曾是 受苦的 和 这 激烈的 保守主义 的 她 自己的 种族 .

很明显，尽管她不及她德国丈夫的傲慢，但她仍然深受自己民族的强烈保守主义的影响。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [eɪˈmeɪ] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [θɹiː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [pərˈsɪstənt]
It had taken Aimée , the oldest of the girls , three years of persistent
它 有 已采取 艾梅 , 这 最老 的 这 女孩们 , 三 年 的 执着的
[ˈbɛɡɪŋ] , [ˈnæɡɪŋ] ,
begging , nagging ,
乞讨 , 唠叨 ,

艾米是姐妹三人中的老大，她花了整整三年时间坚持不懈地恳求和唠叨。

[ˈɑːrgjuːmənts] , [terz] , [ænd; ənd] [θɹets] [ʌv; əv] [əˈbrʌpt] [dɪˈmaɪz] ,
arguments , tears , and threats of abrupt demise ,
论点 , 眼泪 , 和 威胁 的 突然 死亡 ,

争吵、眼泪和猝死的威胁，

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [pərˈmɪ](ə)n [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][piˈænəʊ] — [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈrelətɪvz] [huː]
to obtain permission to move her piano — a present from relatives who
到 获得 允许 到 移动 她 钢琴 — 一个 展示 从 亲属 WHO

[əˈkeɪz](ə)nəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] — [ə; eɪ] [ˈbʊkkers] [ænd; ənd] [θɹiː] [tʃerz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
occasionally came to the rescue — a bookcase and three chairs up to the
偶尔 来了 到 这 救援 — 一个 书柜 和 三 椅子 向上 到 这

[ˈɡærət] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] .
garret and have a room she could call her own .
阁楼 和 有 一个 房间 她 可以 称呼 她 自己的 .

她获得了将她的钢琴（这是偶尔会伸出援手的亲戚送给她的礼物）、一个书柜和三把椅子搬到阁楼的许可，这样她就能拥有一个属于自己的房间了。

[ˈfraʊ] [vɑːn][ˈɜːrkəl][wʌz; wəz] [ˈskændl,aɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [gɜːrl] ([ʃiː; ʃi] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] **Frau von Erkel was scandalized that a French girl (she systematically ignored the** 弗劳 冯 厄克尔 曾是 丑闻 那 一个 法语 女孩 (她 系统地 忽略 这 [ˈdʒɜːrmən] [ɪnˈfjuːʒn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz]) [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd]) **German infusion in her daughters) should wish for hours of solitude .** 德语 输液 在 她 女儿们) 应该 希望 为了 小时 的 孤独 .

冯·埃尔克尔夫人感到震惊，一个法国女孩（她系统性地忽略了女儿们身上的德国血统）竟然会渴望几个小时的独处。
[bʌt; bət] [eɪˈmeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈpeɡɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , **But Aimée had the national genius for pegging away , and her mother ,** 但 艾梅 有 这 国家的 天才 为了 钉住 离开 , 和 她 母亲 ,
但艾梅天生就有一种坚持不懈的天赋，而她的母亲，

[huː] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [naːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnɪŋ] **who came in time to feel that one nerve was being gnawed with maddening** WHO 来了 在 时间 到 感觉 那 一 神经 曾是 存在 被啃咬 和 令人抓狂
[riˌtəˈreiʃn] , **reiteration ,** 重申 ,

谁及时赶到，才感受到那种令人抓狂的反复咀嚼着自己的神经。

[ˈfaɪnəli] [səˈkʌmd] ; [rɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈdeɪli] . **finally succumbed ; relieving her mind daily .** 最后 屈服了 ; 缓解 她 头脑 日常的 .
最终屈服了；每天都能缓解她的精神压力。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈnoʊtəb(ə)l] **After that it was comparatively easy , although there were several notable** 后 那 它 曾是 比较 简单的 , 虽然 那里 是 一些 值得注意的
[enˈɡeɪdʒmənts] , **engagements ,** 订婚 ,

此后相对轻松了一些，尽管期间也发生了一些值得关注的事情。

[fɔːr; fər][ˈheləwiːz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ˈgiːzələ] [ˈdɜːrɪŋ] . **for Heloise to become secretary to Gisela Döring .** 为了 埃洛伊斯 到 变得 秘书 到 吉塞拉 多林 .
让埃洛伊斯成为吉塞拉·多林的秘书。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɜːrd] [ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈmʌnθli] [tʃek] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] **She never dared admit that she received a generous monthly cheque for her** 她 绝不 敢于 承认 那 她 已收到 一个 慷慨的 月度 查看 为了 她
[ˈsɜːrvɪsɪz] , **services ,** 服务 ,

她始终不敢承认自己每月都会收到一笔数额可观的报酬。

[bʌt; bət][ˈgiːzələ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ([ˈɔːlweɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈplæslɪ] [ɪn][hɜːr; hər] **but Gisela was a favorite with the old lady (always sitting placidly in her** 但 吉塞拉 曾是 一个 最喜欢的 和 这 老的 女士 (总是 坐着 平静地 在 她
[tʃer] , **chair ,** 椅子 ,

但吉塞拉很受老太太的喜爱（总是安静地坐在椅子上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈrɑːnɪk] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [stiːl] [ˈprɪti] [feɪs]) , **with her hands in her lap , a faint ironic smile on her still pretty face) ,** 和 她 双手 在 她 膝 , 一个 头晕的 讽刺的是 微笑 在 她 仍然 漂亮的 脸) ,
她双手放在膝盖上，依旧漂亮的脸上带着一丝淡淡的讽刺微笑），

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɜːr; həɹ] ['lɪtərəri] [stail] [wʌz; wəz] [ɪk'stəʊld] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ɪg'zæktɪŋ] [ˈdɒtə-z] ([fraʊ] **and as her literary style was extolled by her exacting daughters (Frau** 和 作为 她 文学 风格 曾是 赞扬 经过 她 严格 女儿们 (弗劳 [vɑ:n][ˈɜːrkəl] ['nevər] [ri:d] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] , **von Erkel never read even a German newspaper ,** 冯 厄克尔 绝不 读 甚至 一个 德语 报纸 , 而她严苛的女儿们则对她的文学风格大加赞赏 (冯·埃尔克尔夫人甚至从未读过德国报纸,

[bʌt; bət] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [lə] ['fɪgə,ʊʊ]) , **but subscribed for Le Figaro) ,** 但 已订阅 为了 乐 费加罗) , 但已订阅《费加罗报》。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['giːzələ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [klæs] , **and as she knew Gisela to be a member of her own class ,** 和 作为 她 知道 吉塞拉 到 是 一个 成员 的 她 自己的 班级 , 她知道吉赛拉是她同班同学,

[ðə; ði] [nuː] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɑːr'moʊniəs] ; **the new connection was harmonious ;** 这 新的 联系 曾是 和谐 ; 新的联系很和谐;

[ænd; ʌnd]['heləwiːz][æt; ət][ləst] [ɪk'spiəriənst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːəl] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [ˈgɑːrdn] **and Heloise at last experienced something like real liberty in the tiny garden** 和 埃洛伊斯 在 最后的 经验丰富的 某物 喜欢 真实的 自由 在 这 微小的 花园 [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːr'ter] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['giːzələ] [ˈdɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - . [ˈtuː'tuːz] **house of the parterre apartment of Gisela Döring on the Königinstrasse . 2** 房子 的 这 花坛 公寓 的 吉塞拉 多林 在 这 - . 2 最终, 埃洛伊斯在吉塞拉·多林位于国王大街的公寓花园小屋里体验到了某种真正的自由。2

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [zoʊnz] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ʌnd] [tɔːk] , **There is little time in the war zones to meet and talk ,** 那里 是 小的 时间 在 这 战争 区域 到 见面 和 讲话 , 战区里几乎没有时间见面交谈。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['nɜːrsɪz] [mʌst; məst] [rest][ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [er] , **but even nurses must rest and take the air ,** 但 甚至 护士 必须 休息 和 拿 这 空气 , 但即使是护士也需要休息和呼吸新鲜空气。

[ænd; ʌnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] [rʌ] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['æftər][ðə; ði] ['brɪtɪ] **and during the month before the frightful rush of wounded after the British** 和 期间 这 月 前 这 可怕 匆忙 的 受伤 后 这 英国 [ə'fensɪv] [ɑːn][ðə; ði][sɒm; sʌm][bɪ'gæən] , **offensive on the Somme began ,** 进攻 在 这 索姆河 开始 , 在英国对索姆河发动攻势, 导致大量伤员涌入之前的一个月里,

[ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] , [ɔːl][ɪn] ['dɪfrənt] ['hɒspɪtlz] , [mə'nuːvəd] [tuː; tə][əb'teɪn] [liːv] [ʌv; əv] [æbsəns] **the four girls , all in different hospitals , maneuvered to obtain leave of absence** 这 四 女孩们, 全部 在 不同的 医院 , 操纵 到 获得 离开 的 缺席 [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , **at the same hour ,** 在 这 相同的 小时 , 这四名女孩分别在不同的医院工作, 她们设法在同一时间请假。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . **early in the evening .** 早期的 在 这 晚上 . 傍晚时分。

[ðeɪ] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [ðə; ði] [ˈdesələt] [stri:tɪz] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [ðer; ðər] [ˈhedʒ] [təˈgeðər] , [rɪˈli:vɪŋ]
They promenaded the desolate streets arm in arm , their heads together , relieving
他们 漫步 这 荒凉 街道 手臂 在 手臂 , 他们的 头部 一起 , 缓解
[ðer; ðər] [ˈbæ:dnd] [soʊlɪz] .
their burdened souls .
他们的 负担 灵魂 .

他们手挽着手，头碰头，漫步在荒凉的街道上，卸下心中的重担。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [tri:z(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈbeljəs] [maɪndz] ,
There was no idea of treason in any one of those rebellious minds ,
那里 曾是 不 主意 的 叛国罪 在 任何 一 的 那些 叛逆的 思想 ,
那些叛逆者中，没有一个人有过叛国的想法。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [stiɪl] [biˈli:vɪd] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðərlænd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [frʌm; frəm]
for they still believed their Fatherland to have been on the defensive from
为了 他们 仍然 相信 他们的 祖国 到 有 到过 在 这 防守 从
[ðə; ði][fɜ:rst] ,
the first ,
这 第一的 ,

因为他们仍然认为他们的祖国从一开始就处于守势。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the victim of a conspiracy , and they knew from the expression of the
这 受害者 的 一个 阴谋 , 和 他们 知道 从 这 表达 的 这
[ˈɑ:fəsərz] - [ˈfeɪsɪz] ,
officers ' faces ,
警官 - 面孔 ,

他们是阴谋的受害者，这一点从警官们的表情中就能看出来。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtempərz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pæst] .
to say nothing of their tempers , that the danger was by no means past .
到 说 没有什么 的 他们的 脾气 , 那 这 危险 曾是 经过 不 方法 过去的 .
更何况他们的脾气，危险远未过去。

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər] [ˈmeni]
But being women , and women who had thought for themselves for many
但 存在 女性 , 和 女性 WHO 有 想法 为了 他们自己 为了 许多
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

但作为女性，而且是多年来一直独立思考的女性，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [tu:] [oʊvərˈtʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [trʌst] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ments]
they must talk it out , and when too overcharged to trust their comments
他们 必须 讲话 它 出去 , 和 什么时候 也 收费过高 到 相信 他们的 评论
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:tɪz] ,
to the narrow streets ,
到 这 狭窄的 街道 ,

他们必须好好谈谈，当他们觉得被过度指责而不敢在狭窄的街道上发表意见时，

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [noʊ][spaɪ][kʊd; kəd] [əˈproʊtʃ] [ʌnˈsi:n] .
they retired to a hillock outside the city which no spy could approach unseen .
他们 退休 到 一个 岗 外部 这 城市 哪个 不 间谍 可以 方法 看不见 .
他们退守到城外的一座小山丘上，任何间谍都无法在不被发现的情况下接近那里。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][men][ʌv; əv][wɔːr][ðæn; ðən][ðæt]
nothing was farther from the minds of the German men of war than that
没有什么 曾是 更远 从 这 思想 的 这 德语 男人 的 战争 比 那
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kɑːgz][ʌv; əv][ðer; ðər] [suːˈpriːmli] [ˈɔːrgənəɪzd][lənd][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz]
the women cogs of their supremely organized land should presume to criticize
这 女性 齿轮 的 他们的 至高无上 组织 土地 应该 怙 到 批评
[ˈmeθədz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
methods which had ;
方法 哪个 有 ;

德国军人做梦也想不到，他们这个组织严密的国家里的女性成员竟然会胆敢批评那些曾经行之有效的方法。
[tuː; tə][ðer; ðər][best] [bɪˈliːf] , [ˈterəˌraɪzd] [ðə; ði][wɜːrld] .
to their best belief , terrorized the world .
到 他们的 最好的 信仰 , 恐怖 这 世界 .

据他们自己所认为的，他们吓坏了全世界。
" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][naɪt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] , " [sed] [ˈheləwiːz] [ˈɡrɪmli] ,
" **But we are not the only ones ,** " **said Heloise grimly ,**
" 但 我们 是 不是 这 仅有的 一个 ; " 说 埃洛伊斯 阴沉沉地 ;
“但我们并不是唯一这样的人，”埃洛伊斯冷冷地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðer; ðər][ˈrefjuːdʒ][wʌn] [ˈdʌski] [ˈiːvniŋ] .
as they sat on their refuge one dusky evening .
作为 他们 卫星 在 他们的 避难所 一 昏暗 晚上 .
在一个黄昏时分，他们坐在避难所里。

" [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" **All but the sheep have a word to say now and then .**
" 全部 但 这 羊 有 一个 单词 到 说 现在 和 然后 .
除了羊以外，其他动物偶尔都会说句话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɪl] [ˈɡrɑːv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [men]
Of course there always will be women who will grovel at the feet of men
的 课程 那里 总是 将要 是 女性 WHO 将要 拜倒 在 这 脚 的 男人
[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] ;
merely because they are men ;
仅仅 因为 他们 是 男人 ;
当然，总会有一些女人仅仅因为对方是男人就匍匐在男人脚下；

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] .
but look out for the others when this accursed war is over .
但 看 出去 为了 这 其他的 什么时候 这 被诅咒的 战争 是 超过 .
但当这场该死的战争结束后，要提防其他人。

[ɡɑːd] !
God !
上帝 !
上帝！

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [men] !
How I hate men !
如何 我 恨 男人 !
我多么讨厌男人！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns][aɪ] [driːmd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [laɪk][ðə; ði] [ˈsɪli] [roʊˈmæntɪk][gɜːrli][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt]
To think that once I dreamed and hoped like the silly romantic girl I was that
到 思考 那 一次 我 梦见 和 希望 喜欢 这 愚蠢的 浪漫的 女孩 我 曾是 那
[sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm][mæn] [wʊd] [ˈmæri] [em ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːvərti] .
some day some man would marry me in spite of my poverty .
一些 天 一些 男人 会 结婚 我 在 尽管如此 的 我的 贫困 .
想想我曾经像个傻乎乎的浪漫女孩一样，梦想着有一天会有一个男人不顾我的贫穷娶我。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzəz] [sʌnz] .

Now I would not marry one of the Kaiser's sons .
现在 我 会 不是 结婚 一 的 这 凯撒的 儿子们 .

我绝对不会嫁给皇帝的儿子。

[sɪk] [ɔ:r] [wel] , ['dʒɜ:rmən] , ['ɪŋɡlɪ] , [frent] , [aɪ] [loʊð] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'laɪk] .

Sick or well , German , English , French , I loathe them all alike .
生病的或者出色地 , 德语 , 英语 , 法语 , 我 厌恶 他们 全部 同样 .

无论生病还是健康, 无论德国人、英国人还是法国人, 我都同样厌恶他们。

[əb'si:n] [bi:sts] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [heit] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [moʊst] ,
Obscene beasts every one of them ; but I hate the Germans most ,

他们个个都是些卑鄙无耻的畜生; 但我最恨德国人。

[fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn'vælɪdz] .

for they are the most disgusting invalids .
为了 他们 是 这 最多 令人作呕 无效 .

因为他们是最令人厌恶的病人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][gɜ:rl] , [tu:] .

And I am a German girl , too .
和 我 是 一个 德语 女孩 , 也 .

我也是个德国女孩。

[fræns] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

France has never had any call for me .
法国 有 绝不 有 任何 称呼 为了 我 .

法国从未征召过我。

[aɪ'ti:] [ɪz] [mə'ri:] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [frentʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

It is Marie who would be all French if she could .
它 是 玛丽 WHO 会 是 全部 法语 如果 她 可以 .

如果可以的话, 玛丽会完全融入法国社会。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dræb] [feɪs] [ænd; ənd] [her] , [hɜ:r; hər] ['pɑ:vərti] , [hɜ:r; hər][daɪ'næmɪk]
Poor little Marie , with her drab face and hair , her poverty , her dynamic

贫穷的 小的 玛丽 , 和 她 单调 脸 和 头发 , 她 贫困 , 她 动态的
[ˈbɑ:di] , [mæd][tu:; tə] ['mæri] ,
body , mad to marry ,
身体 , 疯狂的 到 结婚 ,

可怜的小玛丽, 面容黯淡, 头发稀疏, 家境贫寒, 身材却十分娇艳, 一心想嫁人。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] ['mʌðər] [ɪz] [ə'sli:p] ,

and climbing out of the window when mother is asleep ,
和 攀登 出去 的 这 窗户 什么时候 母亲 是 睡着了 ,

趁母亲熟睡时爬出窗户,

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['səʊjəlɪsts] - ['mi:tɪŋz] [ænd; ənd] [skri:m] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [pent] - [ʌp] ['pæʃnz] .

to go to Socialists ' meetings and scream off her pent - up passions .
到 去 到 社会主义者 - 会议 和 尖叫 离开 她 五角星 - 向上 激情 .

去参加社会主义者的集会, 大声宣泄她积压已久的激情。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wɜ:rlɪd] !

What a hideous world !
什么 一个 可怕 世界 !

多么可怕的世界!

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'blaɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
" **She sprang to her feet and flung her arms above her head and**
" 她 弹簧 到 她 脚 和 扔 她 武器 多于 她 头 和
[glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [stɑːrz] .
glared at the unresponsive stars .
怒目而视 在 这 无反应 明星 .
她猛地站起身，高举双臂，怒视着毫无反应的星空。

" [oʊ][gɑːd] !
" **O God !**
" 哦 上帝 !
“哦，上帝！”

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] .
" **she prayed** .
" 她 祈祷 .
她祈祷了。

" [dɪ'lɪvər] [juː 'es] !
" **Deliver us !**
" 递送 我们 !
“救救我们！”

[dɪ'lɪvər] [juː 'es][frʌm; frəm][wɔːr][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [juː 'es][frʌm; frəm][men] !
Deliver us from war and deliver us from men !
递送 我们 从 战争 和 递送 我们 从 男人 !
救我们脱离战争，救我们脱离男人！

[dɪ'lɪvər] [juː 'es][frʌm; frəm] [kɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [juː 'es][frʌm; frəm]['krɪmɪn(ə)l] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd]
Deliver us from Kings and deliver us from criminal jealousies and
递送 我们 从 国王 和 递送 我们 从 刑事 嫉妒 和
[æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [griːd] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪljənz] ['ekspiət][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] !
ambitions and greeds that the innocent millions expiate in blood and tears !
抱负 和 贪婪 那 这 清白的 百万 赎罪 在 血 和 眼泪 !
救我们脱离君王的统治，救我们脱离罪恶的嫉妒、野心和贪婪，这些罪恶让数百万无辜者用鲜血和泪水赎罪！

[dɪ'lɪvər] [juː 'es][frʌm; frəm] ['kaʊədʒ] — " [ʃiː; ʃi] [wɜːrɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ɪ'giːzələ] .
Deliver us from cowards — " She whirled suddenly upon Gisela .
递送 我们 从 懦夫 — " 她 旋转 突然 之上 吉塞拉 .
“把我们从懦夫手中解救出来——”她突然转身扑向吉塞拉。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [liːd] [juː 'es] [aʊt] ?
" **You — you — why don't you lead us out ?**
" 你 — 你 — 为什么 不 你 带领 我们 出去 ?
“你——你——为什么不带我们出去呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [maɪnd][ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
You have more mind than any woman in Germany .
你 有 更多的 头脑 比 任何 女士 在 德国 .
你的才智比德国任何一个女人都强。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] .
You have more influence .
你 有 更多的 影响 .
你拥有更大的影响力。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [maɪ] [hoʊps][ɑːn][juː; jʊ] .
I have always placed my hopes on you .
我 有 总是 放置 我的 希望 在 你 .
我一直都把希望寄托在你身上。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɜːrs] [dɪs'gʌstɪŋ] [men] [laɪk] [ðə; ði] [rest]
But now — now — you are doing nothing but nurse disgusting men like the rest
但 现在 — 现在 — 你 是 正在做 没有什么 但 护士 令人作呕 男人 喜欢 这 休息
[ʌv; əv][juː 'es] . "
of us . "
的 我们 . "

但现在——现在——你和我们其他人一样，除了照顾那些令人作呕的男人之外，什么也做不了。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [laʊd] .
You are talking too loud .
你 是 说 也 大声 .

你说话声音太大了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriŋ] [jɒr; jər][rɪ'vɒʊlt] [tuː] [fɑːr] .
And you are carrying your revolt too far .
和 你 是 携带 你的 反叛 也 远的 .

你们的反抗行动太过火了。

[ðiːz] [pɒr] [dɪ'luːdɪd] [men] [juː; jʊ] [nɜːrs] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['pɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] ['mɪrli]
These poor deluded men you nurse are only to be pitied , and if they merely
这些 贫穷的 妄想 男人 你 护士 是 仅有的 到 是 可怜的 , 和 如果 他们 仅仅
[rɪ'vɒʊlt][juː; jʊ] ,
revolt you ,
反叛 你 ,

你所照料的这些可怜的、受蒙蔽的人，只值得同情；如果他们仅仅是让你反感，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][voʊ'keɪ(ə)n] — "
you have no vocation — "
你 有 不 职业 — "

你没有职业理想——

" [wen] [dɪd][aɪ]['evər] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][voʊ'keɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] ?
" When did I ever pretend to have a vocation for nursing ?
" 什么时候 做过 我 曾经 假装 到 有 一个 职业 为了 护理 ?

“我什么时候假装过自己有护理天赋？ ”

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][pɑːrt] ,
Like all the rest I felt I must do my part ,
喜欢 全部 这 休息 我 毛毡 我 必须 做 我的 部分 ,

和所有人一样，我觉得我必须尽自己的一份力。

[ænd; ʌnd] ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['meɪkɪŋ] ['bændɪdʒ] [ænd; ʌnd]
and heaven knows it is better than sitting at home making bandages and
和 天堂 知道 它 是 更好的 比 坐着 在 家 制作 绷带 和
['wɑtʃɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ['sləʊli] [stɑːrv] .
watching my mother slowly starve .
观看 我的 母亲 缓慢地 饿死 .

天知道，这总比待在家里做绷带，眼睁睁看着母亲慢慢饿死要好得多。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [roʊld] [wʌn] [mɔːr] ['bændɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] . "
If I had rolled one more bandage I should have gone mad . "
如果 我 有 滚动 一 更多的 绷带 我 应该 有 已消失 疯狂的 . "

如果我再卷一根绷带，我肯定会疯掉。

" [wel] , [dɪr] ['heləwiːz] , [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
" Well , dear Heloise , as far as I am concerned ,
" 出色地 , 亲爱的 埃洛伊斯 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

“嗯，亲爱的埃洛伊斯，就我而言，

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [raɪts] [ɪz] [wen] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz] [seɪf] ,
the time for women to battle for their rights is when their country is safe ,
这 时间 为了 女性 到 战斗 为了 他们的 权利 是什么时候 他们的 国家 是 安全的 ,
国家安全的时候, 才是女性争取自身权利的时机。

[nɔːt] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] ['deɪndʒər] .
not in mortal danger .
不是 在 凡人 危险 .

没有生命危险。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] —
Be sure that when this war is over —
是 当然 那 什么时候 这 战争 是 超过 —

务必记住, 当这场战争结束时——

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪlənt] .
"**She fell silent .**
" 她 跌倒 沉默的 .

她沉默了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [hæd; həd] [lept] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] .
A little flame had leapt in her brain .
一个 小的 火焰 有 跳跃 在 她 脑 .

她脑海中突然闪过一丝念头。

[ʃiː; ʃi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [aɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [bɜːrnt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
She extinguished it hurriedly , but it burnt the fingers of her will ,
她 熄灭 它 匆匆 , 但 它 烧焦的 这 手指 的 她 将要 ,

她匆忙将其熄灭, 但却灼伤了她的意志。

[ˈɔːlweɪz] [enθə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [gɑːrd] .
always enthroned and always on guard .
总是 登基 和 总是 在 警卫 .

永远高高在上, 永远警惕。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [steəd] [æt; ət] ['heləwiːz] , ['lʌvli] [ɪn] [hɜːr; hər] [red] [krɒs] ['juːnɪfɔːrm] ,
As she stared at Heloise , lovely in her Red Cross uniform ,
作为 她 凝视 在 埃洛伊斯 , 迷人的 在 她 红色的 又 制服 ,

她凝视着身穿红十字会制服的埃洛伊斯, 她看起来很漂亮。

[ə; eɪ] [waɪt] [tɔːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] [hə'reɪz(ə)n] , [hɜːr; hər] ['trædʒɪk] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]
a white torch against the dark horizon , her tragic eyes once more searching the
一个 白色的 火炬 反对 这 黑暗的 地平线 , 她 悲惨 眼睛 一次 更多的 搜索 这

['hevəns] ,
heavens ,
天 ,

一道白色的火炬映照着黑暗的地平线, 她悲怆的眼神再次凝望着苍穹。

[aɪ 'tiː] ['strʌɡld] [fɔːr; fər] [laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
it struggled for life again and again .
它 挣扎 为了 生活 再次 和 再次 .

它一次又一次地挣扎求生。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['heləwiːz]
She loved Heloise
她 喜爱 埃洛伊斯

她爱埃洛伊斯

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kluːsɪv] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] ,
and she felt a sudden inclusive love of her sex ,
和 她 毛毡 一个 突然 包容性 爱 的 她 性别 ,

她突然对自己的性别产生了一种包容一切的爱。

[æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][wɔːr]

an overpowering desire to deliver it from the sadness and horror of war

一个 压倒性的 欲望 到 递送 它 从 这 悲伤 和 恐怖 的 战争

;

;

;

;

一种强烈的愿望，要将它从战争的悲伤和恐怖中解救出来；

[ə; eɪ] [prə'faʊndər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ'tiː][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɪn] [ðoʊz] [fɑːr][ɔːf] [deɪz] [ʌv; əv]
a profounder emotion than anything it had inspired in those far off days of
 一个 更深 情感 比 任何事物 它 有 灵感 在 那些 远的 离开 天 的
 [piːs] .
peace .
 和平 .

它所激起的情感，比遥远和平年代里所激发的任何情感都要深刻得多。

['æftər][ɔ:l] , [haʊ'evər] ['sɪriəs] [ʃi:;ʃi][hæd; həd] [bi'li:vɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
After all , however serious she had believed herself to be , it had been a
 后 全部 , 然而 严肃的 她 有 相信 她自己 到 是 , 它 有 到过 一个
 [geɪm] ,
game ,
 游戏 ,

毕竟，无论她自认为多么认真，那也只是一场游戏。

[ə; eɪ] [kə'reɪr] ; [fɔːr; fər][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [wʌn][məst; məst] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][laɪf]
a career ; for in times of peace one must invent the vital interests of life
 一个 职业 ; 为了 在 时代 的 和平 一 必须 发明 这 必不可少的 兴趣 的 生活
 ,
 !
 ,

一份事业；因为在平时时期，人们必须创造生活中至关重要的兴趣。

[ænd; ənd] [wʌnz] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [wʌnz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and one's success or failure depends upon one's powers of creating and
 和 一个人的 成功 或者 失败 取决于 之上 一个人的 权力 的 创建 和
 [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] .
sustaining the delusion .
 维持 这 错觉 .
 一个人的成功或失败取决于他创造和维持错觉的能力。

['oʊnli] [tu:] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [wɜːr; wər] ['riːəl] , [lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] .
Only two things in life were real , love and war .
 仅有的 二 事物 在 生活 是 真实的 , 爱 和 战争 .

生活中只有两件事是真实的，爱情和战争。

['giːzələ] , [laɪk] ['meni] ['wɪmɪn] [lʌv; əv] ['dɒmineɪtɪŋ] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsənəleɪti] ,
Gisela , like many women of dominating intellect and personality ,
 吉赛拉 , 喜欢 许多 女性 的 占据主导地位 智力 和 性格 ,

吉塞拉，就像许多才智过人、个性鲜明的女性一样，

[hæd; həd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv][seks] - [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bʌt; bət]
had exhausted her power of sex - love with her first unfortunate but
有 筋疲力尽的 她 力量 的 性别 - 爱 和 她 第一的 不幸 但
[prə'lɔ:ŋd] ['pæʃ(ə)n] ,
prolonged passion ,
延长 热情 ,

她第一次不幸但漫长的激情耗尽了她的性爱能力。

[ænd; ənd] [ɔ:ɪ'doʊ] [ʃi: ʃi][hæd; həd][noʊ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [laɪkt] ['meni] [ænd; ənd]
and although she had no hatred of men , and indeed liked many and
和 虽然 她 有 不 仇恨 的 男人 , 和 的确 喜欢 许多 和
[kreɪvd] [ðer; ðər][sə'saɪəti] ,
craved their society ,
渴望 他们的 社会 ,
虽然她并不憎恨男人, 事实上她喜欢很多男人, 渴望与他们交往,

[ʃi: ʃi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['ri:əl] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['wɪmɪn] [frendz] .
she gave her real sympathies and affections to her women friends .
她 给予 她 真实的 同情 和 情感 到 她 女性 朋友们 .
她对她的女性朋友们表达了真挚的同情和关爱。
[ʃi: ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntɪməts] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][wʌn] ['si:kɹət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['paʊər] .
She had no intimates , and this , perhaps , was one secret of her power .
她 有 不 亲密 , 和 这 , 也许 , 曾是 一 秘密 的 她 力量 .
她没有亲近的人, 这或许是她拥有强大力量的秘密之一。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'lu:fnəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ɪntə'lektʃuəl] ['li:dərʃɪp] .
A certain aloofness is essential in intellectual leadership .
一个 肯定 冷漠 是 基本的 在 知识分子 领导 .
在知识型领导力中, 一定的疏离感至关重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi: ʃi][hæd; həd][noʊ][tælənt][fɔ:r; fər] ['ɪntɪməsi] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] ,
But if she had no talent for intimacy she had much for friendship ,
但 如果 她 有 不 天赋 为了 亲密关系 她 有 很多 为了 友谊 ,
但她虽然不擅长亲密关系, 却很重视友谊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wɪmɪn] ,
and the friends of her inner circle were all women ,
和 这 朋友们 的 她 内 圆圈 是 全部 女性 ,
她最亲密的朋友圈也全是女性。

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [fendɪŋ] [ɔ:f] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,
partly because there was no waste of time fending off love - making ,
部分 因为 那里 曾是 不 浪费 的 时间 防御 离开 爱 - 制作 ,
部分原因是无需浪费时间去拒绝性爱,

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑ:mən] , ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [di:pər] [bə:nd]
partly because there were more interests in common , consequently a deeper bond
部分 因为 那里 是 更多的 兴趣 在 常见的 , 最后 一个 更深 纽带
.
:
.
部分原因是彼此有更多共同的兴趣爱好, 从而建立了更深厚的联系。

[tu:; tə] - [naɪt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][set]
To - night she was filled with an irresistible pity and a longing to set
到 - 夜晚 她 曾是 已填 和 一个 无法抗拒 遗憾 和 一个 渴望 到 放
[ðem; ðəm] [fri:] .
them free .
他们 自由的 .
今晚, 她心中充满了无法抑制的怜悯和想要解救他们的渴望。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][hændz][wɜ:r; wər][taɪd] .
But her hands were tied .
但 她 双手 是 系 .
但她无能为力。

[ʃiː, ʃi] [dɜrd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][gʊd][tuː, tə] [greɪt] [ˈhedkwɑ:rtərz] [ænd; ənd][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [feɪt]
She dared not even go to Great Headquarters and protest against the terrible fate
她 敢于 不是 甚至 去 到 伟大的 总部 和 反对 反对 这 糟糕的 命运
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ʌv; əv] [li:l] .
of the young girls of Lille .
的 这 年轻的 女孩们 的 里尔 .
她甚至不敢去总司令部抗议里尔年轻女孩们的悲惨命运。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪʃt] [nʊd] [gʊd] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
She would have accomplished no good and become an instant object of
她 会 有 完成 不 好的 和 变得 一个 立即的 目的 的
[səˈspɪ(ə)n] . [θriː]
suspicion . 3
怀疑 . 3
她这样做不会有任何好处，反而会立刻成为众矢之的。3

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ʃiː, ʃi][dɪd][hɜːr; hər][ˈduːti] [ˈdɔːɡɪdli] ,
For many months she did her duty doggedly ,
为了 许多 几个月 她 做过 她 责任 顽强地 ,
几个月来，她兢兢业业地履行着自己的职责。

[hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkwʌɪətɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər]
her indignation routed by the disquieting fact that the Germans were
她 愤慨 路由 经过 这 令人不安的 事实 那 这 德国人 是
[rɪˈtriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɒm; sʌm] ;
retreating from the Somme ;
撤退 从 这 索姆河 ;
德军从索姆河撤退这一令人不安的事实激起了她的愤慨；

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] [stiːl] [rɪˈtriːtɪŋ] .
inch by inch , but still retreating .
英寸 经过 英寸 , 但 仍然 撤退 .
一点一点地后退，但仍在退缩。

[wʌns] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈɡrændiʊs] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l] [əˈʃʊərənsɪz]
Once she might have been satisfied with grandiose phrases and scornful assurances
一次 她 可能 有 到过 使满意 和 宏伟的 短语 和 轻蔑的 保证
.
:
.
她曾经或许会满足于华丽的辞藻和轻蔑的保证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈvedʌn] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][dɑːrk] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] ;
But the long attack on Verdun had ended in dark humiliation ;
但 这 长的 攻击 在 凡尔登 有 结束 在 黑暗的 屈辱 ;
但对凡尔登的长期进攻最终以惨痛的耻辱告终；

[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː, tə] [trænzˈleɪt]
a failure that the most resourceful vocabulary was unable to translate
一个 失败 那 这 最多 足智多谋 词汇 曾是 无法 到 翻译
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈɑːptɪkli] [ɪnˈvɜːrtɪd] .
into a German advantage , optically inverted .
进入 一个 德语 优势 , 光学 倒 .
即使是最丰富的词汇也无法将这种失败转化为德国的优势，这在视觉上是颠倒的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jʌŋ] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈfɔːr] [ˈvedʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
More than half a million young Germans had fallen before Verdun , and for
更多的 比 一半 一个 百万 年轻的 德国人 有 倒下 前 凡尔登 , 和 为了
[wʌt] ?
what ?
什么 ?
超过五十万德国青年在凡尔登战役中阵亡，这究竟是为了什么？

[ðæt] [fræns] , [dis'deind] [ði:z] ['meni] ['jɪrɪz] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:ti] [tu:'tɑ:nɪk] ['empaɪər] , [ænd; ənd]
That France , disdained these many years by the mighty Teutonic Empire , and
那 法国 , 轻蔑 这些 许多 年 经过 这 强大的 条顿 帝国 , 和
[nu:'merɪkli] [ɪn'fɪəriər] ,
numerically inferior ,
数值上 下 ,
多年来一直被强大的日耳曼帝国所轻视, 且在人口数量上也处于劣势的法国,

[maɪt] ['demənstreɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ['mɪləteri] ['neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
might demonstrate to the world that she was the greater military nation of the
可能 证明 到 这 世界 那 她 曾是 这 更大的 军队 国家 的 这
[tu:] .
two :
二 .
或许可以向世界证明, 她是两国中军事实力更强的国家。

[wʌt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ?
What was it all for ?
什么 曾是 它 全部 为了 ?
这一切究竟是为了什么?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evər] - [ri'si:dɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv] [pi:s] , [groʊn] [gri:n] [ænd; ənd][fæt] [ə'gen] ?
What of the ever - receding fields of peace , grown green and fat again ?
什么 的 这 曾经 - 消退 字段 的 和平 , 生长 绿色的 和 胖的 再次 ?
那些日渐消退的和平田野, 如今又重新变得绿意盎然、郁郁葱葱了。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pæst] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['broʊkən] ['hed,stəʊnz] [ʌv; əv] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv]
What of the racing past dotted with the broken headstones of promises of
什么 的 这 赛车 过去的 虚线 和 这 破碎的 墓碑 的 承诺 的
['vɪktəri] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ɔ:r] [ðæt] ?
victory by this means or that ?
胜利 经过 这 方法 或者 那 ?
那些曾经许诺以各种手段取得胜利的赛车历史, 如今却如同破碎的墓碑, 令人唏嘘不已。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ɪ'hɪgməz] [waɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ['oʊvər]
But to attempt to answer historical enigmas while working day and night over
但 到 试图 到 回答 历史 谜团 尽管 在职的 天 和 夜晚 超过
[ðə; ði] ['mæŋɡld] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][sɒm; sʌm][wɒz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['paʊəz] .
the mangled victims of the Somme was beyond her powers .
这 残缺不全 受害者 的 这 索姆河 曾是 超过 她 权力 .
但是, 一边日夜不停地在索姆河战役的残肢断骸旁工作, 一边试图解答历史谜团, 这超出了她的能力范围。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['heləwi:z][vɑ:n]['z:rkəl][ænd; ənd]
It was not until she broke down , and , with Heloise von Erkel and
它 曾是 不是 直到 她 打破 向下 , 和 , 和 埃洛伊斯 冯 厄克尔 和
['mɪmi,'mi:mi] [brænt] ,
Mimi Brandt ,
咪咪 布兰特 ,
直到她崩溃, 并与埃洛伊斯·冯·埃克尔和米米·勃兰特一起,

[əb'teɪnd] [li:v] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][es 'ti:] . [mɔ'rɪts] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ænsər] .
obtained leave to spend a month at St . Moritz , that she found her answer .
获得 离开 到 花费 一个 月 在 英石 . 莫里茨 , 那 她 成立 她 回答 .
她获准在圣莫里茨待一个月, 在那里找到了答案。

[ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz] [went] [tu:; tə][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊtel] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv]
The three girls went to a little hotel that had been a favorite resort of
这 三 女孩们 去 到 一个 小的 酒店 那 有 到过 一个 最喜欢的 采取 的
[gi:zɪləz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
Gisela's in times of peace when she had felt an imperative need of the high
吉塞拉的 在 时代 的 和平 什么时候 她 有 毛毡 一个 至关重要的 需要 的 这 高的
[ˈsɒlə,tju:dz][ænd; ənd][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [snəʊz] .
solitudes and eternal snows .
孤独 和 永恒 雪 .

三个女孩去了一家小旅馆，那是吉塞拉在和平时最喜欢的度假胜地，那时她迫切需要高处的宁静和永恒的雪景。
[ðeɪ] [plænd] [ə; ei] [ˈwi:ks] [rest] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈklaɪmɪŋ] ,
They planned a week's rest , and a fortnight or more of mountain climbing ,
他们 计划 一个 本周 休息 , 和 一个 两星期 或者 更多的 的 山 攀登 ,
他们计划休息一周，然后进行两周或更长时间的登山活动。
[dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɔ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
dismissing the world war from their minds as far as possible .
解雇 这 世界 战争 从 他们的 思想 作为 远的 作为 可能的 .
他们尽可能地将世界大战从脑海中抹去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l][plænz][wɜ:r; wər][ʌpˈset] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] ,
But their gentle plans were upset on the eighth day after their arrival ,
但 他们的 温和的 计划 是 沮丧的 在 这 第八 天 后 他们的 到达 ,
但他们平静的计划在抵达后的第八天就被打乱了。
[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊɜ-z] [hɑ:rd] [ˈskeɪtɪŋ] ,
when at the end of an hour's hard skating ,
什么时候 在 这 结尾 的 一个 小时 难的 溜冰 ,
经过一个小时的艰苦滑冰后，

[klæd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈswetərz] [ænd; ənd][kæps][ʌv; əv][əʊld] ,
clad in the bright sweaters and caps of old ,
覆膜 在 这 明亮的 毛衣 和 帽子 的 老的 ,
他们身着色彩鲜艳的旧式毛衣和帽子，
[ˈgi:zələ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][hɑ:rd] [ster] [ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn]
Gisela suddenly stopped short and returned the hard stare of two young women
吉塞拉 突然 停止 短的 和 返回 这 难的 盯 的 二 年轻的 女性
[hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪntli] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
who had drawn apart and were evidently discussing her .
WHO 有 绘制 除 和 是 显然 讨论 她 .

吉塞拉突然停住脚步，回以两个年轻女子锐利的目光，她们已经分开，显然正在议论她。
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈmerɪkənz] [ˈgi:zələ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][ə; ei] [ɡlæns] ,
That they were Americans Gisela recognized at a glance ,
那 他们 是 美国人 吉塞拉 认可 在 一个 瞥一眼 ,
吉塞拉一眼就认出他们是美国人。
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; ei][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk]
but for a moment she saw them through a curtain of fire and smoke
但 为了 一个 片刻 她 锯 他们 通过 一个 窗帘 的 火 和 抽烟
[ænd; ənd] [ʃri:k] [ʃelz] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [ɡrəʊnz] ,
and shrieking shells and dying groans ,
和 尖叫 贝壳 和 垂死 呻吟 ,

但有一瞬间，她透过火幕、浓烟、炮弹的尖啸和垂死的呻吟，看到了他们。

[soʊ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['meməri] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
so deep in the background of her memory were the people and events of
所以 深的 在 这 背景 的 她 记忆 是 这 人们 和 活动 的
[hɜ:r; həɹ] ['mɪrli] ['pɜ:rsən(ə)] [laɪf] .
her merely personal life .
她 仅仅 个人的 生活 :

在她记忆深处，还残留着她个人生活中的人和事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [veri] [tɔ:l] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [slɪm] ['dæʃɪŋ] ['fɪgjər] , [faɪn] [fer]
One of the young women was very tall , with a slim dashing figure , fine fair
一 的 这 年轻的 女性 曾是 非常 高的 , 和 一个 苗条的 帅气 数字 , 美好的 公平的
[her] ,
hair ,
头发 ,

其中一位年轻女子身材高挑，体态苗条，容貌姣好，拥有一头柔顺的金发。

[ki:n] [kəʊld] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['nɑ:strel][ænd; ənd] [ʌpər] [lɪp] : [ə; eɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
keen cold gray eyes , a haughty nostril and upper lip : a beauty of the
敏锐的 寒冷的 灰色的 眼睛 , 一个 傲慢 鼻孔 和 上 唇 : 一个 美丽 的 这
[pə'trɪʃn] [ə'merɪkən] [taɪp] .
patrician American type .
贵族 美国人 类型 :

锐利冷峻的灰色眼睛，高傲的鼻孔和上唇：典型的美国贵族美人。

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rtər] [bʌt; bət][ɔ:lsəʊ] [ɪk'sesɪvli] [θɪn] , [wið; wiθ][dɑ:rk] ['dænsɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ]
The other was shorter but also excessively thin , with dark dancing eyes , a
这 其他 曾是 较短 但 还 过度 薄的 , 和 黑暗的 跳舞 眼睛 , 一个
[wɔ:rm] ['kʌlər] ,
warm color ,
温暖的 颜色 ,

另一个个子矮一些，但也很瘦，有着一双炯炯有神的深色眼睛，肤色温暖。

[ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [noʊz][ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪps] — [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [ɪn'voʊkt] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ['vɪzɪdʒ]
a coquettish nose and pouting lips — which somehow invoked the complacent visage
一个 娇媚 鼻子 和 撅嘴 嘴唇 — 哪个 不知何故 调用 这 自满 面容
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [heə] [grɑ:f] ['ni:bər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] .
of the late Herr Graf Niebuhr — and a brilliant smile .
的 这 晚的 先生 格拉夫 尼布尔 — 和 一个 杰出的 微笑 :

俏皮的鼻子和撅起的嘴唇——不知怎的让人想起已故的尼布尔伯爵那副自鸣得意的模样——以及灿烂的笑容。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['gi:zələ] ['rekəɡnaɪzd] [æn] ['haʊlənd] ['prentɪs] [ænd; ənd] [keɪt] ['terɪs] , [naʊ] ['mɪsɪz] .
In a moment Gisela recognized Ann Howland Prentiss and Kate Terriss , now Mrs .
在 一个 片刻 吉塞拉 认可 安 豪兰 普伦蒂斯 和 凯特 特里斯 , 现在 太太 :
[toʊlbi] .
Tolby .
托尔比 :

吉塞拉立刻认出了安·豪兰·普伦蒂斯和凯特·特里斯，后者现在是托尔比夫人。

[ðɪs] [ə'merɪkən] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] [hu:z] ['bɪznəs]
This American friend of her childhood had married an American whose business
这 美国人 朋友 的 她 童年 有 已婚 一个 美国人 谁 商业
[kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] ,
kept him in London ,
保留 他 在 伦敦 ,

她儿时的这位美国朋友嫁给了一位美国人，丈夫因工作原因常驻伦敦。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pæθ] [ænd; ənd] [gi:ziləz] [hæd; həd] ['nevəɹ] [krɔ:st] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['fɪnɪʃɪŋ] [deɪz] [ɪn]
and her path and Gisela's had never crossed since her finishing days in
和 她 小路 和 吉塞拉的 有 绝不 交叉 自从 她 精加工 天 在
[bɜ:r'lɪn] ;
Berlin ;
柏林 ;

自从她在柏林毕业后，她和吉塞拉的人生轨迹就再也没有交集过；

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] [fɔ:r; fəɹ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ðɪ]
although she had corresponded with Lili for two or three years and knew the
虽然 她 有 对应 和 莉莉 为了 二 或者 三 年 和 知道 这
[fæməli][hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [veɪg] ['aʊtlɑɪn] .
family history in vague outline .
家庭 历史 在 模糊的 大纲 .

虽然她与莉莉通信了两三年，对家族历史也有了一些模糊的了解。

[ˈgi:zələ] [skeɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvəɹ][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə] [keɪt] .
Gisela skated directly over to them and held out her hand to Kate .
吉塞拉 滑冰 直接地 超过 到 他们 和 握住 出去 她 手 到 凯特 .

吉塞拉径直滑到她们面前，向凯特伸出了手。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] [em 'i:] — "
" It is a long while , " she said , " but perhaps you remember me — " "
" 它 是 一个 长的 尽管 , " 她 说 , " 但 也许 你 记住 我 — " "
"时间过得真快,"她说, "但或许你还记得我——"

" [du:][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗？

[æn] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgi:zələ][vɑ:n] ['ni:bər] [nɑ:t] ['dɜ:rɪŋ] .
Ann will not believe me — that you are Gisela von Niebuhr not Döring .
安 将要 不是 相信 我 — 那 你 是 吉塞拉 冯 尼布尔 不是 多林 .

安妮不会相信我——你是吉塞拉·冯·尼布尔，而不是多林。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [fu:l] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] !
What a lark that was to run off to America and fool everybody !
什么 一个 云雀 那 曾是 到 跑步 离开 到 美国 和 傻子 大家 ！

逃到美国去愚弄所有人，真是个荒唐的举动！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] .
I wish I had come across you .
我 希望 我 有 来 穿过 你 .

我真希望能够遇见你。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [drə'mætɪk][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔ:f] [ðə; ðɪ][mæsk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs]
It would have been quite dramatic to tear off the mask of the governess
它 会 有 到过 相当 戏剧性 到 撕 离开 这 面具 的 这 家庭教师
[ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ðə; ðɪ][dʒʌŋkəɹ] .
and reveal the junker .
和 揭示 这 破烂货 .

如果揭开女家庭教师的面具，露出破烂货的真面目，那场面该有多么戏剧性啊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['stu:pɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [æn] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ges] . "
I think it was too stupid of you , Ann , that you didn't guess . " "
我 思考 它 曾是 也 愚蠢的 的 你 , 安 , 那 你 没有 猜测 . " "
安, 我觉得你太蠢了, 竟然没猜到。

" [aɪ] ['nɒvɪstɪ] ['meni] [ɪnkən'sistənsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ['draɪli] .
" I noticed many inconsistencies , " said Mrs . Prentiss dryly .
" 我 注意到 许多 不一致之处 , " 说 太太 . 普伦蒂斯 干巴巴地 .

“我注意到很多前后矛盾的地方,”普伦蒂斯太太冷冷地说。

[ʃiː, ʃi] ['ædɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] : " [bʌt; bət][ˈleɪtər] ,
She added , holding out her hand with a charming smile : "**But later ,**
她 额外 , 保持 出去 她 手 和 一个 迷人 微笑 : " 但 之后 ,
她笑着伸出手, 补充道: “但是后来,

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['giːzələ] ['dɜːrɪŋ] , [ðæt] [ˈpɜːrsən(ə)] [kjəriˈɑːsəti] [siːmd]
I was so proud to have known Gisela Döring , that personal curiosity seemed
我 曾是 所以 自豪的 到 有 已知 吉塞拉 多林 , 那 个人的 好奇心 似乎
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
impertinent .
无礼 .
能认识吉塞拉·多林让我感到无比自豪, 以至于个人的好奇心显得有些不合时宜。

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [jɔːr; jər] ['raɪtɪŋz] [ðɪːz] [læst] ['dredf(ə)l] [ˈjɪrz] !
How we have missed your writings these last dreadful years !
如何 我们 有 错过 你的 著作 这些 最后的 可怕 年 !
在过去这些可怕的岁月里, 我们多么想念您的文字啊!

" [ðen] [ɔːl] [θriː] [brɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd][ˈgiːzələ] ['gæðərd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tɒlbi]
" Then all three began to talk at once and Gisela gathered that Mrs . Tolby
" 然后 全部 三 开始 到 讲话 在 一次 和 吉塞拉 聚集 那 太太 . 托尔比
[hæd; həd] [nəːst] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz][ɪn] [fræns] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
had nursed behind the British lines in France since the early days of the war ,
有 护理 在后面 这 英国 线条 在 法国 自从 这 早期的 天 的 这 战争 ,
“然后三人同时开始交谈, 吉塞拉了解到, 托尔比夫人从战争初期就开始在法国英军后方做护士了。”

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
and that her old friend , Mrs . Prentiss , had joined her a few months
和 那 她 老的 朋友 , 太太 . 普伦蒂斯 , 有 加入 她 一个 很少 几个月
[sɪns] .
since .
自从 .

她的老朋友普伦蒂斯夫人几个月前也加入了她。
[keɪt] [æskt] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['gɜːlz] , [pərˈtɪkjələrli] [ˌmæriːˈet] ,
Kate asked innumerable questions about the other girls , particularly Mariette ,
凯特 问 无数 问题 关于 这 其他 女孩们 , 特别 玛丽埃特 ,
凯特问了无数关于其他女孩的问题, 尤其是关于玛丽埃特的问题。

[huːm] [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɜːrɪˈmænɪk] [blɑːnd] [ʌv; əv][wɔːrm] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] ['koʊldəst] [aɪz]
whom she remembered as a Germanic blonde of warm coloring , the coldest eyes
谁 她 记得 作为 一个 日耳曼 金发 的 温暖的 染色 , 这 最冷 眼睛
,
.
,
她记得他是一个有着暖色调金发和冰冷眼神的日耳曼人。

[ðə; ði][moʊst] ['sʌtəli] ['rɪdʒɪd][ænd; ænd] ['ruːθləs] [maʊθ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
the most subtly rigid and ruthless mouth she had ever seen .
这 最多 微妙地 死板的 和 无情 嘴 她 有 曾经 已见 .
她见过的最冷酷无情、最无情的嘴。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['pɪktʃərɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [ænd; ænd]
She had found some difficulty picturing her as a Red Cross nurse and
她 有 成立 一些 困难 想象 她 作为 一个 红色的 叉 护士 和
[wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]
was not surprised to hear that she was in charge of an enormous
曾是 不是 惊讶 到 听到 那 她 曾是 在 收费 的 一个 巨大的
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] .
organization for the supply of cantines .
组织 为了 这 供应 的 犬齿 .
她很难想象她是一名红十字会护士, 所以当听说她负责一个庞大的食堂供应组织时, 她并不感到惊讶。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [kwɪk] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] —
Of her executive ability and quick determination there could be no doubt —
的 她 管理人员 能力 和 快的 决心 那里 可以 是 不 怀疑 —
[æz; əz][fɪː; fɪ][tuːld] [æn] [ˈprentɪs] [ˈleɪtər] .
as she told Ann Prentiss later .
作为 她 讲述 安 普伦蒂斯 之后 .
她的执行能力和果断决策毋庸置疑——正如她后来告诉安·普伦蒂斯的那样。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg,zɪləˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpjʊɹli] [ˈfemənɪn] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] — [wɪtʃ]
In the excitement and exhilaration of this purely feminine conversation — which
在 这 激动 和 兴奋 的 这 纯粹 女性 对话 — 哪个
[suːn] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈheləwɪːz] [ænd; ənd][ˈmɪmi,ˈmiːmi] — [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [fərˈgɑːt][ðə; ði][ˈgɔːri][ˈkæzəm] [ðæt]
soon included Heloise and Mimi — the two parties forgot the gory chasm that
很快 包括 埃洛伊斯 和 咪咪 — 这 二 各方 忘了 这 血腥 深渊 那
[dɪˈvaɪdɪd][ðem; ðəm] .
divided them .
分割 他们 .
在这场纯粹由女性主导的谈话的兴奋和愉悦中——很快，埃洛伊斯和咪咪也加入了进来——双方忘记了横亘在她们之间的血腥鸿沟。

[wen] [ðeɪ] [draːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ɡrɪpt] [ˈiːv(ə)n]
When they dropped suddenly at a chance word to the present that gripped even
什么时候 他们 掉落 突然 在 一个 机会 单词 到 这 展示 那 紧握 甚至
[ðɪːz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [snoʊ] [fɪːldz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ɪnˈseɪjəb(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] ,
these glittering snow fields with its red insatiable fingers ,
这些 闪闪发光 雪 字段 和 它是红色的 贪得无厌 手指 ,
当他们偶然间听到一个词，突然坠入当下，而这词又用它那贪婪的红色手指紧紧抓住了这片闪闪发光的雪原时，
[keɪt] , [æz; əz][ˈevər] , [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
Kate , as ever , was equal to the formidable moment and cried out ,
凯特 , 作为 曾经 , 曾是 平等的 到 这 强大 片刻 和 哭 出去 ,
凯特一如既往地沉着应对这令人胆寒的时刻，她大声喊道：
[ˈsnæpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈiːθər] [soʊ] [ˈtræŋkwɪli] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ˈwɔːrɪŋ] [həʊsts] :
snapping her fingers at the blue ether so tranquilly aloof from warring hosts :
啪啪 她 手指 在 这 蓝色的 醚 所以 平静地 超然 从 战争 主持人 :
她对着宁静而超然于交战各方之外的蓝色虚空打了个响指：

" [fərˈget] [aɪ ˈtiː] !
" **Forget it !**
" 忘记 它 !
“忘了它！”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [liːst] .
For to - day , at least .
为了 到 - 天 , 在 至少 .
至少今天是这样。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ][hɑːrd] , [æn] ? "
What are you thinking about so hard , Ann ? "
什么 是 你 思维 关于 所以 难的 , 安 ? "
安，你在想什么呢？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˈleɪtər] .
" **I'll tell you later .**
" 患病的 告诉 你 之后 .
我稍后会告诉你。

[let] [juː ˈes][goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [ðen] [sket] [əˈgen] .
Let us go in and have tea and then skate again .
让 我们 去 在 和 有 茶 和 然后 滑冰 再次 .
我们进去喝杯茶，然后再滑冰。

[aɪ] ['nɒtɪst] [haʊ] [wel] [maɪ] [step] ['su:tɪd] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [gi:zɪləz] .
I noticed how well my step suited Countess Gisela's .
我 注意到 如何 出色地 我的 步 适合 伯爵夫人 吉塞拉的 .

我注意到我的步态和吉塞拉伯爵夫人的步态非常相配。

" [æn] ['haʊlənd] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] ,
" **Ann Howland , as the wife of an eminent politician** ,
" 安 豪兰 , 作为 这 妻子 的 一个 杰出 政治家 ,
安·豪兰，作为一位杰出政治家的妻子，

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['sʌplnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
had long since cultivated the art of mental suppleness and had learned
有 长的 自从 栽培 这 艺术 的 精神的 柔韧性 和 有 学习
[tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜ:rs] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [ænd; ənd]['egəʊz] .
to fascinate the most diverse intelligences and egos .
到 吸引 这 最多 各种各样的 情报 和 自我 .

他早已练就了思维灵活的艺术，并学会了如何吸引各种各样不同智力和自尊心的人。

['gi:zələ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɔ:rmli] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rm] [wen] [nɑ:t] [tu:]
Gisela , who was always warmly responsive to personal charm when not too
吉塞拉 , WHO 曾是 总是 热情地 响应式设计 到 个人的 魅力 什么时候 不是 也
['ɑ:bviəsli] [ɪnsɪn'sɪr] ,
obviously insincere ,
明显地 虚伪的 ,

吉塞拉总是对个人魅力做出热情回应，只要对方的虚伪程度不太明显。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][soʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] [drɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
enjoyed the hour on the ice so exclusively devoted to her by the distinguished
享受 这 小时 在 这 冰 所以 只 奉献 到 她 经过 这 杰出的
[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði][wɔ:r] ['dɔərɪŋ] [ðɪs]
American and went to bed that night well content to bury the war during this
美国人 和 去 到 床 那 夜晚 出色地 内容 到 埋葬 这 战争 期间 这
['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['nesəsəri] [rest] ,
period of necessary rest ,
时期 的 必要的 休息 ,

她很享受这位杰出的美国人专门为她安排的冰上时光，当晚她心满意足地入睡，希望在这段必要的休息时间里将战争抛诸脑后。

['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [freʃ] ['kɜ:rənt] [ðæt] [swept] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn'tu:][wʌn][ʌv; əv]
grateful for this fresh current that swept her for the moment into one of
感激的 为了 这 新鲜的 当前的 那 扫荡 她 为了 这 片刻 进入 一 的
[ðoʊz] [oʊld] ['bækwɔ:tər] [ʌv; əv] [mɪr] [femə'nɪnəti] .
those old backwaters of mere femininity .
那些 老的 偏远地区 的 仅仅 女性气质 .

她感激这股新鲜潮流，它暂时将她带入了女性特质的古老角落。

['mɪsɪz] . ['prentɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,
Mrs . Prentiss had not related a single anecdote of the front ,
太太 . 普伦蒂斯 有 不是 有关的 一个 单身的 轶事 的 这 正面 ,
普伦蒂斯夫人没有讲述过任何前线轶事。

[nɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] .
nor alluded to the fact that she was a Red Cross nurse .
也不 暗示 到 这 事实 那 她 曾是 一个 红色的 叉 护士 .

她也没有提及自己是红十字会护士的事实。

[bʌt; bət][ʃɪ; ʃɪ][ænd; ənd] [keɪt] ['terɪs] [sæt][ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
But she and Kate Terriss sat up until midnight .
但 她 和 凯特 特里斯 卫星 向上 直到 午夜 .
但她和凯特·特里斯一直等到午夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['wɪmɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðoʊz] [rer] [ɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ðæt]
They were both women capable of seizing those rare opportunities for service that
他们 是 两个都 女性 有能力的 的 抓住 那些 稀有的 机会 为了 服务 那
[flɪt][pæst][soʊ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] ['lækɪŋ] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
flit past so many intelligent women lacking initiative ,
掠过 过去的 所以 许多 聪明的 女性 缺乏 倡议 ,

她们都是能够抓住那些难得的服务机会的女性，而这些机会往往会从许多缺乏主动性的聪明女性身边溜走。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [klɪr] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['envɪd] .
and here was one that the most clear - thinking man would have envied .
和 这里 曾是 一 那 这 最多 清除 - 思维 男人 会 有 令人羡慕 .
即使是最头脑清晰的人也会羡慕这个人。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [lʌk] ;
It was a piece of unbelievable luck ;
它 曾是 一个 片 的 难以置信 运气 ;
这真是难以置信的幸运；

[ˈgiːzələ] ['dɜːrɪŋ] [wʌz; wəz][naːt]['oʊnli] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['frendli] [muːd]
Gisela Döring was not only here to their hand in a relaxed and friendly mood
吉塞拉 多林 曾是 不是 仅有的 这里 到 他们的 手 在 一个 轻松 和 友好的 情绪
,
.
,

吉塞拉·多林不仅以轻松友好的姿态来到这里，与他们握手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [tʃɑːrm] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [wɪl]
but she possessed charm combined with a great intelligence and an iron will
但 她 拥有 魅力 合并 和 一个 伟大的 智力 和 一个 铁 将要
:
:
:
:

但她兼具魅力、智慧和钢铁般的意志：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɑːbvɪəs] ['liːdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
she was far more the obvious leader than they had inferred from her
她 曾是 远的 更多的 这 明显的 领导者 比 他们 有 推断 从 她
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

她比他们从她的工作中推断出的更具领导才能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《白色早晨：一部关于战时德国(The White Morning A Novel of the Power of)

第3/6页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈkwaɪətli][hæv; həv]
and they guessed something of the powerful influence she must quietly have
和 他们 猜对了 某物 的 这 强大的 影响 她 必须 悄悄 有
[əbˈteɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
obtained over the women of Germany .
获得 超过 这 女性 的 德国 .

她们由此推测出，她一定悄然对德国女性产生了强大的影响力。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprentɪs] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈpɪriəd] ,
Mrs . Prentiss had by no means approved of her at an earlier period ,
太太 . 普伦蒂斯 有 经过 不 方法 得到正式认可的 的 她 在 一个 早些时候 时期 ,
普伦蒂斯夫人早前就对她非常不满意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈruːdli] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɡʌvərnəs]
for she had shrewdly suspected that it was the handsome German governess
为了 她 有 精明地 怀疑 那 它 曾是 这 英俊的 德语 家庭教师
, [naːt][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn][ˈɜːrmə] ,
, not the high - born Irma ,
, 不是 这 高的 - 出生 伊尔玛 ,
因为她敏锐地怀疑，那人是那位英俊的德国女家庭教师，而不是出身高贵的伊尔玛。

[huː] [ˈθwɔːrtɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] " [ˈfɔːrənər] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [met]
who thwarted her designs upon the most attractive " foreigner " she had ever met
WHO 受挫 她 设计 之上 这 最多 吸引人的 " 外国人 " 她 有 曾经 遇见
.
:
.

她图谋不轨，却得逞了，她盯上了自己见过的最有魅力的“外国人”。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] ,
But even if she had cherished a grudge ,
但 甚至 如果 她 有 珍爱 一个 怨恨 ,
但即便她心怀怨恨，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
and her life had been far too happy and successful for that ,
和 她 生活 有 到过 远的 也 快乐的 和 成功的 为了 那 ,
她的人生原本幸福美满，绝不应该遭遇那样的事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [prəˈfaʊndli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ˈɡiːzələ][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
she would have been so profoundly grateful to Gisela for saving her from
她 会 有 到过 所以 深刻地 感激的 到 吉塞拉 为了 保存 她 从
[ðə; ði] [əˈnɑːmələs] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmɑːdərn] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [ˈmæɪrɪd]
the anomalous and wretched position of other modern American women married
这 异常的 和 可怜 位置 的 其他 现代的 美国人 女性 已婚
[tuː; tə][miːdɪˈv(ə)l] [ˈdʒɜːmənz] ,
to medieval Germans ,
到 中世纪 德国人 ,

她一定会对吉塞拉感激不尽，因为吉塞拉让她摆脱了其他嫁给中世纪德国人的现代美国女性那种不寻常且悲惨的处境。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; həʀ][æz; əz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
that she felt almost as great a desire to serve her as civilization in general
那 她 毛毡 几乎 作为 伟大的 一个 欲望 到 服务 她 作为 文明 在 一般的
.
:
.

她感到自己几乎和为整个文明服务一样强烈。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [əˈmɛrɪkənz] [ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [məˈθɑːdɪkl] [ˈproʊgræm][hæd; həd] [bɪn]
When the two Americans parted for the night a methodical program had been
什么时候 这 二 美国人 分手了 为了 这 夜晚 一个 有条不紊 程序 有 到过
[wɜːrkt] [aʊt] ,
worked out ,
工作 出去 ,

当晚两名美国人分别时，他们已经制定了一套周密的计划。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [deɪt] [æt; ət] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ˈevri] [fækt][ɪn] [ˈdæmɪŋ] [ˈsiːkwəns] .
with every date at command and every fact in damning sequence .
和 每一个 日期 在 命令 和 每一个 事实 在 令人震惊的 顺序 .

所有日期都已掌握，所有事实都按顺序排列，令人震惊。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [went] [tuː; tə]
The result of this momentous conference was that none of the five went to
这 结果 的 这 意义重大 会议 曾是 那 没有任何 的 这 五 去 到
[bed][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,
bed on the following night ,
床 在 这 下列的 夜晚 ,

这次意义重大的会议的结果是，五个人第二天晚上都没睡着。

[bʌt; bət][sæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈoʊv(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈprentɪs]
but sat about a large oval table in the common sitting - room of Mrs . Prentiss
但 卫星 关于 一个 大的 椭圆形 桌子 在 这 常见的 坐着 - 房间 的 太太 . 普伦蒂斯
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtoʊlbi] ,
and Mrs . Tolby ,
和 太太 . 托尔比 ,

但他们围坐在普伦蒂斯太太和托尔比太太的公共客厅里的一张大椭圆形桌子旁。

[ænd; ənd] [ˈræŋɡəld] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] . [ˌtuːˈtuː]
and wrangled until dawn . 2
和 争吵 直到 黎明 . 2

双方争论到天亮。2

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
The challenge was given by the Americans and accepted by the Germans ,
这 挑战 曾是 给定 经过 这 美国人 和 公认 经过 这 德国人 ,
挑战是由美国人提出的，并被德国人接受了。

[huːz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜrfəli] [ˈprɪkt] ,
whose curiosity had been carefully pricked ,
谁 好奇心 有 到过 小心 刺痛 ,

他的好奇心被巧妙地激发了出来，

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [əˈɡriːd] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪnˈtensli] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ˈeni] [ˈɑːrgjʊmənt] [maɪt]
and all had agreed that no matter how intensely distasteful any argument might
和 全部 有 同意 那 不 事情 如何 强烈地 令人厌恶的 任何 争论 可能
[biː; bi] [ðeɪ] [wəd] [nɑːt] [ˈseprət] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [eɪt] [ˈaʊərz] ,
be they would not separate for at least eight hours ,
是 他们 会 不是 分离 为了 在 至少 八 小时 ,

所有人都同意，无论争吵多么令人不快，至少八小时内都不会分开。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; ʒəd] [bi; bi] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] " [hɑ:t] [stʌf] " ([kwʊʊtɪŋ] [ˈmimi,ˈmi:mi] [brænt]) [æz; əz]
and that there should be as little " hot stuff " (quoting Mimi Brandt) as
和 那 那里 应该 是 作为 小的 " 热的 东西 " (引用 咪咪 布兰特) 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

应该尽可能少地出现“劲爆内容”(引用米米·布兰特的话)。

[ðə; ði] [əˈvaʊd] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wʌz; wəz] [tu; tə] [pru:v] [kənˈklu:sɪvli] [ðæt] [ˈdʒɜ:rməni] ,
The avowed object of the Americans was to prove conclusively that Germany ,
这 公开承认 目的 的 这 美国人 曾是 到 证明 最终 那 德国 ,
[ˈkæriŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈprʊəgræm] ,
carrying out a deliberate program ,
携带 出去 一个 商榷 程序 ,
美国人的公开目标是确凿地证明, 德国实施了一项蓄意计划,

[hæd; həd] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn] - , [bɪˈli:vɪŋ] [ˈrʌʃə] [tu; tə][bi; bi] [delɪˈkwesnt] , [fræns]
had precipitated the war in 1914 , believing Russia to be deliquescent , France
有 沉淀 这 战争 在 - , 相信 俄罗斯 到 是 潮解的 , 法国
[ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪndɪkəlɪzəm] ,
riddled with syndicalism ,
布满谜团 和 工团主义 ,
1914年, 他们认为俄国摇摇欲坠, 法国充斥着工团主义, 从而引发了战争。

[ænd; ʌnd][ˈbrɪt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)][wɔ:r] ;
and Britain on the verge of civil war ;
和 英国 在 这 边缘 的 民用 战争 ;
英国当时正处于内战边缘;

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðæt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪft] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
consequently that the exact moment had come for the swift execution of
最后 那 这 精确的 片刻 有 来 为了 这 迅速 执行 的
[hɜ:r; hər] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈrɔ:t] [plæn][fɔ:r; fər][wɜ:rlɪd] [dəˈmɪnjən] .
her scientifically wrought plan for world dominion .
她 科学地 锻 计划 为了 世界 统治权 .
因此, 她精心策划的统治世界的科学计划的迅速执行时机已经成熟。

[ðə; ði] [θri:] [ˈdʒɜ:rmən][ˈgɜ:lz] , [di:p] [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈkɔ:zɪz] [fɔ:r; fər]
The three German girls , deep and many as were their causes for
这 三 德语 女孩们 , 深的 和 许多 作为 是 他们的 原因 为了
[rɪˈzentmənt] [ænd; ʌnd] [dɪsˈgʌst] ,
resentment and disgust ,
怨恨 和 厌恶 ,
三个德国女孩, 她们心中充满了怨恨和厌恶, 而这些怨恨和厌恶又如此深重。

[hæd; həd] [klʌŋ] [fæst][tu; tə][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntri:z] [dɪˈfensɪv] [ˈætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
had clung fast to the belief in their country's defensive attitude in the face of
有 紧紧抓住快速地 到 这 信仰 在 他们的 该国的 防守 态度 在 这 脸 的
[ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [kənˈspɪrəsi] ,
a gigantic conspiracy ,
一个 巨大 阴谋 ,
他们始终坚信, 面对一场巨大的阴谋, 他们的国家应该采取防御姿态。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [praɪd] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
and were not pried apart from it without hours of argument ,
和 是 不是 撬开 除 从 它 没有 小时 的 争论 ,
经过数小时的争论, 他们才最终将他们分开。

[hɑ:t][ænd; ʌnd] [rɪˈzentf(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ku:l] , [prɪˈseɪs] , [ænd; ʌnd][ˈlɑ:dʒɪk(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
hot and resentful on the one side , cool , precise , and logical on the other .
热的 和 不满 在 这 一 边 , 凉爽的 , 精确的 , 和 逻辑 在 这 其他 .
一边是怒火中烧、怨恨满腹, 另一边是冷静、精准、逻辑清晰。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [ə'kju:t][dʒɜ:mən] [breɪnz] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But those acute German brains responded to the high intelligence of their
但 那些 急性 德语 大脑 回应 到 这 高的 智力 的 他们的
[ə'pɒʊnənts] [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['mæɪnfest] ['ɑ:nəsti] .
opponents and to their manifest honesty .
对手 和 到 他们的 显现 诚实 .
但是，德国人敏锐的头脑对对手的高智商和他们显而易见的诚实做出了回应。

[mɔ:ɪr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [,ɪndɪ'spju:təb(ə)l] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]
it was indisputable that from the beginning the Americans had been in a
它 曾是 无可争议的 那 从 这 开始 这 美国人 有 到过 在 一个
[pə'zi:(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] ['evri] [saɪd] [ænd; ənd] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['stɔ:ri] ,
position to know every side and detail of the ghastly story ,
位置 到 知道 每一个 边 和 细节 的 这 阴森 故事 ,
毋庸置疑，从一开始，美国人就能够了解这起可怕事件的方方面面和细节。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
while the Germans ,
尽管 这 德国人 ,
而德国人 ,
[kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['næroʊ] ['bɔ:rdərz][ænd; ənd] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['nju:z,peɪpəz]
confined within their own narrow borders and taught that the foreign newspapers
受限 之内 他们的 自己的 狭窄的 边界 和 教授 那 这 外国的 报纸
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] " [strə'ti:dʒɪk] [laɪz] ,
were a tissue of " strategic lies ,
是 一个 组织 的 " 战略 谎言 ,
他们被限制在自己狭小的国界之内，并被灌输外国报纸是“战略谎言”的集合体。

" [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] " [fæktz] .
" **had been wholly dependent upon their government for " facts .**
" 有 到过 完全 依赖 之上 他们的 政府 为了 " 事实 .
“完全依赖政府提供‘事实’。

" ['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [dɪ'beɪt] ['gi:zələ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]
" **During this long debate Gisela sat at the head of the table , rigid and**
" 期间 这 长的 辩论 吉塞拉 卫星 在 这 头 的 这 桌子 , 死板的 和
['wa:tʃfl] ,
watchful ,
警惕 ,
在这场漫长的辩论中，吉塞拉始终坐在桌子的主位上，神情严肃而警惕。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['fɜ:slɪ] ['ɑ:rgju:ɪŋ] ; ['mɪmi,'mi:mi] [brænt] [sprɔ:ld] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] ,
when she was not fiercely arguing ; Mimi Brandt sprawled in an easy chair ,
什么时候 她 曾是 不是 激烈地 争论 ; 咪咪 布兰特 蔓延 在 一个 简单的 椅子 ,
[sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] ['slæŋɪ] ,
satirical and slangy ,
讽刺 和 俚语 ,
当她不激烈争论的时候，米米·布兰特就懒洋洋地躺在扶手椅里，说话带着讽刺和俚语。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [smoʊk] ; ['heləwi:z] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] ,
enveloped in smoke ; Heloise , very pale and the first to be convinced ,
被包裹 在 抽烟 ; 埃洛伊斯 , 非常 苍白 和 这 第一的 到 是 确信 ,
烟雾缭绕；埃洛伊斯脸色苍白，第一个被说服。

[sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hændz] [klentʃt] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [boʊnz] ; [æn] [ˈprentɪs] ,
sat with her little hands clenched against her cheek bones ; Ann Prentiss ,
卫星 和 她 小的 双手 紧握 反对 她 脸颊 骨头 ; 安 普伦蒂斯 ;
[ʌnˈfeɪkənli] [ku:l] [kwɪk] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] ;
unshakenly cool quick and precise ;
毫不动摇地 凉爽的 快的 和 精确的 ;
她双手紧紧地攥着脸颊坐在那里；安·普伦蒂斯，沉着冷静，反应迅速而精准；

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈbrɪliənt] [ˈmɪsɪz] . [toʊlbi] [ˈflæʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbi:kən] [laɪt] [ˈɪntu:] [rɪˈsesɪz] [ˈda:kənd] [ðɪ:z]
the more brilliant Mrs . Tolby flashing her beacon light into recesses darkened these
这 更多的 杰出的 太太 . 托尔比 闪烁 她 信标 光 进入 凹陷处 变暗 这些
[θri:] [ˈjɪrɪz] [baɪ] [sɪstəˈmætɪk] [laɪz] ,
three years by systematic lies ,
三 年 经过 系统 谎言 ,
托尔比夫人越是才华横溢，她就越是用自己的光芒照亮这三年来被系统性谎言所笼罩的黑暗角落。

[bʌt; bət] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][stʊˈpɪdəti] .
but incapable of the final stupidity .
但 无法 的 这 最终的 愚蠢 .
但却无法做出最终的愚蠢之举。

[ðæt] [b:ŋ] [ˈɑ:rgjumənt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌri:prəˈdju:st] [hɪr] .
That long argument need not be reproduced here .
那 长的 争论 需要 不是 是 复制品 这里 .
那段冗长的论述无需在此赘述。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈdʒɜ:rməni] ,
All the world has made up its mind about Germany ,
全部 这 世界 有 制成 向上它是 头脑 关于 德国 ,
全世界都对德国有了定论。

[noʊz] [hɜ:r; həɹ][fa:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [hɜ:rˈself] .
knows her far better than as yet she knows herself .
知道 她 远的 更好的 比 作为 然而 她 知道 她自己 .
她比她自己更了解她。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɹət] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðɪ:z] [θri:] [ɪnˈtelɪdʒənt]
It was the deliberate effort of the Americans to force these three intelligent
它 曾是 这 商榷 努力 的 这 美国人 到 力量 这些 三 聪明的
[ˈdʒɜ:mənz] ,
Germans ,
德国人 ,
这是美国人蓄意迫使这三位聪明的德国人.....

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
one of them a leader of the first importance ,
一 的 他们 一个 领导者 的 这 第一的 重要性 ,
其中一人是位举足轻重领导人，

[tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪɪŋ] ,
to realize that their country stood to the rest of the world for lying ,
到 意识到 那 他们的 国家 站立 到 这 休息 的 这 世界 为了 说谎 ,
[ˈtretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,
意识到自己的国家在世界其他国家眼中代表着谎言和背叛，

[ˈkru:əlti] , [bru:ˈtæləti] , [dɪˈdʒenərəsi] , [bəəd] [ˈspɔ:rtsmənʃɪp] , [ˈɑ:stɹɪtʃ] [saɪˈkɑ:lədʒi] ; [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
cruelty , brutality , degeneracy , bad sportsmanship , ostrich psychology ; above all ,
残酷 , 残酷 , 堕落 , 坏的 体育精神 , 鸵鸟 心理学 ; 多于 全部 ,
残忍、暴行、堕落、缺乏体育精神、鸵鸟心态；最重要的是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈmʌŋ][ˈmɑːdərn][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [neɪʃəns] .
that she had forfeited her place among modern and honest nations .
那 她 有 丧失 她 地方 之中 现代的 和 诚实的 国家 .
她已经失去了在现代和诚实国家中的地位。

[wen] [ðɪːz] [fækts][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæmərd] [ɪn] ,
When these facts had been hammered in ,
什么时候 这些 事实 有 到过 锤击 在 ,
当这些事实被反复强调之后,

[ˈmɪsɪz] . [ˈprentɪs] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːrdɪnəl] [fækts][fɔːr; fər] [huːz] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ðə; ði] [rest]
Mrs . Prentiss moved on to the two cardinal facts for whose elucidation the rest
太太 . 普伦蒂斯 已搬 在 到 这 二 红衣主教 事实 为了 谁 阐明 这 休息
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpriːæmb(ə)] :
had been a mere preamble :
有 到过 一个 仅仅 前言 :
普伦蒂斯夫人接着阐述了两个关键事实，而其余部分都只是为阐明这两个事实所做的铺垫：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪn] [ænd; ənd] [nuː] [aɪˈtiː] ,
that the Central Powers were beaten and knew it ,
那 这 中央 权力 是 被打败 和 知道 它 ,
同盟国战败了，而且他们自己也知道这一点。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
but were determined to go on sacrificing the manhood of the country ,
但 是 决定 到 去 在 牺牲 这 男子气概 的 这 国家 ,
但他们决心继续牺牲国家的男子气概，

[riˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][pɔːpjuˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈmɪzəɪrɪz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔːdi] [ˈræðər]
reducing the population to the ultimate miseries of mind and body rather
减少 这 人口 到 这 最终的 苦难 的 头脑 和 身体 相当
[ðæn; ðən] [ʃiːld] ;
than yield ;
比 屈服 ;
让民众陷入身心极度痛苦之中，而不是屈服；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈmɜːrsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːnˈtɑːnt] [ˈælaɪz] [ɪn][ðə; ði]
and that the only hope of obtaining mercy from the Entente Allies in the
和 那 这 仅有的 希望 的 获得 怜悯 从 这 协约 盟国 在 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [səˈrendər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [diˈθroʊn] [ðə; ði] [ˈhɔhənˌzəʊlən] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ]
inevitable hour of surrender was to dethrone the Hohenzollerns and establish
不可避免的 小时 的 投降 曾是 到 废黜 这 霍亨索伦家族 和 建立
[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] .
a Republic .
一个 共和国 .
而要想在不可避免的投降时刻获得协约国的怜悯，唯一的希望就是推翻霍亨索伦王朝，建立共和国。

[ˈʌðərwaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][ænd; ənd][ðer; ðər][læst] [feɪt] [wʊd]
Otherwise as a nation they would cease to exist and their last fate would
否则 作为 一个 国家 他们 会 停止 到 存在 和 他们的 最后的 命运 会
[biː; bi] [ɪnˈfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] .
be infinitely worse than their present .
是 无限地 更糟 比 他们的 展示 .
否则，作为一个国家，他们将不复存在，而他们最终的命运将比现在糟糕得多。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [rɪˈpʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][neɪʃəns] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv]
A German Republic would be welcomed into the family of nations and receive
一个 德语 共和国 会 是 欢迎 进入 这 家庭 的 国家 和 收到
[ə; eɪ] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hænd][frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈædvərˌserɪz] ,
a friendly and helping hand from every one of the great adversaries ,
一个 友好的 和 帮助 手 从 每一个 一 的 这 伟大的 对手 ,
一个德意志共和国将会受到国际社会的欢迎，并得到所有主要敌国的友好帮助。

[hu:z] [pre'sti:ʒ] [ænd; ənd] [welθ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ʌn'feikən] ,
whose prestige and wealth were still unshaken ,
谁 声望 和 财富 是 仍然 坚定不移 ,
其声望和财富依然未受影响,

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:l] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['jɜrəp] .
and who all desired to preserve the balance of power in Europe .
和 WHO 全部 想要的 到 保存 这 平衡 的 力量 在 欧洲 .
他们都希望维护欧洲的权力平衡。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [maɪt] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
Above all might they rely upon the United States of America ,
多于 全部 可能 他们 依靠 之上 这 团结的 各州 的 美国 ,
他们最有可能依靠的是美利坚合众国。

[ðə; ði] ['frendli] [hɪnts] [ʌv; əv] [hu:z] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪstə'mætɪkli] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]
the friendly hints of whose President had been systematically distorted by the
这 友好的 提示 的 谁 总统 有 到过 系统地 扭曲 经过 这
['æŋkʃəs] [pæn] - [dʒɜ:mənz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;
anxious Pan - Germans still in the saddle ;
焦虑的 平底锅 - 德国人 仍然 在 这 鞍 ;
那些总统的友好暗示被仍然掌权的焦虑的泛德意志主义者系统性地歪曲了;

[hu:] [wʊd] [tʃɪrfəli] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] ['evri] [dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [laɪf] [blʌd] ['ræðər]
who would cheerfully witness the loss of every drop of the people's life blood rather
WHO 会 愉快地 证人 这 损失 的 每一个 降低 的 这 人们的 生活 血 相当
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] .
than their own power :
比 他们的 自己的 力量 :
他们宁愿眼睁睁地看着人民的生命之血一点点流逝，也不愿看到自己的权力消亡。

[ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['empaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪpnə'taɪzɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði]['mɔ:nstər]
A conquered empire that had been hypnotized to the end by the monster
一个 征服 帝国 那 有 到过 被催眠 到 这 结尾 经过 这 怪物
['krɪmənəlz] [ʌv; əv][hɪstri; 'hɪstəri] ,
criminals of history ,
罪犯 的 历史 ,
一个被征服的帝国，直至终结，它都被历史上那些罪恶滔天的罪犯们催眠了。

[hu:z] [wɜ:rd][noʊ][mæn] [wʊd] ['evər] [teɪk] [ə'gen] ,
whose word no man would ever take again ,
谁 单词 不 男人 会 曾经 拿 再次 ,
谁也不会再相信他的话了。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [en'sleɪvd] [steɪts] [fɔ:r; fər] [dʒenɜ'eɪʃənz] [tu:; tə] [kʌm] ; [ðə; ði]
would be a mere collection of enslaved States for generations to come ; the
会 是 一个 仅仅 收藏 的 奴隶 各州 为了 几代人 到 来 ; 这
['kɔŋkərəz] ,
conquerors ,
征服者 ,
在未来的世代代里，这里只不过是一系列被奴役的州的集合体；征服者们，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðer; ðər] [tʃɔɪs] , [wʊd] [ʃoʊ] [noʊ] ['mɜ:rsɪ] .
having given them their choice , would show no mercy .
拥有 给定 他们 他们的 选择 , 会 展示 不 怜悯 .
既然已经给了他们选择的权利，就不会手下留情。

['brɪt(ə)n][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [sta:rvd] .
Britain could not be starved .
英国 可以 不是 是 饥饿 .
英国不可能挨饿。

[ðə; ði][ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n][wɔ:r] , [wətˈevər] [ɪts] [ˌdevəˈsteɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ˌɪnkənˈvi:njənsɪz]
The submarine war , whatever its devastations , and the vast inconveniences
这 潜艇 战争 , 任何 它是 灾难 , 和 这 广阔的 不便之处
[aɪˈti:][hæd; həd] [kɔ:zd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
it had caused , was a failure .
它 有 导致 , 曾是 一个 失败 :

潜艇战无论造成了多大的破坏和诸多不便，都是一场失败。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəˈlɔ:s(ə)] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ˈmʌni] , [ɪn] [fu:d] , [ɪn] [men] !
And the colossal wealth of the United States in money , in food , in men !
和 这 庞大 财富 的 这 团结的 各州 在 钱 , 在 食物 , 在 男人 !
美国拥有巨大的财富，包括金钱、粮食和人力！

[hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈgi:zələ] ,
Who knew her resources better than Gisela ,
WHO 知道 她 资源 更好的 比 吉塞拉 ,
谁比吉塞拉更了解自己的资源呢？

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈti:][æn; ən]
who had lived in the country for four years and found it an
WHO 有 居住地 在 这 国家 为了 四 年 和 成立 它 一个
[əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈstʌdi] ,
absorbing study ,
吸收 学习 ,
他曾在这个国家生活了四年，并发现这是一项引人入胜的研究。

[hu:] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [ri:d] [əˈmerɪkən] [bʊks] , [ˈnju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd] [rɪˈvju:z] [ʌp][tu;; tə]
who had continued to read American books , newspapers , and reviews up to
WHO 有 持续 到 读 美国人 图书 , 报纸 , 和 评论 向上 到
[ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ?
the outbreak of the war ?
这 暴发 的 这 战争 ?
在战争爆发前一直阅读美国书籍、报纸和评论的人有哪些？

[wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈmɑ:krəsi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɑ:nˈtɑ:nt]
Well , they were all at the disposal of democracy ; and as the Entente
出色地 , 他们 是 全部 在 这 处理 的 民主 ; 和 作为 这 协约
[ˈælaɪz] ,
Allies ,
盟国 ,
他们都受民主制度的支配；而作为协约国盟国，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] , [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈmeni] [taɪmz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ˈdʒɜ:rməni] ,
including the United States , were already many times stronger than Germany ,
包括 这 团结的 各州 , 是 已经 许多 时代 更强 比 德国 ,
包括美国在内，当时的实力已经比德国强很多倍。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [feɪl][tu;; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði][end] ,
how could they fail to win in the end ,
如何 可以 他们 失败 到 赢 在 这 结尾 ,
他们最终怎么可能输呢？

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ˈdʒɜ:rməni] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [ˈʌv(ə)]
no matter how many millions of lives on all sides Germany continued to shovel
不 事情 如何 许多 百万 的 生活 在 全部 侧面 德国 持续 到 铲
[ˈɪntu:][ˈməʊlək] ?
into Moloch ?
进入 摩洛克 ?
无论德国继续向摩洛克神那里倾泻了多少来自四面八方的数百万生命？

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['klevər] ['dʒɜ:rmən] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hɪr]
All of these three clever German girls had been more or less prepared to hear
全部 的 这些 三 聪明的 德语 女孩们 有 到过 更多的 或者较少的 准备 到 听到
['dʒɜ:rməni] [pru:vd] [ə; eɪ] ['laɪər] .
Germany proved a liar .
德国 已证实 一个 说谎者 .

这三个聪明的德国女孩或多或少都做好了听到德国被证明是个骗子的消息的准备。

[ðeɪ] [nu:] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['wu:ndɪd] [ðæt] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] ['sɪti] [nɔ:r]
They knew from British wounded that London was neither a fortified city nor
他们 知道 从 英国 受伤 那 伦敦 曾是 两者都不 一个 强化 城市 也不
[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['æʃɪz] ;
reduced to ashes ;
减少 到 灰烬 ;

他们从英国伤员那里得知，伦敦既不是一座设防城市，也没有被夷为平地；

[ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [reɪdz] [ɑ:n] [dɪ'fensləs] [taʊnz] [pʊt] [tə'geðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [les]
also that all the Zeppelin raids on defenseless towns put together had been of less
还 那 全部 这 齐柏林飞艇 突袭 在 毫无防备 城镇 放 一起 有 到过 的 较少的
[strə'ti:ʒɪkəl] ['vælju:] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [zəʊn] ;
strategical value to Germany than the taking of one village in the war zone ;
战略 价值 到 德国 比 这 采取 的 一 村庄 在这 战争 区 ;

此外，所有齐柏林飞艇对毫无防备的城镇的袭击加起来，对德国的战略价值还不如占领战区中的一个村庄；

[fi; ji] [hæd; həd] ['mɪrli] [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
she had merely piled up a mountain of hatred and contempt which must
她 有 仅仅 堆积 向上 一个 山 的 仇恨 和 鄙视 哪个 必须
[bi:; bi] ['levəld] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ,pju:di'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər]
be leveled by the quick repudiation of her people if they would regain their
是 平整 经过 这 快的 拒绝 的 她 人们 如果 他们 会 恢复 他们的
[ɔ:st] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [wɜ:rlɪd] .
lost intercourse with a triumphant world .
丢失的 交往 和 一个 凯 世界 .

她只是积累了一座仇恨和蔑视的大山，她的人民必须迅速摒弃这些仇恨和蔑视，才能重新获得与胜利世界的联系。

[laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [nə:st] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Like all the other women who had nursed near the front and knew the truth ,
喜欢 全部 这 其他 女性 WHO 有 护理 靠近 这 正面 和 知道 这 真相 ,

就像其他所有在前线附近哺乳并了解真相的女性一样，

[ðeɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [əʊn] ['sɪnɪk(ə)l] [vər'hækjələr] [sʌtʃ] ['grændiʊs] [kɒlə'keɪʃənz]
they translated into their own cynical vernacular such grandiose collocations
他们 翻译 进入 他们的 自己的 愤世嫉俗 白话 这样的 宏伟的 搭配
[æz; əz] " [strə'ti:dʒɪk] [rɪ'tri:ts] " [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:n] [tu:; tə] [ðəʊz]
as " Strategic retreats " from that of the Battle of the Marne to those
作为 " 战略 静修 " 从 那 的 这 战斗 的 这 马恩河 到 那些
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɜ:rɪŋ] [pɪrɪ'ɑ:dɪkli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
which had been occurring periodically on the Western front since the beginning of
哪个 有 到过 发生 定期 在这 西 正面 自从 这 开始 的
[ðə; ði] [sɔm; sʌm] [ə'fensɪv] [ʌv; əv] - . [θri:]
the Somme offensive of 1916 . 3
这 索姆河 进攻 的 - . 3

他们将诸如“战略撤退”这样宏大的搭配，从马恩河战役中的撤退，翻译成自1916年索姆河攻势开始以来西线战场上周期性发生的撤退。3

[gi:zɪləz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [kəm'pleks] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lsʊʊ] ['ɑ:nɪst] .
Gisela's mind was complex and subtle , but it was also honest .
吉塞拉的 头脑 曾是 复杂的 和 微妙的 , 但 它 曾是 还 诚实的 .

吉塞拉的思想复杂而微妙，但同时也很诚实。

[wen] [aɪˈti:] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [aɪˈti:] [ˈjiːldɪd] [ˈɔːdəbli] .
When it yielded a point , it yielded audibly .
什么时候 它 产生 一个 观点 , 它 产生 可听见的 .

当它失分时，会发出明显的叫喊声。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [dɪˈskʌ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] :
It was during the preliminary discussion that she exclaimed :
它 曾是 期间 这 初步的 讨论 那 她 惊呼 :

在初步讨论期间，她突然说道：

" [aɪˈti:][ɪz] [tru:] — [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] — [ˈmɪmiˈmiːmi] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **It is true — certain things come back to me — Mimi , open the window .**
" 它 是 真的 — 肯定 事物 来 后退 到 我 — 咪咪 , 打开 这 窗户 .

“确实如此——有些事情会再次浮现在我的脑海中——咪咪，打开窗户。”

[ðə; ði] [er] [ɪz] [blu:] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈhɑːrdɪ][ænd; ənd][kæən; kən][stænd][ðə; ði] [naɪt] [er] .
The air is blue and we are all hardy and can stand the night air .
这 空气 是 蓝色的 和 我们 是 全部 耐寒的 和 能 站立 这 夜晚 空气 .

空气湛蓝，我们都很强壮，能够忍受夜晚的空气。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][æɡəˈdɪr] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
It was after the Agadir incident that I felt a change .
它 曾是 后 这 阿加迪尔 事件 那 我 毛毡 一个 改变 .

阿加迪尔事件之后，我感觉自己发生了变化。

[aɪ] [seɪ] [felt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]
I say felt because I was so absorbed in my work that I had no inclination
我 说 毛毡 因为 我 曾是 所以 吸收 在 我的 工作 那 我 有 不 倾角

[fɔːr; fər] [wɜːrld] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪˈskʌst] [ðem; ðəm] .
for world politics and never discussed them .
为了 世界 政治 和 绝不 讨论 他们 .

我说“感觉”，是因为我当时全身心投入工作，对世界政治毫无兴趣，也从未谈论过政治。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈhevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər] [əˈɡreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
Up to that time I had never heard a hint of war for aggression on the
向上 到 那 时间 我 有 绝不 听到 一个 暗示 的 战争 为了 侵略 在 这

[pɑːrt][ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni]
part of Germany : : : :
部分 的 德国

在那之前，我从未听说过德国有任何侵略战争的迹象.....

[waɪl] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembər] ,
While , as far back as I can remember ,
尽管 , 作为 远的 后退 作为 我 能 记住 ,

就我记忆所及，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːr][sʌm; səm] [deɪ] ,
it was taken for granted there would be a great war some day ,
它 曾是 已采取 为了 的确 那里 会 是 一个 伟大的 战争 一些 天 ,

人们普遍认为，总有一天会爆发一场大战。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈpɑːrti] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ɪn][aɪˈti:] .
I doubt if any but the military party really believed in it .
我 怀疑 如果 任何 但 这 军队 派对 真的 相信 在 它 .

我怀疑除了军方之外，是否还有其他人真正相信这一点。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər] [ˈriːəl] [ˈwɔːrz] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [ˈhaɪli]
We thought the time had passed for real wars , that we were far too highly
我们 想法 这 时间 有 通过了 为了 真实的 战争 , 那 我们 是 远的 也 高度

[ˈsɪvəlaɪzd] .
civilized .
文明 .

我们认为真正的战争时代已经过去，因为我们的文明程度太高了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['pɑ:rti][tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [brɪ'ɔ:ŋd] [wʊd] [hæv; həv]
Of course I knew that the military party to which my father belonged would have
的 课程 我 知道 那 这 军队 派对 到 哪个 我的 父亲 属于 会 有
['welkəmd] [ə; eɪ][wɔ:r] ,
welcomed a war ,
欢迎 一个 战争 ,

我当然知道，我父亲所属的军方会欢迎战争。

[fɔ:r; fər][wɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [prə'fe(ə)n] , [ðer; ðər] [geɪm] , [ðer; ðər][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ,
for war was their profession , their game , their excuse for being ,
为了 战争 曾是 他们的 职业 , 他们的 游戏 , 他们的 原谅 为了 存在 ,
[dʒɪ'tʃənlɪ] [wɔ:r] [wəz] [dʒɪ'tʃənlɪ] [wɔ:r] [wəz]
战争是他们的职业，他们的游戏，他们存在的借口。

[ænd; ænd][aɪ] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['brʌðərz] [ʌv; əv][pæn] - ['dʒermənɪzəm] ;
and I heard more or less talk among my brothers of Pan - Germanism ;
和 我 听到 更多的 或者较少的 讲话 之中 我的 兄弟 的 平底锅 - 日耳曼主义 ;
[ə'pʁɛzɪv] [dʒɪ'tʃənlɪ] [wɔ:r] [wəz] [dʒɪ'tʃənlɪ] [wɔ:r] [wəz]
我或多或少地听到我的兄弟们谈论泛日耳曼主义；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [tu:'tɑ:nɪk] [aɪ'di:əl] ,
but still I imagined that it was merely a defensive Teutonic ideal ,
但 仍然 我 想象 那 它 曾是 仅仅 一个 防守 条顿 理想的 ,
[dʒɪ'tʃənlɪ] [wɔ:r] [wəz] [dʒɪ'tʃənlɪ] [wɔ:r] [wəz]
但我仍然认为这仅仅是一种日耳曼式的防御理念。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ə'presɪv] ['stændɪŋ] [ɑ:rmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
just as our oppressive standing army was a necessity owing to our
只是 作为 我们的 压迫性的 常设 军队 曾是 一个 必要性 欠款 到 我们的
[dʒi:ə'græfɪk(ə)] [pə'zɪ(ə)n] .
geographical position .
地理 位置 .

正如我们强大的常备军是由于我们的地理位置所致，也是必然的。

[maɪ] ['brʌðər] [kɑ:rl] [sed] [wʌns] — [aɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,
My brother Karl said once — it comes back to me ,
我的 兄弟 卡尔 说 一次 — 它 来 后退 到 我 ,
[ə'pʁɛzɪv] [dʒɪ'tʃənlɪ] [wɔ:r] [wəz] [dʒɪ'tʃənlɪ] [wɔ:r] [wəz]
我哥哥卡尔曾经说过——这句话我总会想起来——

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fju:t(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪləteri]
although I had quite forgotten it — that it was futile for the military
虽然 我 有 相当 被遗忘的 它 — 那 它 曾是 徒劳 为了 这 军队
[kæst] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ʌp] [ə; eɪ][wɔ:r] ,
caste to try to work up a war ,
种姓 到 尝试 到 工作 向上 一个 战争 ,

虽然我完全忘记了——军人阶层试图发动战争是徒劳的，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['evri] ['mʌnɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] — [fɪnən'sɪrz] , [mɜ:tʃənts] , [mænju'fæktʃərəz] ,
because every moneyed man in the Empire — financiers , merchants , manufacturers ,
因为 每一个 有钱人 男人 在 这 帝国 — 金融家 , 商人 , 制造商 ,
[ɔ:l][ðə; ði][rest] — ['nevər] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
all the rest — never would hear of it .
全部 这 休息 — 绝不 会 听到 的 它 .

因为帝国中所有有钱人——金融家、商人、制造商等等——都永远不会听说这件事。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [tu:] ['prɑ:spərəs] .
The country was too prosperous .
这 国家 曾是 也 繁荣 .
[dʒɪ'tʃənlɪ] [wɔ:r] [wəz] [dʒɪ'tʃənlɪ] [wɔ:r] [wəz]
这个国家太富裕了。

[ˈəʊər; ɑːr] [welθ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][nɑːt]
Our wealth was growing at a pace which even the United States could not
我们的 财富 曾是 生长 在 一个 步伐 哪个 甚至 这 团结的 各州 可以 不是
[ˈraɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

我们的财富增长速度甚至连美国都无法匹敌。

[ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] .
and poverty was practically eliminated .
和 贫困 曾是 几乎 已淘汰 .

贫困现象几乎被彻底消除。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [noʊ] [hɪnt] [meɪd] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] .
That is the reason no hint made any impression on me .
那 是 这 原因 不 暗示 制成 任何 印象 在 我 .

这就是为什么任何暗示都未能给我留下任何印象的原因。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈneiʃ(ə)n][ɪn]
It seemed to me that we were the most fortunate and advanced nation in
它 似乎 到 我 那 我们 是 这 最多 幸运 和 先进的 国家 在
[ˈjʊrəp] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kʊlˈtʊr] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Europe and had only to wait for our kultur to pervade the earth .
欧洲 和 有 仅有的 到 等待 为了 我们的 文化 到 弥漫 这 地球 .

在我看来，我们是欧洲最幸运、最先进的国家，只需要等待我们的文化传播到世界各地。

" [bʌt; bət] — [ˈæftər][æɡəˈdɪr] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] , [ˈmʌtərɪŋ] ,
" **But — after Agadir — I seem to look back upon a slowly rising tide , muttering ,**
" 但 — 后 阿加迪尔 — 我 似乎 到 看 后退 之上 一个 缓慢地 上升 潮 , 喃喃自语 ,
[ˈsʌləŋ] ,
sullen ,
忧郁 ,

“但是——在阿加迪尔之后——我仿佛回望一波缓缓上涨的潮水，喃喃自语，闷闷不乐，

[dɪˈtɜːrɪnd] — [ˈiːv(ə)n][ɪn] [bəˈverɪə] [ðə; ði][oʊld] [səˈrenəti] , [ðə; ði] [ˈsetld] [ˈfiːlɪŋ] ,
determined — even in Bavaria the old serenity , the settled feeling ,
决定 — 甚至 在 巴伐利亚 这 老的 宁静 , 这 定居 感觉 ,

坚定——即使在巴伐利亚，也依然保留着昔日的宁静和安定感。

[wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [les] [ˈkæʒuəli] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld]
was gone — war was discussed as a possibility less casually than of old
曾是 已消失 — 战争 曾是 讨论 作为 一个 可能性 较少的 随意地 比 的 老的
— "
— "
— "

战争已经不复存在——人们不再像以前那样随意地讨论战争的可能性了——”

" [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmimi,ˈmiːmi] .
" **I recall a good deal more than that , " interrupted Mimi** .
" 我 记起 一个 好的 交易 更多的 比 那 , " 中断 咪咪 .

“我记得的远不止这些，”咪咪打断道。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] , [soʊ]
" **Remember that I was the daughter of a manufacturer , and the wife , so**
" 记住 那 我 曾是 这 女儿 的 一个 制造商 , 和 这 妻子 , 所以
- [kɔːld] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] .
- **called , of a merchant** .
- 称为 , 的 一个 商人 .

“记住，我是一个制造商的女儿，也是一个商人的妻子（名义上）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡraɪndɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [spiːk]
They were always grinding their teeth — and from about the time you speak
他们 是 总是 研磨 他们的 牙齿 — 和 从 关于 这 时间 你 说话
[ʌv; əv] — [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɒŋz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
of — over the wrongs of Germany .
的 — 超过 这 错误 的 德国 .

他们总是咬牙切齿——大约从你所说的那个时期开始——为德国的种种不公而愤愤不平。

[wʌt] [ðə; ði] [rɒŋz] [wɜːr; wər][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
What the wrongs were I never could make out ,
什么 这 错误 是 我 绝不 可以 制作 出去 ,
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈlɪs(ə)n] [ˈveri] [əˈtentɪvli] ,
and I am bound to say I did not listen very attentively ,
和 我 是 边界 到 说 我 做过 不是 听 非常 认真地 ,
[ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][maɪ] [oʊn] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
being absorbed in my own — but it would seem that Germany being the greatest
存在 吸收 在 我的 自己的 — 但 它 会 似乎 那 德国 存在 这 最
[ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
country in the world was somehow not being permitted to let the rest of the
国家 在 这 世界 曾是 不知何故 不是 存在 允许 到 让 这 休息 的 这
[wɜːrld] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] — "
world find it out — "
世界 寻找 它 出去 — "

我始终没能弄明白究竟错在哪里。

我不得不承认，我当时并没有很认真地听。

[ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][maɪ] [oʊn] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
being absorbed in my own — but it would seem that Germany being the greatest
存在 吸收 在 我的 自己的 — 但 它 会 似乎 那 德国 存在 这 最
[ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
country in the world was somehow not being permitted to let the rest of the
国家 在 这 世界 曾是 不知何故 不是 存在 允许 到 让 这 休息 的 这
[wɜːrld] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] — "
world find it out — "
世界 寻找 它 出去 — "

我沉浸在自己的世界里——但德国作为世界上最伟大的国家，似乎却被禁止让世界其他国家发现这一点——"

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] .
" **It is all simple enough , now that I have the key .**
" 它 是 全部 简单的 足够的 , 现在 那 我 有 这 钥匙 .
[ˈdʒɜːrməni] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbʊli] [fræns] ,
Germany tried to bully France ,
德国 尝试 到 欺负 法国 ,
[ænd; ənd][nɔːt] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [fræns] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [wɔːr] [bʌt; bət] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈʃoʊd] [hɜːr; hər] [tiːθ]
and not only was France anxious to avoid war but Britain showed her teeth
和 不是 仅有的 曾是 法国 焦虑的 到 避免 战争 但 英国 显示 她 牙齿
.
:
.

“现在我有了解决，一切都变得很简单了。”

[ˈdʒɜːrməni] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbʊli] [fræns] ,
Germany tried to bully France ,
德国 尝试 到 欺负 法国 ,
[ænd; ənd][nɔːt] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [fræns] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [wɔːr] [bʌt; bət] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈʃoʊd] [hɜːr; hər] [tiːθ]
and not only was France anxious to avoid war but Britain showed her teeth
和 不是 仅有的 曾是 法国 焦虑的 到 避免 战争 但 英国 显示 她 牙齿
.
:
.

法国不仅急于避免战争，而且英国也露出了强硬姿态。

[ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz][nɔːt] [ðen] [prɪˈperd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
Germany was not then prepared to fight the world and was forced to
德国 曾是 不是 然后 准备 到 斗争 这 世界 和 曾是 强制 到
[ˈkɑːmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

当时的德国没有做好与世界开战的准备，被迫做出妥协。

[fræns] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋɡoʊ][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈdʒɜːməniːz] [kənˈsent] [tuː; tə]
France gave her a slice of the Kongo in exchange for Germany's consent to
法国 给予 她 一个 片 的 这 刚果 在 交换 为了 德国的 同意 到
[ə; eɪ] [frentʃ] [prəˈtektərət] [ɪn][məˈrɑːkoʊ] .
a French Protectorate in Morocco .
一个 法语 保护国 在 摩洛哥 .

法国将刚果的一部分割让给她，以换取德国同意在摩洛哥建立法国保护国。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪdənt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈbreɪnz]
Of course — after that it must have been evident to all the business brains
的 课程 — 后 那 它 必须 有 到过 明显 到 全部 这 商业 大脑
[ʌv; əv] [ˈdʒɜ:məni] [ðæt] [haʊˈevər] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈprɑ:spərəs] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [maɪt] [bi:; bi] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
of Germany that however great and prosperous the Empire might be she was
的 德国 那 然而 伟大的 和 繁荣 这 帝国 可能 是 她 曾是
[nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈdɪktɪt] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] ;
not strong enough to dictate to Europe ;
不是 强的 足够的 到 听写 到 欧洲 ;

当然，在那之后，德国所有商业精英肯定都明白，无论帝国多么伟大繁荣，它都没有足够的力量来统治欧洲；
[nɔ:r] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpraɪzɪz] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] .
nor presume to demand any more of the great prizes than she had already .
也不 怙 到 要求 任何 更多的 的 这 伟大的 奖品 比 她 有 已经 .
她也不敢奢望获得更多的奖项。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊn] [hɜ:r; hər] [ˈpleɪs] .
" In other words , she was shown her place .
" 在 其他 字 , 她 曾是 所示 她 地方 .
换句话说，她被教训了一顿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɜ:r; hər] [əˈɡresɪv] [ˈprɑ:ˈsperəti] [maɪt] [wʌn] [ʌv; əv]
It was also more than possible that her aggressive prosperity might one of
它 曾是 还 更多的 比 可能的 那 她 挑衅的 繁荣 可能 一 的
[ði:z] [deɪz] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
these days excite the apprehension of Great Britain ,
这些 天 激发 这 忧虑 的 伟大的 英国 ,
她的迅猛发展也极有可能在某一天引起英国的担忧。

[hu:] [wʊd] [ðen] [ˈʃoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
who would then show more than her teeth .
WHO 会 然后 展示 更多的 比 她 牙齿 .
她露出的就不仅仅是牙齿了。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈpɜ:miətiɪd] ,
Gradually the idea must have permeated ,
逐步地 这 主意 必须 有 渗透 ,
这种想法一定逐渐渗透开了。

[ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [væst] [ˈfʊ:tʃənz] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ɔ:r]
taken possession of the minds of men who had vast fortunes to increase or
已采取 拥有 的 这 思想 的 男人 WHO 有 广阔的 财富 到 增加 或者
[lu:z] ,
lose ,
失去 ,
占据了那些拥有巨额财富，随时可能失去或增加财富的人的思想，

[ðæt] [ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:]
that sooner or later they must fight for what they had and that it
那 很快 或者 之后 他们 必须 斗争 为了 什么 他们 有 和 那 它
[wɜ:r; wər] [ˈbetər] [pərˈhæps] [tu:; tə] [straɪk] [fɜ:rst] ,
were better perhaps to strike first ,
是 更好的 也许 到 罢工 第一的 ,
他们迟早要为自己所拥有的东西而战，或许先发制人才是更好的选择。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [tʃu:z] [ðəmˈselvz] — [haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)] [ðeɪ] [maɪt] [ˈsɪmpəθaɪz]
at a moment they might choose themselves — however little they might sympathize
在 一个 片刻 他们 可能 选择 他们自己 — 然而 小的 他们 可能 同情
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæən] - [ˈdʒɜ:rmən] [ˈpa:rti] [fɔ:r; fər] [suˈpri:m] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈjʊrəp] — "
with the ambitions of the Pan - German Party for supreme power in Europe — "
和 这 抱负 的 这 平底锅 - 德语 派对 为了 最高 力量 在 欧洲 — "
在某个时刻，他们或许会做出自己的选择——无论他们多么不认同泛德意志党在欧洲夺取最高权力的野心——"

" [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mimi,'mi:mi] .
" Perhaps nothing , " said Mimi :
" 也许 没有什么 , " 说 咪咪 :

“也许什么也没有，”咪咪说。

" [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:] .
" They made up their minds to do it and they did it .
" 他们 制成 向上 他们的 思想 到 做 它 和 他们 做过 它 :

“他们下定决心要做这件事，然后就去做了。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] ['derlaɪt] .
It is as plain as daylight .
它 是 作为 清楚的 作为 日光 :

这显而易见。

[aɪ'd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ɪf] [ðeɪd] [wʌn] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʃʊr] [ðeɪ]
I'd forgive them , too , if they'd won in six months , as they were so sure they
ID 原谅 他们 , 也 , 如果 他们会 韩元 在 六 几个月 , 作为 他们 是 所以 当然 他们
[wʊd] .
would .
会 :

如果他们像他们那样自信满满地认为自己会赢，而六个月后他们真的赢了，我也会原谅他们的。

[wʌt] [aɪ][dəʊnt] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pru:vɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][moʊst]
What I don't forgive them for is that they have proved themselves the most
什么 我 不 原谅 他们 为了 是 那 他们 有 已证实 他们自己 这 最多
['krɪmɪn(ə)] [fu:lz] ['ʌn'hʌŋ] .
criminal fools unhung .
刑事 傻瓜 未悬挂 :

我无法原谅他们的是，他们已经证明自己是逍遥法外的最愚蠢的罪犯。

[aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [bə'veɪriən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prʌʃə] ,
I'm glad that I am a Bavarian , and that Prussia ,
我是 高兴的 那 我 是 一个 巴伐利亚 , 和 那 普鲁士 ,

我很高兴自己是巴伐利亚人，也是普鲁士人。

[hu:m] [wi; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðæt] [wi; wi][hæv; həv] ['nevər] [tɜ:rnd]
whom we have always so hated and despised that we have never turned
谁 我们 有 总是 所以 憎恨 和 被鄙视的 那 我们 有 绝不 转向
[ðə; ði][ˈlaɪənz] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - ,
the lions about on the Siegesthor ,
这 狮子 关于 在 这 - ,

我们一直如此憎恨和鄙视他们，以至于我们从未在胜利之柱上调转狮群。

[ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][ðə; ði] [praɪm] [ə'fendəz] ,
should be the prime offenders ,
应该 是 这 主要的 罪犯 ,

应该是主要罪犯，

[hju:'mɪliətɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [wi; wi] [fel] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪz][ænd; ənd][gɔ:t][ˈɪntu:] [ðɪs]
humiliating as it may be that we fell for their lies and got into this
羞辱 作为 它 可能 是 那 我们 跌倒 为了 他们的 谎言 和 得到 进入 这
['rɑ:t(ə)n] [mes] .
rotten mess .
烂 混乱 :

虽然很丢脸，但我们还是被他们的谎言蒙蔽了，陷入了这种糟糕的境地。

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] .
But go ahead , Mrs . Prentiss .
但 去 前方 , 太太 . 普伦蒂斯 .

但是，普伦蒂斯夫人，请继续吧。

[wɒts] [jɔː; jəː][nekst] ?
What's your next ?
是什么 你的 下一个 ?

你的下一步计划是什么？

[dʒi:] , [bʌt; bət][juː; jə][kæn; kən][hænd][aɪ 'ti:] [aʊt] .
Gee , but you can hand it out .
吉 , 但 你 能 手 它 出去 .

哎呀，不过你可以把它分发出去。

[juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [tæb] [sɪns] [ˈɔːgəst] 1st , - . "
You must have kept tab since August 1st , 1914 . "
你 必须 有 保留 标签页 自从 八月 1st , - . "

你一定从1914年8月1日就开始记录了。

" [aɪ] [tʊk] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'merɪkən] ['wʊmənɪz] ['ɪntrəst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ,
" I took merely an intelligent American woman's interest , " said Mrs . Prentiss ,
" 我 采取 仅仅 一个 聪明的 美国人 女性的 兴趣 , " 说 太太 . 普伦蒂斯 ,
[moʊmən'terəli] ['hɔːti] .
momentarily haughty .
片刻 傲慢 .

“我只是对一位聪明的美国女性表现出了兴趣，”普伦蒂斯夫人说道，语气中带着一丝傲慢。

" [ænd; ənd][aɪ] [spɛnt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] ['waːʃɪŋtən] ,
" And I spent the first two years and a half in Washington ,
" 和 我 花费 这 第一的 二 年 和 一个 一半 在 华盛顿 ,

“我在华盛顿度过了最初的两年半时间，

[wer] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ;
where I often knew more than the newspapers ;
在哪里 我 经常 知道 更多的 比 这 报纸 ;

我常常比报纸上知道得更多；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [men] .
at all events where I was constantly in the society of thinking men .
在 全部 活动 在哪里 我 曾是 不断地 在 这 社会 的 思维 男人 .

在所有我经常身处知识分子群体中的场合。

[ɔːlsoʊ] [ˈɑːnɪst] [men] , [fɔːr; fər][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['waːntɪd] ,
Also honest men , for war was the last thing we wanted ,
还 诚实的 男人 , 为了 战争 曾是 这 最后的 事物 我们 通缉 ,

而且他们都是诚实的人，因为战争是我们最不希望发生的事情。

[ʌn'tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] [bɪ'keɪm] [tuː] ['diːpli] [ɪn'vɔːlvd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [juː 'es][tuː; tə][hoʊld] [ə'luːf] [ænd; ənd]
until our honor became too deeply involved to permit us to hold aloof and
直到 我们的 荣誉 成为 也 深 涉及 到 允许 我们 到 抓住 超然 和
[ˈfæt(ə)n][ɑːn][jɔːr; jər] ['mɪzəri] ['eni] [ɔːŋgər] .
fatten on your misery any longer .
催肥 在 你的 苦难 任何 更长 .

直到我们的荣誉感让我们无法再置身事外，任由你们的痛苦成为我们的慰藉。

[ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ˈaʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] .
Also , to be frank , our interests .
还 , 到 是 坦率 , 我们的 兴趣 .

坦白地说，也关乎我们的利益。

" [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]
" The fact which impressed the Germans and reduced all that had gone before
" 这 事实 哪个 印象深刻 这 德国人 和 减少 全部 那 有 已消失 前

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [ækə'demɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
to a heated academic discussion ,
到 一个 加热 学术的 讨论 ,

“这一事实给德国人留下了深刻的印象，并将之前所有的一切都简化成了一场激烈的学术讨论。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz] ['biːtn] ,
was that Germany was beaten ,
曾是 那 德国 曾是 被打败 ,

德国战败了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪmˈbɑːrgoʊ] [wəd] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɛmpaɪəz][tuː; tə][ˈæktʃuəl]
and that the United States embargo would reduce the Central Empires to actual
和 那 这 团结的 各州 禁运 会 减少 这 中央 帝国 到 实际的
[stɑːr'veɪ](ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

美国的禁运将使中原帝国陷入真正的饥荒。

[nɑːt] ['mɪrli] [diˈvaɪtəlaɪzɪŋ] - ; [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]
not merely devitalizing subnourishment ; combined with their own certainly that the
不是 仅仅 丧失活力 - ; 合并 和 他们的 自己的 肯定 那 这
[tuːˈtɑːnɪk] ['paʊəz] [wəd] [goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ] ,
Teutonic Powers would go on fighting ,
条顿 权力 会 去 在 斗争 ,

不仅仅是营养不良导致的衰弱；再加上他们自身确信条顿列强会继续战斗，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ˈdʒɜːrmən]
under the lash of Prussia , sacrificing hundreds of thousands of loyal German
在下面 这 睫毛 的 普鲁士 , 牺牲 数百 的 数千 的 忠诚 德语
[ænd; ənd] [ˈɔːstriən] [bɔɪz] ,
and Austrian boys ,
和 奥地利 男孩们 ,

在普鲁士的鞭笞下，成千上万忠诚的德国和奥地利青年牺牲了。

[plʌndʒ] ['kaʊntləs] [mɔːr] ['fæməliz] [ˈɪntuː] ['hoʊpləs] [ɡriːf] ,
plunge countless more families into hopeless grief ,
暴跌 无数 更多的 家庭 进入 绝望 悲伤 ,
[duːm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][lənd][tuː; tə] [ʃɪr] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][tuː,bɜːrkjə'loʊsɪs] .
doom all the children in the land to sheer hunger and tuberculosis .
厄运 全部 这 孩子们 在 这 土地 到 透明 饥饿 和 结核 .

让全国所有儿童遭受饥饿和肺结核的折磨。

[stɑːr'veɪ](ə)n] !
Starvation !
饥饿 !
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [feɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prəˈlɔːŋd] [ðə; ði][wɔːr] .
That was the inevitable fate of Germany if she prolonged the war .
那 曾是 这 不可避免的 命运 的 德国 如果 她 延长 这 战争 .
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?

饥饿！

如果德国继续延长战争，那将是她不可避免的命运。

而这一切又是为了什么？

[prɑːˈstreɪfɪn] , [ˈfɪzɪk(ə)] , [faɪˈnænʃ(ə)] , [iːkəˈnɑːmɪk] .
Prostration , physical , financial , economic .
俯卧 , 身体的 , 金融的 , 经济的 .
[tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒenə'reɪ](ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] ,
To suffer for a generation , at least , the fate of the outlaw ,
到 遭受 为了 一个 一代 , 在 至少 , 这 命运 的 这 取缔 ,

至少一代人将遭受亡命之徒的命运。

[ˈmeɪndʒɪ][dɔːgz][ˈnoʊzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈrɑːt(ə)n][boʊnz] ,
mangy dogs nosing among rotten bones ,
疥癣 狗 嗅探 之中 烂 骨头 ,

几只毛发稀疏的狗在腐烂的骨头堆里嗅来嗅去。

[kɪkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktəz] [wenˈevər] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [hwaɪnd] [fɔːr; fər]
kicked by the victors whenever they stood on their hind legs and whined for
踢 经过 这 胜利者 每当 他们 站立 在 他们的 后 腿 和 抱怨 为了
[ˈmɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

每当他们用后腿站立并哀求饶命时，都会被胜利者踢打。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wɜːr; wər] [priˈperd] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈɪntuː] [fræns] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n] [ˈbɪljənz]
And the Americans were prepared to pour into France and Britain billions
和 这 美国人 是 准备 到 倒 进入 法国 和 英国 数十亿
[ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ɪnˈkælkjələbl̩] [tʌnz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
of dollars and millions of men and incalculable tons of food and
的 美元 和 百万 的 男人 和 不可估量 吨 的 食物 和
[æmjəˈnɪ(ə)n] . [fɔːr]
ammunition . **4**
弹药 . 4

美国人准备向法国和英国投入数十亿美元、数百万兵力以及数不清的粮食和弹药。4

[ðə; ði] [tuː] [əˈmerɪkənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈɑːrgjʊmənt][ðæn; ðən]
The two Americans had a deeper purpose in forcing this long argument than
这 二 美国人 有 一个 更深 目的 在 强制 这 长的 争论 比
[ˈhæməɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [bʌt; bət] [ˈprʌʃənaɪzd] [breɪnz] .
hammering the truth into those intelligent but Prussianized brains .
锤击 这 真相 进入 那些 聪明的 但 普鲁士化 大脑 .

这两个美国人挑起这场旷日持久的争论，其目的远不止是要把真相灌输给那些聪明但思想僵化的头脑。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [daːn] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ɡɪːzɪləz]
As the hours wore toward the dawn they observed with satisfaction that Gisela's
作为 这 小时 穿着 朝向 这 黎明 他们 观察到 和 满意 那 吉塞拉的
[feɪs] [ɡruː] [ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː][ænd; ənd] [ɡrɪmə] ,
face grew whiter and grimmer ,
脸 生长 更白 和 更糟糕 ,

随着时间推移，黎明将至，他们满意地看到吉塞拉的脸色变得越来越苍白、越来越阴沉。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː][set] [ɪtˈself] [ɪn][ˈrɪdʒɪd] [laɪnz] .
until finally it set itself in rigid lines .
直到 最后 它 放 本身 在 死板的 线条 .

直到最后它才形成了僵硬的线条。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][hɑːrd] ,
Her mouth was hard ,
她 嘴 曾是 难的 ,

她的嘴唇很硬，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪkˈspændɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈmaʊntnz] [ˈɡlɪtərɪŋ]
her eyes expanded as if they saw far beyond the crystal mountains glittering
她 眼睛 扩展 作为 如果 他们 锯 远的 超过 这 水晶 山脉 闪闪发光
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
before the open windows .
前 这 打开 视窗 .

她睁大了眼睛，仿佛看到了窗外闪闪发光的晶莹山脉之外的遥远景色。

[hɜːr; hər] [mæs] [ʌv; əv][daːrk] [hər] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] ,
Her mass of dark hair had fallen ,
她 大量的 的 黑暗的 头发 有 倒下 ,

她浓密的黑发散落在地上。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʊəlbi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈprɛntɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]
and Mrs . Tolby whispered to Mrs . Prentiss that she looked like the
和 太太 . 托尔比 低声说道 到 太太 . 普伦蒂斯 那 她 看起来 喜欢 这
[məˈdjuːsə; məˈduːsə][ɪn][ðə; ði] - [ɪn] [ˈmjuːnɪk] ,
Medusa in the Glyptothek in Munich ,
美杜莎 在 这 - 在 慕尼黑 ,

托尔比太太悄悄告诉普伦蒂斯太太，她看起来像慕尼黑雕塑博物馆里的美杜莎雕像。

[ˈlʌvli] [bʌt; bət] [rɪˈlentləs] .
lovely but relentless .
迷人的 但 狠 .

可爱但无情。

[ˈgiːzələ][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər][ðə; ði][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈbjuːti] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd]
Gisela was no longer the radiant and voluptuous beauty who had incurred
吉塞拉 曾是 不 更长 这 辐射状 和 丰满的 美丽 WHO 有 已发生
[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ræθ] [ʌv; əv] [æn] [ˈhʌʊlənd] [æt; ət][bɑːr][ˈhɑːrbər] .
the secret wrath of Ann Howland at Bar Harbor .
这 秘密 愤怒 的 安 豪兰 在 酒吧 港口 .

吉塞拉不再是当年在巴尔港惹恼安·豪兰的那个光彩照人、身材丰满的美女了。

[ðɪːz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɑːrd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈleɪbər][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n]
These years of war , during which she had known hard physical labor and often
这些 年 的 战争 , 期间 哪个 她 有 已知 难的 身体的 劳动 和 经常
[ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈnɜːrɪʃmənt] ,
insufficient nourishment ,
不足的 营养 ,

在那些年战争中，她经历了繁重的体力劳动，而且经常营养不良。

[mɔːr] [ˈrerli] [stiːl] [ə; ei] [fʊl] [ˈnaɪts] [sliːp] , [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv] [tʃiːk]
more rarely still a full night's sleep , had taken her lovely curves of cheek
更多的 很少 仍然 一个 满的 夜晚 睡觉 , 有 已采取 她 迷人的 曲线 的 脸颊
[ænd; ənd][ˈfɔːrm] ,
and form ,
和 形式 ,

更难得的是，她还能睡个好觉，这让她的脸颊和身材曲线变得优美。

[hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlər] .
her brilliant color .
她 杰出的 颜色 .

她那绚丽的色彩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] , [ˈɔːlmoʊst] [ɡɔːnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈzɒlvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
She was thin , almost gaunt ; but the dissolving of the flesh had given
她 曾是 薄的 , 几乎 瘦削 ; 但 这 溶解 的 这 肉 有 给定
[hɜːr; hər] [ɪntələkt] ,
her intellect ,
她 智力 ,

她很瘦，几乎骨瘦如柴；但肉体的消融却赋予了她智慧。

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [hɜːr; hər][əˈspaɪərɪŋ][ˈspɪrɪt] , [ðər; ðər][ˈfɜːrst][ˈriːəl] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
her force of character , her aspiring spirit , their first real opportunity to
她 力量 的 特点 , 她 有抱负的 精神 , 他们的 第一的真实的 机会 到
[stæmp][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
stamp her features .
邮票 她 特征 .

她坚强的性格，她奋发向上的精神，这是他们第一次真正有机会在她身上留下印记。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː, bi] [ˈhænsəm] , [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][sɔːft]
She would always be handsome , with her long dark eyes and masses of soft
她 会 总是 是 英俊的 , 和 她 长的 黑暗的 眼睛 和 群众 的 柔软的
[dɑːrk] [her] ,
dark hair ,
黑暗的 头发 ,

她总是那么漂亮，有着长长的黑眼睛和浓密柔软的黑发。

[hɜːr; həɹ][ˈnoʊb(ə)] [ˈaʊtˌlaɪnz] ;
her noble outlines ;
她 高贵 概述 ;

她高贵的身形；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈwʊmənli] [ˈsɪmpəθiːz] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˈbæləns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ]
and her womanly sympathies had preserved their balance between a
和 她 女性 同情 有 保存完好 他们的 平衡 之间 一个
[diːvaɪtəˌlaɪzɪŋ] [ˈhɔːrər] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈkæləsənəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
devitalizing horror on the one hand and callousness on the other ;
丧失活力 恐怖 在 这 一 手 和 冷漠 在 这 其他 ;

她身上那种女性的同情心，一方面是令人丧失活力的恐惧，另一方面是冷酷无情，两者之间保持着平衡；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəlaɪzd] [ˈbjuːti] , [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈpiːl] [tuː; tə][seks][ʌv; əv] [wɪtʃ]
but it was a spiritualized beauty , devoid of that appeal to sex of which
但 它 曾是 一个 精神化的 美丽 , 缺乏 的 那 上诉 到 性别 的 哪个
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
she had been ,
她 有 到过 ,

但那是一种精神上的美，不再像她以前那样具有性吸引力。

[ɪːv(ə)n][ˈæftər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][fraːnts][vaːn] [netɪlbɛk] [ænd; ənd][ɔːl][drɪˈzaɪər]
even after she had buried the memory of Franz von Nettelbeck and all desire
甚至 后 她 有 埋葬 这 记忆 的 弗朗茨 冯 内特尔贝克 和 全部 欲望
[fɔːr; fər] [lʌv] ,
for love ,
为了 爱 ,

即使在她埋葬了对弗朗茨·冯·内特尔贝克的记忆和所有对爱情的渴望之后，

[ˈfemənɪniːli] [təˈneɪʃəs] , [haʊˈevər] [dɪsˈdeɪnfl] .
femininely tenacious , however disdainful .
女性化 顽强 , 然而 轻蔑的 .

既有女性特有的坚韧，又带着一丝轻蔑。

[ˈmɪmi,ˈmiːmi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
Mimi was the first to speak after a long interval of silence .
咪咪 曾是 这 第一的 到 说话 后 一个 长的 间隔 的 沉默 .

长时间的沉默之后，咪咪第一个开口说话了。

" [juːv] [gɔːt][em ˈiː] , [ɔːl] [raɪt] .
" **You've got me , all right .**
" 你已经 得到 我 , 全部 正确的 .

“你赢了，没错。”

[aɪv] [bɪn] [dɪɡɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θɪŋz] .
I've been digging up a few more things .
我已经 到过 挖掘 向上 一个 很少 更多的 事物 .

我又挖出了一些其他的東西。

[wɪə(r)] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [kiːps] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɡet] [aʊt][ɔːr] [stɑːrv] [aʊt] .
We're up against it for keeps , and it's get out or starve out .
是 向上 反对 它 为了 保持 , 和 它是 得到 出去 或者 饿死 出去 .

我们已经陷入绝境，要么离开，要么饿死。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sniːk] [ɔːf][tuː; tə][maɪ] [rɪˈleɪnɪz] [ɪn] [mɪlˈwɔːki] .
I've a notion to sneak off to my relations in Milwaukee .
我已经 一个 概念 到 潜行 离开 到 我的 关系 在 密尔沃基 .

我有个主意，想偷偷溜去密尔沃基看望我的亲戚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprentɪs] , [aɪl] [ɡoo][æz; əz][jər; jər][meɪd] — "
Mrs . Prentiss , I'll go as your maid — "
太太 . 普伦蒂斯 , 患病的 去 作为 你的 女佣 — "

普伦蒂斯夫人，我愿作您的女仆去——"

" [juːl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !
" You'll do nothing of the sort !
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 !

你绝对不会这么做！

" [ɡiːzɪləz] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪpəlɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡriːtɪd] [ˈmiːmiːz]
" Gisela's voice cut through the ripples of laughter which always greeted Mimi's
" 吉塞拉的 嗓音 切 通过 这 涟漪 的 笑声 哪个 总是 问候 咪咪的
[rɪˈdʌndənt] [slæŋ] .
redundant slang .
多余的 俚语 .

“吉塞拉的声音盖过了每次听到咪咪那些多余的俚语时都会引起的一阵阵笑声。

" [juːl] [ɡoo] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][duː][jər; jər][pɑːrt][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [æŋ; ən][end]
" You'll go back to Germany with me and do your part in putting an end
" 你会 去 后退 到 德国 和 我 和 做 你的 部分 在 推杆 一个 结尾
[tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] !
to this war !
到 这 战争 !

“你将和我一起回到德国，为结束这场战争尽一份力！”

" [ɔːl] [bʌt; bət][ˈheləwiːz] [hæf] [əˈroʊz] ,
" All but Heloise half arose ,
" 全部 但 埃洛伊斯 一半 出现 ,

除了埃洛伊斯之外，所有人都半起身了。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [hɑːrd] [drɔːn] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [telɪˈpæθɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
but she sat staring at that hard drawn face as if in telepathic communication .
但 她 卫星 凝视 在 那 难的 绘制 脸 作为 如果 在 心灵感应 沟通 .

但她却呆呆地盯着那张线条硬朗的脸，仿佛在进行心灵感应。

" [kæn; kən][juː; jə][duː] [ˈeniθɪŋ] — [ˈriːəli] ? " [gɑːspt] [keit] .
" Can you do anything — really ? " gasped Kate .
" 能 你 做 任何事物 — 真的 ? " 倒吸一口气 凯特 .

“你真的能做点什么吗？”凯特喘着气问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][revəˈluːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə] —
" We have been hoping for a revolution , but had given up the idea —
" 我们 有 到过 希望 为了 一个 革命 , 但 有 给定 向上 这 主意 —
[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] .
until after the war .
直到 后 这 战争 .

“我们一直盼望着—场革命，但后来放弃了这个想法——直到战后。”

[jər; jər] [ˈsəʊʃəlists] [ˈiːðər] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzə-z] [hænd][ɔːr] [ˈspʌtər] [ænd; ənd] [ˈfɪzl] [aʊt] .
Your Socialists either eat out of the Kaiser's hand or sputter and fizzle out .
你的 社会主义者 任何一个 吃 出去 的 这 凯撒的 手 或者发出嘶嘶声 和 嘶嘶声 出去 .

你们的社会主义者要么对德皇言听计从，要么就昙花一现，最终销声匿迹。

[ænd; ənd][ɔːl][jər; jər][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑːdɪd] [men][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — "
And all your able - bodied men are at the front — "
和 全部 你的 有能力的 - 有形的 男人 是 在 这 正面 — "

你们所有身强力壮的男人都在前线——"

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] . "

" But not the women . "

" 但 不是 这 女性 . "

但女性除外。

" [ðə; ði] [wʌt] ? "

" The what ? "

" 这 什么 ? "

“什么？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [lɪvd] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] .

" You have both lived in Germany .

" 你 有 两个都 居住地 在 德国 .

你们俩都曾在德国生活过。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][bɪɡ] [strɔ:ŋ] ['kri:tʃərz] — [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['hʌski] .

You know that German women are big strong creatures — what you call husky .

你 知道 那 德语 女性 是 大的 强的 生物 — 什么 你 称呼 沙哑 .

你知道德国女性体型高大强壮——你们管她们叫壮硕。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][led] [mɔ:ɹ] ['di:snt]

They are stronger than many of the men because they have led more decent

他们 是 更强 比 许多 的 这 男人 因为 他们 有 引领 更多的 体面的

[laɪvz; lɪvz] .

lives .

生活 .

她们比很多男人都更强大，因为她们过着更体面的生活。

[ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɑ:r; ər] ['hoʊpləs] [æz; əz] [revə'lu:ʃənəri] [mə'tɪriəl] — [æt; ət]['prez(ə)nt] .

The men at the front are hopeless as revolutionary material — at present .

这 男人 在 这 正面 是 绝望 作为 革命性的 材料 — 在 展示 .

就目前而言，前线的士兵们作为革命分子毫无希望。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɪpnə,taɪzd] .

They are hypnotized .

他们 是 被催眠 .

他们被催眠了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [θɪŋk] .

They have been taught not to think .

他们 有 到过 教授 不是 到 思考 .

他们被教导不要思考。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ] ,

They are sick of the war ,

他们 是 生病的 的 这 战争 ,

他们厌倦了战争。

[ðeɪ] ['sʌfər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ænd] [si:] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['ʃæ,douz] ,

they suffer when they come home and see their women reduced to shadows ,

他们 遭受 什么时候 他们 来 家 和 看 他们的 女性 减少 到 阴影 ,

当他们回到家，看到自己的妻子沦为影子时，他们会感到痛苦。

[ɔ:ɹ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['semitrɪz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ænd]

or go to the cemeteries to visit the graves of their little brothers and

或者 去 到 这 墓地 到 访问 这 坟墓 的 他们的 小的 兄弟 和

['sɪstər] ;

sisters ;

姐妹 ;

或者去墓地祭拜他们的弟弟妹妹；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfaɪm] : [ðə; ði] [ɑ:m'hɪpətəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔvrɪnz] ,
but the teaching of a lifetime : the omnipotence of their sovereigns ,
但 这 教学 的 一个 寿命 : 这 全能 的 他们的 君主 ,
但毕生所学却是：君主的全能性，

[hu:m] [ðeɪ] ['ɪnəsntli] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [ru:l] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] , [sendz][ðem; ðəm] [bæk] [səb'mɪsɪv] ,
whom they innocently believe to rule by divine right , sends them back submissive ,
谁 他们 天真地 相信 到 规则 经过 神圣的 正确的 , 发送 他们 后退 顺从者 ,
['peɪ(ə)nt] , [sæd] .
patient , sad .
病人 , 伤心 .
他们天真地相信统治者拥有神权，却让他们带着顺从、忍耐和悲伤的心情回来。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju: 'es]
I know what you had in mind when you brought us here to convince us
我 知道 什么 你 有 在 头脑 什么时候 你 带来 我们 这里 到 说服 我们
[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] ,
that our country was not only responsible for the war ,
那 我们的 国家 曾是 不是 仅有的 负责任的 为了 这 战争 ,
我知道你把我们带到这里来的目的是什么，是为了让我们相信，我们的国家不仅要为这场战争负责，

[bʌt; bət] ['bi:tn] .
but beaten .
但 被打败 .
但被打败了。

[ju:; jʊ] [hoʊpt] [wi:; wi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə,sæsi'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd]
You hoped we would somehow bring about the assassination of the Kaiser and
你 希望 我们 会 不知何故 带来 关于 这 暗杀 的 这 凯撒 和
[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['rʌprɪkt] [ʌv; əv] [bə'veɪriə] — [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['dʒenrəlz] .
the Crown Prince Ruprecht of Bavaria — all the great generals .
这 王冠 王子 鲁普雷希特 的 巴伐利亚 — 全部 这 伟大的 将军们 .
你们希望我们能设法刺杀德皇和巴伐利亚皇太子鲁普雷希特——所有伟大的将军们。

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

[ðæt] [wʊd] , [ə'ʃʊrədli] , [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] ,
That would , assuredly , break down the morale of the army ,
那 会 , 当然 , 休息 向下 这 士气 的 这 军队 ,
那无疑会打击军队的士气。

[gɪv] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
give it a more smashing blow than any it has received even on the
给 它 一个 更多的 粉碎 吹 比 任何 它 有 已收到 甚至 在 这
['westərn] [frʌnt] .
Western front .
西 正面 .
给予它比它在西线战场上所遭受的任何打击都更加沉重的打击。

[wel] , [,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] .
Well , it cannot be done .
出色地 , 它 不能 是 完毕 .
嗯，这不可能做到。

['i:v(ə)n][,aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pæs] ['ɪntu:] [greɪt] ['hedkwɔ:rtərz] .
Even I could not obtain a pass into Great Headquarters .
甚至 我 可以 不是 获得 一个 经过 进入 伟大的 总部 .
就连我都没能拿到进入大本营的通行证。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsɔːntər] [ˈoʊvər]
You might as well expect a British soldier to be permitted to saunter over
你 可能 作为 出色地 预计 一个 英国 士兵 到 是 允许 到 溜达 超过
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪnz][ænd; ənd] [meɪk] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈtrentʃɪz] .
from his lines and make sketches of the German trenches .
从 他的 线条 和 制作 草图 的 这 德语 战壕 .
你完全可以指望一个英国士兵从自己的阵地上漫步过来，画出德国战壕的素描。

[ðoʊz] [men] [gɑːrd] [ðəmˈselvz] — [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] — [æz; əz] [ɪf] [ˈhɔːntɪd]
Those men guard themselves — day and night , at every point — as if haunted
那些 男人 警卫 他们自己 — 天 和 夜晚 , 在 每一个 观点 — 作为 如果 闹鬼的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
with the fear of assassination .
和 这 害怕 的 暗杀 .
这些人日夜不停地提防着自己，仿佛时刻被暗杀的恐惧所困扰。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Perhaps they are .
也许 他们 是 .
或许真是如此。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [miːnz] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv]
And remember that the downfall of Cæsarism means the downfall not only of
和 记住 那 这 倒台 的 凯撒主义 方法 这 倒台 不是 仅有的 的
[ˈjɪŋkəɪzəm] [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪŋz] [ænd; ənd][grænd][djuːks] — [huː] [ɑːr; ər] [ˈpaʊərʃ(ə)]
junkerism but of all the other kings and Grand Dukes — who are powerful
废品回收主义 但 的 全部 这 其他 国王 和 盛大 公爵 — WHO 是 强大的
[ænd; ənd] [ˈwelθi] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [doʊˈmeɪnz] .
and wealthy in their own domains .
和 富裕 在 他们的 自己的 域名 .

记住，凯撒主义的垮台不仅意味着容克制度的垮台，也意味着所有其他国王和大公的垮台——他们在各自的领地内拥有强大的力量和财富。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈprʌʃə] [ˈdeɪli] [sɪnz] [sepˈtembər] , - ,
They have no doubt cursed Prussia daily since September , 1914 ,
他们 有 不 怀疑 被诅咒的 普鲁士 日常的 自从 九月 , - ,
毫无疑问，自1914年9月以来，他们每天都在诅咒普鲁士。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪŋk][ɔːr] [swɪm] [təˈgeðər] .
but now they all sink or swim together .
但 现在 他们 全部 下沉 或者 游泳 一起 .
但现在他们都同舟共济，荣辱与共。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːrs] [ˈdʒɜːrməni][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ðæt]
They will force Germany to die a thousand deaths in the hope of a miracle that
他们 将要 力量 德国 到 死 一个 千 死亡人数 在 这 希望 的 一个 奇迹 那
[wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [pʊr] [ˈdʒɜːrməni][ɪz][ə; eɪ] [ˈbriːdɪŋ] - [graʊnd]
will save a class to which the rest of poor Germany is a breeding - ground
将要 节省 一个 班级 到 哪个 这 休息 的 贫穷的 德国 是 一个 选育 - 地面
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈmaɪti] [ˈɑːmɪz] .
for their mighty armies .
为了 他们的 强大的 军队 .

他们将迫使德国付出千百条生命的代价，只为期盼奇迹的发生，拯救那个阶级——而德国其他贫瘠的人民正是他们强大军队的摇篮。

[aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] .
I belong to that class .
我 属于 到 那 班级 .
我属于那个阶层。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .
One of my brothers is on the staff of the Crown Prince of Prussia .
一 的 我的 兄弟 是 在 这 职员 的 这 王冠 王子 的 普鲁士 .

我的一个兄弟在普鲁士王储的幕僚部门工作。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] :
Take my word for it :
拿 我的 单词 为了 它 :

相信我：

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɜ:məni:z] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['æntɪdoʊt]
the solution of Germany's deliverance is not to be found in the simple antidote
这 解决方案 的 德国的 解救 是 不是 到 是 成立 在 这 简单的 解毒剂
[ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] ,
of political assassination ,
的 政治的 暗杀 ,

德国的解脱之道并非在于简单地通过政治暗杀来解决。

[fɔ:r; fər]['oʊnli] [men] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɑ:rmz] ,
for only men bound up in the success of the German arms ,
为了 仅有的 男人 边界 向上 在 这 成功 的 这 德语 武器 ,
只有那些与德国军备胜利息息相关的人，

[ɔ:r][ðer; ðər] ['terəraɪzd] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [seks] , [ɑ:r; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]
or their terrorized creatures of our own sex , are near enough to throw the
或者 他们的 恐怖 生物 的 我们的 自己的 性别 , 是 靠近 足够的 到 扔 这
[bɑ:m] . "
bomb . "
炸弹 . "

或者他们那些惊恐万分的同性生物，距离足够近，可以投掷炸弹。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ɑr'di:ə] , " [sed] [keit] , ['greɪsfəli] , " [bʌt; bət] [wʌt]
" It was rather a commonplace idea , " said Kate , gracefully , " but what
" 它 曾是 相当 一个 平凡 主意 , " 说 凯特 , 优雅地 , " 但 什么
[kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? "
can you do ? "
能 你 做 ? "

“这虽然是个很普通的想法，”凯特优雅地说，“但又能怎么办呢？ ”

" [kwɑɪt] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,
" Quite aside from the women of the industrial and lower classes generally ,
" 相当 旁边 从 这 女性 的 这 工业的 和 降低 课程 一般来说 ,
“撇开一般而言的工业阶层和下层阶级的妇女不谈，

[hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [mju,nɪsɪ'pælitɪz] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fu:d] ['raɪəts] — [fa:r] [mɔ:r]
who have given the municipalities serious trouble with their food riots — far more
WHO 有 给定 这 市政当局 严肃的 麻烦 和 他们的 食物 骚乱 — 远的 更多的
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] — [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] [ɔ:ltə'geðər] [ɑ:r; ər] ['restləs] [ænd; ənd]
than you know about — the German women altogether are restless and
比 你 知道 关于 — 这 德语 女性 共 是 不安 和
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
dissatisfied :
不满 .

德国妇女因食物骚乱给各市镇带来了严重的麻烦——远比你所知道的多得多——总而言之，德国妇女感到焦躁不安，心怀不满。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [wɔ:r] .
They were promised a short and triumphant war .
他们 是 承诺 一个 短的 和 凯 战争 .

他们曾被承诺会是一场短暂而辉煌的战争。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [mɔːr] [ˈskeptɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈprɒmisɪz] .

They are daily more skeptical of promises .
他们 是 日常的 更多的 怀疑论者 的 承诺 .

他们对承诺的怀疑与日俱增。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [deθ] [ɪn] [laɪf] .

They have suffered death in life .
他们 有 遭受 死亡 在 生活 .

他们生前经历过死亡。

[ɔːl] [ðæt] [ˈɜːrli] [egzɔːl'teɪʃ(ə)n] — [ɪgzɪlə'reɪʃ(ə)n] — [hæz; həz] [gɔːn] [lɔːŋ] [sɪns] .

All that early exaltation — exhilaration — has gone long since .
全部 那 早期的 提高 — 兴奋 — 有 已消失 长的 自从 .

早期的那种兴奋和激动早已远去。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stiːl] [brɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪz]

They shut their teeth and endure because they still believe the cunning official lies
他们 关闭 他们的 牙齿 和 忍受 因为 他们 仍然 相信 这 狡猾 官方的 谎言
— [ðæt] [ˈbrɪt(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːrvd] [baɪ][ðə; ði] [sʌb'mɜːrsəbəlz] ,
— that Britain must be starved by the submersibles ,
— 那 英国 必须 是 饥饿 经过 这 潜水器 ,

他们咬紧牙关忍耐，因为他们仍然相信狡猾的官方谎言——英国必须被潜艇饿死。

[ðæt] [ˈfrænsɪz] [mæn] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈnɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

that France's man power is nearly exhausted ,
那 法国的 男人 力量 是 几乎 筋疲力尽的 ,

法国的人力资源几乎已经耗尽。

[ðæt] [ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['kænɑːt] [prɪ'per] [æn; ən][ɑːrmi][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]

that the United States cannot prepare an army in less than two years and
那 这 团结的 各州 不能 准备 一个 军队 在 较少的 比 二 年 和
[niːdz] [ɔːl][hɜːr; hər] [treɪnd] [men][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði][ˈraɪəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː]
needs all her trained men at home to quell the riots of the masses who
需求 全部 她 受过训练 男人 在 家 到 荡平 这 骚乱 的 这 群众 WHO
[dɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

disapprove of the war .
不赞成 的 这 战争 .

美国无法在不到两年的时间内组建一支军队，而且需要将所有训练有素的士兵留在国内镇压反对战争的民众暴乱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ˈʌltɪmət] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ðæt]

They are taught to believe that ultimate victory for Germany is inevitable — that
他们 是 教授 到 相信 那 最终的 胜利 为了 德国 是 不可避免的 — 那

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

it is merely a question of months .
它 是 仅仅 一个 问题 的 几个月 .

他们被灌输了一种观念：德国最终的胜利是不可避免的——只不过是几个月的问题。

" [bʌt; bət] — [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni] ['kænɑːt] [wɪn] ,

" But — convince them that Germany cannot win ,
" 但 — 说服 他们 那 德国 不能 赢 ,

但是——要让他们相信德国不可能赢，

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːŋkwest][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˈæftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

that their own conquest is inevitable after three or four more years of horror and
那 他们的 自己的 征服 是 不可避免的 后 三 或者 四 更多的 年 的 恐怖 和
[tɔːrment] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪ'sper] ,
torment and personal despair ,
折磨 和 个人的 绝望 ,

再经过三四年的恐怖、折磨和个人绝望，他们自身的胜利将是不可避免的。

[tɜːrɪŋ][ðer; ðər][blaɪnd][ˈheɪtrɪd][ˈʌ; əv][ˈɪŋɡlənd][ænd; ənd][əˈmerɪkə][əˈpɑːn][ðer; ðər][oʊn][ˈkɑːnʃənsɪs]
turn their blind hatred of England and America upon their own conscienceless
转动 他们的 瞎的 仇恨 的 英格兰 和 美国 之上 他们的 自己的 毫无良知
[ˈrʊlər] — "
rulers — "
统治者 — "

将他们对英国和美国的盲目仇恨转向他们自己那些毫无良知的统治者——

" [dʒɪmɪni] ！ " [kraɪd][ˈmimi,'miːmi] .
" **Jimminy ！ " cried Mimi** .
" 吉米尼 ！ " 哭 咪咪 .

“吉米尼！”咪咪喊道。

" [ðæts][ðə; ði][dəʊp] .
" **That's the dope** .
" 那就是 这 太棒了 .

“那就是毒品。”

[paʊnd][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði][ˈenəmi][ˈælaɪz][wɪl][gɪv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈskwer][diːl][æz; əz]
Pound it into them that the Enemy Allies will give them a square deal as
磅 它 进入 他们 那 这 敌人 盟国 将要 给 他们 一个 正方形 交易 作为
[ə; eɪ][rɪˈpʌblɪk][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˈʌndər][ðə; ði][ˈstiːm] - [ˈrʊlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔːhənzəʊlən][ɪf]
a Republic and put them under the steam - roller with the Hohenzollerns if
一个 共和国 和 放 他们 在下面 这 蒸汽 - 滚筒 和 这 霍亨索伦家族 如果
[ðeɪ][ˈstænd][pæt] ,
they stand pat ,
他们 站立 拍 ,

务必让他们明白，如果他们固步自封，敌对的盟友就会像对待共和国一样对待他们，并像对待霍亨索伦王朝一样将他们碾压。

[ænd; ənd][juːl][get][ðem; ðəm] .
and you'll get them .
和 你会 得到 他们 .

你会得到它们的。

[noʊ][mɔːr][ˈhʌŋɡri][ænd; ənd][tuːˈbɜːrkjələɹ][ˈbeɪbiːz] , [noʊ][mɔːr][ˈbeɪbiːz][bɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkjuːtɪkl][ʃɔːrt]
No more hungry and tubercular babies , no more babies born with a cuticle short
不 更多的 饥饿的 和 结核病 婴儿 , 不 更多的 婴儿 出生 和 一个 表皮 短的
[ɪn][ðerz] .
in theirs .
在 他们的 .

不再有饥饿和患有肺结核的婴儿，不再有出生时皮肤表皮过短的婴儿。

[ðeid][raɪz][æz; əz][wʌn][mæn] — [aɪ][miːn] — [dæm]
They'd rise as one man — I mean — damn
他们会 上升 作为 一 男人 — 我 意思是 — 该死

他们会团结一致——我的意思是——该死

[ðə; ði][men] ！ — [æz; əz][wʌn][ˈwʊmən] .
the men ! — as one woman .
这 男人 ！ — 作为 一 女士 .

男人们！——像一个女人一样。

" [ˈheləwiːz][left][hɜːr; hər][siːt][laɪk][ə; eɪ][ˈwɜːrlwɪnd][ænd; ənd][flʌŋ][hɜːrˈself][æt; ət][ɡiːzɪləz][fiːt] .
" **Heloise left her seat like a whirlwind and flung herself at Gisela's feet** .
" 埃洛伊斯 左边 她 座位 喜欢 一个 旋风 和 扔 她自己 在 吉塞拉的 脚 .

“埃洛伊斯像一阵旋风般离开座位，扑到吉塞拉脚下。

[hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][ˈfleɪmɪŋ][waɪt] .
Her face was flaming white .
她 脸 曾是 炽盛 白色的 .

她脸色惨白得像火烧一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪb(ə)] .
" **She looked like a sibyl** .
" 她 看起来 喜欢 一个 西比尔 .

她看起来像个女先知。

" [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] !
" **I knew it would be you** !
" 我 知道 它 会 是 你 !

我就知道会是你！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [bel] - [laɪk] [təʊnz] .
" **she cried in her sweet bell - like tones** .
" 她 哭 在 她 甜的 钟 - 喜欢 音调 .

她用甜美如铃的声音哭了起来。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)] [wɔːr] .
" **I have had visions of you leading us out of this awful war** .
" 我 有 有 愿景 的 你 领导 我们 出去 的 这 可怕 战争 .

“我曾梦见你带领我们走出这场可怕的战争。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [jʊr; jər][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈgɑːsp(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm]
You have only to talk to the women — your word was gospel to them
你 有 仅有的 到 讲话 到 这 女性 — 你的 单词 曾是 福音 到 他们
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] — [ðeɪ] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][fækt] . "
before the war — they too will have the vision and they will make it fact . "
前 这 战争 — 他们 也 将要 有 这 想象 和 他们 将要 制作 它 事实 . "

你只需要和那些妇女谈谈——战前你的话对她们来说就是福音——她们也会有同样的愿景，并且会把它变成现实。

" [jes] — [bʌt; bət] — " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [æn] .
" **Yes — but — " interrupted the practical Ann** .
" 是的 — 但 — " 中断 这 实际的 安 .

“是的——但是——”务实的安打断道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ?
" **How shall you go to work** ?
" 如何 将 你 去 到 工作 ?

你打算怎么去上班？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [aɪˈdiːə] .
It is a stupendous idea .
它 是 一个 惊人的 主意 .

这是一个绝妙的主意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praːpəˈgændə] [ˈmuːvmənt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
But you never could keep such a propaganda movement a secret .
但 你 绝不 可以 保持 这样的 一个 宣传 移动 一个 秘密 .

但你永远不可能将这样的宣传运动保密。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] .
Some one would be sure to betray you .
一些 一 会 是 当然 到 背叛 你 .

肯定会有人背叛你。

[ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːlz] [əˈbaʊt] [men] . "
German women are perfect fools about men . "
德语 女性 是 完美的 傻瓜 关于 男人 . "

德国女人对男人简直是十足的傻瓜。

" [noʊ] [lɔːŋgər] .
" **No longer** .
" 不 更长 .

“不再。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][æz; əz] [səb'sɜːrvɪənt] (['ɪnwərdli]) [tuː; tə]
Nor were they for several years before the war as subservient (inwardly) to
也不 是 他们 为了 一些 年 前 这 战争 作为 顺从的 (内心) 到
[men][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
men as they had been in the past .
男人 作为 他们 有 到过 在 这 过去的 .
在战争爆发前的几年里，她们（内心）也不像过去那样对男人百依百顺了。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .
恰恰相反。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !
现在！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] .
They have suffered too much at the hands of men .
他们 有 遭受 也 很多 在 这 双手 的 男人 .
他们遭受了太多来自人类的苦难。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [left] .
They have no illusions left .
他们 有 不 幻觉 左边 .
他们已经彻底放弃了幻想。

[ʌv] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] [ɑːr; ər] ['gæstli] ['kæɪɪkətʃʊəz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][taɪm]
Love and marriage are ghastly caricatures to women who have lived in a time
爱 和 婚姻 是 阴森 漫画 到 女性 WHO 有 居住地 在 一个 时间
[wen] [men][ɑːr; ər] ['slɔːtəd] [laɪk] [pɪgz][ɪn] [mæst] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ;
when men are slaughtered like pigs in massed formation ;
什么时候 男人 是 屠杀 喜欢 猪 在 大量 形成 ;
对于生活在男性像猪一样被成群屠杀的时代的女性来说，爱情和婚姻是可怕的讽刺画；

[wen] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['drɪvɪn] [tuː; tə][wɔːr] ; [wen] [jʌŋ] ['gɜːlz] — [ænd; ənd] ['wɪdəʊz] !
when their little boys are driven to war ; when young girls — and widows !
什么时候 他们的 小的 男孩们 是 驱动 到 战争 ; 什么时候 年轻的 女孩们 — 和 寡妇 !
当她们的小男孩被迫参战；当年轻的女孩——还有寡妇们！

— [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] ['meɪlz] [ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['niːðər]
— are forced to bring more males into the world with the sanction of neither
— 是 强制 到 带来 更多的 男性 进入 这 世界 和 这 制裁 的 两者都不
[ʌv] [nɔːr] ['mæɪɪdʒ] ;
love nor marriage ;
爱 也不 婚姻 ;
—被迫在没有爱情或婚姻许可的情况下，将更多的男性带到这个世界上；

[wen] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɛntʃ] [ɔːr][ðə; ði]['kæʒuəl][bed] [weɪl] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːr; fər] [bred] .
when those too young for the trench or the casual bed wail incessantly for bread .
什么时候 那些 也 年轻的 为了 这 沟 或者 这 随意的 床 哀号 不已 为了 面包 .
当那些年纪太小无法上战场或睡在临时床上的人不停地哭喊着要面包的时候。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦，不！

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mænz] [deɪ] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət]['liːg(ə)l] [də'mɪnjən] [ɪz]['oʊvər] .
The German man's day of any but legal dominion is over .
这 德语 男人的 天 的 任何 但 合法的 统治权 是 超过 .
德国人除了合法统治之外的任何统治地位都已结束了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [spaɪz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] , [bʌt; bət] — " **Of course there is always the danger of spies and traitors , but —** "
 的 课程 那里 是 总是 这 危险 的 间谍 和 叛徒 , 但 — "

当然，间谍和叛徒的危险始终存在，但是——”

" [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [kɔ:t] , " [kraɪd] ['mimi,'mi:mi] , **" The wall for you at sunrise if you get caught , " cried Mimi** ,
 " 这 墙 为了 你 在 日出 如果 你 得到 捕捉 , " 哭 咪咪 ,
 “如果你被抓住了，日出时分你就等着挨揍吧！”咪咪喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [səb'saɪdn̩s,'sʌbsɪdn̩s][ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] .
 with another subsidence of enthusiasm .
 和 其他 地面沉降 的 热情 .
 热情再次消退。

" [ɪf] [ðæt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['destəni] .
 " If that happen to be my destiny .
 " 如果 那 发生 到 是 我的 命运 .
 “如果这就是我的命运。”

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪk'spɪəriəns] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['dɔrɪŋ] [ði:z] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd][nɑ:t]
 Can any one experience what we have done during these three years and not
 能 任何 一 经验 什么 我们 有 完毕 期间 这些 三 年 和 不是
 [bi:; bi][æz; əz][,feɪtə'lɪstɪk][æz; əz][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ?
 be as fatalistic as the men in the trenches ?
 是 作为 宿命论 作为 这 男人 在 这 战壕 ?
 经历了我们这三年来的种种磨难，任何人还能不变得像战壕里的士兵那样宿命论吗？

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑ:d][,æftər][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['retʃɪd] ['kʌntri]
 I'd rather die before a firing squad after an attempt to save my wretched country
 ID 相当 死 前 一个 射击 队 后 一个 试图 到 节省 我的 可怜 国家
 [ðæn; ðən][,lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:][set] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
 than live to see it set back a hundred years .
 比 居住 到 看 它 放 后退 一个 百 年 .
 我宁愿在试图拯救我那可怜的国家之后被枪决，也不愿活着看到它倒退一百年。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][,jæl; jəl][bi:; bi] [bɪ'treɪd] [ɔ:r] [ðæt] [aɪ][,jæl; jəl][feɪl] .
 But I refuse to believe that I shall be betrayed or that I shall fail .
 但 我 拒绝 到 相信 那 我 将 是 背叛 或者 那 我 将 失败 .
 但我拒绝相信我会遭到背叛或失败。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['destəni] .
 That I believe to be my destiny .
 那 我 相信 到 是 我的 命运 .
 我相信这就是我的命运。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæz; həz] [bɪŋ] ['flʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
 For a long time the idea has been fumbling in the back of my mind ,
 为了 一个 长的 时间 这 主意 有 到过 笨拙 在 这 后退 的 我的 头脑 ,
 这个想法在我脑海里盘旋已久。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] [wʊd] [swɪtʃ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] .
 but it lacked the current which would switch it into my consciousness .
 但 它 缺乏 这 当前的 哪个 会 转变 它 进入 我的 意识 .
 但它缺少能将它带入我意识的电流。

[ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
 You two have supplied the current .
 你 二 有 供应 这 当前的 .
 你们俩已经提供了电流。

" [keɪt] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['meri] , ['rɪŋɪŋ] [læf] .
" **Kate threw back her head and gave her merry , ringing laugh .**
" 凯特 扔 后退 她 头 和 给予 她 欢乐 , 铃声 笑 .

凯特仰头发发出爽朗的笑声。

" [wʌt] [dɪ'liʃəs] ['aɪrəni] !
" **What delicious irony !**
" 什么 可口的 讽刺 !

多么令人愉悦的讽刺啊！

[ˈdʒɜːrməni] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ɪts] ['wɪmɪn] !
Germany defeated by its women !
德国 战败 经过 它是 女性 !

德国竟然被自己的女人打败了！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɔːgəst] ['pɑːpə] , [dɪr] ['giːzələ] !
When I think of your august papa , dear Gisela !
什么时候 我 思考 的 你的 八月 爸爸 , 亲爱的 吉塞拉 !

每当我想起你尊敬的爸爸，亲爱的吉塞拉！

[ðæt] - ['tɪpɪk(ə)l] , [ðæt] [nɑː'iːv] [jet] ['dʒoʊviən]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æɪrəgəns] [ænd; ənd]
That kulturistically typical , that naïve yet Jovian symbol of all the arrogance and
那 - 典型的 , 那 幼稚的 然而 木星 象征 的 全部 这 傲慢 和
[kən'siːt] ,
conceit ,
自负 ,

那个文化上典型的、天真却又像木星般象征着傲慢和自负的符号，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kriːd] [ʌv; əv][kaɪ'zərɪzəm]['uːbər] ['eɪlɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] - [tuː; tə] - [ruːl] ,
the simple creed of Kaiserism über alles , and will - to - rule ,
这 简单的 信条 的 德皇主义 优步 一切 , 和 将要 - 到 - 规则 ,

凯撒主义的简单信条是“一切皆为帝王”，以及统治意志。

[ðæt] [həːld] [ðɪs] [kə'lɑːsəs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['jʊərəp] — "
that hurled this colossus on the back of Europe — "
那 投掷 这 巨人 在 这 后退 的 欧洲 — "

将这庞然大物倾倒在欧洲的背上——

" [kwɔɪt] [soʊ] .
" **Quite so .**
" 相当 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prɑːpər] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][eɪ 'em]
You of all present know that I received the proper training for the part I am
你 的 全部 展示 知道 那 我 已收到 这 恰当的 训练 为了 这 部分 我 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
about to play .
关于 到 玩 .

在座各位都知道，我已接受过为我即将扮演的角色所做的适当训练。

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['tæblət][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði]
If all goes well we women will erect a tablet to my father's memory in the
如果全部 去 出色地 我们 女性 将要 直立 一个 药片 到 我的 父亲的 记忆 在 这
[kə'tiːdrəl] [æt; ət][bɜːr'lɪn] .
cathedral at Berlin .
大教堂 在 柏林 .

如果一切顺利，我们女人将在柏林大教堂为我父亲竖立一块纪念碑。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ɐnd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ræpt] [feɪs] [ʌv; əv][ˈheləwiːz] , [ðen] [skauld] [æt; ət]
" **She leaned down and patted the rapt face of Heloise , then scowled at**
" 她 倾斜 向下 和 轻拍 这 欣喜若狂 脸 的 埃洛伊斯 , 然后 皱着眉头 在
[ˈmimi,ˈmi:mi] .
Mimi :
咪咪 :

她俯下身，拍了拍埃洛伊斯全神贯注的脸，然后怒视着咪咪。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] ?
" **May I not count on you ?**
" 可能 我 不是 数数 在 你 ?

我不能指望你吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈstɜːrnli] .
" **she asked sternly** .
" 她 问 严厉地 .

她严厉地问道。

" [meɪ] [juː; jʊ] ?
" **May you ?**
" 可能 你 ?

你愿意吗？

[wel] , [seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər] ?
Well , say , what are you taking me for ?
出色地 , 说 , 什么 是 你 采取 我 为了 ?

说，你把我当成什么人了？

[aɪm] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ][skwaːd] ,
I'm more afraid of you than I am of a firing squad ,
我是 更多的 害怕的 的 你 比 我 是 的 一个 射击 队 ,
我更害怕你，而不是害怕行刑队。

[ænd; ɐnd] [ˈenihaʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wiːl] [wɪn] [aʊt] .
and anyhow I seem to know we'll win out .
和 无论如何 我 似乎 到 知道 出色地 赢 出去 .

无论如何，我感觉我们肯定会赢。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [keɪs] [aɪ][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ][hæns] .
I'm going to carry a club in case I mix up with Hans .
我是 去 到 携带 一个 俱乐部 在 案件 我 混合 向上 和 汉斯 .

我打算带根棍子，以防跟汉斯发生冲突。

[bʌt; bət] [wɒts] [jɔːr; jər][plæn] ? "
But what's your plan ? "
但 是什么 你的 计划 ? "

但你的计划是什么？

" [ðɪs] [ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] .
" **This is neither the time nor place to work out a campaign .**
" 这 是 两者都不 这 时间 也不 地方 到 工作 出去 一个 活动 .

“现在既不是制定竞选计划的时机，也不是合适的地点。”

[ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [treɪn] [leftenənts] [ɪn] [ˈevri] [steɪt] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] — [ˈwɪmɪn] [huːm]
The first move will be to train lieutenants in every State in Germany — women whom
这 第一的 移动 将要 是 到 火车 中尉 在 每一个 状态 在 德国 — 女性 谁
[wiː; wi] [noʊ] [ˈiːðər] [ˈpɜːrsənəli] [ɔːr] [θruː] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
we know either personally or through correspondence .
我们 知道 任何一个 亲自 或者 通过 一致 .

第一步是在德国的每个州培训中尉——这些女性都是我们亲自认识或通过书信往来认识的。

[jʊː; jɒ] , ['heləwiːz] , [wɪl] [rɪtʃːrɪn] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ʌnd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [lɪsts] .
You , Heloise , will return to Munich at once and make out the lists .
你 , 埃洛伊斯 , 将要 返回 到 慕尼黑 在 一次 和 制作 出去 这 列表 .
埃洛伊斯, 你立刻返回慕尼黑, 把清单列好。

[wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əbˈteɪnɪŋ] [pəˈmits] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈempaɪər] ,
We shall have no difficulty obtaining permits to travel all over the Empire ,
我们 将 有 不 困难 获得 许可证 到 旅行 全部 超过 这 帝国 ,
我们获得在帝国境内旅行的许可应该不会有任何问题。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [ˈentər] [ðə; ðɪ] [ɪnˈseɪnli] [ˈstuːpɪd] [əˈfɪ(ə)l] [hed] [tuː; tə] [daʊt] [wətˈevər] [ɪkˈskjuːs]
for it will never enter the insanely stupid official head to doubt whatever excuse
为了 它 将要 绝不 进入 这 疯狂地 愚蠢的 官方的 头 到 怀疑 任何 原谅
[wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] .
we may choose to give .
我们 可能 选择 到 给 .
因为愚蠢至极的官员们永远不会怀疑我们给出的任何借口。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɑːr; ər][wiː; wi][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ʃiːp] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [red]
Not only are we German women and therefore sheep , but we are Red
不是 仅有的 是 我们 德语 女性 和 所以 羊 , 但 我们 是 红色的
[krɔːs] [ˈnɜːrsɪz]
Cross nurses
叉 护士
我们不仅是德国女性, 因此像绵羊一样任人宰割, 而且我们还是红十字会护士.....

[ænd; ʌnd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ][men] [huː] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ɑːr; ər]
And remember that nearly all the men who are still in the factories are
和 记住 那 几乎 全部 这 男人 WHO 是 仍然 在 这 工厂 是
[ˈsəʊʃəlɪsts] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [swɔːrm] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] — "
Socialists — and that women swarm in all of those factories — "
社会主义者 — 和 那 女性 蜂群 在 全部 的 那些 工厂 — "
记住, 几乎所有还在工厂里工作的男人都是社会主义者——而且所有这些工厂里都挤满了女人——"

" [məˈriː] ! " [kraɪd]['heləwiːz] .
" **Marie ! " cried Heloise .**
" 玛丽 ! " 哭 埃洛伊斯 .
“玛丽！”埃洛伊丝喊道。

" [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [wɜːrk] !
" **How she will work !**
" 如何 她 将要 工作 !
她会如何工作呢！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈpɑːrtɪ] — [bəʊθ] [wɪŋz] — [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
She has the confidence of the Socialist party — both wings — wherever she is
她 有 这 信心 的 这 社会主义 派对 — 两个都 翅膀 — 无论 她 是
[noʊn] ;
known ;
已知 ;
无论在何处, 她都赢得了社会党——包括其两大派系——的信任；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [tɔːk] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪər] . "
and she can talk — like a torrent of liquid fire . "
和 她 能 讲话 — 喜欢 一个 激流 的 液体 火 . "
她能说会道——就像奔涌的烈焰。
" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈtʃæptər] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈprentɪs] [ˈkjʊəriəsli] .
" **And the next chapter ? " asked Mrs . Prentiss curiously .**
" 和 这 下一个 章 ? " 问 太太 . 普伦蒂斯 奇怪的是 .
“下一章呢？”普伦蒂斯太太好奇地问道。

" [juː; jʊ][led][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] .
" You led the German women in thought for five years .
" 你 引领 这 德语 女性 在 想法 为了 五 年 .
" 你引领德国女性思想长达五年."

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [rɪˈpʌblɪk] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [ˈprezɪdənt] ? "
Shall you have a Woman's Republic , with you as President ? "
将 你 有 一个 女性的 共和国 , 和 你 作为 总统 ? "
你愿意建立一个由你担任总统的女子共和国吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .
" 当然不是。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] — [nɑːt] [jet] — [tuː; tə] [kreɪv] [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈkærz] [ʌv; əv]
It is not in the German women — not yet — to crave the grinding cares of
它 是 不是 在 这 德语 女性 — 不是 然而 — 到 渴望 这 研磨 关心 的
[ˈpʌblɪk] [laɪf] .
public life .
民众 生活 .
德国女性——至少现在——还没有渴望承担公共生活中繁重的琐事。

[wɪz; wi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][men][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][wɪz; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
We shall make the men do the work , and we will live for the first time
我们 将 制作 这 男人 做 这 工作 , 和 我们 将要 居住 为了 这 第一的 时间
.
.
.
我们将让男人们干活，我们将第一次真正地活着。

[dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [ˈɪŋkjəɪzəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvænst] [men][ʌv; əv]
Delivered from Cæsarism and junkerism and with the advanced men of
发表 从 凯撒主义 和 废品回收主义 和 和 这 先进的 男人 的
[ˈdʒɜːrməni][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
Germany at the head of a Republic ,
德国 在 这 头 的 一个 共和国 ,
摆脱了凯撒主义和容克主义，由德国的杰出人才领导建立了共和国，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tuː] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːməniːz] [ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈduːtiz]
I should feel too secure of Germany's future to demand any of the ugly duties
我 应该 感觉 也 安全的 的 德国的 未来 到 要求 任何 的 这 丑陋的 职责
[ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] — [ɔːlˈðʊz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [spiːk] [θruː] [ðə; ði][men] .
of government — although the women will speak through the men .
的 政府 — 虽然 这 女性 将要 说话 通过 这 男人 .
我对德国的未来充满信心，所以不会要求承担任何丑陋的政府职责——尽管女性会通过男性表达诉求。

[ðer; ðər][deɪ] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [səbˈmɪ(ə)n] [ɪz] [fərˈevər] [pæst] — "
Their day of silence and submission is forever passed — "
他们的 天 的 沉默 和 提交 是 永远 通过了 — "
他们沉默顺从的日子已经永远过去了——

" [seɪm] [hɪr] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪmiːmiːmi] , [ˈstretʃɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .
" Same here , " remarked Mimi , stretching and yawning .
" 相同的 这里 , " 评论 咪咪 , 伸展 和 打哈欠 .
“我也是，”咪咪一边伸懒腰一边打哈欠说道。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] .
" Let's go to bed .
" 我们来吧 去 到 床 .

我们去睡觉吧。

[aɪ][hæv; həv] [smoʊkt] ['fɪftɪ] - [θri:] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['ru:ɪnd] .
I have smoked fifty - three cigarettes and my voice is ruined .
我 有 熏制 五十 - 三 香烟 和 我的 嗓音 是 毁坏 .

我抽了五十三支烟，嗓子都毁了。

[,nevərðə'les] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪmə] ['dɑ:nə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['gi:zələ] , [kæn; kən] [tʃʌk]
Nevertheless I shall be a great prima donna , and you , Gisela , can chuck
尽管如此 我 将 是 一个 伟大的 普里玛 唐娜 , 和 你 , 吉塞拉 , 能 查克
[,prɑ:pə'gændə] , [ænd; ənd] [raɪt] ['rʊmæns] .
propaganda , and write romance .
宣传 , 和 写 浪漫 .

不过，我将成为一位伟大的首席女主角，而你，吉塞拉，可以抛开宣传，去写浪漫小说了。

[ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wɪl] [dɪ'vaʊə][,aɪ 'ti:]['æftər] [ðɪ:z] ['jɪrz] [ʌv; əv][ʌndaɪ'lu:ɪtɪd][ri:əlɪzəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk][ɑ:n]
The world will devour it after these years of undiluted realism written in red ink on
这 世界 将要 吞食 它 后 这些 年 的 未稀释的 现实主义 书面 在 红色的 墨水 在
[ə; eɪ] [blæk] [peɪdʒ] .
a black page .
一个 黑色的 页 .

经过这些年用红墨水在黑纸上写就的纯粹现实主义作品之后，世界将会吞噬它。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][sʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [mɪst][ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
Look at the sun trying to climb out of that mist and give us his blessing .
看 在 这 太阳 尝试 到 爬 出去 的 那 薄雾 和 给 我们 他的 祝福 .
"
"
"

瞧瞧那太阳，它正努力从迷雾中挣脱出来，给我们带来祝福。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , " [sed] ['gi:zələ] , " [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][ə'loʊn] .
" **I shall go for a walk , " said Gisela , " and I shall go alone .**
" 我 将 去 为了 一个 走 , " 说 吉塞拉 , " 和 我 将 去 独自的 .

“我要去散步，”吉塞拉说，“我要一个人去。”

" IV1
" **IV1**
" IV1

“IV1

[ˈmɪsɪz] . [ˈprentɪs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [toʊlbi] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [gi:zɪləz]
Mrs . Prentiss and Mrs . Tolby placed a large sum of money to Gisela's
太太 . 普伦蒂斯 和 太太 . 托尔比 放置 一个 大的 和 的 钱 到 吉塞拉的
[ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪs] [bəŋk] ,
account in a Swiss bank ,
帐户 在 一个 瑞士 银行 ,

普伦蒂斯夫人和托尔比夫人向吉塞拉在瑞士银行的账户存入了一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌbaɪə'ɾɪjər] [vɜ'aɪnz,bəŋk] [ɪn] ['mju:nɪk] .
and this she transferred to the Bayerischer Vereinsbank in Munich .
和 这 她 转移 到 这 巴伐利亚 联合银行 在 慕尼黑 .

然后她将这份工作调到了慕尼黑的巴伐利亚联合银行。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [fɔ:r; fər][wɔ:r] [rɪ'li:f] ,
As she had collected large sums for war relief ,
作为 她 有 集 大的 总和 为了 战争 宽慰 ,

由于她为战争救济筹集了大量资金，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][naɪn][wɔ:r] [tʃæɾɪtɪz] , [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
and was on the board of nine war charities , no suspicion was excited .
和 曾是 在 这 木板 的 九 战争 慈善机构 , 不 怀疑 曾是 兴奋的 .

他还是九个战争慈善机构的董事会成员，因此没有引起任何怀疑。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪːz] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] [ʃiː, ʃi]
She had given to these organizations the greater part of the small fortune she
她有给定到这些组织这更大的部分的这小的财富她
[hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋz] ,
had made from her play and other writings ,
有制成从她玩和其他著作 ,
她将自己从戏剧和其他写作中获得的少量财富的大部分捐给了这些组织。

[nɔːt] [əbˈzɔːrbd] [baɪ] [tækˈseɪʃn] [ænd; ənd][bəːnd] [səbˈskɪpʃənz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈwelθi]
not absorbed by taxation and bond subscriptions , but there were many wealthy
不是吸收经过税收和纽带订阅 , 但那里是许多富裕
[ˈwɪmɪn] , [ˈhʌŋɡri] , [sæd] ,
women , hungry , sad ,
女性 , 饥饿的 , 伤心 ,
虽然税收和债券认购并未弥补损失, 但仍有许多富裕的女性, 她们饥饿、悲伤。

[ˌæprɪˈhensɪv] [ðæt] [piːs] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈpɔːpəz] , [əˈpɑːn] [huːm] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈpend]
apprehensive that peace would find them paupers , upon whom she could depend
忧虑那和平会寻找他们贫民 , 之上谁她可以依赖
[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlɪbərəli] .
to give liberally .
到给慷慨地 .
她担心和平会让他们沦为穷人, 这样她就可以指望他们慷慨解囊了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈprɪntɪd] [ˈmætər] [nɔːr] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv]
There was to be no printed matter nor correspondence , but an army of
那里曾是到是 不 打印 事情 也不 一致 , 但 一个 军队 的
[ˈleftənənts] , [huː] ,
lieutenants , who ,
中尉 , WHO ,
不会有任何印刷品或信件, 只有一支由中尉组成的队伍, 他们

[ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsɛntəz, ˈsenəz] , [wʊd] [ɔːɡˈment] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [frʌm; frəm] [ɡɪˈzɪləz]
starting from certain centers , would augment their numbers from Gisela's
开始从肯定中心 , 会 增强 他们的 数字 从 吉塞拉的
[lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˌkɔrisˈpɒndənts] ,
long list of correspondents ,
长的 列表 的 通讯员 ,
从某些中心出发, 他们将从吉塞拉长长的通讯员名单中扩充人数。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [saʊnd] [ˈpɜːrsənəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt]
until it would be possible to sound personally all the women of a district
直到它会 是 可能的 到 声音 亲自 全部 这 女性 的 一个 区
[huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [waɪz][tuː; tə] [trʌst] .
whom it was thought wise to trust .
谁 它 曾是 想法 明智的 到 相信 .
直到能够亲自询问一个地区所有被认为值得信任的女性为止。

[ˈɡɪːzələ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
Gisela returned to Germany as soon as she had worked out the details of
吉塞拉 返回 到 德国 作为 很快 作为 她 有 工作 出去 这 细节 的
[hɜːr; hər] [kæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪŋθuːˈziːæstɪk] [doʊˈnei(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈmerɪkən] [ˈfrendz]
her campaign and received the enthusiastic donation of her American friends
她 活动 和 已收到 这 热情的 捐款 的 她 美国人 朋友们
.
:
.
吉塞拉在敲定竞选细节并收到美国朋友们的情热捐款后, 立即返回了德国。

[ˈmimi,ˈmi:mi] [brænt] ,
Mimi Brandt ,
咪咪 布兰特 ,

米米·布兰特

[məˈri:] [vɑ:n] [ˈʒ:rkəl] ([hu:] [lɒkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [ˈfjɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frent] [ˌrevəˈlu:(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi])
Marie von Erkel (who looked like an ecstatic fury of the French Revolution when she
玛丽 冯 厄克尔 (WHO 看起来 喜欢 一个 欣喜若狂 愤怒 的 这 法语 革命 什么时候 她
[ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊl] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [wɒd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [vent]
realized that at last she had a rôle to play in life that would not only vent
已实现 那 在 最后的 她 有 一个 角色 到 玩 在 生活 那 会 不是 仅有的 发泄
[hɜ:r; hær] [kənˈsu:mɪŋ] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd] [æmˈbɪ](ə)n] ,
her consuming energies and ambition ,
她 消费 能量 和 志向 ,

玛丽·冯·埃尔克尔（当她意识到自己终于在生活中找到了一个可以发泄她旺盛精力和野心的角色时，她看起来就像法国大革命中欣喜若狂的愤怒者）

[bʌt; bət] [rˈneɪb(ə)l] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
but enable her to assist in the downfall of a race of men whom she
但 使能够 她 到 协助 在 这 倒台 的 一个 种族 的 男人 谁 她
[heitɪd] ,
hated ,
憎恨 ,

但让她能够协助推翻她所憎恨的人类种族。

[bəʊθ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [breɪnz] [wɪˈðəʊt] [ˈbju:ti] ,
both for their tyranny and indifference to brains without beauty ,
两个都 为了 他们的 暴政 和 漠不关心 到 大脑 没有 美丽 ,

既因为他们的暴政，也因为他们对没有美貌的头脑漠不关心。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [daɪˈvɜ:rtɪd] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [ˈneɪtʃər]) , [eɪˈmeɪ] [vɑ:n] [ˈʒ:rkəl] , [hu:] [wʌz; wəz]
with all the diverted passion of her nature) , Aimée von Erkel , who was
和 全部 这 改道 热情 的 她 自然) , 艾梅 冯 厄克尔 , WHO 曾是
[pərˈsɪstənt] , [ɪnˈsaɪsɪv] ,
persistent , incisive ,
执着的 , 尖锐 ,

尽管她天性中充满了各种奇特的激情），但艾梅·冯·埃尔克尔（Aimée von Erkel）却是一位坚持不懈、思维敏锐的人。

[ænd; ənd] [soʊ] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpra:spekt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] ,
and so alarmed at the prospect of all the men in the world being killed ,
和 所以 惊慌 在 这 前景 的 全部 这 男人 在 这 世界 存在 被杀 ,
因此，他对全世界所有男人都被杀害的前景感到十分震惊。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈheɪsnd] [pi:s] [ɑ:n] [ˈeni] [tɜ:rmz] ; [ˈprɪnses] - , [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst]
that she would have hastened peace on any terms ; Princess Starnwörth , a Socialist
那 她 会 有 加快 和平 在 任何 条款 ; 公主 - , 一个 社会主义
[ænd; ənd] [aɪˈdi:əlɪst] ,
and idealist ,
和 理想主义者 ,

她表示无论任何条件，她都会加速和平进程；施塔恩沃特公主，一位社会主义者和理想主义者，

[ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [ænd; ənd] [pərˈsweɪsɪv] [ˈspi:kər] , [tu:; tə] [hu:m] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈhɔ:rər] ;
a brilliant and persuasive speaker , to whom war was the ultimate horror ;
一个 杰出的 和 有说服力的 扬声器 , 到 谁 战争 曾是 这 最终的 恐怖 ;
[dʒoʊˈhæneɪ] [tɒk] ,
Johanna Stück ,
约翰娜 卡住 ,

一位才华横溢、极具说服力的演说家，对她而言，战争是最大的恐怖；约翰娜·斯图克

[hu:z] [rɪˈvɒlt][hæd; həd] [bɪn] [di:p] [ænd; ənd] [ˈbɪtə] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz]
whose revolt had been deep and bitter long before the war and who was
谁 反叛 有 到过 深的 和 苦的 长的 前 这 战争 和 WHO 曾是
[wɒn][ʌv; əv] [gi:zɪləz] [ˈfɜ:rvənt] [drɪˈsaɪplz] [ænd; ənd] [eɪdz] — [ði:z] [ænd; ənd][sɪks] [ˈʌðə] [wɜ:r; wər][sent]
one of Gisela's fervent disciples and aides — these and six others were sent
— 的 吉塞拉的 热切 门徒 和 助手 — 这些 和 六 其他的 是 发送
[ɑ:n][wɒn] [ˈpri:tens] [ɔ:r] [əˈnʌðə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveriəs] [steɪts] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] — [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] ,
on one pretense or another into the various States of Germany — the kingdoms ,
在 — 虚伪 或者 其他 进入 这 各种各样的 各州 的 德国 — 这 王国 ,
他的反抗早在战争爆发前就已十分激烈，他是吉塞拉的忠实信徒和助手之一——这些人以及其他六人以各种借口被派往
德国的各个邦国——王国，

[ˌprɪnsɪˈpælitɪz] , [grænd] [ˈdʌtʃɪz] , [ˈdʌtʃɪz] , [ænd; ənd] " [fri:] [taʊnz] " — [tu:; tə] [ber] [gi:zɪləz]
principalities , grand duchies , duchies , and " free towns " — to bear Gisela's
公国 , 盛大 公国 , 公国 , 和 " 自由的 城镇 " — 到 熊 吉塞拉的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈlɪdə] .
personal message and select the proper leaders .
个人的 信息 和 选择 这 恰当的 领导人 .
公国、大公国、公国和“自由城镇”——承载吉塞拉的亲笔信，并选出合适的领导人。

[ˈgi:zələ] [went] [æt; ət] [wɒns][tu:; tə][bɜ:rˈlɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˌmæriˈet] ,
Gisela went at once to Berlin and had a long interview with Mariette ,
吉塞拉 去 在 一次 到 柏林 和 有 一个 长的 面试 和 玛丽埃特 ,
吉塞拉立即前往柏林，与玛丽埃特进行了长时间的面谈。

[hu:] [wɒz; wəz][raɪp][fɔ:r; fər][ˌrevəˈlu:(ə)n] : [hɜ:r; hər] [ˈlʌvə] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
who was ripe for revolution : her lover had been killed and her
WHO 曾是 成熟 为了 革命 : 她 情人 有 到过 被杀 和 她
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd][nɑ:t] .
husband had not .
丈夫 有 不是 .
她已做好革命的准备：她的情人被杀，而她的丈夫幸存了下来。

[ˌmæriˈet] [wɒz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ɪˈnoʊb(ə)l] .
Mariette was not of the type that sorrow and loss ennoble .
玛丽埃特 曾是 不是 的 这 类型 那 悲哀 和 损失 使高贵 .
玛丽埃特不是那种会被悲伤和失去所提升的人。

[ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
She was still a handsome woman , particularly in her uniform ,
她 曾是 仍然 一个 英俊的 女士 , 特别 在 她 制服 ,
她依然是一位容貌姣好的女子，尤其穿制服的时候更是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃi:ks] [ðæt] [wɒns][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rʃ] [boʊnz]
but the pink and white cheeks that once had covered her harsh bones
但 这 粉色的 和 白色的 脸颊 那 一次 有 涵盖 她 残酷的 骨头
[wɜ:r; wər] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] .
were sunken and sallow .
是 凹陷 和 黄褐色 .
但曾经覆盖在她嶙峋骨骼上的粉白双颊，如今却凹陷而蜡黄。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bɑ:r][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
Her mouth was like a narrow bar of iron .
她 嘴 曾是 喜欢 一个 狭窄的 酒吧 的 铁 .
她的嘴像一根细长的铁条。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈfleɪm] [ðæt]
Her eyes were half closed as if to hide the cold and deadly flame that
她 眼睛 是 一半 关闭 作为 如果 到 隐藏 这 寒冷的 和 致命 火焰 那
[ˈhevər] [ˈflikəd] ；
never flickered ；
绝不 闪烁 ；

她双眼半闭，仿佛要掩藏那永不闪烁的冰冷而致命的火焰；

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈnɒstrəlz][wɜːr; wər][ˈrɪdʒɪd] 。

even her nostrils were rigid 。

甚至 她 鼻孔 是 死板的 。

就连她的鼻孔都僵硬了。

[ɔːl][hɜːr; hər][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈsenʃuəl] [ˈneɪtʃər] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,

All her hard and sensual nature , devoid of tenderness ；

全部 她 难的 和 感性的 自然 ， 缺乏 的 压痛 ，

她性格强硬而感性，缺乏温柔。

[bʌt; bət] [dɪˈzɔːlvd] [wɪð; wɪθ] [ˌsentɪmenˈtæləti] [waɪl] [ðə; ði][məɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɜːr; hər]

but dissolved with sentimentality while the man who had conquered her

但 溶解 和 感伤 尽管 这 男人 who 有 征服 她

[hæd; həd] [lɪvd] ,

had lived ；

有 居住地 ，

但当征服她的那个人还活着的时候，她却沉浸在感伤之中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsentərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,

she had centered on her lover ；

她 有 居中 在 她 情人 ，

她一直以她的爱人为中心，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] [ɡɪːzɪləz] [hænd][tuː; tə] [riːk] [ˈvendʒəns]

and with his death she was a tool to Gisela's hand to wreak vengeance

和 和 他的 死亡 她 曾是 一个 工具 到 吉塞拉的 手 到 破坏 复仇

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] 。

upon the powers that had sent him out of the world 。

之上 这 权力 那 有 发送 他 出去 的 这 世界 。

随着他的死，她成为了吉塞拉手中的工具，用来向将他送出人世的势力复仇。

" [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɡrɪmli] 。

" Leave it to me , " she said grimly 。

" 离开 它 到 我 ， " 她 说 阴沉地 。

“交给我吧。”她冷冷地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [ðɪːz]

" There are not only the women in the towns where I have been stationed these

" 那里 是 不是 仅有的 这 女性 在 这 城镇 在哪里 我 有 到过 驻 这些

[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

many years ；

许多 年 ，

“不仅仅是我这些年驻扎过的城镇里的妇女，

[bʌt; bət] , [hɪr] [ɪn][bɜːrˈlɪn] , [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [men] [huːz] [ˈmʌni] [ɪz][ˈfaɪnænsɪŋ,faiˈnænsɪŋ,fəˈnænsɪŋ] [ðɪs]

but , here in Berlin , the wives of men whose money is financing this

但 ， 这里 在 柏林 ， 这 妻子们 的 男人 谁 钱 是 融资 这

[wɔːr] ；

war ；

战争 ；

但是，在柏林，那些资助这场战争的男人的妻子们：

[men] [hu:] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][wɔ:r][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ['ɪnfɪnət] ['rɪtʃɪz] [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [naʊ]
men who permitted the war because they hoped for infinite riches but are now
男人 WHO 允许 这 战争 因为 他们 希望 为了 无限 财富 但 是 现在
[ˈterəfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpfenɪɡ] [ɪf] [ðə; ði][wɔ:r][goʊz][ɑ:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] .
terrified that they will not have a pfennig if the war goes on much longer .
恐惧 那 他们 将要 不是 有 一个 芬尼 如果 这 战争 去 在 很多 更长 .

那些因为希望获得无尽财富而允许战争爆发的人，现在却害怕如果战争继续下去，他们将一分钱也拿不到。

[ðeɪ] [der] [nɑ:t][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɑ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] [bi:; bi]
They dare not rebel , for they would be shot , and their fortunes be
他们 敢 不是 反叛 , 为了 他们 会 是 射击 , 和 他们的 财富 是
[ˈkɒnfiskeɪtɪd] : [ðer; ðər][bæŋks] ,
confiscated : their banks ,
没收 : 他们的 银行 ,
他们不敢反抗，因为他们会被枪毙，财产会被没收：他们的银行，

[ˈɪndəstrɪz] , [ˈɑ:ps] , [rʌŋ] [baɪ] [kaʊd] [ˈmaɪnər] [əˈfɪ(ə)lɪz] .
industries , shops , run by cowed minor officials .
行业 , 商店 , 跑步 经过 胆怯 次要的 官员 .

各行各业、商店都由唯唯诺诺的小官僚经营。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
But the women — I can count on many of them .
但 这 女性 — 我 能 数数 在 许多 的 他们 .

但是女性——我可以信赖她们中的许多人。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [səˈspektɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [wɪŋk] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
Even if their husbands suspected , they would wink at it ,
甚至 如果 他们的 丈夫们 怀疑 , 他们 会 眨眼 在 它 ,

即使她们的丈夫有所怀疑，她们也会睁一只眼闭一只眼。

[ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʊd; əd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:p] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] .
willing that the women should take the risk and they reap the benefit .
愿意的 那 这 女性 应该 拿 这 风险 和 他们 收割 这 益处 .

愿意让女性承担风险，并从中获益。

[ɡɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[haʊ] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɔ:r] — [ˈevri] [ˈwʊmən] [aɪ] [naʊ] .
How they hate the war — every woman I know .
如何 他们 恨 这 战争 — 每一个 女士 我 知道 .

我认识的每个女人都痛恨战争。

[li:v] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈʃrekliχ,kart] .
Leave this part of Germany to me , and be prepared for Schrecklichkeit .
离开 这 部分 的 德国 到 我 , 和 是 准备 为了 Schrecklichkeit .

德国的这部分就交给我吧，做好迎接恐怖的准备。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] , [noʊ] [ˈpɑ:lətɪks] , [ɪn] [ðɪs] [ˌrevəˈlu:(ə)n] — [ˈmɪrli] [wʌn] [end][ɪn] [vju:] .
There will be no mercy , no politics , in this revolution — merely one end in view .
那里 将要 是 不 怜悯 , 不 政治 , 在 这 革命 — 仅仅 一 结尾 在 看法 .

这场革命不会有怜悯，不会有政治考量——只有一个目标。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈbeɪbi:z] [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɑ:t] . -
The Russians are babies but we are not . '
这 俄罗斯人 是 婴儿 但 我们 是 不是 . -

俄罗斯人像婴儿一样，但我们不是。

[hʌnz] - [[æɪ; ʃəl] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ə'prɒʊbriəm] , [fɔ:r; fər] ['fi:meɪl] [hʌnz] [wɪl] [end][ðə; ði]
Huns ' shall cease to be a term of opprobrium , for female Huns will end the
匈奴人 - 将 停止 到 是 一个 学期 的 耻辱 , 为了 女性 匈奴人 将要 结尾 这
[wɔ:r] .
war .
战争 :

“匈奴”一词将不再是贬义词，因为女匈奴将结束战争。

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ni:bər] , [hu:z] [ʌv] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Countess Niebuhr , whose love of intrigue had not diminished with the
" 伯爵夫人 尼布尔 , 谁 爱 的 阴谋 有 不是 减少 和 这
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

“尼布尔伯爵夫人对阴谋诡计的热爱丝毫未减，岁月并未带走她。”

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] - [dʒɜ:r'mæniʃk][maɪnd][ðæn; ðən][hɜ:r; hər][nɑ:'i:v]
and who had known more of the Pan - Germanic mind than her naïve
和 WHO 有 已知 更多的 的 这 平底锅 - 日耳曼 头脑 比 她 幼稚的
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [gest] — [hu:] , [mɔ:r'əʊvər] ,
husband had guessed — who , moreover ,
丈夫 有 猜对了 — WHO , 而且 ,

而且，她对泛日耳曼主义思想的了解远超她天真的丈夫的想象——此外，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz]
had had a long and enlightening interview with one of her sons
有 有 一个 长的 和 启发性的 面试 和 一 的 她 儿子们
[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] — [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][wɪn][ˈoʊvər] ['meni] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [klæs]
but a month before — undertook to win over many women of her own class
但 一个 月 前 — 承担 到 赢 超过 许多 女性 的 她 自己的 班级

[hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [deθ] [ænd; ənd][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] .
who had suffered death and disillusion .
WHO 有 遭受 死亡 和 幻灭 .

一个月前，她曾与自己的一个儿子进行了一次漫长而富有启发性的谈话——她决心赢得许多遭受死亡和幻灭之苦的同阶层女性的支持。

[ˈɛlsəz] [træns'fɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ɪn][ˈsæksəni][wʌz; wəz] ['skɪlfəli] ['mæniɪdʒd] ;
Elsa's transfer to a hospital in Saxony was skilfully managed ;
艾莎的 转移 到 一个 医院 在 萨克森 曾是 巧妙地 管理 ;

艾尔莎被巧妙地转送到萨克森州的一家医院；

[ænd; ənd] ['lɪli] [went] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt] [tʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
and Lili went on a concert tour for the Red Cross .
和 莉莉 去 在 一个 音乐会 旅游 为了 这 红色的 叉 .

莉莉参加了红十字会的巡回演唱会。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kæm'peɪn] [ɪn] ['ɔ:striə] ;
It was not worth while to campaign in Austria ;
它 曾是 不是 值得 尽管 到 活动 在 奥地利 ;

在奥地利开展竞选活动毫无意义；

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈdʒɜ:rməni][wʌz; wəz] ['helpləs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kə'læps] [ɔ:tə'mætɪkli] .
the moment Germany was helpless she would collapse automatically .
这 片刻 德国 曾是 无助 她 会 坍塌 自动地 .

德国一旦无能为力，就会自动崩溃。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][ˈsi:kɹət][ˌprɑ:pəˈgændə][wʌz; wəz] [ˈmu:viŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the course of a month the secret propaganda was moving with the
在这课程的一个月这秘密宣传曾是移动和这
[ɪnˈvɪzəb(ə)l], [ˈsɪnɪstər] ,
invisible , sinister ,
无形的 , 险恶 ,
在一个月的时间里, 秘密宣传活动伴随着无形的、邪恶的.....

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈsʌk(jə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌndərtʊ] .
irresistible suction of an undertow .
无法抗拒吸的一个暗流 .
不可抗拒的暗流吸力。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [dɪd] [ɡɪ:zɪləz] [wɜ:rk] [pru:vd] [ðəmˈselvz] [tru:] [ˈdʒɜ:mənz] ,
The immense army of women who did Gisela's work proved themselves true Germans ,
这巨大军队的 女性 WHO 做过 吉塞拉的 工作 已证实 他们自己 真的 德国人 ,
为吉塞拉工作的女性大军用实际行动证明了她们是真正的德国人。

[ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [dʒɛnɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] , [ˈsi:kɹətɪvnəs] , [ænd; ənd]
logical products of generations of discipline , concentration , secretiveness , and
逻辑 产品 的 几代人 的 纪律 , 专注 , 秘密 , 和
[ə; eɪ] [ˈθɜ:rounəs] , [i:v(ə)n][ɪn] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdi:teɪlz] ,
a thoroughness , even in trifling details ,
一个 彻底性 , 甚至 在 琐事 细节 ,
这是几代人严谨自律、专注认真、谨慎保密、一丝不苟（甚至连微不足道的细节也不放过）的必然产物。

[æz; əz] [ɪmˈplækəbl] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:təˈmætɪk] .
as implacable as it was automatic .
作为 冷酷无情 作为 它 曾是 自动的 .
既冷酷无情又自动发生。

[ðeɪ] [meɪd] [fju:] [mɪˈsteɪks] .
They made few mistakes .
他们 制成 很少 错误 .
他们几乎没有犯错。

[wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][spaɪ] [ˈsɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] [tu:ˈtɑ:nɪk] — [ðæt] [ðeɪ]
When they discovered — and their spy service was also Teutonic — that they
什么时候 他们 发现 — 和 他们的 间谍 服务 曾是 还 条顿 — 那 他们
[hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][sʌm; səm][gɜ:rl][ɔ:r] [ˈwʊmən] [hu:z] [ɪnˈherənt] [ˈwi:knəs] [ɔ:r] [vi:ˈnæləti] [ˈθreɪnd]
had confided in some girl or woman whose inherent weakness or venality threatened
有 坦白 在 一些 女孩 或者 女士 谁 固有 弱点 或者 贪婪 威胁
[bɪˈtreɪəl] ,
betrayal ,
背叛 ,
当他们发现——而且他们的间谍机构也是日耳曼人——他们曾向某个女孩或女人吐露心声, 而这个女孩或女人天生的弱点或贪婪有可能导致背叛时,

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] .
she disappeared immediately and for ever .
她 消失 立即地 和 为了 曾经 .
她立刻消失了, 永远地消失了。

[ˈɡɪ:zələ] , [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈhɒspɪtlz] " [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gisela , obtaining a commission to inspect the leading hospitals " back of the
吉塞拉 , 获得 一个 委员会 到 检查 这 领导 医院 " 后退 的 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
吉塞拉获得了一份委任状, 要对主要医院进行“从后往前”的检查。

" [ˈvɪzɪtɪd] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][tʰɜ:rn][ænd; ənd] [əˈdrest] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
" visited each of the states in turn and addressed thousands of women in
" 到访 每个 的 这 各州 在 转动 和 已解决 数千 的 女性 在
[gru:ps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] ,
groups of two or three hundred ,
团体 的 二 或者 三 百 ,
"依次访问了各个州，并以两三百人为一组，向数千名妇女发表了讲话。"

[ˈgæðərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [wɔ:r]
gathered under the eyes of the police in the name of one of the many war
聚集 在下面 这 眼睛 的 这 警察 在 这 姓名 的 一 的 这 许多 战争
[ˈtʰæritɪz] [ɪn] [wɪtɪ] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
charities in which all women were engaged .
慈善机构 在 哪个 全部 女性 是 已订婚的 .
在警察的注视下，她们以众多战争慈善机构之一的名义聚集在一起，所有女性都参与了这些机构的活动。

[ðə; ði] [ˈleftənənts] [priˈperd] [ði:z] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈgi:zələ][ɪnˈspaiərd] , [ˈkrɪstələɪzd] , [kəʊˈhɪəd] .
The lieutenants prepared these women , and Gisela inspired , crystallized , cohered .
这 中尉 准备 这些 女性 , 和 吉塞拉 灵感 , 结晶 , 连贯的 .
中尉们培养了这些女性，而吉塞拉则激励、凝聚、团结了她们。

[ðə; ði][ˈtɪmɪd][ʃi:; ʃi] [ʃeɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] ([ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən]
The timid she shamed with the example of the Russian women (and German
这 胆小 她 羞愧 和 这 例子 的 这 俄语 女性 (和 德语
[ˈwɪmɪn] [dɪˈspaɪz] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn]) ;
women despise all other women) ;
女性 鄙视 全部 其他 女性) ;
她以俄罗斯妇女为例羞辱了胆小的人（而德国妇女鄙视所有其他妇女）；

[ðə; ði] [ˈdespəreɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]
the desperate she had little difficulty in convincing that there was but one
这 绝望的 她 有 小的 困难 在 令人信服的 那 那里 曾是 但 一
[ˈi:gres] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪnsəˈpɔ:rtəbl] [ˈægəni] .
egress from their insupportable agony .
出口 从 他们的 站不住脚的 痛苦 .
她很容易就让那些绝望的人相信，摆脱他们难以忍受的痛苦只有一条出路。

[ˈvɪktəri] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈli:dərʃɪp] [ɪf] [ðei] [stʊd] [fɜ:rm] , [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
Victory under her leadership if they stood firm , was inevitable .
胜利 在下面 她 领导 如果 他们 站立 公司 , 曾是 不可避免的 .
在她的领导下，只要他们立场坚定，胜利就势在必行。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [spi:tɪ] , [ə; eɪ] [klɪr] [ˈstedi] [aɪ] ,
She had the gift of a fiery torrent of speech , a clear steady eye ,
她 有 这 礼物 的 一个 火热 激流 的 演讲 , 一个 清除 稳定的 眼睛 ,
她口若悬河，滔滔不绝，目光清澈而沉稳。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:] [flæʃt] [ænd; ənd] [bleɪzd] ,
even when it flashed and blazed ,
甚至 什么时候 它 闪光灯 和 燃烧的 ,
即使它闪闪发光，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈmæɡnətɪzəm] [ðæt] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz] [wel]
and a warm and irresistible magnetism that convinced the individual as well
和 一个 温暖的 和 无法抗拒 磁性 那 确信 这 个人 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈɑ:bdʒekt] ,
as the mass that she had but one object ,
作为 这 大量的 那 她 有 但 一 目的 ,
她身上散发着一种温暖而不可抗拒的魅力，让个人和大众都确信她只有一个目标。

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] , [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns]
the liberation of the miserable women of her country , their deliverance
这 解放 的 这 悲惨的 女性 的 她 国家 , 他们的 解救
[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['sɑːrou] ;
from further sorrow ;
从 更远 悲哀 ;

解放她祖国那些悲惨的妇女，使她们摆脱进一步的悲伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊli] ['lækɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l][æm'biʃ(ə)n] .
and that she was wholly lacking in personal ambition .
和 那 她 曾是 完全 缺乏 在 个人的 志向 .

而且她完全缺乏个人抱负。

[ðɪːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ʌnə'piːzd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [tuː]
These women had known the gnawing sensation of unappeased appetite for two
这些 女性 有 已知 这 啃咬 感觉 的 未平息 食欲 为了 二
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

这些女性已经忍受了两年无法满足的食欲带来的煎熬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [oʊn] , [fɔːl][ɪn][ðə; ði] [striːts]
They had seen old men and women , sometimes their own , fall in the streets
他们 有 已见 老的 男人 和 女性 , 有时 他们的 自己的 , 落下 在 这 街道
[ded] [ɔːr] ['daɪŋ] ,
dead or dying ,
死的 或者 垂死 ,

他们亲眼目睹过老人，有时甚至是自己的亲人，倒在街头，死去或奄奄一息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ][bɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ]
because they no longer had the reserves of men and women in their youth
因为 他们 不 更长 有 这 储备 的 男人 和 女性 在 他们的 青年
[ɔːr] [praɪm] .
or prime .
或者 主要的 .

因为他们不再拥有正值壮年的男女储备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [men] [blou] [aʊt][ðer; ðər] [breɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] , ['kəːsɪŋ]
They had seen men blow out their brains in front of municipal buildings , cursing
他们 有 已见 男人 吹 出去 他们的 大脑 在 正面 的 市政 建筑物 , 咒骂
[ðə; ði] ['empərər] ,
the Emperor ,
这 皇帝 ,

他们曾亲眼目睹有人在市政大楼前自杀，并诅咒皇帝。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [ɔː'tɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the military autocracy , and even the Government , always at odds with the
这 军队 专制 , 和 甚至 这 政府 , 总是 在 赔率 和 这
[wɔːr][ɒːds] .
war lords .
战争 领主们 .

军政府，甚至政府，总是与军阀们发生冲突。

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˈsjuaɪsaɪdz][ænd; ənd][tʃaɪld] ['mɜːrdər][baɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['mʌðərz] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli]
They knew of suicides and child murder by despairing mothers that they hardly
他们 知道 的 自杀 和 孩子 谋杀 经过 绝望 母亲们 那 他们 几乎
[ˈwɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
whispered to one another .
低声说道 到 一 其他 .

她们知道一些绝望的母亲自杀或杀害儿童的案例，但她们几乎从未向彼此低声谈论过这些事。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɪˈmeɪsiəti:d] [ænd; ənd] [weɪld] [kənˈtɪnjuəli] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
And all the children were emaciated and wailed continually for food ,
和 全部 这 孩子们 是 瘦弱 和 哀嚎 持续 为了 食物 ,
[ˈsli:pɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈpleɪɪŋ] [les] ,
sleeping little , playing less ,
睡眠 小的 , 玩耍 较少的 ,
孩子们都骨瘦如柴, 不停地哭闹着要吃的, 睡眠很少, 玩耍也很少。

[ˈstʌntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɡroʊθ] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzi:z] ;
stunted in their growth and threatened with disease ;
发育不良 在 他们的 生长 和 威胁 和 疾病 ;
生长发育迟缓, 且易受疾病侵袭;

[ɪf] [ðə; ði][wɔ:r] [went] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [jɪr] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈvɪktəms][ɑ:n][ðer; ðər]
if the war went on another year they would join the little Polish victims on their
如果 这 战争 去 在 其他 年 他们 会 加入 这 小的 抛光 受害者 在 他们的
[ˈædəʊɪ] [ˈpleɪɡraʊnd]
shadowy playground
阴暗的 操场
如果战争再持续一年, 他们就会和那些波兰小受害者一起, 在阴暗的游乐场里死去.....

[ðeɪ] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] [æt; ət] [həʊm][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
They feared for their daughters at home even as they feared for their
他们 害怕 为了 他们的 女儿们 在 家 甚至 作为 他们 害怕 为了 他们的
[jʌŋ] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz]
young sons in the trenches
年轻的 儿子们 在 这 战壕
他们既担心家中女儿的安危, 也担心战壕里年幼的儿子们的安危.....

[ˈbɑ:rɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɔ:r] [maɪt] [læst][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . . . [ˈjɪrz]
Barring a revolution , the war might last for years . . . years
禁止 一个 革命 , 这 战争 可能 最后的 为了 年 . . . 年
除非发生革命, 否则这场战争可能会持续数年.....数年.....

" [pi:s] [prəˈpəʊzɪz] " [ˈɪrɪteɪtɪd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ˈhju:mər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tu:; tə] [ˈɡæstli] [əbˈsi:n]
" **Peace Proposals " irritated what little humor they had left to ghastly obscene**
" 和平 提案 " 受刺激 什么 小的 幽默 他们 有 左边 到 阴森 猥亵
[ˈdʒʊʊkɪŋ]
joking
开玩笑
《和平提议》这部电影彻底激怒了他们仅存的一点幽默感, 让他们只能用极其下流的笑话来取笑.....

" [ˈvɪktərɪz] " [left] [ðem; ðəm][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði][mɪd] - [ˈwɪntər] [bed]
" **Victories " left them as cold as the mid - winter bed**
" 胜利 " 左边 他们 作为 寒冷的 作为 这 中 - 冬天 床
所谓的“胜利”让他们如同寒冬腊月的床铺般冰冷.....

[ðə; ði] [ˈhɔhənzəʊlən] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] , [ðə; ði][kæst] - [ˈaɪərn][ˈdʒʌŋkərz] ,
The Hohenzollerns , the other kings and princes , the cast - iron junkers ,
这 霍亨索伦家族 , 这 其他 国王 和 王子们 , 这 投掷 - 铁 废车 ,
霍亨索伦家族、其他国王和王子、铸铁船夫,
[wʊd] [klɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈælaɪz] - [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
would cling fast to their own until the Enemy Allies ' day of judgment ,
会 黏着 快速地 到 他们的 自己的 直到 这 敌人 盟国 - 天 的 判断 ,
他们会紧紧抓住自己的利益, 直到敌盟的审判日到来。

[fɔːr; fər] [sə'rendər] [ment][ðer; ðər] ['kwɪkər] [ɪk'stɜːrmɪ'neɪʃn] ；[naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl]
for surrender meant their quicker extermination ; now , at least , they were still
为了 投降 意思是 他们的 更快 灭绝 ； 现在 , 在 至少 , 他们 是 仍然
[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
in the saddle ,
在 这 鞍 ,

投降意味着他们更快的灭亡；而现在，至少他们还能继续掌控局面。

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] ['hɔːntɪd] [ˈegəʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪz] .
able to cheer their haunted egos with the Wine of Lies .
有能力的 到 欢呼 他们的 闹鬼的 自我 和 这 葡萄酒 的 谎言 .

能够用谎言之酒来抚慰他们饱受折磨的自尊心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔhənzəʊlən] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ,
It was the Hohenzollerns and defeat ,
它 曾是 这 霍亨索伦家族 和 击败 ,

那是霍亨索伦王朝的失败。

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tɜːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktəz] [huː] [wʊd] ['welkəm] [ə; eɪ] [saʊnd]
or a Republic and easy terms from the victors who would welcome a sound
或者 一个 共和国 和 简单的 条款 从 这 胜利者 WHO 会 欢迎 一个 声音
[diː] - ['bruːtləɪzd] ['dʒɜːrməni] ,
de - brutalized Germany ,
德 - 残暴 德国 ,

或者一个共和国，以及战胜国给予的优厚条件，他们会欢迎一个健全、不再残暴的德国。

[ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst] [ˈɑːnər] , [ˈɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [neɪʃəns] .
jealous of her lost honor , into the family of nations .
嫉妒的 的 她 丢失的 荣誉 , 进入 这 家庭 的 国家 .

因失去荣誉而心生嫉妒，加入国家大家庭。

[ðə; ði]['ɑːrgju:mənts][wɜːr; wər] [brɪːf] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
The arguments were brief and simple .
这 论点 是 简短的 和 简单的 .

双方的论点简明扼要。

[ˈgiːzələ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ˈoʊvər] [ˈwɪmɪn] [fɑːr] [les] [dɪ'sperɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
Gisela would have won over women far less despairing than these .
吉塞拉 会 有 韩元 超过 女性 远的 较少的 绝望 比 这些 .

如果换作是吉赛拉，她一定会赢得那些远没有她们那么绝望的女性的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪts] [ɪnstrɪ'tuʃənz]
And the fact that she had spent four years in America studying its institutions
和 这 事实 那 她 有 花费 四 年 在 美国 学习 它是 机构
[ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
and resources ,
和 资源 ,

而且，她曾在美国待了四年，研究那里的制度和资源。

[kən'vɪnst] [ðə; ði][moʊst] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪz] [ðæt] [ðə; ði][ju'hæɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd] [pɔːr]
convinced the most susceptible to official lies that the United States could pour
确信 这 最多 易受影响的 到 官方的 谎言 那 这 团结的 各州 可以 倒
[ˈmʌni] , [men] ,
money , men ,
钱 , 男人 ,

让那些最容易被官方谎言蒙蔽的人相信，美国可以倾注大量资金，这些人.....

[æmjə'ni](ə)n] , [mju:'hi]nz] [ænd; ənd] [fu:d] ['intu:] ['jərəp] [fɔ:r; fər] ['kaʊntləs] ['jɪrɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] **ammunition** , **munitions** **and** **food** **into** **Europe** **for** **countless** **years** ; **and** **that** **the** 弹药 , 弹药 和 食物 进入 欧洲 为了 无数 年 ; 和 那 这 [ædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pæsɪfɪsts] , **agitations** **of** **her** **pacifists** , 骚动 的 她 和平主义者 ; 多年来, 她向欧洲运送弹药、军需品和食品; 而她的和平主义者的煽动,

[ˈsɪndɪkəlɪst] , ['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənts] , **syndicalists** , **German** **agents** , 工团主义者 , 德语 代理人 ; 工团主义者、德国特工、 [ænd; ənd] [braɪb] - ['teɪkərz][wɜ:r; wər][bət; bæt] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɪpəlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nei](ə)n] **and** **bribe** - **takers** **were** **but** **picturesque** **ripples** **on** **the** **surface** **of** **a** **nation** 和 贿赂 - 接受者 是 但 如画 涟漪 在 这 表面 的 一个 国家 ['kʌvəriŋ] ['oʊvər] [θri:] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlɪz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [mɔ:r] **covering** **over** **three** **million** **five** **hundred** **thousand** **square** **miles** **and** **embracing** **more** 覆盖 超过 三 百万 五 百 千 正方形 英里 和 拥抱 更多的 [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['pi:p(ə)] . **than** **one** **hundred** **million** **people** . 比 一 百 百万 人们 .

而受贿者只不过是这片面积超过 350 万平方英里、拥有超过 1 亿人口的国家表面上的涟漪而已。 [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌp(ə)l] [maɪnd][fɪ; jɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] **And** **with** **all** **the** **insidious** **subtlety** **of** **her** **supple** **mind** **she** **changed** **the** 和 和 全部 这 阴险 微妙之处 的 她 柔软 头脑 她 已更改 这 [prɪ'veɪlɪŋ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['intu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['kɑ:nfɪdəns] . **prevailing** **hatred** **of** **President** **Wilson** **into** **a** **profound** **and** **pathetic** **confidence** . 盛行 仇恨 的 总统 威尔逊 进入 一个 深刻的 和 可怜 的信心 .

她凭借其灵活机智的头脑, 巧妙地将人们普遍对威尔逊总统的仇恨转变为一种深刻而可悲的信任。 [fɪ; jɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [meɪd] [ðem; ðəm] ['envɪ] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , **She** **had** **long** **since** **made** **them** **envy** **and** **admire** **the** **women** **of** **America** , 她 有 长的 自从 制成 他们 嫉妒 和 钦佩 这 女性 的 美国 ; 她早就让她们羡慕和钦佩美国女性了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] ['fɔ:rtʃənət] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd] [ɪnθu:zɪ'æstɪkli] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] **and** **if** **these** **fortunate** **beings** **had** **enthusiastically** **reëlected** **him** **and** **were** 和 如果 这些 幸运 生物 有 踊跃 再次当选 他 和 是 [naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][æz; əz] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [men] , **now** **giving** **his** **policy** **as** **persistent** **and** **effective** **assistance** **as** **the** **men** , 现在 给予 他的 政策 作为 执着的 和 有效的 协助 作为 这 男人 ; 如果这些幸运儿热情地再次选举他, 并且现在像那些人一样持续有效地支持他的政策,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['despərət] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] **it** **was** **for** **the** **desperate** **women** **of** **Germany** **to** **believe** **in** **his** **promises** 它 曾是 为了 这 绝望的 女性 的 德国 到 相信 在 他的 承诺 [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] . **of** **deliverance** . 的 解救 . 那是为了让德国那些绝望的妇女相信他拯救她们的承诺。

[ə'bʌv] [ɔ:l][hi; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['gi:zələ] ['dɜ:rɪŋ] . **Above** **all** **he** **had** **now** **the** **approval** **of** **their** **own** **Gisela Döring** . 多于 全部 他 有 现在 这 赞同 的 他们的 自己的 吉塞拉 多林 . 最重要的是, 他现在得到了他们自己的吉塞拉·多林的认可。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , ['bɔ:kt] , [pə'ten](ə)l] , [ɔ:r]['verɪtəb(ə)l] , **It** **was** **the** **mothers** **of** **Germany** , **balked** , **potential** , **or** **veritable** , 它 曾是 这 母亲们 的 德国 , 犹豫不决 , 潜在的 , 或者 真正的 , 那是德国的母亲们, 犹豫不决, 潜在的, 或者真正的,

[hu:] [w3:r; wər] ['redi] [tu;; tə][raɪz][ænd; ənd]['reskju:] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv]
who were ready to rise and rescue what was left of the youth of
WHO 是 准备好 到 上升 和 救援 什么 曾是 左边 的 这 青年 的
['dʒ3:rməni] .
Germany .
德国 .

他们准备挺身而出，拯救德国残存的青年。

[ɪf] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒ3:rmən][ɑ:rmz][w3:r; wər] ['hoʊpləs] [ðei] [wʊd] [rɪsk][ðer; ðər][oʊn] [laɪvz; lɪvz]
If victory for the German arms were hopeless they would risk their own lives
如果 胜利 为了 这 德语 武器 是 绝望 他们 会 风险 他们的 自己的 生活
[tu;; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [wʊd] [li:v] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['ɑ:nər]
to force a peace that would leave them with the rags of their old honor
到 力量 一个 和平 那 会 离开 他们 和 这 破布 的 他们的 老的 荣誉
[ænd; ənd][pra:'sperəti] ,
and prosperity ,
和 繁荣 ,

如果德国军队毫无胜算，他们就会冒着生命危险迫使德国接受和平，即使这意味着他们只能重拾昔日的荣耀和繁荣。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] ,
that would give them revenge upon the men who had ,
那 会 给 他们 复仇 之上 这 男人 WHO 有 ,
那将使他们能够向那些人复仇，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn] ['krɪmɪn(ə)] [æm'bɪʃənz] — [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'lb:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz]
for their own criminal ambitions — ambitions which belonged to the Middle Ages
为了 他们的 自己的 刑事 抱负 — 抱负 哪个 属于 到 这 中间 年龄
— [du:md] [ðem; ðəm][tu;; tə] ['laɪflɔ:ŋ] ['sɑ:rou] ;
— doomed them to lifelong sorrow ;
— 注定失败 他们 到 终身 悲哀 ;
因为他们自身的犯罪野心——属于中世纪的野心——注定了他们终生的悲伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [seɪv] ['hʌzbəndz] [ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər]
and that would save the lives of their children — save husbands also for
和 那 会 节省 这 生活 的 他们的 孩子们 — 节省 丈夫们 还 为了
[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [stɜ:rn][ænd; ənd] ['wɪri] ['gɜ:lz] .
a few of these stern and weary girls .
一个 很少 的 这些 船尾 和 厌倦 女孩们 .

这样就能拯救她们孩子的生命——也能拯救一些坚强疲惫的女儿的丈夫。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪn] ['væli] , [wer] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪ(ə)n][ænd; ənd]
Even in the Rhine Valley , where the greater number of the munition and
甚至 在 这 莱茵河 谷 , 在哪里 这 更大的 数字 的 这 弹药 和
[æmjə'nɪ(ə)n] ['fæktrɪz; 'fæktərɪz][w3:r; wər] [gru:pt] ,
ammunition factories were grouped ,
弹药 工厂 是 分组 ,
即使在莱茵河谷，大多数军火和弹药工厂都集中在那里，

[ðer; ðər][w3:r; wər] [ɪn'ses(ə)nt] ['mi:tiŋz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [ʃɪfts] , [ʌv; əv][ðə; ði]
there were incessant meetings , among the night and day shifts , of the
那里 是 不停歇 会议 , 之中 这 夜晚 和 天 轮班 , 的 这
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] ,
thousands of women employed there ,
数千 的 女性 受雇 那里 ,
在那里工作的数千名女工，无论日班还是夜班，都不断地举行会议。

[ænd; ənd]['gi:zələ] [h3:r'self] [ə'drest] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and Gisela herself addressed each of them .
和 吉塞拉 她自己 已解决 每个 的 他们 .
吉塞拉亲自与他们每个人进行了交谈。

始终提防间谍，

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['gɑ:t] [ˌkɒmən'diəd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪzər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] ['blaɪndərz]
although the Gott commandeered by the Kaiser seemed to have adjusted blinders
虽然 这 上帝 征用 经过 这 凯撒 似乎 到 有 调整 眼罩
[tuː; tə] [aɪz] [streɪnd] [west] ,
to eyes strained west ,
到 眼睛 紧张 西方 ,

虽然被德皇征用的上帝似乎已经调整了眼罩，使眼睛能够向西看去，

[iːst] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [ʃiː; ʃi] [lept] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns]
east , and south , she leapt to the conclusion that she was under surveillance
东方 , 和 南 , 她 跳跃 到 这 结论 那 她 曾是 在下面 监视
[æt; ət][ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,

她向东、向南望去，断定自己最终还是被监视了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['θɪkli] .
and her heart beat thickly .
和 她 心 打 浓密 .

她的心跳得很快。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] , [ðə; ði]['kɑːnstənt]['deɪndʒər] ,
She who had believed that the long strain , the constant danger ,
她 WHO 有 相信 那 这 长的 拉紧 , 这 持续的 危险 ,
[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd]['evər] [mɔːr] ['riːsɔːrs] , [hæd; həd] [træns'fɔːmd]
the incessant demand for resource and ever more resource , had transformed
这 不停歇 要求 为了 资源 和 曾经 更多的 资源 , 有 转变

[hɜːr; hər] [nəːvs] [tuː; tə] [pjʊr] [stiːl] ,
her nerves to pure steel ,
她 神经 到 纯的 钢 ,
[hɜːr; hər] [nəːvs] [mɔːr] ['nɪrli] [ri'zemblɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪə'lɪn] .
her nerves more nearly resembled the strings of a violin .
她 神经 更多的 几乎 类似 这 字符串 的 一个 小提琴 .

对资源的无休止的需求，已经将她的神经磨成了钢铁般的意志。

[riːəlaɪzd] ['æŋgrəli] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ləst] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][æn; ən] ['aʊəz]
realized angrily that on this last night when she had permitted herself an hour's
已实现 愤怒地 那 在 这 最后的 夜晚 什么时候 她 有 允许 她自己 一个 小时
[ˈaɪd(ə)l] ['retrəspekt] [bɪ'fɔːr] [kə'mændɪŋ] [sliːp] ,
idle retrospect before commanding sleep ,
闲置的 回顾 前 指挥 睡觉 ,

她愤怒地意识到，在昨晚她允许自己闲暇地回顾过去一个小时后再入睡的那一刻，

[hɜːr; hər] [nəːvs] [mɔːr] ['nɪrli] [ri'zemblɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪə'lɪn] .
her nerves more nearly resembled the strings of a violin .
她 神经 更多的 几乎 类似 这 字符串 的 一个 小提琴 .

她的神经更像是小提琴的琴弦。

[hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
Her apartment was on the ground floor .
她 公寓 曾是 在 这 地面 地面 .

她的公寓在一楼。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ri'viːlɪŋ] [hɜːr'self] [dɪs'deɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər]
She stood up , revealing herself disdainfully in the moonlight that now lay full on her
她 站立 向上 , 揭示 她自己 轻蔑地 在 这 月光 那 现在 躺 满的 在 她
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她站起身来，在洒满窗户的月光下，她不屑地露出了脸庞。

[ðen] [went] [aʊt] ['kwɪkli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ænd; ənd] [ˌʌn'lə:kt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] .
then went out quickly into the vestibule and unlocked the house door .
然后 去 出去 迅速地 进入 这 前厅 和 已解锁 这 房子 门 .
然后迅速走到门厅，打开了房门。

[hɜ:r; hær] ['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wəd] [hæv; həv] [gɔ:n] ,
Her only fear was that the man would have gone ,
她 仅有的 害怕 曾是 那 这 男人 会 有 已消失 ,
她唯一的担忧就是那个男人已经离开了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['bɔ:ldli] ['oʊvər] [tu:; tə]
but if he were still there she was determined to walk boldly over to
但 如果 他 是 仍然 那里 她 曾是 决定 到 走 大胆地 超过 到
[hɪz; ɪz] [skʌlɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] [ɔ:r] [ə; eɪ]
his skulking - place and pretend she believed him to be a burglar or a
他的 潜行 - 地方 和 假装 她 相信 他 到 是 一个 窃贼 或者 一个
[ˈfɔ:rən] [spai] .
foreign spy .
外国的 间谍 .
但如果他仍然在那里，她决心大胆地走到他藏身的地方，假装认为他是窃贼或外国间谍。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʃi:; ʃi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dægər] .
In these days she carried a small pistol and a dagger .
在 这些 天 她 携带 一个 小的 手枪 和 一个 匕首 .
那时她随身携带一把小手枪和一把匕首。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
When she had stepped out on the pavement she glanced quickly up and down
什么时候 她 有 步 出去 在 这 路面 她 瞥了一眼 迅速地 向上 和 向下
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .
她走到人行道上时，迅速地上下打量了一下街道。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə,rɪstə'krætɪk] ['kwɔ:rtər] [wʌz; wəz] , [ɪn]
Not even a polizeidiener was in sight , for this aristocratic quarter was , in
不是 甚至 一个 - 曾是 在 视线 , 为了 这 贵族 四分之一 曾是 , 在
[pi:s] [ænd; ənd] [wɔ:r] ,
peace and war ,
和平 和 战争 ,
连一个警察的身影都没有，因为无论和平时期还是战争时期，这个贵族区都是如此。

[ðə; ði] ['kwaɪətəst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:rdərli] [taʊn] .
the quietest part of an always orderly town .
这 最安静 部分 的 一个 总是 秩序 镇 .
这座井然有序的小镇中最安静的角落。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [spaɪd] [ə'loʊn] .
It was evident that the man spied alone .
它 曾是 明显 那 这 男人 间谍 独自的 .
很明显，这名男子是单独进行间谍活动的。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed] ['veri] [haɪ] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ;
Holding her head very high , she started across the street ;
保持 她 头 非常 高的 , 她 开始 穿过 这 街道 ;
她昂着头，开始穿过马路；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [θriː] [steps] [wen][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself][ænd; ənd] [wɔːkt]
but she had not taken three steps when the shadow detached itself and walked
但 她 有 不是 已采取 三 步骤 什么时候 这 阴影 分离的 本身 和 步行
[ˈræpɪdli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
rapidly out into the moonlight .
快速 出去 进入 这 月光 .

但她还没走三步，那影子就脱离了身体，迅速走到了月光下。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .
She gave a sharp cry and shrank back .
她 给予 一个 锋利的 哭 和 缩小 后退 .

她发出一声尖叫，向后缩去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fraːnts][vaːn] [nɛtɪlbɛk] .
It was Franz von Nettelbeck .
它 曾是 弗朗茨 冯 内特尔贝克 .

是弗朗茨·冯·内特尔贝克。

" [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] .
" You — " she stammered .
" 你 — " 她 结结巴巴 .

“你——”她结结巴巴地说。

" [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] — "
" They sent you — "
" 他们 发送 你 — "

他们派你来的——”

" [ðeɪ] ?
" They ?
" 他们 ?

“他们？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][əˈlɑːrm][juː; jʊ] ?
And why should I alarm you ?
和 为什么 应该 我 警报 你 ?

我为什么要让你感到担忧？

[eɪ ˈem][aɪ][soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ?
Am I so formidable ?
是 我 所以 强大 ?

我真的那么厉害吗？

" [hiː; hi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [hɑːrʃ] [læf] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] .
" He uttered his short harsh laugh and lifted his cap .
" 他 说出 他的 短的 残酷的 笑 和 抬起 他的 帽 .

他发出了一声短促而刺耳的笑声，然后摘下帽子。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbændɪdʒd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [skɑːr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [laɪn] [ʌv; əv]
His head was bandaged ; there was a deep scar along the outer line of
他的 头 曾是 包扎 ; 那里 曾是 一个 深的 瘢痕 沿着 这 外 线 的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] .
his right cheek .
他的 正确的 脸颊 .

他的头部缠着绷带；右脸颊外侧有一道很深的疤痕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [laɪnd] ;
His face was gaunt and lined ;
他的 脸 曾是 瘦削 和 衬里 ;

他面容憔悴，布满皱纹；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [sægd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [br'θɔːt] [hɪm'self][ænd; ænd] [flʌŋ]
and his shoulders sagged until he suddenly bethought himself and flung
和 他的 肩膀 下垂 直到 他 突然 思考 他自己 和 扔
[ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeθləs] [ˈɪnstɪŋkt] .
them back with a deathless instinct .
他们 后退 和 一个 永生 本能 .
他的肩膀耷拉下来，直到他突然意识到什么，才凭借着一种不朽的本能将双肩向后一甩。

[ˈgiːzələ] [smaɪld] [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˌspɑːntəˈneɪtɪ] .
Gisela smiled and gave him her hand with a graceful spontaneity .
吉塞拉 微笑 和 给予 他 她 手 和 一个 优美 自发性 .
吉塞拉微笑着，优雅而自然地向他伸出了手。

" [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈferks] [ðə; ðɪ] [nəːvs] [ə; eɪ][bɪt] ,
" **The sense of being watched always shakes the nerves a bit ,**
" 这 感觉 的 存在 观看 总是 奶昔 这 神经 一个 少量 ,
“被人注视的感觉总是会让人有点紧张。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [felt] [ʌp][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and I have felt up to nothing myself for a long time .
和 我 有 毛毡 向上 到 没有什么 我 为了 一个 长的 时间 .
我自己也感觉很久以来无所事事。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [wen] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː] ? "
Why did not you come up to the window when you recognized me ? "
为什么 做过 不是 你 来 向上 到 这 窗户 什么时候 你 认可 我 ? "
你认出我之后为什么不走到窗边来？

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] !
" **I was so sure of welcome !**
" 我 曾是 所以 当然 的 欢迎 !
我当时真的非常确信会受到欢迎！

[ænd; ænd] [jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
And yet as soon as I was fit to travel I came here to see you .
和 然而 作为 很快 作为 我 曾是 合身 到 旅行 我 来了 这里 到 看 你 .
然而，我一恢复身体状况可以旅行，就立刻来这里看望你。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ɪn][maɪ][kɑːrd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I intended to send in my card to - tomorrow .
我 故意的 到 发送 在 我的 卡片 到 - 明天 .
我打算明天寄出我的贺卡。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈhɔːntɪŋ] [jɔr; jər] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
But I could not help haunting your window to - night ,
但 我 可以 不是 帮助 令人难忘 你的 窗户 到 - 夜晚 ,
但我今晚还是忍不住要守在你的窗前。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and when I had the good fortune to see you sitting there — with the
和 什么时候 我 有 这 好的 财富 到 看 你 坐着 那里 — 和 这
[muːn] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑːn][jɔr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] — "
moon shining on your beautiful face — "
月亮 灼灼 在 你的 美丽的 脸 — "
当我幸运地看到你坐在那里——月光洒在你美丽的脸上——”

" [maɪ] [feɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [dɪr] [fraːnts] — "
" **My face is no longer beautiful , dear Franz — "**
" 我的 脸 是 不 更长 美丽的 , 亲爱的 弗朗茨 — "
“亲爱的弗朗茨，我的容貌不再美丽了——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] —
" **You are a thousand times more beautiful than ever —**
" 你 是 一个 千 时代 更多的 美丽的 比 曾经 —
你比以前美了一千倍——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《白色早晨：一部关于战时德国(The White Morning A Novel of the Power of)

第4/6页

" [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈvaɪbreɪtɪd] [əˈbɔːŋ] [ðooz] [stiːl] [nəːvs] , [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] [sed] [ˈbrɪskli] :
" **Something else vibrated along those steel nerves , but she said briskly :**
" 某物 别的 振动 沿着 那些 钢 神经 , 但 她 说 轻快地 :
"她那钢铁般的神经中似乎还有别的东西在震动，但她干脆利落地说道：“

" [ˈstændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈtaɪərd][juː; jʊ] .
" **Standing so long must have tired you .**
" 常设 所以 长的 必须 有 疲劳的 你 :
"站了这么久，你一定很累吧。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ɐnd][rest] .
Come in and rest .
来 在 和 休息 :

进来休息吧。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stiːl] [kənˈvenʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkræʃɪŋ] [wɜːrld][aɪ][hæv; həv]
It is late ; but if there are still conventions in this crashing world I have
它 是 晚的 ; 但 如果 那里 是 仍然 惯例 在 这 崩溃 世界 我 有
[fərˈɡɑːtn] [ðem; ðəm] .
forgotten them :
被遗忘的 他们 :

夜已深；但如果在这个动荡的世界里还有什么传统习俗的话，我已经忘记了。

" [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [priˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
" **Her rooms were always prepared for a sudden visit of the police .**
" 她 房间 是 总是 准备 为了 一个 突然 访问 的 这 警察 :
"她的房间总是为警察的突然造访做好准备。”

[ɪf] [ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ][skwaːd][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [feɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]
If a firing squad were her fate it would not have been invited through the
如果 一个 射击 队 是 她 命运 它 会 不是 有 到过 受邀 通过 这
[ˈjuːzuəl] [ˈtʃænlz] .
usual channels .
通常 频道 :

如果她的命运注定是被枪决，那么行刑队也不会通过正常的程序被征召。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈseləz] [ænd; ɐnd] [ˈætɪks]
Even the arms to be worn on the morrow were in the cellars and attics
甚至 这 武器 到 是 磨损 在 这 明天 是 在 这 地窖 和 阁楼
[ʌv; əv] [ˈsɪtənz] [soʊ] [rɪˈspektəbl] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] [ˈneɪmləs] .
of citizens so respectable as almost to be nameless .
的 公民 所以 可敬 作为 几乎 到 是 无名 :

甚至连明天要佩戴的武器都存放在那些体面到几乎无名的市民的地窖和阁楼里。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [ˈɪntuː]
He followed her through the common entrance of the apartment house into
他 随后 她 通过 这 常见的 入口 的 这 公寓 房子 进入
[hɜːr; hər] [ˈsaːl] .
her Saal .
她 saal :

他跟着她穿过公寓楼的公共入口，进入了她的房间。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtətbəl] [ru:m] [wið; wiθ] ['meni] [di:p] [tʃerz] ,
It was a large comfortable room with many deep chairs ,
它 曾是 一个 大的 舒服的 房间 和 许多 深的 椅子 ,
那是一个宽敞舒适的房间，里面有很多深椅。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] ['pɔ:trɪts] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] ['skaʊlɪŋ] ['ænsɛstərz] ,
and on the gray walls were a few portraits of her scowling ancestors ,
和 在 这 灰色的 墙壁 是 一个 很少 肖像 的 她 皱眉 祖先 ,
灰色的墙上挂着几幅她祖先的画像，他们个个面露凶相。

[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
contributed long since by her mother .
贡献 长的 自从 经过 她 母亲 .
很久以前，她的母亲就资助了她。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['pɔ:rsəlɪn] [stəʊv] [gləʊd] ['sɔ:ftli] .
A tall porcelain stove glowed softly .
一个 高的 瓷 火炉 发光 轻轻 .
一座高大的瓷炉散发出柔和的光芒。

[ˈgi:zələ] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [lɪt] ['sevrəl] ['kændlz] .
Gisela drew the curtains and lit several candles .
吉塞拉 画 这 窗帘 和 点燃 一些 蜡烛 .
吉塞拉拉上窗帘，点燃了几根蜡烛。

[ʃi:; ʃi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [hɑ:rd] [glɛr] [ʌ; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
She disliked the hard glare of electricity at any time ,
她 不喜欢 这 难的 强光 的 电 在 任何 时间 ,
她任何时候都不喜欢刺眼的电光。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɪl] [ʌ; əv] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðʊz] ['mænɪfɛstli]
and she admitted with a curious thrill of satisfaction that those manifestly
和 她 承认 和 一个 好奇的 刺激 的 满意 那 那些 显然
[sɪnˈsɪr] [wɜ:rdz] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['lʌvər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] ['vænəti] [ə; eɪ] ['moumənɪəri]
sincere words of her old lover had given her vanity a momentary
真诚 字 的 她 老的 情人 有 给定 她 虚荣 一个 瞬间
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
resurrection .
复活 .
她带着一种奇特的满足感承认，她旧情人那些明显真诚的话语，让她虚荣心得到了短暂的复苏。

[hɜ:r; hər] [səsˈpiʃənz] [wɜ:r; wər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [əˈleɪ] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ]
Her suspicions were by no means allayed , even when she met his eyes blazing
她 怀疑 是 经过 不 方法 缓解 , 甚至 什么时候 她 遇见 他的 眼睛 炽烈
[wið; wiθ] ['pæʃənət] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
with passionate admiration ,
和 热情的 钦佩 ,
即使她与他眼中燃烧着热烈爱慕之情的目光相遇，她的疑虑也丝毫没有消除。

[bʌt; bət] [waɪ] [na:t] [pleɪ] [ðə; ði] [oʊld] [geɪm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˈaʊər] ?
but why not play the old game of the gods for an hour ?
但 为什么 不是 玩 这 老的 游戏 的 这 神 为了 一个 小时 ?
为什么不花一个小时玩玩古老的神之游戏呢？

[wʌt] ['betər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪˈlæks] [ænd; ənd] [fərˈget] ?
What better preparation for the morrow than to relax and forget ?
什么 更好的 准备 为了 这 明天 比 到 放松 和 忘记 ?
没有什么比放松身心、忘却烦恼更能为明天做好准备了！

" [pʊr] [fra:nts] !
" **Poor Franz** !
" 贫穷的 弗朗茨 !
可怜的弗朗茨！

" [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [kən'træltəʊ] [huːz] ['prɑːmɪs] [hæd; həd]['ruːtɪd; rəʊtɪd][ðə; ði]
" Her voice was the same rich contralto whose promise had routed the
" 她 嗓音 曾是 这 相同的 富有的 女低音 谁 承诺 有 路由 这
[ˈhʌʊlənd] [ˈmɪljənz] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
Howland millions years ago .
豪兰 百万 年 前 .
“她的声音依然是那浑厚的女低音，正是这种声音，在数百万年前征服了豪兰家族。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [pɔr] [ˈɡælənt] [men] !
" Our poor gallant men !
" 我们的 贫穷的 英勇 男人 !
“我们可怜的英勇战士们! ”

[wen] [wɪl] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][wɔːr] [ˈfɪnɪʃ] ? "
When will this terrible war finish ? "
什么时候 将要 这 糟糕的 战争 结束 ? "
这场可怕的战争何时才能结束?

" [æsk][jɔr; jər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] !
" Ask your United States of America !
" 问 你的 团结的 各州 的 美国 !
问问你们的美国吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðæt] [suː'pɜːrfluəs] ['nei](ə)n] ['raʊndli] .
" And he cursed that superfluous nation roundly .
" 和 他 被诅咒的 那 多余 国家 圆圆地 .
“他狠狠地咒骂了那个多余的国家。”

" [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] .
" We had some chance before .
" 我们 有 一些 机会 前 .
我们之前还有些机会。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stiɪl] [sʌm; səm] .
Not so much , but still some .
不是 所以 很多 , 但 仍然 一些 .
不多，但还是有一些的。

[naʊ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] ['biːtɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːz] , [stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] , [streɪt] [daʊn]
Now we shall be beaten to our knees , stamped into the dust , straight down
现在 我们 将 是 被打败 到 我们的 膝盖 , 盖章 进入 这 灰尘 , 直的 向下
[tuː; tə] [hel] .
to hell .
到 地狱 .
现在我们将被打得跪倒在地，被践踏成尘埃，直接坠入地狱。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He threw himself into a chair and pressed his hands against his face .
" 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 按下 他的 双手 反对 他的 脸 .
他猛地扑到椅子上，双手捂住脸。

" [bʌt; bət] [wen] ? "
" But when ? "
" 但 什么时候 ? "
[ˈgiːzələ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['werəli] .
" Gisela watched him warily .
" 吉塞拉 观看 他 谨慎地 .
“可是什么时候呢? ”吉塞拉警惕地看着他。

[ɪf] [ðɪːz] [wɜːr; wər]['tæktɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ædmərəb(ə)l] ;
If these were tactics they were admirable ;
如果 这些 是 策略 他们 是 令人钦佩的 ;
如果这些是策略，那它们就值得称赞;

[bʌt; bət] [hu:] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hi;; hi] [ə'dɔrd] ?
but who more full of theatric devices than the Kaiser he adored ?
 但 WHO 更多的 满的 的 戏剧性的 设备 比 这 凯撒 他 受人喜爱 ?

但还有谁比他所崇拜的德皇更擅长戏剧化的表演手法呢？

" [ˈɪrɪz] [hens] , [noʊ] [daʊt] — [ɪf] [wi;; wi] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] [ɪn] [hænd]
" Years hence , no doubt — if we continue to hold the Social - Democrats in hand
 " 年 因此 , 不 怀疑 — 如果 我们 继续 到 抓住 这 社会的 - 民主党人 在 手
 [ænd; ənd] [drʌg] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and drug the people .
 和 药品 这 人们 .

“毫无疑问，多年以后——如果我们继续控制社会民主党并给人民下药。”

[wi:l] [faɪt] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] - [maɪt] [pru:vz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [wi;; wi]
We'll fight on until our enemies ' might proves that they are right and we
 出色地 斗争 在 直到 我们的 敌人 - 可能 证明 那 他们 是 正确的 和 我们
 [wɜ:r; wər] [fu:lɪz] .
were fools .
 是 傻瓜 .

我们将战斗到底，直到敌人的强大力量证明他们是对的，而我们是傻瓜。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu;; tə] [wɔ:r] .
That is all there is to war .
 那 是全部 那里 是 到 战争 .

这就是战争的全部。

" ['gi:zələ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [hændz] [fɔ:l] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [læp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'θetɪk]
" Gisela sat down and let her hands fall into her lap with a little pathetic
 " 吉塞拉 卫星 向下 和 让 她 双手 落下 进入 她 膝 和 一个 小的 可怜的
 ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .
motion of weakness .
 运动 的 弱点 .

吉塞拉坐了下来，双手无力地垂落在膝盖上，略带可怜兮兮的虚弱感。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['səʊʃəlists] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [end] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
" Sometimes I wish the Socialists were strong enough to win and end it all ,
 " 有时 我 希望 这 社会主义者 是 强的 足够的 到 赢 和 结尾 它 全部 ,
 " 有时候我希望社会主义者足够强大，能够赢得胜利，结束这一切。”

" [ʃi;; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" she said plaintively .
 " 她 说 哀怨地 .

她哀怨地说。

" [oʊ] , [noʊ] , [ju;; jʊ] [dəʊnt] .
" Oh , no , you don't .
 " 哦 , 不 , 你 不 .

“哦，不，你不会的。”

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ɪndɪ'pendənt] ['nəʊʃnz] ,
You are a junker , for all your independent notions ,
 你 是 一个 破烂货 , 为了 全部 你的 独立的 概念 ,

尽管你自以为是，但你本质上还是个拾荒者。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [nɜ:rv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
and trying to put some of your own nerve into the women .
 和 尝试 到 放 一些 的 你的 自己的 神经 进入 这 女性 .

并试图把自己的一些勇气传递给女性。

[aɪ] [ri:d] [ju;; jʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] .
I read you with great amusement before the war .
 我 读 你 和 伟大的 娱乐 前 这 战争 .

战前我读你的文章时觉得非常有趣。

[bʌt; bət][nɒʊ][wʌn] [nɒʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] [ðæt][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn]
But no one knows better than yourself that the triumph of democracy in
但 不 一 知道 更好的 比 你自己 那 这 胜利 的 民主 在
['dʒɜ:rmeni] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ju: 'es] . "
Germany would mean the end of us . "
德国 会 意思是 这 结尾 的 我们 . "
但没有人比你更清楚，德国民主的胜利将意味着我们的末日。

" [aɪ][kænɔ:t] [si:] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi]
" **I cannot see that we are enjoying many privileges at present — unless it be**
" 我 不能 看 那 我们 是 享受 许多 特权 在 展示 — 除非 它 是
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][laɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi][laɪd; li:d][tu:; tə] .
the privilege to lie rather than be lied to .
这 特权 到 说谎 相当 比 是 撒谎了 到 .
“我看不出我们目前享有多少特权——除非是撒谎而不是被撒谎的特权。”

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [du:][wɪn][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [praɪd] [aʊt] , [ru:t] [ænd; ənd] [brænt]] .
And when our enemies do win we shall be pried out , root and branch .
和 什么时候 我们的 敌人 做 赢 我们 将 是 撬开 出去 , 根 和 分支 .
当我们的敌人最终获胜时，我们将被彻底清除。

[soʊ] , [waɪ] [nɑ:t] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [skɪnz] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ?
So , why not save our skins at all events ?
所以 , 为什么 不是 节省 我们的 皮肤 在 全部 活动 ?
那么，为什么不在所有场合都保护好自己呢？

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [maɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [nɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [eɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
I do not mean mine , of course — nor , for that matter , am I thinking of
我 做 不是 意思是 矿 , 的 课程 — 也不 , 为了 那 事情 , 是 我 思维 的
['aʊər; ɑ:r] [klæs] ;
our class ;
我们的 班级 ;
我当然不是指我自己的班级——就此而言，我也不是指我们班的班级；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [jʌŋ] [men] [hu:] [maɪt]
but of the hundreds of thousands of our dear young men who might
但 的 这 数百 的 数千 的 我们的 亲爱的 年轻的 男人 WHO 可能
[bi:; bi] [sperd] — "
be spared — "
是 幸存 — "
但是，在我们数十万本可以幸免于难的亲爱的年轻人中——”

" ['betər] [daɪ][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" **Better die and have done with it** .
" 更好的 死 和 有 完毕 和 它 .
“不如死了算了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hoʊp] — "
And there is always hope — "
和 那里 是 总是 希望 — "
总会有希望的——

" [hoʊp] ? "
" **Hope ?** "
" 希望 ? "
“希望？ ”

" [oʊ] — [ɪn][ðə; ði] ['seprət] [pi:s] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [səb'mɜ:rsəbl] ,
" **Oh — in the separate peace , the ultimate submersible** ,
" 哦 — 在 这 分离 和平 , 这 最终的 潜水器 ,
“哦——在单独的和平中，终极潜水器，

[sʌm; səm] [nu:] [ɪn'ven](ə)n] — [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
some new invention — the miracle that has come to the rescue more than
一些 新的 发明 — 这 奇迹 那 有 来 到 这 救援 更多的 比
[wʌns][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
once in history :
一次 在 历史 :

——一项新发明——历史上不止一次拯救世界的奇迹。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə] [ˈdɑ:mineɪt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
There are times when my faith in the destiny of Germany to dominate the world
那里 是 时代 什么时候 我的 信仰 在 这 命运 的 德国 到 支配 这 世界
[ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [ˈkæna:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][feɪl] — [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
is so great that I cannot believe it possible for her to fail — in spite of
是 所以 伟大的 那 我 不能 相信 它 可能的 为了 她 到 失败 — 在 尽管如此 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

有时候，我对德国注定要称霸世界的信念如此坚定，以至于我无法相信她会失败——尽管发生了这么多事。

[ˈevriθɪŋ] !
everything !
一切 !

——一切！

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [əˈɡenst] [ju: ˈes] !
And everything is against us !
和 一切 是 反对 我们 !

——一切都与我们作对！

[aɪ] [ˈnevər] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
I never realized it until I lay there in the hospital .
我 绝不 已实现 它 直到 我 躺 那里 在 这 医院 :

——直到我躺在医院里，我才意识到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [ˈsɪriəs] [wu:nd] .
I was too busy before , and that was my first serious wound .
我 曾是 也 忙碌的 前 , 和 那 曾是 我的 第一的 严肃的 伤口 :

——我之前太忙了，那是我第一次受重伤。

[oʊ] , [ɡɑ:d] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

——我的天哪！

[wʌt] [fu:lz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
what fools we were .
什么 傻瓜 我们 是 :

——我们真是太傻了。

[wʌt] [ˈrɑ:t(ə)n] [dɪˈploʊməsi] .
What rotten diplomacy .
什么 烂 外交 :

——真是糟糕的外交手段。

[ˈi:v(ə)n][aɪ] [dɪˈspɑɪzd] [ðə; ði][juˈnɑ:tɪd] [stɜ:ts] ;
Even I despised the United States ;
甚至 我 被鄙视的 这 团结的 各州 ;

——连我都鄙视美国；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][bɜːr'liːn][ðer; ðər] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] [siːmd] [tuː; tə] [pæs]
but as I lay there in Berlin their irresistible almighty power seemed to pass
但 作为 我 躺 那里 在 柏林 他们的 无法抗拒 全能的 力量 似乎 到 经过
[brɪ'fɔːr] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ðæt] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['riːz(ə)n] .
before me in a procession that nearly destroyed my reason .
前 我 在 一个 游行 那 几乎 损毁 我的 原因 .

但当我躺在柏林时，他们那不可抗拒的全能力量似乎在我面前列队经过，几乎摧毁了我的理智。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt] [siː] . "
I knew the country well enough , but I would not see . "
我 知道 这 国家 出色地 足够的 , 但 我 会 不是 看 . "

我对这个国家足够了解，但我不会去看。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] - ['hɑːtɪd] ['piːp(ə)] [ænd; ænd] [wʊd] [let][juː 'es] [daʊn] [ə'griːəbli] [ɪf] [ðə; ði]
" They are a very soft - hearted people and would let us down agreeably if the
" 他们 是 一个 非常 柔软的 - 心地 人们 和 会 让 我们 向下 欣然 如果 这
[ˈsoʊʃ(ə)] - ['deməkræts] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] ['hɒhənzəʊlən] [ænd; ænd] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði]
Social - Democrats overturned the House of Hohenzollern and stretched out the
社会的 - 民主党人 翻覆 这 房子 的 霍亨索伦 和 拉伸 出去 这
[ɪm'plɔɪːrɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] — "
imploring hand of a young Republic — "
恳求 手 的 一个 年轻的 共和国 — "

“他们是一群心肠软的人，如果社会民主党推翻霍亨索伦王朝，向他们伸出年轻共和国的恳求之手，他们一定会欣然接受我们的请求——”

" [noʊ] ! [noʊ] ! [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [daɪ][tuː; tə][ðə; ði][ləst][mæn][ðæn; ðən][biː; bi] ['biːtn] [wɪ'ðɪn]
" No ! No ! A thousand times rather die to the last man than be beaten within
" 不 ! 不 ! 一个 千 时代 相当 死 到 这 最后的 男人 比 是 被打败 之内
.
:
.

“不！不！我宁愿战死沙场一千次，也不愿被内部击败。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ɪnsə'pɔːrtəbl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
That would be the one insupportable humiliation .
那 会 是 这 一 站不住脚的 屈辱 .

那将是最无法容忍的羞辱。

[kə'neɪl] !
Canaille !
痞子 !
痞子！

" [hiː; hi][spæt] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd] .
" He spat out the word .
" 他 争吵 出去 这 单词 .

他吐出了这个词。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [ɪɡ'zɪstəns] —
" I refuse to recognize their existence —
" 我 拒绝 到 认出 他们的 存在 —
我拒绝承认他们的存在——

" [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][kɒd; kəd] [flæʃ] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n]

" He sprang to his feet and before her mind could flash to attention

" 他 弹簧 到 他的 脚 和 前 她 头脑 可以 闪光 到 注意力

[hi:; hi][hæd; həd] [kɒ:t] [hɜ:r; həɹ][frəm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]

he had caught her from her chair and was straining her to

他 有 捕捉 她 从 她 椅子 和 曾是 紧张 她 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“他猛地站起身，还没等她反应过来，就一把将她从椅子上拉了起来，紧紧地搂在怀里。”

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˈbɑ:di] , [bi'trein] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [wət'evər] [ʌv; əv] [dɪ'pli:trɪd] [vaɪ'tæləti] .

his arms , his entire body , betraying no evidence whatever of depleted vitality .

他的 武器 , 他的 全部的 身体 , 背叛 不 证据 任何 的 耗尽 活力 .

他的双臂，他的整个身体，丝毫没有显露出活力不足的迹象。

" [let] [ju: 'es] [fər'get] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !

" Let us forget it all !

" 让 我们 忘记 它 全部 !

让我们把这一切都忘掉吧！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .

" he muttered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fri:] .

" We are still young and I am free .

" 我们 是 仍然 年轻的 和 我 是 自由的 .

“我们还年轻，而且我是自由的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [wʌns][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [beg]

I was a fool once and you will believe me when I tell you that I would beg

我 曾是 一个 傻子 一次 和 你 将要 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 我 会 求

[ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgi:zələ] ['dɜ:rɪŋ]

you on my knees to marry me even if you were Gisela Döring

你 在 我的 膝盖 到 结婚 我 甚至 如果 你 是 吉塞拉 多林

我曾经是个傻瓜，你会相信我，即使你是吉塞拉·多林，我也会跪下来求你娶我.....

[aɪ][hæv; həv] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . . . [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:r] "

I have leave of absence for a month . . . let us be happy once more "

我 有 离开 的 缺席 为了 一个 月 . . . 让 我们 是 快乐的 一次 更多的 "

我请了一个月的假.....让我们再次快乐起来吧.....

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] . . . [ɔ:l] [ðæt] . . .

" It was a long while ago . . . all that . . .

" 它 曾是 一个 长的 尽管 前 . . . 全部 那 . . .

“那是很久以前的事了.....所有那些.....”

[du:][ju:; jʊ] ['ri:ələɪz] [haʊ] [lɔ:ŋ] ?

do you realize how long ?

做 你 意识到 如何 长的 ?

你知道这有多长吗？

" ['gi:zələ] [stəd] ['rɪdʒɪd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɪk'spændɪd] .

" Gisela stood rigid , her eyes expanded .

" 吉塞拉 站立 死板的 , 她 眼睛 扩展 .

吉塞拉僵直地站着，眼睛睁得大大的。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈterər] [ænd; ənd] [disˈmeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [hed]
To her terror and dismay she was thrilling and flaming from head
到 她 恐怖 和 沮丧 她 曾是 惊险 和 炽盛 从 头
[tuː; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

令她惊恐万分的是，她从头到脚都散发着灼热的光芒。

[ðɪs] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈliːst] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
This lover of her life might have released her from one of their
这 情人 的 她 生活 可能 有 发布 她 从 一 的 他们的
[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈaʊərz] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] .
immortal hours but yesterday .
不朽 小时 但 昨天 .

她生命中的挚爱或许昨天才将她从他们永恒的时光中解救出来。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪs] [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [ˈjiːldɪŋ] ,
But although she had to brace her body from yielding ,
但 虽然 她 有 到 支撑 她 身体 从 屈服 ,

尽管她不得不强忍着身体的不让她屈服，

[hɜːr; həɹ][maɪnd] ([ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpaʊəz]
her mind (and it is the curse of intellectual women of individual powers
她 头脑 (和 它 是 这 诅咒 的 知识分子 女性 的 个人 权力
[ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ˈnevər] ,
that the mind never ,
那 这 头脑 绝不 ,

她的思想（而这正是拥有独立才能的知识女性的诅咒，即思想永远不会，

[ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
in any circumstances ,
在 任何 情况 ,

在任何情况下，

[siːsɪz] [tuː; tə] [ˈfʌŋk(ə)n]) [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [wɪl] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
ceases to function) realized that while the human will may be strong enough to
停止 到 功能) 已实现 那 尽管 这 人类 将要 可能 是 强的 足够的 到
[ˈbænɪʃ] [ˈmemərɪz] ,
banish memories ,
放逐 回忆 ,

停止运作）意识到虽然人类的意志力可能足够强大，可以消除记忆，

[ænd; ənd][ˌriːəˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈloʊnli] [soʊl] ,
and readjust the lonely soul ,
和 重新调整 这 孤独 灵魂 ,

并重新调整孤独的灵魂，

[ɪts][moʊst] [traɪˈʌmfənt] [ækts] [meɪ] [biː; bi] [əˈnaɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑːntækt][ʌv; əv][ɪts] [meɪt] .
its most triumphant acts may be annihilated by the physical contact of its mate .
它是 最多 凯 行为 可能 是 彻底消灭 经过 这 身体的 接触 的 它是 伴侣 .

它最辉煌的壮举可能会被伴侣的身体接触所摧毁。

[ənˈles] [rɪˈpleɪst] .
Unless replaced .
除非 替换 .

除非被替换。

[ˈfuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][baɪ]
Fool that she had been merely to have buried the memory of this man by
傻子 那 她 有 到过 仅仅 到 有 埋葬 这 记忆 的 这 男人 经过
[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [wɪl] .
an act of will .
一个 行为 的 将要 .

她真是个傻瓜，竟然仅仅凭借意志力就将这个男人的记忆埋葬了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈlʌvər] , [ɔːr] [ˈhʌzbænd] ,
She should have taken a commonplace lover , or husband ,
她 应该 有 已采取 一个 平凡 情人 , 或者 丈夫 ,
[pʊt] [aʊt] [ðæt] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈmɪdnɑɪt] [tɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstændəːdaɪzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
put out that flaming midnight torch with the standardizing light of day .
放 出去 那 炽盛 午夜 火炬 和 这 标准化 光 的 天 .
[hɪ] [ˈlʌvər] [ɔːr] [ˈhʌzbænd] .
She should have taken a commonplace lover , or husband ,
她 应该 有 已采取 一个 平凡 情人 , 或者 丈夫 ,
[pʊt] [aʊt] [ðæt] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈmɪdnɑɪt] [tɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstændəːdaɪzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
put out that flaming midnight torch with the standardizing light of day .
放 出去 那 炽盛 午夜 火炬 和 这 标准化 光 的 天 .

她本应该找个普通的恋人，或者丈夫。

[hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]
Her mind seemed to be darting from peak to peak in a swift and
她 头脑 似乎 到 是 飞镖 从 顶峰 到 顶峰 在 一个 迅速 和
[ˈdæzɪŋ] [flaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈbrʊkənli] ,
dazzling flight as he talked rapidly and brokenly ,
耀眼的 航班 作为 他 谈话 快速 和 破碎地 ,
[hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]
Her mind seemed to be darting from peak to peak in a swift and
她 头脑 似乎 到 是 飞镖 从 顶峰 到 顶峰 在 一个 迅速 和

[ˈdæzɪŋ] [flaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈbrʊkənli] ,
dazzling flight as he talked rapidly and brokenly ,
耀眼的 航班 作为 他 谈话 快速 和 破碎地 ,
[hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]
Her mind seemed to be darting from peak to peak in a swift and
她 头脑 似乎 到 是 飞镖 从 顶峰 到 顶峰 在 一个 迅速 和

当他语速很快、断断续续地说着话时，她的思绪似乎也像一阵旋风般在各个高峰间飞速穿梭。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [hɜːr; hər] [nek] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
kissing her cheek , her neck , straining her so close to him that she
接吻 她 脸颊 , 她 脖子 , 紧张 她 所以 关闭 到 他 那 她
[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [briːð] .
could hardly breathe .
可以 几乎 呼吸 .

他亲吻她的脸颊、脖颈，将她紧紧搂在怀里，让她几乎无法呼吸。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv] - , " [ðə; ði]
Suddenly it poised above the memory of an old book of Renan's , " The
突然 它 准备 多于 这 记忆 的 一个 老的 书 的 - , " 这
[ˈæbəʊ] - ,
Abbess Juarre ,
女修道院长 - ,

突然间，它浮现在雷南的一本旧书《朱阿尔修女》的记忆之上。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈskeptɪk][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈklʌmzɪli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt]
" in which the eminent skeptic had somewhat clumsily attempted to demonstrate
" 在 哪个 这 杰出 怀疑论者 有 有些 笨拙地 尝试过 到 证明
[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [əˈnʌʊnst] [ɪts] [ˈfɪnɪʃ] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
that if the world unmistakably announced its finish within three days the inhabitants
那 如果 这 世界 毫无疑问 宣布 它是 结束 之内 三 天 这 居民
[wʊd] [gɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrdʒi][ʌv; əv] [lʌv] .
would give themselves up to an orgy of love .
会 给 他们自己 向上 到 一个 狂欢 的 爱 .

“这位著名的怀疑论者曾笨拙地试图证明，如果世界明确地宣布将在三天内走向终结，那么居民们将会沉溺于一场爱的狂欢之中。

[wel] , [hɜːr; hər][wɜːrld] [maɪt] [end][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Well , her world might end to - morrow .
出色地 , 她 世界 可能 结尾 到 - 明天 .
[hɜːr; hər][wɜːrld] [maɪt] [end][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Well , her world might end to - morrow .
出色地 , 她 世界 可能 结尾 到 - 明天 .

嗯，她的世界可能明天就结束了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːtɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] - [naɪt] ?
Why should she not live to - night ?
为什么 应该 她 不是 居住 到 - 夜晚 ?

她为什么不能活到今晚？

[hɜːr; hər] [ˈærəɡənt] [wɪl] [diˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,
Her arrogant will demanded the happiness that this man ,
她 傲慢的 将要 要求 这 幸福 那 这 男人 ,

她傲慢的意志要求得到这个男人所期望的幸福。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
whom she had never ceased to love for a moment , to whom she had
谁 她 有 绝不 停止 到 爱 为了 一个 片刻 , 到 谁 她 有
[bɪn] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
been unconsciously faithful ,
到过 不知不觉 忠实 ,

她从未停止过爱他，她一直不自觉地忠于他。

[əˈloʊn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
alone could give her .
独自的 可以 给 她 .

一个人就能给她。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [ˈwɜːrkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəs] [dɪˈzaɪɜːz] ,
Moreover , her reason working side by side with her imperious desires ,
而且 , 她 原因 在职的 边 经过 边 和 她 专横 欲望 ,

此外，她的理智与她专横的欲望并存，

[əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [ˈspaɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
assured her that if he really were spying , and , whatever his passion ,
保证 她 那 如果 他 真的 是 间谍活动 , 和 , 任何 他的 热情 ,

向她保证，如果他真的在从事间谍活动，无论他的动机是什么，

[ment] [tuː; tə][riˈmoʊld][hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkiːstoʊn] [frəm; frəm][ðə; ðɪ]
meant to remold her will to his and snatch the keystone from the
意思是 到 重塑 她 将要 到 他的 和 抢夺 这 基石 从 这
[ɑːrtʃ] ,
arch ,
拱 ,

意在将她的意志重塑为他的意志，并从拱门上夺走拱顶石。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
it were wise to keep him here .
它 是 明智的 到 保持 他 这里 .

把他留在这里是明智之举。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was evident that he had no suspicion of the imminence of the
它 曾是 明显 那 他 有 不 怀疑 的 这 迫在眉睫 的 这

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .

很明显，他对革命即将爆发毫无察觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ɔːl] [ˈwʊmən] ,
And it was years since she had felt all woman ,
和 它 曾是 年 自从 她 有 毛毡 全部 女士 ,

她已经很多年没有感受到自己作为一个女人的全部意义了。

[nɑːtɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪntələkt] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] .
not a mere intellect ignoring the tides in the depths of her being .
不是 一个 仅仅 智力 忽略 这 潮汐 在 这 深度 的 她 存在 .

并非仅仅是理性的头脑，而是对她内心深处的潮汐视而不见。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [wɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [praʊd]
The revelation that she was still young and that her will and all the proud
这 启示 那 她 曾是 仍然 年轻的 和 那 她 将要 和 全部 这 自豪的
[əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd][kʊd; kəd] [dɪˈzɑːlv] [æt; ət] [ðɪs] ['mænz] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l]
achievements of her mind could dissolve at this man's touch in the crucible
成就 的 她 头脑 可以 溶解 在 这 男人的 触碰 在 这 坩
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['pæʃ(ə)n] [fɪld] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [egzəl'teɪʃn] .
of her passion filled her with exultation .
的 她 热情 已填 她 和 大喜 .

她意识到自己仍然年轻，而且她的意志和她引以为傲的思想成就，都可能在这个男人的抚摸下，在她激情的熔炉中消融殆尽，这让她感到无比兴奋。

[ʃiː; ʃi] [meltɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːrz] ['heɪvɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
She melted into his arms and lifted hers heavily to his neck .
她 融化 进入 他的 武器 和 抬起 她的 重度 到 他的 脖子 .

她依偎在他怀里，双手沉重地搭在他的脖子上。

" [fraːnts] ! [fraːnts] !
" **Franz ! Franz !**
" 弗朗茨 ! 弗朗茨 !

“弗朗茨！弗朗茨！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] . [tuː'tuː]
" **she whispered . 2**
" 她 低声说道 . 2

她低声说道。

[ˈgiːzələ] [muːvd] ['sɔːftli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] ['kændlz] .
Gisela moved softly about the room looking for fresh candles .
吉塞拉 已搬 轻轻 关于 这 房间 寻找 为了 新鲜的 蜡烛 .

吉塞拉轻手轻脚地在房间里走动，寻找新的蜡烛。

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['aʊərz] [ə'goʊ][hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]
Those that had replaced the moonlight hours ago had burned out and she did
那些 那 有 替换 这 月光 小时 前 有 烧伤 出去 和 她 做过

[naːt] [der] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [əˈpɑːrt] :
not dare draw the curtains apart :
不是 敢 画 这 窗帘 除 :

几个小时前取代月光的那些灯已经熄灭了，她不敢拉开窗帘：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːn] .
it was too near the dawn .
它 曾是 也 靠近 这 黎明 .

天快亮了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
She had no idea what time it was .
她 有 不 主意 什么 时间 它 曾是 .

她完全不知道现在几点了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪt] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] ,
But she must have light , for to think was imperative ,
但 她 必须 有 光 , 为了 到 思考 曾是 至关重要的 ,

但她必须有光，因为思考对她至关重要。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ]['ment(ə)l] ['praːsesɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [klɒgd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and her mental processes were always clogged in the dark .
和 她 精神的 流程 是 总是 堵塞 在 这 黑暗的 .

她的思维总是在黑暗中停滞不前。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][bɑːks][ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈbrækəts, ˈbrækɪts][ænd; ənd]
She found the old box of candles and placed four in the brackets and
她 成立 这 老的 盒子 的 蜡烛 和 放置 四 在 这 括号 和
[lɪt] [ðem; ðəm] .
lit them .
点燃 他们 :

她找到那盒旧蜡烛，把四根蜡烛放在烛台上点燃了。

[ðen] [ʃiː; ji] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpaːn][fraːnts][vɑːn] [netɪlbæk] .
Then she went over to the couch and looked down upon Franz von Nettelbeck .
然后 她 去 超过 到 这 长椅 和 看起来 向下 之上 弗朗茨 冯 内特尔贝克 :

然后她走到沙发旁，低头看着弗朗茨·冯·内特尔贝克。

[hiː; hi] [slept] [ˈhevɪli] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [rɪˈlækst] [bʌt; bət] [ˈslɑɪtli] [kɜːrvd] .
He slept heavily , on his side , his arms relaxed but slightly curved .
他 睡着了 重度 , 在 他的 边 , 他的 武器 轻松 但 轻微地 弯曲 :

他侧身睡着，睡得很沉，双臂放松但略微弯曲。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ji] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [tʊk]
In a few moments she went down the hall to her bedroom and took
在 一个 很少 时刻 她 去 向下 这 大厅 到 她 卧室 和 采取
[ə; eɪ][kəʊld] [bæθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈkɔːfi] ;
a cold bath and made a cup of strong coffee ;
一个 寒冷的 洗澡 和 制成 一个 杯子 的 强的 咖啡 ;

过了一会儿，她沿着走廊回到卧室，洗了个冷水澡，然后泡了一杯浓咖啡；

[ðen] [drest] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [greɪ] [klɔːθ] , [streɪt] [ænd; ənd] [luːs] ,
then dressed herself in a suit of gray cloth , straight and loose ,
然后 穿着 她自己 在 一个 套装 的 灰色的 布 , 直的 和 松动的 ,

然后她穿上一套灰色布料的直筒宽松套装。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈswɪftəst] [ˈmuːvmənts] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪmˈpiːdɪd] .
that her swiftest movements might not be impeded .
那 她 最快 移动 可能 不是 是 受阻 :

以免她的迅捷动作受到阻碍。

[ɪn][ðə; ði] [belt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ʃiː; ji] [əˈdʒʌstɪd] [hɜːr; hər][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [ˈdægər] .
In the belt under the jacket she adjusted her pistol and dagger .
在 这 腰带 在下面 这 夹克 她 调整 她 手枪 和 匕首 :

她调整了一下外套下腰带里的手枪和匕首。

[ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːl] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [daʊn] [əˈpaːn][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn] .
She returned to the Saal and once more looked down upon the unconscious man .
她 返回 到 这 saal 和 一次 更多的 看起来 向下 之上 这 无意识 男人 :

她回到房间，再次俯视着昏迷不醒的男人。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] !
How long he had been falling asleep !
如何 长的 他 有 到过 坠落 睡着了 !

他已经睡着多久了！

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][waɪn] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [drʌg] [aɪ ˈtiː] ,
She had offered him wine , meaning to drug it ,
她 有 提供 他 葡萄酒 , 意义 到 药品 它 ,

她给他倒了杯酒，意图在酒里下药。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [lest] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈfleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
but he had refused lest it inflame his wounds .
但 他 有 拒绝 免得 它 发炎 他的 伤口 :

但他拒绝了，以免加重他的伤口。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːfi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] .
She had offered to make him coffee , but he would not let her go .
她 有 提供 到 制作 他 咖啡 , 但 他 会 不是 让 她 去 .

她提出要给他煮咖啡，但他不让她走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n]
It was in the complete admission of her reluctance to leave him , even
它 曾是 在 这 完全的 入学 的 她 不情愿 到 离开 他 , 甚至
[æftər][hiː; hi] [slept] ,
after he slept ,
后 他 睡着了 ,

她完全承认自己不愿离开他，即使在他睡着之后也是如此。

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ɪn][fækt][aɪ ˈtiː]
and while disturbed by the fear that the dawn was nearer than in fact it
和 尽管 不安 经过 这 害怕 那 这 黎明 曾是 更近 比 在 事实 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

尽管他内心充满不安，害怕黎明比实际更近，

[ðæt][ʃiː, ʃi][stɛərd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˈdʒɜːrməni]
that she stared down upon the man who was more to her than Germany
那 她 凝视 向下 之上 这 男人 WHO 曾是 更多的 到 她 比 德国
[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [enˈsleɪvd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] .
and all its enslaved women and men .
和 全部它是 奴隶 女性 和 男人 .

她俯视着这个男人，对他而言，他比德国及其所有被奴役的男女都更重要。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n] ,
He knew nothing of her plans , had not a suspicion of the revolution ,
他 知道 没有什么 的 她 计划 , 有 不是 一个 怀疑 的 这 革命 ,
他对她的计划一无所知，对革命也毫无察觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [ðeɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpɑːrtɪd] [əˈgen] .
but he had vowed they never should be parted again .
但 他 有 发誓 他们 绝不 应该 是 分手了 再次 .
但他发誓他们绝不会再分开。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][kʊd; kəd][set] [wiːlz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [hɪm; ɪm]
He had great influence and could set wheels in motion that would return him
他 有 伟大的 影响 和 可以 放 车轮 在 运动 那 会 返回 他
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][speɪn] ;
to the diplomatic service and procure him an appointment to Spain ;
到 这 外交 服务 和 采购 他 一个 预约 到 西班牙 ;
他很有影响力，可以启动各种程序，让他重返外交部门，并为他争取到驻西班牙的职位；

[wer] [ɡʊd] [ˈdɪpləˌmætɪsts] [wɜːr; wər][ˈbædli] [ˈniːdɪd] .
where good diplomatists were badly needed .
在哪里 好的 外交官 是 糟糕 需要 .
当时急需优秀的外交官。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ðæt][hiː; hi] [druː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ðæt]
It was an enchanting picture that he drew in spite of the horror that
它 曾是 一个 妖娆 图片 那 他 画 在 尽管如此 的 这 恐怖 那
[mʌst; məst][ˈevər] [ˈmʌtər] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈθreʃhoʊld] ;
must ever mutter at their threshold ;
必须 曾经 低声 在 他们的 临界点 ;
尽管恐惧必定会永远萦绕在他们心头，但他仍然描绘出了一幅迷人的画面；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv][wɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkæləs] ,
but to the awfulness of war they were both by this time more or less callous ,
但 到 这 糟糕 的 战争 他们 是 两个都 经过 这 时间 更多的 或者较少的 冷酷 ,

但此时他们对战争的残酷已经或多或少变得冷漠了。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪt'self] ; [ænd; ənd][ˈgiːzələ] ,
although he was mortally sick of the war itself ; and Gisela ,
虽然 他 曾是 致命的 生病的 的 这 战争 本身 ; 和 吉塞拉 ,

尽管他已经对战争本身感到无比厌倦；还有吉塞拉，

[huː] [dəʊld] [hæf] - ['mezərz] ['niːðər] [tuː; tə][hɜːr'self][nɔːr] [ˈʌðər] ,
who doled half - measures neither to herself nor others ,
WHO 施 一半 - 措施 两者都不 到 她自己 也不 其他的 ,

她对自己和他人都采取了不尽如人意的措施，

[hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
had dismissed the morrow and yielded herself to the joy of the future
有 解雇 这 明天 和 产生 她自己 到 这 喜悦 的 这 未来

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

as of the present .
作为 的 这 展示 .

她抛开了对未来的担忧，全身心地投入到对未来的喜悦中，如同享受当下一样。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈtwentɪz] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr]
What she had felt for this man in her early twenties seemed a mere
什么 她 有 毛毡 为了 这 男人 在 她 早期的 二十多岁 似乎 一个 仅仅

[ˈpɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [fjuːzd] [baɪ] [jʌŋ] [nəːvs] ,
partnership of romance and sentiment fused by young nerves ,
合伙 的 浪漫 和 情绪 融合 经过 年轻的 神经 ,

她二十出头时对这个男人的感情，似乎只是年轻人的冲动和浪漫情愫交织而成的爱情。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ˈpæ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːkt] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [rɪ'kuːpərətɪv]
compared with the mature passion he had shocked from its long recuperative
比较的 和 这 成熟 热情 他 有 震惊 从 它是 长的 恢复性

[sliːp] .

sleep .
睡觉 .

与他从长期沉睡中唤醒的成熟激情相比，简直天壤之别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [meɪt] , [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [pɑːrt] .

He was her mate , her other part .
他 曾是 她 伴侣 , 她 其他 部分 .

他是她的伴侣，她的另一半。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fɪ'deləti] , [ʌn'feɪkən] [baɪ] [taɪm] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] ['meni]
Her long fidelity , unshaken by time , her own temperament and many
她 长的 忠诚 , 坚定不移 经过 时间 , 她 自己的 气质 和 许多

[ɑːpər'tuːnətɪz] , [ɔːl][wɜːr; wər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

opportunities , all were proof of that .
机会 , 全部 是 证明 的 那 .

她长久的忠贞，经受住了时间的考验，她自身的性格以及她所获得的诸多机会都证明了这一点。

[ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈlʌvəz] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrld][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,
The caste of great lovers in this unfinished world is small and almost inaccessible ,
这 种姓 的 伟大的 恋人 在 这 未完成 世界 是 小的 和 几乎 无法进入 ,

在这个未完成的世界里，伟大恋人的阶层很小，而且几乎遥不可及。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðər; ðər] [pleɪs] [baɪ] [ɪmə'mɔːriəl] [raɪt] .

but they had taken their place by immemorial right .
但 他们 有 已采取 他们的 地方 经过 远古的 正确的 .

但他们的地位是亘古不变的。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['evri]
Were it not for this history of her own making they would find every
是 它 不是 为了 这 历史 的 她 自己的 制作 他们 会 寻找 每一个
[feɪz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn] [iːt] ['ʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [lɪvd] .
phase of happiness in each other as long as they both lived .
阶段 的 幸福 在 每个 其他 作为 长的 作为 他们 两个都 居住地 .

如果不是她自己造成的这段历史，只要他们活着，他们就会在彼此身上找到幸福的方方面面。

[ˈwɪmɪn] , [æt; ət] [liːst] , [noʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Women , at least , know instinctively the difference between the
女性 , 在 至少 , 知道 本能地 这 不同之处 之间 这
[ˈtrænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [ˈpæj(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['paʊərf(ə)] ,
transient passion , no matter how powerful ,
瞬态 热情 , 不 事情 如何 强大的 ,
[ənd; ænd][ðə; ði] [ˈdeθləs] [bəːnd] .
and the deathless bond .
和 这 永生 纽带 .

至少女性本能地知道短暂的激情与真正的爱情之间的区别，无论这种激情多么强烈。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['deθləs] [bəːnd] .
and the deathless bond .
和 这 永生 纽带 .

以及永恒的纽带。

[ˈgiːzələ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [waːt] .
Gisela glanced at her wrist watch .
吉塞拉 瞥了一眼 在 她 手腕 手表 .

吉塞拉瞥了一眼她的手表。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] ['sev(ə)nti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .
It was within seventy minutes of the dawn .
它 曾是 之内 七十 分钟 的 这 黎明 .

那是黎明前七十分钟。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mjuːnɪk] [hɜːr'self] [ə'wʊk] [hɪm; ɪm] .
If she could only be sure that he would sleep until Munich herself awoke him .
如果 她 可以 仅有的 是 当然 那 他 会 睡觉 直到 慕尼黑 她自己 醒来 他 .

她只希望他能一直睡到慕尼黑亲自叫醒他为止。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [slept] [ðɪːz] [deɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr]
But he had told her that he never slept these days more than two or
但 他 有 讲述 她 那 他 绝不 睡着了 这些 天 更多的 比 二 或者
[θriː] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
three hours at a time ,
三 小时 在 一个 时间 ,
[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['wɪri] .
no matter how weary .
不 事情 如何 厌倦 .

但他告诉她，这些天他每次睡觉都不超过两三个小时。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['wɪri] .
no matter how weary .
不 事情 如何 厌倦 .

无论多么疲惫。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'wʊk] [brɪˈfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd]
If he awoke before it was time for her to leave the house and
如果 他 醒来 前 它 曾是 时间 为了 她 到 离开 这 房子 和
[rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] ,
renewed his love - making ,
更新 他的 爱 - 制作 ,

如果他醒得比她出门的时间还早，然后又和她亲热起来，

[hɜːr; hər] [rɪˈspɑːns] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɔːtə'mætɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .
her response would be as automatic as the progress of life itself .
她 回复 会 是 作为 自动的 作为 这 进步 的 生活 本身 .

她的反应会像生命本身的进程一样自然而然。

[ɪf] [ʃiː ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔːr] [ˈsʌnraɪz] , [ɑːn][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['priːtekst] ,
If she attempted to leave the house before sunrise , on no matter what pretext ,
如果 她 尝试过 到 离开 这 房子 前 日出 , 在 不 事情 什么 借口 ,
如果她试图在日出前离开家, 无论以何种借口,

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wəd] [biː; bi] [ə'raʊzd] ,
his suspicions would be aroused ,
他的 怀疑 会 是 被唤醒 ,
他的疑心会被勾起,

[fɔːr; fər][ʃiː ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wi:k] [fɔːr; fər][rest] .
for she had told him that she had been given a week for rest .
为了 她 有 讲述 他 那 她 有 到过 给定 一个 星期 为了 休息 .
因为她曾告诉他, 她有一周的休息时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ʃiː ʃi] [dɜːd] [nɑːt] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
For the same reason she dared not awaken him and ask him to go .
为了 这 相同的 原因 她 敢于 不是 觉醒 他 和 问 他 到 去 .
出于同样的原因, 她不敢叫醒他, 让他离开。

[hiː; hi] [wəd] [rɪ'fjuːz] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'pɑːrtmənt]
He would refuse , for it was no time to slip out of a woman's apartment
他 会 拒绝 , 为了 它 曾是 不 时间 到 滑 出去 的 一个 女性的 公寓
;
;
;
;
他会拒绝, 因为现在不是溜出女人公寓的时候;

[fɑːr] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][bəʊθ]
far better wait until ten o'clock , when there were always visitors of both
远的 更好的 等待 直到 十 点钟 , 什么时候 那里 是 总是 访客 的 两个都
['seksəz, 'seksɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .
sexes in her office .
性别 在 她 办公室 .
最好等到十点钟, 那时她的办公室里总会有男女访客。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wəd] [noʊ] [mɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [wəd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Moreover , he would no more wish to go than he would permit her to
而且 , 他 会 不 更多的 希望 到 去 比 他 会 允许 她 到
[liːv] [hɪm; ɪm] .
leave him .
离开 他 .
而且, 他既不想离开, 也绝不会允许她离开他。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪf] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][aɪ 'tiː] .
She was utterly in his power if he awakened and chose to exert it .
她 曾是 完全地 在 他的 力量 如果 他 觉醒 和 选择 到 发挥 它 .
如果他醒来并选择行使权力, 她将完全受他掌控。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [hɜːr; hər] , [ˈkɒŋkəd] [hɜːr; hər] , [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ænd; ənd]
He had mastered her , conquered her , routed her career and
他 有 精通 她 , 征服 她 , 路由 她 职业 和
[hɜːr; hər] [piːs] ,
her peace ,
她 和平 ,
他掌控了她, 征服了她, 摧毁了她的事业和安宁。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd] ['glɔːrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [səb'mɪ(ə)n] ; ['glɔːrɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] [stɪl] .
and she had gloried in her submission ; gloried in it still .
和 她 有 光荣的 在 她 提交 ; 光荣的 在 它 仍然 .
她曾以自己的顺从为荣; 现在仍然如此。

[ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] , ['seɪfɪeɪtɪd] , [felt] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A commonplace woman would have been satisfied , satiated , felt free for the
一个 平凡 女士 会 有 到过 使满意 , 饱足 , 毛毡 自由的 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

一个普通的女人会感到满足、充实，此刻感到自由自在。

[tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [kən'ven](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['deɪli] [əd'ventʃər] , [ˈræðər] [rɪ'zentɪŋ]
turned with relief to the dry convention of the daily adventure , rather resenting
转向 和 宽慰 到 这 干燥 习俗 的 这 日常的 冒险 , 相当 怨恨
,
,
,

带着一丝释然，他转向了日常冒险的枯燥惯例，心中却颇为不满。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪl] , [ðə; ði] [su'pri:m] [sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][æn; ən]
if she had a pretty will , the supreme surrender to the race in an
如果 她 有 一个 漂亮的 将要 , 这 最高 投降 到 这 种族 在 一个
[ʌn'gɑ:rdɪd] ['aʊər] .
unguarded hour .
无人看守 小时 :

如果她意志坚定，那么在毫无防备的时刻，她将向这场竞赛彻底投降。

[ˈgi:zələ][wʌz; wəz][kæst][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk][moʊld] .
Gisela was cast in the heroic mold .
吉塞拉 曾是 投掷 在 这 英勇 模具 :

吉塞拉被塑造成了一个英雄形象。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [reɪs] [ʌ; əv] ['gɒdɪsɪz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['nɪbə,lʊŋən,lɪd] ,
She came down from the old race of goddesses of her own Nibelungenlied ,
她 来了 向下 从 这 老的 种族 的 女神们 的 她 自己的 尼伯龙根之歌 ,
她出自古老的女神种族，她的《尼伯龙根之歌》中就记载了这一点。

[hu:z] ['pæɪnz] [maɪt] [kən'su:m] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whose passions might consume them but had nothing in common with the
谁 激情 可能 消耗 他们 但 有 没有什么 在 常见的 和 这
[eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌ; əv] ['mɔ:təlz] .
ebb and flow of mortals .
落潮 和 流动 的 凡人 :

他们的激情或许会吞噬他们，但与凡人的潮起潮落毫无共同之处。

[bʌt; bət] [greɪt] [breɪnz] [ɑ:r; ər] [fed] [baɪ] ['stɔ:ɹmi] [soʊlz] ,
But great brains are fed by stormy souls ,
但 伟大的 大脑 是 美联储 经过 暴风雨 灵魂 ,

但伟大的头脑源于波澜壮阔的灵魂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌ; əv] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌ; əv] ['wi:knəs] , [ʌn'noʊn] ,
and in the souls of women there is an element of weakness , unknown ,
和 在 这 灵魂 的 女性 那里 是 一个 元素 的 弱点 , 未知 ,
在女性的灵魂深处，存在着一种未知的弱点。

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] , [tu:; tə] [greɪt] [men] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪz][ʌ; əv][ðer; ðər] ['destəni] ;
save in a few notable instances , to great men in the crises of their destiny ;
节省 在 一个 很少 值得注意的 实例 , 到 伟大的 男人 在 这 危机 的 他们的 命运 ;
除了少数例外，对于身处命运危机中的伟人来说，

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌ; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
for women are the slaves of the race ,
为了 女性 是 这 奴隶 的 这 种族 ,

因为女人是人类的奴隶，

[ænd; ənd] ['heitʃər] [wen] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][æbnɔːr'mæləti][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [teɪks] [hɜːr; hər]
and nature when permitting them the abnormality of genius takes her
和 自然 什么时候 允许 他们 这 紊乱 etc. 的 天才 需要 她
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

当大自然允许天才的异常行为发生时，它终将进行报复。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'weɪkənd]
If he awakened
如果 他 觉醒

如果他醒了.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
There was little time for thought .
那里 曾是 小的 时间 为了 想法 .

几乎没有时间思考。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][plæn] ['kwɪkli] .
She must plan quickly .
她 必须 计划 迅速地 .

她必须尽快制定计划。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌnz][hiː; hi] [maɪt] [ə'weɪkən] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ˈæftər] ['sɜːrtʃɪŋ]
If she left the house at once he might awaken immediately and after searching
如果 她 左边 这 房子 在 一次 他 可能 觉醒 立即地 和 后 搜索
[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
the apartment ,
这 公寓 ,

如果她立刻离开房子，他可能会马上醒来，然后搜遍公寓。

[ˈfɔːləʊ] [hɜːr; hər] ;
follow her ;
跟随 她 ;

跟着她；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdaɪər] [ˌpɔːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]
there was the dire possibility that he would learn too much before the terrific
那里 曾是 这 可怕的 可能性 那 他 会 学习 也 很多 前 这 了不起
[ˈdraːmə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['ɒpənd] ,
drama of the revolution opened ,
戏剧 的 这 革命 打开 ,

极有可能在革命的惊天动地大戏拉开帷幕之前，他会了解到太多信息。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðer; ðər][plænz] .
and manage to thwart their plans .
和 管理 到 阻挠 他们的 计划 .

并成功挫败了他们的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [breɪn] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [wɪl] ; [noʊ] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
He was a man of quick brain and ruthless will ; no consideration for
他 曾是 一个 男人 的 快的 脑 和 无情 将要 ; 不 考虑 为了
[hɜːr; hər] [wʊd] [stɔːp][hɪm; ɪm] ,
her would stop him ,
她 会 停止 他 ,

他头脑敏捷，意志冷酷无情；即使考虑到她的感受，也无法阻止他。

[ɔ:lðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ækt] , [noʊ] [daʊt]
although he would save her from the consequences of her act , no doubt
虽然 他 会 节省 她 从 这 结果 的 她 行为 , 不 怀疑
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

毫无疑问，他会让她免受自己行为的后果。

[seɪv] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Save her for himself .
节省 她 为了 他自己 .

把她留给自己吧。

[ˈmimi,ˈmi:mi] [brænt] ,
Mimi Brandt ,
咪咪 布兰特 ,

米米·布兰特

[ænd; ænd]['heləwi:z][ænd; ænd] [məˈri:] [vɑ:n][ˈɜ:rkəl][wɜ:r; wər] [əˈsli:p] [ɪn][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and Heloise and Marie von Erkel were asleep in rooms at the end of
和 埃洛伊斯 和 玛丽 冯 厄克尔 是 睡着了 在 房间 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [hɔ:l]
the hall
这 大厅

埃洛伊斯和玛丽·冯·埃尔克尔在走廊尽头的房间里睡觉.....

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][mæd][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ænd] [fʊt] [ænd; ænd] [ˈlɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm]
She had a mad idea of binding him hand and foot and locking him
她 有 一个 疯狂的 主意 的 结合 他 手 和 脚 和 锁定 他
[ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; 'bedrʊm]
in her bedroom
在 她 卧室

她突发奇想，要把他手脚捆绑起来，锁在自己的卧室里.....

[ˈi:ðər] [hi:; hi] [wʊd] [heit] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [hi:; hi] — [fra:nts][vɑ:n] [netɪlbək] ,
Either he would hate her for the humiliation he — Franz von Nettelbeck ,
任何一个 他 会 恨 她 为了 这 屈辱 他 — 弗朗茨 冯 内特尔贝克 ,
[ˈɡlɔ:riəs] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
glorious on the field of honor ,
辉煌 在 这 场地 的 荣誉 ,

他要么会因为她让他蒙受的耻辱而恨她——弗朗茨·冯·内特尔贝克，在荣誉的战场上光荣战死，

[ə; eɪ] [baʊnd] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [klæs] [wɒz; wəz] [bloʊn] [tu:; tə]
a bound prisoner in a woman's bedroom while his class was blown to
一个 边界 囚犯 在 一个 女性的 卧室 尽管 他的 班级 曾是 吹 到
[ˈætəmz] ,
atoms ,
原子 ,

一个被绑住的囚犯被关在女人的卧室里，而他的班级则被炸成了碎片。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kæst] [wɒz; wəz] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɪts] [ˈɪmpətənt] [ˈfʊəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnæpɪŋ] [ˈgɑ:t] ! . . .
and his caste was roaring its impotent fury to a napping Gott ! . . .
和 他的 种姓 曾是 咆哮 它是 阳痿 愤怒 到 一个 打盹 上帝 ! . . .

而他的种姓却在对着沉睡的上帝发出无力的怒吼！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[æn; ən] [ɪnˈsʌfrəbl] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] [huː] [held][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪrɪst]
an insufferable affront to a man of his order who held even the dearest
一个 令人难以忍受的 冒犯 到 一个 男人 的 他的 命令 WHO 握住 甚至 这 亲爱的
[ˈwʊmən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [ˈpenʃənər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] . . . [ɔːr][fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsʊmd]
woman as the favored pensioner on his bounty . . . or she would be consumed
女士 作为 这 受青睐 退休人员 在 他的 赏金 . . . 或者 她 会 是 消耗
[wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] ,
with remorse ,
和 悔恨 ,

对于他这样一位地位显赫的绅士来说，这是不可容忍的侮辱，他甚至将自己最疼爱的女人也视为最受优待的养老金领取者.....否则她会悔恨不已。

[melt] . . .
melt . . .
熔化 . . .
融化.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [fɪː; fɪ][mʌst; məst][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] — [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɑːrv] . . . [nɔːr]
it was positive that she must visit him — not leave him to starve . . . nor
它 曾是 积极的 那 她 必须 访问 他 — 不是 离开 他 到 饿死 . . . 也不
[kʊd; kəd][fɪː; fɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [baʊnd] . . . [ænd; ənd][wʌnz] [mɔːr] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] . . .
could she keep him bound . . . and once more she would be his slave . . .
可以 她 保持 他 边界 . . . 和 一次 更多的 她 会 是 他的 奴隶 . . .
她必须去看望他——不能让他挨饿.....她也不能继续束缚他.....她将再次成为他的奴隶.....

[kʊd; kəd][fɪː; fɪ][hoʊld] [aʊt] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ?
could she hold out even for a day ?
可以 她 抓住 出去 甚至 为了 一个 天 ?
她能坚持一天吗？

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][ɪts][fɜːrst] .
The first blow of a revolution is , after all , only its first .
这 第一的 吹 的 一个 革命 是 , 后 全部 , 仅有的它是第一的 .
毕竟，革命的第一击仅仅是第一击。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [rɪˈæk(ə)n] .
There is always the danger of a swift reaction .
那里 是 总是 这 危险 的 一个 迅速 反应 .
总是存在仓促反应的风险。

[ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈvɪdʒɪləns] , [wɜːrk] , [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈlɪdər] [fɔːr; fər]
Unremitting vigilance , work , encouragement are the part of its leaders for
不懈 警觉 , 工作 , 鼓励 是 这 部分 的 它是 领导人 为了
[mʌnθs] , [ˈpɑːsəbli] [ˈjɪrz] , [tuː; tə] [kʌm] .
months , possibly years , to come .
几个月 , 可能 年 , 到 来 .
在接下来的几个月甚至几年里，领导层将保持不懈的警惕、努力和鼓励。

[ɔːl] [ˌrevəˈluːʃənz] [ɑːr; ər] [dɪˈpendənt] [fɔːr; fər] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] [əˈpɑːn][wʌn] [ˈfɪɡjər] .
All revolutions are dependent for ultimate success upon one preëminent figure .
全部 革命 是 依赖 为了 最终的 成功 之上 一 卓越的 数字 .
所有革命的最终成功都取决于一位杰出人物。

[frɑːnts] [stɜːrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈfɪksəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
Franz stirred under the unconscious fixity of her gaze and changed his
弗朗茨 搅拌 在下面 这 无意识 固定性 的 她 目光 和 已更改 他的
[pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
position , lying on his back .
位置 , 说谎 在 他的 后退 .
弗朗茨在她无意识的注视下动了动，改变了姿势，仰面躺了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [əˈvəːtɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
She hastily averted her eyes .
她 草草 避免了 她 眼睛 .

她慌忙移开了视线。

[hɜːr; həɹ][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [spred] .
Her hands clenched and spread .
她 双手 紧握 和 传播 .

她的双手紧握又张开。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] . . . [wʌn] [sɔːft][ˈmoʊmənt] . . . [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Even to - morrow if this man found her . . . one soft moment . . . when she
甚至 到 - 明天 如果 这 男人 成立 她 . . . 一 柔软的 片刻 . . . 什么时候 她
[ˈniːdɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈenərdʒɪ] ,
needed all her energy ,
需要 全部 她 活力 ,

即使明天，如果这个男人找到了她.....在她最需要集中所有精力的那一刻.....

[hɜːr; həɹ][ˈfaɪər] , [hɜːr; həɹ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [diː,pɜːrsənələˈzeɪʃn] ,
her fire , her powers of concentration , of depersonalization ,
她 火 , 她 权力 的 专注 , 的 非人格化 ,

她的热情，她的专注力，她的超凡脱俗能力

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃəd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; həɹ] [streɪt] [aʊt][tuː; tə] [miːt]
for the millions of tortured women who would follow her straight out to meet
为了 这 百万 的 受折磨 女性 WHO 会 跟随 她 直的 出去 到 见面
[ˈeni] [dɪˈvɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈempərər] [maɪt] [dɪˈtætʃ] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [səbˈdjuːɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrmi][fɑːr]
any division the Emperor might detach in the vain hope of subduing an army far
任何 分配 这 皇帝 可能 分离 在 这 徒劳 希望 的 制服 一个 军队 远的
[ˈaʊtnʌmbəriŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ʌv; əv] [men] .
outnumbering all that he had left of men .
人数占优 全部 那 他 有 左边 的 男人 .

数百万饱受折磨的妇女将追随她，迎战皇帝可能抽调出的任何部队，皇帝妄图征服一支人数远远超过他剩余所有男人的军队。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)l][kʊd; kəd][hɔːlt][ðə; ði][ˈɪnɪʃ(ə)l] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ;
Nothing but a miracle could halt the initial stage of the revolution ;
没有什么 但 一个 奇迹 可以 停止 这 最初的 阶段 的 这 革命 ;

只有奇迹才能阻止革命的初期阶段；

[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [plænts][wɜːr; wər][ɔːl][ˈɑːpɜːeɪtəd][baɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvɪs] ,
the wireless plants were all operated by women in her service ,
这 无线的 植物 是 全部 经营的 经过 女性 在 她 服务 ,

所有无线电台都由她手下的女性操作。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and no telephone message had advised her of danger .
和 不 电话 信息 有 建议 她 的 危险 .

而且没有任何电话留言告知她有危险。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [dɪˈfekʃn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [æt; ət]
No matter what her defection at this moment the revolution would begin at
不 事情 什么 她 叛逃 在 这 片刻 这 革命 会 开始 在
[dɑːn] ;
dawn ;
黎明 ;

无论她此刻是否叛变，革命都将在黎明时分开始；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒɜːrməni] [ˈhæpɪli] [lækt] [ðə; ði] [ˌdɪsˈɪntəɡreɪtɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
but although Germany happily lacked the disintegrating forces of Russia ,
但 虽然 德国 快乐地 缺乏 这 瓦解 力量 的 俄罗斯 ,

虽然德国幸运地没有像俄罗斯那样的分裂势力，

[ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][æz; əz][ˌjiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn][hɜːr; hər]
comfortable as she had been for two generations , and proud in her
舒服的 作为 她 有 到过 为了 二 几代人 , 和 自豪的 在 她
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

她像两代人以来那样安于现状，并为自己的自律感到自豪。

[ðæt] [ˈveri] [ˈdɪsəplɪn] [wʊd] [dɪˈzɔːlɪv] [ɪts] [nuː] [ˈbækboʊn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]
that very discipline would dissolve its new backbone without the stimulating force of
那 非常 纪律 会 溶解 它是 新的 骨干 没有 这 刺激性的 力量 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [wɪl] .
her own inexorable will .
她 自己的 无情的 将要 .

如果没有她自身坚定不移的意志的激励，这种纪律本身就会瓦解其新生的脊梁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌjiː; ʃi] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðem; ðəm] ! . . .
And if she deserted them ! . . .
和 如果 她 荒凉的 他们 ! . . .

如果她抛弃了他们!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
It was a woman's revolution .
它 曾是 一个 女性的 革命 .

这是一场女性革命。

[ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [ˈsəʊʃəlists] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd]
A necessary number of men Socialists had been admitted to the secret and
一个 必要的 数字 的 男人 社会主义者 有 到过 承认 到 这 秘密 和
[wɜːr; wər][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bloʊ] .
were to strike the second blow .
是 到 罢工 这 第二 吹 .

一定数量的社会主义者已被允许参与秘密行动，他们将发动第二次打击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈproʊgræm] .
But the women must strike the first , and according to program .
但 这 女性 必须 罢工 这 第一的 , 和 根据 到 程序 .

但女性必须率先发起进攻，而且要按照计划进行。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [ˈʌndər] [sɜːrˈveɪləns] ,
Not only were the men under surveillance ,
不是 仅有的 是 这 男人 在下面 监视 ,

这些人不仅受到监视，

[bʌt; bət] [wer] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] .
but where women would be pardoned in case of a failure , they would be shot .
但 在哪里 女性 会 是 赦免 在 案件 的 一个 失败 , 他们 会 是 射击 .

但女性如果失败会被赦免，而她们则会被枪毙。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [mɔːr] [breɪn][ðæn; ðən] [brɔːn] , [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
And most of them had more brain than brawn , were past the fighting
和 最多 的 他们 有 更多的 脑 比 膂力 , 是 过去的 这 斗争
[eɪdʒ] ; [ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
age ; the girls ,
年龄 ; 这 女孩们 ,

他们中的大多数人头脑比体力更重，而且已经过了战斗的年龄；女孩们，

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [ˈjɪrɜːz] ,
and women of middle years ,
和 女性 的 中间 年 ,

以及中年妇女，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪbiːrdz] [əˈpɪr] [əbˈsɜːrd][ɪn][ðə; ði]
were a magnificent army which would make the graybeards appear absurd in the
是 一个 壮丽 军队 哪个 会 制作 这 灰胡子 出现 荒诞 在 这
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

那是一支强大的军队，会让那些老兵显得滑稽可笑。

[ðɪːz] ['wɪmɪn] ['wəːʃɪpt] [hɜːr; hər] , [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsuːpər] - ['biːɪŋ] [kriˈeɪtɪd]
These women worshipped her , believed her to be a super - being created
这些 女性 崇拜 她 , 相信 她 到 是 一个 极好的 - 存在 创建
[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ;
to save them and their children ;
到 节省 他们 和 他们的 孩子们 ;

这些妇女崇拜她，认为她是被创造出来拯救她们和她们孩子的超自然生物；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] ,
but if she betrayed them ,
但 如果 她 背叛 他们 ,

但如果她背叛了他们，

[pruːvd] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ðæt] —
proved herself the merest woman of them all — a childless woman at that —
已证实 她自己 这 最 女士 的 他们 全部 — 一个 无子女 女士 在 那 —
[ðə; ði] [ˈveri] [boʊnz] [wʊd] [melt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the very bones would melt out of them ,
这 非常 骨头 会 融化 出去 的 他们 ,

她证明自己是她们中最卑微的女人——而且还是个没有孩子的女人——她们的骨头都会被她融化掉。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈpraɪːstreɪt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)] [dɪˈspɛr] .
they would prostrate themselves in the ashes of their final despair .
他们 会 前列腺 他们自己 在 这 灰烬 的 他们的 最终的 绝望 .

他们会匍匐在最终绝望的灰烬中。

[speɪn] !
Spain !
西班牙 !

西班牙！

[fraːnts] !
Franz !
弗朗茨 !

弗朗茨！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈraɪətɪd] .
For a moment her imagination rioted .
为了 一个 片刻 她 想像力 暴乱 .

她的想象力瞬间驰骋起来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [aɪˈrɔːnɪkli] .
She smiled ironically .
她 微笑 讽刺的是 .

她露出了讽刺的笑容。

[ˈhæpɪnəs] ?
Happiness ?
幸福 ?

幸福？

[fɔːr] - [wɔːld] [ˈhæpɪnəs] ?
Four - walled happiness ?
四 - 有围墙的 幸福 ?

四面墙内的幸福？

[ˈhɑːrdli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈməːdəd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ˈsoʊkɪŋ]
Hardly for her , even without the blood of murdered thousands soaking
几乎 为了 她 , 甚至 没有 这 血 的 被谋杀 数千 浸泡
[hɜːr; hər] [ˈdɔːrstep] .
her doorstep .
她 家门口 .

即使没有成千上万被谋杀者的鲜血浸透她的家门口，对她来说也很难说是真的。

[lʌv] , [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [hɜːr; hər] . . . [ˈiːv(ə)n][ɪˈtɜːrn(ə)] [lʌv] . . . [mʌst; məst][biː; bi][ɛpɪˈsɔːdɪkəl] .
Love , for women like her . . . even eternal love . . . must be episodal .
爱 , 为了 女性 喜欢 她 . . . 甚至 永恒 爱 . . . 必须 是 分集式 .

对于像她这样的女人来说，爱情.....即使是永恒的爱情.....也只能是片段式的。

[laɪf] [ˈfɔːrsɪz] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈliːdərʃɪp] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [ˈweðər] [ðeɪ] [rɪˈzent] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt]
Life forces the duties of leadership on such women whether they resent them or not
生活 力量 这 职责 的 领导 在 这样的 女性 无论 他们 怨恨 他们 或者 不是
.
.
.

无论这些女性是否心存怨恨，生活都会迫使她们承担起领导的责任。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [lʌv] [wer] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɡreɪt] [men][duː] ,
They must take their love where they find it as great men do ,
他们 必须 拿 他们的 爱 在哪里 他们 寻找 它 作为 伟大的 男人 做 ,
.
.
.
他们必须像伟人那样，在遇到爱情的地方去追求它。

[səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃoʊzn] [kəˈɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈduːtiz] [ænd; ənd]
subordinated to their chosen careers and the tremendous duties and
从属的 到 他们的 选定 职业生涯 和 这 巨大的 职责 和
[rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈtʃiːvd] [æmˈbɪ(ə)n] .
responsibilities that are the fruit of all achieved ambition .
职责 那 是 这 水果 的 全部 已达成 志向 .

服从于他们选择的职业，以及所有抱负实现后所带来的巨大职责和责任。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][pəˈlɪtɪk(ə)] [æmˈbɪ(ə)n] ,
It was true that she had no political ambition ,
它 曾是 真的 那 她 有 不 政治的 志向 ,
.
.
.
她的确没有政治野心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnpɪrɪˈdɪktɪv] [ˈpɪrɪəd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈbiːkən] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but for an unpredictable period she must be the beacon - light of the
但 为了 一个 不可预测的 时期 她 必须 是 这 信标 - 光 的 这
[nuː] [rɪˈpʌblɪk] ,
new Republic ,
新的 共和国 ,

但在一段难以预料的时期内，她必须成为新共和国的灯塔。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ðə; ði] [kuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsəʊəlists] ;
no matter how successful the coup of the Socialists ;
不 事情 如何 成功的 这 政变 的 这 社会主义者 ;
.
.
.
无论社会主义者的政变多么成功；

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn][mæn] ([ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [nʌn]) [ɔːr][sʌm; səm] [ɡruːp] [ʌv; əv][men] [brɪˈkeɪm] [strɔːŋ]
until some one man (she knew of none) or some group of men became strong
直到 一些 一 男人 (她 知道 的 没有任何) 或者 一些 团体 的 男人 成为 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ɪts] [ˈdestɪnɪz] .
enough to control its destinies .
足够的 到 控制 它是 命运 .

直到某个人（她不认识这样的人）或某个群体变得足够强大，能够掌控它的命运。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][stænd][fɜ:rm] , [ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['krɪtɪk(ə)l]['bɑ:di][led][baɪ][hɜ:r'self] ,
The women must stand firm , a solid critical body led by herself ,
这 女性 必须 站立 公司 , 一个 坚硬的 批判的 身体 引领 经过 她自己 ,
这些女性必须立场坚定, 组成一个由她自己领导的坚实批判力量。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trædʒɪkli] ['dɪsəplɪnd] ['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðɪ:z] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer]
until the tragically disciplined soldiers who had survived these years of warfare
直到 这 悲剧的是 纪律严明的 士兵 WHO 有 幸存下来 这些 年 的 战争
[hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃi:p] ,
had ceased to be sheep ,
有 停止 到 是 羊 ,
直到那些在多年战争中幸存下来、纪律严明的士兵不再是唯唯诺诺的绵羊为止。

[ɔ:r] [rʌn] [bli:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [fəʊld] .
or run bleating to the new fold .
或者 跑步 咩咩叫 到 这 新的 折叠 .
或者咩咩叫着跑向新的羊圈。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌn] [frɑ:nts]['oʊvər] , [hɜ:r; hər] ['paʊər] [wʊd] [bi:; bi] [sæpt] ;
Even if she won Franz over , her power would be sapped ;
甚至 如果 她 韩元 弗朗茨 超过 , 她 力量 会 是 精疲力竭 ;
即使她赢得了弗朗茨的支持, 她的权力也会被削弱;

[nɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnes] ;
not for a moment would he be out of her consciousness ;
不是 为了 一个 片刻 会 他 是 出去 的 她 意识 ;
他片刻也没有离开过她的意识;

[hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [drɪft] [ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ɪn][hænd][tu:; tə][ðə; ði]
her imagination would drift incessantly from the vital work in hand to the
她 想像力 会 漂移 不已 从 这 必不可少的 工作 在 手 到 这
[ʰəʊər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ri:'ju:niən] .
hour of their reunion .
小时 的 他们的 团圆 .
她的思绪总是不断地从手头的重要工作飘到他们重逢的那一刻。

[ðə; ði] ['hɜ:rtlɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eləkwəns] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [hɜ:r; hər]['mægnətɪzəm]
The hurtling power of her eloquence would be diminished , her magnetism
这 疾驰 力量 的 她 口才 会 是 减少 , 她 磁性
['wi:kənd] .
weakened .
减弱 .
她雄辩的强大力量将会减弱, 她的魅力将会消退。

[hɜ:r; hər] ['meməri] [flæʃt] ['bækwərd] [tu:; tə] [ðəʊz] [θri:] ['jɪrz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['evər] -
Her memory flashed backward to those three years when he was an ever -
她 记忆 闪光灯 落后 到 那些 三 年 什么时候 他 曾是 一个 曾经 -
['raɪzɪŋ] [əb'seɪn] — [pə'sɒnə'faɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] — [brɪfɔ:r] [wɪtɪ]
rising obsession — personifying love and completion as he did — before which
上升 痴迷 — 拟人化 爱 和 完成 作为 他 做过 — 前 哪个
[hɜ:r; hər] [praʊd] [wɪl] [fel] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
her proud will fell back again and again ,
她 自豪的 将要 跌倒 后退 再次 和 再次 ,
她的记忆瞬间回到了那三年, 那时他让她越来越着迷——因为他就是爱和圆满的化身——而她骄傲的意志一次又一次地
在他面前崩溃。

['paʊərləs] [ænd; ənd] [hju'mɪlieɪtɪd] .
powerless and humiliated .
无力 和 受辱 .
无力且屈辱。

[waɪ] , [ɪn][ˈɡɑːdʒ] [neɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf][saɪks] [mʌnθs]
Why , in God's name could not he have come back into her life six months
为什么 , 在 神的 姓名 可以 不是 他 有 来 后退 进入 她 生活 六 几个月
[hens] ?
hence ?
因此 ?

为什么，看在上帝的份上，他不能在六个月后重新回到她的生活中呢？

[noʊ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk][ə; eɪ][seks][ˈkætəklɪzəm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
No woman should risk a sex cataclysm when she has great work to do .
不 女士 应该 风险 一个 性别 灾难 什么时候 她 有 伟大的 工作 到 做 .

任何女性在有重要工作要做的时候，都不应该冒着发生性关系灾难的风险。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈwʊmənz] [wɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][biː; bi][əkˈsesəb(ə)l] .
Nature is too subtle for any woman's will as long as the man be accessible .
自然 是 也 微妙的 为了 任何 女性的 将要 作为 长的 作为 这 男人 是 可访问 .

只要男人容易接近，自然规律就太过微妙，任何女人的意志都无法左右。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ænd][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] [meɪ] [hæv; həv]
And the strongest and the proudest woman that ever lived may have
和 这 最强 和 这 最引以为豪 女士 那 曾经 居住地 可能 有
[hɜːr; hər][laɪf] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm] .
her life disorganized by a man if she possess the power to charm him .
她 生活 混乱 经过 一个 男人 如果 她 具有 这 力量 到 魅力 他 .

即使是历史上最坚强、最骄傲的女人，如果她有能力魅惑一个男人，她的生活也可能被他打乱。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
She moved softly from the couch and walked up and down the room ,
她 已搬 轻轻 从 这 长椅 和 步行 向上 和 向下 这 房间 ,
[daʊn] [ruːm] ,
她轻轻地从沙发上起身，在房间里来回踱步。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪʒuəlaɪz] [hɜːr; hər][ˈmænɪfest] [ˈdestəni] [ænd; ænd] [ɪˈrekt] [ðə; ði] [grɪm][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ˈduːti] .
striving to visualize her manifest destiny and erect the grim ideal of duty .
努力 到 可视化 她 显现 命运 和 直立 这 严峻 理想的 的 责任 .
[daʊn] [ruːm] ,
努力描绘她注定的命运，并树立起责任的严肃理想。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] , [rɪˈkɔːld] [ˈmoʊmənts] , [deɪz] , [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
Her mind , working at lightning speed , recalled moments , days , in the past ,
她 头脑 , 在职的 在 闪电 速度 , 召回 时刻 , 天 , 在这 过去的 ,
[daʊn] [ruːm] ,
她的大脑飞速运转，回忆起过去的时刻、日子。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɜːr; hər] [wɪl] [rɪˈlæks] , [ɪɡˈnɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] , [ˈfloʊtɪd] [ˈaɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when she had let her will relax , ignored her duties , floated idly with the
什么时候 她 有 让 她 将要 放松 , 忽略 她 职责 , 漂浮 闲散地 和 这
[taɪd] ;
tide ;
潮 ;

当她放松了意志，忽略了职责，随波逐流时；

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpænɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkæptʃəd] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði][aɪˈdiːlz]
the sensation of panic with which she had recaptured at a bound the ideals
这 感觉 的 恐慌 和 哪个 她 有 重新捕获 在 一个 边界 这 理想
[ðæt] [ˈɡʌvənd] [hɜːr; hər][laɪf] .
that governed her life .
那 受统治 她 生活 .

她感到一阵恐慌，却又瞬间重新找回了支配她一生的理想。

[ˈmɔːrt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Mortal happiness was not for her .
凡人 幸福 曾是 不是 为了 她 .

她无法体会凡人的幸福。

[ˈduːti] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [egzɔːlˈteɪ(ə)n][ʌv; əv]ˈspirit] , [wʊd] [æt; ət] [liːst] [kiːp] [hɜːr; həɹ][ɪn]
Duty done , with or without exaltation of spirit , would at least keep her in
责任 完毕 , 和 或者 没有 提高 的 精神 , 会 在 至少 保持 她 在
[tuːn] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
tune with life ,
调 和 生活 ,

尽职尽责，无论是否感到精神振奋，至少能让她保持与生活的和谐。

[prɪˈzɜːrv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ðæt] [,disˈɪntəgreɪtɪŋ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][soʊl] [ðæt] [kʊd; kəd][end][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
preserve her from that disintegrating horror of soul that could end only with
保存 她 从 那 瓦解 恐怖 的 灵魂 那 可以 结尾 仅有的 和
[self] - [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .
self - annihilation .
自己 - 湮灭 .

让她免受那种灵魂崩溃的恐怖折磨，那种折磨最终只能以自我毁灭告终。

[ænd; ənd][end][hɜːr; həɹ] [ˈjuːsflnəs] .
And end her usefulness .
和 结尾 她 用处 .

让她失去利用价值。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈsɜːrk(ə)] .
It was a vicious circle .
它 曾是 一个 恶毒 圆圈 .

这是一个恶性循环。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ʌv; əv] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] [ˈfeɪm] , [swept] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm]
Suddenly a wave of humiliation , of insupportable shame , swept her from
突然 一个 海浪 的 屈辱 , 的 站不住脚的 耻辱 , 扫荡 她 从
[soʊl][tuː; tə] [kraʊn] ,
sole to crown ,
唯一 到 王冠 ,

突然间，一股羞辱感，一种难以承受的耻辱感，从脚底一直席卷到头顶。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][poʊst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [mæn] .
and she returned swiftly to her post above the sleeping man .
和 她 返回 迅速地 到 她 邮政 多于 这 睡眠 男人 .

她迅速回到熟睡男子上方的位置。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ʌnˈdʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [praʊd] [ˈjɪrz] [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ]
One moment had undone the work of all those proud years during which she
一 片刻 有 未完成 这 工作 的 全部 那些 自豪的 年 期间 哪个 她
[hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkwɪntɪˈsenʃl] [ˈlʌvər] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
had made herself over from the quintessential lover into one of the
有 制成 她自己 超过 从 这 典型的 情人 进入 一 的 这

[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
intellectual leaders of the world ,
知识分子 领导人 的 这 世界 ,

仅仅一瞬间，她多年来引以为傲的努力就付诸东流，她从一位典型的情圣蜕变为世界知识界的领军人物之一。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [wʌt] [noʊ][mæn][hæd; həd] [dɜrd] [tuː; tə] [əˈtempt] , [ænd; ənd]
a woman who had accomplished what no man had dared to attempt , and
一个 女士 WHO 有 完成 什么 不 男人 有 敢于 到 试图 , 和
[huː] ,
who ,
WHO ,

一位完成了任何男人都不敢尝试的事情的女人，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [faɪˈnæləti] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
if the revolution were the finality which before this man came had seemed to
如果 这 革命 是 这 最终性 哪个 前 这 男人 来了 有 似乎 到
[biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] ,
be written in the Book of Germany ,
是 书面 在 这 书 的 德国 ,

如果说这场革命是这个人出现之前似乎已经写在《德国史册》上的最终结局，

[wʊd] [biː; bi] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
would be immortal in history .
会 是 不朽 在 历史 .

他将名垂青史。

[waɪld] [ˈfiːvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [ˈpæʃənət] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɪn] [mæn] , [ˈwʌnnəs] ,
Wild fevers of the blood , passionate longing for completion in man , oneness ,
荒野 发烧 的 这 血 , 热情的 渴望 为了 完成 在 男人 , 合一 ,
血液中狂野的热潮，人类对圆满、合一的强烈渴望

[ðə; ði] " [ɔːrˈɡæniŋk] [ˈjuːnɪt] " — [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
the " organic unit " — were not for her :
这 " 有机的 单元 " — 是 不是 为了 她 .

“有机单元”——并不适合她。

[ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ebd] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəʊld] , [kəˈlektɪd] , [əˈlɜːrt] .
All feeling ebbed slowly out of her , leaving her cold , collected , alert .
全部 感觉 退潮 缓慢地 出去 的 她 , 离开 她 寒冷的 , 集 , 警报 .

她所有的情感都慢慢消退，只剩下冷静、镇定和警觉。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ˈoʊvər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] , [ðə; ði] [kʌˈstoʊdiən] [ʌv; əv] [prɪˈkjuːliər] [ɡɪfts] ,
She was , over all , a woman of genius , the custodian of peculiar gifts ,
她 曾是 , 超过 全部 , 一个 女士 的 天才 , 这 保管人 的 奇特 礼物 ,
[ˈslɪːpɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] ,
sleeping throughout the ages ,
睡眠 自始至终 这 年龄 ,

总而言之，她是一位天才女性，拥有奇特的天赋，沉睡于漫长的岁月之中。

[pərˈhæps] , [laɪk] [brɪnˈhɪldə] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɑːk] , [tuː; tə] [əˈweɪkən] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [mæn] ,
perhaps , like Brunhilde on her rock , to awaken not at the kiss of man ,
也许 , 喜欢 布伦希尔德 在 她 岩石 , 到 觉醒 不是 在 这 吻 的 男人 ,

或许，就像岩石上的布伦希尔德一样，不会因男人的亲吻而醒来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər] .
but at the summons of Germany in her darkest hour :
但 在 这 传票 的 德国 在 她 最黑暗的 小时 .

但在德国最黑暗的时刻，她响应了德国的召唤。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈloʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] [huːz]
She bent over the man who belonged to the woman alone in her and whose
她 弯曲 超过 这 男人 WHO 属于 到 这 女士 独自的 在 她 和 谁
[ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [ɪɡˈzɜːtɪd] [æz; əz] [ˈruːθləsli] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
power over her would be exerted as ruthlessly as her own should be
力量 超过 她 会 是 施加 作为 无情地 作为 她 自己的 应该 是
[ˈoʊvər] [hɜːrˈself] .
over herself .
超过 她自己 .

她俯身看着那个只属于她内心深处那个女人的男人，那个男人对她的控制力将像她对自己的控制力一样无情地发挥出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
He looked a very gallant gentleman as he lay there ,
他 看起来 一个 非常 英勇 绅士 作为 他 躺 那里 ,

他躺在那里，看起来非常英俊潇洒。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] .

and he had been a very brave soldier .
和 他 有 到过 一个 非常 勇敢的 士兵 .

他曾是一位非常勇敢的士兵。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [wɹ; wəz] [sɪˈkjər] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ: r] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
His own place was secure in the annals of the war , but at this moment ,
他的 自己的 地方 曾是 安全的 在 这 志 的 这 战争 , 但 在 这 片刻 ,

他在战争史上的地位已经稳固，但此时此刻，

[ˈfa: loʊɪŋ] [əˈpɑ: n][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [swu: p] [ˈæftər] [ˈhæpɪnəs] ,
following upon his triumphant swoop after happiness ,
下列的 之上 他的 凯 俯冲 后 幸福 ,

在他凯旋般地追求幸福之后，

[hi:; hi][wɹ; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈdedli] [ˈmenəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju: tʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
he was the one deadly menace to the future of his country .
他 曾是 这 一 致命 威胁 到 这 未来 的 他的 国家 .

他是国家未来最大的威胁。

[ˈgi: zələ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʒ: rt] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈberd] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Gisela opened his shirt gently and bared his breast .
吉塞拉 打开 他的 衬衫 轻轻地 和 裸露 他的 胸部 .

吉塞拉轻轻解开他的衬衫，露出他的胸膛。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ: r; hər] [breθ] ,
She held her breath ,
她 握住 她 气息 ,

她屏住了呼吸。

[bʌt; bət][hi:; hi] [slept] [ɑ: n][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdægər] [frʌm; frəm][hɜ: r; hər] [belt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
but he slept on and she took the dagger from her belt and with

但 他 睡着了 在 和 她 采取 这 匕首 从 她 腰带 和 和

[ə; eɪ] [swɪft] [hɑ: rd] [prəˈpʌlʃn] [drouv] [aɪˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ: rt] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ: rd] .
a swift hard propulsion drove it into his heart to the guard .
一个 迅速 难的 推进 驾驶 它 进入 他的 心 到 这 警卫 .

但他依然睡着了，她从腰带上拔出匕首，迅速而有力地刺入守卫的心脏。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [ɪksˈpaɪərɪŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
He gave a long expiring sigh and lay still .
他 给予 一个 长的 到期 叹 和 躺 仍然 .

他长长地叹了口气，然后静静地躺着。

[ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] ,
A gallant gentleman , a brave soldier ,
一个 英勇 绅士 , 一个 勇敢的 士兵 ,

一位英勇的绅士，一位勇敢的士兵

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlʌvər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ: nər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ: rst][mæn][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs]
and a great lover had the honor to be the first man to pay the price

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri: z] [kraɪm] ,

of his country's crime ,
的 他的 该国的 犯罪 ,

一位伟大的情圣有幸成为第一个为国家罪行付出代价的人。

[ɑ: n][ðə; ði][ˈɔ: ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] . [θri:]
on the altar of the Woman's Revolution . 3
在 这 坛 的 这 女性的 革命 . 3

在妇女革命的祭坛上。3

[ˈɡiːzələ] [went] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ˈheləwiːz] , [ˈmimiˈmiːmi] ,
Gisela went swiftly down the hall and awakened Heloise , Mimi ,
吉塞拉 去 迅速地 向下 这 大厅 和 觉醒 埃洛伊斯 , 咪咪 ,

吉塞拉迅速沿着走廊走去，叫醒了埃洛伊斯和咪咪。

[ænd; ənd] [məˈriː] [ænd; ənd] [təʊld] [ðəm; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .
and Marie and told them what she had done .
和 玛丽 和 讲述 他们 什么 她 有 完毕 .

玛丽也告诉了他们她做了什么。

[noʊ] [ˈnɑːv(ə)lti] [ɪn] [ˈhɔːrər] [kʊd; kəd] [ˈstaɪrt(ə)l] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
No novelty in horror could startle European women in those days .
不 新奇 在 恐怖 可以 惊吓 欧洲的 女性 在 那些 天 .

在那个年代，任何恐怖片的新奇之处都吓不到欧洲女性。

[ðeɪ] [drest] [ðəmˈselvz] [ˈheɪstɪli] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪ] [ˌjuːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaːl] .
They dressed themselves hastily in their gray uniforms and followed her to the Saal .
他们 穿着 他们自己 草草 在 他们的 灰色的 制服 和 随后 她 到 这
Saal .
saal .

他们匆匆穿上灰色制服，跟着她去了大厅。

[wɪð; wɪθ] [ˈmiːmiːz] [əˈsɪstəns] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
With Mimi's assistance she put on his coat ,
和 咪咪的 协助 她 放 在 他的 外套 ,

在咪咪的帮助下，她帮他穿上了外套。

[ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdægər] [ˈθrʌstɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈmedəlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
the hilt of the dagger thrusting forward the row of medals on his breast .
这 剑柄 的 这 匕首 推进 向前 这 排 的 奖牌 在 他的 胸部 .

匕首的刀柄向前刺去，刺穿了他胸前的一排勋章。

[məˈriː] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [flɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [greɪ] [mɔːθ] ,
Marie went out into the street and flitted up and down like a big gray moth ,
玛丽 去 出去 进入 这 街道 和 飞掠 向上 和 向下 喜欢 一个 大的 灰色的 蛾 ,

玛丽走到街上，像一只灰色的大飞蛾一样上下游动。

[hɜːr; hər] [greɪ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [tens] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
her gray little face tense with rapture .
她 灰色的 小的 脸 紧张 和 狂喜 .

她那张灰白的小脸因欣喜若狂而绷紧。

[hɜːr; hər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɡiːzələ] [hæd; həd] [bɪn] [fəˈnætɪkl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
Her devotion to Gisela had been fanatical from the first but now she
她 虔诚 到 吉塞拉 有 到过 狂热的 从 这 第一的 但 现在 她
[ˈbɛɡd] [wɒt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊər] [hɜːr; hər] [waɪld] [ˈlɪt(ə)l] [maɪnd] [stɪl] [ˈrekəɡnaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd]
begged what invisible power her wild little mind still recognized to be permitted
乞求 什么 无形的 力量 她 荒野 小的 头脑 仍然 认可 到 是 允许

[tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
to die for her .
到 死 为了 她 .

她从一开始就对吉赛拉无比忠诚，但现在她恳求她那狂野的小脑袋瓜里仍然能辨认出的无形力量，允许她为吉赛拉而死。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈsɪɡnəld] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
In a moment she signaled that the street was deserted .
在 一个 片刻 她 发出信号 那 这 街道 曾是 荒凉的 .

片刻后，她示意街上空无一人。

[ˈɡiːzələ][ænd; ənd][ˈmimiˈmiːmi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈbəːdi][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][paːrk][ænd; ənd] [draːpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
Gisela and Mimi carried the body over to the park and dropped it into
吉塞拉 和 咪咪 携带 这 身体 超过 到 这 公园 和 掉落 它 进入
[ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪzəːr] .
the swiftly flowing Isar .
这 迅速地 流动 伊萨尔 .

吉塞拉和咪咪把尸体抬到公园里，扔进了湍急的伊萨尔河。

[ðə; ði] [klɪr] [dʒeɪd] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈrɪvər] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][staːrz] , [ænd; ənd]
The clear jade green of the lovely river reflected the points of the stars , and
这 清除 玉 绿色的 的 这 迷人的 河 反映 这 积分 的 这 明星 , 和
美丽的河流清澈碧绿，倒映着繁星点点。

[fraːnts][vɑːn] [nɛtɪlbɛk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði][taɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [əˈtendɪd] [baɪ]
Franz von Nettelbeck as he drifted down the tide looked as if attended by
弗朗茨 冯 内特尔贝克 作为 他 漂移 向下 这 潮 看起来 作为 如果 参加 经过
[ˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈkændlɪz] [draːpt] [ˈɡreɪʃəsli] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪr] .
innumerable candles dropped graciously from on high to watch at his bier .
无数 蜡烛 掉落 亲切地 从 在 高的 到 手表 在 他的 柩 .
弗朗茨·冯·内特尔贝克顺着潮水漂去，仿佛有无数蜡烛从高处优雅地垂落下来，守候在他的灵柩旁。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈheləwiːz] [ðɪs] [ˈfænsi] [keɪm] ,
But it was to Heloise this fancy came ,
但 它 曾是 到 埃洛伊斯 这 想要 来了 ,
但这种奇思妙想却出现在了埃洛伊丝身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][staːrz][fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈsaɪlənt][ˈfjuːnərəl]
and she lifted her face and thanked the stars for their silent funeral
和 她 抬起 她 脸 和 谢谢 这 明星 为了 他们的 沉默的 葬礼
[maːrtʃ] .
march .
行进 .
她抬起头，感谢星星们为她默默送行。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈsækrɪfaɪs][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Not for her would the supreme sacrifice have been possible ,
不是 为了 她 会 这 最高 牺牲 有 到过 可能的 ,
如果没有她，那至高无上的牺牲是不可能实现的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈenvi] [ˈɡiːzələ] [ˈdɜːrɪŋ] .
and for the moment she did not envy Gisela Döring .
和 为了 这 片刻 她 做过 不是 嫉妒 吉塞拉 多林 .
此刻，她并不羡慕吉塞拉·多林。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈɡɜːlz] [wɔːkt] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mæksɪmɪljənstræs] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]
The four girls walked rapidly over to the Maximilianstrasse and crossed the
这 四 女孩们 步行 快速 超过 到 这 马克西米利安大街 和 交叉 这
[brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - .
bridge to the Maximilianeum .
桥 到 这 - .
四个女孩快步走到马克西米利安大街，穿过桥来到马克西米利安博物馆。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [braʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊpən] ['gæləriz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]
The long symmetrical brown building with its open galleries filled with the cold
这 长的 对称的 棕色的 建筑 和 它是 打开 画廊 已填 和 这 寒冷的
[ˈstɑ:rlaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['steɪf(ə)n][ɑ:n][ɪts][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]
starlight was distorted by a wireless station on its highest point and by a
星光 曾是 扭曲 经过 一个 无线的 车站 在 它是 最高 观点 和 经过 一个
[ˈbaɪpleɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
biplane on the extreme left of the roof .
双翼飞机 在 这 极端 左边 的 这 屋顶 .

这座长长的、对称的棕色建筑，其开放式的走廊里充满了冰冷的星光，但建筑最高处的无线电台和屋顶最左侧的一架双翼飞机却使它显得有些扭曲。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['terəs] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mju:nɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv]
It stood on a lofty terrace and commanded a view of all Munich and of
它 站立 在 一个 高远 阳台 和 命令 一个 看法 的 全部 慕尼黑 和 的
[ðə; ði] ['tʌmbld] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] .
the tumbled peaks of the Alps .
这 翻滚 高峰 的 这 阿尔卑斯山 .

它矗立在高高的露台上，可以俯瞰整个慕尼黑和阿尔卑斯山脉连绵起伏的山峰。

[ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['gæləri] .
They ran up the stairs and called to the operator from the higher gallery .
他们 跑 向上 这 楼梯 和 称为 到 这 操作员 从 这 更高 画廊 .
他们跑上楼梯，从楼上的观景台向接线员喊话。

[ʃi; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] ['wɪri] [vɔɪs] : " ['nʌθɪŋ] .
She answered in a hard and weary voice : " Nothing .
她 回答 在 一个 难的 和 厌倦 嗓音 : " 没有什么 .
她用沙哑而疲惫的声音回答道：“没什么。”

" [ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['taʊər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ælpz] .
" Then they walked down the gallery to the open tower facing the Alps .
" 然后 他们 步行 向下 这 画廊 到 这 打开 塔 面向 这 阿尔卑斯山 .
然后他们沿着走廊走到面向阿尔卑斯山的露天塔楼。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ,
For half an hour longer they stood in silence ,
为了 一半 一个 小时 更长 他们 站立 在 沉默 ,
他们又沉默地站了半个小时。

[ɔ:l'tɜ:nətli] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪst] ['wɑ:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪntli] ['glɪtərɪŋ] [pi:ks] [hu:z]
alternately glancing from their wrist watches to the faintly glittering peaks whose
交替 瞥了一眼 从 他们的 手腕 手表 到 这 淡淡的 闪闪发光 高峰 谁
[fɜ:rst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
first reflection of dawn ,
第一的 反射 的 黎明 ,

他们不时地瞥一眼手腕上的手表，再看看黎明时分在山峰上投下的第一缕光芒，山峰在晨曦中微微闪烁。

[ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] , [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
if all went well , would change the face of the world .
如果全部 去 出色地 , 会 改变 这 脸 的 这 世界 .
如果一切顺利，将会改变世界面貌。

VI1
VI1
VI1

VI1

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['wɪmɪn] ['trævlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraʊən'kɪrkə] .
The eyes of the four women traveled to the lofty towers of the Frauenkirche .
这 眼睛 的 这 四 女性 旅行 到 这 高远 塔楼 的 这 圣母教堂 .
四位女士的目光都投向了圣母教堂高耸的塔楼。

[ɪts] ['belz] [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ][waɪld] [ə'θɔ: rətərɪv] ['sʌmənz] .
Its bells rang out a wild authoritative summons .
它是 铃铛 响铃 出去 一个 荒野 权威性 传票 .

它的钟声响起，发出狂野而权威的召唤。

[koʊɪnsl'dentəli] [ðə; ði] [stri:ts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [drest] ['ju:nɪfɔ: rmlɪ][ɪn] [greɪ] — [bɪg] ['paʊərfəli]
Coincidentally the streets filled with women dressed uniformly in gray — big powerfully
巧合的是 这 街道 已填 和 女性 穿着 均匀地 在 灰色的 — 大的 强大的
[bɪlt] ['wɪmɪn] ,
built women ,
建造 女性 ,

巧合的是，街上到处都是穿着统一灰色服装的女性——身材高大魁梧的女性，

[ˈstɜ:rdi] ['pra:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] .
sturdy products of the strong soil of Germany .
结实的 产品 的 这 强的 土壤 的 德国 .

德国肥沃土壤孕育的坚固产品。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mɑ:rtʃ] , [nɔ: r][fɔ:rm][ɪn][ræŋks] , [bʌt; bət] [stʊd] ['saɪlənt] , [ə'lɜ:rt] , ['ʃəʊldʒɪŋ] ['raɪfəlz]
They did not march , nor form in ranks , but stood silent , alert , shouldering rifles
他们 做过 不是 行进 , 也不 形式 在 排名 , 但 站立 沉默的 , 警报 , 肩部 步枪
[wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['berənɪts] .
with fixed bayonets .
和 固定的 刺刀 .

他们没有行军，也没有列队，而是静静地站着，保持警惕，肩扛装有刺刀的步枪。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] ['gi:zələ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] [leftənənts] [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpɪləs]
Involuntarily Gisela and her three lieutenants braced themselves against the pillars
不由自主 吉塞拉 和 她 三 中尉 支撑 他们自己 反对 这 柱子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊər] .
of the tower .
的 这 塔 .

吉塞拉和她的三个副手不由自主地扶住了塔楼的柱子。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [wɔ: lz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɒkt] ['ʌndər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt]
An instant later the walls of the Maximilianeum rocked under the terrific impact
一个 立即的 之后 这 墙壁 的 这 - 摇滚 在下面 这 了不起 影响
[ʌv; əv] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪkspləʊʒnz] .
of what sounded like a thousand explosions .
的 什么 听起来 喜欢 一个 千 爆炸 .

片刻之后，马克西米利安神庙的墙壁在巨大的冲击下摇晃起来，听起来像是上千次爆炸同时发生。

[ðə; ði] [rɔ: r] [ʌv; əv] ['pa:rtɪŋ] [wɔ: lz] , [ðə; ði] ['rɪ:k] [ʌv; əv] ['felz] [ænd; ənd] [bɑ: mɜ:z] ['bɜ:rstɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
The roar of parting walls , the shriek of shells and bombs bursting high in the
这 吼 的 离别 墙壁 , 这 尖叫 的 贝壳 和 炸弹 爆发 高的 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

城墙崩塌的轰鸣声，炮弹和炸弹在高空爆炸的尖啸声，

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ʃɔ:rt] [kraɪ][ʌv; əv] ['fætərd] ['met(ə)] ,
the sharp short cry of shattered metal ,
这 锋利的 短的 哭 的 破碎 金属 ,

金属破碎时发出的尖锐短促的声响，

[ðə; ði] [di:p] [ə'prəʊtʃɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [prə'ləŋɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['ekəʊz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
the deep approaching voice of dynamite prolonging itself in echoes that seemed to
这 深的 接近 噪音 的 炸药 延长 本身 在 回声 那 似乎 到
[rɪ'vɜ:rbəreɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ælps] ,
reverberate among the distant Alps ,
回响 之中 这 遥远 阿尔卑斯山 ,

炸药低沉而逼近的声音在远处的阿尔卑斯山脉间回荡，余音绕梁。

[ʃʊk] [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [ˈɪnjəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld]
shook the souls of even those inured to the murderous uproar of the battlefield
摇晃 这 灵魂 的 甚至 那些 受伤 到 这 杀人犯 骚动 的 这 战场

.
:
.

即使是对战场上杀戮的喧嚣习以为常的人，也为之震撼。

[groʊˈteskli] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [bʌt; bət][məˈdʒestɪk][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] [wɜ:r; wər]
Grotesquely combined with this terrific but majestic confusion of sound were
怪诞地 合并 和 这 了不起 但 雄伟 困惑 的 声音 是

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsɪtənz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the screams of innocent citizens hanging out of the windows ,
这 尖叫 的 清白的 公民 绞刑 出去 的 这 视窗 ,

与这壮观而又令人敬畏的混乱声响怪诞地交织在一起的，是无辜市民从窗户探出的尖叫声。

[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ˈsterɪŋ] [dɪˈstrɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [kənˈvɪnst] ,
waving their arms , staring distraught at the sky , convinced ,
挥手 他们的 武器 , 凝视 心烦意乱 在 这 天空 , 确信 ,

他们挥舞着手臂，惊恐地望着天空，深信不疑。

[ɪn][soʊ][fa:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] ,
in so far as they could think at all ,
在 所以 远的 作为 他们 可以 思考 在 全部 ,

就他们当时的思维能力而言，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈenəmi] [er] [fli:t] [wʌz; wəz] [ˈbɒmbə:diŋ] [ˈdʒɜ:rməni][æt; ət][ləst] .
that a great enemy air fleet was bombarding Germany at last .
那 一个 伟大的 敌人 空气 舰队 曾是 轰炸 德国 在 最后的 .

一支强大的敌军空军舰队终于开始轰炸德国了。

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ænd] [smʊk] [ʃɑ:t] [ˈʌpwərd] .
Masses of flame and smoke shot upward .
群众 的 火焰 和 抽烟 射击 向上 .

熊熊烈焰和浓烟冲天而起。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [skaɪ] [tɜ:rnd] [blæk] , [rent][wɪð; wɪθ] [dɑ:tɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [tʌŋz] [ænd; ænd][lɪt]
The pale morning sky turned black , rent with darting crimson tongues and lit
这 苍白 早晨 天空 转向 黑色的 , 租 和 飞镖 赤红 舌头 和 点燃

[wɪð; wɪθ][prɪzˈmætɪk][sta:rz] .
with prismatic stars .
和 棱镜 明星 .

清晨苍白的天空渐渐变黑，点缀着疾驰而过的鲜红火光，以及闪烁的繁星。

[ˈʌðər] [ɪkspləʊʒnz] [ˈfa:ləʊd] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] , [sʌm; səm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Other explosions followed in rapid succession , some coming down the light morning
其他 爆炸 随后 在 迅速的 演替 , 一些 未来 向下 这 光 早晨

[wɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] .
wind from a long distance .
风 从 一个 长的 距离 .

随后又迅速发生了一系列爆炸，有些爆炸是借助清晨的微风从很远的地方传来的。

[blæsts][ʌv; əv] [hi:t] [swept] [ˈɔ:dəbli] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈgælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Blasts of heat swept audibly through the long galleries of the Maximilianeum .
爆炸 的 热 扫荡 可听见的 通过 这 长的 画廊 的 这 -

热浪席卷了马克西米利亚尼姆神庙的长廊，发出清晰可闻的轰鸣声。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən][ɪnˈfɜ:rnəʊ] !
" **It is an inferno !**
" 它 是 一个 地狱 !

“简直是人间炼狱！”

" [mə'ri:] [vɑ:n][ˈʒ:rəkəl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][hɪ'sterɪk(ə)] .
" **Marie von Erkel for the moment was almost hysterical** .
" 玛丽 冯 厄克尔 为了 这 片刻 曾是 几乎 歇斯底里的 .
“玛丽·冯·埃尔克尔当时几乎歇斯底里了。”

" [wɪl] ['mju:nɪk][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
" **Will Munich be destroyed ?**
" 将要 慕尼黑 是 损毁 ？
慕尼黑会被摧毁吗？

[oʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ！ "
Oh , not that ! "
哦 ， 不是 那 ！ "
哦，不是那个！

" [ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪdz] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
" **The fire brigades know their business** .
" 这 火 旅 知道 他们的 商业 .
消防队知道自己的职责。

" ['gi:zələ] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mɑ:r'koʊni]['steɪ(ə)n] .
" **Gisela glanced up at the Marconi station** .
" 吉塞拉 瞥了一眼 向上 在 这 马可尼 车站 .
吉塞拉抬头看了一眼马可尼车站。

['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði][dɪn][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][feɪnt] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] .
Even through the din she could hear the faint crackling of the wireless .
甚至 通过 这 din 她 可以 听到 这 头晕的 噼啪作响 的 这 无线的 .
即使在嘈杂的环境中，她也能听到无线电微弱的噼啪声。

" [ɪf] [ɔ:l] ['dʒɜ:rməni] —
" **If all Germany —**
" 如果全部 德国 —
“如果整个德国——

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪld]
" **But her eyes were wild**
" 但 她 眼睛 是 荒野
但她的眼神却很狂野.....

[ɪf] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃənɪsts] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][prɑ:mpt][ænd; ænd]
If the revolutionists in the rest of the empire had been as prompt and
如果 这 革命者 在 这 休息 的 这 帝国 有 到过 作为 迅速的 和
[ˈfɪrləs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bə'veɪə] ,
fearless as those of Bavaria ,
无畏 作为 那些 的 巴伐利亚 ,
如果帝国其他地区的革命者也能像巴伐利亚的革命者那样迅速而无畏，

['evri] [mju:ˈhɪ(ə)n][ænd; ænd] [æmjəˈhɪ(ə)n] ['fækt(ə)rɪ] , ['evri] ['erədroum] [ænd; ænd][ˈpʌblɪk] ['hæŋər] ,
every munition and ammunition factory , every aerodrome and public hangar ,
每一个 弹药 和 弹药 工厂 , 每一个 机场 和 民众 机库 ,
所有军需品和弹药工厂，所有机场和公共机库，

[seɪv] [ðoʊz] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][baɪ] ['paʊəfəli] [ɑ:rmd] [skwɑ:dz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['evri] ['ɑ:rsənɪ] ,
save those taken possession of by powerfully armed squads of women , every arsenal ,
节省 那些 已采取 拥有 的 经过 强大的 武装 球队 的 女性 , 每一个 兵工厂 ,
除了那些被装备精良的女兵小队占领的武器库之外，所有武器库，

[ˈevri] [ˈwerhaʊs] [ˈfɔːr; fər] [wʌt] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][ænd; ənd] [ˈluːbrɪkeɪtɪŋ] [ˌɔɪlz][wɜːr; wər][left] , [ˈevri]
every warehouse for what gasoline and lubricating oils were left , every
每一个 仓库 为了 什么 汽油 和 润滑 油 是 左边 , 每一个
[ˈtelɪɡræf] [ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪər] ,
telegraph and telephone wire ,
电报 和 电话 金属丝 ,
每个仓库都存放着剩余的汽油和润滑油，每一条电报线和电话线，

[ˈevri] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [nɪr] [ˈiːðər] [frʌnˈtɪr] ,
every railway station near either frontier ,
每一个 铁路 车站 靠近 任何一个 边境 ,
靠近两国边境的每个火车站

[wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][kɑːrɪz][ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [træk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd]
with thousands of cars and miles of track had been destroyed
和 数千 的 汽车 和 英里 的 追踪 有 到过 损毁
[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .
同时，数千辆汽车和数英里的铁轨被毁。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːmɪz] [wʊd] [bɪ; bi][ˈaɪsələɪtɪd] ,
The armies would be isolated ,
这 军队 会 是 孤立 ,
军队将被孤立，

[wɪˈðəʊt] [ɑːrmz][ɔːr] [æmjəˈnɪ(ə)n] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][hænd][ɔːr][kʊd; kəd] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ɪn]
without arms or ammunition but what they had on hand or could manufacture in
没有 武器 或者 弹药 但 什么 他们 有 在 手 或者 可以 生产 在
[ðə; ðɪ] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈkʌntrɪz] ;
the invaded countries ;
这 入侵 国家 ;
没有武器弹药，只有他们手头有的或在被侵略国能够制造的武器弹药；

[nʊʊ] [fuːd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ˈstɔːrɪdʒ] .
no food but what they had in storage .
不 食物 但 什么 他们 有 在 贮存 .
除了储存的食物外，他们没有其他食物了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [lɔːŋɡər] ;
They could not fight the enemy seven days longer ;
他们 可以 不是 斗争 这 敌人 七 天 更长 ;
他们再也无法与敌人战斗七天了；

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ˈælaɪz] [hɜːrd] [ɪˈmiːdiətli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [θruː] [ˈnuːtrəl] [ˈtʃænlz]
if the Enemy Allies heard immediately of the revolution through neutral channels
如果 这 敌人 盟国 听到 立即地 的 这 革命 通过 中性的 频道
[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn][ˌaɪˈtiː][ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [fɔːls] [əˈlɑːmz] ,
and believed in it after so many false alarms ,
和 相信 在 它 后 所以 许多 错误的 警报 ,
如果敌盟军通过中立渠道立即获悉革命消息，并在经历了多次虚假警报后仍然相信了革命，

[ðə; ðɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈfɔːrsɪz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
the finish of the German forces would come in two days .
这 结束 的 这 德语 力量 会 来 在 二 天 .
德军将在两天内被歼灭。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [bɪn] [æz; əz][pra:mpt][ænd; ənd] ['ru:θləs]
But had the women of the other states been as prompt and ruthless
但 有 这 女性 的 这 其他 各州 到过 作为 迅速的 和 无情
[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [bə'veəriə] ?
as the women of Bavaria ?
作为 这 女性 的 巴伐利亚 ?
但其他州的妇女是否像巴伐利亚的妇女那样果断无情呢？

['spændɔ:] , ['esən] ,
Spandau , Essen ,
施潘道 , 埃森 ,
施潘道, 埃森,
[ɔ:ɪ][ðə; ði]['sɛntɜ:z, 'sɛnɜ:z][ɪn][ðə; ði] [raɪn] ['væli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,mænju'fæktʃər][ʌv; əv] [mju:'hɪfnz] [ɑ:n][ə; eɪ]
all the centers in the Rhine Valley for the manufacture of munitions on a
全部 这 中心 在 这 莱茵河 谷 为了 这 生产 的 弹药 在 一个
[grænd] [skeɪl] . . .
grand scale . . .
盛大 规模 . . .
莱茵河谷所有大规模生产军火的中心.....

[ðə; ði] [greɪt] [krʌp] ['fæktɪz; 'fæktərɪz] . . . [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['ru:ɪnz][ðə; ði][,revə'lu:(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the great Krupp factories . . . unless they were in ruins the revolution was a
这 伟大的 克虏伯 工厂 . . . 除非 他们 是 在 废墟 这 革命 曾是 一个
['feɪljər]
failure
失败
伟大的克虏伯工厂.....除非它们已成废墟，否则革命就是失败的.....

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['evriwɛr] [æt; ət][wʌns] .
She could not be everywhere at once .
她 可以 不是 是 到处 在 一次 .
她不可能同时出现在所有地方。

[wɔ:r][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['stɑ:rɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ðeɪ]
War and misery and starving children , the loss of the men and boys they
战争 和 苦难 和 饥饿 孩子们 , 这 损失 的 这 男人 和 男孩们 他们
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
战争、苦难、饥饿的儿童，以及他们所爱的男人和男孩的离世，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] ,
and a profound distrust of their rulers ,
和 一个 深刻的 怀疑 的 他们的 统治者 ,
以及对统治者深深的不信任，

[hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔʊld][ænd; ənd] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:'tɑ:krəsi]
had filled them with a cold and bitter hatred of an autocracy
有 已填 他们 和 一个 寒冷的 和 苦的 仇恨 的 一个 专制
[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] ['pɜ:rpəs] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [maʊθ] ;
convicted of lying and aggressive purpose out of its own mouth ;
已定罪 的 说谎 和 挑衅的 目的 出去 的 它是自己的 嘴 ;
使他们对一个被定罪的专制政权充满了冷酷而刻骨的仇恨，这个政权被指控自欺欺人、散布谎言和侵略行径；

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði]['aɪərɪn][ɪn][ðer; ðər] [səʊlz] ['kæri] [ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli] [pæst][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] ?
but would the iron in their souls carry them triumphantly past the final test ?
但 会 这 铁 在 他们的 灵魂 携带 他们 凯旋而归 过去的 这 最终的 测试 ?
但他们内心的钢铁意志能否带领他们凯旋通过最后的考验？

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [na:t] [ˈrʌʃənz] .
Women were women and Germans were not Russians .
女性 是 女性 和 德国人 是 不是 俄罗斯人 .

女人就是女人，德国人不是俄罗斯人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪtəlɪzəm] [ɪn] [ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp] ,
They had little fatalism in their make - up ,
他们 有 小的 宿命论 在 他们的 制作 - 向上 ,

他们的性格中几乎没有宿命论的成分。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [breɪn] [ˈselz] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv]
and their brain cells were packed with the tradition of centuries of
和 他们的 脑 细胞 是 包装 和 这 传统 的 几个世纪 的
[səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæn] .
submission to man .
提交 到 男人 .

他们的大脑细胞里充满了几个世纪以来臣服于人类的传统。

[truː] , [ðer; ðər] [ˈkwaɪət] [rɪˈvɒʊlt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [bɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,
True , their quiet revolt had begun long before the war ,
真的 , 他们的 安静的 反叛 有 开始 长的 前 这 战争 ,

的确，他们的秘密反抗早在战争爆发前就已经开始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [jɪr] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈkwɪkənɪŋ] [ðer; ðər] [ˈment(ə)l]
and this last year had wrought extraordinary changes , quickening their mental
和 这 最后的 年 有 锻 非凡的 变化 , 加速 他们的 精神的
[ˈpraːsesɪz] ,
processes ,
流程 ,

过去一年发生了翻天覆地的变化，加快了他们的思维进程。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ;
forcing them to think and act for themselves ;
强制 他们 到 思考 和 行为 为了 他们自己 ;

迫使他们独立思考和行动；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɔːtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðʊʊz] [læst] [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [ˈaʊərz]
but their hearts might have turned to water during those last dispiriting hours
但 他们的 心 可能 有 转向 到 水 期间 那些 最后的 令人沮丧 小时
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [daːn] .
before the dawn .
前 这 黎明 .

但在黎明前那令人沮丧的最后几个小时里，他们的心可能已经变成了泪水。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ˈtreɪtəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtektɪd] ,
And how could it be possible that all traitors had been detected ,
和 如何 可以 它 是 可能的 那 全部 叛徒 有 到过 检测到 ,
[ɪkˈstɜːməneɪtɪd] ,
exterminated ,
灭绝 ,

怎么可能所有叛徒都被发现并消灭了呢？

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ?
with millions in the secret ?
和 百万 在 这 秘密 ?

数百万美元被秘密扣押？

[truːps] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [ɪn] [ˈprʌʃə] .
Troops might even now be in Prussia .
军队 可能 甚至 现在 是 在 普鲁士 .

军队现在甚至可能已经进入普鲁士。

[greɪt] [ˈhedkwɔːrtərz] ([grɑːs] [haʊptkwɔrtiːɜː]) [wɜːr; wər][ɪn] [ˈples] ,
Great Headquarters (Grosse Hauptquartier) were in Pless ,
伟大的 总部 (格罗斯 主城区) 是 在 普莱斯 ,
大总部 (Grosse Hauptquartier) 位于普莱斯 ,

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [wɜːr; wər][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and although the women of that city were not in the confidence of the
和 虽然 这 女性 的 那 城市 是 不是 在 这 信心 的 这
[ˌrevəˈluːʃənəriz] ,
revolutionaries ,
革命者 ,

尽管该市的妇女们并不受革命者的信任 ,
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and it was to remain in ignorance as long as possible ,
和 它 曾是 到 保持 在 无知 作为 长的 作为 可能的 ,
而他们的目标是尽可能长时间地保持无知。

[ðə; ði] [əˈbrʌpt] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [kəˌmjuːnɪˈkeɪŋ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ðæt]
the abrupt cessation of telephone and telegraph communication would advise that
这 突然 停止 的 电话 和 电报 沟通 会 建议 那
[gruːp] [ʌv; əv][əˈlɜːrt] [breɪnz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
group of alert brains that something was wrong .
团体 的 警报 大脑 那 某物 曾是 错误的 .
电话和电报通讯的突然中断会提醒那群头脑敏锐的人，出了问题。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪntəˈrʌptɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [lɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
even with interrupted communications they would soon learn of the blowing up of
甚至 和 中断 通讯 他们 会 很快 学习 的 这 吹 向上 的
[ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ɪn] [ˈʌðər] [saɪˈliːzən] [taʊnz] ;
factories in other Silesian towns ;
工厂 在 其他 西里西亚 城镇 ;
即使通讯中断，他们很快也会得知西里西亚其他城镇的工厂被炸毁的消息；

[noʊ] [daʊt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
no doubt hear them .
不 怀疑 听到 他们 .
毫无疑问，我肯定能听到他们的声音。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈples] [ænd; ənd][bɜːrˈlɪn][wɜːr; wər] — [ɪf]
It was true the railways and bridges between Pless and Berlin were — if
它 曾是 真的 这 铁路 和 桥梁 之间 普莱斯 和 柏林 是 — 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ! — [dɪˈstrɔɪd] ,
they were ! — destroyed ,
他们 是 ! — 损毁 ,

普莱斯和柏林之间的铁路和桥梁确实被摧毁了——如果它们真的被摧毁了的话！
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːtəməbɪlɪz] ; [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs]
but there were always automobiles ; enough for a small force
但 那里 是 总是 汽车 ; 足够的 为了 一个 小的 力量
但汽车一直都有，足够一支小型车队使用.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] !
And the police , the police of Berlin !
和 这 警察 , 这 警察 的 柏林 !
还有警察，柏林的警察！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dreɪn][ɑːn][men][fɔːr; fər][ðə; ði][frʌnt] .
They were still formidable in spite of the drain on men for the front .
他们 是 仍然 强大 在 尽管如此 的 这 流走 在 男人 为了 这 正面 .
尽管前线兵力消耗巨大，他们仍然十分强大。

[ˌmɛriː'et] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈɡrɪmli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði]
Mariette had written her grimly that she would " take care of ' the rats in the
玛丽埃特 有 书面 她 阴沉地 那 她 会 " 拿 关心 的 - 这 老鼠 在 这
[ˌɡreɪnəriˈɡrænəri] ,
granary ,
粮仓 ,

玛丽埃特曾冷冷地写信告诉她，她会“解决掉粮仓里的老鼠”。
- " [ˌmiːnɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðooʊ] [ˌmɛriː'et] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd]
- " **meaning the police ; but although Mariette was the most thorough and**
- " 意义 这 警察 ; 但 虽然 玛丽埃特 曾是 这 最多 彻底 和

[ˈmɜːrsɪləs] [ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
merciless person she knew ,
无情 人 她 知道 ,
指的是警察；但尽管玛丽埃特是她认识的最认真、最冷酷无情的人，

[ʃiː; ʃɪ] ['daʊtɪd] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)] ['moʊmənt] .
she doubted even her in this awful moment .
她 怀疑 甚至 她 在 这 可怕 片刻 .
在这可怕的时刻，她甚至对她本人都产生了怀疑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
How could she have dreamed of accomplishing a universal revolution in a
如何 可以 她 有 梦见 的 完成 一个 普遍的 革命 在 一个
[ˈkʌntri] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvis] [ˈsɪstəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? . . .
country possessing the most perfect secret service system in the world ? . . .
国家 拥有 这 最多 完美的 秘密 服务 系统 在 这 世界 ? . . .
她怎么可能梦想在一个拥有世界上最完善的秘密情报系统的国家里发动一场席卷全球的革命呢？

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [hed] ?
a country with eyes in the back of its head ?
一个 国家 和 眼睛 在 这 后退 的 它是 头 ?
一个后脑勺长了眼睛的国家？

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的，

[ðə; ði] [ˈsəʊʃəlists] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈbʌmpjəs] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn]
the Socialists in her confidence had been noisy and bumptious of late in
这 社会主义者 在 她 信心 有 到过 嘈杂 和 傲慢 的 晚的 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðər; ðər][seks] ,
order to concentrate attention upon their sex ,
命令 到 集中 注意力 之上 他们的 性别 ,
她确信，近来社会主义者们为了吸引人们关注他们的性别，一直喧闹而浮夸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈdefɪnət] [ˈsteɪtmənts] [ɔːr][oʊˈvɜːrt]
and at the same time careful to refrain from definite statements or overt
和 在 这 相同的 时间 小心 到 避免 从 定 声明 或者 公开
[æktz]
acts : : : :
行为 : : : :
同时，也要谨慎避免发表明确的声明或采取公开的行动.....

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevə] [ˈentə] [ðə; ði] [ˈstu:pɪd] [əˈfɪ(ə)] [hed] [ðæt] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [kənˈsi:v] ,
It would never enter the stupid official head that German women could conceive ,
它 会 绝不 进入 这 愚蠢的 官方的 头 那 德语 女性 可以 构想 ,
[mʌtʃ] [les] [prɪˈsɪpɪteɪt] ,
much less precipitate ,
很多 较少的 沉淀 ,

德国官员愚蠢地绝不会想到德国女人也能怀孕，更别提早生孩子了。

[ə; eɪ] [revəˈlu:(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [məʌst; məst] [bi; bi] [ˈtreɪtəz] , [ˈwɪmɪn] [hu:] [ˌfʌndəˈmentəli] [wɜ:r; wər]
a revolution ; but there must be traitors , women who fundamentally were
一个 革命 ; 但 那里 必须 是 叛徒 , 女性 WHO 从根本上 是
[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [men] ,
the slaves of men ,
这 奴隶 的 男人 ,

一场革命；但其中必然会有叛徒，那些本质上是男人奴隶的女人，

[wi:k] [ˈspɪrɪts] , [ˈspɪrɪts] [ˈrɑ:t(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] , [ˌmɪlɪtərɪzəm] , [bʌt; bət] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt]
weak spirits , spirits rotten with imperialism , militarism , but cunning in the art
虚弱的 烈酒 , 烈酒 烂 和 帝国主义 , 军国主义 , 但 狡猾 在 这 艺术
[ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn]
of dissimulation
的 伪装

意志薄弱，精神被帝国主义和军国主义腐蚀，却又精于伪装.....

[wʌt] [æn; ən] [əˈkʌ:rsɪd] [fu:l] [ænd; ænd] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] . . . [ɪgəˈtɪstɪkl] [ˈdri:mər] ! . . .
What an accursed fool and criminal she had been . . . egotistical dreamer ! . . .
什么 一个 被诅咒的 傻子 和 刑事 她 有 到过 . . . 自负 梦想家 ! . . .
[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ænd] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:gəˈtɪstɪkl] [ˈdri:mər] ! . . .
她真是个该死的傻瓜和罪犯.....自恋的空想家！

[led] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈpaʊə] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [reɪs]
led on by the extraordinary power she had acquired over the women of her
引领 在 经过 这 非凡的 力量 她 有 获得 超过 这 女性 的 她
[reɪs]
race
种族

在她对本族女性所获得的非凡权力驱使下.....

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪzər] ,
For a moment she clung to the embrasure ,
为了 一个 片刻 她 紧紧抓住 到 这 炮眼 ,
[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ænd] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:gəˈtɪstɪkl] [ˈdri:mər] ! . . .
她紧紧抓住舷墙片刻，

[soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [ˈɪmpʊls] [tu:; tə] [hɜ:rl] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ˈɪntu:] [əˈblɪvɪən] .
so overwhelming was her impulse to hurl herself down into oblivion .
所以 压倒 曾是 她 冲动 到 投 她自己 向下 进入 遗忘 .
[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ænd] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:gəˈtɪstɪkl] [ˈdri:mər] ! . . .
她心中涌起一股强烈的冲动，想要纵身跃入虚无之中。

[ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [ænd; ænd] [ˈfri:k] [ˈʌprɔ:ɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hel] ,
In that dark and shrieking uproar she had the illusion that she was in hell ,
在 那 黑暗的 和 尖叫 骚动 她 有 这 错觉 那 她 曾是 在 地狱 ,
[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ænd] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:gəˈtɪstɪkl] [ˈdri:mər] ! . . .
在那黑暗而刺耳的喧嚣中，她产生了一种身处地狱的错觉。

[ɪn] [hel] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈvɪktəms] .
in hell with her miserable victims .
在 地狱 和 她 悲惨的 受害者 .
[bʌt; bət] [ɔ:ˈlðoo] [gi:zɪləz] [lɔ:n] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [nə:vs] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] [læst] [naɪt] ,
But although Gisela's long slumbering nerves had had their revenge last night ,
但 虽然 吉塞拉的 长的 沉睡 神经 有 有 他们的 复仇 最后的 夜晚 ,
[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ænd] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:gəˈtɪstɪkl] [ˈdri:mər] ! . . .
尽管吉塞拉长期沉睡的神经昨晚终于爆发了，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [faɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðer; ðər][ˈoʊnli]ˈælaɪ] ,
they had given up the fight when she had destroyed their only ally ,
他们 有 给定 向上 这 斗争 什么时候 她 有 损毁 他们的 仅有的 盟友 ,
当她摧毁了他们唯一的盟友后，他们就放弃了抵抗。

[ænd; ənd] [ðiːz] [læst][prəuˈtest, 'prəu-] [vaɪˈbreɪnɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [briːf] .
and these last protesting vibrations were very brief .
和 这些 最后的 抗议 振动 是 非常 简短的 .
最后这些抗议性的震动非常短暂。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [mæksɪmɪljənstræs] ,
Her eyes fell on the ranks of women standing in the wide Maximilianstrasse ,
她 眼睛 跌倒 在 这 排名 的 女性 常设 在 这 宽的 马克西米利安大街 ,
她的目光落在了宽阔的马克西米利安大街上列队的女人们身上。

— [ə; eɪ] [striːt] [ə; eɪ][maɪl] [bɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [əˈkrɔːs] — [ʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]
— a street a mile long and seventy - five feet across — undisturbed by the
— 一个 街道 一个 英里 长的 和 七十 - 五 脚 穿过 **—** 未受干扰 经过 这
[ˈtɜːrmɔɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
turmoil they had anticipated ,
动荡 他们 有 预期 ,
——一条长一英里、宽七十五英尺的街道——并未受到他们预想的骚乱的影响，

[ˈkɑːmli] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] .
calmly awaiting her orders .
平静地 等待中 她 订单 .
平静地等待她的命令。

[ðə; ði] [əbˈseɪn] [pæst] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The obsession passed , and after a brief tribute of hatred to her
这 痴迷 通过了 , 和 后 一个 简短的 贡 的 仇恨 到 她
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
imagination , which was ,
想像力 , 哪个 曾是 ,
这种执念消退了，在短暂地表达了对她想象力的憎恨之后，

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌn] [ruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər]
after all , one root of her power , she turned and glanced critically at her
后 全部 , 一 根 的 她 力量 , 她 转向 和 瞥了一眼 关键 在 她
[θriː] [kəmˈpænjənz] .
three companions .
三 同伴 .
毕竟，这是她力量的根源之一。她转过身，审视地看了看她的三个同伴。

[məˈriː] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡreɪ] [noʊm] , [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
Marie , looking like a little gray gnome , was dancing about and waving her
玛丽 , 寻找 喜欢 一个 小的 灰色的 侏儒 , 曾是 跳舞 关于 和 挥手 她
[ɑːrmz][ɪn] [ˈektəsi] .
arms in ecstasy .
武器 在 狂喜 .
玛丽看起来像个灰色的小矮人，她欣喜若狂地跳来跳去，挥舞着手臂。

[ˈheləwiːz] , [hɜːr; hər] [bɔːŋ] [blɑːnd] [her] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [faɪn] [frentʃ] [feɪs] ,
Heloise , her long blonde hair hanging about her fine French face ,
埃洛伊斯 , 她 长的 金发 头发 绞刑 关于 她 美好的 法语 脸 ,
埃洛伊丝，她那头金色长发披散在精致的法国脸上。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ræpt] [aɪz] [ænd; ənd][ˈlɪps][əˈpɑːrt] ,
was gazing out with rapt eyes and lips apart ,
曾是 凝视 出去 和 欣喜若狂 眼睛 和 嘴唇 除 ,
他双眼迷离地凝视着远方，嘴唇微微张开。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [sens] [wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:məni] [dɪ'lɪvəd] .
as if every sense were drinking in the vision of a Germany delivered .
作为 如果 每一个 感觉 是 喝 在 这 想象 的 一个 德国 发表 .

仿佛所有感官都在尽情享受德国重获自由的景象。

[ˈmɪmi,ˈmi:mi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'kɪmbʊʊ] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪm'fætɪkli]
Mimi was standing with her arms akimbo , nodding her head emphatically
咪咪 曾是 常设 和 她 武器 叉腰 , 点头 她 头 强调地
.
.
.

咪咪双臂叉腰站着，用力地点着头。

" [greɪt] [wɜ:rk] , " [ʃi: ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi: ʃi] [met] [gi:zɪləz] [stɜ:rn] [aɪz] .
" Great work , " she said as she met Gisela's stern eyes .
" 伟大的 工作 , " 她 说 作为 她 遇见 吉塞拉的 船尾 眼睛 .

“干得好,”她说着，迎上了吉塞拉严厉的目光。

" ['betər] [ɡʊʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] .
" Better go up to the wireless .
" 更好的 去 向上 到 这 无线的 .

最好去无线路由器那里。

" [ðeɪ] [ræn] ['ræpɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ləkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
" They ran rapidly up to the roof and looked into the little room .
" 他们 跑 快速 向上 到 这 屋顶 和 看起来 进入 这 小的 房间 .

他们迅速跑到屋顶，向小房间望去。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [hu:] [sæt][ðer; ðər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
The girl who sat there nodded but did not speak .
这 女孩 WHO 卫星 那里 点头 但 做过 不是 说话 .

坐在那里的女孩点了点头，但没有说话。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [tens] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Her face was gray and tense , but there was no evidence of despair .
她 脸 曾是 灰色的 和 紧张 , 但 那里 曾是 不 证据 的 绝望 .

她脸色灰白紧绷，但没有流露出绝望的神情。

[ˈgi:zələ][ænd; ənd][ˈmɪmi,ˈmi:mi] [stʊd] ['moʊnləs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ]
Gisela and Mimi stood motionless for what seemed to them a stifling
吉塞拉 和 咪咪 站立 静止不动 为了 什么 似乎 到 他们 一个 令人窒息
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

吉塞拉和咪咪一动不动地站着，感觉时间仿佛凝固了一个小时。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
but at last the operator laid down the receiver .
但 在 最后的 这 操作员 铺设 向下 这 接收者 .

但最终操作员放下了接收器。

" [ɔ:l] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" All , " she said .
" 全部 , " 她 说 .

“全部,”她说。

" ['evri] [wʌn] . " " Every one . " " 每一个 一 . "

“每个人。”

" [ðə; ði] [raɪn] ['væli] ?
" **The Rhine Valley** ?
" 这 莱茵河 谷 ?

莱茵河谷？

" [ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ðen] [roʊld] [hɜ:r; hər][ˈdʒækɪt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
" **The girl nodded , then rolled her jacket into a pillow ,**
" 这 女孩 点头 , 然后 滚动 她 夹克 进入 一个 枕头 ,
女孩点了点头，然后把外套卷成枕头。

[leɪ] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [fel] [əˈsli:p] .
lay down before the door and immediately fell asleep .
躺 向下 前 这 门 和 立即地 跌倒 睡着了 .
他躺在门前，立刻就睡着了。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈgæstli] [səˈspens] .
It had been a night of ghastly suspense .
它 有 到过 一个 夜晚 的 阴森 悬念 .
那是一个令人毛骨悚然、悬念迭起的夜晚。

[əˈnʌðər] [ˈɑ:pəreɪtər][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈli:f] .
Another operator was already running up the stair to her relief .
其他 操作员 曾是 已经 跑步 向上 这 楼梯 到 她 宽慰 .
另一名操作员已经跑上楼来接替她了。

" [feɪt] ！ " [kraɪd] ['mimi, 'mi:mi] .
" **Fate ！ " cried Mimi .**
" 命运 ！ " 哭 咪咪 .

“命运！”咪咪喊道。

" [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðæt] [sæŋk][ðə; ði][ɑ:rˈmɑ:də][ænd; ənd] [droʊv] [nəˈpəʊliən] [tu:; tə] ['mɑ:skəʊ] .
" **The same fate that sank the Armada and drove Napoleon to Moscow .**
" 这 相同的 命运 那 沉没 这 舰队 和 驾驶 拿破仑 到 莫斯科 .
“同样的命运也导致了无敌舰队的沉没，迫使拿破仑逃往莫斯科。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] — "
You had the vision — "
你 有 这 想象 — "
你很有远见——”

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈɪnstrəmənt] — " ['gi:zələ] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['baɪpleɪn] .
" **I was the chosen instrument — " Gisela walked rapidly over to the biplane .**
" 我 曾是 这 选定 乐器 — " 吉塞拉 步行 快速 超过 到 这 双翼飞机 .
“我是被选中的乐器——”吉塞拉快步走向双翼飞机。

[ə; eɪ][gɜ:rl][sæt][æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ka:vd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] .
A girl sat at the joy - stick looking as if carved out of wood .
一个 女孩 卫星 在 这 喜悦 - 戳 寻找 作为 如果 雕刻 出去 的 木头 .
一个女孩坐在游戏机前，看起来像是用木头雕刻出来的一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There was no more expression on her face than if she were sitting in the
那里 曾是 不 更多的 表达 在 她 脸 比 如果 她 是 坐着 在 这
[ˈgæləri] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈræðər] [dʌl] [pleɪ] .
gallery at a rather dull play .
画廊 在 一个 相当 乏味的 玩 .
她脸上没有任何表情，就好像坐在观众席上观看一场相当乏味的戏剧一样。

[hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][sɪks] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] [ded] [ɪn] [fræns] .
Her lover and six brothers were dead in France .
她 情人 和 六 兄弟 是 死的 在 法国 .
她的情人和六个兄弟在法国遇难。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəɹ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈoʊld] [ˈgrænməðəɹ] [daɪ][ʌv; əv]
She had watched her little brother and her old grandmother die of
她 有 观看 她 小的 兄弟 和 她 老的 祖母 死 的
[ˌmælnuˈtrɪʃ(ə)n] .
malnutrition .
营养不良 .

她亲眼目睹了弟弟和年迈的祖母因营养不良而去世。

[hɜːr; həɹ][ˈsɪstəɹ] [wʌz; wəz] " [əˈfɪʃəli] [ˈpregnənt] " [ænd; ənd] [ˈʌndəɹ] [sɜːrˈveɪləns] [lest][ʃiː, ʃi] [kɪl] [hɜːrˈself] .
Her sister was " officially pregnant " and under surveillance lest she kill herself .
她 姐姐 曾是 " 官方 孕 " 和 在下面 监视 免得 她 杀 她自己 .
她的妹妹“正式怀孕”，并受到监视，以防她自杀。

[noʊ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˈɡiːzələ] [ˈdɜːrɪŋ] .
No more perfect machine was at the disposal of Gisela Döring .
不 更多的 完美的 机器 曾是 在 这 处理 的 吉塞拉 多林 .

吉塞拉·多林没有比这更完美的机器了。

[ˈweðəɹ] [ˈdʒɜːrməni][wɜːr; wəɹ] [dɪˈlɪvəɹd] [ɔːr] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Whether Germany were delivered or razed to the earth was all one to her ,
无论 德国 是 发表 或者夷为平地 到 这 地球 曾是 全部 一 到 她 ,
在她看来，德国是被拯救还是被夷为平地，都一样。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bəˈverɪən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈheɪtrɪd]
but she was more than willing , as a Bavarian with a traditional hatred
但 她 曾是 更多的 比 愿意的 , 作为 一个 巴伐利亚 和 一个 传统的 仇恨
[ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,
of Prussia ,
的 普鲁士 ,

但她非常乐意，因为巴伐利亚人历来憎恨普鲁士。

[tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; həɹ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [prɪˈzʊmd] [tuː; tə][kɔːl] [ɪtˈself]
to play her part in the downfall of a race that presumed to call itself
到 玩 她 部分 在 这 倒台 的 一个 种族 那 假定 到 称呼 本身
[ˈdʒɜːrmən] . [tuːˈtuː]
German . **2**
德语 . 2

她参与了自诩为德国人的种族的衰落。2

[ˈgiːzələ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɡlaɪdɪd] [ˈdaʊnwəɹd] [ænd; ənd] [skɪmd] [ˈlaɪtlɪ]
Gisela stepped into the machine and it glided downward and skimmed lightly
吉塞拉 步 进入 这 机器 和 它 滑翔 向下 和 脱脂 轻轻
[ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ɡreɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [mæksɪmɪljənstræs] .
over the great length of the Maximilianstrasse .
超过 这 伟大的 长度 的 这 马克西米利安大街 .

吉塞拉走进机器，机器缓缓下滑，轻盈地掠过马克西米利安大街的长廊。

[ðə; ði][kəmˈpækt] [ræŋks] ,
The compact ranks ,
这 袖珍的 排名 ,

紧凑的等级，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ʌnˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [detəˈneɪʃ(ə)n]
which had listened unmoved to the roar of dynamite and the detonations
哪个 有 听着 不动 到 这 吼 的 炸药 和 这 爆炸
[ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈʃelz] ,
of bursting shells ,
的 爆发 贝壳 ,

它曾对炸药的轰鸣和炮弹的爆炸声无动于衷，

[reɪzd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː] [hɑːrʃ]
raised their faces at the humming of the machine and broke into harsh
提高 他们的 面孔 在 这 哼唱 的 这 机器 和 打破 进入 残酷的
[əˈbrʌpt] [ˈtʃɪrɪŋ] .
abrupt cheering .
突然 欢呼 .

听到机器嗡嗡作响，他们抬起头，突然爆发出刺耳的欢呼声。

[ðen] [ðeɪ] [liːnd] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈfəːld] [ðer; ðər][flægz]
Then they leaned their rifles against their powerful bodies and unfurled their flags
然后 他们 倾斜 他们的 步枪 反对 他们的 强大的 身体 和 展开 他们的 旗帜
[ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [ˈperəlaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and waved them in the faces of the half paralyzed people in the windows .
和 挥手 他们 在 这 面孔 的 这 一半 瘫痪 人们 在 这 视窗 .

然后，他们将步枪倚靠在强壮的身躯上，展开旗帜，对着窗户里那些半麻木的人们挥舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [dɪˈvaɪs] [ˈsketʃt] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] :
It was a white flag with a curious device sketched in crimson :
它 曾是 一个 白色的 旗帜 和 一个 好奇的 设备 草图 在 赤红 :

那是一面白旗，上面用深红色勾勒出一个奇特的图案：

[ə; eɪ][hen][ɪn] [səkˈsesɪv] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][evəˈluːʃ(ə)n] .
a hen in successive stages of evolution .
一个 母鸡 在 连续 阶段 的 进化 .

处于不同进化阶段的母鸡。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [feɪz] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːg(ə)l] .
The final phase was an eagle :
这 最终的 阶段 曾是 一个 鹰 .

最后阶段是一只鹰。

[ðə; ði][ˈbɑːdɪ][wʌz; wəz] [ˈmɒdlɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] , [ɡrɪm]
The body was modeled after the Prussian emblem of might , but the face , grim
这 身体 曾是 建模 后 这 普鲁士 徽 的 可能 , 但 这 脸 , 严峻
, [lɪərɪŋ] ,
, **leering** ,
, 色眯眯的 ,

雕像的身体仿照普鲁士的强大象征，但面容却阴沉、狞笑着。

[ˈvendʒf(ə)l] , [ˈpɪtɪləs] , [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
vengeful , pitiless , was unmistakably that of a woman .
复仇的 , 无情 , 曾是 毫无疑问 那 的 一个 女士 .

充满复仇心，冷酷无情，这无疑是一个女人的性格。

[haʊˈevər] [ˈhjuːmər] [meɪ] [biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡrændiəʊs][ˈempaɪər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
However humor may be lacking in the rest of that grandiose Empire it was
然而 幽默 可能 是 缺乏 在 这 休息 的 那 宏伟的 帝国 它 曾是
[ɡræft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəˈveɪriən] [baɪ] [ˈseɪtn] [hɪmˈself] .
grafted into the Bavarians by Satan himself .
嫁接 进入 这 巴伐利亚人 经过 撒但 他自己 .

然而，在这个宏伟帝国的其他地方，幽默感可能并不突出，而幽默感正是撒旦亲自嫁接到巴伐利亚人身上的。

[ˈɡiːzələ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Gisela nodded :
吉塞拉 点头 .

吉塞拉点了点头。

" [ðə; ði] [henz] [ɑ:r; ər] ['i:gəlz] — [ɔ:l] ['oʊvər] ['dʒɜ:rməni] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] ['kæriɪŋ]
" The hens are eagles — all over Germany , " she announced in her full carrying
" 这 母鸡 是 老鹰 — 全部 超过 德国 , " 她 宣布 在 她 满的 携带
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“这些母鸡就像老鹰——遍布德国各地,”她用洪亮的声音宣布道。

" [wɜ:rd] [hæz; həz] [kʌm] [θru:] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] .
" Word has come through from every quarter .
" 单词 有 来 通过 从 每一个 四分之一 .

“各方消息都传来了。”

" [ʃi:; ʃi] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] -
" She flew down the Leopoldstrasse .
" 她 飞翔 向下 这 -

她沿着利奥波德大街飞驰而下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pækt] [wið; wiθ] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feldhɛrnheɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] - ,
It was packed with women from the Feldherrnhalle to the Siegesthor ,
它 曾是 包装 和 女性 从 这 统帅堂 到 这 - ,
[tʃɪrɪŋ] ['wɪmɪn] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [flægz] ,
cheering women , waving their flags ,
欢呼 女性 , 挥手 他们的 旗帜 ,

从统帅大厅到胜利者大厅，到处都是欢呼雀跃的妇女，她们挥舞着旗帜。

[ɑ:rmɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:θ] .
armed to the teeth .
武装 到 这 牙齿 .

全副武装。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezi,dents] , [ðə; ði] [hɑ:fɡɑ:rtən] ,
So was the great Park of the Residenz , the Hofgarten ,
所以 曾是 这 伟大的 公园 的 这 居民 , 这 霍夫加滕 ,

所以，宏伟的宫廷花园（Hofgarten）也是如此。

[wer] [ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [baʊnd] [ɔ:r] [ded] .
where the guards were either bound or dead .
在哪里 这 守卫 是 任何一个 边界 或者 死的 .

守卫们要么被绑着，要么已经死了。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [tu:; tə] [flaɪ] [ɔ:l] ['oʊvər] ['mju:nɪk] .
It took her but a few moments to fly all over Munich .
它 采取 她 但 一个 很少 时刻 到 飞 全部 超过 慕尼黑 .

她只用了很短的时间就飞遍了慕尼黑全城。

[ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pra:streɪt] [pə'li:smən] [baʊnd] ['sʌd(ə)nli]
The narrow streets were deserted , save for the prostrate policemen bound suddenly
这 狭窄的 街道 是 荒凉的 , 节省 为了 这 前列腺 警察 边界 突然
[frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] ;
from ambush ;
从 伏击 ;

狭窄的街道空无一人，只有几个突然从埋伏处跃出的警察俯身而出；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:ɪf(ə)] [skwer] , [wið; wiθ] [ðer; ðər] ['pɑ:mpəs] ['stætʃu:z] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði]
but in all the beautiful squares , with their pompous statues , and in all the
但 在 全部 这 美丽的 正方形 , 和 他们的 傲慢 雕像 , 和 在 全部 这
[wɪdər] [stri:ts] ,
wider streets ,
更广泛 街道 ,

但是，在所有那些拥有宏伟雕像的美丽广场上，以及在所有宽阔的街道上，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] - [fi:lɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'lɑːs(ə)] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [bə'veəriə] , [ðə; ði]
and out in the wide Theresien Field before the colossal figure of Bavaria , the
和 出去 在 这 宽的 - 场地 前 这 庞大 数字 的 巴伐利亚 , 这
[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈgæðəd] ;
women were gathered ;
女性 是 聚集 ;
在广阔的特蕾西娅田野上, 在巴伐利亚的巍峨身影前, 妇女们聚集在一起;

[ˈriːləpsɪŋ; rɪ'ləpsɪŋ] [ˈɪntuː] [fleg'mætɪk] [kɑːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ]
relapsing into phlegmatic calm as soon as she had given her message
复发 进入 黏液质的 冷静的 作为 很快 作为 她 有 给定 她 信息
[ænd; ənd] [pæst] .
and passed .
和 通过了 .
她传达完信息后便平静下来, 过世了。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ʌn'broukən] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
But it was by no means a scene of unbroken dignity and silence .
但 它 曾是 经过 不 方法 一个 场景 的 未破 尊严 和 沉默 .
但这绝不是一副毫无保留的尊严和寂静的景象。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːrm] [leɪ] [ded] , [sɔːrd] [ɔːr] [ˈpɪst(ə)] [ɪn] [hænd] .
Here and there groups of men in uniform lay dead , sword or pistol in hand .
这里 和 那里 团体 的 男人在 制服 躺 死的 , 剑 或者 手枪 在 手 .
这里那里不时能看到成群结队的身穿制服的男子倒在地上, 手里还拿着刀剑或手枪。

[wʌns] [ˈgiːzələ] [fluː] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪɡ]
Once Gisela flew low and discharged her revolver into the shoulder of a big
一次 吉塞拉 飞翔 低的 和 出院 她 左轮手枪 进入 这 肩膀 的 一个 大的
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,
吉塞拉低空飞行, 用左轮手枪击中了一名身材高大的军官的肩膀。

[hæf] [drest] [ænd; ənd] [ˈberli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,
half dressed and barely recovered from his wounds ,
一半 穿着 和 仅仅 恢复 从 他的 伤口 ,
他衣衫不整, 伤势也尚未痊愈。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ɔːf] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] [sɔːrd] [pleɪ] .
who was keeping off half a dozen women with magnificent sword play .
WHO 曾是 保持 离开 一半 一个 打 女性 和 壮丽 剑 玩 .
他以精湛的剑术击退了六名女子。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [geɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɜːrst] [eɪd] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
The women gave one another first aid , then lifted and pitched him into his
这 女性 给予 一 其他 第一的 援助 , 然后 抬起 和 投球 他 进入 他的
[ˈhaʊs] .
house .
房子 .
女人们互相包扎好伤口, 然后把 he 抬起来扔进了他的房子里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsnaɪpɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
There was sniping , of course , from the windows ,
那里 曾是 狙击 , 的 课程 , 从 这 视窗 ,
当然, 有人从窗户里狙击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [rʌʃ] [ænd; ənd][dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [ə'fendəʃ]
but the women made a concerted rush and disposed of the terrified offender
但 这 女性 制成 一个 协同 匆忙 和 处置 的 这 恐惧 罪犯
[æz; əz] [rɪ'mɔ:rsləsli] [æz; əz][ðer; ðər][oʊn] [men][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['despəɾət] [sɪ'vɪljənz] [ʌv; əv]
as remorselessly as their own men had punished the desperate civilians of
作为 冷酷无情 作为 他们的 自己的 男人 有 受到惩罚 这 绝望的 平民 的
[ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] .
the lands they had invaded .
这 土地 他们 有 入侵 .

但妇女们齐心协力冲上前去，毫不留情地处置了惊恐万分的罪犯，就像她们的男人惩罚被她们入侵土地上绝望的平民一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər][men][bræg][fɔ:r; fər] [tu:] ['meni] ['jɪrz] [ə'baʊt][ðer; ðər]['ædmərəb(ə)]['pɑ:ləsi]
They had heard their men brag for too many years about their admirable policy
他们 有 听到 他们的 男人 吹牛 为了 也 许多 年 关于 他们的 令人钦佩的 政策
[ʌv; əv] ['frɛklɪx,kait] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['fɛɪtfl] ['aʊər] .
of Schrecklichkeit to forget the lesson in this fateful hour .
的 Schrecklichkeit 到 忘记 这 课 在 这 命运的 小时 .

多年来，他们一直听着自己的部下吹嘘他们那令人钦佩的“恐怖”政策，以至于在这个决定命运的时刻，他们不会忘记其中的教训。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:nz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]
The most exciting scenes and the only ones in which any of the women were
这 最多 激动人心 场景 和 这 仅有的 一个 在 哪个 任何 的 这 女性 是
[kɪld] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .
killed were in the vicinity of the garrison .
被杀 是 在 这 附近的 这 驻军 .
最激动人心的场景，也是唯一有女性丧生的场景，都发生在驻军附近。

[ði:z] [ɪn'tɪriər] ['gærɪsnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'beɪtɪd]
These interior garrisons of the country had been one of the long debated
这些 内部的 驻军 的 这 国家 有 到过 一 的 这 长的 辩论
['prɔ:bləms] .
problems .
问题 .

这些内陆驻军一直是长期以来争论不休的问题之一。

[æz; əz][noʊ] ['wɪmɪn] ['entərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [seɪf] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]
As no women entered them and as it was not safe to attempt the
作为 不 女性 进入 他们 和 作为 它 曾是 不是 安全的 到 试图 这
[kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
corruption of any of the men ,
腐败 的 任何 的 这 男人 ,
由于没有女性进入这些场所，而且试图腐蚀任何男性也是不安全的，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:l'tɜ:nətvz] :
there were but two alternatives :
那里 是 但 二 替代方案 :
只有两种选择:

[bləʊ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [men] ['hoʊlseɪl] [ɔ:r] [mi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
blow them up and sacrifice the men wholesale or meet them with a
吹 他们 向上 和 牺牲 这 男人 批发的 或者 见面 他们 和 一个
[su:'pɪriər] [fɔ:rs] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊzɪnz] ,
superior force as they rushed out to ascertain the nature of the explosions ,
优越的 力量 作为 他们 匆忙 出去 到 探明 这 自然的 这 爆炸 ,
要么炸毁它们，让所有士兵全部牺牲；要么用优势兵力迎击冲出来查看爆炸性质的他们。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['oʊpən]['bæt(ə)] .
and fight them in open battle .
和 斗争 他们 在 打开 战斗 .
在公开战场上与他们交战。

[ˈgiːzələ][hæd; həd][ˈfaɪnəli][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][gɪv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][tʃæns][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
Gisela had finally decided to give them a chance for their lives ,
吉塞拉 有 最后 决定 到 给 他们 一个 机会 为了 他们的 生活 ,
吉塞拉最终决定给他们一次活命的机会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][ʃed][ˈeni][mɔːr][blʌd][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] ;
as she had no mind to shed any more blood than was unavoidable ;
作为 她 有 不 头脑 到 棚 任何 更多的 血 比 曾是 不可避免的 ;
[ænd; ənd][ðɪːz][men] ,
and these men ,
和 这些 男人 ,
因为她并不想再流任何不必要的血；而这些人，

[ˈbiːɪŋ][noʊ][lɔːŋɡər][ɪn][ðer; ðər][praɪm] , [mʌst; məst][biː; bi][oʊvərˈklaɪm][ɪˈventʃuəli] , [noʊ][ˈmætər][wʌt]
being no longer in their prime , **must be overcome eventually** , **no matter what**
存在 不 更长 在 他们的 主要的 , 必须 是 克服 最终 , 不 事情 什么
[ðer; ðər][ˈfjʊri] .
their fury .
他们的 愤怒 .

虽然他们已不再处于巅峰状态，但无论他们多么愤怒，最终都必须克服这些困难。
[wen][ʃiː; ʃi][ˈhɒvəd][ˈoʊvər][ðə; ði]-[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡærɪsn][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ˈæftər]
When she hovered over the Marztplatz in front of the garrison a few moments after
什么时候 她 悬停 超过 这 - 在 正面 的 这 驻军 一个 很少 时刻 后
[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkspləʊʒnz] ,
the last of the explosions ,
这 最后的 的 这 爆炸 ,
在最后一次爆炸发生后不久，当她盘旋在驻军前方的马尔茨广场上空时，

[ænd; ənd][waɪl][ˈfaɪər][wʌz; wəz][stiːl][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ðɪs][ˈmɪləteri][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ˈmæɡəzɪnz] , [ˈɑːsənəlz]
and while fire was still raging in this military quarter of magazines , **arsenals**
和 尽管 火 曾是 仍然 愤怒 在 这 军队 四分之一 的 杂志 , 阿森纳
[ænd; ənd][ləˈbɔrətəɪz] ,
and laboratories ,
和 实验室 ,
当这片军事区，包括弹药库、军火库和实验室，大火仍在熊熊燃烧时，

[men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][wɜːr; wər][mɪkst][ɪn][ə; eɪ][ˈhɪdiəs][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈʃuːtɪŋ][ænd; ənd][ˈslæɪŋ]
men and women were mixed in a hideous confusion , **shooting and slashing**
男人 和 女性 是 混合 在 一个 可怕 困惑 , 射击 和 砍杀
[ɪndɪˈskrɪmɪnətli] .
indiscriminately .
不加区分地 .
男女混杂在一起，场面一片混乱，他们不分青红皂白地开枪、砍杀。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː][ˈhʌndrəd][men] ,
But there were thousands of women and only a few hundred men ,
但 那里 是 数千 的 女性 和 仅有的 一个 很少 百 男人 ,
但那里有数千名女性，而男性只有几百名。

[ɔːl][ʌv; əv][huːm][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr][əˈnʌðər][hæd; həd][bɪn][ˈwuːndɪd] .
all of whom at one time or another had been wounded .
全部 的 谁 在 一 时间 或者 其他 有 到过 受伤 .
他们都曾受过伤。

[ˈfaɪnəli][ðə; ði][ˈkæptɪn][ʌv; əv][ðɪs][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈwɪmɪn][ˈɔːrdərd][ə; eɪ][swɪft][rɪˈtriːt] ,
Finally the captain of this regiment of women ordered a swift retreat ,
最后 这 队长 的 这 团 的 女性 订购 一个 迅速 撤退 ,
最后，这支女子军团的队长下令迅速撤退。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [θri:] [məˈʃi:n] [ˈɡʌnz] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪndəʊz]
and simultaneously three machine guns opened fire from innocent looking windows
和 同时地 三 机器 枪支 打开 火 从 清白的 寻找 视窗
, [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡæɪrɪsn] [ˈbɪldɪŋ] ,
, but on the garrison building ,
, 但 在 这 驻军 建筑 ,
与此同时, 三挺机枪从看似普通的窗户向驻军建筑开火。

[nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] .
not on the square .
不是 在 这 正方形 .
不在广场上。

[ðeɪ] [ˈsi:st] [ˈæftər][wʌn] [raʊnd] ,
They ceased after one round ,
他们 停止 后 一 圆形的 ,
他们只玩了一轮就停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [geɪv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][wɜ:r; wər][əˈlaɪv][ænd; ənd]
and the captain of the women gave such men as were alive and
和 这 队长 的 这 女性 给予 这样的 男人 作为 是 活 和
[ˈʌnˈwu:ndɪd] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [bɪˈtwi:n] [deθ] [ænd; ənd] [səˈrendər] .
unwounded their choice between death and surrender .
未受伤 他们的 选择 之间 死亡 和 投降 .
女兵队长让那些活着且未受伤的男人们在死亡和投降之间做出选择。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] , [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvɪn] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
They chose the sensible alternative , were driven within , and placed under a
他们 选择 这 明智的 选择 , 是 驱动 之内 , 和 放置 在下面 一个
[ˈhevi] [ɡɑ:rd] .
heavy guard .
重的 警卫 .
他们选择了明智的做法, 被驱赶到室内, 并受到严密看守。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [ˈventʃər] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ]
It was not safe to venture too close to the still exploding and blazing
它 曾是 不是 安全的 到 风险投资 也 关闭 到 这 仍然 爆炸 和 炽烈
[ˈstrʌktʃər] ,
structures ,
结构 ,
靠近仍在爆炸和燃烧的建筑物是不安全的。

《白色早晨：一部关于战时德国(The White Morning A Novel of the Power of)

第5/6页

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɪt] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['θɜːrəli] .
but it was quite apparent that the work had been done thoroughly .
但 它 曾是 相当 明显 那 这 工作 有 到过 完毕 彻底 .
但很明显，这项工作已经彻底完成了。

[ðə; ði]['faɪər] [bri'geɪdz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mjuːnɪk] ,
The fire brigades were busy , and there was little danger of Munich ,
这 火 旅 是 忙碌的 , 和 那里 曾是 小的 危险 的 慕尼黑 ,
消防队忙得不可开交，慕尼黑惨案发生的危险很小。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['fɜːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm]
one of the most beautiful and romantic cities in the world , falling a victim
一 的 这 最多 美丽的 和 浪漫的 城市 在 这 世界 , 坠落 一个 受害者
[tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
to the revolution .
到 这 革命 .
世界上最美丽、最浪漫的城市之一，却沦为革命的牺牲品。

[meni] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] , [noʊ] [daʊt] .
Many lives had been sacrificed , no doubt .
许多 生活 有 到过 牺牲 , 不 怀疑 .
毫无疑问，许多人的生命为此付出了代价。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [naɪt] - ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði]['fæktrɪz; 'fæktərɪz] , [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪgnəl]
The women night - workers in the factories , fifteen minutes before the signal
这 女性 夜晚 - 工人 在 这 工厂 , 十五 分钟 前 这 信号
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfraʊən'kɪrkə] ,
from the Frauenkirche ,
从 这 圣母教堂 ,
工厂里的女夜班工人，在圣母教堂发出信号前十五分钟，

[hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] ,
had pretended to strike ,
有 假装 到 罢工 ,
假装发动袭击，

[siːzd] [ɔːl][ðə; ði][hænd][ɑːrmz][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] [ɑːt] [daʊn] [ðə; ði][men] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
seized all the hand arms available and shot down the men who attempted to
查获 全部 这 手 武器 可用的 和 射击 向下 这 男人 WHO 尝试过 到
[kən'troʊl][ðem; ðəm] .
control them .
控制 他们 .
缴获所有可用的手持武器，并击毙了试图控制这些武器的人。

[ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔː'l'redi] [ə'baʊt]
The men in the secret had gone with them and were already about
这 男人 在 这 秘密 有 已消失 和 他们 和 是 已经 关于
[ðer; ðər] ['bɪznəs] .
their business .
他们的 商业 .
参与秘密行动的人已经和他们一起行动了，并且已经开始了自己的行动。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [tu:] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] [tu;; tə] [meɪk]
The officers in charge of the Class of 1920 were too few in number to make
这 警官 在 收费 的 这 班级 的 - 是 也 很少 在 数字 到 制作
[ˈeni] [rɪˈzɪstəns] ,
any resistance ,
任何 反抗 ,

负责1920届学生的军官人数太少，根本无力进行任何抵抗。

[tu:] [deɪzd] [tu;; tə] [græsp] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['presɪdənt] ;
too dazed to grasp a situation for which there was no precedent ;
也 茫然 到 抓牢 一个 情况 为了 哪个 那里 曾是 不 先例 ;
惊愕不已，无法理解这种前所未有的情况；

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə'rendəd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['æməzɑ:nz] ['grɪmli] [ə'weɪtɪŋ] [ðər; ðər] [dɪ'sɪz(ə)n] .
they had surrendered to the Amazons grimly awaiting their decision .
他们 有 投降 到 这 亚马逊 阴沉地 等待中 他们的 决定 .
他们向亚马逊人投降了，焦急地等待着她们的决定。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [hæd; həd] [rʌn] [hoʊm] [tu;; tə] [ðər; ðər] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ,
The poor boys in the Kadettenkorps had run home to their mothers , and ,
这 贫穷的 男孩们 在 这 - 有 跑步 家 到 他们的 母亲们 , 和 ,
卡德滕军团里那些可怜的男孩们都跑回家去找他们的母亲了，

[faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , [hæd; həd] ['i:ðər] ['teɪkən] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['seləz] ,
finding them in the streets , had either taken refuge in the cellars ,
寻找 他们 在 这 街道 , 有 任何一个 已采取 避难所 在 这 地窖 ,
在街上发现他们时，他们要么躲进了地窖，要么.....

[ɔ:r] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['wɒrɪrz] [ɪn] [greɪ] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [ðər; ðər]
or joined those formidable warriors in gray , promising obedience and yielding their
或者 加入 那些 强大 战士 在 灰色的 , 有前途 服从 和 屈服 他们的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .
或者加入那些身穿灰色军装的强大战士行列，承诺服从并交出武器。

[ʌðər] ['ɛərəpleɪnz] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
Other aeroplanes were darting about the city .
其他 飞机 是 飞镖 关于 这 城市 .
其他飞机在城市上空穿梭。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [baɪ] ['wɪmɪn] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [brɪ'geɪdz] , [bʌt; bət]
The greater number were driven by women , directing the fire brigades , but
这 更大的 数字 是 驱动 经过 女性 , 导演 这 火 旅 , 但
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [mæn] ,
now and again a man ,
现在 和 再次 一个 男人 ,
大部分消防车由女性驾驶，她们指挥着消防队，但偶尔也会有男性驾驶。

[hu:z] ['mɑ:nəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ʃed] , [flu:] ['ʌpwərd] [praɪmd] [fɔ:r; fər] ['bæt(ə)l] .
whose monoplane had been in his private shed , flew upward primed for battle .
谁 单平面 有 到过 在 他的 私人的 棚 , 飞翔 向上 已准备 为了 战斗 .
他的单翼飞机一直停放在私人棚子里，现在却已准备就绪，飞向天空，随时准备战斗。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:li:z] [hi;; hi] [rɪ'taɪərd] [tu;; tə] [ə'weɪt] [ɪ'vents] , [wʌn] ['oʊnli] ['ju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
After a few parleys he retired to await events , one only shooting a woman ,
后 一个 很少 谈判 他 退休 到 等待 活动 , 一 仅有的 射击 一个 女士 ,
经过几次谈判后，他退到一边等待事态发展，期间只开枪打死了一名女子。

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [tu;; tə] [zɜ:rθ] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [ə'vendʒɪŋ] ['bulɪts] .
and crashing to earth riddled with avenging bullets .
和 崩溃 到 地球 布满谜团 和 复仇 子弹 .
然后坠落地球，身上布满复仇的子弹。

[ˈsʌtʃ] [er] [men][æz; əz][wɜːr; wər][ɪn] [ˈmjuːnɪk] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈkæləs] [tuː; tə][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] ,
Such air men as were in Munich were too callous to danger of all sorts ,
这样的 空气 男人 作为 是 在 慕尼黑 是 也 冷酷 到 危险 的 全部 排序 ,
那些在慕尼黑的飞行员对各种危险都过于麻木不仁。

[tuː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] ,
too accustomed to the horrors of the battlefield ,
也 习惯 到 这 恐怖 的 这 战场 ,
太习惯战场上的恐怖了,

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [mɪr] [siˈvɪljənz] [ˈsɪriəsli] ; [ˈiːv(ə)n][ɪn] [spaɪt]
to take this outpouring of women and mere civilians seriously ; even in spite
到 拿 这 倾泻 的 女性 和 仅仅 平民 严重地 ; 甚至 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] ,
of the explosions ,
的 这 爆炸 ,
认真对待这些涌现的妇女和普通平民的求助; 即使发生了爆炸,

[wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [dɪˈnəʊtɪd] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
which , to be sure , denoted an appalling amount of destruction .
哪个 , 到 是 当然 , 表示 一个 令人震惊 数量 的 破坏 .
这无疑表明了骇人的破坏程度。

[eni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈsæli] [fɔːrθ] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ]
Any attempt to sally forth on foot and ascertain the extent of the damage
任何 试图 到 莎莉 前进 在 脚 和 探明 这 程度 的 这 损害
[wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ˈberənɪts] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [brɪˈgeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huːz]
was met by bayonets and pistols in the hands of brigades of women whose
曾是 遇见 经过 刺刀 和 手枪 在 这 双手 的 旅 的 女性 谁
[laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
like they had never seen in Germany .
喜欢 他们 有 绝不 已见 在 德国 .
任何试图徒步出击查看损失程度的尝试, 都会遭到成群结队、手持刺刀和手枪的妇女的阻拦, 她们是德国人从未见过的。

[ðeɪ] [ɪnˈfɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃənz] ,
They inferred they were Russians ,
他们 推断 他们 是 俄罗斯人 ,
他们推断这些人是俄罗斯人。

[huː] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
who had managed to cross the frontier with the infernal subtlety of their
WHO 有 管理 到 叉 这 边境 和 这 地狱 微妙之处 的 他们的
[reɪs] .
race .
种族 .

他们凭借其种族特有的狡诈手段, 成功越过了边境。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv][men] [ˈlækɪŋ] [əˈθɔːrəti]
At all events they would be exterminated with no effort of men lacking authority
在 全部 活动 他们 会 是 灭绝 和 不 努力 的 男人 缺乏 权威
[tuː; tə][ækt] . [θriː]
to act . **3**
到 行为 : 3

无论如何, 他们都会遭到灭绝, 而无需那些缺乏权力的人采取任何行动。3

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fluː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Several of the women flew out into the country ,
一些 的 这 女性 飞翔 出去 进入 这 国家 ,
其中几名女性飞去了国外。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [wɜr] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ə'baʊt] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈru:ɪnz][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][æt; ət]
but **except** **where** **people** **were** **gathered** **about** **smoking** **ruins** **the** **land** **was** **at**
但 除了 在哪里 人们 是 聚集 关于 吸烟 废墟 这 土地 曾是 在
[pi:s] ；
peace ；
和平 ；

除了有人聚集在废墟旁吸烟的地方，其他地方都很平静；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræli] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [flæg][ʌv; əv] [bə'veriə] ,
there **was** **no** **sign** **of** **a** **rally** **to** **the** **blue** **and** **white** **flag** **of** **Bavaria** ,
那里 曾是 不 符号 的 一个 集会 到 这 蓝色的 和 白色的 旗帜 的 巴伐利亚 ,
没有出现任何支持巴伐利亚蓝白旗帜的集会迹象。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [ˈɑ:ɹmi] .

no **sign** **of** **an** **avenging** **army** .
不 符号 的 一个 复仇 军队 .

没有复仇大军的踪迹。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɛrvieɪtər] [dɑ:ɪŋ]
In **the** **course** **of** **the** **morning** **there** **were** **hundreds** **of** **these** **aviators** **darting**
在 这 课程 的 这 早晨 那里 是 数百 的 这些 飞行员 飞镖
[ə'baʊt] [bə'veriə] ,
about **Bavaria** ,
关于 巴伐利亚 ,

当天上午，数百架这样的飞行员在巴伐利亚上空穿梭。

[dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ɔ:r] [ɑ:p] - [ˈki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊnz] [ðæt] [ˈdʒɜ:rməni]
descending **to** **tell** **the** **peasants** **or** **shop** - **keepers** **of** **the** **small** **towns** **that** **Germany**
下降 到 告诉 这 农民 或者 店铺 - 守门员 的 这 小的 城镇 那 德国
[wʌz; wəz][ɪn][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
was **in** **revolution** ,
曾是 在 革命 ,

下到小镇，告诉农民或店主德国正处于革命之中。

[ðə; ði] [ˈɑ:miz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn]
the **armies** **deprived** **of** **all** **support** , **and** **that** **the** **Republic** **had** **been**
这 军队 被剥夺的 的 全部 支持 , 和 那 这 共和国 有 到过
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][bɜ:r'lɪn] .
proclaimed **in** **Berlin** .
宣布 在 柏林 .

军队失去了所有支持，共和国在柏林宣告成立。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈdeməkræts] [hæd; həd] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The **Social** **Democrats** **had** **possession** **of** **the** **Reichstaggebäude** ,
这 社会的 民主党人 有 拥有 的 这 - ,
社会民主党人拥有帝国大厦，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ə'fɪʃ(ə)] [hed] [stɪl] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ɪts] ['fəuldəz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhelpləs] — [ə; eɪ]
and **every** **official** **head** **still** **affixed** **to** **its** **shoulders** **was** **as** **helpless** **—** **a**
和 每一个 官方的 头 仍然 已粘贴 到 它是 肩膀 曾是 作为 无助 — 一个
[ˈfju:mɪŋ] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ɪts] [oʊn] [haʊs] — [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [ˈæragənt] [breɪnz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
fuming **prisoner** **in** **its** **own** **house** **—** **as** **if** **those** **arrogant** **brains** **had** **turned** **to**
怒气冲冲 囚犯 在 它是自己的 房子 — 作为 如果 那些 傲慢的 大脑 有 转向 到
[ˈpɔ:ɹɪdʒ] .
porridge .
稀饭 .

每个仍然长在肩膀上的官员头颅都无能为力——就像被囚禁在自己房子里一样怒气冲冲——仿佛那些傲慢的大脑都变成了粥。

[ˈevri] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [əˈfɪ](ə)l] [ˈrezɪdəns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈempaɪər][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən]
Every royal and official residence throughout the Empire was surrounded by an
每一个 皇家 和 官方的 住宅 自始至终 这 帝国 曾是 包围 经过 一个
[ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈbeɪənɪts] ,
army of women with fixed bayonets ,
军队 的 女性 和 固定的 刺刀 ,
帝国境内所有皇室和官员的住所都由一群手持刺刀的女兵包围着。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ˈevri] [ˌʌnsəbˈmɪsɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] [wʊd] [biː; bi][ɪn]
and before noon every unsubmitive member of the old régime would be in
和 前 中午 每一个 不顺从 成员 的 这 老的 政权 会 是 在
[ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈprɪzn] .
either a fortress or the common prison .
任何一个 一个 堡垒 或者 这 常见的 监狱 .
到中午之前，所有不服从旧制度的人都会被关进堡垒或普通监狱。

[ðɪs] [nuːz] [ˈgiːzələ] [hɜːrd] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈsteɪ](ə)n][ɑːn]
This news Gisela heard at ten o'clock when she returned to the wireless station on
这 消息 吉塞拉 听到 在 十 点钟 什么时候 她 返回 到 这 无线的 车站 在
[ðə; ði]
the Maximilianeum .
这 .
吉塞拉十点钟回到马克西米利亚尼姆号上的无线电台时听到了这个消息。

[ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌmæriːˈet] .
The Berlin news came from Mariette .
这 柏林 消息 来了 从 玛丽埃特 .
柏林的消息来自玛丽埃特。

[ɪn] [ˈmjuːnɪk] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
In Munich the old King had been returned to the Red Palace which he had
在 慕尼黑 这 老的 国王 有 到过 返回 到 这 红色的 宫殿 哪个 他 有
[ˈɑːkjupaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈriːdʒənsɪ] ,
occupied during the long years of his father's regency ,
占领 期间 这 长的 年 的 他的 父亲的 摄政时期 ,
在慕尼黑，老国王被送回了他在父亲长期摄政期间一直居住的红宫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən][əˈlɜːrt][bʌt; bət][ˈsaɪlənt][ˈɑːrmi] .
and it too was surrounded by an alert but silent army .
和 它 也 曾是 包围 经过 一个 警报 但 沉默的 军队 .
它周围也环绕着一支警惕但沉默的军队。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [wɜːr; wər] [ˈgɑːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmæənər] ,
The other royal palaces were guarded in a similar manner ,
这 其他 皇家 宫殿 是 守卫 在 一个 相似的 方式 ,
其他皇家宫殿的守卫方式也类似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðɪːz] [ˈkaɪndli] - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
but the women had no intention of killing these kindly Wittelsbachs if it
但 这 女性 有 不 意图 的 杀 这些 亲切地 - 如果 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
could be avoided .
可以 是 避免 .
但如果可以避免，这些妇女并不打算杀害这些善良的维特尔斯巴赫一家。

[ɔːl] [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkwaɪət] [ðeɪ] [dɪd] .
All they asked of them was to keep quiet , and keep quiet they did .
全部 他们 问 的 他们 曾是 到 保持 安静的 , 和 保持 安静的 他们 做过 .
他们只要求他们保持沉默，而他们也确实保持了沉默。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
After all , they had reigned a thousand years .
后 全部 , 他们 有 统治 一个 千 年 .

毕竟, 他们统治了一千年。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] .
Perhaps they were tired .
也许 他们 是 疲劳的 .

或许他们累了。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [bɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] .
Certainly they always looked bored to the verge of dissolution .
当然 他们 总是 看起来 无聊的 到 这 边缘 的 溶解 .

他们看起来总是无聊得快要崩溃了。

[ðə; ði] [ˈmju:nɪk] [ˈsəʊʃəlists] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreziˌdents] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [prəˈkleɪm]
The Munich Socialists had taken possession of the Residenz in which to proclaim
这 慕尼黑 社会主义者 有 已采取 拥有 的 这 居民 在 哪个 到 宣布

[ðer; ðər] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [rɪˈpʌblɪk] ,
their victory and the new Republic ,
他们的 胜利 和 这 新的 共和国 ,

慕尼黑社会党人占领了慕尼黑王宫, 并在那里宣布了他们的胜利和新共和国的成立。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði][hɑ:fgɑ:rtən][ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [stri:tɪs] .
and by this time were crowding the Hofgarten and adjoining streets .
和 经过 这 时间 是 拥挤 这 霍夫加滕 和 相邻的 街道 .

此时, 他们已经挤满了霍夫花园和附近的街道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnˈɑ:rmd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [mu:vd] [ˈkɑ:nstəntli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
They were unarmed and many of the women moved constantly among them ,
他们 是 徒手 和 许多 的 这 女性 已搬 不断地 之中 他们 ,

他们没有武器, 许多妇女经常在他们之间走动。

[ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ˈnoʊtɪs][tu:; tə][dɪˈspəʊz] [səˈmerəli] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [hu:] [ˈi:v(ə)n] [skauld]
ready at a second's notice to dispose summarily of any man who even scowled
准备好 在 一个 秒 注意 到 处置 简而言之 的 任何 男人 WHO 甚至 皱着眉头

[hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪzəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nərki] .
his antagonism to the downfall of monarchy .
他的 对抗 到 这 倒台 的 君主制 .

随时准备立即处置任何胆敢对推翻君主制表示敌意的人。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpri:əˈreɪndʒd] [ˈproʊgræm] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɡɪˌzɪləz]
Six hundred women , according to the prearranged program , and under Gisela's
六 百 女性 , 根据 到 这 预先安排 程序 , 和 在下面 吉塞拉的

[dəˈrekt][ˌsu:pərˈvɪz(ə)n] ,
direct supervision ,
直接的 监督 ,

按照预先安排的计划, 在吉塞拉的直接监督下, 共有六百名妇女参加。

[wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [ˈaʊtlaɪn] [ˈbɪldɪŋz] [æz; əz] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tə:rd]
were turning such outlying buildings as commanded the highways leading toward
是 转弯 这样的 边远 建筑物 作为 命令 这 高速公路 领导 朝向

[ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ˈɪntu:] [,fɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] .
the frontiers into fortifications .
这 前沿 进入 防御工事 .

他们将那些扼守通往边境公路的偏远建筑物改造成防御工事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] , [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz]
They had little apprehension that their sons and fathers , their husbands
他们 有 小的 忧虑 那 他们的 儿子们 和 父亲们 , 他们的 丈夫们
[ænd; ənd] [ˈlʌvəz] ,
and lovers ,
和 恋人 ,

她们几乎没有意识到，她们的儿子和父亲，她们的丈夫和情人，

[wʊd] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [fuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
would fire on the women to whom they had brought home food from their
会 火 在 这 女性 到 谁 他们 有 带来 家 食物 从 他们的
[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] [pæst] ,
rations these two years past ,
口粮 这些 二 年 过去的 ,
他们会向过去两年里从配给口粮中带回食物的妇女们开枪。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði] [deməˈliʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
or that the General Staff would risk the demolition of the cities of Germany .
或者 那 这 一般的 职员 会 风险 这 拆除 的 这 城市 的 德国 .
或者说，总参谋部会冒着德国城市被摧毁的风险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌʃ]
But they took no chances , knowing that an attempt might be made to rush
但 他们 采取 不 机会 , 会心 那 一个 试图 可能 是 制成 到 匆忙
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但他们不敢冒险，因为他们知道可能有人试图强迫他们行动。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd]
In that case they were determined to remember only that their husbands and
在 那 案件 他们 是 决定 到 记住 仅有的 那 他们的 丈夫们 和
[sʌnz] , [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] ,
sons , fathers and lovers ,
儿子们 , 父亲们 和 恋人 ,
在这种情况下，她们决心只记住她们的丈夫和儿子、父亲和爱人。

[wɜːr; wər] [bent] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)] [səbˈdʒekʃ(ə)n] .
were bent upon their final subjection .
是 弯曲 之上 他们的 最终的 隶属 .
他们一心想要彻底臣服。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][tɜːrm] " [breɪn] [stɔːrm] " [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [faʊnd] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Moreover , the term " brain storm " had long since found its way from the
而且 , 这 学期 " 脑 风暴 " 有 长的 自从 成立 它是 方式 从 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] ,
United States to Germany ,
团结的 各州 到 德国 ,
此外，“头脑风暴”一词早已从美国传到了德国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈmæstərz] [wen]
and the women thought it singularly applicable to their former masters when
和 这 女性 想法 它 单独地 适用的 到 他们的 以前的 大师 什么时候
[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbæfəld] [reɪdʒ] .
in a state of baffled rage .
在 一个 状态 的 困惑 愤怒 .
当妇女们感到困惑和愤怒时，她们认为这尤其适用于她们以前的主人。

- [kə,mju:ni'keɪ(ə)nz] [baɪ] ['waɪərləs] [wɜ:r; wər] ['veri] [bri:f] ,
Mariette's communications by wireless were very brief ,
- 通讯 经过 无线的 是 非常 简短的 ,
玛丽埃特的无线电通讯非常简短。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][,revə'lu:(ə)n] ['gi:zələ] [went] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] .
and on the second day of the revolution Gisela went by special train to Berlin .
和 在 这 第二 天 的 这 革命 吉塞拉 去 经过 特别的 火车 到 柏林 .
革命第二天，吉塞拉乘专列前往柏林。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [treɪn] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
It was the King's own train , and always ready to start .
它 曾是 这 国王学院自己的 火车 , 和 总是 准备好 到 开始 .
这是国王的专属列车，随时准备出发。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['faɪərmən] [ə'vaʊd] [ðəm'selvz] " [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][,revə'lu:(ə)n] ,
The engineer and fireman avowed themselves " friends of the revolution ,
这 工程师 和 消防队员 公开承认 他们自己 " 朋友们 的 这 革命 ,
工程师和消防员宣称自己是“革命的朋友”，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] ['du:tɪz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɑ:rmɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] ['fɪftɪ]
" but they performed their duties with two armed women in the cab and fifty
" 但 他们 执行 他们的 职责 和 二 武装 女性 在 这 出租车 和 五十
[mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['endʒɪn] .
more in the car behind the engine .
更多的 在 这 车 在后面 这 引擎 .
但他们执行任务时，驾驶室里有两名武装妇女，引擎后面的车厢里还有五十名武装妇女。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [θru:] [wɪθ] ['gi:zələ] [pæst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊnz] [ænd; ənd] ['weɪsaɪd]
The cities through which Gisela passed , as well as the small towns and wayside
这 城市 通过 哪个 吉塞拉 通过了 , 作为 出色地 作为 这 小的 城镇 和 路边
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,
吉塞拉途经的城市，以及沿途的小镇和村庄，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [ə'pɪrəns] :
presented a uniform appearance :
呈现 一个 制服 外貌 :
呈现出统一的外观：

[ˈsmʊʊkɪŋ] ['ru:ɪnz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['sekʃnz] [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r]
smoking ruins in the outlying sections which had been devoted to the war
吸烟 废墟 在 这 边远 部分 哪个 有 到过 奉献 到 这 战争
[ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] ,
factories ,
工厂 ,
偏远地区曾是军工厂，如今只剩下冒着烟的废墟。

[ænd; ənd] [stri:ts] [dɪ'zɜ:rtɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ['sentɪrɪz] .
and streets deserted save for women sentries .
和 街道 荒凉的 节省 为了 女性 哨兵 .
街上空无一人，只有女哨兵。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [taʊnz] [hæd; həd] [bə:nd] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [læk] [ʌv; əv]['faɪər] [brɪ'geɪdz] .
One or two of the smaller towns had burned , owing to lack of fire brigades .
一 或者 二 的 这 较小的 城镇 有 烧伤 , 欠款 到 缺少 的 火 旅 .
由于缺乏消防队，一两个较小的城镇被烧毁。

[ðə; ði] [fu:d] [treɪnz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,
The food trains destined for the front ,
这 食物 火车 注定 为了 这 正面 ,
开往前线的食品列车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈstrʌkʃn] , [wɜ:r; wər]
which had been moved out of danger before the general destruction , were
哪个 有 到过 已搬 出去 的 危险 前 这 一般的 破坏 , 是
[ˈbi:ɪŋ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ʌnˈlʊədɪd] ,
being systematically unloaded ,
存在 系统地 卸载 ,

在大灾难发生前已转移出危险区域的物品正在被有条不紊地卸载。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]ˈkɑ:ntents [dɔʊld] [aʊt][tu:; tə][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪˈmeɪsɪetɪd]
and a portion of the contents doled out to thousands of emaciated
和 一个 部分 的 这 内容 施 出去 到 数千 的 瘦弱
[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
men , women , and children .
男人 , 女性 , 和 孩子们 .

其中一部分分发给了成千上万骨瘦如柴的男女老幼。

[ðə; ði][rest] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [məˈθɑ:dɪkli] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweəhaʊsɪz] .
The rest would be as methodically returned to the warehouses .
这 休息 会 是 作为 有条不紊 返回 到 这 仓库 .

其余货物将按顺序退回仓库。

[ˈgi:zələ] [əˈraɪvd] [ɪn][bɜ:rˈlɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði]ˈkaɪzər] .
Gisela arrived in Berlin half an hour before the Kaiser .
吉塞拉 到达的 在 柏林 一半 一个 小时 前 这 凯撒 .

吉塞拉比德皇早半小时抵达柏林。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [ɪntərˈstelər] [speɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst]
The city was as dark as interstellar space and she would have been forced
这 城市 曾是 作为 黑暗的 作为 星际穿越 空间 和 她 会 有 到过 强制
[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:nha:lt] [ˌbʌnˈhɒf] [ɪf] [ˌməri:ˈet] [hæd; həd][nɑ:t] [met] [hɜ:r; hər] .
to spend the night in the Anhalt Bahnhof if Mariette had not met her .
到 花费 这 夜晚 在 这 安哈尔特 火车站 如果 玛丽埃特 有 不是 遇见 她 .

这座城市如同星际空间般黑暗，如果不是玛丽埃特遇见了她，她就不得不在安哈尔特火车站过夜了。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈsteɪʃ(ə)n] ,
They walked from the station ,
他们 步行 从 这 车站 ,

他们从车站步行而来，

[ˈki:pɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈentəriŋ] [ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən]
keeping close to the walls of the silent houses and entering Unter den Linden
保持 关闭 到 这 墙壁 的 这 沉默的 房屋 和 进入 在 丹 林登
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfri:drɪksˈftra:sə] .
from the Friedrichstrasse .
从 这 弗里德里希大街 .

沿着寂静房屋的墙壁走，从弗里德里希大街进入菩提树下大街。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [wɜ:r] [ʌv; əv] [ˈɛəpleɪnz] [ˈki:pɪŋ] [ɡɑ:rd] [ˈoʊvər]
There was not a sound but the high whirr of airplanes keeping guard over
那里 曾是 不是 一个 声音 但 这 高的 呼呼 的 飞机 保持 警卫 超过
[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [si:md] [ˈstaɪf(ə)d][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
a city that seemed stifled in the embrace of death ,
一个 城市 那 似乎 窒息 在 这 拥抱 的 死亡 ,

除了飞机高亢的轰鸣声，周围一片寂静，它们守护着这座仿佛被死亡拥抱、令人窒息的城市。

[ɪts][laɪf] [ˈkɜ:rənt] [swɪtʃt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [praʊdɪst] [əˈtʃi:vmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpestələnt] [ləˈbɔ:rətərɪz] .
its life current switched off by the proudest achievement of its pestilent laboratories .
它是 生活 当前的 切换 离开 经过 这 最引以为豪 成就 的 它是 瘟疫 实验室 .

它的生命之源被其邪恶实验室最引以为傲的成就所切断。

[ˌmɛrɪˈɛt] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˈloʊər] [hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] [ɪnˈsaɪsɪv] [vɔɪs] [æz; əz][fɪ:; fɪ][təʊld]
Mariette did not take the trouble to lower her hard incisive voice as she told
玛丽埃特 做过 不是 拿 这 麻烦 到 降低 她 难的 尖锐 嗓音 作为 她 讲述
[hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪn][bɜ:rˈlɪn] .
her sister the brief story of the revolution in Berlin .
她 姐姐 这 简短的 故事 的 这 革命 在 柏林 .

玛丽埃特在向妹妹简要讲述柏林革命的故事时，并没有刻意降低她那尖锐而犀利的声音。

" [aɪ] [left] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlu:phoʊl] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪljər] .
" **I left not a loophole for failure .**
" 我 左边 不是 一个 漏洞 为了 失败 .

我没有留下任何失败的漏洞。

[tu:] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbelz] [ræŋ] [ˈevri] [pəˈli:smən] [ɑ:n][ˈdu:ti][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ded] [frʌm; frəm]
Two minutes before the bells rang every policeman on duty was shot dead from
二 分钟 前 这 铃铛 响铃 每一个 警察 在 责任 曾是 射击 死的 从
[ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ɔ:r] [ˈwɪndəʊ] .
a doorway or window .
一个 门口 或者 窗户 .

警钟响起前两分钟，所有值班警察都从门口或窗户被枪杀。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˈsteɪʃənz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [ʌp] .
The police offices and stations were blown up .
这 警察 办公室 和 车站 是 吹 向上 .

警察局和派出所被炸毁了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [əˈlaɪv] [ɪn][bɜ:rˈlɪn] .
There is not a policeman alive in Berlin .
那里 是 不是 一个 警察 活 在 柏林 .

柏林已经没有一个活着的警察了。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈgærɪsnz] [bloʊn] [ʌp] .
I also ordered the garrisons blown up .
我 还 订购 这 驻军 吹 向上 .

我还下令炸毁了所有驻军营地。

[bəʊθ][ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgærɪsnz] [hɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] .
Both the police and the garrisons here were too strong .
两个都 这 警察 和 这 驻军 这里 是 也 强的 .

这里的警察和驻军都太强大了。

[aɪ] [dɛrd] [nɑ:t][rɪsk] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] .
I dared not risk an encounter .
我 敢于 不是 风险 一个 遇到 .

我不敢冒险与人碰面。

[ˈkrɪtɪsaɪz] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Criticize me if you will .
批评 我 如果 你 将要 .

请随意批评我。

[aɪ ˈti:][ɪz] [dʌn] . "
It is done . "
它 是 完毕 . "

完成了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈempərər] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ?
" **But the Emperor , the General Staff ?**
" 但 这 皇帝 , 这 一般的 职员 ?

但是天皇呢？总参谋部呢？

" ['gɪːzələ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpaːn] [miːnz] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][əˈpaːn]
" **Gisela was in no mood to waste a thought upon means , nor even upon**
" 吉塞拉 曾是 在 不 情绪 到 浪费 一个 想法 之上 方法 , 也不 甚至 之上
[əˈkaːmplɪft] ['ɛndz] .
accomplished ends .
完成 结束 .

吉塞拉根本没心情去考虑手段，甚至也没心情去考虑结果。

" [ɪf] [ðeɪ] [left] ['plɛs] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] . "
" **If they left Pless at once they should have been here before this .** "
" 如果 他们 左边 普莱斯 在 一次 他们 应该 有 到过 这里 前 这 . "
"如果他们当时就离开普莱斯，那么他们现在应该已经到这里了。"

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] ['plɛs] [æt; ət][wʌns] .
" **They did not leave Pless at once .**
" 他们 做过 不是 离开 普莱斯 在 一次 .

他们并没有立即离开普莱斯。

[wen] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə][send] [aʊt] ['kwɛstʃənz] [baɪ] ['waɪərləs] ['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['telɪfoʊn]
When they began to send out questions by wireless after they found their telephone
什么时候 他们 开始 到 发送 出去 问题 经过 无线的 后 他们 成立 他们的 电话
[ænd; ænd] ['telɪgræf] ['waɪɜːz, 'waɪrɜːz] [kʌt] ,
and telegraph wires cut ,
和 电报 电线 切 ,

当他们发现电话线和电报线被切断后，便开始通过无线电发送问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['kwaiət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [baɪ] ['suːðɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [sent] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
they were kept quiet for several hours by soothing messages sent by our
他们 是 保留 安静的 为了 一些 小时 经过 舒缓 消息 发送 经过 我们的
['wɪmɪn] [ɪn]['brezlau][ænd; ænd] ['nɪrər] [taʊnz] .
women in Breslau and nearer towns .
女性 在 布雷斯劳 和 更近 城镇 .

在布雷斯劳和附近城镇的妇女们发送的安抚信息下，他们安静了几个小时。

[æn; ən] [əˈbɔːrtɪv] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ['səʊfəlists] !
An abortive uprising of a handful of starving Socialists !
一个 未遂 起义 的 一个 少数 的 饥饿 社会主义者 !
一小撮饥饿的社会主义者发动的失败起义！

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər]['flaɪər] [went] [aʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɜrd] [nɑːt]
Even when their fliers went out they could learn nothing because they dared not
甚至 什么时候 他们的 传单 去 出去 他们 可以 学习 没有什么 因为 他们 敢于 不是
[lənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət]['brezlau] ;
land even at Breslau ;
土地 甚至 在 布雷斯劳 ;

即使他们的飞行员外出侦察，也一无所获，因为他们甚至不敢在布雷斯劳降落；

[haɪ] - ['faɪərɪŋ][ˈɡʌnz] ['θretnd] [ðem; ðəm] ['evriwɜr] .
high - firing guns threatened them everywhere .
高的 - 射击 枪支 威胁 他们 到处 .

到处都有高射速火炮威胁着他们。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] ,
All they could report was that the streets were full of armed women , which ,
全部 他们 可以 报告 曾是 那 这 街道 是 满的 的 武装 女性 , 哪个 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

他们只能报告说街上到处都是武装妇女，这当然是.....

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [tʊk] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'si:mli] [dʒʊʊk] .

the General Staff took as an unseemly joke .
这 一般的 职员 采取 作为 一个 不体面的 开玩笑 .

总参谋部认为这是一个不得体的玩笑。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [naɪt] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [ˈmæniɪdʒd] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˈbrezlau] [keɪm]
But toward night a soldier who had managed to escape from Breslau came
但 朝向 夜晚 一个 士兵 WHO 有 管理 到 逃脱 从 布雷斯劳 来了

[ˈstægərɪŋ] [ˈɪntu:] [greɪt] [ˈhedkwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [ˈpenətretɪtɪd] [ˈi:v(ə)n] [ðæt]
staggering into Great Headquarters with information that penetrated even that
令人震惊 进入 伟大的 总部 和 信息 那 渗透 甚至 那

[kəm'pɑ:zət] [ˈprʌʃən] [skʌl] :
composite Prussian skull :
合成的 普鲁士 颅骨 :

但到了晚上，一名设法从布雷斯劳逃脱的士兵踉跄地走进了总司令部，他带来的消息甚至穿透了普鲁士人那副自以为是
的头脑：

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ':fektəd, ɪ':fektɪd][ə; eɪ]
the women of Germany had risen en masse and effected a
这 女性 的 德国 有 升起 英文 大众 和 受影响 一个
[ˌrevə'lu:](ə)n] .
revolution .
革命 .

德国妇女集体起义，发动了一场革命。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [brɪ'li:v] [ðə; ði][wɜ:rst] — [ðæt] ['evri] [aʊns] [ænd; ənd] [ɪntʃ]
Of course they refused to believe the worst — that every ounce and inch
的 课程 他们 拒绝 到 相信 这 最差 — 那 每一个 盎司 和 英寸

[ʌv; əv][wɔ:r] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ;
of war material had been destroyed ;
的 战争 材料 有 到过 损毁 ;

当然，他们拒绝相信最糟糕的情况——每一盎司每一寸的战争物资都被摧毁了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑ:f] , ['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tru:ps] — [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][hænd] —
and the entire Staff , escorted by a thousand troops — all they had on hand —
和 这 全部的 职员 , 护送 经过 一个 千 军队 — 全部 他们 有 在 手 —
[ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][bɜ:r'lɪn] .
started for Berlin .
开始 为了 柏林 .

整个参谋部在他们所能调动的全部兵力——一千名士兵的护送下——启程前往柏林。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ][ə'mɪt][tu;; tə] [ˈwaɪərləs] [ɪn][bəʊθ] [də'rek(ə)nz][fɔ:r; fər] [tru:ps] [tu;; tə] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][bɜ:r'lɪn][æt; ət]
They did not omit to wireless in both directions for troops to march on Berlin at
他们 做过 不是 忽略 到 无线的 在 两个都 方向 为了 军队 到 行进 在 柏林 在
[wʌnz] ;
once ;
一次 ;

他们不忘双向发出无线电信号，命令部队立即向柏林进军；

[bʌt; bət] , [ˈni:dləs] [tu;; tə] [seɪ] , [ði:z] [ˈmɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'flektɪd] .
but , needless to say , these messages were deflected .
但 , 不必要 到 说 , 这些 消息 是 偏转 .

但毋庸置疑，这些信息都被转移了。

[æz; əz][ðə; ði] [træks] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [ʌp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ˈtræv(ə)] [baɪ] [ˈɔ:təməbi:l] ,
As the tracks were torn up they were obliged to travel by automobile ,
作为 这 轨道 是 撕裂 向上 他们 是 有义务 到 旅行 经过 汽车 ,

由于铁轨被拆除，他们不得不改乘汽车出行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] - [kə'neɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdə] ['trɪbjə,teri:z] [hæd; həd]
and as the bridges over the Kloonitz Canal and the Oder tributaries had
和 作为 这 桥梁 超过 这 - 运河 和 这 奥德 支流 有
[bɪn] [bloʊn] [ʌp] ,
been blown up ,
到过 吹 向上 ;

由于克洛尼茨运河和奥得河支流上的桥梁已被炸毁，

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][,æpə'plektɪk]
they were unable to ameliorate what must have been an apoplectic
他们 是 无法 到 改善 什么 必须 有 到过 一个 中风
[ɪm'peɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

他们无法缓解那种近乎暴怒的焦躁情绪。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:ɾ; əɾ] [ded] .
No doubt a few of them are dead .
不 怀疑 一个 很少 的 他们 是 死的 .

毫无疑问，他们当中有些人已经死了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['evri] ['aʊər] , [bʌt; bət]
Of course their progress has been watched and reported every hour , but
的 课程 他们的 进步 有 到过 观看 和 据报道 每一个 小时 , 但
[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [mə'lest] .
they have not been molested .
他们 有 不是 到过 性骚扰 .

当然，他们的进展每小时都会被监视和报道，但他们没有受到骚扰。

[wi:; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm] [hɪɾ] .
We want them here .
我们 想 他们 这里 .

我们希望他们留在这里。

['oʊnli][ðer; ðər] [smɔ:l] [er] ['skwɑ:drən][hæz; həz] [bɪn] [[ɑ:t] [daʊn] .
Only their small air squadron has been shot down .
仅有的 他们的 小的 空气 中队 有 到过 射击 向下 .

只有他们的小型空军中队被击落。

" [ðeɪ] [felt][ðer; ðər] [wei] [ə'ɔ:ŋ] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
" They felt their way along Unter den Linden by the trees and entered the
" 他们 毛毡 他们的 方式 沿着 在 丹 林登 经过 这 树木 和 进入 这
[ɑ:pɜːnplæts] .
Opernplatz .
歌剧广场 .

他们沿着菩提树下大街摸索着穿过树林，进入了歌剧院广场。

[tu:] ['baɪpleɪn] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] ['ɑ:rsənɪ] .
Two biplanes awaited them before the arsenal .
二 双翼飞机 等待中 他们 前 这 兵工厂 .

军火库前，两架双翼飞机正等着他们。

[ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəʊlən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
There were lights in the great pile of the Hohenzollerns across the bridge .
那里 是 灯 在 这 伟大的 桩 的 这 霍亨索伦家族 穿过 这 桥 .

桥对面霍亨索伦家族的巨大建筑群里亮着灯。

[ʌn'i:zi] ['spɪrɪts] [praʊld] [ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] ,
Uneasy spirits prowled there , no doubt ,
不安 烈酒 潜行 那里 , 不 怀疑 ,
[ə'kɪtɪd] .
[ə'kɪtɪd] .
毫无疑问，那里游荡着不安的灵魂。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]
but none of the women of the Imperial family had made any attempt to
但 没有任何 的 这 女性 的 这 帝国 家庭 有 制成 任何 试图 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

但是，皇室女性中没有一个人尝试逃跑。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪvə'lʊːʃənɪsts] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
accepting the assurances of the revolutionists that no harm should come to
接受 这 保证 的 这 革命者 那 不 伤害 应该 来 到
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
them , **and** ,
他们 , 和 ,

接受革命者的保证，即他们不会受到伤害，并且，

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['meθədʒ] ['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə]
knowing nothing of the thorough methods taken to reduce the army to
会心 没有什么 的 这 彻底 方法 已采取 到 减少 这 军队 到
[ɪmpətəns] ,
impotence ,
阳痿 ,

对削弱军队实力的彻底手段一无所知，

[ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] — [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]
awaited with what patience they could muster — and royal women are the most
等待中 和 什么 耐心 他们 可以 鼓起 — 和 皇家 女性 是 这 最多
['peɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [truːps] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
patient in the world — the invincible troops that must come within a day or two
病人 在 这 世界 — 这 无敌 军队 那 必须 来 之内 一个 天 或者 二
[tuː; tə][ðer; ðər]['reskjʊː] .
to their rescue .
到 他们的 救援 .

她们以最大的耐心等待着——而皇室女性是世界上最有耐心的人——那支所向披靡的军队将在一两天内前来营救她们。

[ðə; ði] [tuː] ['baɪpleɪn] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empɜːɜːz] ['pæləs] [ænd; ənd]
The two biplanes flew over to the streets east of the Emperor's palace and
这 二 双翼飞机 飞翔 超过 到 这 街道 东方 的 这 皇帝的 宫殿 和
[ˈhɒvəd] [dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði] [haʊs] [tɑːps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['giːzələ][ænd; ənd] [ˌmɛriː'et] ,
hovered just above the house tops until the eyes of Gisela and Mariette ,
悬停 只是 多于 这 房子 最高额 直到 这 眼睛 的 吉塞拉 和 玛丽埃特 ,
两架双翼飞机飞到皇帝宫殿东侧的街道上，在房屋顶部上方盘旋，直到吉塞拉和玛丽埃特的目光捕捉到它们。

[naʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːrkənəs] [ʌn'pɪrst] [baɪ] [muːn] [ɔːr][stɑːrz] ,
now accustomed to a darkness unpierced by moon or stars ,
现在 习惯 到 一个 黑暗 未穿孔 经过 月亮 或者 明星 ,
如今已习惯了没有月光星光的黑暗，

[meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['blækənəs] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
made out a long line of moving blackness in the narrow gloom of the
制成 出去 一个 长的 线 的 移动 黑 在 这 狭窄的 愁云 的 这
Königinstrasse .

在国王大街狭窄昏暗的光线下，我看到了一长串移动的黑色身影。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [kɑːrz] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃlɔsplæts] ,
The forward cars entered the palace from the Schlossplatz ,
这 向前 汽车 进入 这 宫殿 从 这 城堡广场 ,
前方的车辆从宫殿广场驶入宫殿，

[ænd; ɐnd][æz; əz] [laɪts] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:dz] ['gi:zələ] [sɔ:] [eɪt] [ɔ:r][ten] [men]
and as lights immediately appeared in the courtyards Gisela saw eight or ten men
和 作为 灯 立即地 出现 在 这 庭院 吉塞拉 锯 八 或者 十 男人
[ə'laɪt] ['stɪfli] [ænd; ɐnd] ['hɜ:rɪdli] ['entər][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɔ:rtlɪz] .
alight stiffly and hurriedly enter the inner portals .
点燃 僵硬地 和 匆匆 进入 这 内 门户 .
院子里立刻亮起了灯，吉塞拉看到八到十个人僵硬地下了车，匆匆走进了内门。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:təməbɪlz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] [ʌn'brʊkən] [laɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]
The other automobiles ranged themselves in an apparently unbroken line on all sides
这 其他 汽车 范围 他们自己 在 一个 显然 未破 线 在 全部 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .
其他汽车则在宫殿四周排列成一条看似连绵不断的长龙。

['gi:zələ][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ˌspekju'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [wɔ:r] -
Gisela had amused herself imagining the nervous speculations of those war -
吉塞拉 有 觉得好笑 她自己 想象 这 紧张的 猜测 的 那些 战争 -
['hɑ:dnd] ['pʊʊt(ə)nteɪt] [ænd; ɐnd] ['wɔ:rɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['dɑ:rknəs]
hardened potentates and warriors as they crawled through the sinister darkness
硬化 统治者 和 战士 作为 他们 爬行 通过 这 险恶 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [praʊd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [traɪ'ʌmfl] ['ma:tʃɪz] ；
of the capital — proud witness of a thousand triumphal marches ；
的 这 首都 — 自豪的 证人 的 一个 千 凯旋的 游行 ；

吉塞拉饶有兴致地想象着那些身经百战的君主和战士们在阴森黑暗的首都中匍匐前进时紧张不安的思绪——他们曾是无
数次凯旅游行的骄傲见证者；
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rp] [ænd; ɐnd] [dɑ:tɪŋ] [geɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmərd] [kɑ:rz] ,
of the sharp and darting gaze above the guns of the armored cars ,
的 这 锋利的 和 飞镖 目光 多于 这 枪支 的 这 装甲 汽车 ,
装甲车炮口上方那锐利而敏捷的目光，

[ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər] .
expecting an ambush at every corner .
期待 一个 伏击 在 每一个 角落 .
时刻提防着每一个角落的伏击。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][soʊ] [ˈʌtərli] [wɪ'dəʊt] ['presɪdənt] .
How they must hate a situation so utterly without precedent .
如何 他们 必须 恨 一个 情况 所以 完全地 没有 先例 .
他们一定对这种史无前例的局面感到无比憎恶。

['gi:zələ][ˈɔ:lmoʊst] [læft] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃi; ji] [sɔ:] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][flæg] , [di'nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər]
Gisela almost laughed aloud as she saw the purple flag , denoting that the Emperor
吉塞拉 几乎 笑了 大声 作为 她 锯 这 紫色的 旗帜 , 表示 那 这 皇帝
[wʌz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] ,
was in residence ,
曾是 在 住宅 ,
吉塞拉看到那面紫色旗帜时差点笑出声来，这表明皇帝正在这里居住。

[rʌn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
run up on the north side of the palace .
跑步 向上 在 这 北 边 的 这 宫殿 .
从宫殿北侧向上跑。
[haʊ'evər] , [ɔ:tə'mæɪtɪk] ['dɪsəplɪn] [wɜ:rkt] [bəʊθ] [weɪz] .
However , automatic discipline worked both ways .
然而 , 自动的 纪律 工作 两个都 方式 .
然而，自动纪律的作用是双向的。

[wʌns] [mɔːr] [bɜːrˈlɪn][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][rest] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈʌndər] [ðə; ði][pɔːl] [ʌv; əv]
Once more Berlin was as silent as if at rest for ever under the pall of
一次 更多的 柏林 曾是 作为 沉默的 作为 如果 在 休息 为了 曾经 在下面 这 灵柩 的
[ˈdɑːrknəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [skaɪ] .
darkness that seemed to have descended from the dark and threatening sky .
黑暗 那 似乎 到 有 下降 从 这 黑暗的 和 威胁 天空 .

柏林再次陷入一片寂静，仿佛永远沉睡在黑暗的阴霾之下，这阴霾似乎从阴沉而充满威胁的天空中降临。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[bɜːrˈlɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈblaɪndɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] .

Berlin suddenly burst into a blinding glare of light .
柏林 突然 爆裂 进入 一个 失明 强光 的 光 .

柏林突然被一道耀眼的强光照亮。

[ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] — [ɪkˈseptɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] — [wɪð; wɪθ][ɪts]

Unter den Linden from end to end — excepting only the royal palaces — with its
在 丹 林登 从 结尾 到 结尾 — 除外 仅有的 这 皇家 宫殿 — 和 它是

[lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] ,

long line of imposing public buildings ,
长的 线 的 气势磅礴 民众 建筑物 ,

从菩提树下大街的一端到另一端——除了皇家宫殿——绵延着一长串雄伟的公共建筑，

[hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˈɑːps] , [ðə; ði] [ˈkaɪzər] - [frɑːnts] - [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [ˈplæts] , [ðə; ði]

hotels , and shops , the Kaiser - Franz - Joseph - Platz , the Zeugplatz ,
酒店 , 和 商店 , 这 凯撒 - 弗朗茨 - 约瑟夫 - 普拉茨 , 这 - ,

酒店和商店、凯撒弗朗茨约瑟夫广场、军械广场

[ðə; ði] [ˈlʌstˌɡɑːrdən] — [ðə; ði] [[lɔsplæts] — [ɔːl][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪkˈspæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the Lustgarten — the Schlossplatz — all the magnificent expanse from the
这 卢斯特加滕 — 这 城堡广场 — 全部 这 壮丽 广阔 从 这

[ˈbrændənbəːɡ] [geɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [spriː] — [hæd; həd] [bɪn]

Brandenburg gate to a quarter of a mile beyond the river Spree — had been
勃兰登堡 门 到 一个 四分之一 的 一个 英里 超过 这 河 狂欢 — 有 到过

[ˈstrʌŋ] [ænd; ənd] [luːpt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlektɪk] [laɪts] ,

strung and looped with electric lights ,
串 和 循环 和 电的 灯 ,

卢斯特花园——宫殿广场——从勃兰登堡门到施普雷河以东四分之一英里范围内的所有壮丽区域——都挂满了电灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈferɪz] [wɑːnd] .

and the scene looked as if touched with a royal fairy's wand .
和 这 场景 看起来 作为 如果 感动 和 一个 皇家 仙女的 魔杖 .

眼前的景象仿佛被皇家仙女的魔杖轻轻触碰过一般。

[ðə; ði] [saɪd] [striːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈkaɪzər] [ˈvɪlhəlm, ˈwɪl-] [ˈpæləs]

The side streets from the Royal Library and the old Kaiser Wilhelm palace
这 边 街道 从 这 皇家 图书馆 和 这 老的 凯撒 威廉 宫殿

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] - ,

as far as the Schlossbrücke ,
作为 远的 作为 这 - ,

从皇家图书馆和旧威廉皇帝宫殿一直到施洛斯桥的侧街，

[wɜːr; wər][ˈɔːlsʊv] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .

were also brilliantly illuminated .
是 还 精彩 照明 .

它们也被灯光照亮，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:ɪ] [ði:z] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwə] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [ɪn][kloʊz] [ræŋks] , ['saɪlənt] ,
And in all these streets and squares women stood in close ranks , silent ,
和 在 全部 这些 街道 和 正方形 女性 站立 在 关闭 排名 , 沉默的 ,
[fleg'mætɪk] [ˈwɪmɪn] ,
phlegmatic women ,
黏液质的 女性 ,

在所有这些街道和广场上，妇女们列队站在一起，她们沉默寡言，神态平静。

[wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [ɪn][ðər; ðər] [belts] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['berənɪts] [ɑ:n][ðər; ðər] ['ʃəuldəz] ,
with pistols in their belts and rifles with fixed bayonets on their shoulders ,
和 手枪 在 他们的 腰带 和 步枪 和 固定的 刺刀 在 他们的 肩膀 ,
他们腰间别着手枪，肩上扛着装有刺刀的步枪，

[ðə; ðɪ] [sti:l] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ðɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈdaʊnpɔ:ɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ]
the steel reflecting the terrific downpour of light with a steady and menacing
这 钢 反思 这 了不起 倾盆大雨 的 光 和 一个 稳定的 和 威胁
[ˈɡlɪtər] .
glitter .
闪光 .

钢铁反射着倾盆而下的强光，闪烁着稳定而危险的光芒。

[ði:z] [ˈwɪmɪn] [wɔ:ɪ] [greɪ] [ˈju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] ['prʌʃən] ['helmits] [ɑ:n]
These women wore gray uniforms and there were shining Prussian helmets on
这些 女性 穿着 灰色的 制服 和 那里 是 灼灼 普鲁士 头盔 在
[ðər; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

这些妇女身穿灰色制服，头戴闪亮的普鲁士头盔。

[ɪn] ['evrɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ɑ:ɪrmd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊstɒp]
In every window was a double row of women , armed ; and the housetops
在 每一个 窗户 曾是 一个 双倍的 排 的 女性 , 武装 ; 和 这 屋顶
[wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
were crowded with them .
是 挤 和 他们 .

每个窗户里都站着两排武装妇女；屋顶上也挤满了她们。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:lsəʊ] [məˈʃi:n] [ˈɡʌnz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:fs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ru:f]
There were also machine guns on the roofs , pointing downward or toward the roof
那里 是 还 机器 枪支 在 这 屋顶 , 指向 向下 或者 朝向 这 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .

屋顶上还有机枪，枪口向下或指向宫殿的屋顶。

[ˌmæri:'et] [læft] .
Mariette laughed .
玛丽埃特 笑了 .

玛丽埃特笑了。

" [θɪ'ætrɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pli:z] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [teɪst] ?
" **Theatric enough to please even his taste ?**
" 戏剧性的 足够的 到 请 甚至 他的 品尝 ?

“足够戏剧化，连他都满意吗？”

[ˈaʊər; ɑ:r][læst] [ˈtrɪbjʊ:t] .
Our last tribute .
我们的 最后的 贡 .

我们最后的致敬。

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .

Let us hope he will enjoy it .
让 我们 希望 他 将要 享受 它 :

希望他会喜欢。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

" A moment later the expected happened .
" 一个 片刻 之后 这 预期的 发生 :

片刻之后，意料之中的事情发生了。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʃlɒsplæts] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

A window of the palace overlooking the great Schlossplatz opened and the

一个 窗户 的 这 宫殿 俯瞰 这 伟大的 城堡广场 打开 和 这

[ˈempərər] [stept] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbælkəni] .

Emperor stepped out into the narrow balcony .

皇帝 步 出去 进入 这 狭窄的 阳台 :

俯瞰宏伟的宫廷广场的宫殿窗户打开了，皇帝走上了狭窄的阳台。

[hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n]

His uniform was caked with dust and mud and his face was drawn

他的 制服 曾是 蛋糕 和 灰尘 和 泥 和 他的 脸 曾是 绘制

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [fəˈti:g] ;

with a mortal fatigue ;

和 一个 凡人 疲劳 ;

他的制服上沾满了灰尘和泥土，脸上写满了疲惫；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈhɔ:tɪli] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ʌpˈtɜ:rnd] [si:] [ʌv; əv]

but as he stood there scowling haughtily down upon that upturned sea of

但 作为 他 站立 那里 皱眉 傲慢地 向下 之上 那 翻转 海 的

[ˈwʊmənz] [ˈfeɪsɪz] ,

woman's faces ,

女性的 面孔 ,

但他站在那里，傲慢地俯视着那片仰起的女人们的脸庞，眉头紧锁。

[ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələr][ˈvɪz(ə)n] [ðæt] [ˈevər][hæd; həd] [ˈɡri:tɪd] [ɪmˈpɪriəl] [aɪz] ,

the most singular vision that ever had greeted imperial eyes ,

这 最多 单数 想象 那 曾经 有 问候 帝国 眼睛 ,

这是帝王眼中所见的最独特的景象，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

he was an imposing figure enough to those who knew that he was the

他 曾是 一个 气势磅礴 数字 足够的 到 那些 WHO 知道 那 他 曾是 这

[ˈkaɪzər] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-][i:] ,

Kaiser Wilhelm II ,

凯撒 威廉 二 ,

对于那些知道他是德皇威廉二世的人来说，他本身就是一个令人敬畏的人物。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ænd; ənd][æl'sæs] - [lə'reɪn] , [ænd; ənd] [ˈempərər] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] .

King of Prussia and Alsace - Lorraine , and Emperor in Germany .

国王 的 普鲁士 和 阿尔萨斯 - 洛林 , 和 皇帝 在 德国 .

普鲁士和阿尔萨斯-洛林国王，以及德国皇帝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] ,

It was evident that he had no intention of speaking ,

它 曾是 明显 那 他 有 不 意图 的 请讲 ,

很明显，他没有说话的打算。

[bʌt; bət] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [groʊˈtesk] [mɑ:b][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈprez(ə)ns]
but expected this grotesque mob to be overwhelmed by the imperial presence
但 预期的 这 怪诞 暴民 到 是 不堪重负 经过 这 帝国 在场
[ænd; ənd] [dɪˈzɑ:lʌ] .
and dissolve .
和 溶解 .

但预计这群丑陋的暴徒会被帝国的威慑力压倒，然后自行瓦解。

[fraʊ] [ˈkæθi] [ˈmaɪɜ-z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæməzɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Frau Kathie Meyers , with the figure of an Amazon and the voice of a
弗劳 凯西 迈耶斯 , 和 这 数字 的 一个 亚马逊 和 这 嗓音 的 一个
[ˈmegəfəʊn] ,
megaphone ,
扩音器 ,

凯西·迈耶斯夫人，身姿如亚马逊女战士，嗓音却像扩音器一般洪亮。

[stept] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ˈplæsɪd] [red] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni]
stepped forth from the ranks and lifted her placid red face to the balcony
步 前进 从 这 排名 和 抬起 她 平静 红色的 脸 到 这 阳台
.
:
.

她从队伍中走出来，抬起她平静的红脸，看向阳台。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈæbdɪkeɪt] , [ˈwɪljəm] [ˈhɔhənˌzəʊlən] ,
" You will abdicate , William Hohenzollern ,
" 你 将要 放弃 , 威廉 霍亨索伦 ,

“你将退位，威廉·霍亨索伦。”

" [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] [ɪn][təʊnz] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈbrændənˌbæ:g] [geɪt] [laɪk][ðə; ði]
" she announced in tones that rolled down toward the Brandenburg gate like the
" 她 宣布 在 音调 那 滚动 向下 朝向 这 勃兰登堡 门 喜欢 这
[ˈəʊvə,təʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ˈsɪmfəni] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
overtones of a Death Symphony at the Front .
泛音 的 一个 死亡 交响乐 在 这 正面 .

“她用一种仿佛来自前线的死亡交响曲的音调，向勃兰登堡门滚滚而来，宣布道。”

" [ˈdʒɜ:rməni][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] .
" Germany is a Republic .
" 德国 是 一个 共和国 .

德国是一个共和国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz] [maɪnd] .
And the palace is mined .
和 这 宫殿 是 矿井 .

宫殿里布满了地雷。

[ɪf] [jʊr; jər][ˈsoʊldʒərz][ˈfaɪər][wʌn] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [goʊz] [ʌp][tu:; tə] [mi:t]
If your soldiers fire one shot from the windows the palace goes up to meet
如果 你的 士兵 火 一 射击 从 这 视窗 这 宫殿 去 向上 到 见面
[ðə; ði] [ˈgoʊsts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑ:rsənɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ˈfækt(ə)rɪ][ɪn] [wʌt] [tu:;] [deɪz] [əˈgoʊ]
the ghosts of every arsenal and every ammunition factory in what two days ago
这 鬼魂 的 每一个 兵工厂 和 每一个 弹药 工厂 在 什么 二 天 前

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] .
was the Empire of Germany .
曾是 这 帝国 的 德国 .

如果你的士兵从窗户里开一枪，宫殿就会升空，与两天前还是德意志帝国境内所有军火库和弹药厂的亡灵相遇。

[jʊr; jər] [ˈɑ:mɪz] [ɑ:r; ər] [ˈhelpləs] .
Your armies are helpless .
你的 军队 是 无助 .

你们的军队毫无还手之力。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈpæləs] [ˈlʌnˌtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ˈweðər] [tuː; tə]
You will remain a prisoner within your palace until we have decided whether to
你 将要 保持 一个 囚犯 之内 你的 宫殿 直到 我们 有 决定 无论 到
[dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
deliver you to Great Britain ,
递送 你 到 伟大的 英国 ;
在决定是否将你移送至英国之前，你将继续被囚禁在你的宫殿里。

[ɪnˈkɑːrsəreɪt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] , [ɔːr] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈeksaɪl] .
incarcerate you in a fortress , or permit you to live in exile .
监禁 你 在 一个 堡垒 , 或者 允许 你 到 居住 在 流亡 :
把你囚禁在堡垒里，或者允许你流亡海外。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪ'hɛvjər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [wen] [,aɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] .
It will depend upon the behavior of the army when it returns .
它 将要 依赖 之上 这 行为 的 这 军队 什么时候 它 返回 :
这将取决于军队返回后的行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] .
If you attempt to leave the palace you will be shot .
如果 你 试图 到 离开 这 宫殿 你 将要 是 射击 :
如果你试图离开宫殿，就会被枪毙。

" [ðə; ði] [ˈempərər] [stɛəd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] [mæs] [ˈʌv; əv][kɑːm] [ɪm'plækəbl̩] [ˈfeɪsɪz] , [soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]
" The Emperor stared down upon that mass of calm implacable faces , so unmistakably
" 这 皇帝 凝视 向下 之上 那 大量的 的 冷静的 冷酷无情 面孔 , 所以 毫无疑问
[ˈdʒɜːrmən] ;
German ;
德语 ;
“皇帝俯视着那群平静而冷酷的面孔，这些面孔无疑都是德国人的面孔；

[nɑːt] [ˈbrɪliənt] [nɔːr] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [bʌt; bət] [pər'sɪstənt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
not brilliant nor beautiful , but persistent as death , and stamped with the
不是 杰出的 也不 美丽的 , 但 执着的 作为 死亡 , 和 盖章 和 这
[ˈwɔːtərmaːrk] [ˈʌv; əv] [kʊltʊr] ;
watermark of kultur ;
水印 的 文化 ;
既不辉煌也不美丽，但像死亡一样顽强，并带有文化的印记；

[stɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] [ˈtwɪtʃɪŋ] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] [greɪ] [bleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
stared for a long moment , his gray face twitching , the familiar gray blaze in his
凝视 为了 一个 长的 片刻 , 他的 灰色的 脸 抽搐 , 这 熟悉的 灰色的 火焰 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :
他愣愣地盯着看了好一会儿，灰白的脸抽搐着，眼中闪过熟悉的灰色光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl̩] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd]
But he turned without a word or even a disdainful gesture and reëntered
但 他 转向 没有 一个 单词 或者 甚至 一个 轻蔑的 手势 和 重新进入
[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,
但他一言不发，甚至连一个轻蔑的手势都没有，转身重新走进了宫殿。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [brɪ'hænd][hɪm; ɪm] .
the window closing immediately behind him .
这 窗户 结束 立即地 在后面 他 :
他身后的窗户立刻关上了。

[ðə; ði][ˈæməzɑ:n] [əˈdrest] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmərd] [ˈɔ:təməbilz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈpæləs]
The Amazon addressed the men in the armored automobiles that surrounded the palace
这 亚马逊 已解决 这 男人 在 这 装甲 汽车 那 包围 这 宫殿
.
:
.

亚马逊女战士向包围宫殿的装甲车里的男人们发表了讲话。

" [ˈfaɪər][əˈpɑ:n][ju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" Fire upon us if you like .
" 火 之上 我们 如果 你 喜欢 .

“你们想向我们开火就开火吧。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ræŋks][ɑ:r; ər] [kloʊz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] ['meni] .
Our ranks are close and you will kill many .
我们的 排名 是 关闭 和 你 将要 杀 许多 .

我们内部关系紧密，你会杀死很多人。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [i:t] [ræt] ['sɔ:sɪdʒ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
But not one of you will live to eat rat sausage tomorrow morning .
但 不是 一 的 你 将要 居住 到 吃 鼠 香肠 明天 早晨 .

但你们当中没有一个人能活着吃到明天早上的老鼠香肠。

[nəʊ] [dɪsˈɑ:rm][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [haʊs] .
Now disarm and march to the guard house .
现在 解除武装 和 行进 到 这 警卫 房子 .

现在解除武装，向哨兵室进发。

" [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] ,
" The contemptible little army of the Kaiser ,
" 这 可鄙 小的 军队 的 这 凯撒 ,

“德皇那支卑鄙的小军队，

[ˈhɪpnə,taɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [glər] [æz; əz][baɪ] [ðɪs] ['sɔ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪv] ['fi:meɪl] —
hypnotized as much by the glare as by this solid mass of vindictive females —
被催眠 作为 很多 经过 这 强光 作为 经过 这 坚硬的 大量的 的 报复心强的 女性 —
[ˈsɪŋɡli] [soʊ][ˈneglɪdʒəb(ə)] — [ˈrʌɡd] [ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
singly so negligible — shrugged their shoulders ,
单独 所以 微不足道 — 耸了耸肩 他们的 肩膀 ,

她们既被耀眼的光芒所迷惑，也被眼前这群充满报复心的女人所震撼——单个女人微不足道——于是耸了耸肩。

[sə'rendərd] [ðər; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] ['ʌndər] [gɑ:rd] .
surrendered their arms , and marched off under guard .
投降 他们的 武器 , 和 行军 离开 在下面 警卫 .

他们交出了武器，并在卫兵的押送下离开。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['blesɪd; blest][rest] , [haʊ'evər] [bri:f] ,
After all , they would have a blessed rest , however brief ,
后 全部 , 他们 会 有 一个 蒙福 休息 , 然而 简短的 ,

毕竟，他们终将得到片刻安息。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒenrəlz] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [brɪ'geɪdz] [tu:; tə]['eksɪkju:t] ['sʌməri] ['vendʒəns]
before the great generals sent back a few brigades to execute summary vengeance
前 这 伟大的 将军们 发送 后退 一个 很少 旅 到 执行 概括 复仇
[əˈpɑ:n] [ði:z] [prɪ'zʌmpʃuəs] ['wɪmɪn] ,
upon these presumptuous women ,
之上 这些 放肆 女性 ,

在伟大的将军们派出几个旅对这些狂妄的女人进行即决报复之前，

[hu:] [hæd; həd] [ju:st] [ðər; ðər][ɪnˌsɪdɪnt(ə)l] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ɪn] ['nʌmbərz] [soʊ] ['beɪsli] . [tu:ˈtu:]
who had used their incidental superiority in numbers so basely . 2
WHO 有 用过的 他们的 偶然的 优势 在 数字 所以 卑鄙地 . 2

他们竟如此卑鄙地利用了人数上的偶然优势。2

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [bʌt; bət][ˈfræntɪk][ˈɔːrdərz][baɪ] [ˈwaɪərləs] [tuː; tə][ðə; ði]
But nothing came from the front but frantic orders by wireless to the
但 没有什么 来了 从 这 正面 但 疯狂的 订单 经过 无线的 到 这
[stɔːntɪ] [bʌt; bət] [ˈɪmpətənt] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] .
staunch but impotent pillars of the old régime .
坚定 但 阳痿 柱子 的 这 老的 政权 .

但前线除了通过无线电向旧政权那些坚定却无能为力的支柱们发出的疯狂命令外，什么也没得到。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [frɛntʃ] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrsɪz] ,
The British , French , and American forces ,
这 英国 , 法语 , 和 美国人 力量 ,

英国、法国和美国军队，

[kənˈvɪnst] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ə; eɪ]
convinced at last that German women actually had effected **a**
确信 在 最后的 那 德语 女性 实际上 有 受影响 一个

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] — [gɔːd] [nuː] [haʊ] !
revolution — God knew how !
革命 — 上帝 知道 如何 !

最终我确信德国妇女确实发动了一场革命——天知道她们是怎么做到的！

— [əˈtækt] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [frʌm; frəm] [ˈflændərz] [tuː; tə] [belˈfɔːr] ,
— **attacked every point of the line from Flanders to Belfort** ,
— 遭到攻击 每一个 观点 的 这 线 从 弗兰德斯 到 贝尔福特 ,

—从弗兰德斯到贝尔福，攻击了沿线的每一处据点，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɛrvieɪtər] [draːpt] [ˈnjuːz,peɪpəz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [bʌt; bət] [ˈverɪfaɪd]
and their aviators dropped newspapers containing the extraordinary but verified
和 他们的 飞行员 掉落 报纸 包含 这 非凡的 但 已验证

[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,
他们的飞行员投放了报纸，报纸上刊登着这则非同寻常但经过核实的故事。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈtrɛntʃɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] .
into the German trenches and back of the lines .
进入 这 德语 战壕 和 后退 的 这 线条 .

进入德军战壕和防线后方。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriə] - [hʌŋˈɡerɪən] [ˈɛmpaɪər] ,
The destruction of the railways leading to the Austria - Hungarian Empire ,
这 破坏 的 这 铁路 领导 到 这 奥地利 - 匈牙利 帝国 ,

通往奥匈帝国的铁路遭到破坏，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [staːk] [wɪˈðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
as well as all the rolling stock within three miles of the frontier ,
作为 出色地 作为 全部 这 滚动 库存 之内 三 英里 的 这 边境 ,

以及边境三英里范围内的所有铁路车辆，

[ˈbɔːkt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [səˈplaɪz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
balked any attempt to rush supplies in from the east ,
犹豫不决 任何 试图 到 匆忙 补给品 在 从 这 东方 ,

阻止了任何从东部快速运送物资的尝试，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ˈɔːstriə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [faːr] [mɔːr]
and in two days Austria was in the throes of a revolution far more
和 在 二 天 奥地利 曾是 在 这 阵痛 的 一个 革命 远的 更多的

[ˈdevəstɛɪtɪŋ] [ɪnˈtɜːrnəli] [ðæn; ðən] [ˈdʒɜːməniːz] ,
devastating internally than Germany's ,
毁灭性的 内部 比 德国的 ,

两天之内，奥地利就陷入了一场比德国革命更具破坏性的内部革命之中。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'saɪtəbl̩] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] [ˈpi:p(ə)] , [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
for that excitable and harassed people , long on the verge of despair ,
为了 那 易激动的 和 骚扰 人们 , 长的 在 这 边缘 的 绝望 ,
对于那些易怒、饱受折磨、长期处于绝望边缘的人来说,

[ˈmɪrli] [kɔːt] [ðə; ði][revə'luːʃ(ə)n] - [ˈmaɪkroʊb] [ænd; ənd] [went] [mæd] .
merely caught the revolution - microbe and went mad .
仅仅 捕捉 这 革命 - 微生物 和 去 疯狂的 .
只是感染了革命微生物, 然后就疯了。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ə'pəʊzɪŋ] [ˈɪtəli] [ɔːr] [ðæt] [ɪn][ruː'meɪniə; rəu-] [ænd; ənd] - ,
To supply either the army opposing Italy or that in Roumania and Gallicia ,
到 供应 任何一个 这 军队 反对 意大利 或者 那 在 罗马尼亚 和 - ,
为对抗意大利的军队或驻扎在罗马尼亚和高卢的军队提供补给,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈiːv(ə)n] [kən'sɪdərɪd] .
to say nothing of that in the Northeast , was no longer even considered .
到 说 没有什么 的 那 在 这 东北 , 曾是 不 更长 甚至 经过考虑的 .
更不用说在东北地区了, 甚至连考虑都不考虑了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈempərər] [sɔːt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)]
The young Emperor sought only to come to an understanding with his people
这 年轻的 皇帝 寻求 仅有的 到 来 到 一个 理解 和 他的 人们
.
:
.

这位年轻的皇帝只想与他的子民达成和解。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [bəʊθ] [æmjə'niʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fuːd] [wʊd] [biː; bi]
It was a matter of days before both ammunition and food would be
它 曾是 一个 事情 的 天 前 两个都 弹药 和 食物 会 是
[ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [frʌnts] ,
exhausted on the two fronts ,
筋疲力尽的 在 这 二 前线 ,
不出几天, 两条战线上的弹药和粮食就会耗尽。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [mæn][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈper]
and neither had a superfluous man to send to Berlin , or even to repair
和 两者都不 有 一个 多余 男人 到 发送 到 柏林 , 或者 甚至 到 维修
[ðə; ði] [træks] . [θriː]
the tracks . 3
这 轨道 . 3
而且他们都没有多余的人可以派往柏林, 甚至连修理铁轨的人也没有。3

[baɪ][ˈfraɪdeɪ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
By Friday there was no longer any doubt of the complete success of the
经过 星期五 那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 的 这 完全的 成功 的 这
[revə'luːʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .
到周五, 革命的彻底胜利已毫无疑问。

[ˈbrɪt(ə)n] , [fræns] , [ˈrʌʃə] , [ˈɪtəli] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praːmpt][ænd; ənd] [ˈkæni]
Britain , France , Russia , Italy , the United States , with a prompt and canny
英国 , 法国 , 俄罗斯 , 意大利 , 这 团结的 各州 , 和 一个 迅速的 和 精明
[ˈsteɪtsmənʃɪp] , [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪn] [ˈɡʌvənmənts] ,
statesmanship , remarkable in Governments ,
政治家风范 , 卓越 在 政府 ,
英国、法国、俄罗斯、意大利、美国, 这些国家都展现出迅速而精明的政治家风范, 在政府层面表现卓越。

[hæd; həd] ['fɔ:rməli] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [rɪ'pʌblɪk] ,
had formally acknowledged the German Republic ,
有 正式地 已确认 这 德语 共和国 ,
已正式承认德意志共和国,

[ænd; ənd] [ɔ:'fərd] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][æ; ən] [æm'biʃəs] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ]
and offered terms of peace possible for an ambitious and self - respecting
和 提供 条款 的 和平 可能的 为了 一个 雄心勃勃 和 自己 - 尊重
[bʌt; bət] ['bi:tn] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [ək'sept] .
but beaten people to accept .
但 被打败 人们 到 接受 .

并提出了雄心勃勃、自尊自爱但战败的人民能够接受的和平条款。
[æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['bɔɪkɑ:t] ,
At all events there would be no commercial boycott ,
在 全部 活动 那里 会 是 不 商业的 联合抵制 ,
无论如何, 都不会出现商业抵制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætərd]
and the young Republic would be given every assistance in restoring the shattered
和 这 年轻的 共和国 会 是 给定 每一个 协助 在 恢复 这 破碎
[f'aɪnənsɪz; faɪ'hænsɪz; fə'hænsɪz][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,
finances of Germany ,
财政 的 德国 ,
年轻的共和国将获得一切援助, 以恢复德国破碎的财政。

[ænd; ənd][ɪts][i:kə'na:mɪk] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and its economic relations with the rest of the world .
和 它是 经济的 关系 和 这 休息 的 这 世界 .
以及它与世界其他地区的经济关系。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒɜ:rmən] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['flætərd] [ɪn] [freɪzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɔʊld] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʌŋz] .
The good German people were flattered in phrases that they rolled on their tongues .
这 好的 德语 人们 是 受宠若惊 在 短语 那 他们 滚动 在 他们的 舌头 .
善良的德国人被他们脱口而出的赞美之词所感动。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [tu:] [sku:lɪd] [ɪn][laɪz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɔ:r] ['eni] [lænd]
Even those too schooled in lies to believe the statesmen of their own or any land
甚至 那些 也 受过教育 在 谎言 到 相信 这 政治家 的 他们的 自己的或者 任何 土地
[rɪ'flektɪd] [ðæt] ,
reflected that ,
反映 那 ,
即使是那些被谎言熏陶得无法相信自己国家或任何国家的政治家的人, 也反映了这一点。

[æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [enəmi] ['ælaɪz] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spɔ:tsmɪn] , [ðæt] ['dʒɜ:rmən]
after all , the Enemy Allies had demonstrated they were sportsmen , that German
后 全部 , 这 敌人 盟国 有 已证明 他们 是 运动员 , 那 德语
['prɪzənəz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['tri:tɪd] ,
prisoners had been well treated ,
囚犯 有 到过 出色地 治疗 ,
毕竟, 敌对的盟军已经证明他们是体育精神的践踏者, 德国战俘也受到了良好的待遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n]['dʒɜ:rmən] ['kɑ:mɜ:rs]
and that before the war there had been no restrictions upon German commerce
和 那 前 这 战争 那里 有 到过 不 限制 之上 德语 商业
[serv] [ɪn] [ɪn'sɪdiəs] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][men] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][wɔ:r][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
save in insidious reiterated words of men determined upon war at any cost .
节省 在 阴险 重申 字 的 男人 决定 之上 战争 在 任何 成本 .
战前, 德国的商业活动并未受到任何限制, 只是受到一些决心不惜一切代价发动战争的人阴险地反复灌输的言论的限制。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['dʒɜ:rməni][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv]
As a matter of fact , Germany had been absorbing the commerce of
作为 一个 事情 的 事实 , 德国 有 到过 吸收 这 商业 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

事实上，德国一直在吸收世界贸易。

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [,repri'hensəbli] ['su:pain] .
and Britain had been reprehensibly supine .
和 英国 有 到过 应受谴责地 仰卧 .

而英国却表现得极其软弱无能。

[æz; əz][ðə; ði] ['səʊʃəlists] [naʊ] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'hɪndəd] ,
As the Socialists now did all the talking , and unhindered ,
作为 这 社会主义者 现在 做过 全部 这 说 , 和 畅通无阻 ,
由于现在社会主义者们畅所欲言，不受任何阻碍，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [maɪ'nɔ:rəti] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri]
it was not difficult to persuade even the reluctant minority that the military
它 曾是 不是 难的 到 说服 甚至 这 不情愿的 少数民族 那 这 军队
['pɑ:rti][hæd; həd] [pri'sipiteitɪd] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ]
party had precipitated the war in a sudden panic at the rapidly developing
派对 有 沉淀 这 战争 在 一个 突然 恐慌 在 这 快速 发展
['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊlə'terɪət] .
power of the proletariat .
力量 的 这 无产阶级 .

即使是那些不情愿的少数人，也不难说服他们，军政府是因为无产阶级力量的迅速发展而突然恐慌，才发动了战争。

[naɪt] ['flaɪər] [dra:pt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['li:flɪts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn]
Night fliers dropped millions of leaflets in the vicinity of the armies on the Eastern
夜晚 传单 掉落 百万 的 传单 在 这 附近 的 这 军队 在 这 东
[ænd; ənd] ['westərn] [frʌnts] ,
and Western fronts ,
和 西 前线 ,

夜间飞行员在东西两线军队附近撒下了数百万份传单。

[saɪnd] ([æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [pɔɪnt]) [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['paʊər(ə)lɪ] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['gʌvərnmənt]
signed (at the pistol point) by the most powerful names in the former Government
签名 (在 这 手枪 观点) 经过 这 最多 强大的 姓名 在 这 以前的 政府
,
:
,

由前政府中最有权势的人物（在枪口威胁下）签署。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræt] ['lɪdər] ,
as well as by the well - known Social - Democrat leaders ,
作为 出色地 作为 经过 这 出色地 - 已知 社会的 - 民主党人 领导人 ,
以及一些知名的社会民主党领导人也持相同观点。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,revə'lʊ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pru:fs] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] .
containing the details of the Revolution and proofs of its success .
包含 这 细节 的 这 革命 和 证明 的 它是 成功 .

包含了革命的细节和革命成功的证据。

[ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
The Empire had fallen .
这 帝国 有 倒下 .

帝国覆灭了。

[ə; ei] [rɪˈpʌblɪk] , [əkˈnɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .
A Republic , acknowledged by the great powers of the world , was established .
一个 共和国 , 已确认 经过 这 伟大的 权力的 这 世界 , 曾是 已确立的 .
一个得到世界列强承认的共和国成立了。

[wʊd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [stæk] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] ?
Would the soldiers stack their arms and return to their homes ?
会 这 士兵 堆 他们的 武器 和 返回 到 他们的 房屋 ?
士兵们会收拾好武器，返回家园吗？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [ɔ:r] [ˈʌndər] [ˈɑ:fəsərz] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
If the generals or under officers attempted to restrain them it was to be
如果 这 将军们 或者 在下面 警官 尝试过 到 抑制 他们 它 曾是 到 是
[rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][æz; əz][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə][wʌn] .
remembered that the soldiers were as a hundred thousand to one .
记得 那 这 士兵 是 作为 一个 百 千 到 一 .
如果将军或下级军官试图阻止他们，就必须记住，士兵的数量是他们的十万倍。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [felt] [noʊ][ˈri:əl] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈɑ:rmɪ] .
The women felt no real apprehension of an avenging army .
这 女性 毛毡 不 真实的 忧虑 的 一个 复仇 军队 .
这些妇女并没有真正感到害怕会有复仇的军队来袭。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈdʒɜ:rmən] [meɪl] .
They knew the average German male .
他们 知道 这 平均的 德语 男性 .
他们了解德国男性的一般特征。

[hɪz; ɪz] [ɪˈnert] [sʌbˈsɜ:rvɪənsɪ] [tu:; tə] [ˈpaʊər] [wʊd] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [ɔ:təˈmætɪkli] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
His innate subserviency to power would turn him automatically about to the
他的 先天 从属关系 到 力量 会 转动 他 自动地 关于 到 这
[ˈpɑ:rtɪ] [hu:z] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [suˈpri:m] .
party whose power was supreme .
派对 谁 力量 曾是 最高 .
他天生对权力的顺从会让他自动倒向掌握权力的政党。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [heɪtɪd] [ðer; ðər][ˈɑ:fəsərz] .
And the soldiers hated their officers .
和 这 士兵 憎恨 他们的 警官 .
士兵们憎恨他们的军官。

[ˌviː,arɪˈaɪ]
VIII
八
第八

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ˈgi:zələ] [left] [hɜ:r; hər] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] - ,
On Friday night Gisela left her apartment in the Königinstrasse ,
在 星期五 夜晚 吉塞拉 左边 她 公寓 在 这 - ,
周五晚上，吉塞拉离开了她在国王大街的公寓。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ə; ei][ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtɪz]
where she had slept for a few hours after a visit to the principal cities
在哪里 她 有 睡着了 为了 一个 很少 小时 后 一个 访问 到 这 主要的 城市
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
of the Empire ,
的 这 帝国 ,
在游览了帝国的主要城市之后，她在这里睡了几个小时。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə] [ˈʃwɑ:bɪŋ] ,
and walked out to Schwabing ,
和 步行 出去 到 施瓦宾 ,
然后走到施瓦宾百货商店。

[ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] " [ˈvɪlɪdʒ] " [ðæt] [ˈlʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
that picturesque " village " that looked like a bit of the Alps transferred to the
那 如画 " 村庄 " 那 看起来 喜欢 一个 少量 的 这 阿尔卑斯山 转移 到 这
[edʒ] [ʌv; əv] [ˈmjuːnɪk] .
edge of Munich .
边缘 的 慕尼黑 .

那个风景如画的“村庄”，仿佛把阿尔卑斯山的一角搬到了慕尼黑郊外。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] ,
She had not forgotten the man she had sacrificed ,
她 有 不是 被遗忘的 这 男人 她 有 牺牲 ,
她没有忘记她牺牲的那个人。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt]
and at the end of the first day of the Revolution she had learned that
和 在 这 结尾 的 这 第一的 天 的 这 革命 她 有 学习 那
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfwɑːbɪŋ] [brɪdʒ] ,
his body had been caught under the Schwabing bridge ,
他的 身体 有 到过 捕捉 在下面 这 施瓦宾 桥 ,
在革命第一天结束时，她得知他的遗体在施瓦宾桥下被发现。

[ˈreskjuːd] , [ænd; ʌnd] [pleɪst] [ˌtempəˈrerəli] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
rescued , and placed temporarily in the vault of the little church .
获救 , 和 放置 暂时地 在 这 金库 的 这 小的 教会 .
被抢救出来，暂时安置在小教堂的地窖里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈstɑːrlaɪt] [naɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbʌlbəs]
It was a bright starlight night , and the old white church with its bulbous
它 曾是 一个 明亮的 星光 夜晚 , 和 这 老的 白色的 教会 和 它是 球状的
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,
那是一个星光璀璨的夜晚，古老的白色教堂有着球状的塔楼，

[læst][ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv] [ˈtɜːrki] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈheɪdeɪ] , [ˈlʊkt] [laɪk][ə; eɪ][loʊn] [ˈmɔːrnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
last outpost of Turkey in her heyday , looked like a lone mourner for the
最后的 前哨 的 火鸡 在 她 鼎盛时期 , 看起来 喜欢 一个 孤独 哀悼者 为了 这
[driːm] [ʌv; əv] [ˈmɪtəl] - [jɔˈroʊpə] .
dream of Mittel - Europa .
梦 的 米特尔 - 欧洲 .
土耳其鼎盛时期的最后一个前哨，看起来像是一个孤独的哀悼者，缅怀着中欧的梦想。

[ˈgiːzələ] [klaɪmd] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ʌnd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ɪnˈkloʊzər] .
Gisela climbed the mound and entered the quiet enclosure .
吉塞拉 攀登 这 冢 和 进入 这 安静的 外壳 .
吉塞拉爬上土堆，进入了安静的围栏。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsʌbɜːrb] ,
She had met no one in the peaceful suburb ,
她 有 遇见 不 一 在 这 和平 市郊 ,
在这个宁静的郊区，她没有遇到任何人。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] [ˈɡʌtərəl] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈeldərli] [men] [stɪl] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [æt; ət]
although she had heard the deep guttural voices of elderly men still lingering at
虽然 她 有 听到 这 深的 喉音 声音 的 老年 男人 仍然 挥之不去的 在
[ðə; ði][ˈteɪblz] [ɪn][ðə; ði] [bɪr] [ˈgaːdnz] .
the tables in the beer gardens .
这 表格 在 这 啤酒 花园 .
尽管她听到了啤酒花园里桌边仍然徘徊着的老人们低沉沙哑的声音。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [sent] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌnˈlɑːkt] ,
She had sent orders to leave the door of the church unlocked ,
她 有 发送 订单 到 离开 这 门 的 这 教会 已解锁 ,
她下令不要锁教堂的门,

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbærən] [ruːm] ,
and she entered the barren room ,
和 她 进入 这 荒芜 房间 ,
她走进了那间空荡荡的房间,

[ˈgaɪdɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ster] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔːlt]
guiding herself with her electric torch to the stair that led down to the vault
指导 她自己 和 她 电的 火炬 到 这 楼梯 那 引领 向下 到 这 金库
.
.
.
她用手电筒照亮方向, 找到了通往金库的楼梯。

[fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
Fear of any sort had long since been crowded out of her ,
害怕 的 任何 种类 有 长的 自从 到过 挤 出去 的 她 ,
她早已没有丝毫恐惧感。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ʃiː ʃi] [ˈhɑːrdli] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [ten] [deɪz]
but it was a lonely pilgrimage she hardly would have undertaken ten days ago .
但 它 曾是 一个 孤独 朝圣 她 几乎 会 有 已 十 天 前 .

但这是一次孤独的朝圣之旅, 十天前她几乎不会踏上这条路。
[ʃiː ʃi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɜːr; hər] [laɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vɔːlt] .
She descended the short flight of steps and flashed her light about the vault .
她 下降 这 短的 航班 的 步骤 和 闪光灯 她 光 关于 这 金库 .
她走下短短的台阶, 用手电筒照了照金库。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [əˈpresɪvli] [ˈmʌsti] [ænd; ənd] [ˈhjuːmɪd] .
It was a small room , oppressively musty and humid .
它 曾是 一个 小的 房间 , 压迫性的 发霉的 和 湿 .
房间很小, 闷热潮湿, 霉味很重。

[ɔːl] [ˈʃwɑːbɪŋ] [ɪz] [dæmp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪzɑːr] [ɪtˈself] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs]
All Schwabing is damp but the Isar itself might have washed the walls of this
全部 施瓦宾 是 潮湿 但 这 伊萨尔 本身 可能 有 洗过 这 墙壁 的 这
[ˈdrɪpɪŋ] [ˈseplkər] .
dripping sepulcher .
滴落 坟墓 .
施瓦宾的所有墓穴都很潮湿, 但伊萨尔河本身可能已经冲刷过这座滴水墓穴的墙壁。

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈtres(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] ,
The coffin stood on a rough trestle in the center of the chamber ,
这 棺材 站立 在 一个 粗糙的 支架 在 这 中心 的 这 房间 ,
棺材立在墓室中央一个简陋的架子上。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kloʊk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]
and it was covered with the military cloak that , with his sword and
和 它 曾是 涵盖 和 这 军队 披风 那 , 和 他的 剑 和
[ˈhelmt] ,
helmet ,
头盔 ,
他身上披着一件军用斗篷, 斗篷上还有他的剑和头盔。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .
she had ordered sent from his hotel .
她 有 订购 发送 从 他的 酒店 .

她吩咐人从他下榻的酒店把东西送过来。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪʒuəlaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [wɪˈðɪn] ,
She stood beside the coffin , trying to visualize the man who lay within ,
她 站立 旁 这 棺材 , 尝试 到 可视化 这 男人 WHO 躺 之内 ,

她站在棺材旁, 努力想象着躺在里面的人的模样。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [stɪl] [bʌldʒd] [əˈbʌv] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdægər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn]
wondering if the orders still bulged above the hilt of the dagger she had driven
好奇 如果 这 订单 仍然 鼓胀 多于 这 剑柄 的 这 匕首 她 有 驱动
[ɪn][wɪð; wɪθ][soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][hænd] . . . [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪˈtiː] . .
in with so firm a hand . . . or if they had taken the time to remove it . .
在 和 所以 公司 一个 手 . . . 或者如果 他们 有 已采取 这 时间 到 消除 它 . .
[ɔːr] [ɪf] [ðæt] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːməniːz] [ˈfriːdəm] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈeɪdʒɪz] [hens] [ɪn][ə; eɪ][ˈhændfʊl]
. or if that symbol of Germany's freedom would be found ages hence in a handful
. 或者如果 那 象征 的 德国的 自由 会 是 成立 年龄 因此 在 一个 少数
[ʌv; əv] [dʌst] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈevər] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv]
of dust when the man who had taught her all she would ever know of love
的 灰尘 什么时候 这 男人 WHO 有 教授 她 全部 她 会 曾经 知道 的 爱
[ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [fərˈɡɔːtn]
or living was long forgotten : : : :
或者 活的 曾是 长的 被遗忘的

她不禁思忖, 那些命令是否还高高地插在她曾用如此坚定的手刺入的匕首的刀柄上方.....或者他们是否已经花时间把它取了下来.....又或者, 这象征着德国自由的物件, 是否会在很久以后, 在一堆尘埃中被发现, 而那个教会她关于爱与生活的一切的男人, 早已被人遗忘.....

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðiːz] [ˈveɪgrənt] [ˈfænsɪs] , [ˈdrɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [breɪn] , [tʊk] [ˈflaɪt]
But in a moment these vagrant fancies , drifting from a tired brain , took flight
但 在 一个 片刻 这些 流浪汉 幻想 , 漂流 从 一个 疲劳的 脑 , 采取 航班
,
:
,

但转瞬之间, 这些从疲惫的大脑中飘出的飘忽不定的念头便飞走了。

[hɜːr; hər] [rɪˈlʌktənt] [maɪnd] [ˈfoʊkəst] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bɪr] ,
her reluctant mind focused itself , and she knelt beside the bier ,
她 不情愿的 头脑 专注 本身 , 和 她 跪下 旁 这 柩 ,
她不愿意地集中精神, 跪在灵柩旁。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
pressing the folds of the cloak about her face and weeping heavily .
紧迫 这 折叠 的 这 披风 关于 她 脸 和 哭泣 重度 .
她用斗篷的褶皱捂住脸, 放声痛哭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwʊmənˌhʊd] .
It was her final tribute to her womanhood .
它 曾是 她 最终的 贡 到 她 女性 .

这是她对女性身份的最后致敬。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [ðə; ði][wɜːrld] ,
That she had rescued her country and incidentally the world ,
那 她 有 获救 她 国家 和 顺便 这 世界 ,
她拯救了自己的国家, 也顺便拯救了世界。

[ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈmætəd]
making democracy and liberty safe for the first time in its history , mattered
制作 民主 和 自由 安全的 为了 这 第一的 时间 在 它是 历史 , 重要
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] .
nothing to her then .
没有什么 到 她 然后 .

在她看来，让民主和自由在历史上第一次得到安全保障，这根本无关紧要。

[nɔːr][hɜːr; hər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [feɪm] .
Nor her immortal fame .
也不 她 不朽 名声 .

她的不朽名声也未能幸免。

[tuː; tə] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
To regret was impossible .
到 后悔 曾是 不可能的 .

后悔是不可能的。

[strɔːŋ] [səʊlz] [ɑːr; ər][ɪnəkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈɡret] .
Strong souls are inaccessible to regret .
强的 灵魂 是 无法进入 到 后悔 .

坚强的人不会后悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [ˈdestəni] ,
But she hated life and her bitter destiny ,
但 她 憎恨 生活 和 她 苦的 命运 ,

但她憎恨生活和她悲惨的命运。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [geɪv] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,
for she had sacrificed the life that gave meaning to her own ,
为了 她 有 牺牲 这 生活 那 给予 意义 到 她 自己的 ,
因为她牺牲了赋予自己生命意义的人生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz]
and she wished that the implacable Powers that rule the destinies of individuals
和 她 希望 那 这 冷酷无情 权力 那 规则 这 命运 的 个人

[ænd; ənd][ˌneɪʃəns] [hæd; həd] [ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [ˈaɪrəni][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [ɡɪfts]
and nations had foreborne their accustomed irony and presented her gifts
和 国家 有 前驱 他们的 习惯 讽刺 和 呈现 她 礼物

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ˈmɜːrsɪfəli] [ˈlækɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈterəb(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsʌfər]
to some woman mercifully lacking her own terrible power to love and suffer
到 一些 女士 仁慈地 缺乏 她 自己的 糟糕的 力量 到 爱 和 遭受

— [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈvɪvɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði]
— **and the imagination which would keep for ever vivid in her mind the**
— 和 这 想像力 哪个 会 保持 为了 曾经 生动 在 她 头脑 这

[ˈpɔɪnjənt] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; r; z][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmˌəleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
poignant happiness that had been hers and that she had immolated on the
令人心酸的 幸福 那 有 到过 她的 和 那 她 有 焚烧 在 这

[kəʊld][ˈɔːltər][ʌv; əv][ˈduːti] .
cold altar of duty .
寒冷的 坛 的 责任 .

她希望主宰个人和国家命运的无情力量能够放下他们惯常的讽刺，将她的天赋赐予某个仁慈地缺乏爱与痛苦之力的女人——以及那种能够永远生动地将她曾经拥有却在责任的冰冷祭坛上被她牺牲的辛酸幸福铭记于心的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] [hoʊp] , [ˈɡlɪməɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]
She was still young , and her sole hope , glimmering at the end of an
她 曾是 仍然 年轻的 , 和 她 唯一 希望 , 微光 在 这 结尾 的 一个
[ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [pərˈspektɪv] ,
interminable perspective ,
没完没了 看法 ,

她还很年轻，她唯一的希望，在漫长的等待中，闪烁着微光。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
was that it would be her privilege to lie at last in the grave with this
曾是 那 它 会 是 她 特权 到 说谎 在 最后的 在 这 严重 和 这
[mæn] ;
man ;
男人 ;

她的荣幸是，最终能与这个男人长眠于地下；

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [pɑːrt][ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːrz][fiː; fi][hæd; həd] [sleɪn] .
who had been her other part and whose heart and hers she had slain .
WHO 有 到过 她 其他 部分 和 谁 心 和 她的 她 有 被杀 .

她的另一半，她杀死了对方的心，也杀死了她自己的心。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni]
THE WOMEN OF GERMANY
这 女性 的 德国

德国妇女

[æn; ən][ˈɑːrgjumənt][fɜːr; fər][maɪ] " [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɔːrnɪŋ]
An Argument for my " The White Morning
一个 争论 为了 我的 " 这 白色的 早晨

我为《白色早晨》所作的论证

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊkmən] , [ˈfebruəri] , - , [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [dɒd] , [miːd] & [siː ˈoo] .
" From The Bookman , February , 1918 , by courtesy of Dodd , Mead & Co .
" 从 这 书商 , 二月 , - , 经过 礼貌 的 多德 , 米德 & 合作 .

“摘自《书商》杂志，1918 年 2 月刊，由 Dodd, Mead & Co. 提供。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni]
THE WOMEN OF GERMANY
这 女性 的 德国

德国妇女

[æn; ən][ˈɑːrgjumənt][fɜːr; fər][maɪ] " [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɔːrnɪŋ]
An Argument for my " The White Morning
一个 争论 为了 我的 " 这 白色的 早晨

我为《白色清晨》所作的论证

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkmən] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [əˈθɔːrəti] [fɜːr; fər]
" I have been asked by the Editor of The Bookman to state my authority for
" 我 有 到过 问 经过 这 编辑 的 这 书商 到 状态 我的 权威 为了

[ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
writing The White Morning ;
写作 这 白色的 早晨 ;

“《书人》杂志的编辑要求我声明我撰写《白色早晨》的依据；

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdʒ][fɜːr; fər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪrd]
in other words for daring to believe that a revolution conceived and engineered
在 其他 字 为了 大胆 到 相信 那 一个 革命 构思 和 工程

[baɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
by women is possible in Germany .
经过 女性 是 可能的 在 德国 .

换句话说，就是敢于相信由女性构思和策划的革命在德国是可能的。

[brɪˈfɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈriːz(ə)nɪz] ,
Before giving my own reasons ,
前 给予 我的 自己的 原因 ,

在阐述我自己的理由之前，

[stript] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈglæməɹ][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði][ˈstɔːri] **stripped of what glamor of fiction I have been able to surround the story** 脱衣舞的什么魅力的小说我 有到过有能力的到 环绕这故事 [wið; wiθ] , **with** , 和 ,

剥去我为这个故事添加的虚构光环，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][ˈfɔːrm][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] **I should like to say that when I began to put the idea into form I thought it** 我 应该 喜欢 到 说 那 什么时候 我 开始 到 放 这 主意 进入 形式 我 想法 它 [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [maɪ] [oʊn] . **was entirely my own** . 曾是 完全 我的 自己的 .

我想说的是，当我开始将这个想法付诸实践时，我认为它完全是我自己的想法。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnsens] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈvænəti] , **But while it is always pleasant to offer this sort of incense to one's vanity** , 但 尽管 它 是 总是 令人愉快的 到 提供 这 种类 的 香 到 一个人的 虚荣 , 但是，尽管用这种香料来满足虚荣心总是令人愉悦的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][kwɒt] [tuː; tə][maɪ][ˈedɪtər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃər] **I should have been more than glad to quote to my editor and publisher** 我 应该 有 到过 更多的 比 高兴的 到 引用 到 我的 编辑 和 出版商 [sʌm; səm][rɪˈlaɪəb(ə)l] [meɪl] [əˈθɔːrəti] ; **some reliable male authority** ; 一些 可靠的 男性 权威 ;

我本应该非常乐意向我的编辑和出版商引用一些可靠的男性权威人士的话；

[ə; eɪ][ˈmænz] [əˈpɪnjən] , [ɑːn][ɔːl] [moʊˈmentəs] [ˈsʌbdʒekts] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [trəˈdɪ(ə)n] , **a man's opinion , on all momentous subjects , by force of tradition** , 一个 男人的 观点 , 在 全部 意义重大 主题 , 经过 力量 的 传统 , 一个人对所有重大问题的看法，都是受传统束缚的。

[fɑːr] [aʊtˈweɪŋ] [ˈeni] [ˈθiːəri] [ɔːr] [ges] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] **far outweighing any theory or guess that a woman , no matter what her intimate** 远的 胜过 任何 理论 或者 猜测 那 一个 女士 , 不 事情 什么 她 亲密的 [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , **personal experience** , 个人的 经验 , 远远超过任何关于女性的理论或猜测，无论她个人的私密经历如何，

[meɪ] [ædˈvæns] . **may advance** . 可能 进步 .

可能会晋升。

[ɪˈmædʒɪn] [ðen] [maɪ] [dɪˈlaɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] , **Imagine then my delight , when the story was half finished** , 想象 然后 我的 喜 , 什么时候 这 故事 曾是 一半 完成的 , 想象一下，当故事讲到一半时，我有多么高兴！

[tuː; tə] [riːd] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ] . [ˈkɜːrtɪs] [rɔːθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [pəʊst] , **to read an article by A . Curtis Roth , in the Saturday Evening Post** , 到 读 一个 文章 经过 一个 . 柯蒂斯 罗斯 , 在 这 周六 晚上 邮政 , 阅读A. Curtis Roth发表在《星期六晚邮报》上的一篇文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɛrtɪd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ðæt] [ðə; ði]
in which he stated unequivocally that it was among the possibilities that the
在 哪个 他 声明 毫无疑问 那 它 曾是 之中 这 可能性 那 这
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,
women of Germany ,
女性 的 德国 ,

他明确指出，这是德国女性可能面临的情况之一。

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪsɪ'luːʒ(ə)n] , [wʊd] [ə'raɪz]
driven to desperation by suffering and privation , and disillusion , would arise
驱动 到 绝望 经过 痛苦 和 匮乏 , 和 幻灭 , 会 出现
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrŋ][ðə; ði] ['daɪnəsti] .
suddenly and overturn the dynasty .
突然 和 颠覆 这 王朝 .

被苦难和匮乏逼到绝望的境地，以及幻灭感，会突然出现并推翻王朝。

[ˈmɪstər] . [rɔːθ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] [vaɪs] - ['kɑːns(ə)l][æt; ət] ['plauən] , ['sæksəni] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
Mr . Roth , who was American vice - consul at Plauen , Saxony , until we
先生 . 罗斯 , WHO 曾是 美国人 副 - 领事 在 普劳恩 , 萨克森 , 直到 我们
[ˈentərd] [ðə; ði][wɔːr] ,
entered the war ,
进入 这 战争 ,

罗斯先生，在我们参战之前，是美国驻萨克森州普劳恩的副领事。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv]
has written some of the most enlightening and brilliant articles that have
有 书面 一些 的 这 最多 启发性的 和 杰出的 文章 那 有
[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːrŋ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['kʌntrɪz] [sɪns] [ˈɔːgəst]
appeared on the internal conditions of any of the belligerent countries since August
出现 在 这 内部的 状况 的 任何 的 这 好战的 国家 自从 八月
,
,
, 1914 .
,

他撰写了一些关于 1914 年 8 月以来所有交战国内部状况的最具启发性和最精彩的文章。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [left] ['dʒɜːrməni][ə; eɪ]
He remained at his post until the last moment and then left Germany a
他 剩余 在 他的 邮政 直到 这 最后的 片刻 和 然后 左边 德国 一个
[ˈfɪzɪk(ə)l] [rek] [frʌm; frəm] [ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] .
physical wreck from malnutrition .
身体的 破坏 从 营养不良 .

他坚守岗位直到最后一刻，然后因营养不良而身体极度虚弱地离开了德国。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsələɹ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In spite of the fact that he was an officer in the consular service of a
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 一个 官 在 这 领事 服务 的 一个
[ˈnuːtrəl] ['kʌntri] ,
neutral country ,
中性的 国家 ,

尽管他是一名在中立国领事部门工作的官员，

[wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [kloʊz] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]
with ample means at his command , and standing in close personal relations
和 充足 方法 在 他的 命令 , 和 常设 在 关闭 个人的 关系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] ,
with the authorities ,
和 这 当局 ,

他拥有充足的财力，并且与当局保持着密切的私人关系。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] ；
he could not get enough to eat ；
他 可以 不是 得到 足够的 到 吃 ；

他吃不饱；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] — [lest][hiː; hi] [stɑːrv] — [kəmˈpliːtli] [broʊk]
and what he was forced to swallow — lest he starve — completely broke
和 什么 他 曾是 强制 到 吞 — 免得 他 饿死 — 完全地 打破
[daʊn] [hɪz; ɪz][daɪˈdʒestʃən] .
down his digestion .
向下 他的 消化 ；

他被迫吞下的东西——否则他就会饿死——彻底破坏了他的消化系统。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ；
On the other hand , he never ceased to observe ；
在 这 其他 手 ， 他 绝不 停止 到 观察 ；

另一方面，他从未停止观察；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [frendz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] ,
and having made friends of all classes of Germans ,
和 拥有 制成 朋友们 的 全部 课程 的 德国人 ；

他与德国各阶层人士都成了朋友，

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər][ɑːbzərˈveɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ɪnˈdʒʊɪd] [baɪ]
and been given facilities for observation and study of conditions enjoyed by
和 到过 给定 设施 为了 观察 和 学习 的 状况 享受 经过
[fjuː] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈempaɪər][æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
few Americans in the Teutonic Empire at the time ,
很少 美国人 在 这 条顿 帝国 在 这 时间 ；

并获得了观察和研究当时只有少数美国人享有的日耳曼帝国境内状况的条件。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ˈevri] [feɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [bəʊθ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmænɪfɛst] ,
he noted every phase and change , both subtle and manifest ,
他 著名的 每一个 阶段 和 改变 ， 两个都 微妙的 和 显现 ；

他记录了每一个阶段和变化，无论是细微的还是明显的。

[θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] [əˈflɪktɪd] [ˈpiːp(ə)l] [pæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
through which these afflicted people passed during the first three years of the war .
通过 哪个 这些 受苦的 人们 通过了 期间 这 第一的 三 年 的 这 战争 ；

在战争的头三年里，这些受苦的人们都经历了这些苦难。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][fɑːr] [wɜːrs] [keɪs] [naʊ] .
They are in far worse case now .
他们 是 在 远的 更糟 案件 现在 ；

他们现在的处境更糟了。

[ˈleɪtər] ([ɪn][noʊˈvembər])
Later (in November)
之后 (在 十一月)

稍后（11月）

[aɪ] [riːd] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [dʒeɪ] . - , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈkraːnɪk(ə)l] ,
I read an article by a German , J . Koettgen , in the New York Chronicle ,
我 读 一个 文章 经过 一个 德语 ， J . - ， 在 这 新的 约克 编年史 ，

我在《纽约纪事报》上读到一篇德国人J·科特根的文章，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] .
which was even more explicit .
哪个 曾是 甚至 更多的 显式 ；

甚至更加直白。

[hɛə] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈhɜːmən] [ˈfɜːnaʊ] ,
Herr Koettgen is one of the agents in this country of Hermann Fernau ,
先生 - 是 一 的 这 代理人 在 这 国家 的 赫尔曼 费尔瑙 ,
科特根先生是赫尔曼·费尔瑙在这个国家的代理人之一。

[æn; ən] [ˈemɪnənt] [ɪntəˈlektʃuəl] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] , [huː] [rɪˈskeɪpt] [ɪntuː] [ˈswɪtsərələnd] ,
an eminent intellectual of Germany , who escaped into Switzerland ,
一个 杰出 知识分子 的 德国 , WHO 逃脱 进入 瑞士 ,
一位逃往瑞士的德国杰出知识分子

[ænd; ʌnd][ˈweɪdʒɪz] [rɪˈlentləs] [wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kæst] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ;
and wages relentless war upon the dynasty and the military caste of Prussia ;
和 工资 狠 战争 之上 这 王朝 和 这 军队 种姓 的 普鲁士 ;
并对普鲁士王朝和军国阶层发动无情的战争；

[wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz] [ˌkætəˈɡɔːrɪkli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] .
which he holds categorically responsible for the world war .
哪个 他 持有 绝对地 负责任的 为了 这 世界 战争 .
他认为这是世界大战的罪魁祸首。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] - [hed] .
There is a price on Fernau's head .
那里 是 一个 价格 在 - 头 .
费尔瑙被悬赏捉拿。

[hiː; hi] [dɛəz] [naːt] [wɔːk] [əˈbrɔːd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbɔːdɪɡɑːrd] ,
He dares not walk abroad without a bodyguard ,
他 敢于 不是 走 国外 没有 一个 保镖 ,
他不敢在没有保镖的情况下出国。

[ænd; ʌnd] [ˈkænən] [ɑːr; ər] [kənˈsiːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌoʊliˈændər] [ðæt] [səˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and cannon are concealed among the oleanders that surround his house .
和 大炮 是 暗 之中 这 夹竹桃 那 环绕 他的 房子 .
大炮就藏在他家周围的夹竹桃丛中。

[naːt][ˈoʊnli][hæz; həz][hiː; hi] [rɪt(ə)n] [tuː] [ˈbʊks] , [bɪˈkɛz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Not only has he written two books , Because I am a German , and The
不是 仅有的 有 他 书面 二 图书 , 因为 我 是 一个 德语 , 和 这
[ˈkʌmɪŋ] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
Coming Democracy ,
未来 民主 ,
他不仅写了两本书，《因为我是德国人》和《即将到来的民主》，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ˈdʒɜːrməni] [wʊd] [prɪk] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [deɪzd]
which if circulated in Germany would prick thousands of dazed
哪个 如果 流通 在 德国 会 刺 数千 的 茫然
[dɪˈspɛrɪŋ] [breɪnz] [ɪntuː] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈbeljən] ,
despairing brains into immediate rebellion ,
绝望 大脑 进入 即时 叛乱 ,
如果这份文件在德国流传开来，将会激起成千上万茫然绝望的人们立即投身反抗。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒɜːrmən][ˈrædɪk(ə)l] [ˈdeməkræts] [wɪtʃ] [hæv; həv][juˈnaɪtɪd][ɪn]
but he is the head of those German Radical Democrats which have united in
但 他 是 这 头 的 那些 德语 激进的 民主党人 哪个 有 团结的 在
[æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [kɔːld] " [frendz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [dɪˈmɑːkrəsi] .
an organization called " Friends of German Democracy .
一个 组织 称为 " 朋友们 的 德语 民主 .
但他却是那些联合起来成立了名为“德国民主之友”的组织的德国激进民主党人的领导人。

" Their avowed object, through the medium of a bi-weekly journal, Die Freie Zeitung, and other propaganda, ,
他们的 公开承认 目的 , 通过 这 中等的 的 一个 双 - 每周 杂志 , 死 自由
[ˈzaitəŋ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˌpraːpəˈgændə] ,
Zeitung , and other propaganda ,
报 , 和 其他 宣传 ,
“他们公开宣称的目标是通过双周刊《自由报》（Die Freie Zeitung）和其他宣传媒介，

is to plant sound democratic ideas and ideals in the minds of German prisoners
是 到 植物 声音 民主 想法 和 理想 在 这 思想 的 德语 囚犯
[ɪz][tuː; tə][plænt] [saʊnd] [ˌdeməˈkrætɪk] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [aɪˈdiːlz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪzənəz]
in the Entente countries ,
在 这 协约 国家 ,
目的是在协约国德国战俘的头脑中植入健全的民主思想和理想。

and to recruit the saner exiles everywhere .
和 到 招募 这 更理智 流亡者 到处 .
并招募各地较为理智的流亡者。

These publications reach men and women of German blood whose grandfathers fled from military tyranny after their abortive revolution in 1848 ,
这些 出版物 抵达 男人 和 女性 的 德语 血 谁 祖父们 逃亡
[frəm; frəm] [ˈmɪləteri] [ˈtɪrəni] [ˈæftər][ðər; ðər] [əˈbɔːrtɪv] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] - ,
from military tyranny after their abortive revolution in 1848 ,
从 军队 暴政 后 他们的 未遂 革命 在 - ,
这些出版物面向的是具有德国血统的男男女女，他们的祖父辈在1848年革命失败后逃离了军事暴政。

and , with their descendants , have enjoyed freedom and independence
和 , 和 他们的 后代 , 有 享受 自由 和 独立
[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈevər] [sɪns] .
in the United States ever since .
在 这 团结的 各州 曾经 自从 .
此后，他们及其后代一直在美国享有自由和独立。

The best of them are expected to exert pressure upon their friends and relatives in Germany .
这 最好的 的 他们 是 预期的 到 发挥 压力 之上 他们的 朋友们 和
[ˈrelatɪvz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
relatives in Germany .
亲属 在 德国 .
预计其中最优秀的人会向他们在德国的朋友和亲戚施加压力。

There are already branches of this epochal organization in the larger American cities .
那里 是 已经 分支 的 这 划时代 组织 在 这 更大的 美国人 城市
.
:
.
这个具有划时代意义的组织已经在美国的一些大城市设立了分支机构。

Herr Koettgen (who has written a book called The Hausfrau and Democracy ,
先生 - (WHO 有 书面 一个 书 称为 这 家庭主妇 和 民主 ,
科特根先生（他写了一本名为《家庭主妇与民主》的书）

[baɪ][ðə; ði] [wei]) [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [noʊ'vembər] **by the way) walked into the office of the Chronicle some time in November**
经过 这 方式) 步行 进入 这 办公室 的 这 编年史 一些 时间 在 十一月
[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['editər] , **and presented a letter to the editor ,**
和 呈现 一个 信 到 这 编辑 ,
顺便一提，他于11月的某个时候走进《纪事报》的办公室，向编辑递交了一封信。

[ˈmɪstər] . ['fletʃər] . **Mr . Fletcher .**
先生 . 弗莱彻 .

弗莱彻先生。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:tɪd] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sju:d] , [hɛə] - [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] **In the course of the heated conversation that ensued , Herr Koettgen exclaimed with**
在 这 课程 的 这 加热 对话 那 随后 , 先生 - 惊呼 和
['bɪtər] [sko:rn] : **bitter scorn :**
苦的 轻蔑 :

在随后的激烈争论中，科特根先生带着愤恨的轻蔑喊道：

" [oʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [æz; əz] ['fɪrslɪ] ['æntɪ] - ['dʒɜ:rmən][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ? **" Oh , so you think yourself as fiercely anti - German as a man may be ?**
" 哦 , 所以 你 思考 你自己 作为 激烈地 反对 - 德语 作为 一个 男人 可能 是 ?
“哦，所以你认为自己像男人一样强烈地反德？ ”

[wel] , **Well ,**
出色地 ,

出色地，

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv][wʌn] - [tenθ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['heɪtrɪd] [aɪ] **let me tell you that you are not capable of one - tenth the passionate hatred I**
让 我 告诉 你 那 你 是 不是 有能力的 的 一 - 第十 这 热情的 仇恨 我
[fi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['daɪnəsti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæst] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] **feel for a dynasty and a caste that has made me so ashamed of being**
感觉 为了 一个 王朝 和 一个 种姓 那 有 制成 我 所以 羞愧 的 存在
[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ðə; ði] [dʌst] . **a German that I could eat the dust .**
一个 德语 那 我 可以 吃 这 灰尘 .

让我告诉你，你连我对那个王朝和那个阶级的十分之一的憎恨都感受不到，他们让我身为德国人感到无比羞耻，恨不得把尘土都吃掉。

" [ɪn] [hɛə] - ['ɑ:rtɪk(ə)] [ə'kɜ:r] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] ['pærəgræf] : **" In Herr Koettgen's article occur the following paragraphs :**
" 在 先生 - 文章 发生 这 下列的 段落 :

科特根先生的文章中包含以下段落：

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] ['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] ['hɑ:rdli] [ə'pɪr] ['laɪkli] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] **" At the first glance German women hardly appear likely material for the coming**
" 在 这 第一的 瞥一眼 德语 女性 几乎 出现 可能 材料 为了 这 未来
[revə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [tɜ:rn] ['dʒɜ:rməni]['ɪntu:][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['kʌntri] . **Revolution which will turn Germany into a modern country .**
革命 哪个 将要 转动 德国 进入 一个 现代的 国家 .

“乍一看，德国女性似乎不太可能成为即将到来的革命的参与者，这场革命将把德国变成一个现代化国家。”

[bʌt; bət] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But many incidents point to the fact that German women are growing with
但 许多 事件 观点 到 这 事实 那 德语 女性 是 生长 和
[ðer; ðər] [ɪn'kriːsɪŋ] [tæsk] .
their increasing task .
他们的 增加 任务 :

但许多事例表明，德国女性随着工作量的增加而不断成长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðer; ðər][men][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪːkə'naːmɪkli] [bʌt; bət] [pə'litɪkli] .
They are beginning to replace their men not only economically but politically .
他们 是 开始 到 代替 他们的 男人 不是 仅有的 经济上 但 政治上 :

他们不仅在经济上，而且在政治上，都开始替换他们的男性。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [demən'streɪʃənz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr][hæv; həv] [bɪn] [led][ænd; ənd]
Most of the public demonstrations in Germany during this war have been led and
最多 的 这 民众 示威游行 在 德国 期间 这 战争 有 到过 引领 和
[ə'reɪndʒd] [baɪ] ['wɪmɪn] .
arranged by women .
安排 经过 女性 :

战争期间德国的大多数公众示威活动都是由女性领导和组织的。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [demən'streɪ(ə)n] [ɪn] - [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
The very first demonstration in 1915 consisted of women .
这 非常 第一的 示范 在 - 由.....组成 的 女性 :

1915 年的第一次示威游行是由女性参加的。

[æz; əz]['mɪstər] . [dʒerəːd,dʒə'rɑːd] [telz] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
As Mr Gerard tells us in his book ,
作为 先生 : 杰拉德 讲述 我们 在 他的 书 ,

正如杰拉德先生在他的书中告诉我们的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['veri] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ; ['oʊnli] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər][men]
they had no very definite idea of what they wanted ; only they wanted their men
他们 有 不 非常 定 主意 的 什么 他们 通缉 ; 仅有的 他们 通缉 他们的 男人
[bæk] .
back .
后退 :

他们并没有非常明确的想法，知道自己想要什么；他们只想要自己的人回来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][pə'litɪk(ə)l][edʒu'keɪ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres]
But since that time their political education has made rapid progress
但 自从 那 时间 他们的 政治的 教育 有 制成 迅速的 进步

但自那时以来，他们的政治教育取得了快速进步.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['lɪdər] (['rouzə]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr]
With their men in the field and their former leaders (Rosa Luxemburg
和 他们的 男人 在 这 场地 和 他们的 以前的 领导人 (罗莎 卢森堡
, ['klærə] ['zetkɪn] ,
, **Clara Zetkin** ,
, 克拉拉 蔡特金 ,

带着他们在前线的士兵和他们以前的领导人（罗莎·卢森堡、克拉拉·蔡特金、

['luːɪs] ['ziːts]) [ɪn] ['prɪzn] , [dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
Louise Zietz) in prison , German women are learning to act for themselves .
路易丝 齐茨) 在 监狱 , 德语 女性 是 学习 到 行为 为了 他们自己 :

路易丝·齐茨) 身陷囹圄，德国女性正在学习如何为自己而活。

[ðer; ðər] [demən'streɪʃənz] [pɔɪnt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
Their demonstrations point to it ,
他们的 示威游行 观点 到 它 ,

他们的示威活动表明了这一点。

[æz; əz][du:][ˈɔ:lsoʊ] ['letərz] ['rit(ə)n] [baɪ]['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðer; ðər][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ]
as do also letters written by German women to their men who are now
作为 做 还 信件 书面 经过 德语 女性 到 他们的 男人 WHO 是 现在
['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:ɹ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] .
prisoners of war in France and England .
囚犯 的 战争 在 法国 和 英格兰 :

还有德国妇女写给她们在法国和英国当战俘的丈夫的信件。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] [wɪt] ['ɪskeɪpt] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] ,
In one of these letters which escaped the watchful eye of the censor ,
在 一 的 这些 信件 哪个 逃脱 这 警惕 眼睛 的 这 审查 ,

在这些逃过审查员严密监视的信件中，有一封是这样的：

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['haʊs, fraʊ] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ʃi; ji] [meɪd] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv]['munstə; 'mʌn-][sɪt] [ʌp][baɪ]
a German hausfrau described how she made the officials of Muenster sit up by
一个 德语 家庭主妇 描述 如何 她 制成 这 官员 的 明斯特 坐 向上 经过
[hɜ:ɹ; hər][enər'dʒetɪk][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [dɪ'mændz] .
her energetic and persistent demands .
她 精力充沛 和 执着的 需求 :

一位德国家庭主妇描述了她如何凭借其充沛的精力和坚持不懈的要求，让明斯特的官员们重视起来。

" [ə; eɪ][gɜ:ɹl][ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [sed] [tu:; tə][hɛə] - :

" A girl upon one occasion said to Herr Koettgen :
" 一个 女孩 之上 一 场合 说 到 先生 - :

有一次，一个女孩对柯特根先生说：

" ['oʊnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fækt(ə)ri] .

" Only women and children were employed in our factory .
" 仅有的 女性 和 孩子们 是 受雇 在 我们的 工厂 :

“我们工厂只雇用妇女和儿童。”

[wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [straɪk] .

We had more than one strike .
我们 有 更多的 比 一 罢工 :

我们遭遇了不止一次罢工。

[tu:] ['wɪmɪn] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜ:ɹl][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [tel]
Two women would go round to every woman and girl in the shop and tell
二 女性 会 去 圆形的 到 每一个 女士 和 女孩 在 这 店铺 和 告诉
[ðem; ðəm] :

them :
他们 :

两名妇女会挨个走到店里的每个女人和女孩面前，告诉她们：

- [wi:; wi][hæv; həv] [æskt] [fɔ:ɹ; fər] ['twenti] [ɔ:ɹ] ['θɜ:rti] [mɔ:ɹ] .

' We have asked for twenty or thirty pfennings more .
- 我们 有 问 为了 二十 或者 三十 芬宁斯 更多的 :

“我们已经要求再增加二三十芬尼。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n] [straɪk] .

To - morrow we are going on strike .
到 - 明天 我们 是 去 在 罢工 :

明天我们要罢工。

[ʃi; ji] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][laɪf] . -

She who does not come out will have the thrashing of her life . '
她 WHO 做 不是 来 出去 将要 有 这 猛烈抽打 的 她 生活 : -

不出来的人将会遭受毕生最惨的毒打。

[wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] , [fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] ['ri:əli] [ment] [aɪ 'ti:] .

We were all frightened and stayed away , for they really meant it .
我们 是 全部 害怕 和 入住 离开 , 为了 他们 真的 意思是 它 :

我们都吓坏了，都躲开了，因为他们说的可不是开玩笑。

" [hɛə] - [kən'tɪnju:z] :
" Herr Koettgen continues :
" 先生 - 继续 :

科特根先生继续说道：

" [ˈnɑ:v(ə)] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [ˌri:əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:k] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈhaʊsˌfraʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt]
" Novel circumstances are reawakening in the meek German hausfrau some of that
" 小说 情况 是 复苏 在 这 温顺 德语 家庭主妇 一些 的 那
[kəmˈbæɪtɪv] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði][ˈtʃu:tə n] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˌtæsɪtəs] ,
combative spirit which characterized the Teuton women in the time of Tacitus ,
好斗的 精神 哪个 特征化的 这 条顿 女性 在 这 时间 的 塔西佗 ,
“新的环境正在唤醒温顺的德国家庭主妇身上那种在塔西佗时代条顿女性身上体现出的战斗精神。”

[wen] [ðei] [ˈɔ:f(ə)n] [fʊ:t] [əˌɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][men][ɪn][ðə; ði][ˈwægən][kæmp]
when they often fought alongside of their men in the wagon camp
什么时候 他们 经常 战斗 旁边 的 他们的 男人 在 这 车皮 营

他们经常与战友们并肩作战，在篷车营地浴血奋战.....

[ˈdʒɜ:rmən] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ˈfoʊ] [ðer; ðər][men][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈfri:dəm] .
German women will show their men the way to freedom .
德语 女性 将要 展示 他们的 男人 这 方式 到 自由 .

德国女性将引领她们的男人走向自由。

[ˈdu:ɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˌer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneiʃənz] [wɜ:rk] , [ðei] [ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] ,
Doing more than their share of the nation's work , they insist upon being heard ,
正在做 更多的 比 他们的 分享 的 这 国家的 工作 , 他们 坚持 之上 存在 听到 ,
他们为国家做出了远超自己应尽的贡献，并且坚持要让自己的声音被听到。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈfluəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdeɪndʒəz][tu:; tə][ˈdʒɜ:rmən] [ɔ:ˈtɑ:krəsi]
and their growing influence is one of the greatest dangers to German autocracy
和 他们的 生长 影响 是 一 的 这 最 危险 到 德语 专制
[ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt] .
in its present predicament .
在 它是 展示 困境 .

他们日益增长的影响力是德国专制政权目前困境中面临的最大的危险之一。

[æz; əz] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [θru:]
As politicians German women have the advantage of not having gone through
作为 政治家 德语 女性 有 这 优势 的 不是 拥有 已消失 通过
[ðə; ði][soʊl] - [dɪsˈtrɔɪŋ] ,
the soul - destroying ,
这 灵魂 - 摧毁 ,
作为政治家，德国女性的优势在于她们没有经历过那种摧毁灵魂的.....

[ˈbru:tʌɪzɪŋ] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈprʌʃən] [ˈmɪlɪtərɪzəm] ,
brutalizing school of Prussian militarism ,
残暴 学校 的 普鲁士 军国主义 ,

普鲁士军国主义的残暴学派

[ænd; ænd][ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪgməroʊl] [ʌv; əv] [ˈθi:əri] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]
and of not being burdened with the rigmarole of theory which formed the
和 的 不是 存在 负担 和 这 繁文缛节 的 理论 哪个 形成 这
[ˈkɑ:ntent][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][ˈpɑ:lətɪks] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
content of German politics before the war .
内容 的 德语 政治 前 这 战争 .

而且，德国人不再受战前德国政治内容中繁复的理论束缚。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːbstək(ə)] [tuː; tə] [piːs]
They can be trusted to make a bee - line for the real obstacle to peace
他们 能 是 可信 到 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 真实的 障碍 到 和平
[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] — [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈkræɪtɪk] [ˌmɪlɪtəˈrɪstɪk] [reɪˈʒiːm] [wɪtʃ] [enˈsleɪvd] [ðə; ði]
and liberty — to eradicate the autocratic militaristic régime which enslaved the
和 自由 — 到 根除 这 专制 军国主义 政权 哪个 奴隶 这
[ˈdʒɜːrmən][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [ðə; ði][wɜːrld] .
German people in order to enslave the world .
德语 人们 在 命令 到 奴役 这 世界 .

可以相信他们会直奔和平与自由的真正障碍——铲除奴役德国人民以奴役世界的专制军国主义政权。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [hæz; hæz] [bɪn] [klɪəd] [baɪ] [tuː] [men][ʌv; əv] [əˈferz] [huː] [hæv; hæv][ˈnevər]
" Now that the way has been cleared by two men of affairs who have never
" 现在 那 这 方式 有 到过 已清除 经过 二 男人 的 事务 WHO 有 绝不
[kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈfɪk(ə)n] ,
condescended to write fiction ,
居高临下的 到 写 小说 ,

“既然两位从未屈尊涉足小说创作的实业家已经扫清了道路，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] ,
I will give my own reasons for belief in the German women ,
我 将要 给 我的 自己的 原因 为了 信仰 在 这 德语 女性 ,
我将阐述我个人相信德国女性的理由。

[ænd; ənd][ˈɔːlsuː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and also for the general plan of The White Morning .
和 还 为了 这 一般的 计划 的 这 白色的 早晨 .
也适用于《白色早晨》的总体规划。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] [ænd; ənd] [spent] [sɪks][ɔːr] [eɪt]
I had an apartment for seven years in Munich and spent six or eight
我 有 一个 公寓 为了 七 年 在 慕尼黑 和 花费 六 或者 八
[mʌnθs] [ˈɔːltərnətli] [ɪn] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
months alternately in that delightful city and traveling in Europe ,
几个月 交替 在 那 愉快 城市 和 旅行 在 欧洲 ,

我在慕尼黑拥有一套公寓七年，每年都会轮流在这座迷人的城市居住六到八个月，然后去欧洲各地旅行。

[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
passing a month or two in England ,
通过 一个 月 或者 二 在 英格兰 ,
在英国待上一两个月，

[ɔːr] [rɪˈtʜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈiːkwəl][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] .
or returning for an equal length of time to my own country .
或者 返回 为了 一个 平等的 长度 的 时间 到 我的 自己的 国家 .
或者返回我的祖国，停留相同时间。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][aɪ][ˈnæt(ə)rəli] [met] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
During that long residence in Germany I naturally met many of its inhabitants ,
期间 那 长的 住宅 在 德国 我 自然 遇见 许多 的 它是 居民 ,
在德国长期居住期间，我自然而然地结识了许多当地居民。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈklæsɪz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and of as many classes as possible .
和 的 作为 许多 课程 作为 可能的 .
并且涵盖尽可能多的类别。

[ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ]
German women do not tell you the history of their lives the first time you
德语 女性 做 不是 告诉 你 这 历史 的 他们的 生活 这 第一的 时间 你
[mi:t] [ðem; ðəm] ,
meet them ,
见面 他们 ,

德国女性不会在初次见面时就向你讲述她们的人生经历。

[nɑːt][baɪ] ˈeni] [miːnz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈsiːkrətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][fræŋk] .
not by any means ; they are naturally secretive and the reverse of frank .
不是 经过 任何 方法 ; 他们 是 自然 神秘的 和 这 撤销 的 坦率 .

绝非如此；他们天性神秘，与坦率截然相反。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðeɪ] [wɪl] [tel]
But they are human , and when you have won their confidence they will tell
但 他们 是 人类 , 和 什么时候 你 有 韩元 他们的 信心 他们 将要 告诉
[juː; jʊ] [sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋz] .
you surprising things .
你 奇怪 事物 .

但他们也是人，当你赢得他们的信任后，他们会告诉你一些令人惊讶的事情。

[ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][frʌm; frəm][ˈgɜːlz] ,
The confidences I received were for the most part from girls ,
这 秘密 我 已收到 是 为了 这 最多 部分 从 女孩们 ,
我收到的信任信息大多来自女孩。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] [ðeɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] .
and one and all assured me they never should marry .
和 一 和 全部 保证 我 他们 绝不 应该 结婚 .

他们都向我保证，他们永远不应该结婚。

[ˈhævɪŋ] [groʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [wʌn] [haʊs] [ˈtaɪrənt] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ,
Having grown up under one House Tyrant , for whom they were not responsible ,
拥有 生长 向上 在下面 一 房子 暴君 , 为了 谁 他们 是 不是 负责任的 ,
他们成长于一个暴君家族的统治之下，而他们对此并无责任。

[waɪ] [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈæneks] [əˈnʌðər] ?
why in heaven's name should they deliberately annex another ?
为什么 在 天 姓名 应该 他们 故意地 附件 其他 ?
他们究竟为何要蓄意吞并他国？

[fɑːr] ,
Far ,
远的 ,
远的，

[fɑːr] [ˈbetər] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [huːz] [wɜːrst][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [nuː] ([ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]
far better bear with the one whose worst at least they knew (and who could
远的 更好的 熊 和 这 一 谁 最差 在 至少 他们 知道 (和 WHO 可以
[nɑːt][lɪv; laɪv] [fərˈevər]) ,
not live forever) ,
不是 居住 永远) ,

宁愿忍受那个他们至少了解其最坏一面（而且不可能永远活着）的人。

[ðæn; ðən] [ˈmæri] [sʌm; səm][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈloʊðsəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [təˈræntɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
than marry some man who might be loathsome as well as tyrannical , and
比 结婚 一些 男人 WHO 可能 是 令人厌恶的 作为 出色地 作为 强横 , 和
[huː] ,
who ,
WHO ,

也不愿嫁给一个可能既令人厌恶又专横跋扈的男人，而且，

[ən'les] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] , [maɪt] [ˌaʊt'liv] [ðem; ðəm] ?
unless there happened to be a war , might outlive them ?
除非 那里 发生 到 是 一个 战争 , 可能 活得更久 他们 ?
除非发生战争, 否则他们或许会比他们活得更久?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][maɪ]['nɔːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['niːbɔːr] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'nɪ](ə)] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz]
The idea in my novel of the four Niebuhr girls and their initial rebellion was
这 主意 在 我的 小说 的 这 四 尼布尔 女孩们 和 他们的 最初的 叛乱 曾是
[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [prʌʃən] ['jɪŋkədəm] [ðæt] [aɪ][met][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ]
suggested to me by a family of Prussian junkerdom that I met at a watering
建议 到 我 经过 一个 家庭 的 普鲁士 垃圾场 那 我 遇见 在 一个 浇水
[pleɪs] [ɪn] ['denmɑːrk] .
place in Denmark .
地方 在 丹麦 .

我的小说中关于尼布尔家四姐妹及其最初反抗的想法, 源于我在丹麦的一个温泉疗养地遇到的一个普鲁士容克贵族家庭。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [juːst] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ɪˈnvalɪd,ɪzəm][ɪn][ə; eɪ]
The baroness was a charming woman who used a moderate invalidism in a
这 男爵夫人 曾是 一个 迷人 女士 WHO 用过的 一个 缓和 残疾 在 一个
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪmpər'tɜːrbəb(ə)] [ˈfæf(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr'self][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
smiling imperturbable fashion to insure herself a certain immunity from the
微笑 沉着冷静 时尚 到 保证 她自己 一个 肯定 免疫 从 这
[dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɔːtə'krætɪk] [ɒːrd] .
demands of her autocratic lord .
需求 的 她 专制 主 .

这位女男爵是一位迷人的女性, 她面带微笑、泰然自若地装出轻微的残疾, 以确保自己免受专制领主的苛待。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈlaɪvli] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ˈsplendɪdli] [ˈedʒukeɪtɪd] .
The girls were lively , intelligent , splendidly educated .
这 女孩们 是 热闹 , 聪明的 , 精彩地 受过教育 .

这些女孩活泼开朗, 聪明伶俐, 受过良好的教育。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kɔːrt] [ˈfʌŋkʃnz] ,
They were in love with society and court functions ,
他们 是 在 爱 和 社会 和 法庭 函数 ,
他们热爱社交和宫廷活动,

[bʌt; bət] [ˈdiːpli] [rɪ'beljəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [meɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]
but deeply rebellious at the attitude of the German male , and determined
但 深 叛逆的 在 这 态度 的 这 德语 男性 , 和 决定
[ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmæri] .
never to marry .
绝不 到 结婚 .

但她对德国男性的态度深感反叛, 并决心永不结婚。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] ; [ðə; ði][ˈoʊldɪst][hæd; həd] [ˈmæriɪd] [ə; eɪ] [teɪm] [ˈpʌpi] ,
That is to say the three younger girls ; the oldest had married a tame puppy ,
那 是 到 说 这 三 年轻 女孩们 ; 这 最老 有 已婚 一个 驯服 小狗 ,
也就是说, 那三个年纪较小的女孩; 年纪最大的嫁给了一只温顺的小狗,

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [les] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][aɪ] [ˈnevər] [bɪ'held] .
and anything less like a tyrant I never beheld .
和 任何事物 较少的 喜欢 一个 暴君 我 绝不 观看 .
我从未见过比他更像暴君的人。

[noʊ] [ə'merɪkən] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [səb'sɜːrvɪənt] .
No American husband could be more subservient .
不 美国人 丈夫 可以 是 更多的 顺从的 .
没有哪个美国丈夫能比她更顺从。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ðæt][hi; hi] [brɪ'ɔ:nd] [tu; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [ɪk'sɛpʃən(ə)l] [klæs] :
But there was no question that he belonged to a small exceptional class :
但那里曾是 不 问题 那 他 属于 到 一个 小的 非凡的 班级 :
[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
while his wife ,
尽管 他的 妻子 ,

但毫无疑问，他属于一个极少数的杰出阶层：而他的妻子，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dɒmineɪtɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
with all the dominating qualities of her father ,
和 全部 这 占据主导地位 品质 的 她 父亲 ,
她继承了父亲所有强势的特质。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] , ['saɪləntli][bʌt; bət]['fɜ:rmli]
was one of a rapidly increasing number of German women , silently but firmly
曾是 一 的 一个 快速 增加 数字 的 德语 女性 , 默默 但 牢牢
[rɪ'beljəs] .
rebellious .
叛逆的 .

她是越来越多默默但坚定地反抗的德国女性中的一员。

[ðə; ði][heə]['bærən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['prʌʃən] [ə'rɪstəkræt][ænd; ənd] ['ɔ:təkræt] .
The Herr baron was a typical Prussian aristocrat and autocrat .
这 先生 男爵 曾是 一个 典型的 普鲁士 贵族 和 独裁者 .
这位男爵先生是一位典型的普鲁士贵族和独裁者。

[ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv][hæd; həd] [les] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
The girls could hardly have had less liberty in a convent .
这 女孩们 可以 几乎 有 有 较少的 自由 在 一个 修道院 .
在修道院里，这些女孩几乎不可能拥有更多的自由。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hou'tel][tu; tə][maɪn][hi; hi] ['eskɔ:tɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]
When they came from their hotel to mine he escorted them over and
什么时候 他们 来了 从 他们的 酒店 到 矿 他 护送 他们 超过 和
[ɔ:f(ə)n] [keɪm] [ɪn] .
often came in .
经常 来了 在 .

当他们从酒店来到我的酒店时，他会护送他们过来，而且经常会进来。

['lʌkɪli] [hi; hi] [laɪkt] [em 'i:][ɔ:r][aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [noʊ]
Luckily he liked me or I never should have had the opportunity to know
幸运的是 他 喜欢 我 或者 我 绝不 应该 有 有 这 机会 到 知道
[ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
them as well as I did .
他们 作为 出色地 作为 我 做过 .

幸好他喜欢我，否则我永远不可能有机会如此深入了解他们。

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [aɪ]
Nor should I have been able to continue the acquaintance after the day I
也不 应该 我 有 到过 有能力的 到 继续 这 熟人 后 这 天 我
[wɪkɪdli] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu; tə][,kəʊpən'heɪɡən] ,
wickedly induced them to run away with me to Copenhagen ,
邪恶地 诱导 他们 到 跑步 离开 和 我 到 哥本哈根 ,

我本不应该在诱使他们跟我私奔到哥本哈根之后还能继续与他们保持联系。

[wer] [wi; wi] ['fɑ:pt] , [,prɒmə'neɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] ,
where we shopped , promenade all the principal streets ,
在哪里 我们 购物 , 漫步 全部 这 主要的 街道 ,
我们去了购物的地方，逛遍了所有主要街道，

[ðen] [tʊk] [ˈaɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestərənt] .
then took ices on the terrace of one of the restaurants .
然后 采取 冰 在 这 阳台 的 一 的 这 餐厅 .

然后到其中一家餐厅的露台上吃了冰淇淋。

[wen] [wi:: wi] [rɪˈtɜ:rnd] [hi:: hi][wʌz; wəz] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
When we returned he was storming up and down the platform of the
什么时候 我们 返回 他 曾是 暴风雨 向上 和 向下 这 平台 的 这
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

我们回来的时候，他正在车站站台上来回踱步。

[ænd; ənd][hi:: hi] [ˈferli] [reɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
and he fairly raved at the girls .
和 他 相当 赞不绝口 在 这 女孩们 .

他几乎对那些女孩大发雷霆。

" [ænd; ənd][ju:: jʊ] [derd] , [ju:: jʊ] [derd] , [tu:: tə][goʊ][tu:: tə][ˌkæʊpənˈheɪɡən] , [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
" **And you dared , you dared , to go to Copenhagen , without permission** ,
" 和 你 敢于 , 你 敢于 , 到 去 到 哥本哈根 , 没有 允许 ,
[wɪˈðəʊt] [jɔ:; jər] [ˈmʌðər] , [wɪˈðəʊt] [emˈi:] !
without your mother , without me !
没有 你的 母亲 , 没有 我 !

“你竟然敢，你竟然敢，未经允许，没有你妈妈，没有我，就去哥本哈根！”

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈlɪsnd] [ˈmi:kli] , [bʌt; bət] [wenˈevər] [hi:: hi] [wi:ld] [læft] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri]
" **The girls listened meekly , but whenever he wheeled laughed behind his military**
" 这 女孩们 听着 温顺地 , 但 每当 他 带轮子的 笑了 在后面 他的 军队
[bæk] .
back .
后退 .

“女孩们温顺地听着，但每当他转身离开时，她们都会在他身后的军人身份下窃笑。

[ðen] [hi:: hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][emˈi:] ,
Then he turned on me ,
然后 他 转向 在 我 ,

然后他就翻脸不认人了，

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)]
but I called him a tyrant and gave him my opinion of his nonsensical
但 我 称为 他 一个 暴君 和 给予 他 我的 观点 的 他的 荒谬的
[ˈætɪtu:d] [ˈdʒen(ə)rəli] .
attitude generally .
态度 一般来说 .

但我称他为暴君，并表达了我对他的荒谬态度的看法。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hi:: hi] [ˈgrædʒuəli] [kɑ:md] [daʊn] [ænd; ənd] [si:md] [ˈræðər]
As I was not his daughter he gradually calmed down and seemed rather
作为 我 曾是 不是 他的 女儿 他 逐步地 平静下来 向下 和 似乎 相当
[tu:: tə] [ˈreliʃ] [ðə; ði][ˈtaɪreɪd] .
to relish the tirade .
到 尽情享受 这 长篇大论 .

由于我不是他的女儿，他渐渐冷静下来，似乎还挺享受这场训斥。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:: tə][maɪ][hoʊˈtel][tu:: tə] [ti:] .
Finally they all came over to my hotel to tea .
最后 他们 全部 来了 超过 到 我的 酒店 到 茶 .

最后他们都来我住的酒店喝茶了。

" [juː; jʊ] [si:] ！ " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] [em ˈi:] [ˈæftəwərd] .
" **You see ! " said one of the girls to me afterward .**
" 你 看 ！ " 说 一 的 这 女孩们 到 我 之后 .
" 你看！ " 其中一个女孩事后对我说。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
" **I have not exaggerated .**
" 我 有 不是 夸张的 .
我没有夸大其词。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wa:nt] [əˈnʌðər] [laɪk] [ðæt] ?
Do you think I want another like that ?
做 你 思考 我 想 其他 喜欢 那 ?
你觉得我会想要另一个那样的吗？

" [ænd; ənd] , [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmærid] .
" **And , so far as I know , they have never married .**
" 和 , 所以 远的 作为 我 知道 , 他们 有 绝不 已婚 .
" 据我所知，他们从未结婚。 "

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [drɔː] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkærəktərz] [ɑ:n] [ði:z] [fɔ:r] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈgɜːlz] ,
I did not draw any of my characters on these four delightful girls ,
我 做过 不是 画 任何 的 我的 人物 在 这些 四 愉快 女孩们 ,
我没有在四个可爱的女孩身上画任何我创作的角色。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ðæt]
but took the episode as a foundation for the incidents and characters that
但 采取 这 插曲 作为 一个 基础 为了 这 事件 和 人物 那
[gruː] [ˈʌndər] [maɪ] [hænd] [ˈæftər] [aɪ] [gɑ:t] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
grew under my hand after I got round to the story .
生长 在下面 我的 手 后 我 得到 圆形的 到 这 故事 .
但我将这一集作为基础，在我着手创作这个故事之后，在此基础上发展出了新的事件和人物。

[ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [ˈgeɪɔrg] - [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [təʊld] [em ˈi:] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [gɜːrl] [hu:m] [aɪ]
The episode of Georg Zottmyer was also told me by a German girl whom I
这 插曲 的 格奥尔格 - 曾是 还 讲述 我 经过 一个 德语 女孩 谁 我
[gɑ:t] [tuː; tə] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] ,
got to know very well in Munich ,
得到 到 知道 非常 出色地 在 慕尼黑 ,
乔治·佐特迈尔的故事也是一位我在慕尼黑结识的德国女孩告诉我的，我们关系非常亲密。

[ænd; ənd] [huː] [ˈdɪstəntli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈgiːzələ] ([ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri]
and who distantly suggested the character of Gisela (that is to say in the very
和 WHO 遥远地 建议 这 特点 的 吉塞拉 (那 是 到 说 在 这 非常
[bɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

并且远远地暗示了吉赛拉这个角色（也就是说，在最开始的时候）。

[æz; əz] [ˈgiːzələ] [dɪˈveləpt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈledʒəndəri] [bruːnˈhiːldə]) . [[wʌn]]
As Gisela developed she became more like her own legendary Brunhilda) . [1]
作为 吉塞拉 发达 她 成为 更多的 喜欢 她 自己的 传奇 布伦希尔达) . [1]
随着吉塞拉的成长，她变得越来越像她自己的传奇人物布伦希尔德。 [1]

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪndɪˈpendənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪˈdiːəz] [æz; əz]
This young woman was as independent in her life and in her ideas as
这 年轻的 女士 曾是 作为 独立的 在 她 生活 和 在 她 想法 作为
[ˈeni] [aɪ] [ˈevər] [met] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
any I ever met in England or the United States .
任何 我 曾经 遇见 在 英格兰 或者 这 团结的 各州 .
这位年轻女子在生活和思想上都非常独立，是我在英国或美国遇到的任何女性都无法比拟的。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

But fortune had been kind to her .
但 财富 有 到过 种类 到 她 .

但她运气不错。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [daɪd] [dʒʌst][æftər][hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [left]

Her father died just after her education was finished , and as he left
她 父亲 死亡 只是 后 她 教育 曾是 完成的 , 和 作为 他 左边

['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

little money ,

小的 钱 ,

她父亲在她完成学业后不久就去世了，而且留下的钱不多，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][brə'zi:l][æz; əz] ['gʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] .

she went to Brazil as governess in a wealthy family .

她 去 到 巴西 作为 家庭教师 在 一个 富裕 家庭 .

她去巴西一个富裕家庭当家庭教师。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['geɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pɔɪz] [ænd; ənd]

She remained in South America for several years , gaining , of course , poise and
她 剩余 在 南 美国 为了 一些 年 , 获得 , 的 课程 , 沉着 和

[ɪk'spɪəriəns] .

experience .

经验 .

她在南美洲待了几年，当然也积累了丰富的经验和沉稳的性格。

[ðen] [ə; eɪ] ['relatɪv] [daɪd][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɔ:rtʃən] .

Then a relative died and left her a comfortable fortune .

然后 一个 相对的 死亡 和 左边 她 一个 舒服的 财富 .

后来一位亲戚去世，给她留下了一笔可观的遗产。

[wen] [aɪ] [met][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mju:nɪk] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,

When I met her she was living in Munich from choice ,

什么时候 我 遇见 她 她 曾是 活的 在 慕尼黑 从 选择 ,

我认识她的时候，她主动选择住在慕尼黑。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌðər] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ru:'ti:n] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [klæs] [laɪnz] .

like so many other Germans who were bored with routine and rigid class lines .
喜欢 所以 许多 其他 德国人 WHO 是 无聊的 和 常规 和 死板的 班级 线条 .

就像许多其他德国人一样，他们厌倦了日复一日的单调生活和僵化的阶级界限。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

She was a beautiful young woman , with dark hair and eyes and a
她 曾是 一个 美丽的 年轻的 女士 , 和 黑暗的 头发 和 眼睛 和 一个

['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

brilliant complexion ,

杰出的 肤色 ,

她是一位美丽的年轻女子，有着乌黑的头发和眼睛，以及光彩照人的肤色。

[ænd; ənd] [drest] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [noʊ] [steɪz] .

and dressed to perfection , although she wore no stays .
和 穿着 到 完美 , 虽然 她 穿着 不 停留 .

她衣着完美，虽然没有穿束身衣。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['vænəti][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

This may have been a bit of vanity on her part ,

这 可能 有 到过 一个 少量 的 虚荣 在 她 部分 ,

这或许是她有点虚荣心作祟吧。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] - [wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] ,

as the awful reformkleid was in vogue ,

作为 这 可怕 - 曾是 在 时尚 ,

当时，丑陋的改良连衣裙正流行。

[ænd; ənd][fæt][ˈdʒɜ:rmən] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪn] [ðəmˈselvz] [ɪn] [lʌmps] [ænd; ənd] [ˈkri:sɪz] [ænd; ənd]
and fat German women were displaying themselves in lumps and creases and
和 胖的 德语 女性 是 显示 他们自己 在 肿块 和 褶皱 和
[ˈbɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈsekʃnz] [ðæt] [roʊld] [laɪk][ðə; ði] [ʌnˈtræmld] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
billows and sections that rolled like the untrammelled waves of the sea .
波澜 和 部分 那 滚动 喜欢 这 奔放 波浪 的 这 海 .
肥胖的德国妇女们展示着自己凹凸不平、褶皱起伏的身材，如同汹涌澎湃的海浪。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈfɜ:rmli] [moʊldɪd][ænd; ənd][soʊ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:]
Her own figure was so firmly molded and so erect and supple that it
她 自己的 数字 曾是 所以 牢牢 模制 和 所以 直立 和 柔软 那 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
她自己的身材线条分明，既挺拔又柔韧，以至于.....

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kloʊðz] , [kwɑɪt] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪt] .
for all her fashionable clothes , quite independent of the corset .
为了 全部 她 时髦 衣服 , 相当 独立的 的 这 紧身胸衣 .
她的所有时尚服装都与束身衣无关。

[ʃi; ji][hæd; həd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmænərz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [səˈrenəti] , [ænd; ənd]
She had charming manners combined with an imperturbable serenity , and
她 有 迷人 礼仪 合并 和 一个 沉着冷静 宁静 , 和
[ɔ:lweɪz] [si:md] [ˈfeɪntli] [əˈmju:zd] .
always seemed faintly amused .
总是 似乎 淡淡的 觉得好笑 .
她举止优雅，神态沉稳，总是带着一丝淡淡的愉悦。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃi; ji] [dɪˈspleɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfensɪv] [ˈdʒɜ:rmən] [kənˈsi:t] [ænd; ənd]
On the other hand , she displayed none of the offensive German conceit and
在 这 其他 手 , 她 显示 没有任何 的 这 进攻 德语 自负 和
[ˈærəɡəns] .
arrogance .
傲慢 .
另一方面，她丝毫没有表现出德国人那种令人反感的自负和傲慢。

[wi; wi] [spent] [ˈsevrəl] [deɪz] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈpɑ:rtənˌkɪrʃən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktəˈresk]
We spent several days together at Partenkirchen , one of the most picturesque
我们 花费 一些 天 一起 在 帕滕基兴 , 一 的 这 最多 如画
[spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [bəˈveriən] [ælpz] ,
spots in the Bavarian Alps ,
地点 在 这 巴伐利亚 阿尔卑斯山 ,
我们在帕滕基兴一起度过了几天，那里是巴伐利亚阿尔卑斯山风景最优美的地方之一。

[ænd; ənd][æz; əz][wi; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɡʊd] [ˈwɒkəz] ,
and as we were both good walkers ,
和 作为 我们 是 两个都 好的 步行者 ,
而且我们俩都喜欢走路，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [hu:] [ɪntrəˈstɪd] [ju: ˈes] , [wi; wi] [brɪˈkeɪm]
and there was no one else in the hotel who interested us , we became
和 那里 曾是 不 一 别的 在 这 酒店 WHO 感兴趣的 我们 , 我们 成为
[kwɑɪt] [ɪntɪmət] .
quite intimate .
相当 亲密的 .
由于酒店里没有其他让我们感兴趣的人，我们变得非常亲密。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][em ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði][diːp][ˌdɪskənˈtent][ænd; ənd]
She was one of the first to talk to me about the deep discontent and
她 曾是 一 的 这 第一的 到 讲话 到 我 关于 这 深的 不满 和
[dɪsˈɡʌst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈwɪmɪn] ,
disgust of the German women ,
厌恶 的 这 德语 女性 ,
她是最早跟我谈及德国女性内心深处的不满和厌恶之情的人之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ˈʌtər][kənˈtempt][fɔːr; fər][ðə; ði][miːk][ˈhaʊsˌfraʊ][taɪp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
and of her own utter contempt for the meek hausfrau type , and for
和 的 她 自己的 说出 鄙视 为了 这 温顺 家庭主妇 类型 , 和 为了
[ðə; ði][ˈtɪrəni] ,
the tyrannies ,
这 暴政 ,
她对温顺的家庭主妇类型以及暴政都充满了彻底的蔑视。

[ˈpeti] , [kɔːrs] , [ˈbɜːf(ə)n][ˈbruːt(ə)] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .
petty , coarse , often brutal , of the man in his home .
小气 , 粗 , 经常 野蛮 , 的 这 男人 在 他的 家 :
卑鄙、粗鲁、常常残暴，这是他在家中的言行。

[ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][dɪˈtɜːrmɪnd] , [wʊd][ˈevər][tempt][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmæri] ,
Nothing , she was determined , would ever tempt her to marry ,
没有什么 , 她 曾是 决定 , 会 曾经 诱惑 她 到 结婚 ,
她下定决心，没有什么能诱惑她结婚。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][neɪm][ˈmeni][ˈʌðər][huː][wɜːr; wər][ˈmeɪkɪŋ][æn; ən][ˌɪndɪˈpendənt][laɪf][fɔːr; fər]
and she could name many others who were making an independent life for
和 她 可以 姓名 许多 其他的 WHO 是 制作 一个 独立的 生活 为了
[ðəmˈselvz] , [ɔːlˈðoʊ] ,
themselves , although ,
他们自己 , 虽然 ,
她还能列举出许多其他靠自己独立生活的人，尽管如此，

[ˈlækɪŋ][ˈfɜːrtʃən] , [ˈbɜːf(ə)n][ɪn][ˈsiːkrət] .
lacking fortune , often in secret .
缺乏 财富 , 经常 在 秘密 :
缺乏财富，而且常常是秘密地。

[noʊ][ˈmætər][haʊ][mʌtʃ][ʃiː ʃi][maɪt][ˈfænsi][hɜːrˈself][ɪn][lʌv] ([ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðæt][ʃiː ʃi][hæd; həd]
No matter how much she might fancy herself in love (and I imagine that she had
不 事情 如何 很多 她 可能 想要 她自己在 爱 (和 我 想象 那 她 有
[hæd; həd][hɜːr; hər][ɪnˈlaɪtnɪŋ][ɪksˈpiəriənsɪz]) [ʃiː ʃi][wʊd][nɑːt][rɪsk][ə; eɪ][ˈlaɪflɔːŋ][klæʃ][ʌv; əv][wɪlz]
had her enlightening experiences) she would not risk a lifelong clash of wills
有 她 启发性的 经历) 她 会 不是 风险 一个 终身 冲突 的 遗嘱
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][huː][maɪt][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][miːdɪːv(ə)][ˈdespəːt] .
with a man who might turn out to be a medieval despot .
和 一个 男人 WHO 可能 转动 出去 到 是 一个 中世纪 暴君 :
无论她多么自认为坠入爱河（我想她肯定有过一些令人醍醐灌顶的经历），她都不会冒着与一个可能最终会成为中世纪暴君的男人进行终生意志较量的风险。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðen][ðæt][ʃiː ʃi][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtentətɪv][prəˈpəʊz(ə)][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was then that she told me of the tentative proposal of one of her
它 曾是 然后 那 她 讲述 我 的 这 暂定的 提议 的 一 的 她
[boʊz] ([ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈmeni]) " [ˈgeɪɔrg] - ,
beaux (she had many) " Georg Zottmyer ,
美男子 (她 有 许多) " 格奥尔格 - ,
就在那里，她告诉我她的一位追求者（她有很多追求者）“格奥尔格·佐特迈尔”的初步求婚，

" [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪtərəli] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˈpæsɪŋ] [ˈkærəktər]
" **which I have recorded almost literally in the scene between this passing character**
" 哪个 我 有 记录 几乎 字面上地 在 这 场景 之间 这 通过 特点
[ænd; ənd][ˈgiːzələ][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ]
and Gisela in the Café Luitpolt .
和 吉塞拉 在 这 咖啡店 .

“我在路易特波尔特咖啡馆里，几乎原封不动地记录了这个过客和吉塞拉之间的场景。”

[maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][riːəlɪstɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]
My object in doing so was to give as realistic an impression as possible
我的 目的 在 正在做 所以 曾是 到 给 作为 实际的 一个 印象 作为 可能的
[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmən] [ɪz][ʌp] [ə'ɡenst] [ɪn] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪl] .
of what the German woman is up against in dealings with her male .
的 什么 这 德语 女士 是 向上 反对 在 交易 和 她 男性 .

我这样做的目的是尽可能真实地展现德国女性在与男性交往时所面临的困境。

[aɪ] [nuː] - [ˈpɜːrsənəli] ,
I knew Zottmyer personally ,
我 知道 - 亲自 ,

我本人认识佐特迈尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [mɔːr] ([æz; əz][wʌn][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][bʌg] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and he interested me the more (as one is interested in a bug under a
和 他 感兴趣的 我 这 更多的 (作为 一 是 感兴趣的 在 一个 漏洞 在下面 一个
[ˈmaɪkrəskoʊp]) [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [les] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈsiːt] [ænd; ənd] [ˈærəɡəns]
microscope) because he had less excuse for his conceit and arrogance
显微镜) 因为 他 有 较少的 原谅 为了 他的 自负 和 傲慢

[ðæn; ðən][moʊst][ˈdʒɜːrmən] [men] :
than most German men :
比 最多 德语 男人 :

我对他越来越感兴趣（就像对显微镜下的昆虫感兴趣一样），因为与大多数德国男人相比，他的自负和傲慢更没有借口：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][kæləˈfɔːrniə] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɪz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈdɑːktər] .
he was brought up in California , where his father is a successful doctor .
他 曾是 带来 向上 在 加利福尼亚州 , 在哪里 他的 父亲 是 一个 成功的 医生 .

他在加利福尼亚州长大，他的父亲是一位成功的医生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .
But that only seemed to have made him worse .
但 那 仅有的 似乎 到 有 制成 他 更糟 .

但这似乎反而让他的情况变得更糟。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] , [mɔːr] [ˈdʒɜːrmən]
He returned to Germany as soon as he was of age , more German
他 返回 到 德国 作为 很快 作为 他 曾是 的 年龄 , 更多的 德语
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
than the Germans ,
比 这 德国人 ,

他一到成年就回到了德国，比德国人更像德国人。

[ænd; ənd] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [əˈmerɪkənz] .
and despising Americans .
和 鄙视 美国人 .

并且鄙视美国人。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
I had often wondered what became of this highly interesting young woman ,
我 有 经常 想知道 什么 成为 的 这 高度 有趣的 年轻的 女士 ,

我常常好奇这位非常有趣的年轻女子后来怎么样了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ji] [pɔːpt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
and when I began to write The White Morning she popped into my mind .
和 什么时候 我 开始 到 写 这 白色的 早晨 她 爆裂 进入 我的 头脑 .
当我开始写《白色早晨》时，她就浮现在我的脑海中。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ɪf] [ʃiː; ji] [tʃoʊz] .
I believe she could be a leader of some kind if she chose .
我 相信 她 可以 是 一个 领导者 的 一些 种类 如果 她 选择 .
我相信如果她愿意，她可以成为某种领导者。

[pər'hæps][ʃiː; ji][ɪz] .
Perhaps she is .
也许 她 是 .
或许她是。

[ðə; ði]['keɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'defɪnətli] .
The cases could be multiplied indefinitely .
这 案例 可以 是 乘以 无限期 .
病例数量可能会无限增加。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['mimi,'miːmi] [brænt] [ɑːr; ər] [drɔːn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'dɪ(ə)nɪz] ,
The Erkels and Mimi Brandt are drawn , together with their conditions ,
这 - 和 咪咪 布兰特 是 绘制 , 一起 和 他们的 状况 ,
[ˈɔːlmoʊst] [ˈfʊtə'græfɪkli] .
almost photographically .
几乎 摄影 .
埃尔克尔一家和米米·勃兰特以及他们的状况，几乎是以照片般的方式描绘出来的。

" ['heləwiːz] " ['faɪnəli] ['mærid] [ə; eɪ] [skaːt] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
" **Heloise " finally married a Scot and went with him to his own country ,**
" 埃洛伊斯 " 最后 已婚 一个 苏格兰人 和 去 和 他 到 他的 自己的 国家 ,
“埃洛伊斯”最终嫁给了一个苏格兰人，并随他去了他的祖国。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['dræɡɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['trædʒɪk][laɪvz; lɪvz] [wen] [aɪ] [left] ['mjuːnɪk] .
but her sisters were dragging out their tragic lives when I left Munich .
但 她 姐妹 是 拖拽 出去 他们的 悲惨 生活 什么时候 我 左边 慕尼黑 .
但我离开慕尼黑时，她的姐妹们仍在苟延残喘，过着悲惨的生活。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ][aɪ][met][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [blʌd] [huː] ,
A few days ago I met a highly intelligent American woman of German blood who ,
一个 很少 天 前 我 遇见 一个 高度 聪明的 美国人 女士 的 德语 血 WHO ,
几天前，我遇到了一位非常聪明的美国女性，她有德国血统，她

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['relatɪvz] [ɪn]['dʒɜːrməni] ['evri] [jɪr] .
before the war , used to visit her relatives in Germany every year .
前 这 战争 , 用过的 到 访问 她 亲属 在 德国 每一个 年 .
战前，她每年都会去德国探望亲戚。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['stɔːri][ænd; ənd][ʃiː; ji] [ə'ɡriːd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː]
I told her that I had written this story and she agreed with me that it
我 讲述 她 那 我 有 书面 这 故事 和 她 同意 和 我 那 它
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['ɪnstɪɡeɪt] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
was on the cards the women would instigate a revolution .
曾是 在 这 牌 这 女性 会 唆 一个 革命 .
我告诉她我写了这个故事，她同意我的看法，认为妇女们发动革命是迟早的事。

" ['nevər] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [sʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
" **Never , " she said , " in any country have I known such discontent among women ,**
" 绝不 , " 她 说 , " 在 任何 国家 有 我 已知 这样的 不满 之中 女性 ,
“我在任何国家都从未见过妇女们有如此大的不满情绪，”她说。

[hɜ:rd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbitər] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
heard so many bitter confidences .
听到 所以 许多 苦的 秘密 .

听到了太多苦涩的倾诉。

[ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈfa:ðəz] [ɔ:r] [ˈhʌzbəndz] [wɜ:z; wər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈtens] [ænd; ənd]
Their feelings against their fathers or husbands were the more intense and
他们的 情怀 反对 他们的 父亲们 或者 丈夫们 是 这 更多的 激烈的 和
[ˈvaɪələnt][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [derd] [na:t] [spi:k] [aʊt] [laɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] .
violent because they dared not speak out like English or American women .
暴力 因为 他们 敢于 不是 说话 出去 喜欢 英语 或者 美国人 女性 .

她们对父亲或丈夫的怨恨更加强烈和激烈，因为她们不敢像英国或美国女性那样表达自己的不满。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" There is no question that for about fifteen years before the war there was a
" 那里 是 不 问题 那 为了 关于 十五 年 前 这 战争 那里 曾是 一个
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

毫无疑问，在战前大约十五年的时间里，存在着这样一种想法：

[ˈsi:kret] , [ˈsaɪlənt] , [ˈwɑ:tʃfl] [bʌt; bət] [ˈaʊtwərdli] [ˈpæsiv] [rɪˈvɔʊlt][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
secret , silent , watchful but outwardly passive revolt going on among the women of
秘密 , 沉默的 , 警惕 但 向外 被动的 反叛 去 在 之中 这 女性 的
[ˈdʒɜ:rməni] .
Germany .
德国 .

德国妇女中正在发生一场秘密的、无声的、警惕的但表面上被动的反抗。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ðen] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
I do not think it had then reached the working women .
我 做 不是 思考 它 有 然后 达到 这 在职的 女性 .

我认为当时这种观念还没有传播到职业女性群体中。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
It took the war to wake them up .
它 采取 这 战争 到 唤醒 他们 向上 .

战争唤醒了他们。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [væst] [klæs] [wɪtʃ] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ˈreiʃ(ə)l] [ˈɪndəstri] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt]
But in that vast class which , in spite of racial industry , had a certain amount
但 在 那 广阔的 班级 哪个 , 在 尽管如此 的 种族 行业 , 有 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] [ˈli:ʒər] ,
of leisure ,
的 闲暇 ,

但是，在那个庞大的阶层中，尽管种族勤劳，却仍然拥有一定的闲暇时间，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][ˈtoʊt(ə)] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [ɪn][ðə; ði] [tu:ˈtɑ:nɪk] [ˈempaɪər] ,
owing to the almost total absence of poverty in the Teutonic Empire ,
欠款 到 这 几乎 全部的 缺席 的 贫困 在 这 条顿 帝国 ,

由于条顿帝国境内几乎没有贫困现象，

[ænd; ənd] [hu:z] [maɪndz][wɜ:z; wər][ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [treɪnd] , [ðer; ðər][wɒz; wəz]
and whose minds were educated and systematically trained , there was
和 谁 思想 是 受过教育 和 系统地 受过训练 , 那里 曾是
[pəˈsɪstənt] [ˈri:dɪŋ] ,
persistent reading ,
执着的 阅读 ,

那些受过良好教育和系统训练的人，都有着坚持不懈的阅读习惯。

['mediteitɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ʌðər] [neɪʃəns] , ['kwaɪət] [dɪ'beɪtɪŋ] [ʌnsə'spektɪd]
meditating upon the advance of women in other nations , quiet debating unsuspected
冥想 之上 这 进步 的 女性 在 其他 国家 , 安静的 辩论 意想不到的
[ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ;
of their masters ;
的 他们的 大师 ;

她们默默思考其他国家妇女的进步，在主人不知情的情况下进行秘密讨论；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['sɪnɪstər] [dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n]
and they were growing in numbers and in an almost sinister determination
和 他们 是 生长 在 数字 和 在 一个 几乎 险恶 决心
['evri] [jɪr] .
every year .
每一个 年 .

他们的数量每年都在增长，而且增长势头近乎邪恶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['haʊsˌfraʊ] [kəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [mæt] , [ænd; ənd] ,
Of course there were plenty of hausfraus cowed to the door mat , and ,
的 课程 那里 是 很多 的 家庭主妇 胆怯 到 这 门 垫 , 和 ,
[laɪk][ðə; ði][ˌprəʊlə'teriət] ,
like the proletariat ,
喜欢 这 无产阶级 ,

当然，也有许多家庭主妇被吓得跪倒在地，而且，就像无产阶级一样，

[niːdɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
needing a war to wake them up ; but there were several hundred thousand
需要 一个 战争 到 唤醒 他们 向上 ; 但 那里 是 一些 百 千
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt] .
of the other sort .
的 这 其他 种类 .

需要一场战争来唤醒他们；但还有几十万另一种人。

[naʊ] , [ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['liːdər] .
Now , all these women need is a leader .
现在 , 全部 这些 女性 需要 是 一个 领导者 .

现在，这些女性需要的只是一个领导者。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər]['rəʊzə]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,
The working women have their Rosa Luxemburgs ,
这 在职的 女性 有 他们的 罗莎 卢森堡 ,

职业女性也有她们的罗莎·卢森堡，

[huː] [θɪŋk] [aʊt] [laʊd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [get] [ðəm'selvz] [ɒkt] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊʊvər] ,
who think out loud in public and get themselves locked up ; and , moreover ,
WHO 思考 出去 大声 在 民众 和 得到 他们自己 已锁定 向上 ; 和 , 而且 ,
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

那些在公共场合大声说出自己的想法，结果被关进监狱的人；而且，

[duː][naːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] — [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['snaːbɪʃ] ['kʌntri] [ɪn]
do not appeal to the other classes — for Germany is the most snobbish country in
做 不是 上诉 到 这 其他 课程 — 为了 德国 是 这 最多 势利 国家 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

不要迎合其他阶层——因为德国是世界上最势利的国家。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] — [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['giːzələ] ['dʒɜːrɪŋ] ,
If there were — or if there is — such a woman as Gisela Döring ,
如果 那里 是 — 或者如果 那里 是 — 这样的 一个 女士 作为 吉塞拉 多林 ,

如果真有——或者说如果真的有——像吉塞拉·多林这样的女人，

[hu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [ə'kwaird] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði]
who before the war had acquired a widespread intellectual influence over the
WHO 前 这 战争 有 获得 一个 广泛 知识分子 影响 超过 这
[ə'weɪkənɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [reɪs] ,
awakening women of her race ,
唤醒 女性 的 她 种族 ,
她在战前就对她所在民族中觉醒的女性产生了广泛的思想影响,

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
and then , when they were approaching the breaking point ,
和 然后 , 什么时候 他们 是 接近 这 打破 观点 ,
然后, 当他们接近崩溃边缘时,

[hæd; həd] [gɔ:n] ['kwaiətli][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
had gone quietly and systematically about making a revolution ,
有 已消失 悄悄 和 系统地 关于 制作 一个 革命 ,
他们悄无声息、有条不紊地发动了一场革命,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
there is no question in my mind as to the outcome .
那里 是 不 问题 在 我的 头脑 作为 到 这 结果 .
我毫不怀疑结果会是这样。

[dʒʌst] [kən'sɪdər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
Just consider for a moment what the German women have suffered during this
只是 考虑 为了 一个 片刻 什么 这 德语 女性 有 遭受 期间 这
[wɔ:r] — [ə; eɪ][wɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][tuʊld][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]
war — a war that they were told was forced upon their country by the
战争 — 一个 战争 那 他们 是 讲述 曾是 强制 之上 他们的 国家 经过 这
[ə'ɡresɪv] ['mɪləteri] [ækts][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] ,
aggressive military acts of Russia and France ,
挑衅的 军队 行为 的 俄罗斯 和 法国 ,
请大家想想德国妇女在这场战争中遭受了怎样的苦难——她们被告知，这场战争是俄国和法国的侵略性军事行为强加给她们国家的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['dʒɜ:məni:z] [maɪt] , [wʊd] ['hɑ:rdli] [læst] [θri:] [mʌnθs] .
but which , owing to Germany's might , would hardly last three months .
但 哪个 , 欠款 到 德国的 可能 , 会 几乎 最后的 三 几个月 .
但由于德国的强大实力，这种情况恐怕不会持续三个月。

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pi:zd] ['hʌŋɡər] ,
For nearly three years they have never known the sensation of appeased hunger ,
为了 几乎 三 年 他们 有 绝不 已知 这 感觉 的 安抚 饥饿 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
近三年来，他们从未体验过饥饿得到满足的感觉，而且，

[ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪ'mens] [ɪ:tər] , [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] [ɪn]
having always been immense eaters , have suffered the tortures of dyspepsia in
拥有 总是 到过 巨大 食客 , 有 遭受 这 酷刑 的 消化不良 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hʌŋɡər] .
addition to hunger .
添加 到 饥饿 .
我一直食量惊人，除了饥饿之外，还饱受消化不良的折磨。

[bʌt; bət] , [fɑ:r] [wɜ:rs] , [ðei] [hæv; həv] ['lisnd] ['ɔ:lmʊst] [kən'tɪnjuəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But , **far worse** , **they have listened almost continuously to the wails of their**
但 , 远的 更糟 , 他们 有 听着 几乎 持续 到 这 哀嚎 的 他们的
['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [fu:d] ,
children for satisfying food ,
孩子们 为了 令人满意 食物 ,
但更糟糕的是, 他们几乎一直都在听着孩子们哭闹着要吃饱饭的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《白色早晨：一部关于战时德国(The White Morning A Novel of the Power of)

第6/6页

[ˈtʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ə] [fər'evər] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [sə'kʌm] .
children who are forever hungry and who often succumb .
孩子们 WHO 是 永远 饥饿的 和 WHO 经常 屈服 .
永远饥饿且经常屈服的孩子們。

[kɑ:rl] [ˈækɜ-mən] , [hu:] [ˈækjərəsi] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈkwestʃənd] , [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Karl Ackerman , whose accuracy no one has questioned , states in his book ,
卡尔 阿克曼 , 谁 准确性 不 一 有 被质问 , 各州 在 他的 书 ,
[ˈdʒɜ:rməni] , [ðə; ði][nekst] [rɪ'pʌblɪk] ? ,
Germany , The Next Republic ? ,
德国 , 这 下一个 共和国 ? ,
卡尔·阿克曼的论述准确无误，这一点从未有人质疑过。他在其著作《德国，下一个共和国？》中写道：

[ðæt] [ɪn] - [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [daɪd] [ʌ; əv] [ˌmælnu'trɪ(ə)n] [ɪn][bɜ:rlɪn] [ə'loʊn] .
that in 1916 sixty thousand children died of malnutrition in Berlin alone .
那 在 - 六十 千 孩子们 死亡 的 营养不良 在 柏林 独自的 .
1916年，仅在柏林就有6万名儿童死于营养不良。

[ði:z] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bɔ:st] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] , [ˈhʌzbəndz] , [sʌnz] — [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən]
These women have lost their fathers , husbands , sons — well , that is the fortune
这些 女性 有 丢失的 他们的 父亲们 , 丈夫们 , 儿子们 — 出色地 , 那 是 这 财富
[ʌ; əv] [eni] [wɔ:ɹ] ;
of any war ;
的 任何 战争 ;
这些妇女失去了她们的父亲、丈夫、儿子——这就是任何战争带来的不幸；

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ə] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [bɔ:st] [ðem; ðəm] , [nɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]
but they are beginning to understand that they have lost them , not in a
但 他们 是 开始 到 理解 那 他们 有 丢失的 他们 , 不是 在 一个
[wɔ:ɹ][ʌ; əv] [self] - [dɪ'fens] ,
war of self - defense ,
战争 的 自己 - 防御 ,
但他们开始明白，他们失去了这些国家，而且并非在自卫战争中失去的。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈɡrætɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [æm'brɪʃənz] [ænd; ənd] [ɡri:d] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪnəsti] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
but to gratify the insane ambitions and greed of a dynasty and a
但 到 满足 这 疯狂的 抱负 和 贪婪 的 一个 王朝 和 一个
[ˈmɪləteri] [kæst] [ðæt] [ɑ:r; ə] [aʊt] [ʌ; əv] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
military caste that are out of date in the twentieth century .
军队 种姓 那 是 出去 的 日期 在 这 第二十 世纪 .
但这一切都是为了满足一个王朝和一个军人阶层的疯狂野心和贪婪，而这些野心和贪婪在二十世纪早已过时。

[ðer; ðər] [ˈperənts] , [wen] [ˈoʊvər] [ˈsɪksti] , [hæv; həv] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [æz; əz] [ðə; ði]
Their parents , when over sixty , have died from the same cause as the
他们的 父母 , 什么时候 超过 六十 , 有 死亡 从 这 相同的 原因 作为 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
他们的父母在六十多岁时，死于与孩子们相同的疾病。

[ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] , [bəʊθ] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] [ˈnu:li] [ˈwɪdoʊd] , [ɑ:r; ə] " [əˈfɪʃəli] [ˈpregnənt] ,
Their daughters , both unmarried and newly widowed , are " officially pregnant ,
他们的 女儿们 , 两个都 未婚 和 新 寡 , 是 " 官方 孕 ,
她们的女儿，一个未婚，一个新近丧夫，都“正式怀孕了”，

" [ɔ:r][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][bræts][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hu:z] ['fa:ðəz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] .
" **or the mothers of brats the name of whose fathers they do not know** .
" 或者 这 母亲们 的 小鬼们 这 姓名 的 谁 父亲们 他们 做 不是 知道 :
“或者那些不知道孩子父亲是谁的孩子的母亲们。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ʌv; əv] [li:l] ['hɑ:rdli][hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔ:r] .
The young girls of Lille hardly have suffered more .
这 年轻的 女孩们 的 里尔 几乎 有 遭受 更多的 :
里尔的年轻女孩们所遭受的苦难几乎难以估量。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈvɪktəms][ɑ:r; ər][sent] [fɔ:r; fər] , [ðen] [sent] [hoʊm] [tu:; tə] [ber] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər]
The German victims are sent for , then sent home to bear another child for
这 德语 受害者 是 发送 为了 , 然后 发送 家 到 熊 其他 孩子 为了
[ˈdʒɜ:rməni] .
Germany .
德国 :
德国受害者被送去, 然后被送回德国, 为德国再生一个孩子。

[naʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][men][ɑ:r; ər] .
Now , we know what the German men are :
现在 , 我们 知道 什么 这 德语 男人 是 :
现在我们知道德国人是什么样的人了。

[ði:z] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][men] ; [ɪn]
These women are the mothers and wives and sisters of the German men ; in
这些 女性 是 这 母亲们 和 妻子们 和 姐妹 的 这 德语 男人 ; 在
[ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
other words ,
其他 字 ,
这些女性是德国男人的母亲、妻子和姐妹; 换句话说,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdʒɜ:mənz] , [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [boʊn] [ænd; ənd] [breɪn] - ['selz] ,
they are Germans , body , and bone and brain - cells ,
他们 是 德国人 , 身体 , 和 骨 和 脑 - 细胞 ,
它们是德国人, 包括身体、骨骼和脑细胞。

['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['ru:θləs] ['tæktɪks] [wen] [pʊʃt] [tu:] [hɑ:rd] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
capable of precisely the same ruthless tactics when pushed too hard — if they have
有能力的 的 恰恰 这 相同的 无情 策略 什么时候 推动 也 难的 — 如果 他们 有
[ə; eɪ] ['li:dər] .
a leader .
一个 领导者 :
如果他们有领导者, 一旦被逼到绝境, 他们也能够采取同样的残酷手段。

[ðæt] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] .
That , to my mind , is the whole point .
那 , 到 我的 头脑 , 是 这 所有的 观点 :
在我看来, 这才是关键所在。

['ɡɪv(ə)n] [ðæt] ['li:dər] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
Given that leader , they would effect a revolution precisely as I have described in
鉴于 那 领导者 , 他们 会 影响 一个 革命 恰恰 作为 我 有 描述 在
[maɪ] ['stɔ:ri] .
my story .
我的 故事 :
如果由这样的领导人领导, 他们就会发动一场正如我在故事中所描述的那样的革命。

[nɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [rʌŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
Nor would they run the risk of failure .
也不 会 他们 跑步 这 风险 的 失败 :
他们也不会冒失败的风险。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [reɪs] [ɪz][nɑːt] [eɪt] - [tenθs] [ɪˈlɪtərɪts] [ænd; ənd] [tuː] - [tenθs] [ɪntəˈlektʃənz] ,
The German race is not eight - tenths illiterates and two - tenths intellectuals ,
这 德语 种族 是 不是 八 - 十分之一 文盲 和 二 - 十分之一 知识分子 ,
[ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈfaɪəbrændz] ,
emotional firebrands ,
情绪 煽动者 ,

德国民族并非十分之八是文盲，十分之二是知识分子或情绪激动的激进分子。

[ˈænəkɪsts] [ænd; ənd] [ˈselər] - [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
anarchists and sellers - out like the Russians .
无政府主义者 和 卖家 - 出去 喜欢 这 俄罗斯人 .

像俄罗斯人一样的无政府主义者和出卖灵魂的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][ˈedʒuketɪd] , [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ˈdɪsəplɪnd] .
They are uniformly educated , uniformly disciplined .
他们 是 均匀地 受过教育 , 均匀地 纪律严明的 .

他们接受的教育和纪律都一样。

[ðeɪ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfjuːt(ə)] ,
They will do nothing futile ,
他们 将要 做 没有什么 徒劳 ,

他们不会做任何徒劳的事。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkl] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
nothing without the most secret and methodical preparation of which even the
没有什么 没有 这 最多 秘密 和 有条不紊 准备 的 哪个 甚至 这
[ˈdʒɜːrmən][maɪnd][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] .
German mind is capable .
德语 头脑 是 有能力的 .

没有最秘密、最周密的准备，就做不到任何事情，而这种准备即使是德国人的思维方式也难以企及。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][bed][ɪn][kæmp] : [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tɜːrn][ˈoʊvər] [təˈgeðər] .
It will be like turning over in bed in camp : they will all turn over together .
它 将要 是 喜欢 转弯 超过 在 床 在 营 : 他们 将要 全部 转动 超过 一起 .

这就像在军营里翻身一样：他们都会一起翻身。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdæmnəbli] [ɪˈfɪ(ə)nt] .
They are damnably efficient .
他们 是 该死的 高效的 .

他们效率高得惊人。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðer; ðər] [tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] .
It may be said : " But you may have spoiled their chances with your book .
它 可能 是 说 : " 但 你 可能 有 被宠坏了 他们的 机会 和 你的 书 .

有人可能会说：“但是你的书可能毁了他们的机会。”

[juː; jʊ][nɑːt][ˈoʊnli][hæv; həv] [rɪˈviːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [truː] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðer; ðər][men] ,
You not only have revealed them in their true character to their men ,
你 不是 仅有的 有 揭晓 他们 在 他们的 真的 特点 到 他们的 男人 ,

你不仅向他们的手下揭露了他们的真面目，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpraːbəb(ə)] [ˈmeθədʒ] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ]
but all the details of their probable methods in working up and precipitating
但 全部 这 细节 的 他们的 可能 方法 在 在职的 向上 和 沉淀
[ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
a revolution .
一个 革命 .

但他们可能采取的策划和发动革命的各种手段的细节。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [pʊt][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [əˈθɑːrətɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [ɡɑːrd] .
You have , in other words , put the German authorities on their guard .
你 有 , 在 其他 字 , 放 这 德语 当局 在 他们的 警卫 .

换句话说，你已经引起了德国当局的警惕。

" [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðis] [ɪz] [ðæt] [noʊ][ˈdʒɜ:rmən][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:miːnənt][ˈseks][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd]
" **The answer to this is that no German of the dominant sex could be made**
" 这 回答 到 这 是 那 不 德语 的 这 主导的 性别 可以 是 制成
[tu:; tə] [biˈli:v] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈʌnˈprezɪdəntɪd] [æz; əz][ˈdʒɜ:rmən] [ˈwɪmɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ː] [ˈɪntu:ː]
to believe in anything so unprecedented as German women taking the law into
到 相信 在 任何事物 所以 空前的 作为 德语 女性 采取 这 法律 进入
[ðər; ðər] [oʊn] [hændz] ,
their own hands ,
他们的 自己的 双手 ,
“答案是，任何一个德国的男性主导者都不可能相信德国女性会以暴制暴这种前所未有的事情。”

[,juˈnaitɪŋ] , [ænd; ənd] [əʊvəˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaɪnəsti] .
uniting , and overthrowing a dynasty .
联合 , 和 推翻 一个 王朝 .
统一并推翻一个王朝。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [əˈfɪj(ə)] [ˈskʌl] [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtreɪnd] [ˈɪntu:ː]
Nothing can penetrate a German official skull but what has been trained into
没有什么 能 穿透 一个 德语 官方的 颅骨 但 什么 有 到过 受过训练 进入
[aɪ ˈti:][ˈfrʌm; frəm][bɜ:ɾθ] .
it from birth .
它 从 出生 .
除了从出生起就被灌输的观念之外，没有任何东西能够穿透德国官员的头脑。

[ˈʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Unlike the women ,
与此不同 这 女性 ,
与女性不同，

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][men] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈklæs] [ˈɪntu:ː][ðə; ði][sɔ:rt][ˈʌv; əv] [məˈʃi:n]
the system has made the men of the ruling class into the sort of machine
这 系统 有 制成 这 男人 的 这 裁决 班级 进入 这 种类 的 机器
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ɪts] [wei] [bʌt; bət] [ədˈmɪts] [ˈʌv; əv][noʊ][ˈmɑ:dərn] [ɪmpˈru:vmənts] .
which is perfect in its way but admits of no modern improvements .
哪个 是 完美的 在 它是 方式 但 承认 的 不 现代的 改进 .
该制度将统治阶级的人变成了一种机器，它在某些方面是完美的，但却不允许任何现代化的改进。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈsi:kɾət][ˈʌv; əv][ðər; ðər] [ˈstreŋθ] [ænd; ənd][ˈʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwi:knəs] ,
That has been the secret of their strength and of their weakness ,
那 有 到过 这 秘密 的 他们的 力量 和 的 他们的 弱点 ,
这既是他们力量的秘密，也是他们弱点的秘密。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈælaɪz] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðər; ðər][ˈfaɪn(ə)]
and will be the chief assistance to the Allies in bringing about their final
和 将要 是 这 首席 协助 到 这 盟国 在 带来 关于 他们的 最终的
[dɪˈfi:t] .
defeat .
击败 .
并将成为盟军最终取得胜利的主要助力。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɑ:zətɪv] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ˈevri] [naɪt] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] : " [tu:ː] [ænd; ənd] [tu:ː] [meɪk] [fɔ:ɾ]
I am positive they go to sleep every night murmuring : " Two and two make four
我 是 积极的 他们 去 到 睡觉 每一个 夜晚 淙淙 : " 二 和 二 制作 四
:
:
:
我确信他们每晚睡觉前都会喃喃自语：“二加二等于四。”

[tu:ː] [ænd; ənd] [tu:ː] [meɪk] [fɔ:ɾ] .
Two and two make four .
二 和 二 制作 四 .
二加二等于四。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][hoʊld] ['mi:tiŋz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] ['noʊzɪz] ,
" The women could hold meetings under their very noses ,
" 这 女性 可以 抓住 会议 在下面 他们的 非常 鼻子 ,
" 这些女性可以在她们眼皮底下举行会议 ,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪn][ðə; ði] [stri:t] , [lei] [ðer; ðər][plænz][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [fju:z] ,
so long as they were not in the street , lay their plans to the last fuse ,
所以 长的 作为 他们 是 不是 在 这 街道 , 躺 他们的 计划 到 这 最后的 保险丝 ,
只要他们不在街上, 就把计划搁置到最后一刻。

[ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] [mætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [,pri:kən'sə:tɪd] ['moʊmənt][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni]
and apply the match at the preconcerted moment from one end of Germany
和 申请 这 匹配 在 这 预先演奏 片刻 从 一 结尾 的 德国
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'hɪndəd] ,
to the other unhindered ,
到 这 其他 畅通无阻 ,
并按照预先安排好的时机, 从德国的一端畅通无阻地将比赛带到另一端。

[ən'les] [bɪ'treɪd] .
unless betrayed .
除非 背叛 .
除非遭到背叛。

[ðə; ði]['æŋɡri][ænd; ənd] ['restləs] [meɪl] ['səʊjəlists] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'lɜ:rt]
The angry and restless male socialists would not have a chance with the alert
这 生气的 和 不安 男性 社会主义者 会 不是 有 一个 机会 和 这 警报
['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] — [hu:] [rɪ'ɡɑ:rd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ]['i:v(ə)n][ænd; ənd]
members of their own sex — who regard women with an even and
成员 的 他们的 自己的 性别 — WHO 看待 女性 和 一个 甚至 和
[kən'temptʃuəs] ['tɑ:lərəns] .
contemptuous tolerance .
轻蔑的 宽容 .

愤怒而躁动的男性社会主义者在他们自己性别中那些警觉的成员面前毫无机会——这些成员对女性抱有一种既平等又轻蔑的宽容态度。

[ˈju:sf(ə)l][bʌt; bət] ['hɑ:rlməs] .
Useful but harmless .
有用 但 无害 .
有用但无害。

[aɪ] [meɪd] ['gi:zələ][ə; eɪ]['dʒʌŋkər][baɪ] [bɜ: rθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] , [wɪð; wɪθ]
I made Gisela a junker by birth , because a rebel from the top , with
我 制成 吉塞拉 一个 破烂货 经过 出生 , 因为 一个 反叛 从 这 顶部 , 和
['kwa:lətɪz] [ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] ,
qualities of leadership ,
品质 的 领导 ,
我把吉塞拉设定成一个天生的流浪汉, 因为她是一个出身高贵的叛逆者, 具备领导才能。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [di:pər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'vaʊd]
would make a deeper impression in Germany than one of the many avowed
会 制作 一个 更深 印象 在 德国 比 一 的 这 许多 公开承认
[ɪkst'ri:mɪsts] [ʌv; əv] ['hʌmblər] ['ɔ: rɪdʒɪn] .
extremists of humbler origin .
极端分子 的 谦逊 起源 .
在德国, 他给人的印象会比许多出身卑微却公开宣称自己是极端分子的人更深。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəri] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði][va:n] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l]
On the other hand , it was necessary to drop the von , and take a middle
在这 其他 手 , 它 曾是 必要的 到 降低 这 冯 , 和 拿 一个 中间
- [klæs] [neɪm] ,
- class name ,
- 班级 姓名 ,

另一方面，必须去掉“冯”，取一个中产阶级的名字。

[ɔ:r][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][wɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
or she would have failed to win confidence , in the beginning , as well as
或者 她 会 有 失败的 到 赢 信心 , 在 这 开始 , 作为 出色地 作为
[ˈlɪtəri] [sək'ses] ;
literary success ;
文学 成功 ;

否则，她一开始就无法赢得信任，也无法在文学上取得成功；

[frʌm; frəm] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈri:z(ə)nz] .
from opposite reasons .
从 对面的 原因 .

出于截然相反的原因。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][æ; ən] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈdʒɜ:mən][ʌv; əv][ɑ:ˈrɪstɪk] [ˈtælənts] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ]
It is very difficult for an aristocratic German of artistic talents to obtain a
它 是 非常 难的 为了 一个 贵族 德语 的 艺术 天赋 到 获得 一个
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

对于一位有艺术天赋的德国贵族来说，获得演出机会是非常困难的。

[ˈpræktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃʊəlz] [bɪˈbɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] , [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [ˈbi:ɪŋ]
Practically all the intellectuals belong to the middle - class , the aristocrats being
几乎 全部 这 知识分子 属于 到 这 中间 - 班级 , 这 贵族 存在
[əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ˈneɪvɪ] .
absorbed by the army and navy .
吸收 经过 这 军队 和 海军 .

几乎所有的知识分子都属于中产阶级，贵族阶层则被军队和海军吸纳。

[ðə; ði] [ˈærəgəns] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ˈbru:t(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [kæst] ,
The arrogance and often brutal lack of consideration of the ruling caste ,
这 傲慢 和 经常 野蛮 缺少 的 考虑 的 这 裁决 种姓 ,
统治阶级的傲慢和常常残酷无情的漠视，

[tu:; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [pəˈlaɪtnəs] , [hæv; həv][ɪnˈspaɪərd][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd]
to say nothing of common politeness , have inspired universal jealousy and
到 说 没有什么 的 常见的 礼貌 , 有 灵感 普遍的 妒忌 和
[ˈheɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,

更遑论基本的礼貌，这已经激起了普遍的嫉妒和仇恨。

[ðə; ði] [mɔ:ɪr] [ˈpɔɪnjənt] [æz; əz][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
the more poignant as it must be silent .
这 更多的 令人心酸的 作为 它 必须 是 沉默的 .

正因为沉默，才更令人心酸。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
But even the silent may find their means of vengeance ,
但 甚至 这 沉默的 可能 寻找 他们的 方法 的 复仇 ,
但即使是沉默者，也可能找到复仇的途径。

[æz; əz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [disˈklʌvəz] [wən] [hiː; hi] [əˈtɛmptɪs] [ˌrɛkəɡˈnɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntələktʃuəl] [wɜːrld] .
as the noble discovers when he attempts recognition in the intellectual world .
作为 这 高贵 发现 什么时候 他 尝试 认出 在 这 知识分子 世界 :

正如贵族在试图获得知识界认可时所发现的那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈɡændɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɛlfər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈdʒɜːrməni][æɪ; ət] [hɑːrt] **But if he were a propagandist , with the welfare of all Germany at heart** ,
但 如果 他 是 一个 宣传工作者 , 和 这 福利 的 全部 德国 在 心 ,
:

但如果他是一位以全德国福祉为重的宣传家，

[ænd; ænd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈʌndər] [æɪ; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] , [æz; əz][ˈɡiːzələ] [ˈdɜːrɪŋ] [dɪd] , [ðə; ði] **and won his influence under an assumed name , as Gisela Döring did , the** ,
和 韩元 他的 影响 在下面 一个 假定 姓名 , 作为 吉塞拉 多林 做过 , 这
[ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ,
revelation of his identity ,
启示 的 他的 身份 ,

他像吉塞拉·多林一样，以化名赢得了影响力，直到他的真实身份被揭露。

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [pruːf] [ʌv; əv][dɪˌsoʊsiˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] , [wʊd] [ɪnˈhæns] [hɪz; ɪz] **together with proof of dissociation from his own class , would enhance his** ,
一起 和 证明 的 解离 从 他的 自己的 班级 , 会 提高 他的
[ˌpɑːpjʊˈlærəti] [ɪˈmensli] .
popularity immensely .
人气 非常 :

如果能证明他与自己的阶级决裂，这将极大地提升他的声望。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnsɛns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈklæsɪz] [ðæt] [ˈnevər][ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] **it would be incense to the vanity of classes that never are permitted to** ,
它 会 是 香 到 这 虚荣 的 课程 那 绝不 是 允许 到
[fərˈɡet] [ðer; ðər] [ɪnˈfɪriər] [ræŋk] .
forget their inferior rank .
忘记 他们的 下 秩 :

这对于那些永远不肯忘记自己低人一等地地位的阶级来说，无疑是一种莫大的侮辱。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsnɑːbɪ] [ˈtɛndənsi] [tuː; tə][ɪɡˈzɔːlt][ænd; ænd] [buːm] [ˈeni] [ˈraɪtər] [huː] [ɪz] **In this country there is a snobbish tendency to exalt and boom any writer who is** ,
在 这 国家 那里 是 一个 势利 趋势 到 崇高 和 繁荣 任何 作家 WHO 是
[noʊn] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ænd] [ˈwelθi] [ˈfæməlɪz] ;
known to belong to one of the old and wealthy families ;
已知 到 属于 到 一 的 这 老的 和 富裕 家庭 ;

在这个国家，有一种势利的倾向，那就是吹捧和吹捧任何出身于古老富裕家族的作家；

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsnɑːbɪ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈfekʃəs] [ðə; ði] [dɪˈziːz] .
and the more snobbish the writer the more infectious the disease .
和 这 更多的 势利 这 作家 这 更多的 传染性 这 疾病 :

作者越是势利眼，这种风气就越容易传染。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ˈmɪlɪtərɪzəm] ,
But then in this country , which has never suffered from militarism ,
但 然后 在 这 国家 , 哪个 有 绝不 遭受 从 军国主义 ,
:
但是，在这个从未遭受过军国主义蹂躏的国家，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][nɑː'i:v] ['tendənsɪ] [tuː; tə] ['wɜːrɪp] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] .
there is a naïve tendency to worship success in any form .
那里 是 一个 幼稚的 趋势 到 崇拜 成功 在 任何 形式 :
人们有一种天真的倾向，会崇拜任何形式的成功。
[ɪn] ['dʒɜːrməni][maɪ] ['herəʊɪn] [wəd] [hæv; həv] [duːmd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['feɪljər] [ɪf] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [saɪnd]
In Germany my heroine would have doomed herself to failure if she had signed
在 德国 我的 女英雄 会 有 注定失败 她自己 到 失败 如果 她 有 签名
[hɜːr; hər][wɜːrk] ['giːzələ][vɑːn] ['niːbər] .
her work Gisela von Niebuhr .
她 工作 吉塞拉 冯 尼布尔 :

在德国，如果我的女主人公以吉塞拉·冯·尼布尔的名字署名，她注定会失败。
[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪŋz] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,
But her early education , surroundings , position ,
但 她 早期的 教育 , 周围环境 , 位置 ,
但她的早期教育、环境、地位，

— [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] ['ɪrɜː] [ɪn][ðə; ði][ju'hæɪtɪd] [steɪts] — [wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt]
— to say nothing of her four years in the United States — were just what
— 到 说 没有什么 的 她 四 年 在 这 团结的 各州 — 是 只是 什么
[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [æd'væntɪdʒɪz] ,
gave her the requisite advantages ,
给予 她 这 必需品 优势 ,
——更不用说她在美国度过的四年时光——正是这些让她获得了必要的优势。

[ænd; ænd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['meni] [mɪ'steɪks] .
and preserved her from many mistakes .
和 保存完好 她 从 许多 错误 :
并使她避免犯下许多错误。

[ɪː; jɪ]['stɑːrts][aʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['predʒudɪsɪz] [ə'genst] ['eni] [kæst] ,
She starts out with no prejudices against any caste ,
她 开始 出去 和 不 偏见 反对 任何 种姓 ,
她一开始对任何种姓都没有偏见，

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ɔːl]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] [huːː] [læk] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
and an intense sympathy for all German women who lack even the
和 一个 激烈的 同情 为了 全部 德语 女性 WHO 缺少 甚至 这
[kɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
compensation of being hochwohlgeboren .
赔偿 的 存在 霍赫沃尔格博伦 :
并对所有连出身优渥都无法弥补的德国女性深表同情。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊldz] , [ɔːr] [wʌt] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [end][ðə; ði]
No one knows what the future holds , or what unexpected event will suddenly end the
不 — 知道 什么 这 未来 持有 , 或者 什么 意外 事件 将要 突然 结尾 这
[wɔːr] ;
war ;
战争 ;
谁也不知道未来会怎样，也不知道什么意想不到的事件会突然结束战争；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɜːrmlɪ]
but I should not have written The White Morning if I had not been firmly
但 我 应该 不是 有 书面 这 白色的 早晨 如果 我 有 不是 到过 牢牢
[kən'vɪnst] [ðæt][ə; eɪ]['giːzələ] [maɪt] [ə'raɪz][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ænd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
convinced that a Gisela might arise at any moment and deliver the world .
确信 那 一个 吉塞拉 可能 出现 在 任何 片刻 和 递送 这 世界 :
但如果我当时没有坚信吉赛拉随时可能出现，拯救世界，我就不会写《白色的早晨》。

[ˈɡɜːrtruːd] [ˈæθətən] . [[wʌn]]
GERTRUDE **ATHERTON** . [**1**]
格特鲁德 阿瑟顿 . [1]

格特鲁德·阿瑟顿。[1]

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [æskt] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
For this reason I asked the most beautiful woman I have ever seen of the
为了 这 原因 我 问 这 最多 美丽的 女士 我 有 曾经 已见 的 这
[həˈroʊɪk][ɔːr] [ˈɡɑːdəs] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfoʊtəˌgræft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] . — [dʒiː] . [ə; eɪ] .
heroic or goddess type to be photographed for the frontispiece . — G . A .
英勇 或者 女神 类型 到 是 拍摄 为了 这 卷首插图 . — G . 一个 .
因此，我邀请了我所见过的最美丽的女性——她既像英雄又像女神——为本书拍摄封面照片。——GA

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

